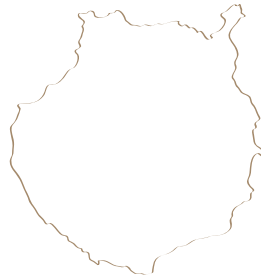


# ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

BASES ORALES PARA SU COMPRENSIÓN Y ESTUDIO  
[incluye adiciones y correcciones postreras]

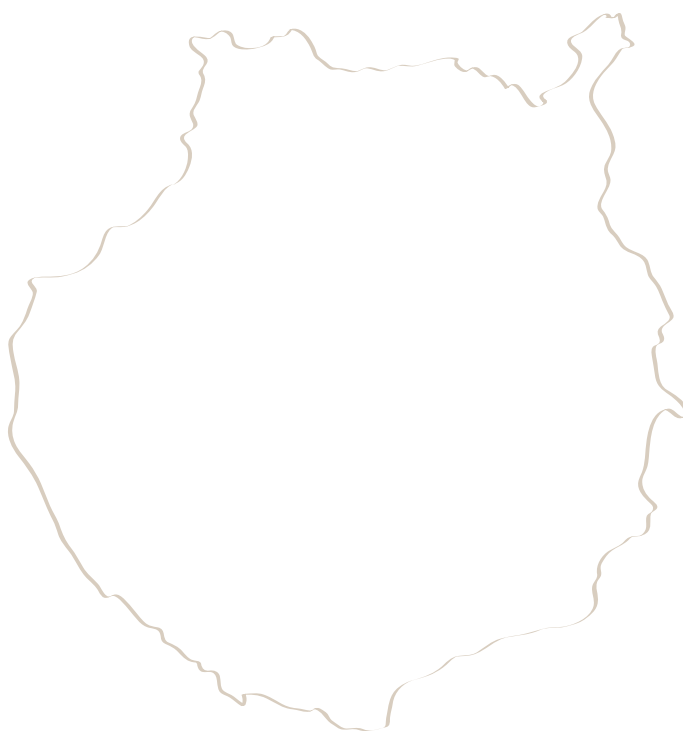
JAIME GIL GONZÁLEZ



ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS  
CULTIVADAS TRADICIONALMENTE  
EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

BASES ORALES PARA SU COMPRENSIÓN Y ESTUDIO  
[incluye adiciones y correcciones postreras]

JAIME GIL GONZÁLEZ



ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS  
TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

BASES ORALES PARA SU COMPRENSIÓN Y ESTUDIO

[incluye adiciones y correcciones postreras]

JAIME GIL GONZÁLEZ

Con la colaboración de:

JACOB B. MORALES MATEOS

OSWALDO OLIVA FLORES

N. TRINIDAD DELGADO DÍAZ

FERNANDO MEDEROS OSORIO

DÁCIL OLIVA PÉREZ

ISAAC ÁLAMO SAAVEDRA



Bajo la coordinación de la

ASOCIACIÓN INSULAR DE DESARROLLO RURAL DE GRAN CANARIA

VEGA DE SAN MATEO

MARZO, 2011

PUBLICADO POR:

Asociación Insular de Desarrollo Rural de Gran Canaria

© del texto: Jaime Gil González

© de las fotografías: Asociación Insular de Desarrollo Rural de Gran Canaria  
Biblioteca Pública Municipal de Santa Cruz de Tenerife  
Centro de Agrodiversidad de La Palma  
Marta Peña Hernández  
Jardín Botánico Canario Viera y Clavijo  
Tomás R. Ramos González  
El Museo Canario

ISBN: 978-84-614-7360-1

Depósito Legal: G.C.-781-2010

## NOTA DE LOS EDITORES

Desde hace ya algún tiempo se alza, de cuando en cuando, una voz alertando de la gravedad del abandono de nuestros campos y de la pérdida de actividades agrarias. Nos hemos acostumbrado a que este sea un problema grave, recurrente, y sin remedio.

Sin embargo, no siempre queda claro el por qué de la gravedad del fenómeno, si bien es cierto, que existe una cierta tendencia a identificarlo con los signos externos de degradación paisajística.

En AIDER Gran Canaria vamos más allá, y estamos convencidos de que el abandono de la agricultura tradicional no se limita a dibujar su impronta en el paisaje de nuestra Isla, sino que representa una grave pérdida social, en tanto que supone una merma de recursos, pero ante todo, de conocimiento local.

Asistimos a un empobrecimiento de la sociedad grancanaria en la medida que sufrimos una importante pérdida del patrimonio común, y no sólo de riqueza material. Igual de alarmante es la pérdida de los “saberes”, fruto de la experiencia, que nuestros/as agricultores/as han construido generación tras generación en materia de manejo y aprovechamiento de especies silvestres, de selección natural de especies de interés económico, calendario anual de labores, ritmo estacional, costumbres y tradiciones, etc., y que han posibilitado que la Isla sea un espacio habitado.

Los sistemas agrarios seculares se basan en producciones extensivas que ponen de manifiesto la necesidad e importancia de la preservación de las variedades de cultivo tradicionales, ya que la conservación de estos recursos genéticos locales y las prácticas asociadas a ellos hacen una importante contribución a la sostenibilidad de la sociedad grancanaria, en la medida que catalizan los valores ambientales del territorio, conjugando protección y gestión racional de los recursos, y creando en muchos casos espacios mixtos generadores de una nueva biodiversidad.

La publicación que ahora presentamos nace del compromiso de AIDER Gran Canaria con la conservación y fomento de la biodiversidad agrícola en la Isla, en la creencia que de esta manera contribuimos a incrementar el potencial de nuestro territorio para generar riqueza, entendida esta como la capacidad del territorio para generar rentas y empleo a sus habitantes, bajo criterios de sostenibilidad social, económica y ambiental.



# ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN .....	13
2. BREVES NOTAS SOBRE LA ACUMULACIÓN DE CULTIVOS EN CANARIAS .....	15
3. INVENTARIO DE LAS ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA [incluye adiciones y correcciones postreras]	
1. Antecedentes .....	17
2. Metodología del trabajo de campo .....	18
3. El encuentro y la entrevista .....	19
4. Identificación y registro de las muestras recogidas .....	21
5. Conservación de las muestras obtenidas.....	22
6. Alcance y desarrollo de los trabajos.....	22
7. Las fuentes bibliográficas y documentales .....	24
8. Inventario de las especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de Gran Canaria [incluye adiciones y correcciones postreras]	
i. Inventario.....	34
ii. Cereales.....	36
iii. Legumes.....	70
iv. Otros cultivos .....	113
v. Medicinales y veterinarias .....	146
vi. Condimenticias .....	150
vii. Arboleda.....	152
viii. Indianos exóticos.....	193
ix. Otras útiles.....	195
x. Hierbas, matos y frutos salvajes que se comen.....	204

xi.	Hierbas y matos silvestre medicinales y/o veterinarios .....	209
xii.	Rituales .....	212
xiii.	Leña, carbón y otras cosas para echarle al fuego .....	212
xiv.	Aperos, útiles, techos, enseres, ... ..	214
xv.	Pastos, pajas, yerbas y otros alimentos para los ganados .....	220
xvi.	Socos .....	243
xvii.	Dañinas .....	243
xviii.	Otros .....	243
4.	CONCLUSIONES Y PARTICULARIDADES .....	249
5.	REFERENCIAS	
1.	Referencias orales .....	253
2.	Referencias bibliográficas y documentales	
i.	Introducción .....	255
ii.	Breves notas sobre la acumulación de cultivos en Canarias .....	256
iii.	Inventario de las especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de Gran Canaria .....	256
6.	ANEXO EXTRACTO DE LAS PRINCIPALES REFERENCIAS SOBRE ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS EN GRAN CANARIA HALLADAS EN LAS FUENTES DOCUMENTALES Y BIBLIOGRÁFICAS ANTERIORES A 1900	
i.	Cereales .....	262
ii.	Lagumes, legumes o legumbres .....	265
iii.	Otros cultivos .....	269
iv.	Verduras y huerta .....	271
v.	Medicinales, veterinarias, reconstituyentes, rituales .....	275
vi.	Arboleda frutal y forestal .....	276
vii.	Industriales, forrajeras, ... ..	286
viii.	Tintóreas, curtientes, ... ..	289
ix.	Condimentos, aromáticas, ... ..	290
x.	Otras .....	290
xi.	REFERENCIAS .....	291

7. LISTADO DE LOCALIZACIONES POR ORDEN ALFABÉTICO.....	301
8. MAPA DE LOCALIZACIONES .....	305
9. CRÉDITOS .....	307
10. AGRADECIMIENTOS .....	311



## INTRODUCCIÓN

Los cultivos tradicionales de Canarias y su diversidad, así como los conocimientos generados en torno a los mismos durante siglos de actividad agraria han pasado desapercibidos para la mayoría de historiadores, geógrafos, agrónomos e instituciones del Archipiélago. Si bien es verdad que podríamos desgranar diversos trabajos surgidos desde disciplinas ajenas a la agronomía como la antropología, la geografía, la etnografía... que, desde fechas muy tempranas, prestaron atención a determinados aspectos de la existencia campesina [1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9], no fue hasta 1993 cuando desde el Instituto de Productos Naturales y Agrobiología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (IPNA-CSIC) se comenzó a abordar el estudio de las bases técnicas, culturales y ecológicas de la agricultura tradicional canaria.

Apenas iniciados los trabajos en el Departamento de Agrobiología y Medioambiente de dicho Instituto, los técnicos implicados en el trabajo de campo advertían la existencia en las islas de multitud de especies y variedades en cultivo, muchas de las cuales se encontraban en serio riesgo de desaparecer debido al hecho de hallarse en manos de muy pocos agricultores, frecuentemente de avanzada edad y de no existir vías de transmisión generacional que aseguraran su pervivencia a corto plazo. Es por ello que ya en 1995 se definían las líneas de trabajo generales tendentes a atenuar los graves efectos que la situación observada en los campos pudiera tener en relación a la pérdida inmediata de material vegetal con presencia de siglos en las islas.

Como primer paso, imprescindible e ineludible, se exponía, ya entonces, la realización de «un inventario general de los cultivos tradicionalmente cultivados en las islas» planteándose no sólo la realización de un recorrido pormenorizado por las mismas a fin de registrar la diversidad existente, aspecto obvio, sino también la revisión de «la información oral asociada» a dichos cultivos [10], tarea, esta última, en extremo laboriosa pero fundamental tanto para su conservación como para su posible reubicación en el entorno agrícola futuro.

La consideración de las fuentes orales, hasta aquellos momentos ausentes de la mayoría de los trabajos de índole agronómica desarrollados en el Archipiélago, dotó a los trabajos desarrollados en el Instituto de Productos Naturales y Agrobiología [11, 12, 13, 14] de una trascendencia tal, que podrían tomarse los mismos como el punto de referencia de la corriente de trabajos etnobotánicos de carácter agrícola surgidos en la última década [15, 16, 17, 18, 19, 20].

En 1998 cesan los estudios en el Instituto de Productos Naturales y Agrobiología, lamentablemente de ámbito básicamente insular, en tanto en cuanto afectaron principalmente a la isla de Tenerife, aunque cabe señalar que su línea de estudio fue pronto asumida por los respectivos Cabildos Insulares de El Hierro (1998-1999), Lanzarote (2000-2002) y La Palma (2001-2002) y de manera más reciente por los respectivos Grupos de Desarrollo Rural de las islas de La Gomera (2007-2008) y Gran Canaria (2006-2009).

La presente publicación tiene como objeto la divulgación de los resultados obtenidos en las diferentes fases del proyecto *Inventario de las Especies y Variedades de Plantas Cultivadas Tradicionalmente en la Isla de Gran Canaria*, desarrollado bajo los auspicios de la Asociación Insular de Desarrollo Rural de Gran Canaria, con la esperanza de que constituyan un aporte útil para el establecimiento de futuras estrategias encaminadas a la conservación de la diversidad agrícola de Gran Canaria.

Durante el desarrollo de este trabajo de *Inventario* ha quedado patente el gran conocimiento que atesoran las personas vinculadas al medio rural de nuestra isla en relación a los cultivos tradicionales y su diversidad. Sin embargo, afrontar la tarea de canalizar hacia el resto de la sociedad parte de dichos saberes no es fácil, pues el tránsito desde la oralidad al papel suele llevar aparejada la desvirtuación de los contenidos transmitidos. Es por ello, que hemos optado por dejar que sean los propios informantes quienes con sus propias expresiones y maneras ejecuten dicha tarea de transmisión, aun siendo conscientes de la dificultad que entraña su ejecución. Primamos pues el que los lectores tengan la opción de interpretar las fuentes originales de forma diferente a nosotros, en lugar de cercenar tal posibilidad ocultándola tras nuestras propias impresiones e interpretaciones.



Figura 1. El millo, tras su presumible llegada en el siglo XVI, constituyó tanto un alimento básico para la subsistencia de las familias campesinas de Gran Canaria como un artículo temprano de comercio con las restantes islas del Archipiélago.

## BREVES NOTAS SOBRE LA ACUMULACIÓN DE CULTIVOS TRADICIONALES EN CANARIAS

La población del Archipiélago Canario, a pesar de su condición isleña, desarrolló hasta hace apenas unas décadas una existencia eminentemente campesina. De hecho, gran parte de las comunidades vivieron tradicionalmente de espaldas al mar, acercándose a la costa estacionalmente sólo con el objeto de obtener complementos a su alimentación. La adaptación del medio para el desarrollo de la agricultura fue de una magnitud tal, que en muchas comarcas no hubo apenas espacios donde el hombre del campo no interviniera para facilitar la extracción de su sustento.

El establecimiento de la actividad agrícola en las islas data de la época de los antiguos pobladores aborígenes y así lo han constatado tanto las fuentes documentales como los recientes hallazgos arqueológicos [1, 2, 3]. Cereales como la cebada (*Hordeum vulgare*) y el trigo (*Triticum* spp.), legumbres como las lentejas (*Lens culinaris*), las habas (*Vicia faba*) y las arvejas (*Pisum sativum*), y las higueras (*Ficus carica*) constituyeron la base agrícola sobre la cual y con el curso de los siglos se irían acumulando las diferentes especies y variedades de plantas cultivadas que hoy conocemos en Canarias. Actualmente es muy complicado saber si alguna de las variedades aún presentes en los campos de las islas era ya cultivada antes de la llegada de los conquistadores europeos, sin embargo, no resulta descabellado pensar en la asimilación por parte de los colonos recién llegados de un material quizás más adaptado al medio que aquél que portaban desde sus lugares de origen.

Tras la conquista, la agricultura de base cerealista traída del viejo mundo fundamentó la subsistencia de la población junto a las producciones ganaderas, estas últimas, en muchas zonas, provenientes de la herencia pastoril de los antiguos pobladores. A los cereales ya presentes se unieron la avena (*Avena sativa*) y el centeno (*Secale cereale*), grano este último que ocuparía ámbitos marginales difícilmente aptos para el desarrollo de las sementeras de trigo y cebada. También se introdujeron granos menudos de vocación básicamente forrajera como los lentejones o lentejas negras (*Vicia articulata*), los chícharos moros (*Vicia ervilia*), las architas u orchitas (*Vicia sativa*) y los chícharos sajorines (*Lathyrus cicera*), y otros como los chochos (*Lupinus albus*) y los chícharos blancos o mansos (*Lathyrus sativus*), destinados también a dar alternativa y descanso a las tierras, además de procurar alimento a personas y animales. Todas estas especies junto a las ya conocidas habas, arvejas y lentejas dieron lugar a uno de los complejos más ricos y diversos de la agricultura tradicional canaria, el de las *legumes* o *lagumes*.

La acumulación de biodiversidad en los primeros años que siguieron a la conquista hubo de ser inmensa, y comprendió, además de los granos, cultivos textiles, tintóreos, industriales, medicinales y aromáticos, árboles frutales de diversa índole y productos de huerta. Tal acumulación constituyó, sin lugar a dudas, una herramienta útil para adaptar la actividad agrícola a un medio tremendamente rico en ambientes como es el de las islas, pues no sólo se hizo acopio de múltiples especies sino, en ocasiones, también de gran cantidad de variedades de muchas de ellas.

Otro punto desde el cual también llegaron a Canarias diversas especies y variedades de plantas cultivadas fue la vecina y cercana costa de África. Tanto las tempranas incursiones para la toma de esclavos como las posteriores idas en busca de sustentos con los que paliar las coyunturas desfavorables que con cierta asiduidad se presentaban en las islas, aportaron nuevos materiales y, por tanto, nuevos recursos que los agricultores hicieron propios. Aún hoy persisten en ciertas localidades del Archipiélago denominaciones populares que hacen referencia a un supuesto y antiguo origen moro o morisco de determinadas variedades de habas, trigos, arvejas...

También el tránsito temprano de hombres y mercancías generado en torno a las islas dejó cultivos de origen lejano como el ñame, yame o ñame (*Colocasia esculenta*). Esta especie asiática se extendió donde quiera que encontró condiciones favorables para su desarrollo, llegando a constituir para muchas comunidades un elemento básico en su dieta, insustituible sobre todo en aquellos momentos del año en que los agricultores estaban a la espera de la recolección de los primeros cereales tempranos y ya los granos viejos escaseaban.

Sin lugar a dudas, uno de los acontecimientos sociales de mayor relevancia acaecidos en las islas fue la llegada y pronto arraigo de los cultivos americanos. La aparición de las papas (*Solanum tuberosum*), las batatas (*Ipomoea batatas*) y el millo (*Zea mays*), principalmente, constituyó una auténtica revolución en los campos y en las dietas de sus habitantes, convirtiéndose tales productos en elementos básicos en la subsistencia de muchas comunidades. Tradicionalmente, en Canarias, alrededor de aquellos cultivos básicos se ha producido una gran acumulación de diversidad, pero la que ha tenido lugar en torno a las papas y las batatas ha sido inmensa. De hecho, la gran cantidad de variedades existente de ambos cultivos constituye hoy un recurso de primer orden para el desarrollo agrícola de determinadas comarcas. Tampoco hemos de olvidar otros cultivos americanos como las calabazas (*Cucurbita* spp.), los bubangos o calabacinos (*Cucurbita pepo*), las pantanas o calabazas bobas (*Cucurbita ficifolia*) y las judías o frijoles (*Phaseolus* spp), que, si bien, no han tenido la repercusión de los anteriores, su presencia en los campos también ha sido importante.

Tenemos, pues, en las Islas Canarias, una gran diversidad de especies de plantas cultivadas, presentando muchas de ellas una gran variabilidad, fruto de la acumulación de material vegetal acaecida durante siglos de actividad agrícola. Lamentablemente, los cambios tan bruscos experimentados en las islas con el desarrollo de la actividad turística han provocado un colapso tal en las estructuras sociales tradicionales, que toda esta riqueza corre serio peligro de desaparecer en un corto periodo de tiempo.

La mayor parte de las variedades antiguas de los cultivos tradicionales de subsistencia se encuentran en manos de agricultores de edad avanzada; igual ocurre con los conocimientos culturales asociados a los mismos. Las vías de transmisión de saberes y conocimientos entre generaciones se han roto y hoy los destinatarios naturales se encuentran fuera de los ambientes rurales, al amparo de actividades propias del sector terciario.

Aquellas especies y variedades de cultivos antaño útiles para la subsistencia de las gentes y sus animales de labor, hoy ya lejano o desaparecido su cometido principal, tienden a desaparecer paulatinamente de los campos. No hay lugar ya para aquellas variedades que por su rusticidad rendían cosechas en ámbitos marginales sin más aportes externos que el agua de la lluvia, tampoco para aquellas especies destinadas principalmente a la obtención de paja y forraje para el ganado.

Con el abandono de los campos, las antiguas estructuras agrarias dejan de mantenerse e igualmente desaparecen, mostrándose en apenas unos años, la extrema fragilidad de los paisajes agrarios en ausencia del hombre. La gran presión urbanística existente en el Archipiélago añade más incertidumbre, aún si cabe, sobre la preservación futura de unos espacios cuyo valor aún no hemos sido capaces de advertir y que, sin duda, comprende aspectos que van más allá de lo estrictamente agronómico o edafológico.

# INVENTARIO DE LAS ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

[incluye adiciones y correcciones postreras]

## ANTECEDENTES

La mayor dificultad que se presenta a la hora de acometer el estudio de la diversidad de especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en un determinado territorio radica en el hecho de que tanto dichos cultivos como los conocimientos generados en torno a los mismos se encuentran en manos de los agricultores y agricultoras. A pesar de lo sencillo que, en apariencia, pudiera resultar el acercamiento a nuestra gente del campo, no conocemos, sin embargo, que se haya desarrollado en Gran Canaria algún trabajo que, fundamentado en el conocimiento popular, haya tratado de determinar la diversidad agrícola existente en la isla. Únicamente sabemos de la existencia de ciertas expediciones recolectoras de material vegetal, algunas de principios del siglo XX, en base a los registros que en forma de accesiones han quedado en diferentes bancos de semillas tanto nacionales como foráneos.

De cualquier forma, si observamos con detalle los datos de pasaporte de las accesiones de especies agrícolas procedentes de recolecciones efectuadas en Gran Canaria consignados en el Inventario Nacional de Recursos Fitogenéticos<sup>1</sup>, advertiremos su baja representatividad, pues provienen mayormente de una única expedición recolectora efectuada en la década de los 80 del siglo XX, cuyo ámbito afectó sólo a especies de carácter hortícola [1]. El Instituto Canario de Investigaciones Agrarias, único centro del Archipiélago que figuraba en el *Directory of European Institutions Holding Crop Genetic Resources Collections* [2] apenas mantenía en el momento de la realización de su cuarta edición diversas accesiones de variedades locales canarias de higueras, viñas, tuneras, albaricoques, perales, durazneros, naranjeros y otros agrios, no aportando información dicho directorio sobre su proveniencia.

El Proyecto Germobanco Agrícola de La Macaronesia, aprobado por el Comité de Gestión del Programa Comunitario INTERREG III-B, mediante decisión de 28 de febrero de 2003, y dentro de cuyos objetivos se exponía la «colección y conservación del material vegetal existente para uso agrario y de naturaleza local (endémica o adaptada) en el área macaronésica, propiciando el mantenimiento de la biodiversidad existente...» [3], se tradujo en Gran Canaria en la mera recolección y conservación de una higuera, una muestra de trigo, una de cebada, una de avena y una de centeno, todas depositadas en el Centro de Conservación de la Biodiversidad Agrícola de Tenerife (CCBAT)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Fuente: [www.inia.es](http://www.inia.es) – Centro de Recursos Fitogenéticos (C.R.F.) del Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias.

<sup>2</sup> <http://www.germobanco.eu/variedadesagricolas/default.aspx> en consulta realizada el 26/04/07 en el Centro de Agrodiversidad de La Palma.

Ha resultado, pues, evidente la conveniencia, urgencia e importancia de la realización del proyecto de *Inventario*, cuyos resultados ahora presentamos, pues, además de las labores propias de tal tarea, ha permitido la localización de diferentes especies y variedades de frutales tradicionales, así como la recolección de múltiples muestras de semillas de cultivos de subsistencia, destacando por su importancia las muestras recolectadas de cereales y legumbres, que supusieron en torno al 65 % del total de muestras recolectadas.

## METODOLOGÍA DEL TRABAJO DE CAMPO

El objetivo básico del proyecto *Inventario de las Especies y Variedades de Plantas Cultivadas Tradicionalmente en la Isla de Gran Canaria* ha sido tratar de asegurar la transmisión del conocimiento que los agricultores y agricultoras de la isla atesoran en relación a la diversidad de cultivos presentes en sus campos, siempre, con la finalidad de que la información recibida constituya una herramienta futura para afrontar con fundamento la recolección y conservación de dicho material vegetal.

Evidentemente, al ser nuestro objeto de estudio las plantas cultivadas, se hace preciso tener bien en cuenta que, a diferencia de las especies silvestres, estas tienen dueño, y que estos son los agricultores. Es por ello que la metodología desarrollada en el presente proyecto ha huído de aquellas básicamente extractivas tan comunes en trabajos donde la recolección de material vegetal constituye el fin último [4], anteponiendo, pues, la transmisión de saberes a la recolección en sí.

Hemos dado preferencia al registro de la percepción de la diversidad que tienen las gentes de los campos de Gran Canaria sobre el simple registro de especies y variedades presentes en la isla basado en la exploración y la observación, apartándonos, pues, de la metodología usada en los inventarios realizados en otros ambientes insulares [5, 6, 7, 8, 9].

Aun siendo conscientes de lo limitado del tiempo destinado al desarrollo del presente estudio y teniendo en cuenta que por definición un inventario no es más que la exposición con orden y distinción de «los bienes y demás cosas pertenecientes a una persona o comunidad» [10], se ha intentado hacer partícipes a nuestros interlocutores (los agricultores y agricultoras de Gran Canaria) del propio trabajo, evitando que intervinieran como simples convidados de piedra a los cuales hay que despojar de unos conocimientos y unas semillas que han mantenido, en ocasiones, en su entorno familiar durante generaciones.

El hecho de afrontar una labor de esta índole cuando ya los sistemas agrarios tradicionales se hayan inmersos en un proceso de desvirtuación serio y sus actores principales, en muchos casos, no se encuentran activos ha añadido dificultad a un trabajo ya tarado por la condición ajena al ámbito de estudio de los técnicos encargados de llevarlo a cabo. Sin embargo, el análisis de los resultados obtenidos tras la realización de estudios anteriores similares en otras islas del Archipiélago [11, 12] ha permitido diseñar para el proyecto que nos ocupa una metodología de actuación ágil tendente a “rentabilizar” al máximo los encuentros con los agricultores y agricultoras.

El conocimiento previo a los encuentros con nuestro interlocutores de las especies y variedades de plantas sobre las cuales éstos con toda probabilidad habrían de informarnos y el hecho de contar con una colección de semillas, espigas y vainas de referencia recolectadas en el resto de las islas del Archipiélago, sobre la cual estructurar las entrevistas sin necesidad de portar un cuestionario rígido, han hecho fluida la transmisión de conocimientos entre los entrevistados y los entrevistadores.





Figura 2. La transmisión de saberes entre los agricultores y los técnicos se ha realizado a través de la entrevista y la visualización de una colección de semillas y espigas de referencia.

## EL ENCUENTRO Y LA ENTREVISTA

Considerar la entrevista a personas de avanzada edad que hubieran estado vinculadas durante gran parte de su vida al medio rural como la principal herramienta de trabajo, nos ha llevado a contemplar una serie de pautas a tener en cuenta, siempre, tendentes a la consecución del mayor número de documentos orales válidos.

Se ha tratado en lo posible de entrevistar a gentes sencillas, evitando “sabios locales” o “sabios oficiales”. El hecho de que en los últimos años diversas instituciones hayan tendido a reconocer la especial sabiduría de determinados vecinos, ha motivado que con frecuencia sean visitados para requerirles información sobre cualquier aspecto de la existencia cotidiana del pasado: artesanía, plantas medicinales, manifestaciones folclóricas... Ante estos interlocutores puede darse el caso de que nuestras preguntas siempre encuentren respuesta por el mero hecho de satisfacer nuestra curiosidad y contentarnos, no dejando margen a la duda.

No se ha descuidado el contacto con personas que dentro de las sociedades campesinas tradicionales han tenido una consideración especial, tales como solterones, personas que quedaron huérfanas y fueron criadas por sus abuelos, personas recogidas, personas con alguna deficiencia, etc. En ocasiones, tales circunstancias motivaron que no estuvieran al tanto de las innovaciones que tuvieron lugar a su alrededor, habiéndose notado en los trabajos efectuados en otras islas que dichas personas conservaban variedades antiguas de semillas, cuando otros vecinos ya las han sustituido por variedades foráneas.

Aunque se ha prestado mayor atención a aquellos miembros de la comunidad que siempre estuvieron ligados a la misma, que no hubiesen emigrado, no se ha desdeñado el contacto con emigrantes retornados a su lugar de origen, pues, en su recuerdo, en muchos casos, guardan con más nitidez el ambiente que abandonaron.

Se ha evitado en lo posible la concurrencia durante la realización de las entrevistas de más de dos informantes. La presencia de dos informantes puede ser adecuada, pues sus aportes tienden a ser complementarios. Sin embargo, un número superior puede conducir a la discusión, al solapamiento de las intervenciones, al descrédito de las opiniones de unos por parte de los otros... Desde el punto de vista del procesado de la información, la transcripción de la misma puede resultar engorrosa y, a veces, imposible.

También se ha tratado de entrevistar a los hombres y a las mujeres por separado. Según qué situaciones familiares, puede darse que el hombre silencie o coarte a la mujer o viceversa. Se ha tenido en cuenta que las mujeres son poseedoras de un gran conocimiento sobre la diversidad de cultivos pues muchas labores tradicionalmente a ellas encomendadas demandaban el contacto estrecho con las semillas (siembra, recolección, limpieza, preparación para el consumo...).

Se ha tratado, siempre, situar los contenidos expuestos por los agricultores y agricultoras en el espacio y en el tiempo. Muchos de nuestros interlocutores no viven donde nacieron o pasaron su infancia. Hemos de ubicar con fidelidad donde transcurrieron los acontecimientos que nos relatan; precisar el momento en que acontecieron es más problemático, pero aun así, hay que fijar la entrevista, evitando que discurra en un tiempo neutro (“antes”, “allá cuando”, “años antes”...). Se ha optado en el presente trabajo por colocar “barreras” que delimiten momentos: “cuando usted era chico”, “en tiempo de sus abuelos”, “en tiempo de su padre”...

Se ha evitado durante la realización de las entrevistas hacer referencia a datos o informaciones obtenidas en otras desarrolladas en el mismo entorno, pues este hecho suele causar retraimiento. Éstas se han sustituido por referencias a otros pueblos o incluso a otras islas, pues motivan la conversación, el intercambio de impresiones y despiertan la curiosidad.



Figura 3. Las mujeres campesinas albergan saberes que abarcan ámbitos de conocimiento diferentes a los de los hombres, de ahí lo fundamental de acceder a ellas.

A la hora del primer contacto con los informantes ha resultado de gran importancia que nuestra presencia se haya visto avalada por alguien cercano a los mismos, evitando a ser posible que fueran autoridades (alcaldes, policías municipales...) las que de una manera u otra hayan impuesto nuestra presencia. Se ha tendido, igualmente, a evitar la concurrencia durante la entrevista de elementos familiares de generaciones más recientes, pues tienden a intervenir mucho y normalmente sin conocimiento, añadiendo confusión a la información que nos transmite el entrevistado.

A efectos de lograr una mayor eficiencia en el trabajo de campo se postuló desde un principio abordar los encuentros organizados en tres grupos constituidos cada uno de ellos por dos personas de diferente sexo. La inclusión, siempre, de un elemento femenino en los equipos de trabajo, en teoría, propicia un acercamiento mayor a las mujeres agricultoras. También trata de evitar la concurrencia de dos hombres, pues la presencia de dos extraños pudiera amedrentar en un primer momento a los informantes, que ignoran, a priori, sus verdaderas intenciones.



## IDENTIFICACIÓN y REGISTRO DE LAS MUESTRAS RECOGIDAS

Al margen de la información oral que a medida que avanzaba el proyecto iba surgiendo, también se obtuvieron de los agricultores muestras de aquellos cultivos que aún mantenían en sus campos, así como referencias de las diferentes variedades de frutales que conservaban o conocían que se hallaban en su entorno.

La recogida de todo este material vegetal, además de garantizar la correcta determinación de las especies y variedades nombradas durante las entrevistas, permitirá, en el futuro y a través de su siembra, dejar un registro de las mismas en forma de especímenes de herbario. Igualmente permitirá contrastar la naturaleza del material recolectado en Gran Canaria con el presente en el resto de islas del Archipiélago e incluso en el exterior.

De cualquier forma, y a la espera de establecer en cultivo aquellas muestras cuya determinación pudiera entrañar cierta dificultad, se ha procedido a efectuar una determinación tentativa basada únicamente en la observación de semillas, fragmentos resultantes de la trilla que contaminaban las muestras, vainas o restos de las mismas, espigas en el caso de cereales... Esto ha hecho que en algunos casos no se haya podido avanzar en la misma más allá del rango de especie.

Se ha tenido especial cuidado en el tratamiento de los contaminantes que pudieran acompañar las muestras provenientes de los almacenes de los agricultores, pues, al margen de malas yerbas, buenas yerbas, restos minerales... se ha previsto que éstos pudieran contener semillas de antiguas variedades, ya abandonadas, que hayan pervivido de esta manera en un último paso hacia su extinción. Ante esta situación se ha procedido a la siembra inmediata del material contaminante a fin de contrastar sus caracteres morfológicos con las descripciones y cualidades aportadas por los agricultores y priorizar, si procediera, su conservación futura.

Toda muestra recolectada ha sido acompañada de una serie de datos mínimos de pasaporte que la identificarán, digamos, vaya donde vaya y al margen de los cuales no tendrá sentido su presencia futura en ningún banco de semillas. Dichos datos han sido volcados en una base de datos específicamente desarrollada para este fin por el Centro de Agrodiversidad de La Palma, donde, y a efectos del cumplimiento de lo expuesto en la Ley de Protección de Datos de Caracter Personal las señas de los donantes aparecen codificadas. El hecho de emplear la misma base de datos que otros centros implicados en la conservación de los recursos genéticos agrícolas permitirá en el futuro el intercambio eficiente de la información obtenida.

21



Figura 4. Banco de semillas del Jardín Botánico Canario Viera y Clavijo.

## CONSERVACIÓN DE LAS MUESTRAS OBTENIDAS

A pesar de que, como ya hemos avanzado, el objeto básico del presente proyecto ha sido lograr la transmisión de los conocimientos que los agricultores y agricultoras de Gran Canaria poseen sobre la diversidad de cultivos presentes en la isla y su variabilidad, no se ha descuidado el correcto tratamiento de las muestras recogidas.

La importancia de este material vegetal - en un primer momento recolectado por los técnicos de campo a fin de obtener referencias tangibles que les permitieran comprender las descripciones que los agricultores iban desgranando sobre sus antiguas especies y variedades de cultivo -, como se ha demostrado en otros proyectos similares, puede resultar básica. En la isla de El Hierro, primera del Archipiélago en afrontar la realización de un inventario de la variabilidad de sus cultivos tradicionales [13], las muestras recolectadas, y posteriormente conservadas, durante el desarrollo de dicha labor constituyen hoy un material de enorme valor debido a la extrema vulnerabilidad de dicha isla a los fenómenos de erosión de sus recursos genéticos agrícolas [14]. En la isla de La Palma, las recolecciones realizadas durante la campaña agrícola 2001-2002, momento en el cual se llevó a cabo la primera contribución al inventario de los cultivos tradicionales de dicha isla [15], constituyen hoy la base del material conservado en el Centro de Agrodiversidad de La Palma (C.A.P.).

Es por ello que, todas las muestras recolectadas en Gran Canaria durante este proyecto de Inventario se han de preservar en óptimas condiciones de almacenamiento a la espera de que se formalicen en el futuro iniciativas encaminadas exclusivamente a la recolección de material vegetal, funcionando hasta ese entonces como colección de trabajo y referencia. Aquellas muestras que, por su volumen o importancia, se han considerado aptas, desde un principio, para proceder a dicho almacenamiento se han remitido al banco de semillas del Jardín Botánico Canario Viera y Clavijo. También han sido remitidas a dicho centro las muestras que demandaban un urgente secado o algún tratamiento especial debido al hecho de encontrarse afectadas por insectos fitófagos en el momento de la su entrega por parte de los agricultores.

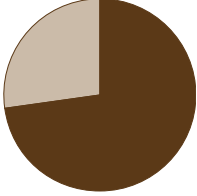
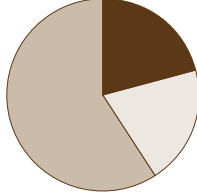
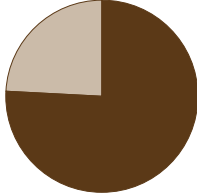
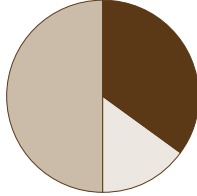
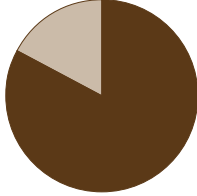
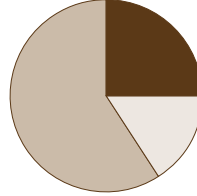
22

## ALCANCE Y DESARROLLO DE LOS TRABAJOS

Abarcar en su totalidad una isla de la complejidad orográfica de Gran Canaria en un estudio como el que nos ocupa, limitados no sólo por lo ceñido del tiempo de ejecución del mismo, sino también por la laboriosa metodología empleada, ha resultado poco menos que imposible. De ahí que, los resultados del presente inventario han de considerarse como una primera contribución al conocimiento de la diversidad que encierran los cultivos tradicionales de Gran Canaria. En la tabla 1, que a continuación se muestra, puede observarse el alcance de los encuentros desarrollados durante el trabajo de campo.

Durante la realización de tareas donde entra en juego el contacto personal es muy difícil abstraerse y dejar a un lado cualquier tipo de apreciación subjetiva, por muy fríos y rígidos que puedan resultar los planteamientos previos de trabajo o incluso las pautas expuestas con anterioridad al inicio de dichas tareas. Así, del análisis somero de los resultados del trabajo de campo expuestos se puede, por ejemplo, notar que el acceso a las mujeres agricultoras ha resultado más difícil y que, a pesar de que durante la etapa de preparación del proyecto se advirtió la conveniencia de acceder al conocimiento que las mismas atesoran, el número de agricultoras entrevistadas no superó en ninguna de las zonas de trabajo el 30 % del total de contactos efectuados. Otro aspecto destacable ha sido la dificultad de acceder a informantes en las zonas alejadas a los principales núcleos urbanos donde los campos se confunden con la ciudad, hecho que puede observarse en el escaso número de encuentros mantenidos en municipios como Telde, Arucas, Las Palmas y Santa Brígida. Igualmente es de destacar el escaso volumen de entrevistas realizadas a personas mayores de 80 años, carencia, esta última, muy importante y que es preciso subsanar en futuras actuaciones, pues éstas son quizás las poseedoras de la información más valiosa.

**TABLA 1. DISTRIBUCIÓN DE LOS INFORMANTES POR TÉRMINO MUNICIPAL, SEXO Y RANGO DE EDAD EN LAS DIFERENTES ZONAS DE TRABAJO.**

ZONA DE TRABAJO	Nº DE CONTACTOS	DISTRIBUCIÓN POR SEXO DE LOS INFORMANTES	DISTRIBUCIÓN POR RANGO DE EDAD DE LOS INFORMANTES
AGAETE	14	 <p>73% Hombres 27% Mujeres</p>	 <p>21% &gt; de 80 años 20% &lt; de 65 años 59% entre 65 y 80 años</p>
ARTENARA	21		
GÁLDAR	40		
LA ALDEA DE S. NICOLÁS	28		
TEJEDA	14		
VALLESECO	14		
ARUCAS	8	 <p>76% Hombres 24% Mujeres</p>	 <p>35% &gt; de 80 años 15% &lt; de 65 años 50% entre 65 y 80 años</p>
STA. MARÍA DE GUÍA	18		
MOYA	15		
FIRGAS	11		
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA	7		
TEROR	14		
VEGA DE S. MATEO	13		
STA. BRÍGIDA	11		
TELDE	9		
VALSEQUILLO	12		
INGENIO	17	 <p>83% Hombres 17% Mujeres</p>	 <p>25% &gt; de 80 años 16% &lt; de 65 años 59% entre 65 y 80 años</p>
AGÜIMES	20		
MOGÁN	13		
STA. LUCÍA	18		
S.BARTOLOMÉ DE TIRAJANA	24		

## LAS FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DOCUMENTALES

Tener constancia documental de la presencia en el pasado en el Archipiélago de las diferentes especies y variedades cuya existencia es aún reconocida por los agricultores y agricultoras, constituye una herramienta privilegiada a la hora de afrontar con criterio el estudio de dicho material vegetal desde diferentes ópticas.

Lamentablemente, muy pocos han sido los registros documentales referidos a la biodiversidad agrícola de nuestras islas que han trascendido al público en general. Hasta el momento, el estudio de los fondos documentales susceptibles de albergar este tipo de información ha sido llevado a cabo básicamente por historiadores que han centrado sus trabajos de investigación en aspectos de índole económica. La evolución de la propiedad agraria, los avatares de los sucesivos cultivos de exportación, la ocupación agrícola del espacio, las relaciones sociales entre clases... han sido temas muy recurrentes en la historiografía canaria. Sin embargo, muy poca atención se ha prestado a los aspectos más comunes de la existencia campesina, y salvo contadas excepciones, la etnografía ha sido la que ha tendido a abarcar este ámbito de estudio.

Pero la cotidianeidad quedó ampliamente reflejada en multitud de documentos históricos y evidentemente en el paisaje rural, tanto en su apariencia como en la toponimia. Desde un punto de vista etnobotánico, estos registros, en principio simples, que dejaron constancia de los avatares propios del día a día de las familias isleñas, se tornan valiosos y de sumo interés, pues no sólo nos dan cuenta de los aspectos socioculturales antaño relacionados con los diferentes cultivos de subsistencia, sino también de la diversidad existente en el pasado dentro de los mismos.

Son, por tanto, documentos sencillos como los que nos hablan de los límites y características de una determinada propiedad, o de los estragos causados por los ganados en las sementeras y arboledas, o simplemente de los productos recolectados en la campaña agrícola, aquellos que mayor información van a contener en relación a la diversidad de cultivos presente en los campos. Pues, en ocasiones, los árboles sirvieron de hitos o mojones en base a los cuales señalar la ubicación de una finca y el perito agrimensor tuvo la curiosidad de señalar su especie y variedad con precisión, o los alguaciles requeridos ante los daños causados por los animales en ciertas higueras precisaron la variedad en cuestión, o el mayordomo que recibía las cosechas de los medianeros vinculados a una hacienda detalló las diferentes variedades de trigo recogidas.

Los documentos más accesibles y de más fácil estudio han sido los fechados a partir de finales del siglo XVII, pues la consulta de los que datan de los siglos XVI y XVII requiere un cierto entrenamiento paleográfico ajeno a nuestra formación técnica agrícola. De cualquier forma, dicha carencia formativa se puede paliar, en cierta manera, con la revisión de las publicaciones, cada vez más abundantes, dedicadas a la transcripción de viejos protocolos notariales y acuerdos, actas y ordenanzas de los antiguos órganos de gobierno de las diferentes islas, además de la consulta de obras clásicas de geografía agraria, ciencias naturales y agricultura como las de León y Falcón [16], Viera y Clavijo [17] y Bandini [18] entre otros autores.

La naturaleza de los documentos que albergan registros sobre la diversidad de cultivos presente en siglos pasados es muy variada y destacan por el interés, el volumen y la calidad de la información que contienen los siguientes:

- Testamentos de labradores, muchos depositados en los archivos parroquiales, pero también presentes en los protocolos notariales.

- Descripciones de propiedades rurales, frecuentemente depositadas en los archivos familiares de las antiguas familias terratenientes y los registros de la propiedad.

- Correspondencia mantenida entre los amos o sus apoderados y los medianeros de las grandes haciendas agrícolas, igualmente depositados en los archivos familiares.

- Pleitos judiciales entre agricultores por robos, estragos, usurpaciones y demás contingencias surgidas de la mala vecindad, evidentemente depositados en los archivos judiciales.

- Cuadernos de contabilidad y administración de las haciendas, también depositados mayormente en los archivos familiares.

- Contratos establecidos entre colonos y propietarios para la explotación de tierras de cultivo en aparcería o en arrendamiento, recogidos también en los archivos familiares, pero también presentes en los protocolos notariales.

Las referencias halladas en los archivos sin duda alguna son de un enorme interés, pero desde nuestra óptica técnica su valor lo adquieren cuando son contrastadas con aquellas que han sido recogidas directamente de los agricultores en los campos de las islas. Evidentemente, resulta sumamente interesante conocer que en el siglo XIX existían en Gran Canaria al menos ocho variedades de



Figuras 5 y 6. Documentos sencillos en los que quedaron plasmados los aspectos cotidianos de la vida en los ambientes rurales de las islas, como los que se reproducen en las imágenes arriba expuestas, albergan múltiples referencias sobre la diversidad de cultivos presente en el pasado en el Archipiélago. Figura 7. Portadilla de la obra *Lecciones elementales de agricultura teórica, práctica y económica*, editada en 1816.

trigo [19], pero éste aumenta cuando hemos sabido, a resultas de nuestro trabajo de campo, que todas todavía perviven al menos en la tradición oral de la isla y gran parte aún en cultivo. Por lo tanto, si importante resulta la consulta de las fuentes documentales para el óptimo desarrollo de un proyecto como el que nos ha ocupado, imprescindibles son las fuentes orales.

El registro de las múltiples denominaciones populares con las que las gentes de los campos designan la diversidad de cultivos que reconocen, aun a pesar de resultar complejo, no sólo nos aportará información útil desde el punto de vista agronómico, sino que trascenderá hacia otras disciplinas como la lingüística, la historia... El hecho simple de denominar en Gran Canaria una determinada variedad de higuera de cuatro formas diferentes, según la comarca que abordemos, y que dichas cuatro denominaciones se empleen por separado en diferentes áreas de otras tres islas del Archipiélago para designar dicha variedad de higuera resulta muy interesante. También el simple hecho de que una única denominación, por ejemplo, de cebada, sea de común empleo en toda la isla y otras sea exclusivas de una comarca o de un ámbito familiar nos va aportar elementos útiles para la discusión. De ahí, el gran esfuerzo realizado a la hora de tratar de registrar también todas y cada una de las denominaciones populares surgidas del conocimiento de los agricultores.



El estudio conjunto de las fuentes orales y documentales nos permitirá advertir la fortaleza o por el contrario el declive de la cultura asociada a algunos de nuestros cultivos tradicionales de subsistencia, fundamentalmente aquellos que presentaron y presentan una mayor diversidad.

Por ejemplo, la pervivencia hoy en día en muchos lugares de Gran Canaria de la mayor parte de las denominaciones halladas en los archivos y en la bibliografía, y que fueron empleadas siglos atrás para la designación de las diferentes variedades de higueras (ver tablas 2 y 3) pone de manifiesto que aún existe en la isla una fuerte cultura alrededor de este frutal y que de momento parece haber atenuado la pérdida de diversidad genética<sup>3</sup>.

Igualmente de sumo interés resulta el registro hoy, a comienzos del siglo XXI, de denominaciones populares idénticas a las ya empleadas hace más trescientos años en la designación de variedades de trigo (ver tablas 4 y 5). La pervivencia del conocimiento en la actualidad de variedades cuya existencia sabemos que se remonta a siglos precedentes constituye una herramienta privilegiada a la hora de advertir la salud del fenómeno de “resistencia cultural” que en nuestros campos ha llevado a nuestros agricultores y agricultoras a evitar la pérdida de gran parte de nuestra diversidad agrícola en ausencia de acciones institucionales.

En nuestro territorio, inmersa la sociedad en una economía plenamente terciarizada, cuando los vínculos culturales establecidos con el medio durante el curso de las generaciones cesan, surgen y proliferan todo tipo de actitudes y actividades egoístas y desaprensivas, y los campos no son ajenos a esta dinámica. Hoy, lamentablemente nos encontramos en una época en la que la mayor parte de los conocimientos agrícolas y ecológicos que nuestros antepasados fueron desarrollando se pierden irremediabilmente al no encontrar vías de transmisión hacia las generaciones más nuevas, y, cuando no, se simplifican o simplemente degeneran.

26

Por tanto, cuando en el futuro afrontemos un trabajo de Inventario como el que nos ha ocupado en los últimos dos años y advirtamos que las viejas denominaciones, que en ocasiones son comunes a varias islas del Archipiélago, ya han desaparecido, o bien han sido sustituidas por otras circunscritas a ámbitos más locales o incluso familiares, habremos de preocuparnos pues la cultura forjada durante siglos de trabajo en los campos se estará diluyendo.



Figuras 8 y 9. Las diferentes especies de trigos y la higuera aún albergan en Gran Canaria una interesante variabilidad. En la imagen: a la izquierda, muestra de trigo de Gran Canaria en evaluación en Testeina, Lanzarote (a 3 de abril de 2007); a la derecha, detalle de la *higuera de libra* en Marente, Sta. María de Guía (a 10 de noviembre de 2005).

<sup>3</sup> De las 19 denominaciones halladas en los archivos y fuentes bibliográficas, 16 aún son empleadas para designar variedades de higuera e higos todavía en cultivo en Gran Canaria.

## TABLA 2: RELACIÓN DE HIGUERAS E HIGOS PRESENTES EN FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DOCUMENTALES DEL ARCHIPIÉLAGO ANTERIORES A 1900 [extracto].

- AZAHARILLA [higos]: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16].
- AZAHARILLOS [higos]: (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Islas Canarias) [17].
- BICARIÑA [Huerta de la / Guerta de la] [topónimo]: (Hacienda de Las Palmas, 1777 – Tenerife) [20].
- BICARIÑA(S) [higuera(s)]: (Hacienda de Roque Bermejo, 1862 – Tenerife) [21].
- BICARIÑOS [higos]: (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Tenerife) [17].
- VICARIÑAS [brevas]: (Hacienda de Roque Bermejo, 1862-1863 – Tenerife) [21].
- BLANCA(S): [higuera(s) / árboles de fruta] (Testamento [?] de Catalina Francisca, 1709 – Tenerife) [22]; (Testamento de Lázaro Francisco Ravelo, 1711 – Tenerife) [23]; (Escribanía A.M. Ruiz Jiménez, 1781 - Tenerife) [24]; (Venta de Tierras, 1785 – Tenerife) [25]; (Hacienda de Roque Bermejo, 1862 – Tenerife) [21]; (Hacienda del Pino, 1876 – Tenerife) [26].
- BLANCA DE INVIERNO: [higuera(s)] (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16].
- BLANCO(S) [higo(s)]: (Izquierdo, 1769 – Tenerife) [27]; (Urtusáustegui, 1779 – El Hierro) [28]; (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Islas Canarias) [17]; (Hacienda del Pino, 1878 – Tenerife) [26].
- BAJASOTE [higuera]: (Colección documental de La Gomera, 1622 – La Gomera) [29].
- BERGAZOTE [higo]: (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Tenerife, El Hierro, La Palma) [17].
- BOUJASOTE [higuera]: (Colección documental de La Gomera, 1622 – La Gomera) [29].
- BRAGASOTE [higuera]: (Colección documental de La Gomera, 1622 – La Gomera) [29].
- BRIGAZOTE [higuera]: (Colección documental de La Gomera, 1622 – La Gomera) [29]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16].
- BREVAL(ES) [higuera(s)]: (Colección documental de La Gomera, 1645 – La Gomera) [29]; (Descripción de La Gomera, 1770 – La Gomera) [30].
- BREVAS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria) [31]; (San Lorenzo de Tamaraceite, 1761 – Gran Canaria) [32]; Izquierdo, 1772 – Tenerife) [33]; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria) [34]; (Hacienda de Las Palmas y Las Breñas, 1775 – Tenerife) [35]; (Exposición Provincial, 1862 – Gran Canaria) [36].
- BREVAS NEGRAS: (Exposición Provincial, 1862 – Gran Canaria) [36].
- BREVERA(S) (Testamento [?] de Catalina Francisca, 1709 – Tenerife) [22]; (Escribanía A.M. Ruiz Jiménez, 1778 – Tenerife) [37]; (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Tenerife) [17]; (Pago de Los Llanillos, 1900 – El Hierro) [38], VRE VERITA (Testamento de Salvador Francisco Jorge, 1800 – Tenerife) [39].
- BREVERA(S) BLANCA(S): (Izquierdo, 1769 – Tenerife) [27]; (Hacienda de Roque Bermejo, 1862 – Tenerife) [21].
- BREVERA(S) NEGRA(S): (Hacienda de Roque Bermejo, 1862 – Tenerife) [21].
- CASTELLANA [higuera]: (Testamentos, 1729 – La Gomera) [40].
- COTIA [higuera]: (Pago de Los Llanillos, 1900 – El Hierro) [38]; (Pago del Pinar, 1903 – El Hierro) [41]; (Costa de Asofa, 1903 – El Hierro) [42].
- COTIO(S) [higo(s)]: (Urtusáustegui, 1779 – El Hierro) [28]; (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Tenerife, El Hierro, La Palma) [17].
- HARTABELLACOS [higos]: (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Islas Canarias) [17].
- HIGUERA CANARIA [Topónimo]: (Procesos Audiencia, 1798 – Gran Canaria) [43]; (Procesos Audiencia, 1806 – Gran Canaria) [44]; (Familia Sall Tascón – 1880) [45].
- GOMERA(S) [higuera(s)]: (Testamento de Salvador Francisco Jorge, 1800 – Tenerife) [39], (Testamento de Luis González Siverio, 1805 – Tenerife) [46]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16].

- HIGUERA GOMERA [Topónimo]: (Testamentos, 1840 – La Gomera) [47].tt
- MULATOS [higos]: (Hacienda del Pino, 1877 – Tenerife) [26].
- MULATA(S) [brevas/higuera]: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Exposición Provincial, 1862 – Gran Canaria) [36].
- NEGRA [higuera]: (Escribanía F. Quintero y Párraga, 1788 – Tenerife) [48]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Hacienda de Roque Bermejo, 1862– Tenerife) [21]; (Robo de frutos, 1875 – El Hierro) [49]; (Despojo [de] terrenos, 1880 – El Hierro) [50].
- NEGRA [toponimia]: (Procesos Audiencia, 1857 – Gran Canaria) [51].
- NEGRO(S) [higo(s)]: (Izquierdo, 1772 – Tenerife) [33]; (Urtusáustegui, 1779 – El Hierro) [28]; (Hacienda de Geneto, 1859 – Tenerife) [52].
- NOGAL [higuera]: (Testamentos, 1729 – La Gomera) [40], (Hacienda de Roque Bermejo, 1862 – Tenerife) [21].
- NOGAL(ES) [higos]: (Urtusáustegui, 1779 – El Hierro) [28].
- SALVAJE [higuera]<sup>4</sup>: (Alonso Gutiérrez, 1523 – Tenerife) [53]; (Testamentos, 1722 – La Gomera) [54].
- TARAJALES [higueras]: (Hacienda de Roque Bermejo, 1862 – Tenerife) [21].

---

<sup>4</sup> La adscripción de las referencias a *higueras salvajes* halladas en las fuentes documentales a la especie *Ficus carica* ha de tomarse con suma cautela, pues pudieran aludir en realidad a *Euphorbia* spp.



**TABLA 3: VARIEDADES DE HIGUERAS RECOGIDAS EN LAS FUENTES DOCUMENTALES Y BIBLIOGRÁFICAS Y SU PERVIVENCIA ACTUAL EN FORMA DE NOMBRES POPULARES EN GRAN CANARIA Y LAS RESTANTES ISLAS DEL ARCHIPIÉLAGO.**

VARIEDADES DE HIGUERAS E HIGOS RECOGIDOS EN LAS FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DOCUMENTALES	AÑO EN QUE SE ENCUENTRA FECHADO EL DOCUMENTO ORIGINAL MÁS ANTIGUO LOCALIZADO	ISLAS DONDE SE HA RECOGIDO EL USO DE DENOMINACIONES POPULARES AFINES						
		GC <sup>5</sup>	G <sup>6</sup>	P <sup>7</sup>	T <sup>8</sup>	F <sup>9</sup>	H <sup>10</sup>	L <sup>11</sup>
BICARIÑA (huerta / guerta de la) [topónimo]	1777	•	•	•	•	•	•	•
BLANCA [higuera]	1709	•	•	•	•	•	•	•
BLANCA DE INVIERNO [higuera]	1850	•	-	-	-	-	-	-
AZAHARILLOS [higos]	<i>circa</i> 1810	•	-	-	-	-	-	-
BOUJASOTE y variantes [higuera]	1622	•	•	-	-	•	-	•
BOBA [higuera]	<i>circa</i> 1810	•	-	-	-	-	-	-
BREVAL / BREVERA	1645 / 1709	•	•	•	•	•	•	•
BREVERA BLANCA	1769	•	-	-	•	-	-	-
BREVERA NEGRA	1862	•	•	•	•	-	-	-
CASTELLANA [higuera]	1729	•	-	-	-	-	-	-
COTIOS [higos]	1779	•	-	•	•	-	•	•
CANARIA (Higuera) [topónimo]	1798	•	-	-	-	-	-	-
GOMERA [higuera]	1800	-	•	•	•	•	-	•
MULATA [higuera]	1850	•	-	-	•	-	-	-
HARTABELLACOS [higos]	<i>circa</i> 1810	•	-	-	-	-	-	-
NEGROS [higos]	1772	•	•	•	•	•	•	•
NOGAL [higuera]	1729	•	•	-	-	-	•	•
SALVAJE [higuera]	1523	-	-	-	-	-	-	-
TARAJALES [higueras]	1862	-	•	-	•	-	-	-

<sup>5</sup> Atendiendo a las denominaciones recogidas durante el proyecto *Inventario de las Especies y Variedades de Plantas Cultivadas Tradicionalmente en la Isla de Gran Canaria*, cuya publicación nos ocupa.

<sup>6</sup> Atendiendo a Perera López (2005) [55] y Peña y Gil (2010) [56].

<sup>7</sup> Atendiendo a Gil *et al.* (en preparación) [12].

<sup>8</sup> Atendiendo a Gil *et al.* (1999) [11].

<sup>9</sup> Atendiendo a Gil y Peña (en preparación) [57] y Lima *et al.* (sin fechar) [58].

<sup>10</sup> Atendiendo a Gil y Peña (2006) [14].

<sup>11</sup> Atendiendo a Gil *et al.* (2005) [59].

**TABLA 4: RELACIÓN DE TRIGOS DIVERSOS PRESENTES EN FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DOCUMENTALES DEL ARCHIPIÉLAGO ANTERIORES A 1900 [extracto].**

30

- TRIGO BARBILLO (Bolle, 1862 – La Gomera) [60]; (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria) [61], BARBILLA (Testamento de Domingo Francisco, 1638 – La Gomera) [62]; (Testamento de Francisco Lorenzo, 1737 – La Gomera) [63]; (Izquierdo, 1772 – Tenerife) [33]; (Tessier, 1799 – Tenerife) [64]; (Bandini, 1816 – Gran Canaria) [18]; (Casa Lercaro, 1830 – Tenerife) [65]; (Telde, 1849 – Gran Canaria) [66]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria) [36]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19]; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria) [67], BARVILLAS (Descripción de La Gomera, *circa* 1770 – La Gomera) [30], VARV/BILLA (Artenara, 1849 – Gran Canaria) [66]; (Tejeda, 1849 – Gran Canaria) [66]; (Hacienda de Geneto, 1859 – Tenerife) [52] O (DEL) DE ESPAÑA (Hacienda de Las Palmas, 1777 – Tenerife) [20]; (Bandini, 1816 – Islas Canarias) [18].
- TRIGO BLANCO (Testamento de Juan Méndez, 1785 – La Gomera) [68]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19].
- TRIGO DE (LOS) ALTOS (Casa Lercaro, 1727 – Tenerife) [65a]; (Izquierdo, 1770 – Tenerife) [27]; (Hacienda de Las Palmas y Las Breñas, 1775 – Tenerife) [35]; (La Vereda, 1839 – Tenerife) [69]; (De La Guerra, 1803 – Tenerife) [70].
- TRIGO DE VERANO O TREMESINO (Bandini, 1816 – Islas Canarias) [18].
- TRIGO CANDEAL (Ledru, 1796 – Gran Canaria) [71]; (Bandini, 1816 – Gran Canaria) [18], (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Bolle, 1862 – La Gomera) [60]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19]; (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria) [61]; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria) [67], CANDIAL (Valleseco, 1849 – Gran Canaria) [66] O DE INVIERNO (Bandini, 1816 – Islas Canarias) [18].
- TRIGO CASTELLANO: (Fernández de Chávez, 1569 – Tenerife → Gran Canaria) [72]; (Bandini, 1816 – Gran Canaria) [18]; (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria) [66]; (Telde, 1849 – Gran Canaria) [66]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria) [36]; (Bolle, 1862 – La Gomera) [60]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19]; (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria) [61]; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria) [67].
- TRIGO DE LA TIERRA: (Hernando de Padilla, 1537 – Gran Canaria) [73].
- TRIGO DE MARRUECOS: (Hacienda de Santa Lucía, 1788[?] – La Palma) [92].
- TRIGO ESPAÑOL: (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19]; (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria) [61]; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria) [67].
- TRIGO MACHO: (Hernando de Padilla, 1531 – Gran Canaria) [74]; (Colección documental de La Gomera, 1536 – La Gomera) [29].
- TRIGO MORISCO (Colección documental de La Gomera, 1598, 1633, 1637, 1644, 1645 – La Gomera) [29]; (Testamento de Domingo Francisco, 1638 – La Gomera) [62]; (Arrendamiento del Valle de Gran Rey a Pedro Correa, 1642 – La Gomera) [75]; (Arrendamiento del Valle de Gran Rey a Gaspar de Niebla, 1663 – La Gomera) [76]; (Casa Lercaro, 1727 – Tenerife) [65a]; (Izquierdo, 1769 – Tenerife) [27]; (Hacienda de Las Palmas y Las Breñas, 1775 – Tenerife) [35]; (Testamento de Juan Méndez, 1785 – La Gomera) [68]; (Ledru, 1796 – Gran Canaria) [71]; (Tessier, 1799 – Tenerife, Gran Canaria, Fuerteventura) [64]; (Bandini, 1816 – Gran Canaria) [18]; (Telde, 1849 – Gran Canaria) [66]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Comarca de Abona, 1856 – Tenerife) [77]; (Testamento de Francisco Samora, 1857 – La Gomera) [78]; (Hacienda de Las Presas de Ocampo, 1858 – Tenerife) [79]; (Hacienda de Roque Bermejo, 1862-1863 – Tenerife) [21]; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote) [36]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19]; (Bolle, 1862 – La Gomera) [60]; (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria) [61].

- TRIGO MORISQUILLO (Alonso Hernández, 1557-1560 – Gran Canaria) [80]; (Fernández de Chávez, 1569 – Tenerife → Gran Canaria) [72]; (Abreu Galindo, *circa* 1602 – Lanzarote-Fuerteventura) [81], TRIGOS MORYSQUILLOS (Cabildo de La Palma, 1555 – La Palma) [82]
- TRIGO SANTO (Tessier, 1799 – Tenerife) [64], RACIMAL (Bandini, 1816 – Islas Canarias) [18], DEL MILAGRO (Bandini, 1816 – Islas Canarias) [18], «DE MIRACLES» (Tessier, 1799 – Tenerife) [64].
- TRIGO(S) RECIO(S): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria) [36].
- TRIGO RAMILLETE: (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria) [67].
- TRIGO RAPOSILLA (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria) [36]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19]; (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria) [61], RAPOSILLO O ESPELTA (Bandini, 1816 – Islas Canarias) [18].
- TRIGO(S) ARISNEGRO(S), ARIS NEGRO: (Tessier, 1799 – Tenerife, Fuerteventura) [64]; (Bandini, 1816 – Tenerife) [18]; (Artenara, 1849 – Gran Canaria) [66]; (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria) [66]; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) [16]; (Sociedad Económica, 1866 – Gran Canaria) [19].

**TABLA 5: VARIACIÓN EN LAS DENOMINACIONES DE TRIGOS RECOGIDAS EN LAS FUENTES DOCUMENTALES Y BIBLIOGRÁFICAS Y SU PERVIVENCIA ACTUAL EN FORMA DE NOMBRES POPULARES EN GRAN CANARIA Y LAS RESTANTES ISLAS DEL ARCHIPIÉLAGO.**

VARIACIÓN EN LOS TRIGOS RECOGIDA EN LAS FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DOCUMENTALES	AÑO EN QUE SE ENCUENTRA FECHADO EL DOCUMENTO ORIGINAL MÁS ANTIGUO LOCALIZADO	ISLAS DONDE SE HA RECOGIDO EL USO DE DENOMINACIONES POPULARES AFINES						
		GC <sup>12</sup>	C <sup>13</sup>	P <sup>14</sup>	T <sup>15</sup>	F <sup>16</sup>	H <sup>17</sup>	L <sup>18</sup>
BARBILLA y variantes	1638	•	•	-	•	-	-	-
BLANCO	1785	•	•	•	•	-	-	-
DE (LOS) ALTOS	1727	-	-	-	•	-	-	-
DE VERANO O TREMESINO	1816	-	-	•	-	-	-	-
CANDEAL y variantes	1796	•	-	-	-	-	-	-
CASTELLANO	1569	-	-	-	-	-	-	-
DE LA TIERRA	1537	•	-	-	-	-	-	•
DE MARRUECOS	1788 [?]	-	-	-	•	-	-	•
ESPAÑOL y variantes	1866	•	-	-	•	-	-	-
MACHO	1531	-	-	-	-	-	-	-
MORISCO	1598	•	•	-	•	-	-	-
MORISQUILLO	1557	-	-	-	-	•	-	-
RACIMAL O DEL MILAGRO	1816	-	-	-	-	-	-	-
RECIO	1862	-	-	-	-	-	-	-
RAMILLETE	1892	-	-	-	-	-	-	-
RAPOSILLO y variantes	1816	•	-	-	•	-	-	-
ARISNEGRO	1816	•	•	-	•	•	-	-

32

<sup>12</sup> Atendiendo a las denominaciones recogidas durante el proyecto *Inventario de las Especies y Variedades de Plantas Cultivadas Tradicionalmente en la Isla de Gran Canaria*, cuya publicación nos ocupa.

<sup>13</sup> Atendiendo a Perera López (2005) [55] y Peña y Gil (2010) [56].

<sup>14</sup> Atendiendo a Gil *et al.* (en preparación) [12].

<sup>15</sup> Atendiendo a Gil *et al.* (1999) [11].

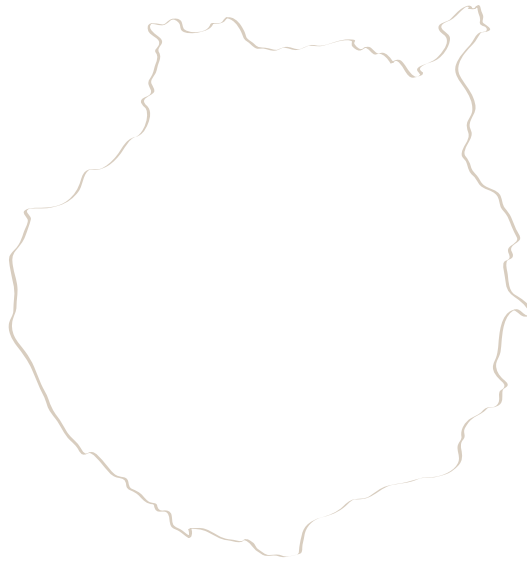
<sup>16</sup> Atendiendo a Gil y Peña (en preparación) [57].

<sup>17</sup> Atendiendo a Gil y Peña (2006) [14].

<sup>18</sup> Atendiendo a Gil *et al.* (2005) [59].

INVENTARIO DE ESPECIES Y VARIEDADES  
DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE  
EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

[incluye adiciones y correcciones postreras]



## INVENTARIO

El presente apartado constituye el aporte principal del proyecto de *Inventario* desarrollado en Gran Canaria entre los meses de septiembre de 2006 y marzo de 2008. Se desglosan en el mismo, además de aquellas especies de plantas cultivadas tradicionalmente en los diferentes pueblos de la isla, todas las denominaciones populares empleadas por los agricultores y agricultoras entrevistados para designar la variabilidad que reconocen que existe o existió dentro de ellas.

Acompañando dichas denominaciones figuran las localidades donde estas fueron registradas. La numeración anexa a las localidades completa el código del informante que suministró la información. Por ejemplo, la existencia en el *Inventario* de referencias tales como *Caideros-1*, *Caideros-2*, *Caideros-3*, *Caideros-4*, *Caideros-5* agregadas a la denominación *trigo barbilla* nos da cuenta de que cinco informantes perfectamente identificados del pueblo de Caideros (Gáldar) reconocieron la existencia de dicha variedad de trigo\*. Tal grado de detalle nos permitirá en el futuro, en caso de que se considere necesario afrontar la recolección de material vegetal, acudir con destreza a los informantes que nos dieron detalle sobre una determinada especie o variedad, y cuyos datos se encuentran depositados en la Base de Datos del proyecto al amparo de lo contemplado en la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal.

También acompañando a las denominaciones populares se exponen fragmentos orales obtenidos durante las entrevistas de campo, que hemos considerados de gran interés incluir pues nos ayudarán a comprender aspectos diversos relacionados con la presencia en los campos y en los platos de las diferentes especies y variedades utilizadas con cierta asiduidad por las comunidades rurales de Gran Canaria hasta hace muy pocas décadas.

Se hace necesario apuntar que, en muchas situaciones, aún reconociendo nuestros interlocutores la existencia de diversidad dentro de una determinada especie cultivada, ésta no tenía reflejo en el empleo de diferentes denominaciones populares para señalarla o evidenciarla. Ante estos casos se ha optado por la reproducción («entre comillas» y en *cursiva*) de pequeños fragmentos orales que aludieran al reconocimiento de dicha variabilidad.

De igual forma que en inventarios anteriores, se ha considerado de interés exponer aquellas referencias a especies útiles que, sin ser objeto de cultivo, han surgido durante las entrevistas. Debe tenerse en cuenta, de cualquier manera, que la

---

\* En ciertas ocasiones, la identidad de los informantes no aparece expresada y en su lugar figuran los signos de interrogación (¿?); por ejemplo, en los siguientes casos: «*Hacían gofios de cebaa y nos pasábamos en esos campos hasta tres meses comiendo gofio de cebaa y como estaban en esos cortijos de renta y no había dinero y eran miserias, porque hay que decirlo ansina*» (¿?); «*Cuando el hambre, mi suegra, en pa' descanse, todavía, todavía no estaba [...] pa' cogerla, la cogía más bien verde, pa' mandar al molino porque [...] el hambre, no había que comer...*» (*La Culata de Tejeda-¿?*). Ello indica que no ha sido posible la adscripción de los comentarios expuestos a un informante en particular, normalmente por descuido del autor del informe.

determinación botánica tanto de las especies cultivadas como de las especies silvestres expuesta en el presente *Inventario* se ha realizado de forma tentativa, requiriendo su revisión en el futuro.

Se hace preciso señalar, por último, que la enorme profusión de denominaciones populares registradas dentro de una especie determinada no tiene por que traducirse en la existencia de igual número de variedades, pues muchas denominaciones diferentes harán referencia a una misma variedad. También, aunque en menor medida, se puede dar el caso de que una única denominación se emplee para designar variedades diferentes.

## INVENTARIO DE ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

[incluye adiciones y correcciones postreras]<sup>19</sup>

### CEREALES

□ ALPISTE (cf. *Phalaris canariensis*) («Yo oí decir que p'aquí pa'l campo había gente que la sembraban como pa' ellos cogerlo pa' los pájaros» (Caideros-4); «También se llegó a sembrar, pero poco. [...] pa' los pájaros» (Tasartico-1); «[...] cuando estaba pa' coger, lo majaba y lo sembrábamos... sacábamos cinco o seis o... kilos, tenía comía pa' los pájaros» (Tenteniguada-6); «Bueno, el alpiste, daba luego y era buena comida pa' los animales y después las semillas van pa' los pájaros» (Arbejales-3); «[...] alguno sembraba [...] si tenía muchos pájaros sembraba un pedacito» (La Milagrosa-2); «[...] yo nunca los vi, había uno que sembraba por ahí rriba pa' Valleseco, ahí en El Zumacal y dice que es fuerte comía, [...] pa' los animales, sí y dicen que crecía y algunos le sacaban semilla» (Barranco de Las Madres-6); «[...] el alpiste también sembrábamos... ¿Sabe con qué más sembramos el alpiste? [...]. Cuando hacemos un cercao de afarfa, mezclamos el arpiste, pa' regorvesla, pa' que no salga mucha afarfa. [...] la va sembrando el arpiste y la afarfa mezclaa, y no se te lleva toa la poza» (Agaete-2); «No eso aquí no se llegó a sembrar nunca, el alpiste aquí no» (Cazadores-5); «El alpiste se siembra, sí, bueno ya no... pero antes lo sembraban [...] echa una espiga así y eso después no es sino grano, too eso servía pa' los animales... La gente eso no lo trillaban mucho porque eso después es una semilla fina... y... por ejemplo, en la era eso pa' recogerlo es

el demontre, más bien, alguno que sembraba algún pizco y compraba la semilla» (El Madroñal-3); «El alpiste sí me acuerdo, pero verlo así sembrado en las tierras, no. Cuando chiquillajes sembrábamos nosotros como juguetes...» (El Zumacal-1); «Alpiste más bien pa' las vacas, no sembraba mucho... un poco y después, a lo mejó' alguno...: "Déjame cogé alguna espiga pa' mis pájaros". Eso se le echaba a las vacas entero... aquí no se sacaba semilla de alpiste, la compraba en la tienda...» (La Lechuza-2); «[...] había que sembrarlo con tierra, mezclao con tierra, porque si no... se te va en medio de los deos, porque... el alpiste rebala. [...] buena comía porque... la espiga era reonda, grande. [...] en aquel tiempo, después se apoderaban los pájaros, si lo dejabas... poné' un pizquito amarillo, dejaban la paja...» (El Madroñal-1); «[...] sí, también siembran alpiste pa' las vacas, se quea grande ¡coño!...» (Osorio-2); «Lo he oído pero yo no llegué a sembrá', pero sí se da también... como pa' rama pa' los animales...» (Miraflor-1); «Una tía mía una vez lo sembró, se criaba, ¡contra!, que da gusto, fuerte...» (Lanzarote-2); Caideros-4, Tasartico-1, Tenteniguada-6, Arbejales-3, La Milagrosa-2, El Palmar-2, Barranco de Las Madres-6, Agaete-2, Cazadores-5, El Madroñal-3, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Osorio-2, Miraflor-1, Lanzarote-2.

□ AVENA (*Avena sativa* / *Avena strigosa*) («La avena no se la comían» (Hoyas del Cavadero-1); «Antes aquí no

<sup>19</sup> Reiteramos, que en el presente *Inventario* la adscripción de las diferentes denominaciones populares obtenidas de los agricultores a sus respectivas especies botánicas ha de tomarse como tentativa.



había sino uno sólo [se refiere a un único tipo de avena]» (Caideros-5); «La avena fue la que nunca se mesturó con nada, la tostaban mis tías, pero...; no la tostaban, sino la doraban un poco y después hacían pan que le decían tortas...» (Caideros-4); «Dicen que cho Isidro y cha Lorenza [...] tostaron una fanega de avena, la llevaron al molino y no la molieron, dice que no trajeron sino un fizquillo de gofio, dice que no intentaron hacer más gofio de avena...» (Tegueste-2); «La avena también le decían escardona [...] la avena no la sembraban en tierra buena sino en tierras ruines [...] exprimía la tierra» (Tegueste-2); «[...] la avena siempre se sembraba en los sitios más malos, la avena es una cosa dura, aguanta mucho...» (Santa Cristina-1); «La avena se siembra en seco, antes de llover, si puede ser, o a las primeras llovidas [...] se sembraba lo más pronto posible porque es mato que aguanta después; si la cebada espiga hoy, ella tarda un mes más o dos meses en espigar...» (Santa Cristina-1); «[...] siempre la avena día en la tierra más ruin...» (El Palmital-1); «[...] también hacían pan de avena, había quien hiciera pan de centeno...» (La Dehesa-1); «[...] nosotros se la echábamos de comer a las vacas y no majábamos, y comprábamos las semillas, y siempre arriba [se refiere a la zona de Juncalillo] siempre había» (Montaña Alta-1); «Venía de fuera la semilla...» (Montaña Alta-1); «Hubo quien... hiciera gofio hasta de avena [...] y de chochos...» (El Tablero-1); «[...] como usted quisiera sembrarla, si quería sembrarla con alguna archista [Vicia sativa] o con lentejas [Vicia articulata], la sembraba, si quería sembrarla sola, la sembraba...» (El Tablero-1); «[...] se sembraban las avenas en esos eriazos [eriazos] y eso se preparaba la comía pa' después en abril y mayo y junio, hasta que viniera el millo otra vez» (El Tablero-1); «Ahora cuando pegaba a llover se sembraba, con las vacas o al sacho, como fuera. La avena, cogía usted las alfo[r]jas, una pata atrás y otra alante y a sembrar; si le quería echar un fizco mestura se la echaba pa' que fuera mejor pa' la comida de los animales» (Hoyas del Cavadero-2); «[...] eso fue cuando La Guerra, se comía hasta gofio de avena...» (Lomo del Peñón-1); «[...] sola [se sembraba], y si la quieren sembrar, hacer un revuelto, también lo puede jacer [...] avena, cebaa y centeno [...] una mestura que le dicen» (Lomo del Peñón-1); «[...] teníamos tierras destinadas, unas pa' avena, otras pa' cebaa, según 'onde mejor se criaran...» (Fontanales-3); «[...] toos estos campos, leriazos [eriazos], que era la tierra más ruin, de polvillo, se sembraba de avena» (Fontanales-3); «[...] lo mismo la avena que el centeno, too eso lo sembrábamos solo, aparte» (Fontanales-3); «Sí, mi niño, sí [se refiere a que

comían la avena] [...] cuando se tiene ganas de comer, todo es bueno...» (Guayedra-1); «[...] en el Lomo Los Santos [cerca de Troya y Piso Firme] estuvo mi padre muchos años plantando tomateros, y después yo fui a trabajar con don Vicente Guerra, que también plantaba tomateros, y después las laeras que daban pa'l barranco, que no es sino piedra, con el plantón plantando avena y cebada, porque en esos sitios no podía entrar una yunta, lo que no plantaba tomateros plantaba avena y cebada» (Guayedra-1); «[...] sí sembrábamos unos cachos, y buenos, pa' los animales, porque eso es buena comía pa' las vacas, pa' bestias es buena comía... d'eso no oí yo que haigan sacao gofio... de la cebá' y el trigo, sí» (Valsendero-1); «La avena se sembraba en octubre y se cogía después en abril... sobre todo le daban más tiempo pa' que echara más grano, pa' aprovechar otra vez el grano, pa' sembrar pa' animales... cogía la paja pa' animales» (Barranco de Las Madres-4); «[...] antes no se compraba porque... siempre se cogía semilla [...] también se cambiaban, del sur aquí, la del sur resulta mejor aquí, mejor que la del norte... cambiasla de labradores» (Cazadores-4); «La avena no sembramos nunca» (Tasartico-1); «Anteriormente no se sembraba mucho d'esto» (Cazadores-1); «Pa' ración de animales sí, pa' eso sí. [Se daba] en cualquier terreno, siempre las tierras mejores se sembraban de cebá' y trigo, porque daban más rendimiento» (Cazadores-5); «Hay una avena más coloraa y ésta es como más negra [...]. Pa' los animales, la avena no se comía...» (Cueva Grande-1); «De avena hay varias clases también, yo no recuerdo [...] la compraba... yo lo único que tenía era el trigo, la cebaa... la lenteja, la archita, eso lo trillaba y lo recogía...» (Era de Mota-1); «Yo acostumbraba a echarle [a la avena] una manilla liviana de centeno [...] en medio de la avena...» (Barranco de Las Madres-6); «¡Ah! pa' los animales, pero en los riegos, en los riegos pa' sembrarlo pa' los animales» (La Culata-2); «Se sembraba con arvejones, se sembraba mucho pa' que saliera una [mata] p' acá y otra p' allá, pa' las vacas» (La Umbría-1); «Yo nunca sembré avena, porque no me gustaba pa' las cabras» (Hoya de Tunte-1); «[...] no, pa' los animales, eso no se comía, no, porque era na' más que paja» (El Valle de Agaete-6); «[...] se llegó a hacer pan también de la avena, lo que es más fojo» (Lanzarote-2); «[...] la cebada, el centeno y eso se sembraban en tierras mejores, la avena se sembraba en manchones y esas cosas...» (Lanzarote-2); «[En los manchones] es donde se sembraba la avena, y los forrajes casi todos, los terrenos labrados pues siempre plantaban papas, trigo, millo y después el forraje en las laderas...» (Valleseco-1); Barranco Hondo-2, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Montaña

[de] Las Tierras-1, Caideros-0, Caideros-1, Lomo del Peñón-1, Coruña-1, Fontanales-3, Caideros-3, Las Colmenas-1, Barranco del Laurel-3, Cuesta del Hornillo-1, Chirino-1, Las Peñas-1, Las Cuevas-2, Cuevas del Molino-1, Las Cuevas-1, Lugarejos-4, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Las Lagunetas-1, Fagagesto-2, Lugarejos-2, Fontanales-2, Fagagesto-1, Fontanales-1, Gáldar-1, Juncalillo-1, Barranco Hondo-3, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, El Valle-1, Lomo de Enmedio-1, Las Lagunetas-0, Fagagesto-3, Vega de Acusa-4, San Mateo-1, Lomo del Palo-0, Montaña Alta-2, Los Silos-1, Marente-1, La Cuevita-1, Marente-2, Montaña Alta-2, Los Silos-1, Bascamao-3, Cuevas del Molino-2, Vega de Acusa-1, Mondragón-1, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, El Palmital-1, Guayedra-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Palomino-2, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, El Tablado-1, Tegueste-1, Temisas-5, Temisas-3, Valsequillo-1, Vega de Acusa-3, Lugarejos-3, Fontanales-3, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Artenara-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Montaña [de] Cardones-1, Arbejales-3, El Palmar-2, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Taidía-3, Taidía-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Osorio-2, La Umbría-1, El Ingenio-2, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Hoya de Tunte-1, Cortadores-1, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, La Cuevita-2, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-1, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-5, Mirafior-1, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-4, El Palillo-1.

- («blanca») («Ésta blanca, sí; la blanca ésta aquí sale bien, la avena. Se da mejor que la otra negra» (Taidía-1): San Mateo-1, La Lechuza-1, Cazadores-3, Teror-1, Taidía-1.

- («de África»): Cueva Grande-2.

- («de Sevilla»): Montaña Alta-1.

- («la negra», «más grande», «más mala pa' las vacas», «morena») («[...] está viniendo de afuera y yo creo que la negra ésta esté viniendo de afuera...» (El Madroñal-3); «Ésa negra seguro... que era Peninsular...» (La Lechuza-1); «Ésta la he sembrao yo, ésta viene de afuera. No es blanca blanca, es como negruzca, esta avena es más mala, más menúa...» (El Madroñal-1); «Se siembra sí, pero aquí no sale. No se da.

No crece» (Taidía-1): Cuevas del Molino-1, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, La Lechuza-1, El Madroñal-1, Taidía-1.

- («la rubia», «la nuestra», «amarilla», «la buena», «normal», «más coloraa», «moraa», «original», «verdadera») («La rubia es la más que se siembra aquí...» (Montaña Alta-1); «[...] esta avena, ésta es de la negra. Ésta rubia es mejor clase. Siempre ha habido dos clases de avena...: una negra y otra más rubia...» (La Lechuza-2); «[...] la avena se compraba pa' comía de animales... la sembraban sí... pero pa' comía de animales na' más y pa' gofio y eso, no. Se... le echaba archita también mesturá'...» (Las Meleguinas-1); «[...] se sembraba pa' después darle de comer a los animales [...] cuando estaba así grande se segaba y trillaba pa' los animales [...]. A veces, mi padre, en pa' descansa, le echaba millo junto, pa' cuando iba a segar ya cogía más cantidad la mano, entre el millo y la avena, pues ya cogía una puña grande...» (El Zumacal-1); «Hay una avena, que es la buena, una que es morá' y después viene una blanca... de La Península, ésa aquí no sirve... la morá' sí sirve aquí» (La Lechuza-1): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Las Lagunetas-1, Marente-1, El Palmital-1, Palomino-1, Saucillo-1, El Tablado-1, Barranco Hondo-3, Barranco Cardoso-1, Barranco Hondo-2<sup>20</sup>, Arbejales-3, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Los Altabacales-2, Barranco de Las Madres-6, Los Silos-2.

- («la rama es tipo balango») («Yo sí me acuerdo que mi padre lo plantaba pa' los animales, porque era más resistente a la sequía» (Los Altabacales-2): Los Altabacales-2.

- («una que se criaba más chica»): Marente-2.

AVENA AMARILLA («[...] pa'l ganado, por lo general era mejor la avena amarilla, porque había avena blanca, después había otro tipo que era una avena que se criaba más gruesa también, pero ésa no era muy buena, pa' los animales ¿no?, porque engordaba mucho y se volvía como... nosotros le decíamos carricera, porque la comida era muy

<sup>20</sup> Nuestro interlocutor Barranco Hondo-2 designó bajo la denominación *nuestra* la muestra de *Avena strigosa* que portábamos en nuestra maleta de semillas de referencia, en oposición a la mayoría de los informantes que reconocieron como *nuestra* una muestra de *Avena sativa* procedente de los altos de Guía y que igualmente le mostramos.

*fuerte pa' los animales...» (Las Colmenas-1); «[...] de avena sí hay varias clases, si hay... la mejor es ésta, la amarilla ésta...» (Barranco del Laurel-3); «La que es buena es ésta, la amarilla. [...] más bien sembrábamos siempre de la amarilla. La pajarera ésta no es muy buena pa'l ganao...» (Valsendero-1); «[...] hay una avena que es blanca y otra avena que le dicen, la avena amarilla...» (Cazadores-3); «Avena hay dos clases. [...]. Hay una... ésta amarilla es mejor que una blanca que hay; la blanca no... sí crece, pero después se llena toda de un polvo encarnao y no es como ésta amarilla. [...]. La amarilla es la buena» (Lanzarote-5): Caideros-0, Caideros-2, Las Colmenas-1, Lomo del Palo-0, Caideros-5, Barranco del Laurel-3, Fagagesto-2, Valsendero-1, Cazadores-3, Barranco de Las Madres-6, Lanzarote-5, Taidía-0, Miraflor-1.*

**AVENA BLANCA** («Venía de afuera una avena blanca [...] la de aquí era más negra» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] la reconocí aquí antiguamente, [de] aquí del país, porque ya después más tarde esto aquí se fue perdiendo y vinieron a venir semillas de fuera...» (Tegueste-2); «[...] más bien venía pa' las bestias, se sembraba también...» (Montaña Alta-1); «La avena buena que había aquí era la avena blanca, que era la buena buena, una avena amarillita...» (Fontanales-2); «[La avena que sembraban] era así blanca, ésta no la he visto yo nunca [se refiere a la muestra de Avena strigosa que le mostramos]» (Guayadra-1); «Esto es avena; avena negra y avena blanca. [...]. Esta avena [la blanca] es mejor que ésta [la negra], esta avena [la blanca] es más cosechera...» (Cazadores-1); «Avena blanca y avena negra, too esto se sembraba aquí, ésta [la blanca] es mejor calidad', lo que es más dañina pa' los pájaros [se refiere a que los pájaros se la comen toda] [...] la negra la castigan menos porque es más fuerte pa' desbaratarla» (Cazadores-5); «La blanca, la más que se daba aquí y mejor grano, y ésta es la palomera que le decimos aquí, avena ligera» (Valsendero-2): Montaña Alta-1, Tegueste-2, Los Bucios-1, Caideros-0, Caideros-2, Las Colmenas-1, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Lomo del Palo-0, Fontanales-2, Cazadores-1, Cazadores-5, Valsendero-2, Lanzarote-5, Taidía-0.

**AVENA CARRICERA:** Las Colmenas-1.

**AVENA DE (A)FUERA** («Hoy mismo, la compras y se queda tamaña así, y si espigó, espigó, y si no, no espigó; la sembrábamos a último remedio pa' la comía de los animales

*si no encontrábamos de la otra» (Caideros-1); «[...] está viniendo una avena de fuera que yo también compro pa' las cabras que es amarilla» (Saucillo-1); «Aquí lleguemos a sembrar también la que venía de afuera y no servía, pegaba... se esparramaba así pa' los lados echando hijos y no despedía p'arriba» (Vega de Acusa-1); «[...] según nacía no hacía sino ahijando en el fondo y no salía p'arriba, aquí no resultaba» (Vega de Acusa-2); «Hoy mismo tú vas a plantá' un puñao de avena... y toa es de afuera...» (Los Altabacales-1); «De fuera también vienen unas clases que sirven, toas no, pero hay algunas que sirven, una que es negra [...] hay otra blancazca que ésa no sirve» (Piedra [de] Molino-1): Caideros-5, Caideros-4, Saucillo-1, Vega de Acusa-1, Las Lagunetas-1, Caideros-6, Vega de Acusa-2, Fagagesto-2, Los Altabacales-1, Piedra [de] Molino-1*

**AVENA (DE) CABALLO** («[...] una avena negra que hay» (Taidía-1): Taidía-1.

**AVENA DEL PAÍS** («Hay otras clases de avena [distintas a la del país], pero después cuando va a... a echar el grano se esnilla y no sirve, no echa grano» (Piedra [de] Molino-1); «Esa avena la traje yo del Caidero de San José, del Llano 'el Poleo, hace un montón de años, hace más de treinta años que traje la semilla esa...» (La Cuevita-2): San Mateo-1, Vega de Acusa-2, Lugarejos-4, Lugarejos-3, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-3, Piedra [de] Molino-1, La Cuevita-2, El Juncal de Tejada-4.

**AVENA MAJORERA:** San Mateo-1.

**AVENA MARROQUÍ(NA)** (Barranco Hondo-2, Cuesta del Hornillo-1, Barranco Hondo-3, Barranco de Las Madres-6), **DE MARRUECOS** (Montaña Alta-1, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, El Palmital-1, Palomino-1, Barranco Cardoso-1, Osorio-2, Lanzarote-2, El Juncal de Tejada-4) («[...] la que se da bien aquí es la que viene de Marruecos, una que es amarilla» (El Palmital-1); «Podíamos quitar la que teníamos aquí por ésa, es que la avena aquí cuando usted la sembraba dos o tres años en el mismo sitio se hacía a la tierra» (Palomino-1); «La avena ésa que venía de Marruecos [...] y ya después pegó a escasear últimamente, la avena que venía, ésa venía como pa' pienso de animales, pero después los agricultores [...] la sembraban; la sembraba, después eso echaba una espiga tan copiosa...» (Palomino-1); «[...] la avena de Marruecos que teníamos

antes es más redonda, más 'esrabonaa, más redonda [...] amarilla como ésta [la está comparando con una muestra de avena recolectada en el Lomo del Palo que portábamos en nuestra maleta de semillas de referencia], pero más redonda» (Palomino-1); «[...] la mejor que era antes era de Marruecos, después vino la de Sevilla...» (Montaña Alta-1); «[...] la que venía de Marruecos era como los deos de una de gorda, sí, ni los animales se comían el pasto, de tan grueso que era» (Fontanales-2); «Ésta es la avena nuestra, la nuestra de aquí, sí, y ésta es marroquina. Ésa es marroquina, no sirve sino pa' los animales, no, no, se queda como pata gallina...» (Barranco Hondo-3); «Antes se traía y se sembraba, y se quedaba igual que ésta [se refiere a la muestra de Avena strigosa que portamos en nuestra maleta de semillas de referencia]. ¿Tú me entiendes cómo es? Mira, comprábamos, venían sacos, de 50 kilos, sacos gordos d'esos, y la sembrábamos aquí, [la avena] de Marruecos, y después la cogíamos igual que ésta. Sí, señor, oscura igual que ésta. [...]. La marroquina se siembra aquí, que es amarilla y después se coge oscura» (Barranco Hondo-2); «¡Y qué buena era, tú! ¿Tú me entiendes? Se criaba muy buena la avena marroquina. Yo me acuerdo de sembrarla muchos años, la marroquina ésa. [...]. Casi todo el mundo la compraba porque se daba muy bien la avena, la marroquina ésa» (Barranco Hondo-2); «[...] la mejor avena que venía aquí siempre es la de Marruecos» (Osorio-2); «[...] todos los productos, cebada, avena, no siendo el centeno, el centeno es un poco jodío, avena, cebada, chícharos y éstos cuando venían de África aquí daban muy buenos resultados, lo que venía de Marruecos sí, la avena era terrible...» (Lanzarote-2); «Había una avena que... venía de Marruecos, que se daba muy bien aquí [...] esa avena de Marruecos que era una avena negra, fuerte... En Valleseco, un vecino mío sembró allí unas cadenas y la segó tres veces...» (El Juncal de Tejada-4)).

AVENA MORENA («La blanca también se daba, pero la morena se daba mejó») (Hoyas del Cavadero-1): Hoyas del Cavadero-1.

AVENA NEGRA (Hoyas del Cavadero-2, Fagagesto-2, Los Bucios-1, Hoya de La Perra-1, Lugarejos-4, Arbejales-3, Cazadores-1, Cazadores-5, Teror-1, Piedra [de] Molino-1, Valsendero-2, Miraftor-1, La Colomba-1) («[...] la negra era hija del diablo, se criaba chiquitita... y después salía muchas matas ansina, pero no crecía» (Arbejales-3); «[...] más pajúa» (La Colomba-1), MACHA (Lugarejos-4).

AVENA PAJARERA (Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-0, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Marente-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Palomino-1, El Tablado-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-3, El Palmar-2, Barranco de Las Madres-6, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, La Cuevita-2, Valsendero-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, Lanzarote-2), PALOMERA (Valsendero-2), LIGERA (Valsendero-2) («Era una avena negra [...] no la querían mucho, la más que se gustaba aquí era la rubia [...] ésta a veces se carbonizaba [se refiere a la incidencia de una enfermedad criptogámica]...» (Marente-1); «[...] es una avenilla mala como un demontre, echa un granillo fino...» (Tegueste-2); «[...] era malísima, cría mucho carbón...» (El Palmital-1); «[...] ésta la ve usted mientras está verde y después empieza a desgranarse [...] y aquello se queda en la tierra de un año pa' otro, eso es una mala semilla» (Palomino-1); «[...] en tierras más ruines [se sembraba], o si no había se sembraba en cualquier sitio, pero era más ruin pa' las vacas, tenía menos grano» (El Tablero-1); «[...] esta negra le decíamos avena pajarera, esto es más ruin que el diablo, se la comen toa los pájaros...» (Fontanales-2); «Ésta del grano negro, llamamos nosotros la avena pajarera. Ésta echa la espiga más fina [...] y el grano es más fino» (Valsendero-1); «Ésta es chicharrera... yo nunca la he sembrao...» (Los Altabacales-3); «[...] echa la caña más gorda. Yo la sembré una vez; fui allá a Teror y la traje... pero oye cuando salió, se creció, pero era na' más que caña. Pa' bestias, ésta es pa' bestias...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] la llegué a sembrá' porque me salían, compraba la semilla. Por aquí, a veces, dejaba más cuenta segá' pa' los animales y despué' comprá' la semilla...» (Barranco de La Virgen-1); «Pero hay una avena que le dicen avena pajarera [...] pero es más ruin que la otra...» (La Cuevita-2); «La blanca, la más que se daba aquí y mejor grano, y ésta es la palomera que le decimos aquí, avena ligera» (Valsendero-2); «Ésta es una avena que le decíamos avena pajarera. Eso es una avena ruin que echa un ramillo menúo arriba, esa avena es una avena ruin» (Lanzarote-5); «Yo [la conozco] desde que tengo uso de razón...» (Lanzarote-2)).

AVENA PENINSULAR O DE LA PENÍNSULA («[...] la de La Península es blanca, fina...» (El Palmital-1); «La avena que viene de La Península no sirve» (Palomino-1); «Porque si es de La Península, después que se daba, que le caía 'rrumbre cuando estaba ansina y es como quien le



pega fuego, no resultaba [se refiere a la incidencia de una enfermedad criptogámica]» (Barranco de Las Madres-6): El Palmital-1, Palomino-1, Barranco de Las Madres-6, El Juncal de Tejeda-4.

AVENAROJA («La avena que sembramos aquí es la roja [...] todavía viene mucha de afuera de esta clase, que es la verdadera...») (La Pasadilla-1): La Pasadilla-1.

AVENA TRIGUERA: Tegueste-1.



Figura 10. Muestras de Avena amarilla (izquierda) y avena negra (derecha) recolectadas en las islas de Gran Canaria y Tenerife respectivamente.

□ CEBA(D)A (*Hordeum vulgare*) («[...] bueno, en el tiempo del hambre se llegó a hacer gofio» (Valsendero-1); «[...] para hacer gofio cariño, y comer, porque el gofio de la cebada cuando se amasaba con agua fría era como chicle, que uno se lo comía porque no había otra cosa [...] mi padre de siempre sembró...» (Guayedra-1); «[...] sí, mi padre sembraba mucho, allí en Guayedra Arriba, y los que vivían en Guayedra, y yo recuerdo que los más viejos... [también sembraban]» (Guayedra-1); «[...] arrancar y sacudir la tierra, la íbamos poniendo en gavillas y piedras encima para que el viento no se la llevara, y cuando ya estaba seca pues se trillaba» (Guayedra-1); «[Sembraban] todos los años en el mismo sitio [...] lo mismo siempre [...] éramos tan pobres que no teníamos ni pa' comer... no descansaba ni uno, cuanto más la tierra...» (Guayedra-1); «Yo no conocí sino una clase de cebada aquí» (Hoyas del Cavadero-1); «Yo estuve trabajando ca' don Vicente Guerra, aquí en el Lomo Los Santos, y la cebada la plantábamos, cebada y avena, sí, al plantón, por todos aquellos arrifales, dando pa'l barranco» (Guayedra-1); «Cuando el hambre, cuando La Guerra se hacía gofio de cebada [...] tenía parganas, más ruin qu'el carajo» (Hoyas del Cavadero-1); «Se sembraba mesturada con centeno, trigo, o sola también se sembraba» (Hoyas del Cavadero-1); «Cebada, hay una clase que echa mucha pargana, que

acostumbra a metérsele a las vacas debajo de... por dentro de los paladares y después hay otra que no echa...» (Caideros-5); «Hacían gofios de cebaa y nos pasábamos en esos campos hasta tres meses comiendo gofio de cebaa y como estaban en esos cortijos de renta y no había dinero y eran miserias, porque hay que decirlo ansina» (¿?); «[...] gofio de cebada sólo, porque era bueno pa' comer con leche...» (Caideros-4); «La mayoría de las tierras aquí se sembraban de cebada, sí, pa' comía de los animales y después, si sobraba un trocito, pues se sacaba la semilla» (Marente-1); «[...] en tiempos de necesidad si no había gofio de millo y se conseguía gofio cebada, se hacía gofio de cebada [...] con leche era buenísimo» (Marente-1); «[...] primero sembrábamos, a suponer, cebaa y cuando ya estaba ya de veinte centímetros o por ahí, pegábamos a segar, y cuando ya teníamos una trozaa segaa, barbechábamos la tierra, que era ararla, y la dejábamos quietita allí; y cuando terminábamos el llano que teníamos sembrado, ya cogió, volvíamos y lo arábamos y lo dejábamos quieto, y después en el mes de abril o por ahí, lo asurcábamos y lo plantábamos de millo» (Saucillo-1); «[...] la cebaa, en el mes de septiembre o octubre, sembrábamos una trozaa, una fanega o dos pa' coger grano [...] eso era pa' sembrar, limpia [...] cuando díamos a echar pa' los animales, le echábamos lanteja [*Vicia articulata*], orchista [*Vicia sativa*] y chícharos

sajorines [*Lathyrus cicera*]» (Saucillo-1); «La cebada la sembrábamos antes, en los años esos que no venía nada de afuera, la cebada venía temprano siempre en el mes de... ya estábamos cogiendo cebada, a fines de marzo, ya estábamos haciendo gofio con ella, por eso la sembrábamos, porque era temprana» (Temisas-3); «[...] bien se sembraba pa' recoger el grano o también se sembraba mezclada con, por ejemplo, con archita, chícharo moro; y hacían una mezcla y entonces con esa mezcla le decía mi gente, mis padres, que era arcanceles [alcanceles] pa' los animales» (Valsequillo-1); «Mi padre, en el tiempo de La Guerra, cuando no había que comer, iba mi padre, decía: “mira, ya por tal sitio está la cebada ya curada” y cogía [...] la joce y cogía las espigas, las espigas y las secaba y después las tostábamos [...] y hacíamos gofio y comíamos, y no sólo gofio, sino [también] café» (Valsequillo-1); «[...] pues la de aquí, la cebada que había aquí no tenía nombre, cebada...» (Santa Cristina-1); «[...] eso sembraba yo más de doscientos kilos todos los años, pa' segarla pa' animales, pa' después cortarla y arar y plantar millo y papa; eso era lo más que se sembraba aquí...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] la sembrábamos antes cuando cogíamos ahora el millo; la sembramos ahora pa' después segarla en enero o febrero, después se plantaba de papas...» (Montaña Alta-1); «Antes se sembraban [...] todas las tierras buenas de cebada y las malas de centeno pa' las vacas y después pa' majar también...» (El Tablero-1); «[...] nos mandaba [se refiere a su padre] en el mes de mayo a coger las espigas, nos decía: “las espigas que estaban más barrosas”, canelas ya un poco, estaban verdes, pero canelas, nosotros íbamos con un saco [...] y mi madre las cogía, las echaba dentro de un tostador [...] y las secaba, y después pegábamos así, moliéndolas, sobándolas pa' desgranarlas, pa' después molerlas» (Vega de Acusa-1); «[...] sembraban cebaa, la sembraban en seco [...] a la mejor estaba la semilla tiraa en la tierra un mes, y ya ende que pegaba a llover, pos ya se salía toa» (Vega de Acusa-3); «La cebada, cuando el tiempo del hambre, como se criaba más pronto, la cogían, aunque sea empezando [a] amarillar, la machacaban y la tostaban, y al molino» (Vega de Acusa-2); «[...] en el tiempo de la jambre se majaba hasta media verdosa pa' llevarla al molino y... ¡bueno!, escapaba uno con eso» (Lugarejos-4); «[...] teníamos destinaos sitios pa'... porque ya conocíamos la tierra y sabía donde mejor se criaba, porque la cebada la siembra usted en tierra de polvillo, por ejemplo, y sale descoloría, amarilla y no prospera muy bien...» (Fontanales-3); «La cebada, si vienen tiempos bien, cuando

viene a fin de febrero, ya se coge y el chícharo igual, el chícharo moro» (Hoya de La Cebada-1); «[...] normalmente lo más que se sembraba en riego era trigo y algún puñillo de cebada, porque también depende de la época de la que nos remontemos, porque la cebada también es un producto que se da fácil, que se da rápido, ¿me entiende?, se siembra, pues, junto con toa la sementera, se siembra en enero y en abril ya se puede coger, porque es un misto [¿mixto?] que es rápido. Pero en los riegos, lo más el que se sembraba era trigo y algún puñillo de cebada» (Rosiana-1); «[...] un poco más floja que el trigo y que el millo, pero nosotros hacíamos mezclas de una y de otra, de los tres y daba el gofio riquísimo, para comerlo con leche [de] vaca cruda» (Lanzarote-1); «[...] lo mismo cuando sembrábamos cebada, le íbamos sacando la hierba, le íbamos sacando la hierba pa' que la cebada saliera suelta [...] cuando la cebaa ya estaba ya grandita, se iba sacándole la yerba... y se iba tirando pa' la orilla... y se sacaba pa' los animales» (Lanzarote-1); «[...] to'l mundo sembraba d'esto, en octubre, por ahí, se sembraba esto p'aquí, después llovía y esto servía pa' los animales...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] cogíamos cuando estaba tierna... secándola, y al palo p'allá y p'acá... entonces se molía to' junto y no era más que pargana, mientras más veces la cernía más pargana salía; y tenías que comértela, tenía necesidad de eso, porque no se le hacía nada más, se le echaba un poco de sal pa' que le diera un poco de gusto, pero aquello no era nada, aquello era una mentira. [...] la necesidad y la miseria era eso» (Barranco de Las Madres-4); «Y las viejas, verditas y todo..., pa'l tostador, pa' tostarla, pa' hacer gofio. [...]. No, porque el hambre era mucha» (Artenara-1); «[...] pa' los animales y pa' hacer el gofio en la miseria, antes había necesidad de gofio... se hacía gofio de cebada y de trigo...» (Cazadores-4); «La cebada, mira, la tostábamos pa'... pa' mezclarlas con el café, la cebada la hacíamos como café, la tostaba [...] la cebada era fresca...» (Marzagán-1); «La cebada, siempre había que procurar que fuera el día de taró y de humedad [...] para que la cebada estuviera amorosa, porque la cebada si estaba muy... del sol, muy caliente [...] al cogerla, se 'escogotaba la espiga» (Tasartico-1); «[...] cuando entraba mayo, incluso ya en mayo, ya estaba la sementera pa' arrancar; lo primero que se arrancaba era la cebada, era la más luego que venía, y después el trigo» (Tasartico-1); «Se sembraba más cebada que trigo porque daba más rendimiento. Y más fácil de coger porque el trigo... la cebada no necesitaba tanta agua, con menos lluvia se cogía, y el trigo aguantaba más tiempo en la tierra» (Tasartico-1); «Eso se sembraba y cuando había el

tiempo ese del hambre, cuando se vía la cebada que estaba ya poniéndose blanca [...] se iba a arrancar verde, el grano verde, se tostaba y se secaba en el tostador pa' molerla a mano en un molino de mano...» (Tasartico-1); «En las laderas, a sacho, y con vacas [...] donde hay piedras, mucha piedra y eso, se cavaba con un sacho; y con las vacas, aunque hubiera piedra. Y también en los regasos [¿regatos?] también se sembraba y se regaba, en años ruines...» (Tasartico-1); «El refrán lo dice: “en septiembre, el que quiere pan que siembre”, porque ya era cuando ya comenzaba a llover, había que sembrar antes de llover, antes llovía mucho; si llovía mucho después no se podía ni sembrar, entonces se sembraba con la tierra seca, ya cuando pegaba a llover ya ella salía...» (Montaña [de] Cardones-1); «La cebada se tostaba y se jacía gofio también; se tostaba y se jacía café...» (Cazadores-1); «[...] es un gofio 'esmayón como el coño, era flojo. Mesturao con el de trigo era diferente, pero solo...» (La Lechucilla-2); «[...] hacerla gofio, en verde ¡coño! [...] La espiga ende que estaba apenas poniéndose apenitas colorada, que estaba granada, cogían la espiga por arriba [...] le cortaban la espiga por arriba y después la secaban un poco, la majaban y a tostarla...» (La Lechucilla-2); «[...] viene mucha semilla de fuera, antes se sembraba lo que era de aquí del país [...] se sembraba mucho porque la gente vivía d'eso, en el año, antes, del hambre, esto se tostaba, se llevaba al molino, se hacía gofio y se vivía d'eso...» (Cazadores-5); «[...] en otoño [se sembraba], o cuando llueve al principio del invierno, octubre y noviembre, el tiempo de sembrar [...] en toa clase de terrenos, toas esas umbrías y too esos mundos ahí llenos [de] retamas, ahí no se encontraba una retama pa' barré', estaba too limpio eso, se sembraba too, donde quiera que había un pizco de tierra ponían semillas [...] antes, aquí rriba si no había más de mil reses, no había...» (Cazadores-5); «[...] lo único que se sembraba en seco, antes de llové', era cebaa, centeno, trigo... el trigo no lo sembraban mucho porque el trigo...; tiene que tené' buena humedá' pa' que nazca [...] necesitan mejor tierra y mejor humedá', el trigo tiene que ser pa' tierras que sean buenas, por ejemplo, en toscas por ahí, eso no sirve, la cebaa sí, la cebaa se da aunque sea encima las piedras» (El Madroñal-3); «Mi abuelo... sí, hacía gofio [de cebada]... al gofio ese le decían gofio de escopetilla, porque se lo comían y... no es como el gofio de millo que aguantaba más...» (Las Meleguinas-1); «[...] había quien la tostara y la molía y se la comía... pero nosotros a eso no lleguemos...» (El Zumacal-1); «[...] había muchas personas que las gastaban pa' hacer gofio, el gofio [de] cebaa es muy bueno... y después

es un gofio que es pa' las personas que estuvieran... que padecieran de algo, como antes... diabetes o... y éste era un gofio muy liviano...» (La Lechuzza-1); «[...] la... cebada se sembraba en seco y en las primeras lluvias [salía], pero llovía, no como hoy...» (Los Altabacales-2); «[...] la cebada era lo primero que nacía, había tantas necesidades de gofio y de comida [...] desde que empezaba a amarillá'... mi madre, me acuerdo que... la desgranaba a mano [...] había que hacé' un puño más que sea pa' sacá' ocho o diez kilos de cebada pa' llevarla al molino. La desgranamos a mano, a mano era... espiga por espiga... estábamos too un día. Cuando estaba ya amarillosa... y no podíamos esperar, porque hacía falta pa' comer, a que se curara pa' desgranarla; traíamos el brazaio y después cada uno cogía una espiga. Y después secándola en el tostador [...]. Las secábamos... al fuego, echándole fuego debajo, con hojas de eucalipto, porque ni leña había [...] la echábamos encima de aquellos sacos en el patio, se enfriaba y cuando estaba fría ya estaba dura y entonces la volvíamos a tostá' [...] después se molía y después se cernía...» (Los Altabacales-2); «[...] yo me acuerdo, mi padre paz descanse y mi madre, cuando el tiempo de que... no había que comé', entoavía no estaba empezando a amarillá' apenas, ya la estaban cogiendo pa' hacé' el gofio, no era más que paja, comimos paja...» (Los Altabacales-1); «Deseando que llegue el mes de abril, que era cuando ya salía... por Pino Santo [...] que era donde más luego salían las sementeras, [las cogían] hasta media verdes [...] pa' majarlas, pa' comérselas [...] pa' hacer gofio... toas juntas se tostaban y se llevaban al molino...» (Cueva Grande-2); «[...] la tostábamos pa' hacer café...» (Teror-1); «En el tiempo de La Guerra... que no había, [se hacía gofio de cebada], lo que tenía mucha pargana; mi abuela, en pa' descanse, lo cernía, pero era 'esmayón» (Barranco de Las Madres-6); «[...] y hay quien lo tostaba pa' hacer café, pa' gofio no sirve, pero pa' tostar y hacer el café; mi madre lo tostaba y hacía café» (El Hoyo de Teror-1); «[...] se cogían las primeras espigas, me acuerdo yo, en el tiempo del hambre [...] como la cebaa era el grano primero que venía, se cogía po' 'onde más seca estaba pa' ir majando y moliendo y comer» (La Umbría-1); «La cebada es la primera que se recoge de toda la sementera, la cebada es la primera que se viene pa' recoger» (Cueva Blanca-2); «La cebada en abril ya se estaba cogiendo [...] y cuando había necesidad, pues, se majaba [...] pa' sacar un poco pa' tostar y llevar al molino» (Santa Lucía-2); «Nosotros aquí no lleguemos nunca a hacer gofio de cebaa, nunca, nunca...» (Barranco de La Virgen-1); «[...] a principio de año se

sembraba, se sembraba la cebaa, después se cogía la cebaa, se plantaban papas y dispue' se cogía el millo. Es decir, que la tierra criaba tres cosechas distintas al año» (Barranco de La Virgen-1); «Mira, toda esa parte se sembraba, todo eso, todos esos lomitos, todas esas bandas, no quedaba nada que no se sembrara. [...]. Se sembraba toíto, mi niña, se recogía trigo, se recogía cebada, avena [...]. Donde se podía arar, se araba, pero ahí en las umbrías esas no se podía arar, eso era dando sacho, to' el mundo jalando por el sacho» (El Juncal de Tejada-2); «Antes la sembrábamos pa' comer, ja, ja, ja, ¡y la cogíamos verde!, verde...» (El Carrizal de Tejada-1); «La cebada es pa'... pa'cer café, como antes, en los tiempos de Franco» (Lanzarote-4); «[...] septiembre, octubre, cuando llovía, desde que llovía se pegaba a sembrar, y algunas veces se sembraba también en seco, a jugarse el resto, pero eso fue muy poco» (El Sao-2); «Aquí, en El Valle, se sembraba arriba [...] en la laera, yo iba con mi padre y los Suárez a sembrarlo, las juntas alante y nosotros atrás botando la cebá'...» (El Valle de Agaete-6); «[...] donde había mucha piedra era mejor pa' la cebada, sí, porque la piedra... se nacía la cebada y la piedra ayudaba a mantener la... la sazón, la tierra mojada; y si estaba la tierra limpia el aire la seca enseguida...» (Guguy-1); «[...] veces sembrábamos antes de llover, o veces después de llover... y casi siempre llovía y sembraba pa' matar la yerbilla, cuando la yerbilla estaba naciendo, pa' que saliera mejor la sementera» (Guguy-1); «En junio y julio [se recogía el trigo] y la cebaa en mayo ya se estaba cogiendo porque la... la gente... necesitaba... » (La Colomba-1); «Antes, si tú tenías un..., por ejemplo, un cercao de cebaa d'esa y ya estaba cerollita, tú también tenías que guardarlo porque si no te la quitaban. La hambre es fea» (La Colomba-1); «El gofio era malo pero rendía mucho...» (El Palillo-2); «Cuando el hambre, mi suegra, en pa' descanse, todavía, todavía no estaba [...] pa' cogerla, la cogía más bien verde, pa' mandar al molino porque [...] el hambre, no había que comer...» (La Culata de Tejada-¿?); Artenara-1, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Anzo-1, La Berlanga-2, Lugarejos-3, Pajonales-1, Santa Lucía-1, Fontanales-3, Vega de Acusa-4, Caideros-1, Caideros-2, Caideros-3, Cazadores-1, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Las Colmenas-1, Las Cuevas-1, La Berlanga-1, Cuesta del Hornillo-1, Cuevas del Molino-1, Caideros-6, Chirino-1, Cueva de Sosa-0, Barranco Hondo-2., Barranco Hondo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, La Ereta-1, Los Bucios-1, La Cueva-1, Fagagesto-3, La Ereta-2, Cueva Blanca-1, Las Rosas-2, El Tablero-1, Fagagesto-1, Fontanales-1, Gáldar-1,

Gáldar-3, Gáldar-3, Juncalillo-1, Vega de Acusa-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Vega de Acusa-3, Hoyas del Cavadero-1, Las Peñas-1, Hoyas del Cavadero-2, Las Cuevas-2, Lugarejos-2, Las Lagunetas-1, La Higuera-1, El Valle-1, San Mateo-1, Marente-1, El Palomar-1, Hoya de La Cebada-1, Marente-2, El Valle de Agaete-1, Las Rosas-1, Las Lagunetas-0, Lomo del Peñón-1, Lomo del Palo-0, Bascamao-3, Mondragón-1, El Palmital-1, Palomino-2, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, El Tablado-1, Taya-1, La Cruz Chica-1, Lomo de Enmedio-1, Tegueste-1, Los Cercadillos-1, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Temisas-1, Las Rosas-2, Los Cercadillos-2, Rosiana-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco de Las Madres-4, Marzagán-1, Tasartico-1, Barranco Cardoso-1, Las Colmenas-2, El Sao-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, Los Sitios-1, La Montaña-1, La Culata-2, Osorio-2, El Hoyo de Teror-1, La Umbría-1, Cueva Blanca-2, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Soria-2, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Tasarte-2, Juncalillo-3, Cortadores-1, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, La Cueva-2, El Risco-1, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-1, Tirma-1, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, El Valle de Agaete-6, Guguy-1, La Colomba-1, Los Arenales-1.

- («blanca») («[...] la blanca no resultaba...» (Barranco de Las Madres-6)); Barranco de Las Madres-6.

- («cebada que tiene pargana», «tiene un rabillo»): Cuevas del Molino-1, La Dehesa-1, Caideros-4, Tegueste-1, Cairillo-1, Los Silos-2, La Colomba-1.

- («de África») («[...] más bien la semilla que usábamos venía del África...» (Fontanales-3)): La Dehesa-1, Fontanales-3.

- («de dos carreras») («Venía de afuera» (Marente-1)): Fontanales-1, Marente-1.



- («de la espiga pequeñita»): Los Altabacales-2.
  - («de La Aldea») («La cebada que traían de La Aldea aquí no resultaba, porque se quedaba chiquitita, tenía que ser cebada criada aquí» (Hoyas del Cavadero-2)): Hoyas del Cavadero-2.
  - («de Sevilla»): Montaña Alta-1.
  - («hay una que no tiene pargana sino grano sólo», «esrabonaa») («[...] no tiene el rabo este, el rabillo de la espiga, la hay que no la tiene [...] no sé si ese grano venía de Fuerteventura...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] había una que no criaba rabo que venía de Marruecos» (El Palmital-1); «[...] la cebada que no tiene rabo es la que viene de allí que no sirve p'aquí, la 'esrabonaa, que viene de afuera» (Bascamao-3); «[...] ésa empezó a venir de Fuerteventura, decían que venía de Fuerteventura» (La Umbría-1)): Cuesta del Hornillo-1, Cuevas del Molino-1, La Dehesa-1, Bascamao-3, El Palmital-1, La Umbría-1, La Colomba-1.
  - («normal», «la nuestra», «verdadera», «propia», «la de aquí») («[...] era una espiga que echaba una fuerte pargana» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] era como el trigo, limpia como el trigo [se refiere a la cebada romana], ahora a la cebada normal se le queda la cascarilla esa, como a la avena» (Guayedra-1); «[...] la de aquí propia, la que se sembraba antes era una y la que viene ahora de fuera es distinta, tiene menos pargana la que viene de fuera...» (Cazadores-3)): Cuesta del Hornillo-1, Los Cercadillos-1, Lomo de Enmedio-1, Barranco Hondo-1, Vega de Acusa-3, Guayedra-1, Tasartico-1, El Sao-1, La Lechucilla-2, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, Piedra [de] Molino-1, El Palillo-1.
  - («seis carreras tenía la espiga», «tres carreras por cada lao») («Después cebada la había de dos clases [...] una de la espiga pequeñita... y después otra de espiga grande... también con tres carreras por cada lao, en vez de ser una por cada lao eran tres...» (Los Altabacales-2)): Los Cercadillos-2, Los Altabacales-2.
- CEBA(D)A (DE) CANARIA («[...] la canaria era la buena, porque la sembrábamos nosotros mismos, la curábamos bien y se cogía, se segaba y hacíamos todo [...] porque ésta que viene de afuera, veremos a ver cómo la

cogían... nosotros aquí la cogíamos a su tiempo... de abril p'alante, pa' grano, pero pa' los animales se cogía desde que estaba así [pequeña] pa' ir los animales matando el hambre...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] la cebada de aquí, de Canaria, tiene la espiga redondita, redonda [...] toda selladita. Y la de afuera, de La Península, sabe usted que viene atartanaa, dos rayas [dos carreras] p'arriba...» (El Risco-2)): Pajonales-1, Vega de Acusa-2, Barranco de Las Madres-4, La Cuevita-2, El Risco-2.

CEBADA CHICHARRERA («[...] le decían cebaa chicharrera... pero esa cebaa aquí no... se daba mucho porque se quedaba más pequeña y ésta de aquí, la de aquí del país se quedaba grande... la del país aquí se crecía así [señala un metro o más]» (El Madroñal-3)): El Madroñal-3.

CEBADA DE (A)FUERA («La de fuera era distinta [...] conforme ésta es larga, quería ser como un poquillo más redondilla» (Caideros-4); «Después está la cebada de afuera, que tampoco sirve aquí, esa cebada que viene de La Península no sirve en esta tierra...» (Vega de Acusa-1); «[...] se queda pequeñita, como una escoba, la que viene de afuera» (Fagagesto-2); «La cebada de afuera no, no... sirve, no vale...» (Cazadores-1); «[...] es como más menudita, una cosa sin fuerza; 'ora ésta sí, ésta [la del país] a lo mejor de un grano sale y pega a botar hijos, ésa sí da rendimiento» (Cazadores-1); «[...] sembraban pero se queaba cortita, más corta que la otra...» (La Lechuza-2); «La cebaa una partía venía de afuera también, aunque aquí cogíamos mucha, los agricultores cogían mucha pa' sembrá y pa' vendé, siempre vino alguna de fuera... siempre ha habío semilla de fuera» (El Rincón de Tenteniguada-1); «La de afuera se quea pequeñita, porque la del país siempre se cría más grande...» (Cueva Grande-2); «La cebaa de afuera se quea pequeñita» (Barranco de La Virgen-1)): Cueva de Sosa-0, El Tablero-1, Las Lagunetas-1, La Berlanga-2, Bascamao-3, Caideros-4, Fagagesto-2, Tegueste-1, Temisas-5, Vega de Acusa-1, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechuza-2, El Rincón de Tenteniguada-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, El Risco-2.

CEBADA (DE) BARBILLA («Había dos clases [de cebada] una que llamaban la cebada barbilla que no echaba pargana, que echaba igual qu'el trigo, pareció al trigo...» (La Lechucilla-2)): Tegueste-2, La Lechucilla-2.

CEBADA DEL PAÍS («[...] del país, sí, pero hecha de la de afuera, como tú comprarla este año, la siembras y después recoges el grano y después sigues sembrando de eso...» (Montaña Alta-1); «[...] la cebada [del país] es distinta, más... larga, más... fuerte [...] ésa es más menúa [la de afuera]...» (Cazadores-1); «[...] tiene mucha pargana larga...» (La Lechuza-1); «[...] la del país es más granada y más blanquita, y tiene hasta el rabito más largo...» (Teror-1); Montaña Alta-1, Las Colmenas-1, Cueva de Sosa-0, Fontanales-1, San Mateo-1, Caideros-5, El Tablado-1, La Berlanga-2, Coruña-1, Coruña-1, Temisas-5, Temisas-3, Barranco Hondo-2, Cazadores-4, El Madroñal-3, Las Colmenas-2, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechuza-1, Tenteniguada-4, Cueva Grande-2, Teror-1, El Juncal de Tejada-4.

CEBADA LIGERA («Era esrabonaa, que vino de fuera» (Tegueste-2)): Tegueste-2, Vega de Acusa-4.

CEBADA MAJORERA, DE FUERTEVENTURA («[...] yo las ha sembrado que la llaman cebada majorera, es de Fuerteventura, era más chica y espiga más pronto [...] la del país no tiene tanta pargana...» (San Mateo-1); «[...] había una clase de cebada que venía de Fuerteventura, que era una cebada que se criaba pequeñita...» (Santa Cristina-1); «También se daba aquí... se quea más chica» (El Madroñal-1); «[...] la mejor cebada que venía era de Marruecos [...] de Fuerteventura era una paja chiquitita, eso no servía pa' colchones» (Osorio-2)): San Mateo-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, El Madroñal-1, Osorio-2, La Umbría-1.

CEBADA MARROQUINA (Caideros-2, Barranco Hondo-2), DE MARRUECOS (Lanzarote-1, Montaña Alta-1, Barranco de Las Madres-4, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2) («[...] había varias clases [de cebada], lo que pasa que nosotros procurábamos, según mi padre, la cebada de Marruecos, era la mejor que se daba aquí [...] comprábamos semilla y cuando había abundancia... cogíamos nosotros ahí, majábamos la cebada y después la aventábamos y cogíamos el grano» (Lanzarote-1); «[...] la de Marruecos aquí también resultaba bien...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] era más pequeñita, pero no con tanto pelo...» (Barranco de Las Madres-1); «[...] le decían la marroquina, ésa no tenía pargana, no tenía pargana. ¿Tú sabes dónde se sembraba cebada d'esa? – me lo decían a mí – en Lanzarote y

Fuerteventura. [...] Y yo la llegué a ver aquí la cebada esa, sí [...] a fulanos que la traían, a lo mejor, y la sembraban» (Barranco Hondo-2); «[...] la de Marruecos resultaba, y la de aquí también porque estaba jecha al país...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] la mejor cebada que venía era de Marruecos [...] de Fuerteventura era una paja chiquitita, eso no servía pa' colchones» (Osorio-2)).

CEBADA PELÚA: Risco Blanco-1.

CEBADA PELONA («[...] la espiga arriba no echa pargana, se cría la espiga grande ansina, pero después no tiene pargana ninguna» (Risco Blanco-1)): Risco Blanco-1.

CEBADA PENINSULAR, DE LA PENÍNSULA («La que servía era la de aquí, y la de África, la marroquina, la peninsular se asmayaba» (Caideros-2); «[...] tiene na' más que dos carreras, joh!, la nuestra está casi sellaa» (Caideros-2); «[...] se sembraba pero casi no se cogía, sino pa' los animales, na' más...» (Barranco de Las Madres-4)): Caideros-2, Barranco de Las Madres-4, Piedra [de] Molino-1, El Risco-2.

CEBADA RASPIÑA («[...] había una cebada que le decían, no sé... raspiña, se quedaba chiquitita, era como cebada de Fuerteventura...» (Cuesta del Hornillo-1)): Cuesta del Hornillo-1.

CEBADA RASPOSILLA: El Sao-1.

CEBADA RABUDA: Barranco Cardoso-1, El Risco-2.

CEBA(D)A ROMANA («Hoy la [cebada] que te viene a ti, es una clase de cebada, romana o el carajo, y que no te trae sino dos carreritas y la nuestra del país tiene cuatro carreras» (Temisas-5); «[...] hay otra que es romana, que no tiene pargana...» (Temisas-3); «[...] ésa es más temprana y después se desgrana más...» (Las Cuevas-1); «[...] la romana ésa se escasullaba, ésa no dejaba casullo, ésa era [...] parecida al tipo del trigo, la cebada romana, lo que era muy débil pa'l viento, la 'esñuncaba, la partía mucho...» (Las Colmenas-1); «[...] no tiene barba» (Coruña-2); «Hay muchos años, había otra cebaa, que le decían cebaa romana [...] el pajullo este que tiene por afuera [el grano] se salía, se queaba lo de adentro limpio [...] en la hora de majarla, trillarla, el casullo este se salía, se queaba limpio

igual que está el trigo» (Lugarejos-2); «[...] después había la cebada que le decían la cebada romana, que no tenía pargana, ésa sí se daba aquí por debajo, en esas costas» (Vega de Acusa-1); «[...] le decían cebaa romana, pero ésa daba menos producción, se usaba menos; que la romana al trillarse se quedaba sin cáscara, parecía al trigo...» (Lomo de Enmedio-1); «¿Tú sabes lo qué no tienes tú?, que no tiene pargana, la cebada romana» (Barranco Hondo-1); «La cebaa romana dicen que se venía más luego [...] la romana más bien las plantaban en las costas» (Vega de Acusa-3); «Se criaba pequeñilla y la espiga gorda» (Vega de Acusa-3); «[...] es como trigo la cebada romana» (Vega de Acusa-2); «[...] la nuestra era diferente a la romana, la nuestra era más chica, la romana era... el tallo, la paja más gorda y la espiga más gorda, más aplastaa» (Los Cercadillos-1); «[...] después había cebada romana, que es parecida al trigo, lo que es más gruesa [...] yo no la he visto más nunca» (Guayedra-1); «[...] bueno había una, primeramente era solamente del país, pero después pegó a 'parecer cebada romana [...] sin pargana, que es como el que se le echa hoy a los animales» (Cazadores-4); «La cebada romana eso era [...] nosotros casi nunca [la sembrábamos] porque la verdadera cebada pa' darle a uno rendimiento era ésta [se refiere a la variedad de cebada común provista de pargana que le mostramos]. [...] Yo sembraba fanegadas» (Tasartico-1); «Habían dos clases de cebaa, había una cebaa que le decían cebaa romana, lo que esa cebaa no tiene pargana, era limpia como el trigo; en la espiga era igual que la otra cebaa pero después al trillarla se quedaba como el trigo limpio, le decían cebaa romana. D'eso me acuerdo yo ende muchacho» (La Cueva-2); «La cebaa romana, ¿usted la ha visto? Sale parecida al trigo, igualito que el trigo, no tiene, no tiene pargana, redondita, se trilla y sale igual que el trigo, la cebaa romana, sí, lisita, no, no tiene el rabo» (El Risco-2); «Aquí había cebaa de dos clases: la cebaa del país y otra cebaa que le decían romana...» (El Juncal de Tejada-4); «[...] era limpio [el grano] como el trigo, pero más chico, y le decíamos nosotros cebá' romana...» (Agaete-2); «La llamaban cebada romana, que no tiene... no tiene pargana, es más gruesa que ésta, el grano es más grueso y... ahora mismo al... al trillarla, por ejemplo, y tal, no se le queda, no se le quedan las parganas estas...» (Tasartico-2); «Eso venía cuando... cuando las cartillas de reparto...» (Tasartico-2): Las Colmenas-1, Coruña-1, Las Cuevas-1, Vega de Acusa-1, Lugarejos-2, La Cruz Chica-1, Lugarejos-4, Vega de Acusa-2, Lomo de Enmedio-1, Vega de Acusa-3, Los Cercadillos-1, Las Cuevas-2, Vega de Acusa-1,

Barranco Hondo-1, Cueva de Sosa-0, Temisas-5, Temisas-3, Guayedra-1, Cazadores-4, Tasartico-1, Risco Blanco-1, La Lechuza-1, Cairillo-1, La Cueva-2, El Risco-2, El Juncal de Tejada-4, Agaete-2

□ CENTENO (*Secale cereale*) («Centeno, ya no se siembra porque hay pocos animales, pero antes to' el mundo sembraba [en septiembre] un cachito pa' ahora, pa' lo temprano [se refiere para dar verde a los animales]» (Cazadores-4); «[...] se cogía, y había que sembrá' cantidá' y se hacía hasta gofio de centeno...» (Cazadores-4); «Se jacía pan de centeno [...] gofio, no me acuerdo yo que lo hicieran; lo jarían también pero...» (Hoyas del Cavadero-1); «Yo, centeno, no conocí sino una clase sola» (Caideros-5); «Mucha gente, no podían comer gofio de otra clase y comían gofio de centeno» (Caideros-5); «Centeno sembrábamos pa' que comieran las vacas temprano, donde echábamos estiércol [...] al mes o dos meses de sembrado ya [...] cogíamos el centeno se lo echábamos a las vacas y después arábamos la tierra pa' plantar millo» (Cuevas del Molino-1); «El centeno lo siembra solo, porque después cuando está tamaño así, lo poa, le da dos poas [...] y después ya lo va dejando, lo va dejando que eche la espiga pa' coger el grano» (Caideros-1); «Se sembraba en seco, pa' después cuando viniera el agua que saliera...» (Marente-1); «El centeno salía rápido, eso lo sembrábamos aquí pa'... pa' las vacas, porque daba más pronto que comer» (Marente-2); «Yo llegué a comer pan de centeno sólo» (Teguste-2); «El centeno se siembra porque es lo primero que da comía pa' las vacas, se siembra un pizco en seco, que es lo que da de comer más luego...» (Bascamao-1); «El verdadero centeno era pa' cer galletas» (Valsequillo-1); «[...] hay tierras que son más centeneras que otras [...] en Junquillo, Verdejo, hay tierras pa' centeno tremendas...» (Bascamao-3); «Se sembraba siempre temprano, en seco, pa' ende que lloviera, a los cuatro o cinco días, estaba el centeno naciendo y esto es lo primero que se le daba de comer a los animales» (Bascamao-3); «[...] lo más temprano que sembrábamos era una fila de centeno ahí pa'...; venía temprano, que se adelantaba más que lo otro...» (El Tablado-1); «[...] sembrábamos un pedazo como pa' las primeras segaas; cuando empezábamos a segar comía, eso da más luego que la cebaa» (Cuesta del Hornillo-1); «Se sembraba siempre un trocito porque eso salía temprano pa' las vacas [...] lo mesturabas con cebada y lo sembrabas, que es lo que regabas» (La Dehesa-1); «Lo único que no se echa en eso de los legumes es el centeno, porque el centeno se va más

temprano y ya entonces no se lo comen los animales, porque cuando [...] está lo demás pa' comer ya el centeno está seco, ruín y ya no se lo comen los animales» (La Dehesa-1); «[...] había quien sembraba trozaas en las cumbres, en esas cumbres; Crespo y esa zona ahí sembraban centeno, lo trillaban y buena paja» (La Dehesa-1); «[...] pa' semilla y pa' esas cosas lo dejamos en las tierras más ruines...» (Barranco del Laurel-3); «[...] en la tierra de polvillo, por ejemplo, que tiene mucho polvillo... la cebaa no se da muy bien, más bien el centeno...» (Fontanales-3); «[...] tipo que yo sepa no había sino uno, y yo creo que hoy en día no hay sino un tipo sólo» (Rosiana-1); «[...] aquí no, no prospera muy bien. El trigo, ¿tú sabes dónde se daba más? [...] Era en parte más caliente. Aquí lo mejor que se daba era la lenteja [Vicia articulata] y el centeno, ése sí, no fallaba» (Valsendero-1); «[...] la semilla en la tierra... hay que cambiasla. Si por ejemplo aquí se sembró aquí lenteja, pa' l año se siembra centeno. Dispué' allí se sembró avena, pos pa' este año sembrá' otra cosa. La semilla hay que cambiasla de terreno» (Valsendero-1); «[...] yo no me acuerdo sino una sola clase [se refiere a que no conocía variedades diferentes]. [Sembraban] por arriba, por donde le llaman Constantín, cuando se sembraba con vacas, se llevaba [...] treinta día arando con una yunta» (Valsendero-1); «Bueno, dicen que en la época del hambre hubo, yo nunca lo vi, pero dicen que hubo quien hiciera gofio d'eso...» (Valsendero-1); «Sí, con cebá', con lo más que se mezclaba [el centeno era] con cebá', sí» (Valsendero-1); «[...] se sembraba centeno, cebada, avena, y a veces en conjunto se plantaban toda esa mezcla... a veces ¿verdá? Los que tenían poco terreno pa' aprovechar la comía de los animales, sembraban avena, centeno y cebada [...]. También, sembraban habas, y después salía todo junto así p' arriba que daba gusto, pa' segasle comía a los animales» (Lanzarote-1); «[...] y el pan de centeno que es pan moreno... aquí no, lo hacían en Telde... eso lo hacían en Telde, el pan de centeno» (Lanzarote-1); «El centeno también se sembraba temprano, tenía que tené' agua, porque no lo podías regar, tenías que plantarlo pronto... además también llovía, llovía y tú lo sembrabas y después te ibas y venga a crecer y venga a crecer y allá pa' abril o pa' mayo, o junio, lo cogías» (Barranco de Las Madres-4); «Teníamos avena, trigo y cebaa, pues se hacían tres trillas. [...]. Y el centeno, lo hacíamos mantullo, lo amarramos como mantullo [...] y después lo majábamos con un palillo» (Barranco Hondo-2); «Yo siempre sembraba en setiembre, pa' fin de setiembre, pasado la Virgen del Pino, sembraba un trozo de cebaa y centeno, porque eso se viene

luego, pa' lo primero que uno le echaba a los animales; y después sembraba [...] ahora pa' estos días [nos encontramos en noviembre] siempre sembraba una yunta o dos de lenteja y mestura d'ésa, archista, un grano de cebada y avena [...]. En diciembre ya sembraba el trigo, sembraba lo que me quedaba de legume, pa' que no se me viniera toda a la vez, como hacíamos todos, pa' que la comía no saliera toda a la vez, pa' que fuera durando más» (Barranco Hondo-2); «Y hacer gofio, de todo eso se hacía gofio, de todo, se hacía de trigo, de todo, de centeno, ¡oh!, y el pan de centeno [...] esa cumbre y ese campo [...] y buen pan, lo que es el pan morenito» (Tasartico-1); «[...] y llegué a comer pan de centeno y me gustaba, hacer pan con la harina del centeno. [...] tenía buen gusto. [...]. Y el gofio de centeno me gustaba más que el de trigo, el de trigo lo encontraba yo más dulzón» (Barranco Cardoso-1); «No [cambiaban de terreno], lo sembraban [siempre] en el mismo sitio porque no se producía en otra tierra que aquélla y aquella tierra no producía otra cosa que centeno. Bueno, ahora produce papas porque le ha echao guano y monte porque no nacía ni yerba en ella» (El Juncal de Tejeda-1); «[...] al llegar a la cumbre, El Lomo de La Cruz, to' eso, ya esa tierra, la más llana, la sembrábamos, la más ruín de centeno, el centeno se cría en tierras frías y en to'; lo demás de lentejas, y el trigo íbamos 'partando la mejor tierra» (El Rincón de Tenteniguada-5); «[...] porque en esa cumbre alta, arriba, el fruto que más se da es el centeno y la lenteja negra, sí» (Cazadores-5); «También se sembraba centeno aquí, j'ora d'esto se sembraba poco» (Cazadores-1); «[...] el pan de centeno, lo que hay... [que] mezclarlo con harina..., lo mezclaban con harina de maíz y trigo» (La Lechucilla-2); «Hay uno que es más fino, pero será por la tierra [...] hay unos que salen granados, pero después hay otros que son finos [...]. Antes se hacía gofio hasta de centeno...» (Cueva Grande-1); «[...] el del país, porque después el otro se compraba el año que lo había, y queaba finito y no... » (La Lechuza-2); «[...] la gente hacía pan de centeno, lo que yo no me acuerdo de comerlo...» (El Zumacal-1); «[...] habiendo trigo no... hacía falta; cuando el hambre sí se molía [el centeno para hacer pan]» (Era de Mota-1); «[...] sirve también pa' hacer pan, pan negro... sí, pero era bueno» (La Lechuza-1); «El centeno sí, había centeno de arriba de la cumbre que era muy bueno, ganaba mucho y después el centeno que venía de Fuerteventura, de Lanzarote...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] según lo cogía... se amarraba en juncos... en manojos y después con... palos, se pegaba una fiesta palos en la cabeza...» (El Rincón de Tenteniguada-1);



«Centeno... en esa cumbre en lo alto, centeno [...] lentejas y archita, y chícharo también...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «En octubre o en setiembre [se sembraba] pa' que en estos tiempos [a inicios del invierno] hubiera ya centenos buenos pa' los animales» (La Montaña-1); «Nosotros no tenemos costumbre aquí de sembrar centeno, sembrábamos trigo» (La Culata-2); «Centeno sembrábamos mucho, mi padre decía que se le daba dos cortes. [...] Se segaba pa' los animales, como habían vacas y después volvía y salía otra vez y se criaba otra vez grandísimo. Y después a la última hora volvía y crecía y daba hasta grano» (Los Lomillos-1); «[...] a los primeros chubascos se nacía y enseguida se ponía así [grande], ya había que cogé' algo pa' las vacas» (La Umbría-1); «Hasta de centeno lo comíamos [...] gofio de centeno llegó a comer la gente aquí, negro...» (La Umbría-1); «El grano servía pa' pan también. Y riquísimo» (Fataga-2); «Nosotros aquí, lo más que cultivábamos aquí en la zona nuestra eran papas y millo y cebada pa' las vacas; y centeno también se sembraba mucho» (Barranco de La Virgen-1); «[...] en esa época lo sembrábamos tanta de las veces, porque el centeno no se lo comen los conejos, y la cebaa la afeita y el trigo y too lo demá'. [...] Se lo comen ya cuando está duro, ya está a secarse, antonces sí se lo comen, lo rolan [...] lo que es tierno no se lo comen» (Barranco de La Virgen-1); «Llegaron a jacer gofio con centeno [...] y con garbanzos también se hizo gofio» (Valsendero-2); «Y tostarlo pa' jacer café, no había café cuando se acabó La Guerra» (Valsendero-2); «[El gofio de centeno era] de esos gofios

cuando la guerra...» (Miraflor-1); «Los centenos eran p'arriba pa' los campos, aquí no se daba eso» (El Valle de Agaete-6); «Ese gofio era muy pesado [...] cuando escaseaba el millo, el trigo y eso hubo gente que llegó a hacer gofio de eso, de centeno, pero eso es muy fuerte» (Lanzarote-2); «También se hacía, pero ese pan no crece» (Lanzarote-2); «[Sembraban centeno] pa' lo temprano pa' los animales» (La Colomba-1); «[...] las primeras lluvias que vienen sembramos centeno [...] ya después sembramos mezcla de avena, cebada, lenteja, archista...» (La Culata de Tejeda-3); El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-5, Montaña Alta-1, Barranco Hondo-1, Barranco del Laurel-3, Bascamao-1, Tegueste-2, Anzo-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-0, Caideros-2, Las Colmenas-1, Fontanales-3, Las Cuevas-1, Vega de Acusa-2, Rosiana-1, Cuesta del Hornillo-1, Cuevas del Molino-1, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Las Lagunetas-1, Lugarejos-3, Las Peñas-1, Fagagesto-1, Cuermeja-1, Santa Lucía-1, Lomo de Enmedio-1, Fagagesto-2, Vega de Acusa-1, Vega de Acusa-3, Lugarejos-2, Coruña-1, Lugarejos-4, Lomo del Peñón-1, Fontanales-1, Gáldar-1, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Las Lagunetas-0, San Mateo-1, Los Bucios-1, Lugarejos-3, Temisas-1, Fontanales-3, La Pasadilla-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Palomino-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, El Tablado-1, Temisas-5, Temisas-2, Valsequillo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, El Hormiguero-1, Caideros-6, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Cazadores-4, Lanzarote-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4,



Figura 11. El uso principal del centeno ha estado tradicionalmente vinculado al hecho de aportar comida temprana a los animales antes de la entrada del pleno invierno. También las tierras marginales, de baja capacidad agrológica acogieron usualmente siembras de este cereal.

Artenara-1, Barranco Cardoso-1, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuzza-2, El Zumacal-1, Era de Mota, La Lechuzza-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Altabacales-2, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, Sardina-1, Santa Lucía-3, Artenara-2, Tasarte-2, Juncalillo-3, Soria-2, Hoya Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, Piedra [de] Molino-1, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, Valsendero-2, El Risco-1, El Risco-2, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-5, Miraflores-1, La Colomba-1, La Culata de Tejada-3

□ TRIGO (*Triticum* spp) («De trigo hay mucha variedad, muchas clases de trigo, aunque sean del país, pero hay muchas clases» (Temisas-5); «[...] se sembraban legumes, altamuces, sí, altamuces, los chochos, sí, los sembrábamos en medio de los legumes, después se estacaban las vacas en la tierra, y se pegaba a arar la tierra y después los altamuces..., yo me acuerdo que mi padre alante arando y yo atrás cogiendo los altramuces y echándolos en el surco pa' que el otro surco tapara aquello, pa' después volver a arar la tierra bien arada, pa' después sembrar el trigo» (Bascamao-3); «En regadío, se cogía sobre el mes de noviembre [...] se cogía el millo y después de cogerse el millo se sembraba trigo» (Mondragón-1); «[...] la yunta<sup>21</sup> era lo que la yunta araba en un día, ¿no?, entonces los labradores tenían dos, tres, cuatro yuntas, lo que fuese, ¿no?; entonces plantaba una parte de trigo y otra parte de legumes» (Mondragón-1); «Trigo, había... había varios tipos, había desde siempre, el tipo de trigo que sembrábamos le decían raposilla, raposilla o arisnegro, arisnegro que tiene la espiga larga, negra [...] y el otro raposilla que tiene la espiguita más corta pero da más grano» (La Ereta-1); «[...] por ejemplo, si sembraba este año esto de trigo, aquello de allá 'riba lo sembraba de comía pa' los animales: cebada, lenteja, avena, trigo [...] y los amarrábamos allí, de noche y día, en la tierra...» (Las Cuevas-1); «[...] todas las tierras tienen su secreto y tienen sus cosas; después el trigo este que teníamos nosotros aquí tan famoso, que tanto grano diera, después en Tejada, de Artenara pa' dentro, en esas tierras pobres no servía, porque era muy tardío; te sembraban un trigo que le decían trigo blanco, trigo ligero, trigo barbilla,

trigo raposilla...» (Palomino-1); «Había trigo de barbilla, había trigo del negro, había trigo del machetudo, que le decíamos del italiano [...] la caña d'ese trigo era como el deo este, ese trigo daba un rendimiento muy grande» (Caideros-2); «[...] este año le tocaba el trozo de legumes pa' las vacas, pos el otro año se echaba de trigo, porque las vacas lo abonaban y ... estacábamos las vacas en la tierra y ellas cogían la comía» (La Dehesa-1); «Se sembraba solo, alguna mata de jaba se le echaba por medio, o arveja, o chícharo, cosillas mesturailas d'ésas» (Barranco del Laurel-3); «La lenteja se cría donde quiera [...] el trigo, mi padre tenía la [tierra] buena pa'l trigo y lo demás pa' cebaa [...] la cebaa se da en toos sitios, el trigo necesita una tierrita interesaa y una tierrita buena...» (Las Peñas-1); «[...] a lo mejor este año se sembraba ese llano de trigo, pa'l año va a ser de chícharos, pa' amarrar las vacas» (Vega de Acusa-4); «Yo me acuerdo que una vez trillemos, [...] el majorero ese que yo digo, sembró de medias con mi padre y cogió el trigo temprano [...] sembró media fanega, que serían venticinco kilos, y cogió doce y a mi padre le tocaron seis. Cuando traje el trigo mi padre p'abajo, los vecinos cogieron toos trigo pretao pa'l día San Juan, pa' amasar pa'l día San Juan...» (Los Cercadillos-2); «Aquel año, aquel año fue un año..., el año cuarenta, ¡el trigo así!, vías tú cuando venía el viento la espiga...» (Los Cercadillos-2); «Había un trigo que le decían un trigo raposillo que tenían las espiguitas más chiquitas, pero anchísimas, que tenían tres o cuatro filas, sí, trigo raposillo y trigo del otro, que no sé cómo se llamaba...» (El Morisco-1); «[...] lo más tarde que se coge es el trigo, que se viene a coger a fines de mayo o en junio» (Hoya de La Cebada-1); «[...] en los campos se sembraban los trigos y en los riegos también se sembraba trigo como pa... antes se vivía totalmente de la agricultura. Lo más que se utilizaba siempre era la cebada y el trigo ese ligero que le decía, era un triguito que no muy grande, pero siempre daba buena cosecha» (Rosiana-1); «[...] allí trillábamos pues casi todo el barrio, allí en el mes de Santiago, ahí a principios de Santiago y últimos de Agosto habían allí a lo mejor quince o veinte o más, unas parvas, que le decían parvas de trigo, donde díamos trayendo el trigo o bien del campo o bien de los riegos, lo íbamos emparvando allí y después cuando llegaba el mes de... a primeros de Santiago o de julio, se juntaban los vecinos, unos con vacas, otros con burros, pero la mayoría eran vacas, se trillaba, las vacas dando vueltas y echando trigo debajo de las vacas y echando trigo, entonces de allí se sacaba el trigo y se sacaba la paja» (Rosiana-1); «[...] el

<sup>21</sup> Nuestro interlocutor se refiere con el término *yunta* a una unidad de medida de superficie.

trigo de Teror no era como éste aquí de Valleseco... y el de arriba de la cumbre, todavía más arriba, todavía es mejor» (Lanzarote-1); «[...] en otoño, a principio... a principios de invierno cuando empieza a llover, se siembra [el trigo] [...] lo mismo que los cardos de alcachofa en las orillas de los terrenos» (Lanzarote-1); «El trigo se hacía pan d'eso, pan de trigo...» (Barranco de Las Madres-4); «Trigo ligero, trigo negro, trigo del blanco, trigo de barbilla, había lo menos cuatro clases de trigo» (Barranco Hondo-2); «[...] sembraban antes cuando daban las tierras pa' hacer pan y gofio... cada uno sembraba a lo mejor un pizco trigo pa' hacer pan en el tiempo de hacer pan y gofio, si hacía falta, también, se tostaba y se hacía gofio trigo...» (Cazadores-4); «[...] y eso se queda en el terreno [se refiere al rastrojo del trigo], como tú lo siegas se queda en el terreno, después se ara, porque antes ende que se [...] cogía la cosecha, enseguida se mandaba la yunta a arar pa' que la revol... revolvió la tierra y la tierra esa iba cogiendo sol porque es bueno que la tierra coja calor. Después la mantenía allí. Cuando ya iba a plantarla daba otra aradita, que le decíamos yerro, le dábamos yerro, que era una arada más fina pa' matar más bien [...] y después se surcaba» (Montaña [de] Cardones-1); «Mira y mi madre, eso era los años de posguerra, que había hambre, coger el trigo y echarlo remojo de hoy para mañana y se hacía potaje con trigo...» (El Sao-1); «[...] poco trigo sembraban en la cumbre porque no se criaba, [...] los pobres de arriba escapaban con pan de centeno y eso, pero en La Hoya sí, porque dejábamos la tierra que este año sigábamos de centeno, esa tierra ahora se segaba, la sembrábamos en mestura y cuando llegaba ar mes de marzo estacábamos las vacas, barbechábamos, y al llegar adelante abril, volvíamos a dar... y plantábamos garbanzo y millo y lantejas blancas de las pequeñitas ésas [se refiere a *Lens culinaris*]... pa' que no nos criara el trigo mucha yerba, eso era la comida principal, pa'l pan, pa' todo... cogíamos las vacas y le dábamos un barbecho, hacíamos una ará' finita y lo dejábamos... que se viera un poquito oriao y sembrábamos el trigo... y entonces ese trigo era lo principal, en La Lechuza y San Mateo era to' trigo...» (El Rincón de Tenteniguada-5); «¡Uh! Eso se sembraba cantidad de trigo. ¿Sabe?, lo que se sembraba siempre un poco tarde y se cogía lo último, lo último que se cogía era el trigo ahí en La Caldera [de Los Marteles] [...] porque eso venía siempre más tarde en La Caldera. Ahora, aquí, por estas zonas [nos encontramos en Los Junquillos] por ahí p'abajo ya cuando venía el mes de julio ya el trigo estaba ya todo cogido ya y ya se iba llevando

todo pa' las eras. Pero que se trillaba todo junto, todo eso se día ajuntando y cuando se cogía éste que era el último que se cogía se llevaba y se trillaba todo» (Cazadores-1); «Ya se fue el tiempo de la siembra; aquí el mes de noviembre era el tiempo de sembrar siempre...» (Cazadores-1); «Lo mismo qu'el trigo, cebaa, se cambiaba [la semilla] ¡sí hombre! [...]. Eso es un tónico, hombre. Se cambiaba la semilla, claro. [...]. De aquí p'abajo, pa' esas medianías, de esas medianías venían aquí» (Cazadores-1); «Se cogía el trigo en el mes de agosto [en La Caldera de Los Marteles]» (La Lechucilla-2); «Y el trigo también se cambiaba de un lao pa' otro, pa' que no se degenera» (La Lechucilla-2); «[...] el trigo se mondaba y se llevaba al molino, se hacía pan [...] aquí hubieron varios años que cuando la miseria había que vivir con lo que daba la tierra de aquí...» (Cazadores-5); «[...] de un año pa' otro sobraba semillas siempre, dice que labrador bueno es el que dejaba las semillas de un año pa' otro» (Cueva Grande-1); «Guardar el queso en medio de la semilla [para conservarlo] [...] el queso duro, lo metías en la semilla...» (Cueva Grande-1); «[Mi padre siempre] mudaba los trigos, porque si el trigo se hacía a la tierra no producían como... Las cambiaba a otros labradores que las tenían...» (La Lechuza-1); «[...] éramos muchos hermanos, toas las semanas mi madre hacía un amasijo pa' comer... uno agarraba... hacía dos amasijos: [...] el primero lo abría, lo hacía bizcocho y el otro de pan...» (La Lechuza-1); «[...] donde más se sembraba, en las tierras buenas es donde llevaba el trigo y en la caldera de Los Marteles también se plantaba mucho trigo...» (Cazadores-3); «[...] el trigo se sembraba ya llovío, porque después era más tardío, ¿sabe?, que viniera p'allá pa' julio o agosto» (La Umbría-1); «Frangollo de trigo o de millo si querías hacerlo» (Las Moriscas-1); «Aquí se sembraba el trigo, pero ya después... apareció un bicho en el trigo [...] con el bicho desapareció el... el trigo [...] y aparte d'eso que ya no había sino tomates...» (Cairillo-1); «Siempre oí decir yo que es bueno así cambiarlo, no sembrar el trigo sobre el trigo...» (Santa Lucía-2); «Incluso en los trigos metían los quesos, dentro d'ellos y se conservaba el queso en... en el serón, dentro 'el trigo» (Santa Lucía-2); «Sí, podía sembrar [trigo de riego] [...] sembraban y cogían un buen trozo de trigo o eso, o lo sembraban pa' legume y después estaba bueno pa'... pa' grano y lo dejaban y después en su momento lo segaban y era bueno pa' la tierra también porque después no se segaba muy... se dejaba pasto d'ese, todas esas tronqueras, se araba y todo eso era abono» (Santa Lucía-2); «[...] le



decíamos la mestura, trigo y cebaa, lo mesturábamos en el molino [...] y después amasaba eso junto y era... le decíamos [...] le decíamos pan de mestura. Y después también le echábamos también, millo, molido también» (El Risco-1): Barranco Hondo-1, Barranco Hondo-3, Barranco del Laurel-1, Bascamao-1, Barranco del Laurel-3, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-1, Chirino-1, Las Rosas-1, Las Junqueras-1, Cueva Blanca-1, Caideros-2, Cazadores-1, Las Colmenas-1, Los Silos-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1 El Morisco-1, Lugarejos-3, Temisas-1, Los Bucios-1, Las Cuevas-2, Vega de Acusa-1, Lomo del Peñón-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Berlanga-1, Cuevas del Molino-1, La Dehesa-1, La Ereta-1, El Tablero-1, Los Cercadillos-2, Coruña-1, Fontanales-2, Fagagesto-1, Fontanales-1, Gáldar-1, Gáldar-3, Vega de Acusa-4, El Valle de Agaete-1, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Pajonales-1, Juncalillo-1, El Valle-1, Las Lagunetas-0, La Berlanga-2, San Mateo-1, Lomo del Palo-0, La Cruz Chica-1, Las Peñas-1, La Higuera-1, Marente-1, Mondragón-1, Bascamao-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Palomino-1, Mondragón-2, Lomo de Enmedio-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, Las Lagunetas-1, El Tablado-1, Lugarejos-4, Taya-1, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, Hoya de La Perra-1, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Caideros-6, Fontanales-3, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Artenara-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Tasartico-1, Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-1, Teror-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-1, Los Altabacales-4, El Rincón de Tenteniguada-0, El Rincón de Tenteniguada-5, El Madroñal-3, Barranco Rosiana-1, Tenteniguada-6, Arbejales-3, La Milagrosa-2, La Cruz del Gamonal-1, Las Colmenas-2, El Palmar-2, El Palmar-1, Soria-1, El Sao-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Taidía-3, Taidía-1, Los Sitios-1, La Montaña-1, La Culata-2, Los Lomillos-2, Sardina-1, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Cueva Blanca-2, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Santa Lucía-3, Artenara-2, El Cercado-1, Tasarte-2, Juncalillo-3, Cortadores-1, Soria-2, Santa Lucía-2, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Piedra [de] Molino-1, El Risco-1, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, Tirma-1, El Valle de Agaete-5, Miraflores-1, El Hornillo-1, El Palillo-2.

- («trigo con pargana», «tenía la barba», «trigo sin pelar»): Montaña Alta-2, Mondragón-2, Barranco Cardoso-1, Osorio-2, Cairillo-1, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Lanzarote-2, Las Carpinteras-1.

- («la espiga era más morena y gorda»): Barranco Hondo-1.

- («la barba / barbosilla / barbilla amarilla») («[...] bueno, el más antiguo el de la barbilla canela, la barba amarilla, tenía la barbilla p'arría, amarilla» (Valsendero-1)): Valsendero-1.

- («la [espiguita] blanca»): Miraflores-1.

- («la pargana negra», «la barba negra», «la espiguita negra», «pargana grande y negruzca») («[...] había un trigo con la espiga negra, un trigo grande. [...]. No sé como lo llamaban... no me acuerdo cómo lo llamaban el trigo. El pan era como galleta. [...]. Un trigo grande y la espiga grande, las barbas negras» (Artenara-1); «Sí, había trigo, uno que tenía la espiga arriba, en los pelitos de la espiga negros, que decían que ese trigo vino no sé de dónde en el año 46 ó 47 fue, que lo trajeron porque aquí no había, fue unos años que no llovió y no había trigo pa' sembrar, vino, lo daban por cartilla, de aquí, de Canaria, no era, no sé si de España...» (El Sao-1); «Ése de la pargana negra... era pa' comía de los animales...» (Los Altabacales-2); «[...] las parganas grandes, era un trigo negro, también lo había blanco que echaba esas parganas así» (Santa Cristina-1)): Caideros-4, Valsendero-1, Artenara-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-4, El Sao-1, Miraflores-1, El Valle de Agaete-6, La Colomba-1, Santa Cristina-1.

- («normal», «natural», «verdadero», «de aquí», «común», «auténtico», «principal», «nuestro», «corriente», «del país»): Santa Lucía-1, Vega de Acusa-3, Lugarejos-3, Las Peñas-1, El Morisco-1, Cueva Blanca-1, Tasartico-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Ayagaures-1, Los Sitios-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, El Cercado-1, Hoya de Tunte-1, Soria-2, Fataga-2, Fataga-3, Piedra [de] Molino-1, El Valle de Agaete-5, La Culata de Tejada-2.

- («trigo que no tiene pargana», «trigo sin pargana», «tiene grano, pero pargana no», «no tiene barba», «de la espiga pelaa») («[...] éste no tiene pargana, éste lo sembraban mucho porque era muy bueno pa' los animales y era rápido...»

(*El Madroñal-3*); «*El barbú es el más que se usaba [...] éste vino más tarde*» (*Barranco de La Virgen-1*): *Cuevas del Molino-1, Santa Cristina-1, Montaña Alta-2, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-3, El Ingenio-2, Cairillo-1, Santa Lucía-3, Barranco de La Virgen-1, La Cueva-2*.

- («con la cabeza redonda»): *Cueva Grande-2*

TRIGO AMARILLO («*Éste se sembraba mucho en La Caldera [de Los Marteles], mucho, mucho, y el arisnegro*» (*Cazadores-1*); «*El arisnegro y el trigo amarillo ése, ese trigo ha sido aquí de toda la vida, porque después ese trigo blanco, el raposilla, ése vino después más tarde [...] pero también es muy cosechable; ‘ora el más que se daba era el trigo ese amarillo y el arisnegro, jeso era cosechero!, eso daba mucho*» (*Cazadores-1*): *La Dehesa-1, Cazadores-1*.

TRIGO (J)ARISBLANCO («*[...] el jarisblanco, el trigo ese blanco...*» (*Barranco Hondo-3*)): *Valsequillo-1, Barranco Hondo-3, Cazadores-3, El Madroñal-3*.

TRIGO BARBA AZÚ[L]: *Las Cuevas-1*.

TRIGO (DE LA) BARBA NEGRA O (DE) PARGANA NEGRA («*Pargana negra o barba negra, unos les decían barba negra y otros les decían pargana negra*» (*El Madroñal-3*); «*[...] [vino] de fuera, de La Península, una vez [...] echaba mucha pargana pa’ las vacas [...] se le pega en la garganta...*» (*San Mateo-1*); «*Está el trigo arinero, el otro es... – no me acuerdo cómo le llamaban al otro – de barba negra...*» (*La Lechucilla-2*); «*[...] ésta nunca la lleguemos a sembrar aquí, que tiene la espiga... la barba negra, eso aquí no...*» (*El Rincón de Tenteniguada-1*)): *San Mateo-1, Ciudad (de) Lima-1, El Madroñal-3, La Lechucilla-2, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Sitios-1, La Culata de Tejada-2*.

TRIGO BARBÚ(D)O («*[...] venía de La Península, el trigo barbudo, que le llamábamos, el barbudo que echaba unas espigas ¡coño!...*» (*San Mateo-1*)): *Las Lagunetas-0, San Mateo-1, Las Lagunetas-1*.

TRIGO BAYONÉS: *Juncalillo-1*.

TRIGO BLANCO<sup>22</sup> («*Se desgranaba mucho si había*

*viento*» (*Las Cuevas-1*); «*[...] aquello lo agarraba uno... le daba así un golpe y se desgranaba como centeno, que no tenía pargana*» (*Las Cuevas-1*); «*Ése que viene de La Península que es un trigo blanco, ése no, ése no sirve aquí*» (*Vega de Acusa-1*); «*[...] el trigo que viene, ese trigo blanco pa’ echarle a las vacas pa’ comer, es muy bueno de grano y paja, pero pa’ verde es... era ruin*» (*Fagagesto-2*); «*[...] sin barba, también lo había, también lo había, que le decían trigo del blanco*» (*La Pasadilla-1*); «*[...] se desgranaba, sí, decía mi padre que se desgranaba*» (*Las Peñas-1*); «*Bueno, había trigo arisnegro, trigo de barbilla y trigo blanco. El más que se usaba es el de barbilla que le decían*» (*Los Cercadillos-2*); «*Lo querían poco porque dice que alimentaba menos*» (*Los Cercadillos-2*); «*[...] ése es el más fijo que se sembraba, ése era... la paja era más, más fina, más suave, no era tan bruto*» (*Barranco Hondo-2*); «*Antes no había trigo blanco, que era redondo, muy bueno [...] trigo blanco pa’ cer pan, ése era el verdadero, sí, ése era el trigo verdadero*» (*Cazadores-1*); «*[...] aquí el más que se daba era éste, el blanco, era más fuerte pa’ los tiempos [...] y pa’ harina, sacaba después menos afrecho al cerniso, pa’ hacer pan o lo que hicieran, sacaba menos afrecho que el otro, el más que se plantaba aquí era éste...*» (*Cazadores-5*); «*[...] después había otro trigo que llamaban trigo blanco, que era más grueso y más... más grano y al... al molerlo era más blanca la harina...*» (*Tasartico-2*)): *Barranco Hondo-2, Tegueste-2, Cazadores-1, Lugarejos-3, Las Cuevas-1, La Pasadilla-1, Los Bucios-1, Los Cercadillos-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Vega de Acusa-1, Las Peñas-1, Barranco Hondo-1, Hoya de La Perra-1, Las Peñas-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, La Ereta-2, Vega de Acusa-3, Las Junqueras-1, Cuevas del Molino-2, Fontanales-2, Fontanales-1, Juncalillo-1, Lomo del Palo-0, Palomino-1, Palomino-2, Caideros-4, El Tablado-1, Temisas-4, Los Cercadillos-2, Cueva Grande-1, La Milagrosa-2, Risco Blanco-1, Cazadores-5, Sardina-1, El Risco-2, Taidía-0, El Valle de Agaete-6, La Culata de Tejada-2, Tasartico-2*.

TRIGO BONITO («*[...] éste es el trigo bonito, el más que se daba era éste, que vino de La Península [...] no tiene espiga, sin pargana...*» (*Osorio-2*); «*[...] vino de La Península, después que llegaron los peritos aquí, cambiamos*

<sup>22</sup> La denominación *trigo blanco* además de referirse, como se desprende

de los comentarios adjuntos, a una variedad de trigo de espigas carentes de pargana, también alude en algunas localidades al trigo más comunmente conocido como *trigo de barbilla* e incluso, quizás, a otros como el *trigo raposilla*.

la semilla, ¡boh!, eso se dio una barbaridad aquí» (Osorio-2); «[...] éste le decían trigo pelón [le estamos mostrando una espiga de trigo sin parganas], el bonito era también así [sin parganas]...» (Osorio-2): *El Palmar-2, Osorio-2*.

TRIGO CANDEAL («[...] estaba el trigo arisnegro, que es el que tiene la espiga negra, después estaba el trigo candeal que es el que tenía una espiga larga, cambada, un poco colorado el trigo y después estaba el trigo del país, que ése era más pequeño» (Hoya de La Cebada-1); «El trigo más antiguo que había antes, era el candeal y el del país, eran los más antiguos» (Hoya de La Cebada-1)): *Hoya de La Cebada-1*.

TRIGO CENTENERO<sup>23</sup> («[...] el centenero, otro trigo, sí, de espiga larga, que es como el centeno...» (La Lechuza-2); «[...] acentenao, no echaba na' más que dos pizcos de trigo y no es lo mismo una espiga que echa cien granos, a una que eche cincuenta...» (El Madroñal-1); «El trigo centenero era, pareció al centeno... más ancha [la espiga]. [...]. Una espiga negra» (El Madroñal-1)): *La Lechuza-2, El Madroñal-1*.

TRIGO COLORAO («Aquí este trigo vino pocas veces [...] el pan d'este trigo tenía gusto a galleta [...] muy bueno, muy bueno [...] se lo echaba uno a las vacas y esto las vacas lo 'migajaban» (Caideros-5); «Este trigo crecía a la altura de uno y la paja era hueca por dentro» (Caideros-5)): *Caideros-5*.

TRIGO CHICO: *Teror-1*.

TRIGO (DE) BARBILLA («La caña era maciza, pa' las vacas era... era muy duro» (Caideros-5); «[...] lo que yo recuerdo era éste, que era el más que echábamos nosotros por la paja...» (El Tablado-1); «Hay trigo que es precisamente pa' paja [...] el barbilla es más pa' paja...» (La Dehesa-1); «[...] otro que lo llamaban barbilla, la espiga más larga, parece que tenía el grano más claro...» (Cazadores-4); «Ese trigo barbilla era muy fuerte pa'l viento» (Guriete-2); «Y el otro... ¡trigo barbilla, hombre!... el trigo barbilla es el más corriente de aquí, el más corriente es el barbilla, trigo barbilla» (Los Lomillos-1); «Ése es un trigo que rejunde [rinde]

mucho, el de barbilla» (Ayagaures-2); «[...] había el trigo de barbilla que era el más que teníamos nosotros, después había el gordo, después había el otro ligero, tres clases de trigo» (Buenavista-1); «Trigo barbilla, barbilla era... normalmente era barbilla, que después había otro arisnegro, pero nosotros no lo teníamos todavía, sino un poco nada más» (Rosiana-2); «El trigo de barbilla es el natural de... aquí» (La Cuevita-2); «Había trigo ligero, había trigo de barbilla que era el mejor que nosotros teníamos aquí pa' nosotros, el trigo de barbilla. [...]. Se llevaba más tiempo pa' cosecharlo pero... el ligero se venía enseguida y tal, pero éste de barbilla pa' harina y pa' guardar y pa' too era mejor» (El Carrizal de Tejada-2); «El trigo barbilla era más pequeño, el trigo ese canario de aquí del país...» (El Juncal de Tejada-4)): *Barranco Hondo-2, Barranco Hondo-1, Vega de Acusa-2, Tegueste-2, La Pasadilla-1, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Lugarejos-3, Montaña [de] Las Tierras-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Caideros-1, Hoya de La Perra-1, Caideros-2, Vega de Acusa-4, Las Colmenas-1, Lugarejos-2, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1, Lomo de Enmedio-1, Cuevas del Molino-1, Cueva de Sosa-0, La Cuevita-1, La Dehesa-1, Lugarejos-4, La Ereta-2, Caideros-6, La Higuera-1, Palomino-1, Palomino-2, Saucillo-1, Caideros-5, Los Bucios-1, El Tablado-1, Los Cercadillos-2, Cazadores-4, El Rincón de Tenteniguada-5, Las Colmenas-2, Guriete-2, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-5, La Montaña-1, Los Lomillos-1, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Hoya Grande-1, Fatga-2, Fataga-3, Rosiana-2, La Cuevita-1, La Cuevita-2, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-1, El Carrizal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-4, Tasartico-2*.

[TRIGO] BARBILLA CIEGA: *El Rincón de Tenteniguada-5*.

[TRIGO DE BARBILLA BLANCA: *Tegueste-2*.

[TRIGO] (DE) BARBILLA NEGRA: *Tegueste-2, El Rincón de Tenteniguada-5*.

TRIGO DE CERRILLO / INJERTO CERRILLO («[...] que no tiene canuto, que no tiene caña por dentro sino que es macizo» (La Pasadilla-1)): *La Pasadilla-1, Las Moriscas-1, La Colomba-1*.

<sup>23</sup> Se hace preciso considerar la posibilidad de que la denominación *trigo centenero* haga referencia a *x Triticosecale* y no a una variedad de *Triticum* spp.

TRIGO DE LA CUMBRE («[...] el más fino es el de la cumbre y carga mucho porque la mata crecía mucho p'arriba y después... se hacía buen gofio» (El Rincón de Tenteniguada-1)): El Rincón de Tenteniguada-1.

TRIGO DE SARDINA («Sí, hay trigo ligero, había trigo morisco, trigo de aquí de Sardina, que es un trigo rápido» (Los Sitios-1)): Los Sitios-1.

TRIGO DEL PAÍS (Las Colmenas-1, San Mateo-1, Temisas-1, Hoya de La Cebada-1, Barranco Rosiana-1, Barranco Rosiana-2, Tenteniguada-6, La Cruz del Gamonal-1, Cueva Grande-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Taidía-4, Hoya Grande-1, Fataga-2, Fataga-3), DE LA TIERRA (Las Lagunetas-0).

TRIGO DESGRANA(D)OR («Hay tres clases de trigo. Hay, hay uno que le dicen el desgranador, sí, que ese trigo se desgrana con el viento, solo...» (Barranco Hondo-3); «[...] éste es el desgranaor, sí, éste es el que no tiene espiga» (Barranco Hondo-3)): Barranco Hondo-3.

TRIGO ESPAÑOL («Después el español que es el de la barba negra» (El Palmar-2); «El español, sí, porque es más gordo» (Taidía-3); «[...] cuando llegó el arisnero, el español ya se dejó... porque el arisnegro da más, diez veces...» (Taidía-1); «[...] el trigo español que era el más que daba, [...] la gente lo sembraba menos en el campo, porque ése llevaba más agua, y cuando vino la sequía daba menos, por eso lo sembraban menos...» (Los Lomillos-1); «[...] es negro por la pargana, es negra, se queda... al secarse se queda morena [...] por eso le decían trigo negro, español, español...» (Taidía-4); «El arisnegro es un grano grande, quizá sea éste, pero éste es más blanco. Sí, es un trigo que le dicen el español...» (Hoya Grande-1); «Éste es distinto, éste es barbilla y éste es arisnegro. Después hay un trigo que le dicen español que yo no lo he sembrao nunca, lo solían... ahí en La Hoya [de Tunte] lo solían...» (Hoya Grande-1)): Los Bucios-1, La Lechuza-1, La Cruz del Gamonal-1, El Palmar-2, La Lechuza-1, Taidía-3, Taidía-1, Los Lomillos-1, Taidía-4, Hoya Grande-1.

TRIGO FALANGE: Barranco Rosiana-1, Barranco Rosiana-2.

TRIGO FORRAJERO («[...] reventaba, tres cuatro o cinco hijos... resulta que la rama se usaba mucho pa' los

animales, era forrajero...» (El Rincón de Tenteniguada-1)): El Rincón de Tenteniguada-1.

TRIGO GORDO («[...] trigo gordo era porque era un trigo que tenía el grano más gordo, más grueso ¿me entiende?» (Rosiana-1); «[...] uno había de barbilla y otro le decían trigo gordo, que era más granado y el de barbilla que era más menudito, dos clases, sí...» (La Montaña-1); «[...] para [sembrar de sequero en] el campo, el de barbilla, el pequeño, porque el otro [el trigo gordo] crece más y más granado, ése lo usábamos para el riego, cuando se regaba, ¿comprende? Mi Padre siempre lo apartaba, pa' trillarlo y todo, aparte uno de otro» (La Montaña-1); «Éste es del gordo; del grande, el grande, el negro [...] del que echa mucho, es muy bueno, porque pa' los años ruines arrejunde [rinde], siempre se coge algo» (Ayagaures-2); «Había el trigo gordo, que era el canario; la espiga era grande, pero llevaba menos grano que la otra. El trigo más gordo, más grande. Era una maravilla. Yo lo sembraba mucho...» (El Tablero [San Bartolomé]-1)): Rosiana-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, La Montaña-1, Ayagaures-2, Taidía-4, Buenavista-1, El Tablero [San Bartolomé]-1.

TRIGO LIGERO («Es bueno pa' los animales, pa' la paja y todo, y las cabras y las vacas se lo comen que da gusto, y es más dulce, la paja es más dulce y no tiene pargana [...] lo que es más peligroso, es pa' un viento que con nada lo desgrana [...] venía de La Península y lo sembrábamos aquí hasta de riego para los animales» (Temisas-5); «[...] cuando está bien granado, no echa el cascarón pa' tapar el grano [...] y el viento entonces lo ripia y no podemos coger mucho» (Saucillo-1); «El ligero no tiene casullo ninguno, es descubierto, descubre la semilla...» (Temisas-4); «El trigo ligero pa' los animales es malo [...] no echa sino un palitoke p'arriba [...] no te echa hojas, un par de hojillas de malas, de mala muerte; y tierno es bueno pa' los animales, tierno, que él esté en capullo, antes de florecer [...] hasta la paja pa' las vacas es ruinísima...» (Teguste-2); «[...] sembré una fanega, como digo, y cogí once fanegas, era un trigo que lo llamaban ligero [...] el jodido echaba buena espiga y todo, pero no ahijaba mucho y si venía un viento se caía mucho [...] daba un pan, amigo, y una harina... pero, hasta eso, se ponía pa' coger más pronto» (La Higuera-1); «Aquí los viejos llamábamos el trigo ligero, que no echa espiga [se refiere a que las espigas carecen de pargañas], pa' echarle tierno la espiga temprano pa' las vacas...» (San Mateo-1); «Según echaba la espiga



se 'esgranaba» (Caideros-2); «[...] ligero le llaman, que salía más rápido, que espiga pronto» (La Dehesa-1); «[...] se cogía al mismo tiempo que la cebada, más pronto...» (Las Colmenas-1); «El trigo ligero echaba la espiga más gorda...» (Vega de Acusa-3); «[...] se viene más luego, por eso le decían ligero» (Vega de Acusa-2); «Ése, de donde, de donde lo sembraban ha sido en Teror, aquí ha venio pocas veces, le dicen el trigo ligero» (Barranco Hondo-3); «[...] y después está ése que no echa pargana, que ese trigo donde yo primero lo vi fue en Teror» (Barranco Hondo-3); «El ligero [así era nombrado] porque era más pequeñito y se daba más rápido, o séase, que el ligero se daba muy rápido, por eso lo llamaban el trigo ligero, porque se sembraba, y no crecía mucho, pero se cogía, se cogía siempre... daba algo» (Rosiana-1); «[...] hay uno que tiene la barba negra, otro amarillo, otro que no tiene barba ninguna, que llaman trigo ligero, que tiene la espiga menúa p'arría y no tiene, no tiene barba» (Valsendero-1); «[...] era un trigo amarillo, no echaba mucha... echaba grano, pero no echaba mucha espiga [...] echaba poca pargana» (Barranco Hondo-2); «Y el trigo ligero, no sé por qué le dicen ligero, será más rápido» (Cueva Grande-1); «Había del ligero, eso vino más tarde el trigo ligero» (Ayagaures-1); «El trigo ligero sí, pero ya hace muchos años que se quitó. Desde que apareció el arisnegro, la gente...» (Taidía-1); «Uno que es blanco, un granito gordo...» (Los Sitios-1); «[...] trigo ligero es un trigo que es casi blanco, la hoja, ¡coño!, es muy bueno, venía temprano [se refiere a que daba la cosecha luego]» (Los Sitios-1); «[...] ligero, también era bueno. Ligero, también,

grano amarillito, un grano bueno bueno. El ligero le decían porque era temprano, porque si se plantaban junto con el otro se pueden coger de[dsde] mucho más luego, un mes más luego, por eso le decían trigo ligero» (Los Lomillos-1); «[...] porque era temprano, se sembraban a un tiempo y antes ya estaba pa' coger [...] a lo mejor un mes antes» (Artenara-2); «Después había otro que le decían el trigo ligero, que era más pequeño, no crecía mucho...» (Hoya de Tunte-1); «No, hay un trigo que le dicen el ligero, que es más... da más rápido. Viene sin espiga y a veces tiene un poco de pargan, y otro viene sin pargana ninguna» (Hoya Grande-2); «También, sí, trigo ligero, sí. Era un trigo, se usaba casi como... los años que no llovía mucho...» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «Se maduraba antes. Lo cogía antes que el arisnegro, porque era más temprano. Se sembraba igual pero se cogía antes» (Fataga-2); «Y el ligero es más blanquito, más granadito» (La Cueva-1): Temisas-5, Barranco Hondo-2, Barranco Hondo-3, Lugarejos-3, Barranco Hondo-1, Tegueste-2, Vega de Acusa-3, Pajonales-1, Caideros-1, Caideros-2, Vega de Acusa-2, Las Colmenas-1, La Dehesa-1, La Higuera-1, Las Lagunetas-0, Vega de Acusa-4, Caideros-6, San Mateo-1, Lomo del Palo-0, Marente-1, Palomino-1, Caideros-4, Saucillo-1, Valsequillo-1, La Cueva-1, Barranco Hondo-3, Rosiana-1, Valsendero-1, Cazadores-4, Los Altabacales-3, Ciudad (de) Lima.-1, Cueva Grande-1, Barranco Rosiana-1, La Cruz del Gamonal-1, El Sao-1, Fataga-1, La Culata-1, Taidía-3, Ayagaures-1, Los Sitios-1, Los Lomillos-1, Buenavista-1, Artenara-2, Hoya de Tunte-1, Hoya Grande-1,



Figura 12. Muestra CMC-110. Trigo de barbilla. Bco. de Guayadeque. Ingenio



Figura 13. Muestra CMB-100. Trigo del país. El Palmar. Teror.

*Fataga-2, Fataga-3, Rosiana-2, Los Silos-2, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-1, Valsendero-2, El Risco-2, El Carrizal de Tejada-2, El Valle de Agaete-5, El Sao-2.*

TRIGO (J)ARI(S)NEGRO (*Barranco Hondo-2, Los Bucios-1, Vega de Acusa-2, El Hoyo-1, Cuesta del Hornillo-1, Casa Pastores-1, Los Silos-2, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-2*), ARISNEGRO (*Montaña [de] Las Tierras-1, Cuevas del Molino-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Santa Lucía-1, Cazadores-1, Cazadores-4, Vega de Acusa-3, Hoya de La Perra-1, Cazadores-4, Las Junqueras-1, Lomo de Enmedio-1, Cuevas del Molino-1, Lugarejos-3, La Pasadilla-1, Los Cercadillos-1, Fagagesto-2, Hoya de La Cebada-1, Los Cercadillos-3, Lugarejos-2, Coruña-1, Lugarejos-4, La Dehesa-1, Marente-1, Palomino-1, Caideros-5, El Tablado-1, Temisas-5, Temisas-3, Temisas-4, Valsequillo-1, Rosiana-1, Barranco Hondo-2, Cazadores-3, Las Colmenas-2, El Sao-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, Cazadores-5, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, Los Lomillos-1, Sardina-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Artenara-2, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, Fataga-2, Fataga-3, Rosiana-2, Piedra [de] Molino-1, Taidía-0, Casa Pastores-1*), JARINNEGRO (*Caideros-1, Los Silos-2*), JARILNEGRO (*Caideros-2*), (J)ARI(S) NERO (*La Ereta-1, El Valle-1, Temisas-3, Pajonales-1, Los Bucios-1, Tasartico-1, La Lechucilla-2, Tenteniguada-7, El Cercado-1, El Risco-2*), ALISNEGRO (*Las Colmenas-1*) O ARISNEGRA (*Juncalillo-1*) («*La espiga era blanca y la pargana, esto, [...] era negro*» (*Caideros-5*); «*El grano era... cumplido, un grano muy largo*» (*Caideros-5*); «*Da más aquí'bajo, en esta medianía, arriba en la cumbre da más el de barbilla*» (*Cuevas del Molino-1*); «*[...] la harina era más morena y el pan más moreno también*» (*Temisas-4*); «*[...] sembrábamos más el de barbilla porque daba más, el arisnegro [...] ¡fuerte pan daba!, lo que daba mucho casullo, mucho afrecho*» (*El Tablado-1*); «*[...] había un arisnegro, los granos eran grandes, era un trigo granao, echaba una espiga como un pájaro...*» (*El Tablado-1*); «*[...] el jarisnegro ese era el que más rendía, la espiga era cuadraa...*» (*Cuesta del Hornillo-1*); «*Ese trigo jarinnegro, la caña es casi tan gorda como mi deo*» (*Caideros-1*); «*Había arisnegro, negro y pajarúo [...] el arisnegro no tenía negro sino la barba, después el negro era toda la espiga y después el pajarúo era blanco [...] el ligero es otro, el barbilla es otro, y el rapilla es otro, había parvas de trigo [...] rapilla o raposilla...*» (*Palomino-1*);

«*[...] el trigo arisnegro ese es un trigo gordo, un trigo fuerte, machetúo*» (*Fagagesto-2*); «*[...] el arisnegro sabe usted que es parganúo, la pargana negra [...] una barba negra grande, muy barbúo, de mucha pargana*» (*La Pasadilla-1*); «*[...] el trigo ese en La Caldera [de Los Marteles] se criaba tan alto como uno, el arisnero ese, y el español también*» (*Los Bucios-1*); «*[...] que le decían el arisnegro, que tiene la pargana negra [...] ¡fuerte pan daba!...*» (*Vega de Acusa-2*); «*[...] había otro que le decían arisnegro, pero ése lo quité porque había un tiempo que encañaba mucho, mucha caña y poca espiga...*» (*Vega de Acusa-4*); «*[...] el arisnegro cría la espiga muy grande, pero negra, y entonces echa la caña más gorda...*» (*Vega de Acusa-4*); «*[...] y después resulta que el arisnegro era más grande también, era como más grande*» (*Rosiana-1*); «*[...] pero ese arisnegro, ése, eso echaba un grano un poco menos que el millo, sí, sí, sí, sí, y no, era granaíto, se granaba, ¡buh! se granaba que daba gusto. Yo lo sembraba mucho...*» (*Barranco Hondo-2*); «*Trigo arisnegro, y éste antes lo buscaban mucho éste pa' sembrar, era muy cosechero...*» (*Cazadores-1*); «*También pa'cer pan, lo que era moreno...*» (*Cazadores-1*); «*Aquí el más que sembrábamos era el jarinero*» (*La Lechucilla-2*); «*El más duro de trillar es el... arinero ése que echa la espiga más grande y... y la caña es más gruesa*» (*La Lechucilla-2*); «*El arisnegro es mejor porque echa más, da más; crece más y todo. El ligero se quedaba pequeño*» (*Taidía-1*); «*[...] el arisnegro, lo que tenía la espiga negra, las barbas negras...*» (*Las Moriscas-1*); «*Sí, había trigo de aquí y había trigo jarinero, que yo conociera, las espigas eran como piñas, granaas, echándose el grano fuera*» (*Casa Pastores-1*); «*Este arisnero había mucha gente que sembraba mucho, sí, es más rápido. Más rápido que el otro*» (*El Cercado-1*); «*El más que se usaba la gente plantar, porque daba más rendimiento, era el arisnegro. El arisnegro porque un grano solo echa muchos brotes y cada brote después era una espiga. Y la espiga es bastante grande y granada, pues la gente iba en poco terreno a coger el máximo grano posible, porque el otro [terreno] le hacía falta pa' otro grano...*» (*Fataga-3*); «*[...] la espiga era, ¡coño!, preñá' de ésas que le decíamos, una espiga preñá' que después veía usted los granos por los laos... la espiga dentro estaba toda llena de granos y después por los laos también tenía granos...*» (*Fataga-2*); «*El arisnegro es el más que grana aquí*» (*Piedra [de] Molino-1*); «*[...] porque arriba [en cotas más altas] el jarisnegro este, que es el que siembran, no te lo siembran a las primeras llovías, te lo siembran ahorita p'alante, en el*



mes de febrero o marzo, pa' que no se les enyerbe...» (Los Silos-2); «La barba negra jeh!... le decíamos arinegro, es una espiga gruesa y la barba... la barba no es negra, es azulosa...» (La Cuevita-2)).

TRIGO MACHETUDO O ITALIANO («El italiano, tiene la espiga blanca y el de barbilla también [...] un trigo blanco, ¡coño!, un trigo granao, el grano es más granao qu'el otro, ya esa semilla se perdió en ese Caidero» (Caideros-2); «Había trigo de barbilla, había trigo del negro, había trigo del machetudo, que le decíamos del italiano [...] la caña d'ese trigo era como el deo este, ese trigo daba un rendimiento muy grande» (Caideros-2); «Uno era trigo barbilla, el otro era trigo italiano, italiano; un trigo d'ésos que... que echaba las espigas grandes [...] unas espigas gordas y grandes y echaba cuatro filas de trigo» (El Juncal de Tejada-4)): Caideros-2, El Juncal de Tejada-4 .

TRIGO MAJORERO («[...] majorero que lo trajeron aquí, que era como la cebaa [majorera], pero era ruin pa'l pan y pa' eso era ruin y no daba mucho [...] en años malos que llovía poco era más fuerte a la sequía...» (Santa Cristina-1)): Santa Cristina-1, Barranco Rosiana-2.

TRIGO MARROQUÍ(NO) («Éste es el trigo que yo decía que era el marroquí, creo que sí, el trigo que le decían jarisnegro» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] y después hay otro trigo que le dicen el marroquino, que no echa pargana en la espiga...» (Barranco Hondo-3)): Cuesta del Hornillo-1, Barranco Hondo-3.

TRIGO MENÚO: Risco Blanco-1, La Culata-1.

TRIGO MOCHO («Mocho, porque éste no echa pargana» (Caideros-2); «Lo que no tenía era la pargana, era mocho, por eso le decíamos el trigo mocho, pero lo que nosotros acostumbrábamos [a sembrar] era el de barbilla» (Ayagaures-2); «¡Ah!, éste es ligero, claro, ése es ligero, ese no... no tiene pargana [...] le decimos trigo mocho...» (Buenavista-1)): Caideros-2, Ayagaures-2, Buenavista-1.

TRIGO MORENO («[...] éste es el trigo moreno, que llamamos trigo pájaro» (Cazadores-5)): Risco Blanco-1, Cazadores-5, Taidía-0, El Valle de Agaete-6, Tasartico-2.

TRIGO MORISCO («Se coge muy temprano [...] la harina es más negra...» (Los Sitios-1); «Éste es morisco de ése... trigo menuillo» (Los Sitios-1)): El Valle-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Los Sitios-1.

TRIGO MORO: Ciudad (de) Lima-1, Ayagaures-2.

TRIGO NEGRO («[...] ese trigo negro da más malo el pan» (Los Desaguaderos-1); «¡Hay tantas clases de trigo!, pero aquí sembrábamos un trigo, y después aquel trigo pa'cer pan no era muy bueno [...] ese trigo pa' las panaderías no era bueno porque no daba el pan blanco, pero el trigo daba un pan negro que hacíamos aquí en casa, un pan negro y tan dulce [...] hasta la misma paja pa' los animales d'ese trigo era más alimento» (Palomino-1); «[...] la pargana era negra, ¡coño!, era negra la pargana, el grano era como natural, pero la pargana era negra, le decíamos trigo negro» (Caideros-2); «[...] el negro es medio pareció al barbilla, lo que la espiga es más grande y la barba negra» (Palomino-2); «Todavía este año sembré yo trigo d'ése, d'ése, d'ése negro que había antiguamente, que presumían d'ese trigo» (Palomino-2); «[...] hay trigo que es precisamente pa' pan [...] el negro y el amarillo es pa' pan, también da paja, es más floja» (La Dehesa-1); «[...] el blanco too el mundo lo cogía pa' amasá', pa' jacer pan y el negro servía pa' gofio, mejor pa' gofio...» (Fontanales-2); «[...] y después hay el trigo negro, que yo lo tengo ahí...» (Barranco Hondo-3); «[...] la espiga esa negra, un trigo, un trigo que echa una espiga tamaña así y después negro» (Barranco Hondo-3); «[...] ése sí echaba pargana, pero ése era el mejor trigo que había. [...]. Trigo arisnegro, arisnegro, ése sí era un trigo que echaba una espiga que daba mieo ¡oh! [...]. La pargana era la que era negra, por eso le decían el trigo arisnegro» (Barranco Hondo-2)<sup>24</sup>; «[...] había un trigo que le decíamos el trigo negro, pero ése vino ya después de último...» (Soria-1); «Era un trigo grueso, grande, duro como el diablo, pa' molerlo era durísimo, sí, no le gustaba a nadie molerlo...» (Soria-1); «[...] tenía mucha pargana» (Osorio-2); «[...] la hoja crecía y después echaba

<sup>24</sup> Nuestro interlocutor de Barranco Hondo empleó indistintamente las denominaciones *trigo negro* y *trigo arisnegro* para nombrar una misma variedad de trigo. Sin embargo, en Palomino, diferenciaron el *trigo negro* del *trigo arisnegro*: «Había arisnegro, negro y pajarío [...] el arisnegro no tenía negro sino la barba, después el negro era toda la espiga y después el pajarío era blanco [...] el ligero es otro, el barbilla es otro, y el rapilla es otro, había parvas de trigo...» (Palomino-1).

la hoja ancha, pa' los animales era bueno» (Lanzarote-5): Caideros-2, Cueva de Sosa-0, Caideros-6, Barranco Hondo-1, Barranco del Laurel-3, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Lomo del Palo-0, Marente-1, Palomino-1, Palomino-2, Vega de Acusa-3, Barranco Hondo-3, Barranco Hondo-2, La Milagrosa-2, Soria-1, Ayagaures-2, Osorio-2, El Ingenio-1, Taidía-4<sup>25</sup>, Hoya de Tunte-1, Lanzarote-5.

TRIGO PÁJARO [?] («[...] éste es el trigo moreno, que llamamos trigo pájaro» (Cazadores-5)): Cazadores-5.

TRIGO PAJARÚ[O] («[...] y después había... había otro que le decían pajarúo, ése no lo podíamos tener, porque después los animales no se comían la paja d'ése [...] era muy duro, a los animales no le gustaba la paja» (Palomino-1)): Palomino-1.

TRIGO PALETÚO («[...] del paletúo que le decimos, un trigo gordo, la espiga negra [...] la barba es negra» (Fagagesto-2)): Fagagesto-2.

TRIGO PARGANÚ[O]: Santa Cristina-1.

TRIGO PASAJERO: Tegueste-2.

TRIGO PELAO («[...] la espiga era 'esrabonaa, no tenía pargana» (Bascamao-1): Bascamao-1, Bascamao-3, Los Sitios-1, La Cuevita-1, Lanzarote-5, Las Carpinteras-1.

TRIGO PELÓN («Después estaba el trigo pelón, que no tiene pargana en la espiga, que eso el viento lo desgranaba mucho. Y después estaba el trigo rasposilla... que tenía la espiga redondita» (Guriete-2); «[...] es el del pan, el comestible, toos sirven, pero éste es el que sale el pan bien...» (Los Altabacales-2); «[...] el rabón es [d]el que no tiene pargana. No tiene el pelito ese que es áspero, sino la espiga lisa; le decían el pelón» (Fataga-3)): Lomo de Enmedio-1, Cuesta del Hornillo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Pajonales-1, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Los Altabacales-4, Arbejales-3, Guriete-2, El Palmar-1, Risco Blanco-1, Taidía-3, Taidía-1, Osorio-2.

TRIGO DEL PELÚ[O] («[...] nosotros le decíamos trigo del pelú', sí, porque eso no era na' más que pelos» (Los Altabacales-1)): Los Altabacales-1.

TRIGO RÁPIDO («[...] no tenía pargana, sino echaba aquella espigueta y después los pájaros se comían todo» (Mondragón-2)): Hoyas del Cavadero-2, Mondragón-2

TRIGO RA(S)PILLA: Cuesta del Hornillo-1, Palomino-1

TRIGO (DE) RA(S)POSILLO/A O REPOSILLA («[...] ya eso se ha perdido» (Cazadores-4); «[...] le decían de raposilla que ese trigo se siembra en la cumbre [...] aquí se cría muy pequeño y después la espiga más pequeñita [...] y ahija menos también...» (Temisas-4); «[...] el trigo raposilla, trigo bueno, redondo, bonito, da buena cosecha siempre, lo que no queda muy grande...» (San Mateo-1); «[...] rasposilla, que echa poca espiga, se lo comían las vacas bien, se sembraba pa' las vacas...» (San Mateo-1); «[...] era un trigo que echaba una espigueta cortita, el raposilla...» (Las Colmenas-1); «[...] echaba arriba la espigueta corta...» (Vega de Acusa-2); «Había un trigo que le decían trigo raposilla, era más reondo [...] daba más harina, tenía menos cáscara y daba más harina, era mejor y después era más malo pa' trillarlo porque no largaba la cascarilla...» (Las Lagunetas-1); «Éste es trigo normal, porque el rasposillo tenía las... esto más gordito y tenía lo menos cuatro carreras, cuatro carreras de grano» (El Morisco-1); «[...] ya hoy hay otras clases de trigo, hay trigo de raposilla, que no tiene pargana, está sin pargana...» (Hoya de La Cebada-1)<sup>26</sup>; «El trigo rasposilla se sembraba mucho en el norte, era más pa'l norte. Aquí se sembraba el trigo barbilla, el trigo arisnegro y el trigo ligero; el trigo barbilla principalmente era el que se sembraba aquí, en la zona sur» (Guriete-2); «¡Ah! el rasposilla también, pero ése se sembraba menos, porque era de menos cosecha, daba menos, menos producción» (Cazadores-1); «El rasposilla es que se cría más chiquito, que tiene menos cuerpo...» (Cazadores-1); «El más que sembraban era el raposilla d'ése y del arinero d'ése, que ése crecía más que ninguno, y la espiga más grande» (Lechucilla-2); «Había dos clases de raposilla, estaba el blanco y el amarillo...» (La Lechuza-2); «El mejor

<sup>25</sup> Nuestro interlocutor de Taidía equiparó los trigos popularmente designados como *trigo negro* y *trigo español*. Sin embargo, otro interlocutor de la misma localidad los refirió como diferentes: «[...] cuando llegó el arisnero, el español ya se dejó... porque el arisnegro da más, diez veces...» (Taidía-1).

<sup>26</sup> Nuestro interlocutor atribuye la característica de carecer de pargana al *trigo de raposilla*, aspecto no expuesto hasta el momento por el resto de los informantes, de ahí que pueda estar trasladando la denominación *raposilla* a otra variedad de trigo.

era el raposilla, hasta que se perdió [...] pa' harina y pa' todo...» (La Lechucilla-2); «El raposilla... ése daba... mucha harina...» (La Lechuza-1); «Éste es el raposillo que le decían, era del país, echaba más grano que el otro, porque la espiga era ancha...» (El Madroñal-1); «El raposillo se sembraba más porque daba más grano y... daba hasta más paja...» (El Madroñal-1): Barranco Hondo-2, Las Colmenas-1, La Ereta-1, Las Lagunetas-0, Hoya de La Perra-1, Los Bucios-1, San Mateo-1, Palomino-1, Palomino-2, Las Lagunetas-1, Vega de Acusa-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Temisas-5, Temisas-4, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-4, La Lechuza-2, El Madroñal-1, Ciudad (de) Lima.-1, Cueva Grande-2, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, El Madroñal-3, Tenteniguada-6, Las Colmenas-2, Guriete-2, Cazadores-1, La Lechucilla-2, La Lechuza-1, Casa Pastores-1, La Colomba-1.

[TRIGO] RAPOSILLA / REPOSILLA BLANCO: La Lechuza-2, El Rincón de Tenteniguada-5.

[TRIGO] RAPOSILLA AMARILLO: La Lechuza-2.

[TRIGO] REPOSILLA COLORAO/A: La Lechuza-2, El Rincón de Tenteniguada-5.

[TRIGO] RAPOSILLA NEGRA: Ciudad (de) Lima.-1, Cueva Grande-2, Tenteniguada-6.

TRIGO ROMANO: Lugarejos-4, Tasartico-1, La Lechuza-1, Cairillo-1, Agaete-2.

TRIGO VALIENTE («[...] por fuera de la misma espiguita... era too lleno de... de más granos...» (Fagagesto-1); «[...] era negro, negro, negro [...] la espiga era gruesa» (Fagagesto-1)): Fagagesto-1.

□ MILLO O MAÍZ (*Zea mays*) («De invierno no se da» (Hoyas del Cavadero-1); «Ahora cogen las piñas y las venden» (Hoyas del Cavadero-1); «Mire, en esos campos, antes no había millo como hay hoy» (Caideros-5); «El millo no se ocupaban de plantarlo, sino la cebada, la cebada y los trigos» (Caideros-5); «Se plantaba millo, sí, pero pa' las vacas, donde cogía la comida temprano [...] para piña no» (Cuevas del Molino-1); «Estaba el millo cinco meses en la tierra, lo plantábamos aquí a fin de febrero y a principios de marzo...» (Caideros-5); «Mi padre procuraba plantar la



Figura 14. Muestra CMA-062. Trigo raposilla. Nótese el escaso tamaño de la espiga y lo compacto de la misma.

primera semana de abril si el tiempo le dejaba» (Tegueste-2); «¿Me estás oyendo tú la historia esa?: el millo, a los tres [meses de plantado] espiga, a los cuatro cojollo y a los cinco son piñas» (Tegueste-2); «[...] el millo pa' plantarlo como se plantaba antes, que se cogía de sequero, era en marzo o abril, sí, se plantaba más temprano [...] se estaba quieto, amarillito allí, quieto, aparao, pero ende que [...] aberruntaba el invierno, salía» (Bascamao-3); «[...] en los rastrojos esos, amarraban las vacas, en el mes de abril, por esos tiempos, estacadas en la tierra [...] y después se araba la tierra y después le plantaba millo y se cogían esas grandes mazorcas» (Barranco Hondo-1); «[...] la cebada se plantaba en las laderas y las tierras eran toas pa'l millo [...] las laderas estaban toas ocupaas de antes y ahora están ocupaas de zarzas» (Fontanales-1); «Cuando las vacas se comían las lentejas [se refiere a *Vicia articulata*] se barbechaba la tierra y después se sembraba millo de sequero que le decían...» (Coruña-1); «[...] se plantaba, arábamos cuando se cogía la

comida tiesnona, arábamos las tierras, en años inviesnosos, no, después se criaban los millos» (Montaña [de] Las Tierras-2); «El millo se plantaba en agosto, el millo y judías, después, antes de cogerlo, se plantaba ya en el mismo surco - porque se regaba - se planta el cereá', luego se cogían la piñas y las judías y el cereá' - era pequeñito todavía -, se quedaba ahí y entonces eso le servía pa' los animales comer durante febrero, enero [...] luego después se plantaba el millo en marzo, en esas tierras que estaban de cereales y se recogía en junio, [...] un mes por ahí, se dejaba de barbecho, se araba y se dejaba de barbecho y luego otra vez en agosto volvía a plantar otra vez la misma rutina y a plantar otra vez el millo y la judía. Eso aquí, en los terrenos de regadío» (Mondragón-1); «[...] acostumbraban mucho a decir la planta de cho fulano...» (Santa Cristina-1); «[...] desde diciembre y enero se puede plantar en Gáldar, en la costa [...] aquí se plantaba el millo en febrero, arriba en Santa Cristina en marzo, en Fontanales en abril y mayo» (Santa Cristina-1); «Sí, hay varias clases de millo... hay una planta que es mayor y otra menor... hay unas plantas que más bien huíamos de plantarla, porque venía un viento y a éste que era mayor lo viraba y el que es más aparranao escapaba, procurábamos plantar la planta pequeña» (Fontanales-3); «Aquí hay un llano que tiene unas tres fanegas, [se plantaba] todo de millo, pero éramos diez... diez casas de familia, porque mi abuelo tenía diez hijos» (Los Cercadillos-2); «Lo que el millo antes, cambiábamos de un terreno pa' otro, porque dice que se degeneraba, pero hoy no se degenera porque hay amoniaco que echarle» (Los Cercadillos-2); «[...] había millo de muchas clases; había un millo ¡que las piñas son más ricas!, ¡ay, ay, ay, cosa más buena que ésa! La gente se la comían hasta crudas. ¡Y qué ricas que eran! [...] y después las arrayaba uno y hacía potajitos d'ellas y las echaban enteras en el caldo. ¡Las piñas esas eran buenísimas! No me acuerdo cómo se llamaba, pero esas piñas la gente se la comían hasta crudas» (El Morisco-1); «[...] bueno, todas las personas plantaban millo... plantaban esos llanos, ahí mismo plantaban ese llano... usté' se entraba al medio el millo, no se veía, y después le plantaban en las orillas calabaceras y judieras también le plantaban, también, judieras y ya cuando salían, cogía usté' calabacinos y judieras y los llevaban pa' la casa, pa' hacer potaje» (Lanzarote-1); «[...] el millo se viene a plantar aquí, allá en abril, en abril es cuando ya sana el tiempo... pos si se planta [antes] pues le cae mucho agua, se queda amarillo y ferrujiento [...] pos que el millo pide humedad y sol» (Lanzarote-1); «[...] y el pan de millo también

era bueno... se desgranaba el millo, se llevaba al molino... y el pan amarillito, era un poco duro» (Barranco de Las Madres-4); «[...] mucho, mucho no, pa' los animales un pizco... porque antes esto aquí era to' sequero. [...]. Principalmente era en mayo [cuando plantaban], en tierras de sequero, ahora pa' riego, pa' agosto, Santiago, julio y agosto...» (Cazadores-4); «[...] pero aquí esto no era sino pa' animales, es que esta es una tierra de poco rendimiento en grano...» (Cazadores-4); «Nunca dejábamos [para apartar la semilla] la [piña] que tenía el grano recto de arriba abajo [...]. Por lo qué es no le puedo decir...» (Marzagán-1); «Y después le poníamos, de millo, de gofio millo; se molía finito, finito, le poníamos a... a la harina del trigo un poquito, ¡daba un pan que...!» (Cazadores-1); «Por ejemplo, un individuo que tuviera dos trozos de terreno [o] tres o cuatro, lo que fuera, en La Caldera [de Los Marteles], a lo mejor sembraba dos de trigo, lenteja, cebada, tal, y los otros dos a lo mejor los dejaba. [...]. Lo que hacía ahora por el mes de marzo, llevaba las vacas [...] lo revolvió, porque eso echaba mucha yerba, lo araba, lo trastiaba, luego lo dejaba quieto allí, y en el mes de mayo se llevaban las vacas otra vez, se asurcaba [...] luego se día con la palilla, ¡plin , plan!, se plantaba el millo, se plantaban las papas [...] un trozo lo plantaban a lo mejor de millo, el otro trozo lo plantaban de papas y en el mes de octubre pues se hacían las cogías de papas...» (Cazadores-1); «Aquí lo cambiaba yo, por ejemplo, en San Mateo, el que tenía millo le... le compraba en San Mateo cien kilos pa' plantar aquí [nos encontramos en la finca Los Bucios, Telde]» (La Lechucilla-2); «El millo sí tiene variedad aquí, lo hay de Telde, de Teror, de Lanzarote, de Valleseco...» (Cueva Grande-1); «Más bien entre los agricultores se cambiaban [la semilla de millo], cuando ya se llevaba muchos años las plantas de millo, porque una crecía mucho, apenas venía un poco de aire lo tiraba too: “no porque el otro señor tiene una planta más pequeña”; y se le cambiaba, hasta... que se hacía a la tierra y crecía mucho...» (La Lechuza-2); «[...] había hombres que también plantaban, pero muy pocos, principalmente las mujeres, días enteros plantando, llanos de millo [...]. En abril y mayo se plantaba el millo, ya cuando el frío ya día de paso, ¡no planté yo poco, no!, con el palillo, haciéndome llagas aquí en el deo...» (El Zumacal-1); «[...] después molíamos millo y trigo junto, pa' hacer el pan de mistura [...] ¡ay qué pan más rico!... o lo hacíamos de millo sólo o de mestura de esa, el millo y el trigo se llevan juntos a molé'...» (Los Altabacales-2); «[...] de marzo p'alante es cuando se planta el millo, después de febrero...» (Los



Altabacales-2); «Sí... el millo pa' que sirva hay que plantarlo en el mes de marzo...» (Los Altabacales-1); «Antes no se plantaba na' más que papas y millo... y alguna col y alguna judiera... El millo se puede pegá' a plantá' ahora en marzo, lo que ahora con el frío no... no sale, se quea amarillo... Pa' gofio, too el mundo lo dejaba na' más que pa' gofio, a las vacas no se les echaba [se refiere al grano]...» (El Madroñal-1); «Las semillas, por ejemplo, la calabacera, ésa se cambiaba too los años... Y la del millo también... se llegaron a cambiá', con alguno que tenía millo en Telde o en Valsequillo» (El Madroñal-1); «En abril... primera... quincena de abril se siembra... aquí. Si la plantas muy tarde... cuando llega el frío y si no ha granao se pierde...» (Cueva Grande-2); «Lo planta usté' y sí se quea bonito, pero temprano. Si usté' lo planta tardío, después hay un bicho que se le mete en la piña, se le mete en el palote, 'estroza too el palote y la piña tierna...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] el millo lo cambiaba pa' que no se hiciera a la tierra. Lo traía de aquél [de otro labrador] o le compraba media docena de kilos y vendía el otro al otro [labrador], o se lo echaba al molino y cambiaba, que si no, el millo se jacía a la tierra y crecía mucho [...] si había agua, le venían chubascos en el mes de mayo o en junio, lo aplastaban...» (Barranco de Las Madres-6); «En La Caldera tenía mi abuelo por parte mi madre, tenía terrenos, en La Caldera de Los Marteles. [...]. Plantaban mucho millo, judías, porque eso lo sembraban tardío, porque en el invierno se quedaba la caldera mediada de agua, se tapaba toda de agua, porque pa' bajo no había... no estaba la presa encimba y quedaba estercolaa porque por encimba había mucho ganao [...] el agua cuando llovía traía el istiércol» (Cueva Blanca-2); «La piña que tenía a 22 carreras, que le llamaban, que eran unas piñas grandes [...] y tenían 22 carreras las que seleccionaba mi padre siempre pa' plantar. [...] grande, gorda, 22 carreras siempre la buscaba él, mi padre siempre la buscaba de 22 carreras pa' plantar» (Cairillo-1); «[El pan de millo llevaba] harina de millo y se le echaba un fizquito de la otra [de harina de trigo] para que amarrara mejor, porque el pan de millo solo no amarra como echándole un pizquito de harina» (Juncalillo-3); «Hay unos millos que crecen mucho, ahora, en la costa no crecen mucho; claro, el viento no los deja crecer, será por eso, pero [...] no todo el millo es igual, había unos millo que crecían mucho y otros pequeñillos. Lo que interesaba es que diera la piña, lo que pasa que el millo [...] daba no sólo la piña sino la comida pa' los animales, que si la espiga, que el cojollo, que la... la soquera» (Santa Lucía-2); «[Después de la zafra] se

plantaba millo pa' los aparceros. Se plantaba una cantidad de fanegas de millo, yo tenía una fanega de tierra de tomateros, la plantaba de millo, de medias con el amo, tenía que coger el millo [...] sacar la piña y partir la mitá' con mitá' con el amo...» (Motor Grande-1); «El millo, en estas costas aquí debajo, tiene que ser, pa' que nos sirva, [plantado] a principios de febrero...» (Los Silos-2); «En Tamadaba se sembraba también, en El Pinar de Tamadaba se sembraba también, que llamaban El Curtijo, ahí se daba de too y se cogía el millo sin regar, como en el campo» (El Valle de Agaete-5); «Aquí siempre se plantaba el millo ahora en enero y en este mes que estamos, a últimos de enero y a principios de febrero, que es cuando se coge la piña pa'... pa' San Pedro» (El Valle de Agaete-5); «Eso, la mejor época [...] me parece que plantaban enero y febrero [...] más bien en la luna de enero o en la de febrero, salía... siempre salía buena piña y crece el millo también...» (Guguay-1); «[...] bueno, antes se plantaba en sequero, cuando llovía mucho...» (La Colomba-1): Montaña [de] Las Tierras-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Las Tierras-2, El Morisco-1, Barranco Hondo-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-6, Vega de Acusa-2, Las Junqueras-1, Los Corralillos-1, La Cuevita-1, Buenavista-1, Las Peñas-1, Los Silos-1, Las Rosas-1, Cazadores-1, Cazadores-4, Coruña-1, Lomo del Peñón-1, Lugarejos-3, Cuevas del Molino-2, Las Cuevas-1, Santa Lucía-1, Guayedra-1, Las Lagunetas-1, Hoya de La Perra-1, La Cruz Chica-1, Lomo de Enmedio-1, Cuesta del Hornillo-1, Anzo-1, Las Cuevas-2, Cuevas del Molino-1, Cueva de Sosa-0, Vega de Acusa-4, La Dehesa-1, Chirino-1, La Berlanga-1, La Ereta-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-1, Fontanales-3, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Higuera-1, La Berlanga-1, Los Corralillos-2, El Milano-1, Las Junqueras-1, Temisas-1, Los Bucios-1, Ing.-1, Las Lagunetas-0, Marente-1, Mondragón-1, Mondragón-2, El Palmital-1, Saucillo-1, La Berlanga-2, Vega de Acusa-3, Caideros-5, Taya-1, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, Temisas-4, Valsequillo-1, Las Peñas-1, Los Cercadillos-2, Barranco Hondo-3, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco de Las Madres-4, Marzagán-1, Tasartico-1, Montaña [de] Cardones-1, Soria-1, El Sao-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2,

Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Sardina-1, Ayagaures-2, Osorio-2, El Hoyo de Teror-1, La Umbría-1, Cueva Blanca-2, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Buenavista-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-2, Juncalillo-3, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, Valsendero-2, Lanzarote-3, El Juncal de Tejeda-2, El Risco-1, El Valle de Agaete-5, Miraflor-1, El Hornillo-0, El Juncal de Tejeda-4, Guguy-1, Los Arenales-1, La Colomba-1.

- («de Buenos Aires») («[...] blanco, que este millo es el que venía antes de Buenos Aires; también lo plantábamos, lo que la piña era como más chica...») (Saucillo-1); «[...] el bueno era el que nos venía de Buenos Aires... amarillo que venía de Buenos Aires...» (Lanzarote-1); «[...] este millo blanco no es canario, este millo es de pa' fuera...» (Cazadores-3); «Todavía hay un millo más blanco, que le dicen de Argentina...» (Teror-1); Saucillo-1, Lanzarote-1, Cazadores-3, Teror-1

- («chapúo»): Vega de Acusa-1.

- («de palote gordo»): Barranco Cardoso-1.

(«de (la) carrera perdía») («[...] hay uno que lo llaman de carrera perdía [...] la piña no tiene carreras sino el millo clavao [...] no está en filas sino, está como... como yo qué sé, como si fuera un empedrao...») (Tasartico-2): Arbejales-3, Tasartico-2.

- («de La Península»): Osorio-2.

- («[...] era too pintado negro y blanco») (Cuesta del Hornillo-1): Cuesta del Hornillo-1.

- («[...] la piña blanca [...] la piña más pequeña, gorda») (Gáldar-2): Gáldar-2.

- («[...] millo detenío [se refiere a que demoraba mucho en producir]») (Palomino-1); «Había millo que crecía más que otro. Hay un millo que lo hay par ahí que nosotros lo tenemos plantado que es pequeñito, rápido [...] hay otro que es más detenido que crece más, nosotros siempre hemos plantado el grande [...] siempre hemos buscao la comía de las vacas» (El Tablero-1): Montaña Alta-1, El Tablero-1, Palomino-1, Los Silos-2.

- («millo grande», «planta que es mayor», «crece mucho») («Si tú plantas de ese millo grande, te viene después un viento cuando está él espigado [...] y te lo tira al suelo y ya ese millo no echa nada, pero este millo no [se refiere al suyo propio de planta chica] porque este millo no crece mucho y según... echa la espiga, echa la piña, y es mejor pa' los animales también [...] porque no es tan bruto...») (Barranco Hondo-2); «[...] ése era más tardío para echar la piña» (Coruña-1); «[...] millo grande que se cría toletío ahí 'bajo [se refiere a la costa]» (Lugarejos-3); «[...] millo grande que traíamos de Moya» (Marente-1); «Ah sí, había un millo [...] salía... por arriba de las plataneras» (Bañaderos-1); Coruña-1, Lugarejos-3, Fontanales-3, Barranco Hondo-2, Marente-1, Bañaderos-1, Los Silos-2, El Sao-2, El Caserón-1, El Palillo-1.

- («natural», «(del) nuestro», «normal», «verdadero del país», «principá'», «de aquí», «de la tierra», «corriente»): El Hormiguero-1, Las Junqueras-1, Fontanales-3, La Lechucilla-2, Buenavista-1, Bañaderos-1, Hoya Grande-1, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, El Palillo-2, Tasartico-2.

MILLO (CANARIO) («Aquí siempre ha visto el mismo millo» (Hoyas del Cavadero-1); «En casa no había sino una variación sola» (Caideros-5); «[...] lo único que hay dos clases: uno te echa la piña más pronto y el otro es más detenido, uno te crece mucho y otro te crece poco...» (Caideros-4); «[...] el verdadero que nosotros usamos aquí...» (Marente-1); «El millo era el millo, lo que después había unos que eran de menos crecer y otros de más crecer» (Marente-1); «[...] millo he conocio siempre uno [...] los hay de planta grande y los hay de planta chica [...] la diferencia es que después había quien tenía una clase de millo que crecía más, después había una clase de millo que era pa' piña, de sequero, que era la piña casi más grande que el palote» (Bascamao-3); «Millo de aquí, legítimo» (Pino Gordo-1); Bascamao-1, Tegueste-2, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Caideros-5, Marente-1, Bascamao-3, El Hormiguero-1, Lugarejos-3, Pino Gordo-1, Barranco de Las Madres-4, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Barranco de Las Madres-6, El Juncal de Tejeda-4.

MILLO DE (A)FUERA («En el millo de afuera hay dos clases» (Caideros-4): Caideros-4, Caideros-2, Hoyas del Cavadero-2, Temisas-3, Lugarejos-2, Las Junqueras-1, Cazadores-4, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Barranco de La Virgen-1, El Risco-1, Miraflor-1.



~ BLANCO («Te hace el gofio blanco» (Caideros-4): Caideros-4, Tegueste-1, Temisas-3.

~ AMARILLO («Te lo hace [el gofio] amarillito» (Caideros-4): Caideros-4.

MILLO ALDEANO: El Tablado-1.

MILLO AMARILLO: Tegueste-2, Coruña-1, Vega de Acusa-3, Lugarejos-4, Lugarejos-3, El Rincón de Tenteniguada-2.

MILLO BLANCO O BLANCAZCO (Temisas-2) («[...] millo blanco de las gallinas, el chavetío que le llaman, que es el largo [se refiere al grano]» (Bascamao-1); «Había quien lo plantara pa' los animales ya de último» (Piso Firme-1); «[...] éste blancazgo decían los viejos antes que era de Marruecos...» (Vega de Acusa-3); «[...] de La Península» (El Madroñal-1): Bascamao-1, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Piso Firme-1, El Tablado-1, Vega de Acusa-3, Vega de Acusa-1, Las Meleguinas-1, El Madroñal-1, Teror-1, Casa Pastores-1, Tasartico-2.

MILLO BRUJO, PIÑAS BRUJAS, PLANTA BRUJA («Mira, hay un millo, la bruja ése, que le dicen, la planta esa se cría la piña más chica y menos carozo, ¿comprendes?, menos grosor en el carozo; ahora sí, que te viene un mes antes a coger el fruto...» (La Culata-1); «[...] el brujo que le decimos, la planta

la tengo yo dende que era mi padre, vivía» (La Culata-1); «Ése también es de aquí, éste es el mismo millo, lo que éste es el millo brujo [se refiere al millo de granos rojos]» (Barranco Hondo-3); «Un millo enano, que le decían brujo» (Arbejales-3); «Esas piñas rojas, eso llaman millo brujo [...] Lo qu'el gofio d' éste es más moreno» (La Lechucilla-2); «[...] hay piñas que salen [los granos] matizados, blanco y negro [...] salían las piñas, nosotros le decíamos piñas brujas [...] porque eran amarilla y negro...» (Lanzarote-2); Vega de Acusa-1, Los Bucios-1, Vega de Acusa-2, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Barranco Hondo-3, Arbejales-3, La Lechucilla-2, Lanzarote-2, La Culata-1.

MILLO CANOCO [?]: Gáldar-1.

MILLO CHAPÚO: Lugarejos-4.

MILLO DE AGÜIMES (Pajonales-1, Temisas-5, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Cazadores-5) O MILLO CORTO (Taidía-0) («[...] millo de Agüimes, más corto en rama» (Cazadores-5)).

MILLO DE INGENIO («[...] el más pequeño es el que es de Ingenio, ese millo chiquito» (Cazadores-3): Cazadores-3.

MILLO DE JUAN GRANDE («[...] millo de Juan Grande, se quea más bajo...» (Cazadores-5); «Hay un millo que te crece a ti casi dos metros de altura; hay otro millo ahí

65



Figura 15. La diversidad que encierra el millo en Gran Canaria, aunque evidente, necesita ser evaluada con propiedad. En la imagen, diferentes tipos de piñas contenidas en una muestra procedente de un solo agricultor de las medianías del norte de Gran Canaria.

por Juan Grande plantaban un millo bajito y echaba unas piñas grandes. ¿Por qué? Por el mucho viento que hay en Vecindario» (El Sao-2): Cazadores-5.

MILLO DE LANZAROTE / FUERTEVENTURA, MILLOMAJOREROENANO («[...] echahastadospiñas» (La Dehesa-1); «[...] a mí me gustaba más el de Lanzarote, porque lo sembrabas tú y se mantiene más tierno más tiempo, pa' la piña, pa' la plaza...» (Montaña Alta-1); «Ahora hay muchos que están plantando un millo que se queda tamaño así [pequeño], echa dos o tres piñas, millo de Lanzarote, que no se plantaba aquí y algunos lo han plantao por ahí ya pa' mejor piña pa' la plaza» (Barranco del Laurel-3); «Bueno, hay varios tipos, pero eso en el cuerpo, el grano es igual, el millo nano no te crece sino esto, pero es muy valiente pa' echar piñas. Ese millo po' lo visto se da mucho en, o [donde] lo hay mucho es en Fuerteventura» (Valsendero-1); «Pa' piñas es muy bueno el nano... echa piñas, ahora el que le haga falta comía de animales, no pue' plantarlo porque eso no da na'...» (Valsendero-1); «[...] el millo de Lanzarote parece que es más grano, los granos más grandes...» (Cazadores-4); «Yo tengo entendío que mi padre compró de la isla de Lanzarote [...] pero es pequeñito y... echa dos piñas y buenas... pero buenas...» (Cueva Grande-1); «[...] es mejor millo pa' piña... que el de aquí, porque echaba la piña más grande, se queda pequeñito...» (El Madroñal-3); «[...] la piña es muy grande, pero el palotito no es más que esto, pero después no sirve ni pa' las vacas de aquí, no sirve, porque...; yo a veces le digo a la gente: “coño, seguramente eso era pa' los camellos...” (Los Sitios-1); «[...] se quedaba más pequeñito el millo que viene, majorero y de Lanzarote, aquí se da también', lo que se queda más pequeño, pero echa una piñita muy buena» (Barranco de La Virgen-1); «[...] la piña era mayor que el millo. Yo lo tuve, me trajeron semilla, el millillo era así [chico], pero después con la piña así [grande]» (Agaete-1): Montaña Alta-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, El Palmital-1, Taya-1, Los Cercadillos-1, Agaete-1, La Cruz Chica-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, Valsendero-1, Cazadores-4, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Los Sitios-1, Sardina-1, La Umbría-1, Barranco de La Virgen-1, Tamaraceite-1, Agaete-1.

MILLO (DE) LA CAPA BLANCA («[...] no es que el carozo sea blanco, es que el trozo este que tiene por la punta [...] era blanco» (Santa Cristina-1), «Crecía mucho» (El Frontón-1)): Santa Cristina-1, El Frontón-1.

MILLO DE ROSCA(S) O PA' HACER ROSCAS («[...] está el millo de roscas, que aquí también se cultiva pero... pero tiene eso: aquí se planta dos o tres frutos y ya va cambiando, ya no es como los primeros frutos, ya van cambiando, toda clase de millo que venga distinto de afuera, ya se va aclimatando más al país...» (Hoya de La Cebada-1); «[...] el que no trajiste es el de roscas [...] lo tengo yo de antiguo... Mira ahí lo tengo pa vendé', el de hacé' palomitas, sí...» (Los Altabacales-2)): Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, Los Altabacales-2, Cortadores-1, Barranco de La Virgen-1, Agaete-2.

MILLO (DEL) CHAVETÚ(O) (Montaña Alta-1, Montaña Alta-2, Bascamao-1, Santa Cristina-1, Las Lagunetas-1, El Frontón-1, Marente-1, Cuevas del Molino-2, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, Fontanales-3, Bascamao-3, El Palmital-1, Cuevas del Molino-2, Valsequillo-1, Lugarejos-4, Soria-1, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, Los Altabacales-1, Teror-1, La Umbría-1, Cortadores-1, Mirafior-1, El Palillo-1, Tasartico-2) O MILLO DEL CHAVETA [?] (La Lechuza-1) («[...] Le decíamos el chavetúo [...] también lo llegué a echar, y echa una fuerte piña, finchúa, grande, sí, sí, lo que no crece mucho» (Marente-1); «Evita de Perón se dedicó a traer millo, millo blanco, ése chavetúo» (Valsequillo-1); «[...] dicen que venía de Marruecos» (El Frontón-1); «[...] venía de afuera, de Marruecos...» (El Palmital-1); «[...] el chavetúo ése, viene pa' rollón» (Montaña Alta-1); «Ése venía de la Argentina [...] como para los animales y eso...» (Cuevas del Molino-2); «Éste es el blanco ése, el chavetúo que le decimos» (La Lechucilla-2); «Éste es millo chavetú' de afuera...» (Cueva Grande-1); «[...] aquí venía de la Argentina millo, chavetúo que le decían» (La Umbría-1); «Hay un millo que viene de animales que decían... chavetúo, que ése viene de afuera, pero ese millo es casi pa' animales, pa' cogerlo, plantarlo y cuando esté grande cogerlo» (El Sao-2); «Mi padre le decía millo chavetú' [...] un millillo blanco, unas piñillas...» (El Palillo-1)).

MILLO (VERDADERO) DEL PAÍS: Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Caideros-1, Las Colmenas-1, Cuevas del Molino-1, Gáldar-1, Gáldar-3, Mondragón-1, Saucillo-1, Caideros-6, Los Silos-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Las Lagunetas-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, Cuevas del Molino-1, Hoya de La Perra-1, Mondragón-2, Montaña Alta-2, La Lechuza-1, Osorio-2, El Tablero[San Bartolomé]-1.

MILLO DE (LA) ARGENTINA O ARGENTINO («[...] el de Argentina es amarillo como el pico de un merlo»

(Lugarejos-4); «[...] creyo que sea de La Argentina. De éste se plantaba poco, de éste lo traían por ejemplo pa' los animales y pa' molerlo pa' gofio...» (El Madroñal-3): Montaña [de] Las Tierras-1, Las Lagunetas-1, Montaña Alta-2, Pajonales-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Lugarejos-4, Anzo-1, El Madroñal-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, Bandama-1, El Caserón-1.

MILLO (DE) MARRUECO(S) (Fontanales-2, Lugarejos-4, Temisas-5, La Pasadilla-1, Barranco de Las Madres-4, El Sao-1, Cazadores-1, Cazadores-5), MARROQUÍ(N)(O) (Marente-1, Vega de Acusa-2, Los Cercadillos-2, Barranco Hondo-3), PIÑA MARROQUINA (Fontanales-1) («Millo de Marruecos, chavetúo que le llamaban [...] blanco, le decían millo de Marruecos» (La Pasadilla-1); «Era medio cañúo...» (Los Cercadillos-2); «[...] el millo era más grande, más blanco, el de aquí no, el grano era más pequeño, pero era amarillo (Barranco de Las Madres-4); «[...] le llamaban millo chavetú'...» (Barranco de Las Madres-4); «Aquél de allí [se refiere al que venía de Marruecos] era más flojo» (Barranco de Las Madres-4); «[...] cuando siendo la miseria venía esto, venía millo de allá...» (Cazadores-5)).

MILLO DE MEDIO TIEMPO (Valsendero-1) O DE MEDIA ALTURA (El Sao-2) («[...] dispue' hay otro de medio tiempo, ése se quea [a] mitán, no crece tanto, se quea a medio cuerpo y después hay el de Teró', ese se pasa del techo este p'arriba» (Valsendero-1)).

MILLO LIGERO («[...] más pequeño, echaba la piña más luego» (El Frontón-1): El Frontón-1.

MILLO PRONTO O RÁPIDO: Los Altabacales-2.

MILLO REINAO [en referencia al millo de granos encarnados]: La Lechuza-1.

MILLO SAN JOSÉ («[...] ese millo era de aquí abajo, de San Juan, de Guía, el millo de San José que le decían...» (Cuesta del Hornillo-1)): Cuesta del Hornillo-1.

MILLO SAN JUAN («[...] los millos que llevaban de San Juan pa' plantar abajo en las plataneras [...] allí donde le dicen Barranquillo Hondo [...] las piñas de San Juan eran grandes y después algunas eran gorditas [...] ese millo crecía,

por lo visto, una eternidad...» (Bascamao-1)): Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1.

MILLO SANTO (Tiene unas rayas, en el mismo millo hay unas rayas, unas rayas encarnaas» (Gáldar-1); «[...] el millo era millo santo, el millo santo echaba mucha piña encarna y ramiao de encarnao [...] ése era el verdaero, echaba una piña tremenda...» (Gáldar-2)): Gáldar-1, Gáldar-2, Gáldar-3.

MILLO DE GÁLDAR /GARDA' («[...] el millo de Garda es más grande que el de aquí [...] el millo de Agaete es más chico [...] y las piñas de Garda' son mayores también y el millo son como paletas, el de aquí es más chico» (Agaete-2)): Lugarejos-4, Agaete-2.

MILLO DE LA ALDEA («[...] y lo había más pequeño también, que, a veces, el millo, si se cambiaba, a lo mejor se iba a La Aldea y se traía millo de La Aldea, porque aquí después se daba mejor, porque el millo de La Aldea no es muy grande, por el viento, es como Fuerteventura y Lanzarote, el millo pequeño...» (Guayedra-1)): Lugarejos-4, Guayedra-1, Agaete-2.

MILLO DE SEIS MESES: Caideros-2.

MILLO DE TELDE («El de Telde cría la piña muy grande pero poco grano, aquí [se refiere a Temisas], por lo menos (Temisas-4); «[...] es uno que se crece mucho» (Las Junqueras-1); «[...] se cría más grande, millo de Telde [...] más grande...» (Cazadores-5); «Yo lo planté una vez de Telde allá enfrente, y pa' cogé' las piñas había que cogé' una escalera si no lo cambabas a un lao...» (Cueva Grande-1); «Yo llegué a plantá' millo, había muchos sitios de variación de millo [...] de Telde [...] se criaba grandísimo, una buena piña pero el viento lo tumba to' y después había otro que lo traía un amigo mío... de... Vecindario, chiquitito así y echaba cuatro piñas...» (El Rincón de Tenteniguada-1)): San Mateo-1, Mondragón-1, Las Junqueras-1, Temisas-4, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Santa Lucía-2.

MILLO DE TERO(R) («Bueno, el millo, está el millo de Teror que se cría muy grande» (Guriete-2); «Sí había varias clases de millo pero yo ahora no... El millo de Telde, el millo de Teró'; el millo de Teró' echaba buenas piñas, lo que era...

casí pa' comía de animales, porque se criaban muy grandes, se criaba a tres metros de altura, a veces a nosotros nos interesaba pa' cogé' la piña que el millo fuera más bajo y que echara la piña más grande...» (Las Meleguinas-1); «Éste es de Teror, que es rojo el carozo» (Hoya Grande-1); «El de Teror es más tardío» (Hoya Grande-1): Valsendero-1, Guriete-2, Cueva Grande-1, Las Meleguinas-1, Hoya Grande-1.

MILLO DE VALLESECO: Cueva Grande-1.

MILLO DE VECINDARIO: El Rincón de Tenteniguada-1.

MILLO DEL NORTE («[...] lo he traído del norte, pero aquí no se da mucho» (Temisas-3); «Éste es el millo del norte que le decían, el rojo, sí, éste es el millo del norte [...] porque ande más se da este millo es p'allá pa'l norte y abajo en la costa, aquí no se da...» (Cazadores-1)): Temisas-3, Cazadores-1, Cazadores-5.

MILLO (E)NANO O CHICO («Había millo enano y millo gigante... el enano era que crecía poco; o si tú estabas mucho tiempo plantando de la misma semilla que cogías, se te iba reduciendo y entonces tenías que coger y cambiarla...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] había uno que crecía más y otro menos. Había una clase de millo enano, un tamaño así, lo plantaban en el sur por el viento, eso crecía poco, pero las piñas...» (La Lechucilla-2); «Yo lo llegué a plantar también el nano ése, pero ya a la segunda planta ya se crecía, desde que se hacía al terreno ya crecía...» (La Lechucilla-2); «[...] a principios de diciembre se plantaba la batata y después en marzo... - como la batata no está sino un pizquito de... rama, en febrero o por ahí ya estaba la batata empezando a retoñá', se plantaba en gajos... - y después mi padre plantaba el millo enano... pa' cogé' el millo pronto, pa' hacé' el gofio, el millo de la batata era el millo enano [...] plantaba el millo enano pa' coger piñas pronto, y después el otro se plantaba en marzo o febrero... pero después se cogía pa' allá pa' junio o julio, y el pronto éste a los dos meses estaba dando piñas...» (Los Altabacales-2); «Después había otro... más pequeño... que se degenera... y va creciendo» (Bañaderos-1); «[...] había un millo que le decían el millo gigante y después hay otro que le decían el millo... nano, y ése era mejor, el millo nano, porque no... no subían mucho y entonces [...] el viento no lo avasallaba y la piña se le quedaba ansina más grande entoavía qu'el grande...» (El Risco-1); «[...] mi abuela tenía un millo que

era así, de esta altura [señala un metro aproximadamente], pero las piñas eran así [25 centímetros aproximadamente], de secano...» (Lanzarote-2); «Millo enano siempre ha existió» (El Palillo-1); Barranco de Las Madres-4, La Lechucilla-2, Los Altabacales-2, Bañaderos-2, Bañaderos-1, Cortadores-1, El Risco-1, Lanzarote-2, El Palillo-1.

MILLO GIGANTE («[...] había un millo que le decían el millo gigante y después hay otro que le decían el millo... nano, y ése era mejor, el millo nano porque no... no subían mucho y entonces [...] el viento no lo avasallaba y la piña se le quedaba ansina más grande entoavía qu'el grande...» (El Risco-1)): El Risco-1, Barranco de Las Madres-4.

MILLO NEGRO (Taidía-1, Ayagaures-2, Las Moriscas-1, Cortadores-1, Tegueste-2, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Los Cercadillos-1, Fagagesto-1, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Las Lagunetas-0, Palomino-1, Barranco de Las Madres-4, Taidía-4, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2), MILLO ROJO (Bascamao-1, Fagagesto-1, Fagagesto-2, Gáldar-1, Valsendero-1, Marzagán-1, Soria-1, Cueva Grande-1, Los Altabacales-2, Buenavista-1, Barranco de La Virgen-1, El Valle de Agaete-6), MORA(D)O (Piso Firme-1, La Cueva-1, Pajonales-1, El Madroñal-3), MORO (Taidía-1, Casa Pastores-1), COLORA(D)O (Cuesta del Hornillo-1, Temisas-2, Cuevas del Molino-2, Las Lagunetas-1, Las Junqueras-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, La Angostura-1), ENCARNAO (Las Cuevas-1, El Frontón-1, La Berlanga-2, Gáldar-1, Marente-1, Bascamao-3, El Hoyo-3, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Teror-1, El Ingenio-1, El Palillo-1) O DE COLOR (La Dehesa-1) («Este millo lo plantaban mucho aquí antes por San Juan de Guía, veía yo mucho en la 'zoteas...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] esto es que sale algunos granos y hay que apartarlo» (Bascamao-1); «[...] el rojo ése, porque claro, salen siempre... entre tantas salen... salen piñas rojas así...» (Fagagesto-1); «[...] en los míos hay piñas que echan los granos encarnaos» (Marente-1); «Hay muchas piñas que nacen encarnaas» (Bascamao-3); «Éste es el mismo millo [que el] amarillo, el mismo es, lo que pasa que es igual que en una casa, un padre y una madre tienen un hijo blanco y otro puede tenerlo moreno» (Las Cuevas-1); «Don Juan Aguiar, ése, donde yo trabajaba, todo el millo era rojo [...] y mira que tenía llanaas...» (Gáldar-1); «En la costa lleguemos a plantar millo d'este oscuro y después largaba el gofio también medio rojo» (La Pasadilla-1); «[...] éste colorao sí, solo, solo, solo, no lo llegué yo a ver aquí; mesturao, la piña,



tener granos coloraos y granos amarillos» (Las Lagunetas-1); «Y éste tampoco [les gustaba] porque salía mosquiao, había gente fina, mi madre no quería [...] mi madre no lo quería porque dice que el gofio salía mosquiao» (Los Cercadillos-2); «Sí, también me parece que también teníamos piñas que eran oscuritas así, lo que no sé cómo se llamaban...» (El Morisco-1); «Si usted va a llevarlo pa' que lo tuesten, pa' tostarlo, no sirve pa' tostarlo porque es negro. [...]. De sabor sí es bueno, pero es más oscuro» (Hoya de La Cebada-1); «[...] salían piñas toas así de este color y después se mezclaba para plantar y después el millo sale tan bonito» (Guayedra-1); «Hay alguna piña entre ellas, hay alguna piña que echa el millo así rojo... sólo rojo no lo [he] visto yo, pero hay alguna mata que echa el grano rojo, la piña roja» (Valseadero-1); «Nosotros las piñas esas no las echábamos en el gofio» (El Hoyo-3); «Mi abuelo apartaba a veces porque le gustaba más el [millo] del carozo colorao, cuando sacaba la semilla [...] plantaba siempre del carozo colorao...» (El Palmar-2); «El millo este no lo plantábamos porque hacía el gofio negro» (Soria-1); «[...] aquí salen piñas de estas y después te sale una piña con el millo rojo... una o dos de cien o doscientas. Hay gente que separa pero yo nunca me he ocupao en eso...» (Cueva Grande-1); «[...] sale a lo mejó alguna piña de... así del color de ésta... antes no salía mucho de esto [...] ya ahora está saliendo más...» (El Madroñal-3); «Este millo rojo me parece que es de Argentina, éste no es canario» (Los Altabacales-2); «Ese millo negro parece que es millo moro, no sé cómo le dicen... pero ése no lo usábamos porque si hacemos gofio es moreno» (Taidía-1); «Mira, lo había rojo y lo había del otro [...] y el rojo se criaba, era mejor pa'... se criaba mejor; yo siempre lo compraba, compraba la semilla en Agüimes, sí, que era la semilla más roja, sí, millo rojo de ése, hasta la piña [se refiere al carozo] era encarnada...» (Las Moriscas-1); «[...] había ciertas piñas que salían así, no sé por qué, el colorado, [...] que mi marido lo quitaba, que dice que era más malo, que no servía, no lo sé, que no lo dejaba nunca para plantar...» (El Ingenio-1); «[...] que nosotros cuando aparecía el rojo éste lo quitábamos porque pa'l gofio resulta feo [...] nosotros no lo queríamos...» (Buenavista-1); («[...] nosotros lo tenemos ahí mesturado [...] a lo mejor sale una piña negra y [...] al desgranarlas, se desgrana todo junto y al sacar la semilla salen piñas negras y otras piñas blancas...» (Tegueste-2); «No creo yo que haiga piñas de millo negro» (Palomino-1); «[...] esta piña da el gofio malísimo, porque sale el gofio negro, negro, donde quiera que sale una la quito...» (Fontanales-2); «Siempre mi madre le gustaba separar [para semilla] d'ese millo pintado, negro» (Los Cercadillos-1); «[...] algunas veces

salían piñas negras, pero yo no sé por qué era aquello, porque el millo no era negro. Nosotros las cogíamos, las distinguíamos, pero salía una distinta... pero aquello era por naturaleza» (Barranco de Las Madres-4); «[...] se quedaba la piña negra, al secarse, se quedaba la piña negra, pero el gofio salía... sale bueno...» (Taidía-4).

MILLO PALETÚ (D) O PALETÚ («Ése es del de afuera» (Barranco Hondo-3); «Ése es del millo marroquino ése de afuera» (Barranco Hondo-3); «[...] después había un millo que le decían el paletú, pero eso venía de afuera, que era grandísimo, un millo blancazco» (Guayedra-1); «¡Ay! Quitámelo p'allá el millo paletú ese... ¡ni pa' los animales!» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «Es que el paletú venía de Argentina» (El Tablero [San Bartolomé]-1); Tegueste-2, Barranco Hondo-3, Anzo-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, El Risco-1.

MILLO RAYAO («Pa' que veas que hay millo rayado, negro [...] hay millo de varios colores...» (Los Silos-2)); Fontanales-1, Los Silos-2.

MILLO RATONERO O PLANTA RATONERA («[...] la planta chica, ratonera» (Marente-1); «Como el [millo de Cho Juan] Candelaria no hay ninguno, bueno, sí hay otro más rápido que le llamamos el ratonero, que crece a esta altura [bajito]; te echa la piña y después la espiga aquí 'rriba» (Los Silos-2)); Marente-1, Fontanales-3, Caideros-2, Fagagesto-2, Los Silos-2.

MILLO RIEGO («[...] el millo riego es menuíto y echa la piña muchas carrileras» (Fontanales-2)); Fontanales-2.

PIÑA REINA [en alusión a las piñas de granos encarnados]; La Lechuza-1.

PLANTA AMARILLA: La Culata-1.

PLANTA CHICA: Chirino-1, Barranco Cardoso-1.

PLANTA / MILLO DE (CHO) JUAN CANDELARIA («Aquí hay un millo que lo reconocí yo ende chiquillo; ese millo vino... lo traje uno que le decían Juan Candelaria, lo traje de... de allá, de encimba de Fontanales p'arriba...» (Caideros-2); «Esa planta la traje un señor de... del Lomo Moya, le decíamos la planta de Juan Candelaria porque era una planta rápida [...] esa planta, ¡coño!, era yo niño

y estaba reconocida por la planta de Juan Candelaria» (Caideros-2); «El millo de Juan Candelaria, ¡coño!, crece a la altura nuestra ¡coño!» (Caideros-2); «[...] el millo arrayao, mucho, y encarna» (Caideros-2); Caideros-2.

PLANTA DE SARDINA («[...] el millo nuestro, el que le dicen planta de Sardina [...] un millo más enano en estos sitios más ventosos...») (Las Junqueras-1): Las Junqueras-1.

□ MILLO CUBANO (*Sorghum bicolor* subsp. *bicolor*) (Bascamao-1, Tegueste-2, Fagagesto-1, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, El Palmital-1, Palomino-1, Bascamao-3, Vega de Acusa-1, Caideros-4, Saucillo-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Los Altabacales-1, Piedra [de] Molino-1, El Carrizal de Tejada-1, Lanzarote-2), MILLO PASTO (Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-2, Chirino-1), MILLO POLLO [?]<sup>27</sup> (Era de Mota-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Los Bucios-1, Valdendero-1) O MILLO (El Ingenio-2) («[...] es una semilla chiquitita, ése no se planta sino pa' los animales nada más, que le dan dos o tres poas, y lo puees dejar un año, dos y tres...») (Caideros-4); «[...] de muchos años no hace que está el millo cubano...» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] antiguamente no lo usábamos...» (Bascamao-3); «[...] pa' esas costas o pa' otros sitios lo habría, pero aquí no lo había» (Fontanales-2); «Eso vino ya más tarde [...] eso se plantaba y eso crecía y derramaba, se crecía, llenaba el surco; lo regabas y eso daba comía pa' los animales. Crecía más que uno» (Barranco de Las Madres-4); «[...] se daba bien aquí también. Sí, eso ha habido siempre... yo lo compraba en Telde... y después se diba segando y diba produciéndose, aguantaba un año o dos, aguantaba en la tierra, sí, había que regarlo, pero daba, ¡coño!, cada plantón daba dos o tres cortes...» (Era de Mota-1); «[...] aguanta dando cortes, a ca' ocho días un corte, iguá' que la alfalfa...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «Yo en un tiempo estuve poniendo un millo que viene, cuando teníamos

muchas vacas [...] era un millo que vino, chiquitito así, un granito, y sembrabas tú un cercao y le dabas hasta seis cortes, segándolo como la alfalfa.[...]. Pero nosotros pa' la comida de los animales, hoy eso lo hemos quitado porque la tierra [...] la deteriora...» (El Ingenio-2); «[...] el millo del cubano ese, que le llaman, pa' forraje, eso es un forraje terrible, se sembraba [...] se daba un corte y daba dos o tres cortes o cinco o seis...» (Lanzarote-2).

□ MILLO (DE) SUDÁN (San Mateo-1, Barranco de Las Madres-4), MILLO SUIDÁN (Agaete-2) O PASTO (DE) SUDÁN (Cuesta del Hornillo-1, Valsendero-1, Hoya Grande-1, Piedra [de] Molino-1, El Risco-2, Lanzarote-2) (*Sorghum x drummondii* (=S. *bicolor* nothosubsp. *drummondii*)<sup>28</sup> («[...] aquí se plantaba otro millo que lo llaman el pasto Sudán ese, pero yo no lo tuve nunca [...] ahí por Fontanales lo tenía mucha gente [...] de toda la vida no, eso vino más tarde que yo» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] lo que sembramos aquí es el millo ese, millo pollo ese que le llaman... pasto Sudán, le dan varios nombres. [...] eso vino nuevo... esa semilla vino de afuera... digo, aquí no, nunca me acuerdo, yo chiquillo, yo de ve eso» (Valsendero-1); «Pasto Sudán, que le dicen millo cubano, pa' echarle a las ovejas» (Piedra [de] Molino-1); «[...] pasto del Sudán, eso se da aquí muy bien» (Lanzarote-2); «[...] lo conocí siempre, yo los plantaba allí pa' los animales. Lo que pasa, lo más que te dura a ti, a lo mejor, son un par de años, no dura más, despué' hay que sembrá' de nuevo, pero lo mejó' que tiene es que te cogía la semilla allí, porque echa una de semilla, pero pa' la leche, pa' las vacas y las cabras, eso daba leche que daba gusto...») (Agaete-2)).

□ TRÉBO(L) (cf. *Trifolium pratense*) («Bueno, hay otro trebo que se sembraba, pero ése es pa' segarlo como la alfalfa [...] se enredaba [...] echaba la vara más larga, era más fuerte qu'el otro» (La Dehesa-1); «El trébol... donde había agua [...] pa' los animales. Había que sembrarlo»

<sup>27</sup> La denominación *millo pollo* en la isla de La Gomera es empleada para nombrar las variedades de la especie *Zea mays* idóneas para la elaboración de cotufas o roscas: «Había millo pollo, que es el menudito y había el millo normal» (El Drago - Alajeró); «Millo de pollo, que es el que se florece todo pa' hacer [cotufas]...» (Macayo-2 - Vallehermoso) [56]. En Gran Canaria, la similitud de las semillas de la especie *Sorghum bicolor* con los granos del millo y su menor tamaño con respecto a éstos ha motivado, quizás, el empleo de la denominación *millo pollo* para designar a dicha especie. En Lanzarote, la especie *S. bicolor* es conocida popularmente como *millín*, lo que constituye también una clara alusión a su comparación con el millo (*Z. mays*) [59].

<sup>28</sup> La taxonomía popular, como se desprende de los fragmentos orales expuestos, no segrega las diferentes subespecies del género *Sorghum* sino que las aglutina indistintamente bajo diversas denominaciones populares. A efectos del presente *Inventario*, y de manera tentativa, hemos separado las denominaciones populares que portan el epíteto *Sudán*, aparentemente de presencia más reciente en la isla y surgidas fruto de la introducción en pasado de sorgos de eminentemente vocación forrajera.





Figura 16. El millo es actualmente el cereal con mayor presencia en los campos de Gran Canaria, si bien, en ocasiones prevalece su uso como forraje para los animales sobre el destino de su cosecha para la elaboración de gofio. Imagen tomada en Marente, Santa María de Guía.

(Siete Puertas-1); «[...] pa' comer los animales, que es pareció a alfalfa [...] se segaba y enseguía retoñaba otra vez» (El Risco-2); La Dehesa-1, Siete Puertas-1, El Risco-2, Agaete-2.

□ YERBA GUINEA O CAÑA GUINEA (cf. *Panicum maximum*) («[...] en las plataneras, por los riegos y por las orillas [...] hacía falta la comida pa' los animales» (El Hormiguero-1); «[...] la yerba guinea, también se plantaba en la orilla, también era pa' los animales [...] se quean más aparraas...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] pa' las vacas [...] por ahí todavía quea algún plantón de yerba guinea [...] yo sé que aquí teníamos la pequeña ésa pa' las vacas...» (La Umbría-1); «Eso sí [había anteriormente] y la hay todavía por ahí, pero ya como no hay animales [...] en las orillas» (Bañaderos-1); «[...] se plantaba por las orillas, en las plataneras, en los trastones de los riegos, se plantaba en cada torna un plantón, se segaba pa' las vacas [...] no es una comía lechera, pero mantiene, es una comía que mantiene, se

plantaba mucho, todas las fincas estaban llenas d'eso, porque todas las fincas tenían vacas» (Tamaraceite-1); «[...] aquí se da también, pero ésa no la sembramos aquí, eso donde se da mucho es en las plataneras en la costa» (Lanzarote-2); «[...] yerba guinea también tenía yo [...] lo que la yerba guinea no es lechera [...]. La yerba guinea es pa' mantené', pero lechera no» (Agaete-2); Tegueste-2, Gáldar-1, El Palmital-1, Caideros-1, El Hormiguero-1, El Frontón-1, Fontanales-2, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Siete Puertas-1, La Umbría-1, Bañaderos-1, Tamaraceite-1, Lanzarote-2, Bandama-1, Agaete-2.

## LEGUMES

(«Yo siempre sembraba en setiembre, pa' fin de setiembre, pasado la Virgen del Pino, sembraba un trozo de cebaa y centeno, porque eso se viene luego, pa' lo primero que uno le echaba a los animales, y después sembraba [...] ahora

pa' estos días [nos encontramos en noviembre], siempre sembraba una yunta<sup>29</sup> o dos de lenteja y mestura d'esa, archista, un grano de cebada y avena [...]. En diciembre ya sembraba el trigo, sembraba lo que me quedaba de legume, pa' que no se me viniera toda a la vez, como hacíamos todos, pa' que la comía no saliera toda a la vez, pa' que fuera durando más» (Barranco Hondo-2); «Pa' los animales también se sembraba en los riegos esos, los legumes y después incluso ahí se ratiaban las vacas en ellos... pa' comerse esas yerbas, esos trigos o cebada, incluso... abonaban la tierra durante la noche, le oía decir [a los labradores] que calentaban la tierra porque se acamaban las vacas, cosas de los labradores, pero ya no quedan labradores» (Santa Lucía-2).

□ **ARVEJA(S)** (Temisas-5, Barranco Hondo-2, Barranco Hondo-1, Vega de Acusa-4, Los Corralillos-2, Los Cercadillos-1, Coruña-1, Tegueste-2, Lugarejos-3, Cazadores-1, Cuesta del Hornillo-1, La Cruz Chica-1, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, Las Lagunetas-1, Cuevas del Molino-1, Las Peñas-1, Fagagesto-3, Lugarejos-2, Mondragón-2, Cueva de Sosa-0, La Ereta-1, El Tablero-1, Barranco Hondo-3, Los Cercadillos-2, Rosiana-1, Caideros-2<sup>30</sup>, Fontanales-2, Fontanales-1, Barranco de Las Madres-4, Hoyas del Cavadero-1, Barranco del Laurel-3, La Higuera-1, Vega de Acusa-2, Las Lagunetas-0, San Mateo-1, Lomo del Peñón-1, Lomo del Palo-0<sup>31</sup>, Marente-1, Bascamao-3, La Solana-0, Montaña Alta-2, Cazadores-4, Caideros-4, Caideros-5<sup>32</sup>, El Tablado-1, Temisas-3, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, El Palmar-2, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-3, Era de Mota-1, La Lechuzza-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Taidía-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Cueva Blanca-2, Cairillo-1, Taidía-4, El Cercado-1, El Cercado-2, Soria-2, Hoya Grande-1, Fataga-3, La Montañeta-1, Valsendero-2, El Carrizal de Tejeda-1, Valsendero-2, Lanzarote-5, El Valle de Agaete-6, El Palillo-2,

El Palillo-1), ALVEJAS (Valsendero-1, Lanzarote-1, Marzagán-1, Barranco Cardoso-1, Santa Lucía-2), ARVEJA DEL PAÍS (Caideros-0<sup>33</sup>), GUI SANTES<sup>34</sup> (Fagagesto-1, Temisas-5, La Cueva-1, Santa Lucía-1, Lomo de Enmedio-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Barranco Hondo-2, Montaña [de] Cardones-1, Los Sitios-1, La Culata-2, El Ingenio-1, Lanzarote-3, Guriete-1) O CHÍCHAROS (La Umbría-1, El Risco-1, Agaete-2) (*Pisum sativum*) («[...] nosotros en los tomateros plantábamos muntones, después [...] hacíamos trampa, porque no nos dejaban [...] por detrás del tomatero plantábamos la arvejas...» (El Valle de Agaete-6); «Hay una que tiene la flor encarnaa» (Caideros-2); «[...] venían de Marruecos, las semillas buenas [...] yo llegué a comprar sacos cuando eran baratas [...] pa' echárselo a los toros...» (San Mateo-1); «[...] hay muchas clases que no las había antes, que las han sembrado por ahí y que han venido de afuera...» (Santa Cristina-1); «En Tejeda se sembraba mucha arveja, ahí sembraban mucha arveja esa gente, [...] arrancaban arveja y avena...» (Fontanales-2); «[...] era una enreaera grande [...] sí se sembraba, hasta sola se sembraba, y mesturao, sí, mesturao con avena, más bien casi siempre mesturao con avenilla y cebaa» (Barranco del Laurel-3); «Mi madre, antes, en las cabezadas de los tomateros plantaba los granos, ¡bien de arvejas!» (Los Cercadillos-1); «[...] mi padre pa' descansa la sembraba en medio de la avena y después iba y él le daba las vainas a los chiquillos pa' que no le destrozaran la avena...» (Montaña Alta-2); «[...] se sembraba... y más bien juyíamos de sembrarla, porque la familia [se refiere a los muchachos menudos], la familia iba, se metían adentro a coger pa' desgranar y comer [...] y 'estrozaban lo demás, estrozaban lo demás, por eso, más bien las que se sembraban, se sembraba solas, porque ya digo, la sembrábamos mesturaa con cebada o con centeno, se metían los niños dentro a coger pa' comer y estropeaban too...» (Fontanales-3); «Arvejas también se plantaban. [...]. Eso se plantaba, a veces, hasta en las cabezadas de los tomateros, cuando... cuando era al aire libre, no, se enredaban por ahí p'arriba» (Los Cercadillos-2); «[...] ¡japenas plantábamos de arvejas! ¡Qué ricas eran! Que se ponía uno a desgranar, desgranaba una lata llena pa' hacer

<sup>29</sup> En el fragmento expuesto el término *yunta* hace referencia a una unidad de medida de superficie.

<sup>30</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

<sup>31</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

<sup>32</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

<sup>33</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

<sup>34</sup> Es probable que la denominación *guisante*, en ciertos casos, no designe a la especie *Pisum sativum* de forma específica, sino que se refiera concretamente a variedades de granos grandes mayormente conocidas como *arvejonas*.

un rehogao, pa' hacer un potaje o lo que fuera. ¡Ay qué ricas eran las arvejas! [...] se sembraba[n] mucho en el campo, yo llegué a coger sacos llenos pa' vender» (El Morisco-1); «[...] eso lo plantábamos, sí, eso siempre se planta en las puntas de los surcos, ya digo, si no, dejan un par de surcos separados de los tomateros pa' plantar, porque como esto hay que ponerle cañas como [a] los tomateros porque se van enredando...» (Guayedra-1); «¡Ah!, esto es arveja. Esto también se cogía aquí antes y se vendía» (Barranco de Las Madres-4); «Sí, eso sí habían varias clases... en la cumbre se plantaba una clase y aquí se plantaba otra. Las arvejas de la cumbre eran buenas... era terreno pa' eso, allí se criaba mucho de eso... aquella gente hacía dinero de eso de las arvejas... aquéllas eran más sabrosas» (Barranco de Las Madres-4); «Pero antes, en las lentejas [en referencia a *V. articulata*], sembraba uno un pedazo de lentejas de... de comida d'esa [...] sembraba alguna arveja mesturada y la gente, loca, buscando arvejas pa' hacer la comía, pa' echárselas a la comía y pa' graniar ellos, porque eso es bueno también...» (Barranco Hondo-2); «Incluso había personas que tenían, a lo mejor, un canterito [...] y las encañaba y las amarraba» (Marzagán-1); «La arveja sí se sembraba y donde más se sembraba era en los montes... ahora, la tierra de picón le gusta mucho a la arveja...» (Las Meleguinas-1); «La arveja se cogía [...] pa' la plaza, eso daba dinero también, se vendían caras, era trabajosa porque pa' cogé' un saco de arveja tenía que cogé' un día... porque iban saliendo camaas; las primeras, después diban saliendo de... esa semana una camaíta, otra, otra y... se diban cogiendo... las vainas... y con cuidao pa' no partirlas, era latosa... pero se vendía cara» (Era de Mota-1); «[...] se sembraba en las laeras, porque después se cría muy grande y la arveja se tendía por la ladera y no se podría...» (Cazadores-3); «[...] arvejas también sembrábamos poco porque los conejos en la noche se mamaban too...» (Osorio-2); «[...] mi tío las sembraba allí, en los alrededores de mi casa, cuando vivíamos en La Montaña y nosotras cuando íbamos por allí p'arriba, que nos parecía, íbamos y cogíamos una puña a d'esa y nos la mandábamos» (La Montañeta-1); «Y la hemos sembrado también juntas con la sementera tardía pa' los animales» (Valsendero-2); «[...] de arveja ¡bueeeno! Se cogían montonadas, mi abuelo las trillaba allá en una era que tenía...» (El Palillo-1)).

• («echan el grano más grande»): Taidía-4.

• («echan el grano más menudo»): Taidía-4.

• («echa la vaina más ancha», «vainas más grandes») («[...] nace la vaina ancha, ancha y después se va rellenando...» (Los Altabacales-2)); Lugarejos-2, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1.

• («la vaina más pequeña», «vainas más menuítas», «vainas más chicas») («[...] después ésta es más bardúa, echa mucho bardo y la vaina redondita chiquitita...» (Los Altabacales-2); «[...] ende que empieza a graná', empieza a redondearse [la vaina] y... es siempre pegadita al grano, según crece el grano crece la vaina...» (Los Altabacales-2)); Lugarejos-2, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1.

• («de Lanzarote»): El Madroñal-1.

ARVEJA(S) / ALVEJA(S) («Eso lo sembrábamos y eso granaba que daba miedo y ¿usted sabe lo qué jacia usted?, que día usted a ordeñar una cabra y usted le metía un balde debajo, y según usted pegaba a ordeñar hacía un espumero que llegaba a...» (Caideros-2); «[...] la más grande y la más pequeña, porque había dos clases, sí, una que echaba los granos chiquititos y otra los echa un poco más grande, lo que las flores de las arvejas son todas iguales» (Caideros-4); «Cuando sembrábamos legume; le decíamos legume, pero echábamos avena, archista [*Vicia sativa*], chícharos moros [*Vicia ervilia*] y lentejas [*Vicia articulata*], todo eso lo plantábamos junto, y la arveja esa, que después echa una flor lila<sup>35</sup>...» (Marente-1); «Tú cogías aquellas vainas y te comías una arveja, ¡qué rica era! Y hasta pa' echar a la comía y too» (Tegueste-1); «[...] era más fina la vaina, a lo mejor la sembrábamos para los animales; y arveja también me acuerdo de sembrarla al medio de papas, plantada, y después salir, salía como parecido a la colegia [*Lathyrus tingitanus*], salían esos ramos p'arriba y cargaban de semillas...» (Tegueste-2); «[...] dice que las arvejas era malo pa' la leche, dice que si quedaba el queso más agüecao» (Marente-2); «[...] arvejas, que es un poquito más chica que el arvejón, el guisante...» (San Mateo-1); «[...] lo más que había era la arveja [...] yo sembré mucho d'esto, es que hacíamos una mestura, como le dije antes, sembrábamos llanos d'eso, de lentejas, archiste, habas, avena, trigo, cebaa; sembrábamos un llano y después días allí con las reses a comer, las estacábamos, tenían sus

<sup>35</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.





Figura 17. Detalle de las flores características de *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

74

cadena [...] estaban allí ende por la noche hasta mañana a mediodía que se soltaban pa' ir a ordeñarlas» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] eso lo echaban mucho mezclao, sembraban a lo mejor un llano y le echaban una mezcla...» (Montaña Alta-1); «[...] y echaba la flor moraa<sup>36</sup>» (Montaña [de] Las Tierras-1); «[...] esto se sembraba mezclado con lenteja y archita pa' comida de las vacas» (Lomo de Enmedio-1); «[...] bueno, eso más bien sembrábamos pa', pa' hacer potaje o cosas de esas más bien, pa' los animales no es muy buena [...] bueno y había quien se la comiera hasta crúas, tiesnitas» (Valsendero-1); «[...] esto [lo] podía sembrar mesturao con otras cosas y después usté' cogía las vainas. [...] Lo que había que buscarle, por ejemplo, zonas más, que las castigara menos el tiempo, por ejemplo, en partes de solana...» (Cazadores-5); «El que nosotros plantábamos aquí anteriormente [...] era arvejón, sí, el arvejón... tiene la vaina más gruesa, es más gorda; la arveja la plantábamos... pero eso era con semillas pa' los animales... pa' las vacas y también... alguna pa' la casa también sembraba un pizquito...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «Bueno, siempre la arveja la traían de Lanzarote...» (Rincón de Tenteniguada-1); «[...] ésa echaba tanto, que eso con apenas que tú sembrabas y se cogía un saco. Con poco que se sembraba, se cogía un saco. Y después era muy fina, para hacer de comer era muy fina» (La Culata-2); «Ésa la... la sembrábamos al centro de los trigos, al centro de cualquier cosa d'esas, y después iba y cogía sus potajitos [...] sembraban, pero poquitas, no muchas...» (Los Arenales-1); Montaña Alta-1, Fagagesto-3, Bascamao-1, Tegueste-2,

Montaña [de] Las Tierras-1, Las Cuevas-1, Las Cuevas-2, Cuesta del Hornillo-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Agaete-1, Hoyas del Cavadero-2, La Ereta-2, Fontanales-2, Lugarejos-3, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Vega de Acusa-2, Lomo de Enmedio-1, La Dehesa-1, Cuevas del Molino-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Hoya de La Perra-1, Las Junqueras-1, Santa Cristina-1, Temisas-1, San Mateo-1, Gáldar-2, El Valle-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, Caideros-4, Caideros-5, Tegueste-1, Temisas-2, Cuevas del Molino-1, Barranco Hondo-3, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Artenara-1, Cazadores-4, El Palmar-2, Fataga-1, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, El Madroñal-3, Era de Mota-1, La Lechuza-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, El Madroñal-1, Teror-1, Taidía-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, La Umbría-1, Buenavista-1, Fataga-3, Rosiana-2, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, El Carrizal de Tejada-2, La Angostura-1, Los Arenales-1

ARVEJA(S) BLANCA(S) («[...] porque son dos clases: la blanca gorda ésa son arvejones, la arveja va siendo este grano más pequeño» (Cazadores-4); «[...] sí, el arvejón y la arveja, había arveja blanca y arveja negra, que le decían arveja coloraa...» (Cazadores-3)): San Mateo-1, Los Bucios-1, Cazadores-4, Cazadores-5, Cazadores-3.

ARVEJA CANELA: Mondragón-2.

ARVEJA COLORA(D)A O NEGRA («La flor d'ésta es también roja...» (Hoya de La Perra-1); «[...] un alimento muy bueno pa' los toros...» (San Mateo-1); «[...] pue' ser arvejas negras, que hay una arveja negra...» (Taidía-1)): Hoya de La Perra-1, Cazadores-5, San Mateo-1, Cazadores-3, Taidía-1.

ARVEJA CHOCHANA: El Tablado-1.

ARVEJAS GORDAS: Los Sitios-1.

ARVEJA LOCA (Santa Lucía-3, Bandama-1), («[...] arveja esa chica» (Santa Lucía-3), ARVEJA SALVAJE<sup>37</sup> (Vega de Acusa-4).

<sup>36</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

<sup>37</sup> Se hace preciso indagar si las denominaciones *arveja salvaje* y *arveja loca* hacen referencia a *Pisum sativum* subsp. *elatius* y/o a individuos naturalizados de *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*, en lugar de a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *hortense*.

ARVEJILLA (CHICA / MENUDA) (Temisas-3, Los Bucios-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Temisas-5, Cuevas del Molino-2, El Ingenio-2, El Palillo-1 O ARVEJA PEQUEÑA / PEQUEÑITA (Temisas-4, Hoya Grande-1) («[...] la arveja pequeña, parecida al chícharo [...] pa' los animales, bueno, se come también...» (Temisas-4); «Hay una que es pequeñita, que la hemos sembrao aquí, pero viene en la mistura de las cabras, pero es de ésa, de la que viene de allá de La Península...» (Hoya Grande-1); «[...] hay otra que llaman arvejilla que es pa' comía de animales, no, es una pequeñita, es poco más que la lenteja...» (Cuevas del Molino-2)).

ARVEJA REDONDA: Bandama-1.

ARVEJA VERDE: Cazadores-5.

ARVEJÓN(ES) O ALVEJÓN(ES) (Valsendero-1, Marzagán-1) («Usábamos, la más, se llama arvejón, que es la más gorda, que sirve pa'cer potaje tierna, que son vainas grandes de cinco o seis granos cada vaina, entonces se desgranaba y se hacía potaje d'eso» (Cuevas del Molino-1); «Los plantábamos para la comida» (Caideros-2); «[...] los arvejonos tienen las flores blancas» (Caideros-1); «[...] del arvejón hay varias clases, hay unos más ligeros que cargan bastante y después hay otros que echan na' más unas vainas gordas y carga poco» (Marente-1); «[...] echaban unas vainas finchúas, pero los arvejonos no[s] los comíamos» (Marente-2); «[...] son arvejonos, lo que de distinta forma; unos son pa' la comida, otros son pa' los animales...» (Palomino-1); «[...] por esa parte de San Juan y esas partes se cultivan mucho los arvejonos [...] las flores son lilas<sup>38</sup>» (Gáldar-1); «[...] se sembraban también pa' comer y pa' las vacas» (La Dehesa-1); «[...] arvejas, y hay otros que le llaman arvejonos» (Barranco Hondo-3); «[...] tiene la arveja, que es más pequeña, y el arvejón tiene la vaina un poco más grande, más prolongada» (Hoya de La Cebada-1); «La garbanza es un poco mayor que el garbanzo, pasa igual que la arveja y el arvejón, la arveja tiene la vaina más pequeña y el arvejón mayor. La arveja es una cosa que nace y se tiende en la tierra y el arvejón, no, el arvejón crece ahí y...» (Hoya de La Cebada-1); «El alvejón echaba la vaina grande, casi como una habichuela, y la alveja era más pequeña, más pequeñita» (Marzagán-1); «[...] el arvejón echa el grano más grande, el

arvejón se vende mucho pa'l mercado, la arveja más bien es pa' animales. Antes... nosotros nos comíamos la arveja esta porque eso echaba granos que daba gusto, pero... lo que se echa hoy pa'l mercado es el arvejón [...] y del arvejón hay dos clases también y hay uno que... se cría más grande y echa la vaina más grande que el otro» (El Madroñal-3); «[...] estos son arvejonos que se sembraban pa' cogerlos pa' vendé'...» (La Lechuza-1); «[...] el año [d]el hambre se comía eso [se refiere a gofio y pan de centeno] y... gofio hasta de arvejonos...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] se sembraban en las laeras, ¡buff! [...] en el potaje con el gofito... arvejonos [...] y la paja pa' las vacas, sí...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «Después los arvejonos esos echan menos, rinden más porque son más grandes. Yo lo que sembramos ahora son de los gordos, de los arvejonos» (La Culata-2); «Legumbres, de todo se sembraba; lentejas, garbanzos, arvejonos, arvejas. Arvejonos no se conocían en esa época» (Rosiana-2); «Y arvejonos se plantaban, los arvejonos más bien en los tomates, en las puntas de... de los surcos...» (El Risco-2); «Aquí se daban poco, por el frío, que le ataca mucho; sí se plantaba alguna mata pero...» (La Angostura-1); «[...] aquí hay varias clases, hay una que le llaman arvejonos, que son unas arvejas que se dedican a llevarlo pa' la plaza, eso da que da gusto, pero son unas arvejas más gordas...» (Lanzarote-2); «[...] y en los llanos también, se plantaba, que se cogía pa' venderlos en el mercao...» (Bandama-1)): Barranco Hondo-1, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Lomo de Enmedio-1, La Pasadilla-1, Coruña-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Lugarejos-4, Caideros-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, Temisas-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Las Cuevas-1, Artenara-1, Hoya de La Cebada-1, Pino Gordo-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-2, Cuevas del Molino-1, Hoyas del Cavadero-2, Cueva de Sosa-0, Vega de Acusa-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Fagagesto-3, La Ereta-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Gáldar-1, Gáldar-2, Juncalillo-1, Montaña Alta-2, Lugarejos-3, El Valle-1, Las Peñas-1, Anzo-1, La Cruz Chica-1, San Mateo-1, Marente-1, Bascamao-3, Cuevas del Molino-2, Mondragón-1, Vega de Acusa-3, Las Junqueras-1, El Palmital-1, Palomino-1, Piso Firme-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, El Tablado-1, Temisas-5, Los Bucios-1, Cuevas del Molino-1, Agaete-1, Temisas-2, Caideros-6, Temisas-3, Temisas-4, El Rincón de Tenteniguada-0, Valsequillo-1, Barranco Hondo-3, Rosiana-1, Guayedra-1, Arbejales-3, El Palmar-2, Fataga-1, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, El Madroñal-3, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Tenteniguada-4,

<sup>38</sup> Es probable que la referencia sea a *Pisum sativum* subsp. *sativum* var. *arvense*.

*El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, La Umbría-1, El Risco-2, El Ingenio-2, Buenavista-1, Fataga-3, Rosiana-2, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, La Cueva-2, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-2, El Valle de Agaete-5, La Angostura-1, Miraflores-1, Lanzarote-2, El Juncal de Tejada-4, Los Arenales-1, El Palillo-1, Valle San Roque-1*

~ («ello había alguna mata [...] la vaina más chica»): *El Palmital-1.*

~ («arvejón más corto»): *Juncalillo-1.*

~ ARVEJÓN LARGO: *Juncalillo-1.*

CHÍCHAROS («Chicharo le decíamos nosotros [al arvejón]» (*La Umbría-1*)): *La Umbría-1.*

GUISANTE(S) («[...] el guisante tiene... por el cerro tiene dos filos y la arveja tiene un filo sólo... la vaina, la vaina» (*Cuesta del Hornillo-1*)<sup>39</sup>; «[...] le decíamos los arvejones» (*Piso Firme-1*); «[...] pa' coger grano no era sino trigo, cebada, lentejas negras, lentejas blancas, guisantes, que le decíamos arvejones, garbanzos también sembraba mucha gente...» (*La Culata-2*)): *Cuesta del Hornillo-1, Piso Firme-1, La Cruz Chica-1, Lugarejos-4, Las Rosas-1, Valsendero-1*<sup>40</sup>, *Los Sitios-1, La Culata-2.*

~ («más menúos») («Éste más menú se empleaba como pa' pienso de ganado...») (*Los Sitios-1*): *Los Sitios-1.*

~ («más gordos»): *Los Sitios-1.*

~ GUI SANTES VERDES: *Los Altabacales-2.*

□ COLEGIA(S) (*Lathyrus tingitanus*) («Se sembraba en los ribanzos [ribazos], en estas tierras que había ladera y después de aquel año, después [...] siempre quedaban en el rastrojo, en el terreno aquel, en el ribanzo era donde las

*plantábamos, y porque aquello después se segaba todo para las cabras»* (*Buenavista-1*); «Como chiquillos que éramos, a veces hacíamos un cochafisco» (*Buenavista-1*); «[...] se ha jecho [de comer], yo me acuerdo de hacerlo, antiguamente, no, ya hoy, no, pero antiguamente, yo muchacho, me acuerdo de hacerlas, habían poquitas [...] eso hay quien las siembre» (*Tegueste-2*); «Mi padre sembraba en esas cumbres, al medio de las retamas y se criaban grandísimas [...] porque las hay salvajes, sí, que nacen solas y se crían solas, semilla salvaje, pero las verdaderas las sembrábamos nosotros» (*Valsequillo-1*); «[...] si tú querías que te nacieran en un sitio que tú tenías apropiado pa' eso, pos las sembrabas allí» (*Fontanales-2*); «[...] antes, por lo visto, lo plantaban en las tierras buenas pa' los animales, pero ahora nace en los mulaares, más bien en medio de las zarzas» (*Barranco del Laurel-3*); «[...] donde había muchas cogíamos aquellas vainas y las echábamos en otro sitio; pa' que prosperaran en otro sitio, y no había que... enterrarlas ni naa, sino echarlas... sembrarlas en la tierra...» (*Fontanales-3*); «La colegia es pa' animales nada más... Sí, se sembraban» (*Hoya de La Cebada-1*); «No se sembraba en la tierra, [sino] en las orillas. Cogías tú unas vainas, porque eso echaba unas vainas largas, y cuando estaban secas las tirabas y eso se saltaba [se refiere a que largaba las semillas], saltaba cuando se secaba, hacían ¡tras! ¡tras! Se saltaba y después volvía y se nacía, eso lo llamaban colegias» (*Barranco Hondo-2*); «La colegia se sembraba antes también... estas laeras eran buenas pa' colegias... pa' los animales, pa' comer; no es que fuera buena pero aguantaba verde p'alante, la última que se secaba era la colegia [...] una vaina larga... eso era pa' animales... se sembraba todos los años» (*Cazadores-4*); «Yo tengo colegia que nace en el medio de la caña y después se cría un monte, como un monte, y pega uno a coger...» (*La Culata-1*); «[...] también sembrábamos colegia en los manantiales» (*La Culata-1*); «Se sembraba también mucha colegia. Yo sembré ahora este año en Los Manantiales unas pocas» (*Cazadores-1*); «Eso se plantaba, se plantaba, eso también valía pa' los animales, pa' comer la gente no, eso era pa' los animales» (*Cazadores-5*); «Es como los jaramagos, nadie los siembra, pero tú coges la semilla y lo siembras y te salen jaramagos [...] y las colegias había quien cogía las semillas y las tiraba en las laderas...» (*Cueva Grande-1*); «Toavía hay quien las siembra. [...] Eso es pa' los animales... lo que la colegia hay que dejarla cuando esté... graná' es cuando es buena pa' los animales, después de florecé', en flor no... en flor no sirve porque... en flor es como un ramo papas, pero... después cuando... tiene la vaina es muy buena pa las vacas...» (*El Madroñal-3*); «Las colegias también

<sup>39</sup> Si atendemos a la exposición de nuestro interlocutor, en la cual confiere a la vaina del *guisante* la cualidad de mostrarse bialada, es probable que dicha denominación *guisante* aluda a *Lathyrus sativus* en lugar de a *Pisum sativum*.

<sup>40</sup> Nuestro interlocutor designó como *guisante* la muestra de *arveja de paja* de Lanzarote que le mostramos durante la entrevista.



se plantaban pa' los animales, y hoy nacen algunas matas [...] pa' los animales» (Las Meleguinas-1); «[...] si querías y cogías un saco de vainas, las majaba y sembraba, ellas se criaban ahí en medio los matos [...] se esgranaba y volvía y salía; no es buena, pero se la comían... buena, buena no es...» (Era de Mota-1); «[...] esto se siembra por esas orillas... por aquí pa' abajo... como lo siembre un año y se descuide apenas...» (La Lechuza-1); «Hay años que llueve mucho y no nacen y años que nacen a parvas por ahí. [...]. Antes se sembraba, porque después se aguantaba hasta el mes de agosto verde, era una comía fanfarrona, porque se queaba muy grande, parecía tene' una montaña y a lo mejó se la echaba a las vacas y se queaban con más hambre...» (El Madroñal-1); «[...] dicen que cuando no hay lomo de todo como, cuando se iba acabando la comida verde le echábamos, porque las colegias es lo último que se secaba, le echaba unolas colegias...» (Cazadores-3); «Sí, antes se sembraban también, pa' los animales...» (Teror-1); «[...] colegia también sembrábamos sí, las colegia se crían grandes ¡buah! Y enreadas por los matos por ahí...» (La Montaña-1); «Cuando estoy cogiendo pa' las vacas, y la que está curaa la arranco así y la tiro y ya nace sola...» (Los Lomillos-1); «Nace sola, la tira así y nace sola... pero semilla d'eso no tenemos...» (Los Lomillos-1); «La sembraba la gente de Tejada y en too eso ahí 'rriba; y después las vendían a los de aquí abajo, pa' animales...» (La Umbría-1); «Mi padre aquí, un año o dos que hubo seca y no había comía pa' los animales, compró allá 'rriba diendo pa' Artenara [...] compró un cacho terreno a un campesino [...] de eso y archita pa' las vacas [...] se lo comían las vacas, ¡coño!, que da gusto, no lo habían visto nunca» (La Umbría-1); «Mire, pues yo no sé de dónde venía pero antes todo el mundo sembraba colegia pa' los animales y se trillaba y se dejaba un poquito pa' grano y se trillaba y lo demás se le iba echando a los animales sí...» (Las Moriscas-1); «La colegia es rara porque si usted la siembra no nace, nacen solas por la cuenta de ellas. [...]. Yo sembré en un manchón que tenemos allá bajo, sembré por lo menos 20 kilos y no nació ni una. No sé lo que pasó...» (Lanzarote-2); «Sí, también [se sembraba] como legumbre pa' comía animales y esas cosas» (Bandama-1); «Pa' las vacas. [...]. Bueno, buena no era, pero venía taldía, venía taldía cuando ya, ya estaba todo el campo seco y entonces la colegia estaban veldes...» (Los Arenales-1); Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Buenavista-1, Marente-1, Caideros-5, Lomo del Peñón-1, La Berlanga-1, Valsequillo-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-3, Hoya de La Cebada-1, Barranco Hondo-2, Cazadores-4, La Culata-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1,

El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, Teror-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, Las Moriscas-1, Lanzarote-2, Valleseco-1, El Juncal de Tejada-3, Bandama-1, Los Arenales-1, La Colomba-1.

□ CHÍCHAROS AUSTRALIANOS (cf. *Lupinus angustifolius*) («Éste es el... chícharo australiano. [...]. Yo lo llegué a sembrá y la rama es como unos chochos, y se quedan cortitos... no prosperan... yo le estoy hablando de la comarca esta...») (La Lechuza-2): La Lechuza-2.

□ CHÍCHAROS BLANCOS (Barranco Hondo-2, Artenara-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-0, La Dehesa-1, La Ereta-2, Fontanales-2, Cazadores-4, Juncalillo-1, Cueva Blanca-1, Fagagesto-1, San Mateo-1, Pajonales-1, Cuevas del Molino-2, Santa Lucía-1, Lomo de Enmedio-1, Las Cuevas-2, Fagagesto-2, Vega de Acusa-2, Fagagesto-2, Vega de Acusa-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Lugarejos-2, Lomo del Palo-0, Las Junqueras-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Barranco Hondo-1, Cuevas del Molino-1, Marente-1, Mondragón-1, Palomino-1, Las Lagunetas-1 Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, Temisas-4, Valsequillo-1, Lugarejos-4, Barranco Hondo-3, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-3, Siete Puertas-1, Las Colmenas-2, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Taidía-3, Taidía-1, Los Sitios-1, Ayagaures-2, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Buenavista-1, Juncalillo-3, Santa Lucía-2, Fataga-2, Fataga-3, La Cueva-2, Taidía-0, Guriete-1), CHÍCHARÓNBLANCO (Valsequillo-1), CHÍCHAROS MANSOS<sup>41</sup> (Vega de Acusa-1, Vega de Acusa-2, Vega de Acusa-4), CHÍCHAROS PA' DE JACER DE COMER (Barranco Hondo-1, Barranco Hondo-3, Taidía-4), CHÍCHAROS DULCES (Barranco Hondo-3), CHÍCHAROS GORDOS / GOLDOS (El Morisco-1, Taidía-0, Los Lomillos-1, La Culata-2, Caideros-5, La Pasadilla-1, Lomo de Enmedio-1, Taidía-4, Soria-2, Hoya Grande-1, Los Arenales-1), CHÍCHAROS DE CANARIA (Barranco Cardoso-1), CHÍCHAROS<sup>42</sup> (Cuesta del Hornillo-1, Las Lagunetas-0, La Solana-0, Lomo del Peñón-1, Lugarejos-3, La Cruz Chica-1, Bascamao-3, Los Cercadillos-2, La Higuerrilla-1, El Tablado-1, Las Peñas-1, Temisas-5, Barranco de

<sup>41</sup> Se hace preciso contrastar si en la Vega de Acusa la denominación chícharo manso pudiera hacerse extensiva a la especie *Lathyrus cicera*.

<sup>42</sup> Se ha de considerar que muchas de las referencias de los agricultores a los chícharos pudieran no corresponder a *Lathyrus sativus* sino a *Vicia ervilia* o a *Lathyrus cicera*.

*Las Madres-4, Marzagán-1, Artenara-2, Miraflor-1, Lanzarote-2, La Colomba-1, El Palillo-2, El Palillo-1*) O CHICHARILLOS (*Hoyas del Cavadero-1*) (*Lathyrus sativus*) («[...] sembraban pa' dentro, pa' Juncalillo, Artenara, Barranco Hondo...» (*Hoyas del Cavadero-1*); «Allá 'frente donde yo me crié [se refiere a La Higuera, en Tejeda] se sembraba, cebada, trigo y chícharos» (*La Higuera-1*); «Aquí habían dos clases de chícharos: el chícharo manso ese, que echaba una vaina que hasta nosotros nos comíamos el grano, y después estaba el otro, el chícharo moro [*Vicia ervilia*]» (*Vega de Acusa-1*); «[...] chícharos en todo ese Pajonales, esto de los chícharos en Pajonales, el chícharo blanco, el chícharo sajorines [*Lathyrus cicera*], cebada, trigo, se echaba también algún arvejón...» (*Las Junqueras-1*); «Decía mi padre: “mañana toca de sembrar los chícharos [...] los sembraba en la cumbre [...] los chícharos son buenos pa' los animales, pero hacíamos potajes también, son pa' comer» (*Las Peñas-1*); «Había quien sembraba algún chícharo y eso, pero cebada y trigo era lo que se sembraba aquí» (*Los Cercadillos-2*); «Esto son chícharos, hombre, eso son chícharos [...] eso son los chícharos dulces esos que se siembran pa' comer y pa' jacer caldo igual, eso son chícharos blancos» (*Barranco Hondo-3*); «[...] toas estas semillas a veces venían mezcladas en la cebada, en la avena, y nacía, pero claro uno las vía y cogía las vainas uno y se las comía, porque son buenas cuando están verdes, pero así pa' nosotros sembrarlos en Guayedra, no, cebada y avena» (*Guayedra-1*); «Chícharos también, los chícharos los plantábamos, eso no se sembraba [...] eso se vendía y se comía» (*Barranco de Las Madres-4*); «Y había otro misto, que ése se ha ido perdiendo, el chícharo blanco [...] que era parecido a la arveja, eso se sembraba y daba mucho, mucho grano también y muy buena comía [...]. Antes se sembraba mucho chícharo d'ese, chícharo blanco, [y] vías tú después por el mes de mayo, esa comida granaíta, las lentejas granaítas, los chícharos esos, llegaba uno par ahí, aonde quiera se sentaba y se quedaba graniando y comiendo» (*Barranco Hondo-2*); «[...] chícharos blancos, aquí se dedicaban a sembrarlo pa' comer, del blanco, pero se ha ido perdiendo la semilla» (*Cazadores-4*); «Se plantaba en esas laderas, ¡bueno!, se plantaba el chícharo y se plantaba [...] las alvejas...» (*Marzagán-1*); «El gordo no [lo sembraban], porque el gordo no lo usaban porque el gordo casi los animales no lo comían. Lo cogía mucha gente pero pa' hacer potajes...» (*Taidía-1*); «Chícharos blancos hay de dos clases también» (*Taidía-1*); «Los chícharos gordos son como los sahorines, pero en vez de pequeños, eran chavetas...» (*La Culata-2*); «La gente, decían que los ponían

a remojo; ¡y eran buenos!, los querían pa' guisarlos con palomas» (*El Ingenio-2*); «Teníamos una clase de chícharo gordo, ése valía para comer, pa' potaje...» (*Taidía-4*); «[...] mi padre sembraba cebada, sembraba trigo, sembraba centeno, sembraba chícharos moros, chícharos blancos que le dicen que son pa' los animales y pa' los cristianos, porque eso se cogían y se desgranaban, o se trillaban, y después hacíamos los potajes, con el blanco. Después habían lentejas, lentejas blancas y lentejas negras» (*Juncalillo-3*); «Esto son chícharos, esto lo sembraban más bien pa' Artenara y esas cosas, Acusa, sembraban mucho chícharo. Nosotros aquí echábamos algunos, si lo encontrábamos a mano, pero donde más empleaban eso era en Acusa, Artenara y esas zonas por ahí» (*Lanzarote-2*); «Las mujeres iban, cuando estaban ya cerollillos cogiendo las... las vainillas más cerollas pa' después estar desgranando pa' hacer potaje...» (*La Colomba-1*); «[...] decían los tirajaneros que Los Llanos de Guriete era el granero de Santa Lucía, ahí se cosechaba mucho trigo y cebaa, chícharos pa' las vacas y pa' la gente chícharos blancos, chícharos moros; ése es un piso de lo más lindo que hay...» (*Casa Pastores-1*)).

- («natural»): *Fontanales-2*.

CHICHARETAS: *Taidía-1*.

CHÍCHARO CASTELLANO («Éste es el chícharo blanco, el chícharo blanco que le llamaban castellano, no sé qué...» (*Los Sitios-1*); «[...] el grano más grande, la vaina también y son buenos...» (*Buenavista-1*); «[...] el castellano es más grande, es parecido al blanco, lo que es más grande» (*Guriete-2*)): *Barranco de Las Colmenas-2, Guriete-2, Guayadeque-2, Los Sitios-2, Buenavista-1, Guriete-1*.

CHÍCHARO MAJORERO (*Pajonales-1*) O DE FUERTEVENTURA (*Lanzarote-5*) («Aquí, me acuerdo, que había un majorero que vivía ahí detrás de ahí, que venía de Fuerteventura y traía semilla y le daba a algún conocido pa' que sembrara, y lentejas...» (*Los Cercadillos-2*)).

CHÍCHARO PLANO: *El Tablero [San Bartolomé]-1*.

CHÍCHARO(S) (BLANCO(S)) (DE LANZAROTE) (*Juncalillo-1, Caideros-5, La Cueva-1, Temisas-2, Los Bucios-1, Cuevas del Molino-1, Los Altabacales-2, La Lechucilla-2, La Cueva-2*) O CHÍCHARO CONEJERO (*Juncalillo-1*) («El chícharo de Lanzarote era más lajío»



Figura 18. Detalle de la muestra de *colegia* CMC-052, recolectada en Agüimes y correspondiente a la especie *Lathyrus tingitanus*.

(Caideros-5); «Llegamos a plantar, pero donde más se criaba, cuando yo estuve en el cuartel, era en Lanzarote; yo las traje de allá» (Cuevas del Molino-1); «[Había una clase] de chícharo que venía de Lanzarote, era tan grande como los chochos» (La Lechucilla-2).

□ CHÍCHARO(S) / CHICHARILLOS MORO(S), CHÍCHAROS O CHÍCHAROS NEGROS<sup>43</sup> (Ayagaures-2, Hoya Grande-1) (*Vicia ervilia*) («Pa' las vacas, ése no sirve pa' comer» (Cuevas del Molino-1); «Este chicharillo, las matas florecen y deja de echar hojas por echar vainas [se refiere a que es enormemente productivo]» (Caideros-5); «Lo sembraba mi padre en Buenavista, donde no es sino pedruscos, llovía mucho [...] en febrero y en marzo vía usted los chícharos de este alto [...] y estacábamos las vacas, por la noche...» (Caideros-5); «[...] y le dije: "no les des mucho, que me empalagas las vacas" [...] y pegaron a comer chícharos d'esos, estaban ya..., ya cerasos [cerosos], pegaron a comer chícharos [...] las barrigas eran reventaas y gracias que las vacas, debió al agua que bebieron, se corrompieron y... largaron...» (Caideros-5); «El chícharo moro sí lo comíamos» (Caideros-5); «¿Y le dicen moro porque viene de la casa de los moros?» (Tegueste-2); «No los comíamos porque mi padre no nos dejaba, porque decía que eran venenosos» (Caideros-4); «[...] usté' día a sembrar y si quería hacer una mestura pa' los animales echársela después pa' que se la comieran mejor, pues

<sup>43</sup> No es descartable que la denominación *chícharo negro* pueda designar en algunos casos a la especie *Lathyrus cicera*.



Figura 19. Detalle de una muestra de *chicharos blancos* (*Lathyrus sativus*) característica del sur de Gran Canaria.

echaba chícharo moro, avena, cebaa, centeno, habas también había y trigo; todo eso se hacía una mestura y se sembraba [...] eso se llamaba como legume pa' las vacas, pa' estacarlas» (Bascamao-3); «[...] los sembraban tardíos y después los cogían pa' los animales» (Valsequillo-1); («[...] redondito pequeño, que le decíamos chícharos moros, moros, porque el grano era casi negro moruno» (La Ereta-1); «[...] el chícharo moro ese que se cría en las cumbres [...] eso era pa' sembrar pa' animales, se sembraba una mestura d'eso, y después se estacaban las vacas, se estacaba hasta diez o doce reses en un corte ahí comiendo y estacando p'alante...» (Cuesta del Hornillo-1); «Antes se compraban vacas de Barranco Hondo [...] esa gente se dedicaba a criar novillas y a vender vacas y era una zona que íbamos a comprar vacas ahí. Dice: "no, las tenías que estacar comiendo chícharos moros..."» (El Tablero-1); «Aquí no valía, echaba mucha rama [...] y era malísimo pa' los animales» (Vega de Acusa-1); «[...] eso se cría arriba en la tosca misma, con poquita tierra, lo que se queda así, pequeñito, pero es granado... de rabo a punta está todo envainado» (Fagagesto-2); «[...] yo me acuerdo que sembraba algún pedaciño, donde se siembra mucho es en la costa, en Las Jiguerillas, pa'l Chorrillo...» (Vega de Acusa-3); «[...] aquí poco, donde más se sembraba es en esa parte de [...] Tejada, Vega de Acusa...» (Lugarejos-4); «[...] no se lo comían los conejos [...] no es que queme, amarga, y el grano es duro...» (Lugarejos-4); «[...] se sembraba mucho p'allá 'rriba, pa' Guayadeque y pa' esa zona, aquí [se refiere a Las Lagunetas] no...» (Las Lagunetas-1); «[Se sembraba] lenteja, orchista, chícharos; antes, antes, lo que ya los chícharos se han perdío,

pero los chícharos..., antes venían... hay chícharos moros también, que también los sembramos, que esos vienen de pa' fuera, de Lanzarote, Fuerteventura y esas partes» (Barranco Hondo-3); «[Sembrábamos] chícharos pa' los animales, chícharos moros que le decían...» (El Morisco-1); «No, el moro no [lo comíamos], el moro se lo echábamos a los animales...» (Rosiana-1); «[...] se sembraba mucho el chícharo moro por ahí, por la zona Guayaque...» (Valsendero-1); «Mira, cuando vuelvas... tengo un puño d'eso también, de una mestura de chícharos moros, avena, lentejas, de todo eso tengo un puño, cogió de aquí...» (Barranco Hondo-2); «[...] era bueno y antavía se siembra algún pizco por ahí y se cría, pa' los animales, eso no es sino pa animales. [...]. Chícharo moro, antoavía si hay sitios de tierra fresca se siembra y se cría... crecen, se quean cortos, pero valientes para mantenerse después... casi pa' toa tierra servía, en tierras buenas se criaba a veces hasta muy grande...» (Cazadores-4); «Chícharo moro, pareció a la lenteja blanca, chiquitillo y la vaina grande, eso era bueno pa' las vacas [...] eso daba leche que da mío...» (El Rincón de Tenteniguada-0); «Pa' las vacas, lo que pasa que se sembraba en abril o en mayo y... se criaban así, como piedras, eso era una gran comida, eso se sembraba a última hora... tarde, no temprano... granaban mucho. Los chícharos se sembraban solos porque esto es una planta que se cría baja...» (Tenteniguada-6); «Sí, de ese hacíamos gofio; no se puede echar mucho porque amargaba mucho. Se mezclaba, se mezclaba con trigo, millo, y esas cosas, se mezclaba todo pa' que saliera, medio y medio» (Soria-1); «No, los chícharos moros eran pa' la cuestión de... de animales» (Cazadores-1); «Eran muy buenos pa' los animales los chícharos moros» (Cazadores-1); «[...] le decían chícharo moro [...] lo siembran en la cumbre y esto grana... echa de vainas que es un asombro, no crece mucho [...] después se coge, se arranca, con la mano, se va arrancando, y se va... dejando secar y después esto se le echa a los animales así... cuando está seco, eso es terrible comía... bueno bueno bueno...» (El Madroñal-3); «Aquí... chícharo moro se sembraba poco... porque este chícharo... en Tirajana y eso por ahí se sembraba...» (La Lechuza-2); «[...] el queso, cuando tenían las vacas pa' la cumbre que era cuando se le echaba eso, el queso ese era pa' guardá'... porque ese queso era muy sabroso» (Tenteniguada-4); «[...] pa' las vacas se sembraba mucho, porque después los chícharos se encerraban en una habitación como ésta, no había ratón que entrara [...]. Eso se sembraba to' mestura» (El Madroñal-1); «Éste, decían chícharo moro, eso era pa' los animales, pa' forraje [...] lo

cogían too con rama y semilla y too junto, pa' forraje y pa' guardarlo [...] como pasto y después se sacaba... un puño, pa' guardá', pero más bien era pa' comé' los animales...» (Cueva Grande-2); «[...] más bien era pa' los animales, pa' echarle a las cabras» (Los Sitios-1); «Chícharos negros no [podía comer la gente], ése era pa' las reses, pa' los animales; porque después había un chícharo blanco, que ése era pa' la comida» (Ayagaures-2); «Habían chícharos blancos que sirven pa' potaje y los chícharos moros, eso era pa' los animales, eso es una comida muy fuerte; se crían así pequeñitos, pero como una piña de granos, eso con un... puñito come una vaca, con poco, con un brazao, porque no es sino granos [...] pero muy bueno, muy bueno pa' los animales» (Cueva Blanca-2); «;Eso es una ración terrible! ;Eso es una ración terrible! Y después otra cosa [...] el chícharo se coge y se... y se engavilla, seco, eso es una yesca pa' los animales, y los animales no lo 'estrozan! [se refiere en este momento a los conejos] Usted pone por ahí un manojo pasto de lenteja, de orchista, lo que sea, lo migajan todo, y a eso no lo tocan...» (La Cuevita-2); «[...] eso lo sembrábamos junto con la lenteja, arriba en la cumbre, y eso las matas no crecían mucho, sino tamañitas así, pero aquello no era sino vainas na' más [...]. Chícharos moros le decían» (Lanzarote-5); «[...] redondos... Sí, d'esos sembrábamos mucho, d'esos sí. [...]. No, no, el chícharo moro no era sino pa'... pa' los animales» (Los Arenales-1); «[...] también [se sembraba] con cebaa pa' echarle a las vacas» (Cairillo-1): Barranco Hondo-2, Montaña Alta-1, Bascamao-1, El Morisco-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Fagagesto-3, Buenavista-1, Caideros-1, Cazadores-1, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Pajonales-1, Cueva Blanca-1, Las Colmenas-1, Fagagesto-2, Cuesta del Hornillo-1, Vega de Acusa-4, Cuevas del Molino-1, Cueva de Sosa-0, Lomo de Enmedio-1, Las Cuevas-2, Santa Cristina-1, Barranco del Laurel-3, Hoyas del Cavadero-2, La Ereta-1, La Ereta-2, Los Silos-1, Vega de Acusa-2, Lugarejos-2, Artenara-1, El Tablero-1, Las Lagunetas-1, Fontanales-2, Juncalillo-1, La Cuevita-1 La Higuera-1, San Mateo-1, Lomo del Palo-0, Marente-1, Santa Lucía-1, Hoya de La Perra-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Vega de Acusa-3, Temisas-1, Palomino-1, Cuevas del Molino-2, Saucillo-1, Caideros-5, La Berlanga-1, El Tablado-1, Taidía, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-4, Montaña [de] Las Tierras-2, Valsequillo-1, Caideros-6, Barranco Hondo-3, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Teror-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-0, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, Barranco Rosiana-1,





Figura 20. Granos de chícharos moros, una de las principales legumbres de carácter forrajero cultivadas en Canarias desde hace siglos.

Barranco Rosiana-2, Tenteniguada-6, Las Colmenas-2, Soria-1, El Sao-1, Fataga-1, Cazadores-5, La Lechuza-2, El Madroñal-3, La Lechuza-1, Tenteniguada-4, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Teror-1, Taidía-3, Los Sitios-1, Los Sitios-1, La Montaña-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, Las Moriscas-1, Cueva Blanca-2, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Artenara-2, Taidía-4, Juncalillo-3, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Santa Lucía-2, Fataga-2, Piedra [de] Molino-1, La Cueva-2, El Carrizal de Tejeda-2, Lanzarote-5, Taidía-0, Guriete-1, Casa Pastores-1, Los Arenales-1, La Culata de Tejeda-2, La Culata de Tejeda-3, Cairillo-1.

CHÍCHAROS MOROS BLANCOS («[...] se criaban más pequeños arramaitos» (Coruña-1); «[...] cuando estaba tierno era más quemón [...] los animales no le entraban bien...» (Coruña-1)); Coruña-1

CHÍCHAROS MOROS NEGROS<sup>44</sup> («[...] no eran tan quemones pa' los animales como el blanco...» (Coruña-1); «El negro es el más que crece» (Coruña-1)); Coruña-1

□ CHÍCHARO(S) / CHICHARILLOS SAJ/HORÍN(ES) O SAJORINO(S)<sup>45</sup> (*Lathyrus cicera*)

<sup>44</sup> No es descartable que la denominación *chícharos moros negros* pueda designar a la especie *Lathyrus cicera* y no a variabilidad dentro de *Vicia ervilia*.

<sup>45</sup> Como *chícharo arrayado* reconoció D. Antonio Jiménez Díaz (Pico Palomino – Gáldar) las semillas de *Lathyrus cicera* recolectadas en El Hierro y mostradas durante la entrevista; D. Elías (Los Silos – Gáldar) empleó las denominaciones *chícharo menudo* y *chícharo sajorín*; D. José López Sánchez (Valsendero – Valleseco), las designó como *chícharo negro*.

(«Nunca lo utilicemos para la comida, lo comíamos nosotros crudo» (Caideros-5); «[...] usted arrancaba una mata [...] y eso se lo puede usted comer, cuando está granado, sin guisar» (Saucillo-1); «El chícharo sajorín, eso no lo comen los conejos [...] arriba en esa cumbre siembran mucho chícharo d'eso porque los conejos no se los comen...» (Saucillo-1); «[...] lo sembrábamos, sembrado en el campo, cuando llovía, pa' los animales» (Temisas-3); «El chícharo sajorín, eso se sembraba pa' comía pa' los animales [...] no crece mucho, se queda pequeño, sí, y echa unas vainas [...] unas vainillas pequeñas; yo me acuerdo muchas veces de estar segando comía pa' las vacas, coger y sentarme un pizco a descansar y cogía las vainas esas tiernas y las desgranaba y me las echaba a la boca...» (Tegueste-2); «Las jabas, los chícharos sajorines y eso, cuando se sembraba pa' los animales, lo trillamos todo junto y lo aventamos junto, y después, a lo mejor, cien o doscientos kilos lo guardábamos pa' llevarlos pa'l molino, lo molían que era como harina, todo mesturado pa' echárselo a las vacas» (Saucillo-1); «Los chícharos sajorines los siembra la gente pa' echárselos a las cabras y a las vacas [...] los moros pa' echárselo a las vacas también» (Temisas-2); «[...] el sahorín es blanco, cuadrato» (La Ereta-1); «Ésta es la mejor comía que hay pa' los animales, pa' dar leche y too [...] y engorda los animales» (Caideros-1); «[...] le decíamos chícharos sajorines, ahora los plantamos para la comida de los animales pero se utiliza [también] para hacer potajes» (Montaña [de] Las Tierras-1); «Eran buenos pa' la comía, como las arvejas [...] sí, eso era pa' comer y pa' las vacas...» (Coruña-1); «[...] se echaba tiesno [a los animales] y después se trillaba y la paja se la echaba después a los animales» (Montaña [de] Las Tierras-2); «[...] no gustaban tanto como los blancos, pero también lo gastaban las personas...» (Santa Lucía-1); «[...] yo creo que no, de los sajorines no [hay quien conserve semilla], era un chícharo un poquito más grande que el chícharo moro, era un chícharo bueno, es muy cargado de vainas, muy cargado de vainas. [...]. Sí, también lo comíamos, sí» (Rosiana-1); «[...] éste es chícharo también de ésos que decíamos antes chícharos sajorines, pero ha ido cambiando la cogorza, antes eran blancos, antes eran como esas semillas blancas, pero ya ha dío cambiando las semillas [...] chícharo sajorín blanco, pero después compraron semillas de afuera...» (Cazadores-4); «[...] es pa' animales y pa'... más bien pa' gofio también...» (Cazadores-4); «[...] el sajorín también pa' los animales; uno se comía alguno, pero más bien era pa' los animales» (Fataga-1); «[...] el chícharo sajorín es el que sirve pa comer... el chícharo moro no sirve





Figura 21. Detalle de la muestra de *chicharos sajorines* CMC-096, procedente de Temisas, Agüimes y correspondiente a la especie *Lathyrus cicera*.

sino pa' los animales» (Risco Blanco-1); «[...] lo mismo qu'el chícharo ese sajorín [...] también es malo pa' trillar, es malo como un diablo» (Cazadores-1); «[...] el chícharo moro es pa' animales, el chícharo sajorín este, sí, éste valía, cuando estaba en vaina valía pa' hacer de comer y seco también, lo que había que echaslo de remojo...» (Cazadores-5); «[...] la [semilla] que se perdió fue el chícharo sajorín...» (La Lechuzza-2); «Los chícharos [en apariencia, tanto los moros como los sajorines] se sembraban normalmente para utilizarlos pa' la paja y cuando estaban granados hacía una ración muy buena pa' las vacas... un brazao de chícharos...» (La Lechuzza-2); «[...] el sajorín también lo comíamos, dicen que cuando no hay de lomo de todo como, cuando no teníamos d'éstos [chícharos blancos], echábamos d'éstos [chícharos sajorines], pero éstos no son tan buenos porque es muy chico...» (Cazadores-3); «Chícharos sí, chícharos moros que hay, chícharos sajorines, pero los sajorines siempre se tenían pa' comer» (Taidía-3); «El [chícharo] blanco también le tiran, pero el blanco no... se sembraba antiguamente, pero ya últimamente no, se sembraba más el sajorín. El sajorín negro. Sí, negro, medio negro es también» (Taidía-1); «[...] lo mejor que se comen las cabras, es el chícharo sajorín ese. [...]. Se lo echamos en rama, no se le puede echar mucho tampoco» (Taidía-1); «Eso es chícharos sajorines d'esos, eso pa' el gano, pa' echarle a las vacas» (Los Sitios-1); «Sí, pa' las cabras y las vacas» (El Ingenio-2); «Casi esto siempre se plantaba pa' los animales porque cargaban muchas vainas, es decir, las vainas chiquitas...» (Taidía-4); «Sí, sí, es comestible y es muy sabroso, muy bueno» (Fataga-2): Montaña [de]

Las Tierras-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Cazadores-1, Las Colmenas-1, Las Junqueras-1, Cuevas del Molino-1, Barranco Hondo-2., Lomo de Enmedio-1, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, Pajonales-1, Tegueste-2, Cueva de Sosa-0, Montaña [de] Las Tierras-2, Caideros-6, Los Silos-1, Hoya de La Perra-1, La Ereta-1, La Ereta-2, Cuevas del Molino-2, Santa Lucía-1, Mondragón-1, Coruña-1, Caideros-5, Saucillo-1, Taidía, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, La Berlanga-1, Temisas-4, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Cazadores-4, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, Barranco Rosiana-2, Las Colmenas-2, Fataga-1, Risco Blanco-1, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, La Lechuzza-2, Cueva Grande-2, Taidía-3, Taidía-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Los Lomillos-2, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Buenavista-1, Taidía-4, Fataga, 2, Fataga-3, Piedra [de] Molino-1, Guriete-1, Taidía-0, Los Arenales-1.

- («grueso, grande», «gordos») («Chícharos sajorines, pero de los gordos, más gordos [...] la vaina un poco más grande» (Taidía-4): Lomo de Enmedio-1, Las Moriscas-1, Taidía-4.

- («más pequeño», «más chico», «menudos», «la vaina más menuda») («Había chícharo moro, había chícharo sajorín [...]. Mira, hay un chícharo sajorín que... que es más grande y otro es más chico» (Las Moriscas-1): Lomo de Enmedio-1, Las Moriscas-1, Taidía-4.

#### CHÍCHARO SAJORÍN MORO<sup>46</sup>: Pajonales-1.

CHÍCHARO(S) SAJORIN(ES) BLANCO(S) («[...] antoavía le falta aquí chícharos sajorines que le decían. [...] El sajorín, pero en moreno, [también] hay uno blanco...» (Los Arenales-1): Temisas-3, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-4, Los Arenales-1.

CHÍCHAROS SAJORIN(ES) NEGRO(S): Temisas-3, Hoya de La Cebada-1, Taidía-0, Los Arenales-1.

□ **CHOCHOS** (Montaña Alta-1, Tegueste-2, Caideros-2, Caideros-3, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1,

<sup>46</sup> No es descartable que la denominación *chícharo sajorín moro* pueda designar a la especie *Vicia ervilia* y no a variabilidad dentro de *Lathyrus cicera*.

Cueva de Sosa-0, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Fagagesto-2, Coruña-1, Montaña Alta-2, Barranco del Laurel-3, Barranco Hondo-3, Fontanales-3, El Tablero-1, Lugarejos-4, Vega de Acusa-2, Vega de Acusa-3, Cuevas del Molino-2, Las Lagunetas-1, Agaete-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Vega de Acusa-4, La Pasadilla-1, Las Cuevas-2, Fontanales-2, Mondragón-1, Santa Lucía-1, Fontanales-1, Lomo de Enmedio-1, Juncalillo-1, Lomo del Peñón-1, Barranco Hondo-1, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, San Mateo-1, Marente-1, Barranco Cardoso-1, Marente-2, El Palmital-1, Saucillo-1, Valsendero-1, El Tablado-1, Temisas-3, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Lanzarote-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Cazadores-1, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Barranco de La Virgen-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Los Sitios-1, La Montaña-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbria-1, El Ingenio-2, Taidía-4, Juncalillo-3, Cortadores-1, Soria-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-1, Valsendero-2, El Risco-1, El Carrizal de Tejada-2, Casa Pastores-1, La Angostura-1, Miraflor-1, Lanzarote-2, Valleseco-1, El Caserón-1, Los Arenales-1), ARTAMUCES (Fagagesto-1), ALT(R)AMUCES (Bascamao-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-1, Hoya de La Perra-1, Montaña Alta-2, Barranco Hondo-1, Caideros-3, La Cueva-1, Montaña Alta-2, Bascamao-3, Hoyas del Cavadero-2, Caideros-4, Taya-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, Santa Lucía-3, El Sao-2), ALTABUCES (Caideros-3, Fagagesto-2, Los Bucios-1, Lugarejos-4, El Carrizal de Tejada-2) O ALTRAMUZ (Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1) (*Lupinus albus*) («Aquí antes los chochos los sembraban con la sementera, sembraban cebada, trigo o lo que sea y los chochos los sembraban después detrás» (Marente-1); «[...] nosotros antes los sembrábamos aquí, llanos como éstos, sembrábamos avena y orchista y después los chochos los sembrábamos nosotros ansina [...] no se puede arar mucho porque se ajoga, más bien en la flor de la tierra y después cuando uno día cogiendo, los día dejando atrás» (Saucillo-1); «Eso no lo sembrábamos aquí, donde más veía yo que se plantaba eso era en esas partes de Firgas y por ahí» (Temisas-3); «Altamuces, al medio de la cebaa, sembraban mesturados con la cebaa...» (Bascamao-1); «[...] se sembraban los legumes, se estacaban las vacas y

dispués, en la tierra aquella [...] se esturronaba aquello un poco, se araba, se enterraban los altamuces allí y después al cabo del tiempo volvía y sembraba el trigo, el trigo pa' grano» (Bascamao-3); «Los altamuces se sembraban pa' los animales también o pa' comer, eso se siembra encima la tierra, se ara y se siembra, eso no hay que enterrarlo...» (Bascamao-3); «[...] por Pasadillas y más arriba [se sembraban]» (Mondragón-1); «[...] el que tenía vacas sembraba medio saco de chochos y medio de avena, y después cogía la avena con la yerba que salía en medio de los chochos, se cogía la comía de las vacas y todavía hay en Valleseco y Madrelagua...» (San Mateo-1); «Esto se siembra también en seco [...] es muy fuerte, agarra mucho, se echaba siempre antes junto con la avena [...] y después se iba segando la avena y se iba dejando...» (Santa Cristina-1); «[...] hay quien lo usa, lo siembra y cuando está grandito se aran y se entierran [...] abona la tierra...» (Santa Cristina-1); «[...] en Santa Cristina llegó a coger hasta setenta fanegas de chochos, un señor, setenta fanegas...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] antes con la avena se sembraban chochos, después se segaba la avena y se quedaban los chochos allí pa' cogerlos después y arrancarlos más tarde» (Montaña Alta-1); «[...] gofio de cebada y de avena, antes cuando se acabó La Guerra, se hacía gofio de todo, hasta de chochos...» (Montaña Alta-1); «Antes segaban la avena al medio de los chochos y eso daba trabajo porque había que ir dejándolos detrás...» (Montaña Alta-1); «Solos, los sembraban antiguamente pa' después enterrarlos, cuando estaban así, se metían las vacas, uno arando alante y otro echando dentro del surco pa' enterrarlo como pa' estiércol y después los otros se quedaban allí pa' arrancarlos pa' majarlos, pero había muchos que los sembraban pa' enterrarlo» (Montaña Alta-1); «[...] con la avena iban sembrados, después segaban la avena pa' los animales y dejaban los chochos atrás» (Fontanales-2); «[...] hacían remates p'arreglar la iglesia arriba de Juncalillo [...] le decíamos altamuces; se remataban los chochos, cogíamos una bolsa y los comíamos allí mismo» (Hoyas del Cavadero-2); «La avena se sembraba, se sembraban los chochos al medio, se día sacando la avena pa' las vacas y los chochos se cogían más tarde cuando estaban pa' coger» (Barranco del Laurel-3); «“Ya las papas caras están / y el millo subió a ventiocho / ya no se puede comer pan / ni de la harina de chochos”» (Coruña-1); «[...] el chocho no hace falta de ararlo, porque el chocho se siembra, se ara y se tapa, y al llové', que se hincha pa' nacé', se echa todo fuera de la tierra y después echa la raíz p'abajo» (Lomo de Enmedio-1); «[...] al

medio la avena, se sembraban con la avena [...] y crecía la avena al medio de los chochos» (Lomo del Peñón-1); «Esto son chochos, esto es lo que se sembraba en Arbejales también, pa' ración pa' los animales, esto lo sembraban mucho pa' ración pa' los animales, esto lo siembras y nace solo, no es menester ni estarlo cavando [...]; aquí no [se refiere a Las Lagunetas], en esta zona no [se sembraba], alguno echaría algún pizco...» (Las Lagunetas-1); «Se usaba también de sembrarlos, porque me supongo que era abono pa' la tierra, porque se criaban grandes y no lo dejaban granar, lo segaban y lo enterraban en la tierra, pa' darle alimento a la tierra... se sembraban espesos, luego, como era sembrao con las vacas había que picarlos, porque si no se embalsaban y el arao no entraba...» (Fontanales-3); «[...] aquí no se sembraba mucho chocho, pero ahí por Zumacal y por ahí se sembraba, 'ispue' dici [...] que no hay que tampoco ará la tierra, sino tiraslo encima la tierra y ellos revientan allí y echan p'abajo el brote y sale p'arriba el chocho» (Valsendero-1); «[...] eso había que sembrarlo en un pedazo, en un cantero, solos, para que ellos se defendieran, porque si después vienen con yerbajos...» (Lanzarote-1); «Cogíamos por cantidad, de chochos. Los sembrábamos en medio la cebaa, sí, los sembrábamos clarones y después se criaban ellos, ¡uf! y echaban unas vainas y después cuando... cogíamos la cebaa, porque esto tardaba en curar, los dejábamos allí y [...] cuando estaban ellos ya a punto pa' cogerlos, los cogíamos, los empastábamos bien empastaitos, los llevábamos a una era, los poníamos sobre de algo, de sacos, de mantas, que le decíamos, y cuando estaban bien secos los machucábamos y los desgranábamos, y después los llevábamos a un tanque [...] y los echábamos de remojo [...] y los teníamos allí... a lo mejor doce o quince días de remojo, pa' que endulzara. Y después pegaba uno, le echaban un granillo sal, pegaba uno a graniar [...]. Se guisaban primero...» (Barranco Hondo-2); «Casi todo el que tenía terreno, tenía chochos que echaba de remojo pa' comer» (Barranco Hondo-2); «[...] casi se sembraba más en tierras ruines que en tierras buenas, porque las tierras buenas las dejaban como pa' coger grano que quieres de comer, ése también da que comer, pero es amargo, hay que tostarlo, sancocharlo...» (Cazadores-4); «[...] también se sembraban, se sembraban pa'... había quien los cogiera pa' echarle después ración a los animales, el chocho se echa, se tuesta, se sancocha [...] y entonces se echa de remojo hasta que se endulza... había que endulzaslos, porque si no los mata, los matas [se refiere a los animales] porque es muy amargo» (Cazadores-4); «También estos lomos por ahí p'abajo se

sembraban d'esto, pero esto era como pa' cuestión de los animales. La gente también los echaban en remojo y los... los preparaban; yo no llegué a hacer eso nunca. A mi abuelo sí me acuerdo verlo haciendo eso, lo echaban en agua [...] y pa' las vacas, se lo echaban a las vacas; pero había que endulzarlos, eso es muy amargo» (Cazadores-1); «Esto se puede sembrar solo, sin cavarlo ni nada, echa la raíz p'abajo...» (La Lechucilla-2); «[...] en cualquier umbria de esta [se echaban], esto sí se daba bien, porque eso no hay bicho que se lo coma, eso es amargo, no hay quien se lo coma» (Cazadores-5); «[...] y en ese barranco de agua que había, cuando se cogían los altamuces, que se tostaban, se echaban en un saco, se echaban de remojo, a los ocho o nueve días podías ir a buscarlos tranquilamente a comértelos...» (Cazadores-5); «[...] y también altramuces se sembraban y se cogían y se majaban. ¿Sabes dónde sembraba mi padre los chochos? En El Zumacal, no abajo en el barranco...» (El Zumacal-1); «[...] los tostábamos un pizquito, sí, lo pasábamos por el tostador [...] antes de endulzarlos...» (El Zumacal-1); «[...] y tanta gente que había por ahí que agarraba y los compraba, los endulzaba y después se ponían por las calles a venderlos... hacían unos cucuruchillos de papeles, los llenaban, a perra chica a perra gorda...» (La Lechusa-1); «[...] se echaba de remojo primero y después los sacaban y se pone un... medio bidón al fuego, se calentaba y se echaba junto con aquello... la ceniza, le quitaba el amargó', sí...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] y gente venían de Telde vendiéndolos... porque antes venía la gente caminando por ahí pa' arriba, yo digo... los trabajitos que se pasaban antes...» (Tenteniguada-4); «[...] cuando se cogían, secos así, se metían en un saco y se echaban a endulzá' en los tanques con agua, se amarraba y se echaba a endulzá', se echaba once o quince días endulzándose pa' echárselo a los animales, pa' los animales y pa' uno porque el hambre...» (Los Altabacales-1); «También, sí, con la avena o con el centeno... toeso se sembraba mesturao» (Los Altabacales-1); «[...] también se sembraba, en las tierras que eran más ruines [...] que criaba menos de lo demás, sembraban los chochos, después se cogían [...] lo trillaban, después los echábamos de remojo y los endulzábamos. [...] los que se tuestan, se echan de remojo y a los tres, cuatro días estaban dulces, en el barranco, allí; y si los echaban, pa' sancocharlos, era echarlos un par de días y cuando estuvieran hinchados se sancochaban, con ceniza y cosas de ésas pa' que [...] el amargor se le fuera [...] tenía que sancocharse bien, se ponía otra vez de remojo y a los dos o tres días ya estaban dulces...» (Cazadores-3);

«[...] esto lo sembraban a veces mucho junto con la cebaa, se sembraba al centro, pa' misturá'...» (Teror-1); «Los tuesta y los echa de remajo [...] na' más que pasaos, y después los echaban al agua ocho o diez días, en agua de riego, se amarraba el saco; pa' echarle la racioncita a las vacas, pero nosotros también la comíamos, pero era pa' las vacas» (Barranco de Las Madres-6); «[...] se siembra manque sea en seco y después cuando llueve salen. Pero que sea sólo chochos» (Barranco de Las Madres-6); «[...] eso era pa' enterrarlos, los chochos, las habas, eso favorece mucho a la tierra» (Osorio-2); «[...] mis tíos ahí 'rriba en esa Montaña Alta [sembraban] pedazos de chochos, solos, pa' las vacas» (La Umbría-1); «[...] se sembraba mucho, mi gente también llegaban a sembrar; pues tenemos un terreno en Manzanilla. [...] Cerca del pinar [...] por arriba de Fataga. Se plantaba mucho el chocho porque ahí... se daba mucho [...] todas las tierras no es buena pa' eso...» (Taidía-4); «[...] endulzarlos si los ha llegado a endulzarlos, pero no porque yo los haya sembrao, sino porque me los han dado. [...] se echan de remajo, después se hinchan, los chochos, después se coge, cuando ellos están hinchaos, se guisan, ¿me entiendes? Pa' que se endulcen hay que guisarlos y después se saca aquella agua, y se pone en agua limpia y se endulza [...] la sal se la echa uno después, cuando los vaya a comer y después si, por ejemplo, iba uno y los llevaba y los ponía en el barranco, que había siempre el agua corriente, en tres días estaban buenos pa' comer, pero si lo endulzaba en un vasijo, por ejemplo, tardaban más, porque no estaban en agua corriente, porque el agua corriente le da pa' un lao y pa' otro al saco y le da y le da y en tres días se quedaban dulcitos» (Juncalillo-3); «[...] chochos había quien los cogiera, se echaban a remajo, pa' endulzarlos, pa' comerlos. [...]. Dentro un saco, los metían dos o tres días [de] remajo en el agua y después lo sacaban, le echaban un poquito de sal...» (Soria-2); «[...] se plantaban las jabas y chochos tamié', juntos [...] allá en las laeras...» (Barranco de La Virgen-1); «No, aquí no, en esta tierra no [se sembraban chochos]; eso es tierra de Santa Cristina, esas tierras encasnaas, y El Poleo arriba, sí, derecho a Montaña Alta, pero la de Santa Cristina, ¡chacho! aquello se criaba aquella mata, después pa' arrancar aquello era un follón, cargaba como un diablo...» (Los Silos-2); «Los chochos no los plantábamos, los chochos los sembrábamos así y ellos nacían solos, se hinchaban lloviendo, enterraban p'abajo la raíz y salían p'arriba en el manchón. [...]. Y los querían pa' ración, pa' las vacas también» (Valsendero-2); «Un viejito [...] Manuel Díaz, ése sembraba chochos en el

manchón y después los día dejando atrás cuando día segundo la yerba y luego cuando estaban amarillos los arrancaba, los ponía en la era...» (Valsendero-2); «Unos eran tostados y otros eran guisados, los chochos, el que quería guisarlos los guisaba y el que no, los tostaba...» (Valsendero-2); «[...] los sembraban, una gente de aquí p'allá, los sembraban arriba mismo debajo de la Montaña de Faneque; y los chochos se... secaban tardísimo, echaban un montón de vainas, se criaban grandes. Yo, como guardaba las cabras y era lo último que se secaba yo quería que se lo trajieran luego pa' dejar las cabras tranquilas y yo no tener que estar allá 'rriba guardándolas» (El Risco-2); «Mi padre era de Acusa [...] y mis abuelos sembraban, tenían arriba en La Vega [...] en Candelaria, en La Vega [...] y sembraban d'esto, altabuses d'esos...» (El Carrizal de Tejeda-2); «Mi padre los sembraba en la cumbre, nada más que tirarlos arriba la tierra» (Casa Pastores-1); «Yo no recuerdo mucho de ver chochos plantados aquí» (El Sao-2); «Era buena pa' las tierras [...] pa' abono, sí, los chochos sí» (Miraflor-1); «Había quien lo sembrara y le ponían un grano de avena dentro, pa' después arrancá' la avena y dejá' los chochos pa' grano...» (Miraflor-1); «[...] todo eso de La Laguna, todo eso se sembraba de chocho, chochos solos [...] lo mejor que se daba allí era el chocho» (Valleseco-1); «Chochos, donde más se sembraba era en La Laguna [...] de antes, yo chico...» (El Caserón-1); «Y a cada uno le tenían un canterito de arriba abajo [en La Laguna] pa' [...] pa' segarle la yerba, pa' limpiar los chochos; por ejemplo, en este tiempo que se llenaban de yerba, iban y segaban la yerba – la gente – de los chochos, los chochos eran pa'l dueño y la yerba pa' ellos, la yerba pa' traerla pa' los animales» (El Caserón-1).

□ **GARBANZO(S)** (*Cicer arietinum*) («Los garbanzos sí que no eran de agua, no, no, no, no eran de agua, [eran] de so[!])» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] se arrancaban y se majaban, cuando estaban secos» (Hoyas del Cavadero-1); «Plantaban un cachillo [de] papas y después le plantaban unos garbanzos saltiados» (Tegueste-2); «Los garbanzos se crían en un sitio..., como tenga un poco de tierra se crían donde quiera» (Tegueste-1); «[...] se plantaba una esquina, el que quería plantarlo pa' la casa, eso se usaba poco...» (Bascamao-3); «[...] plantaba arriba en Tenteniguada, plantaba arvejones y también garbanzos, se daba mucho el garbanzo, se daba en ese Rincón de Tenteniguada y también se daba en la Era de Mota, en unas tierras que tenía mi abuelo; en la primavera sembraban ellos y después cuando íbamos a coger



*papas en el mes de junio, papas de verano que decimos nosotros, había mucho garbanzo sembrado» (Valsequillo-1); «[...] al medio de los millos; el millo de sequero...» (El Tablado-1); «En Marente se plantaban las papas a una mano y los garbanzos a otro...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] le gustaba a la madre plantar garbanzos, al medio del millo, sí, sí, al medio del millo, entre millo y millo una garbanza, una planta de garbanza, en vez de plantarlo de judías, nosotros usábamos la judía...» (El Valle-1); «Todo el mundo plantaba un cacho pa' majar y comerlo [...] se criaban de sequero [...] en lo más ruin...» (Hoyas del Cavadero-2); «[...] me acuerdo de antes siempre cuando día llegando el mes de abril, me acuerdo que decía mi madre [...] mi padre se llamaba José, le decía: “¿dónde íbamos a plantar los garbanzos este año?” [...] se plantaba un trozo grande de tierra...» (Fagagesto-2); «Los comíamos porque venían de... pero aquí no se cogían [...] el garbanzo aquí no plantaban, no se dedicaba la gente a plantar d'eso» (La Pasadilla-1); «[...] hacían café con cebaa tostaa [...] no era café sino agua tiznaa, y de garbanzos, también se tostaba y hacían café...» (Lugarejos-4); «[...] la garbanza echaba, echaba en la vaina dos [granos] y el garbanzo [no] echa sino uno sólo» (Lugarejos-4); «Mi suegra antes los plantaba, ahí 'frente en una cadenilla [...] se plantan en el mes de marzo p'alante» (Lugarejos-4); «[...] hay que plantarlo en buena tierra ¡claro!, y esto se planta en el mes de... de abril o por ahí, a principios de abril [...] después de que se recogiera la comía temprana y hubiera buen jugo, que llamaban entonces, se plantaba y después se venía a coger en el mes de julio» (Las Lagunetas-1); «Yo no llegué a plantar, plantaban las mujeres [...] más bien p'allá, pa' febrero y marzo...» (Fontanales-3); «[...] también sembrábamos garbanzos [...] los trillábamos o los majábamos, pa' tenerlos después en su tiempo, pero eso pa' desgranarlos ¡La madre que los parió! Esas vainitas así con un granito o dos...» (El Morisco-1); «El garbanzo antes también se sembraba y se cogía en el campo, igual que el chocho o altramuz, también se siembra y se coge en el campo. [...] viene a recogerse cuando se viene el mes de abril o el mes de mayo» (Hoya de La Cebada-1); «[...] teníamos una suerte allí, donde le decimos Las Merinas, era buena suerte de cría y sembrábamos allí arvejones, chícharos sajorines y esto que hablábamos... los garbanzos. Esas tres cosas las sembrábamos una cadena atrás de la otra y tal porque resulta que cuando llegaba a primeros de mayo, últimos de abril; [...] aquí siempre el mes de abril, en aquella época, hoy no, siempre ha sido mes de hambre, porque no había casi nada sobre la tierra y se sembraban todas esas cosillas. Me acuerdo*

*yo que díamos a coger allí los garbanzos, cogíamos los garbanzos, o séase los arvejones y otros chícharos sajorines que se llamaban, que eran parecios al altramuz, pa' jacer caldos [...] pa' desgranar un poco, pa' poder comer...» (Rosiana-1); «[...] esto más bien lo plantábamos pa' la casa, pa' la comía... rebogaos de garbanzo... había que plantarlos a muleta y asurcá' la tierra como si fuera millo» (Valsendero-1); «El garbanzo, sí llegó la gente, cuando no había café, lo 'garraba, lo tostaban, después en las casas, en toas las casas había un molinillo pa' molé'...» (Valsendero-1); «[...] no se sembraba mucho, plantaban un tajillo, ¿verdá? Los labradores para abasto de la casa... era pa'l servicio de la casa, no pa' la venta» (Lanzarote-1); «[...] en tierras frescas... esto se plantaba también, después con la humedad y eso iban saliendo... eso se vendía y te los comías...» (Barranco de Las Madres-4); «¡Ay, lo qué plantábamos antes de garbanzos! [...] me acuerdo yo, pequeñillo yo [...] ¡sacos!, sacos de garbanzos...» (Barranco Hondo-2); «[...] se plantaban en linderos, en tierra mansa [...] se plantaban garbanzos y se criaban... las dos clases: uno es garbanzo y la otra es garbanza, era la diferencia que yo la jallaba a esto... mucho, mucho, no, era pa' coger pa' comer la casa un tiempo, no era pa' vender...» (Cazadores-2); «Los garbanzos era en las laderas también. [...] Lo plantaban las madres de uno y los padres, pero todo eso se daba, mi niño, con el agua del cielo» (Marzagán-1); «Ya tú ves, el garbanzo sí se daba bien aquí» (Risco Blanco-1); «[...] y garbanzos, yo me acuerdo que, mi madre, teníamos unos pedazos de tierra y después plantar en medio del millo garbanzos y coger 8 y 10 kilos de garbanzos» (La Culata-1); «Se sembraban pocos por la cuestión de los fríos, esto no aguataba frío, apenas venía una hiela, coño, pues se jodía...» (Cazadores-1); «[...] eso es plantao, eso se planta, el garbanzo que no vea marzo, [...] marzo que esté debajo la tierra, que nazca en abril...» (Cazadores-5); «Yo los planto... bueno sembraos también, pero no nacen parejos, unos quedan más altos, otros... más bajos... pero plantaos son mejó'» (Cueva Grande-1); «[...] salía ramú[do] y después echaba las vainas que era un asombro lo que echaba, echaban mucha vaina, ¡oh! mi madre los cogía siempre, a lo mejó' plantaba un pedazo y... después los guardaba, tenía... garbanzos pa' el año...» (El Madroñal-3); «[...] nosotros no lo plantamos nunca, pero una vecina... sí plantaba, hasta yo diba a ayudar, porque éramos vecinas [...] ¡ah, bien cargaba! [...] plantao a palillo; y cuando estaban tiernos me acuerdo que yo día y le quitaba y me los comía tiernos...» (El Zumacal-1); «[...] aquí se cogían sacos de garbanzo, se daban muy bien también, se plantaban en los cer-*



caos, donde había tierra [...]. Yo siempre plantaba... pa' la casa, lo majaba, no lo trillaba, lo solía majar...» (Era de Mota-1); «No era mucho, pero casi siempre los agricultores sembraban un trozo pa' la casa...» (La Lechuga-1); «Esto es plantao, pero casi como el millo, que es más bien pa'... ya aproximándose al verano, que coja el invierno, pero aproximándose ya pa'l verano... en primavera. Yo llegué a tené' cercaos de estos...» (Tenteniguada-4); «Ya no se planta como antes, pero antes era una golosina plantá' esto, porque cuando estaban tiernitos, era como medio salao, cogía uno las vainillas y pegaba a comerse que daba gusto...» (Los Altabacales-1); «[...] cuando se cogían las primeras comidas, las que se cogían pa' los animales, había que aprovechar todo, después ahí como pa' fines del mes de marzo se plantaban los garbanzos y después cuando venían, marzo, abril, mayo y junio se cogía...» (Cazadores-3); «[Se plantaban] en las papas; porque eso se planta uno o dos por la banda de arriba, la papa está en la banda de abajo y usté' echa el garbanzo abajo...» (Barranco de Las Madres-6); «Se plantaba algo, algo, pero poco. No era na' más sino donde hubiera mucha agua y tal, entonces las orillas de las acequias se plantaba...» (El Cercado-1); «[...] los garbanzos se plantan, cuando coges las papas... que no esté lloviendo ya, porque los garbanzos, por lo visto, se dan con la relentá', tú los plantas y ni se riegan, con la humedad de la tierra y lo que cae, viven ellos. Más bien se dan con la humedad» (Cortadores-1); «Mi padre [en] pa' descanse plantaba siempre, debajo de la higuera había un huertillo menúo, todos los años lo plantaba de garbanzos, plantaba los garbancillos aquellos, los plantaba a plantón...» (Los Silos-2); «Eso se daba donde quiera y sin regarlo; el garbanzo se plantaba en el mes de marzo» (Valsendero-2); «A fin de marzo [...] dicen que “el garbanzo que no vea marzo”. Los planta en marzo, pero que no nazca en marzo, que ya nazca en abril» (Lanzarote-3); «Llegaron a jacer gofio con centeno [...] y con garbanzos también se hizo gofio» (Valsendero-2); «Los garbanzos, antes, plantábamos tierras enteras...» (Lanzarote-5); «Se sembraba en las laderas, tierras malas...» (El Sao-2); «[...] del que se hacía gofio también era de garbanzos» (Lanzarote-2); «Muchas veces lo plantaban dentro las papas, como eso tardaba más, cogían las papas y dejaban los garbanzos...» (Valleseco-1); «[...] con la cebada hacíamos café, que no había, y [con] garbanzos» (El Juncal de Tejada-3); «Eso se plantaba mucho al centro de... del millo [las judías] y después plantaban garbanzos, también daban buenas cosechas» (Los Arenales-1); «Mi madre en pa' descanse llegó a... a tostar cebaa y garbanzo, pa' molerlo en el

molinillo [...] y... y hacer café...» (La Colomba-1); «[...] me acuerdo yo de verlos ahí por abajo, en el sitio que le dicen El Canónigo, amontonaos, hechos una parva en el barranco, que los tenía Antoñito García; y en el barranco había como una... una tosca, parecía limpita, la limpiaba y allí majaba eso...» (El Palillo-1): Montaña [de] Las Tierras-1, Montaña Alta-2, Las Lagunetas-1, Lomo del Peñón-1, Lugarejos-3, Barranco Hondo-2, Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-2, Caideros-3, Vega de Acusa-1, Fontanales-3, Lugarejos-4, Coruña-1, Los Cercadillos-1, Santa Lucía-1, Hoya de La Perra-1, El Morisco-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Los Silos-1, Las Junqueras-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fagagesto-1, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Fontanales-1, Vega de Acusa-3, Hoyas del Cavadero-1, Los Corralillos-2, Temisas-1, Barranco Hondo-1, Hoyas del Cavadero-2, Las Cuevas-2, La Higuera-1, Caideros-6, El Valle-1, San Mateo-1, Vega de Acusa-2, Barranco del Laurel-3, Vega de Acusa-4, Fagagesto-2, La Cuevita-1, Lomo de Enmedio-1, Rosiana-1, Lomo de Enmedio-1, Los Corralillos-1, Cuevas del Molino-1, Marente-1, Bascamao-3, Mondragón-1, El Palmal-1, Caideros-4, Saucillo-1, La Solana-0, Caideros-5, El Tablado-1, Temisas-5, Temisas-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Mondragón-2, Temisas-4, El Rincón de Tenteniguada-0, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco de Las Madres-4, Artenara-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Barranco Rosiana-2, Arbejales-3, La Culata-1, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, El Madroñal-3, El Zumacal-1, Era de Mota-1, La Lechuga-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Taidía-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Ayagaures-2, Osorio-2, El Hoyo de Teror-1, La Umbría-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Santa Lucía-3, El Cercado-1, Hoya Tunte-1, Cortadores-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, Valsendero-2, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, El Sao-2, El Hornillo-1, El Juncal de Tejada-3, Los Arenales-1, El Palillo-1, Agaete-2, Agaete-3.

GARBANZA, GARBANZA HEMBRA (Barranco Hondo-3, Cazadores-3) O GARBANZO BLANCO (Hoya de La Cebada-1, Cazadores-5) («Habían unos que le decían garbanzas, que crecían más» (Marente-1); «[...] mi madre

no le gustaba de plantarlas, las garbanzas, sino buscaba de plantarlas por las orillas o en un trocillo aparte porque eran escardonas [...] jalaba por la humedad» (Tegueste-1); «[...] la garbanza la plantábamos como sola» (Caideros-4); «Yo creo que venían de afuera...» (Montaña Alta-1); «[...] éste, el blanco éste [se plantaba más], la garbanza, por la cuestión de que eran, decían las viejas, más blandas pa' guisala, mi hijo...» (Cazadores-5); «[...] la garbanza daba menos, pero si no había una cosa se sembraba otra, la garbanza daba menos porque echaba menos vaina y el garbanzo echaba más...» (Cazadores-3); «[...] garbanza, un poco más... más grande, pero eso más tarde es cuando vivieron...» (Taidía-4); «Mi mujer, a veces, dice que si garbanza y garbanzo y tal, pero yo no me he dado cuenta [...] parece que las garbanzas son un poco más grandes...» (Soria-2); «[...] garbanzos, antes; la garbanza casi ahora es cuando ha venido» (Las Carpinteras-1): Montaña Alta-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-5, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Lugarejos-3, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Santa Lucía-1, La Cueva-1, Coruña-1, Hoyas del Cavadero-2, Marente-1, Vega de Acusa-2, Bascamao-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo del Peñón-1, Guayedra-1, Montaña Alta-2, Mondragón-1, Caideros-4, Temisas-5, Caideros-5, Valsequillo-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-4, Barranco Rosiana-2, Arbejales-3, La Lechucilla-2, Cazadores-5, La Lechuza-1, Los Altabacales-2, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-1, Los Sitios-1, La Umbría-1, El Ingenio-2, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Soria-2, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, La Montañeta-1, Valsendero-2, El Carrizal de Tejeda-1, Lanzarote-4, Mirafior-1, Lanzarote-2, Las Carpinteras-1, El Palillo-1.

GARBANZO, GARBANZO MACHO (Barranco Hondo-3, Lanzarote-2), GARBANZO CANARIO (Los Altabacales-2), GARBANZO MENUDILLO / (DEL) MENÚO (El Ingenio-1, El Ingenio-2, Taidía-4) O GARBANCILLO CHICO (Fataga-2) («[...] los garbanzos los plantábamos cuando plantábamos el millo, se plantaba mucho porque después cogíamos el millo y los garbanzos quedaban allí» (Caideros-1); «Seplantaba, en las tierras, más o menos, que no eran de... que fueran de ladera...» (Montaña Alta-1); «[...] hay garbanzos, hay garbanzas, que dicen que es más grande la garbanza, pero estos negros así no los había visto [se refiere a una muestra de garbanzos colorados de La

Palma que le mostramos]. Esto los tostábamos pa' hacer café cuando no había, se hacía café de garbanzos<sup>47</sup> y de cebada, se tostaba, sí... ya digo que cuando había hambre to' era bueno» (Guayedra-1); «Mi padre usaba de sembrar, a lo mejor, un surquillo para la casa, un surquillo allí de garbanzos, de esos garbanzos pequeñitos, porque los grandes eran ruines, unos garbanzos pequeñitos, pero tenía que acecharlos porque nosotros nos los comíamos desde que echaban las vainas» (El Juncal de Tejeda-1); «[...] los garbanzos son más duros que las garbanzas» (Los Altabacales-2); «Los garbanzos los plantábamos también, aquí hay que plantarlos, dice...: "los garbanzos, que no los vea marzo"; pero que no los vea en el saco, había que plantarlos antes de marzo... a mediados de febrero había que plantarlos pa' que ya en marzo se estuvieran naciendo... después se recogían en julio [...]. En aquel tiempo se plantaban las papas en marzo... los garbanzos y las papas lo plantaban más o menos iguá'... porque mi padre tenía un terreno [en el] que plantaba un cantero de garbanzo y después lo demás de papas; y después se recogían las papas pero los garbanzos no estaban pa' recoger' todavía...» (Los Altabacales-2); «Garbanzas no sembramos, sino garbanzos. Antes no había sino garbanzos» (La Culata-2); «Siempre sembrábamos garbanzos... la garbanza no... La sembrábamos pero no... no daba como ésta» (Hoya Grande-1); «Esto es un garbancillo chico. Mire, ¿sabe pa' lo qué se usaba este garbanzo antes aquí? Pa' tostarlo y hacer café y mezclao con el café» (Fataga-2); «Tostaban el garbanzo pa' hacer café, sí, sí, y la cebaa, y la cebaa mesturaa» (El Caserón-1): Montaña Alta-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Tegueste-2, Tegueste-2, Caideros-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Fontanales-3, Lugarejos-3, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Vega de Acusa-2, Santa Lucía-1, Fontanales-2, La Cueva-1, Coruña-1, Hoyas del Cavadero-2, Bascamao-3, Temisas-5, Marente-1, Mondragón-1, Caideros-4, Caideros-5, Valsequillo-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Cazadores-4, Barranco Rosiana-2, Arbejales-3, El Juncal de Tejeda-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, El Madroñal-3, La Lechuza-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Buenavista-1, Taidía-4, Soria-2, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, La Montañeta-1, Valsendero-2, El Carrizal de

<sup>47</sup> Nuestra interlocutora apuntó que los garbanzos los compraban, no eran plantados por ellos.

Tejeda-1, Lanzarote-4, Miraflor-1, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

DE LANZAROTE [garbanzo] («Yo le estaba diciendo a mi gente que ahora en marzo, en febrero o marzo [...] pa' la casa, sembrar y... lo que pasa que el de Lanzarote es el mejor y uno ya no los consiguen...») (Cueva Grande-1): Montaña Alta-1, Cueva Grande-1.

□ J/HABA(S) (Montaña Alta-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-2, Caideros-3, Barranco de Las Madres-4, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Los Corralillos-2, Temisas-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Barranco Cardoso-1, Lugarejos-3, Los Cercadillos-1, Vega de Acusa-4, Coruña-1, Cueva de Sosa-0, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fagagesto-1, Fontanales-1, El Frontón-1, Lugarejos-3, Gáldar-1, Juncalillo-1, Las Lagunetas-1, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, Los Cercadillos-1, Hoyas del Cavadero-1, La Cueva-1, Las Cuevas-2, Tasarte-1, Fagagesto-3, Fagagesto-2, Las Junqueras-1, La Berlanga-2, Lugarejos-2, La Higuera-1, Agaete-1, El Valle-1, San Mateo-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, Mondragón-1, Montaña Alta-2, Mondragón-2, El Palmital-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, El Tablado-1, Taya-1, Temisas-5, Temisas-2, Valsequillo-1, Fontanales-3, Los Cercadillos-2, Barranco Hondo-3, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Lanzarote-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Artenara-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Cazadores-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuga-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, La Lechuga-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Taidía-1, Los Sitios-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, El Hoyo de Teror-1, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Cueva Blanca-2, El Ingenio-2, Cairillo-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, El Cercado-1, El Cercado-2, Juncalillo-3, Soria-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, La Cueva-2, Valsendero-2, El Juncal de Tejeda-2, El Carrizal de Tejeda-1, El Risco-1, Tirma-1, El Risco-2, La Angostura-1, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2, Valleseco-1, El Hornillo-1, El Juncal de Tejeda-4, El Palillo-2, Tasartico-2) O JABERAS (El Carrizal

de Tejeda-2) (*Vicia faba*) («Más antes, más antes, sí me acuerdo yo que las sembraban aquí las jabas») (Hoyas del Cavadero-1); «Yo no conocí sino una clase sola» (Hoyas del Cavadero-1); «La sembramos con la sementera, cuando se siembra la cebada y la comida pa' los animales» (Caideros-4); «[...] después nosotros íbamos, la 'esmamónábamos, le quitábamos los tallos más grandes y ellas volvían y echaban una camaa y cuando tú arrancabas la mata era un brazo de comía» (Caideros-4); «Mesturadas con el arcancel, la mesturaban con más semilla» (Marente-2); «Los potajes de jabas eran más bien de las tiernas» (Marente-1); «[...] las sembrábamos nosotros aquí junto con la cebaa porque... y sembrábamos espeso, porque cuando trillábamos la cebaa [...] cogíamos un saco de cebaa y de jabas mesturadas, lo llevábamos a la molina pa' molerlas [...] les gusta a los animales, las jabas molías, junto con paja cebaa, paja de avena o paja de cebaa...» (Saucillo-1); «[...] plantabas una mano de millo y otra mano de jabas, en el mismo surco [...] aquello se sembraba temprano pa' tener comía pa' los animales...» (Bascamao-3); «Nosotros las plantábamos todos los años [...] las plantábamos con los alcánceles, después segábamos los alcánceles...» (El Tablado-1); «[...] pa' los animales, las plantábamos al medio de las papas...» (Las Cuevas-1); «[...] las hay una de semilla de siembra y otra pa'l mercado, la grande que es gorda se va pa'l mercado, la chica pa' siembra, pa' las vacas...» (San Mateo-1); «También hay varias clases, pero tampoco sé como se llaman...» (Santa Cristina-1); «[...] aquí abajo se planta con millo [...] después se le planta un poco de avena y después se coge un manojo de todo eso junto pa' los animales» (Santa Cristina-1); «También se sembraban mucho aquí antes [...] pero más bien se plantaban con legumes, o seáse, se plantaba cebaa, 'hijaba, se segaba la cebaa y se dejaba la jaba pa' después segarlas en abril o mayo por ahí, marzo, de marzo p'arriba, a lo mejor la cebaa la segabas en enero y febrero, después se dejaban las jabas, plantabas por la parte de abajo [del surco] la cebaa y por la parte arriba las jabas...» (Montaña Alta-1); «[...] tú a lo mejor plantabas el millo por dentro y en las orillas las habas [...] las habas venían a granar a lo mejor en... p'allá, p'abril» (Montaña Alta-1); «Antes plantábamos mucha haba [...] antes se atendía todo bien atendió, por las orillas, cuando se acababan las tierras labradas que es lo que se planta de papas, de millo...» (El Tablero-1); «Las plantábamos o las sembrábamos en tierras labradas [mesturadas con la cebada] y las segábamos y después plantábamos millo» (El Tablero-1); «[...] en las orillas, dentro de las cañas, se

plantaban solas, después usted iba y entre carrizo y habas sacaba la comía pa'l ganao» (El Tablero-1); «[...] con el plantón se plantaban en medio de las cañas y se daban que daba gusto...» (Fontanales-2); «[...] 'onde tenían las vacas, después tenían una poceta atrás pa' recoger los meados de las vacas [...] echando meados al medio de las cañas [...] cogían una fuerza que salían las jabas [plantadas entre las cañas] que daba miedo» (Fontanales-2); «¿Y tú sabes pa' qué las usábamos las jabas esas? [...] las sembrábamos ahora a primeros de invierno, por ejemplo, las jabas y los chochos, después en el mes de febrero cuando estaban así - en aquel tiempo no se usaba guanos ni naa -, se molía too aquello en la tierra y después a los ocho días se sembraba el trigo, pa' que aquello sirviera de abono [...] cuando estuvieran tiernitas tamaño así, con las vacas se les día abriendo el surco y metiendo aquello dentro del surco, después se dejaba ocho días quieta allí, que pudriera y después se revolvió y se sembraba el trigo, y el trigo chupaba de aquello sí, too eso eran costumbres que había en aquel tiempo [...] y eso lo utilizaban como pa' las tierras malas, pa' sembrar los trigos, sí hombre, sembraban primero dos o tres meses eso y cuando estaba ya grande, gallatoncito, que era el tiempo de sembrar trigo, se movía la tierra, enterraba too eso y después echaba unos granos pa' semilla mesturaos con el trigo otra vez» (Barranco del Laurel-3); «Había dos clases, una pa' las vacas, que era de ración, que había que echársela de remojo de hoy para mañana [...] hay otra que es pa' plantar...» (Cuevas del Molino-2); «[...] las plantábamos al medio de las cañas y se criaban bien [...] y en la tierra también se sembraban, pero se plantaban dentro de las cañas y crecían que da gusto. ¿Sabe por qué las sembrábamos al medio de las cañas? Porque si sembramos en la tierra, cuando segamos los arcaceles ya estamos arando, y entonces eso era una cosa que aguantaba y se plantaba en las cañas y después a lo tardío díamos a cogerlas» (Lomo del Peñón-1); «[...] en la orilla de las cañas, estaba la yerba... la segábamos pa' luego plantar las habas... y prosperaban que daba gusto, más bien en las orillas... en la tierra también se sembraba alguna, pero en las orillas es donde se plantaba eso...» (Fontanales-3); «Yo no conocí sino una [clase]» (Fontanales-3); «Bueno, se plantaban muchas habas [...]. Me acuerdo que se plantaba en los machos de los tomateros donde... que cogían mucho guano, ¡bah! Y había quien hiciera cochafisco con eso tierno y esas cosas» (Los Cercadillos-2); «[...] sí se plantaba, siempre se plantaba en la puntas de los surcos [¿de las tomateras?], si no, dejaban una esquina para plantar eso solo» (Guayedra-1); «[...] yo no sé, yo siempre vi

las mismas [se refiere a que no conoció diferentes variedades], ¿entiende? Lo que uno mientras estaban verdes eran bonitas, ya después las que se guardaban [para] el próximo año se quedaban así [se refiere al color oscuro de las semillas de habas que le mostramos], se va perdiendo ese color» (Guayedra-1); «[...] la rama sirve pa' eso [como abono para la tierra] [...] por aquí no se sembraba trozos de eso [...] únicamente se echaba algunos granos mesturaos con otra cosa, pero no. Aquí sembrá d'eso solo, no, pero había sitios que lo sembraban solo» (Valsendero-1); «[...] bueno, yo no conocí sino ésas [se refiere a la muestra de habas que portamos], un solo tipo» (Valsendero-1); «[...] era pa' los animales y también pa' comé'... sí hombre, la haba la cogía usté', la echaba de remojo y tal y la cocinaba y era como cualquier otro [grano]» (Lanzarote-1); «[...] sí había varias clases... esto lo que echaba era mucho grano, se cargaban ¡coño!... eso se le echaba a los animales y la gente también se lo comía ya curao ya, como la judía, esto es igual... se plantaban en abril... - y se plantaba también en medio de la avena - y después se viene a coger en agosto por ahí» (Barranco de Las Madres-4); «Antiguamente se plantaba mucha haba y se cogía el haba y se echaba de remojo [...] y tú le echabas eso a las vacas y eso no era sino leche; las vacas daban mucha leche comiendo haba. Antes la gente echaba mucha haba, y buena pa'... pa'l pelo de las vacas» (Barranco Hondo-2); «[...] esto aquí en esta tierra nuestra, en estos terrenos se daba poco, la jaba aquí no se daba bien, se hielaba, se hielaba» (Cazadores-1); «[...] plantaba habas y cebada, ¡coño! se criaban las habas de esta altura» (La Lechucilla-2); «Jabas, de esto sí se sembraba, plantao y sembrao, como quieran poner [...] y hay a quien le guste esto en el potaje, tierno, también, el grano, y pa' los animales, de ración, es lechero y bueno pa' queso, que es lo que se usaba antes...» (Cazadores-5); «La hay una haba que es pa' animales, y otra que es pa' el negocio, pa' comé'...» (Cueva Grande-1); «También es muy buena pa' la tierra porque abona... mucho el terreno [...] había quien la sembrara igual que los chochos [...] y después cuando estaba grande y ya... florecía, la cogía, le pegaban el tractor y... la molían, y se queaba ahí, eso era un abono pa' la tierra...» (El Madroñal-3); «[...] no se plantaba mucho porque esto quiere mucha agua [...] se planta también como quien planta millo, un plantón aquí y otro allí [...] también se siembra, con la cebada y con la avena, y sola» (El Zumacal-1); «[...] también se plantaba, sí; se cogía más tarde y pegó a caerle purgón y no llegamos a cogerlas porque el purgón se las comía [...] les caía maleza después de grande...» (Era de Mota-1); «[...] aquí se plantaba



mucha haba porque había mucho agua y eso se le... se le quitaba el agua al cercao de habas y estaban botaas porque nadie la quería pero... y en esto que pegaron a recoger el agua y a venderlas, ya [a] las habas no... le llegaba el agua, porque por mucho que lloviera, el agua ya estaba transportándose... pa' la costa...» (La Lechuza-1); «Gente que no le hacía falta, ararla, no, pero cogía unas hoces, la cortaba... después le metía el arao atrás...» (La Lechuza-1); «[...] nosotros, si no teníamos habas las comprábamos en los almacenes...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] sí... si tú, por ejemplo, ibas a echá' un trozo de... pa' las vacas, de mistura, llevaba archista, habas y centeno o cebá'... las sembraba toas juntas... pa' comé' las vacas sí...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «Las que eran pa' animales se sembraban, con el centeno, la cebaa... la de comé se plantaba sola, porque ésa se cogía y después se vendía en la plaza» (El Madroñal-1); «[...] había mucha gente que las plantaban en las papas que se regaban en el mes de septiembre. Plantaba la papa a un lao y las habas pa' otro...» (El Madroñal-1); «[...] también se plantaban, sí, lo que [el] haba es más adelante, porque es más tardía, también se plantaba, la sembrabas junto con las semillas, pero después iba saliendo y echaba la flor más tarde y ya cuando no había frio era cuando la haba echaba el grano y granaba...» (Cazadores-3); «[...] a las vacas le echaba de esto [...] se ponían gordas, había que echala a remojo, las tienes que mojá'...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] se plantaba y se sembraba [...] junto con la avena, las habas, sí [...] y después se cogía jabas pa' semilla; y el que las quería coger tiernas pa' echasla a la comida...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «Lo que pasa que sembraa se quea mucha fuera porque la semilla es muy grande...» (Cueva Grande-2); «[...] comimos más habas sancochaas en aquella época [...] teníamos ahí unos surcos de habas d'esos, desgranando, habas sancochaas con batatas sancochaas, porque no había gofio y una escudilla suero o de leche...» (Los Sitios-1); «[...] eso era pa' enterrarlos, los chochos, las habas, eso favorece mucho a la tierra» (Osorio-2); «[...] la cuestión de la cebada, habas, chochos, too eso se sembraba pa' que viniera luego pa' los animales» (La Umbría-1); «D'eso plantábamos aquí pa' las vacas [...] y la vieja las cogía cuando estaban tiernas pa' hacer potaje» (La Umbría-1); «Tú plantas habas y cuando están así ya... ya granditas, ya, que tengan bastante rama [...] metes una araa y metes toa la haba así en la tierra y eso es un abono tremendo» (La Umbría-1); «[En La Caldera de Los Marteles] plantaban algo tardío, todo lo que plantaban allí era algo tardío, lo más que plantaban era... millo, habas,

judías, ¡los millales ahí!...» (Cueva Blanca-2); «Habas también se plantaban, en las orillas del... no es que plantara un pedazo, sino en las orillas» (El Cercado-1); «Sí, también se plantaban. En la época de lluvia, como lloviera, ¡bueh!, la gente sembraba» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «[...] le voy a decir otra cosa: usted si tiene un terreno por ahí y le quiere echar una estercolaa buena, lo planta usted de habas y después cuando ellas estén ya en su apogeo arriba, agarra y las ara, y tiene la tierra un abono del número uno, pa' que uste vea como son las cosas, un abono, pero de los grandes» (Fataga-2); «Esto son jabas [...] se plantaba aquí junto con el lagume mismo...» (Valsendero-2); «[...] de cebada [se hizo gofio] y de haba también» (La Angostura-1); «Bueno, tampoco planté poco de estas jabas, mira, de tanto que comí no la puedo ver delante de mí» (El Valle de Agaete-6); «[...] lo mismo que las jabas, las jabas se plantaban junto con lo demás y solo también, las jabas, nosotros plantábamos las jabas solas pa' vender...» (El Valle de Agaete-6); «[...] cuando se iba a plantar se arrancaban las habas, se araba la tierra, se asurcaba la tierra, y las habas al arrancarse se enterraban en el surco y luego se plantaban las papas [...] las tapábamos y al pudrirse eso era un gran abono» (Lanzarote-2); «[...] hay quien hacía de tortilla de habas muy bien, muy buenas. El haba tierna, se cogían las habas y se hacían la tortilla con ella y se la ponían en la comida...» (Lanzarote-2); «También se molía la haba [...]. No [era bueno el gofio] más amargoso...» (Tasartico-2); «Habas se plantaban aquí también, pero en riego, sí, en las orillas...» (Tasartico-2).

- («chiquitillas») («[...] viene en los piensos, y yo cogí unos granos del pienso y los planté p'allí y echaron los granos así [se refiere a que son pequeños]» (Barranco Hondo-2)); Barranco Hondo-2.

- («chiquititas», «menuítas», «la criolla», «chiquitillas», «de aquí», «la nuestra», «chicas», «pequeñas», «más pequeña», «desarrollan menos», «más débil») («No crecían mucho, lo que después echaba mucha vaina, la vaina también era chiquitita [...] la vaina echaba tres granos, cuatro granos...» (Caideros-1); «Ésas [se refiere a la muestra de semillas de Vicia faba var. minor] me acuerdo yo de verlas mucho cuando mi padre [...] ya hoy no va quedando sino la grande» (Caideros-1); «[...] hay otra clase que son menuítas, yo las plantaba antes, y la tenía, la semilla, y la perdí ya [...] ¡y hay tiempo que no las veo! [...] y [la mata] se criaba más grande que las otras [...] a principios de octubre ya se



plantaba» (Temisas-3); «Las del país son las chiquititas» (Bascamao-1); «[...] es la mata pequeñita así, las vainillas son así, pero los granos son..., los granos parece que son guisantes» (Bascamao-1); «La hay que es pequeñita, ésa es buena pa' sembrar, pero ésa crece menos...» (Bascamao-3); «[...] la haba buena es la criolla de aquí, que es un haba que no se cría muy grande y que echa mucha semilla» (Santa Cristina-1); «[...] trajeron una remesa pa' que rindiera mucho pa' plantar, porque éstas, las grandes, no te rendían pa' plantar [...] y siendo menudita te rinden más; yo no sé de dónde vino esa raza, d'ésas menuditas» (Fontanales-2); «[...] la verdadera, antes, cuando la sembrábamos... pedíamos jabas pa' sembrar que eran pequeñitas» (Fagagesto-2); «[...] pega a echar vainas ende que nace» (Caideros-2); «[...] nadie se dedica ya a plantar jabas, antes sí las plantábamos y cogíamos las vainas y... se hacían potajes con ellas, pero ya eso no, aquí eso ya caducó» (Risco Blanco-1); «[...] ende que está ansina [de corta talla] está echando vainas» (Caideros-6); «[...] había una haba más grande, que le decían que era pa' ración y otra más pequeña que decían la gente que era pa' semilla...» (Cazadores-3); «Ésta son mejores, sí, pa' comer, las gordas. Pero esto lo planta uno pa' los animales [se refiere a Vicia faba var. minor]» (Taidía-1); «Ésta crece más alta [la haba grande], pero ésta [la haba menuda, Vicia faba var. minor] es mejor para los animales, porque es menúa y no tiene tanto tronco» (Taidía-1); «[...] ésa es de la grande; ésa más bien se empleaba en aquel entonces pa' las vacas» (Los Sitios-1); «[...] la clase de aquí son las chiquititas...» (El Palillo-1); Bascamao-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Caideros-6, Temisas-5, Fagagesto-2, Gáldar-3, San Mateo-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Hoya de La Perra-1, Caideros-4, Temisas-3, Valsequillo-1, Vega de Acusa-1, El Tablero-1, Artenara-1, Caideros-2, El Hormiguero-1, Vega de Acusa-3, Barranco Cardoso-1, Barranco Hondo-2, Risco Blanco-1, Taidía-1, Los Sitios-1, Cortadores-1, El Palillo-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Los Altabacales-2, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, La Montañeta-1, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, La Cueva-2, Lanzarote-2, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

- («de afuera») («[...] las vainas las echan grandes, lo que echan pocos granos...» (Santa Cristina-1); «[...] una que venía de fuera, antes se compraba la semilla esa en la calle La Pelota [en la ciudad de Las Palmas]» (Las Junqueras-1); «[...] había también una haba del país que

no se criaba tan grande, con menos palote, y otra que venía de La Península, que se criaba más grande, que las vacas la aprovechaban menos porque el palote era mucho más gordo» (Las Junqueras-1); Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, El Hormiguero-1, Las Junqueras-1, El Palillo-1.

- («de Marruecos») («[...] venían todos los años de Marruecos» (Osorio-2)); Osorio-2.

- («más blancas»): Teror-1, Las Moriscas-1.

- («más negras»): Teror-1.

- («medianas») («Había unas que eran medianas y otras que eran chavetúas...» (La Lechuza-1)); Bascamao-1, Temisas-2, La Lechuza-1.

- («más largas», «más granaas», «grandes», «gordas», «más gruesa», «desarrollan menos») («Crecen mucho y echan unas vainas grandes, los granos eran grandes también» (Caideros-4); «[...] son las de afuera, las que compraba éste [se refiere a su marido], sacos [...] pa' poner en remojo pa' los animales...» (Bascamao-1); «[...] ésas las compraba mi padre y las ponía de remojo pa' las vacas que parían, después le echaba una ración» (Valsequillo-1); «[...] hay una clase de jabas que crecen así, pero echan menos vainas [...] las gordas ésas que crecían mucho las teníamos ahí rría, pero pa' ración pa' los animales» (Caideros-6); («[...] las grandes las conocí yo primero» (Fontanales-2); «Ello hay una jaba que no le cabe a uno así como así en la boca» (Fagagesto-2); «Las vainas dan hasta miedo [debido a lo grande]» (Agaete-1); «[...] habas grandes [...] y los granos granados [...] la gente también se la comía la... y era buena, un potaje, un potaje de habas tiernas» (Artenara-1); «[...] había una más débil y otra más granaa, más chavetúa... ¡fuertes jabas aquellas!» (Barranco de Las Madres-6)); Bascamao-1, Caideros-6, Temisas-5, Caideros-2, San Mateo-1, Lugarejos-4, Caideros-4, Temisas-2, Valsequillo-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, Fagagesto-2, Fontanales-2, Caideros-4, Agaete-1, Los Cercadillos-2, Artenara-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, Taidía-1, La Montañeta-1, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, Valsendero-2, Lanzarote-2, Guguy-1, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

• («una pequeñita... que era moraa», «más oscuras»): Cueva Grande-2, Las Moriscas-1.

• («vaina corta», «vaina pequeña»): El Palmital-1, El Madroñal-3, Los Altabacales-2, Barranco de La Virgen-1.

• («vaina larga», «vaina grande») («Unas las hay con la vaina más pequeña, después otra larga [...] la original canaria es la pequeñita» (Los Altabacales-2); «[...] de una clase que hay que echa la habichuela grandísima» (Los Lomillos-1); «Las vainas tienen más de una cuarta de largas» (La Cueva-2)): El Palmital-1, El Madroñal-3, Los Altabacales-2, Los Lomillos-1, Barranco de La Virgen-1, La Cueva-2, La Angostura-1.

JABA CANOCA [?] [haba grande foránea]: Barranco Cardoso-1.

JABA CHAVETÚA («Crece mucho y la vaina es tamaño [...] pero después echa tres o cuatro granos na' más» (Caideros-5); «Chavetúas les decían, no sé de donde venía la jaba, unas jabas más grandes, chavetúas...» (Barranco del Laurel-3); «Habían unas que eran grandes... que le decían chavetúas...» (La Lechuza-2); «[...] bueno yo conozco dos clases: unas que son más chicas y otras más grandes, unas son más chavetúas, más grandes y otras más chiquitillas...» (Los Altabacales-2)): Caideros-5, Barranco del Laurel-3, La Lechuza-2, Los Altabacales-2.

HABA CANARIA: El Risco-2, Los Altabacales-2.

HABA CASTELLANA («Ésta [se llama] haba castellana, que es más grande, más gorda» (Taidía-1); «[...] la hay más granadas y más chicas, las castellanas son mas grandes...» (La Montaña-1)): Taidía-1, La Montaña-1.

HABA DE LANZAROTE («Sí, las de Lanzarote [...] más redonditas y más pequeñas, se criaban más cortas, pero siempre la que se cosechaba aquí se queaba de más altura, más grandes...» (La Lechuza-2); «Las del país son más pequeñas. Las del país le dicen [a] ésas que vienen de Lanzarote. Echan más vainas, pero más chiquitas asina...» (Los Lomillos-1)): La Lechuza-2, Los Lomillos-1.

HABA DE SEMILLA O DE SIEMBRA: Los Bucios-1, Piedra [de] Molino-1.

HABILLA (PEQUEÑA): Fataga-3.

JABAS DE UTIACA: Cuesta del Hornillo-1.

HABA DEL PAÍS («Antes se plantaba la haba, ya le digo, el haba que se llamaba la del país, la nuestra, era un haba más pequeña, que los animales la aprovechaban más...» (Las Junqueras-1); «La del país es más buena para los animales, porque es más chiquitilla, más menuda...» (Taidía-1)): Las Junqueras-1, Tenteniguada-4, Taidía-1, Los Lomillos-1, La Cueva-2.

JABAS MACHETÚAS: Tegueste-2.

JABA MAJORERA («Ésta es la jaba majorera, esta es la jaba más valiente que hay [...] hay otra que el grano es grande, lajúo, sí, pero echa menos la mata» (Caideros-5)): Caideros-5.

JABA PENINSULAR: Caideros-2.

□ JUDÍAS (Barranco Hondo-2, Barranco Hondo-3, Montaña Alta-1, Anzo-1, El Morisco-1, Tegueste-2, Buenavista-1, Coruña-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-1, La Berlanga-1, Pajonales-1, El Hoyo-2, La Aldea-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Artenara-1, Las Cuevas-2, Vega de Acusa-4, Las Rosas-1, Barranco Hondo-1, Los Corralillos-1, Hoyas del Cavadero-2, La Aldea-1, Pino Gordo-1, Tasarte-1, Las Rosas-2, Barranco del Laurel-3, Temisas-1, La Higuera-1, Las Lagunetas-0, Marente-2, Marmolejo-1, Mondragón-1, Mondragón-2, Caideros-4, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Barranco de Las Madres-4, Cazadores-4, Siete Puertas-1, El Palmar-1, El Palmar-2, Soria-1, El Sao-1, Risco Blanco-1, El Juncal de Tejeda-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, Los Sitios-1, La Montaña-1, La Culata-2, Ayagaures-2, Osorio-2, Las Moriscas-1, Cueva Blanca-1, El Ingenio-1, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Bañaderos-2, El Cercado-1, El Cercado-2, Hoya Tunte-1, Soria-2, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, La Cueva-1, La Cueva-2, Valsendero-2, Lanzarote-3,

*El Juncal de Tejada-2, Valsendero-2, El Risco-2, El Sao-2, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, Los Arenales-1), FRIJOLES (Fagagesto-1, Lugarejos-3, Guayedra-1) O JUDIERA (Bascamao-1, Las Cuevas-1, Las Rosas-2, Santa Cristina-1, El Frontón-1, Mondragón-1, El Tablado-1, Lanzarote-1, La Lechucilla-2, El Zumacal-1, Santa Lucía-2, Fataga-2, Guriete-1) (Phaseolus vulgaris)<sup>48</sup> («Nosotros, cuando plantábamos las judías, las plantábamos todas mesturadas de muchos colores» (Caideros-4); «Eso se plantaba al medio del millo [...] antes de coger el millo díamos con una manta y la bestia la poníamos en la orilla y cogíamos una manta o dos...» (Saucillo-1); «La mayoría la plantaban dentro del millo, dentro del millo o dentro de las papas o de lo que fuera...» (La Dehesa-1); «[...] se plantaban siempre pa' coger en el mes de julio junto con el millo [...] se plantaba en enero, febrero...» (Gáldar-2); «[...] antes se plantaban las habichuelas en la punta del surco, antes, cuando habían horcones en la punta de los surcos [...] se plantaban y se enredaban por el palo del tomatero p'arriba, el tomatero por aquí y la judía por aquí, y todo cogía su camino» (La Cruz Chica-1); «[...] las mujeres son las que conocen esto, unas le dicen huevo macho [probablemente quiera decir huevo pájaro], otras le dicen judías de... no sé de qué, le dan más nombres qu'el diablo» (Las Rosas-2); «[Las judías] se plantaban a una banda de los tomateros y después ya de último se plantaban aparte [...] eso acarriba maleza, acarriaba pulgón» (Los Cercadillos-2); «[...] son una parva de clases de judías que hay en el mundo» (Barranco Hondo-3); «Eso sí, plantábamos judías, pero eso se plantaba en los cercaos, plantábamos, entre mata y mata de millo, plantábamos una de judías» (El Morisco-1); «Las había de tres o cuatro clases me parece que había, había unas que eran arrayaitas, otras que eran pintaditas, otras que eran rojas, yo ya ni me acuerdo, pero judías habían de tres o cuatro clases...» (El Morisco-1); «[...] la judía tanto de vainas como pa' grano, es un misto [¿mixto?] rápido, eso cuando mucho da el fruto, si no se meten tiempos malos, bueno si se meten tiempos malos se la lleva, es un misto [¿mixto?] que es rápido pero también es débil, a lo mejor se mete cualquier tiempillo malo y se las come...» (Rosiana-1); «[...] nosotros plantábamos de ésas de coló', de ésas pintaas y de las otras redondas, de huevo pájaro que les decía, era las que plantábamos» (Guayedra-1); «Las judías aquí se plantan ahora, por ejemplo febrero, marzo... en estas épocas ahora. Y después se plantan p'allá pa' septiembre...»*

(Fataga-2); «Aun también se llegó a plantar [en La Caldera de Los Marteles] judías, millo, más antes, antes de hacerse una presa que está arriba en Los Cascajales [...]; después, por ejemplo, en el mes de mayo, los labradores llevaban las vacas p'arriba, revolvían la tierra, plantaban papas, plantaban millo, incluso hasta judías...» (Cazadores-1); «Y plantaban papa ahí, ni regadas ni nada y en el mes de... octubre, en el mes de octubre por ahí se cogían, sin regar, y judieras y todo. La Caldera [de Los Marteles] antes, eso era un jardín» (La Lechucilla-2); «Ya ves, de esto aquí es de lo menos que se planta, se pierde mucho, los brumeros aquí las pierden toas. [...]. Aquí se plantaba tardío y después no, ya ves lo menos que daba era eso, las ves llenas de flores y no tiene que venir más que un brumero un día o una ralenta de noche y dían secando toas las flores...» (Cazadores-5); «[...] las plantábamos [dentro del millo] toíto con un palillo que teníamos [...] "plantarlo al sol y que no oigan la oración"; eso eran las judías, porque si las enterraban mucho no nacían y si las dejabas a la flor [de la tierra] se secaban, el sol las quemaba...» (El Zumacal-1); «Les pregunta a las mujeres alguna, que sea antigua y te dice al momento [información de toda índole relativa a las judías]» (La Lechuza-1); «[Se plantaban] casi pa' el verano... porque no ves que ahora el tiempo es muy friolento...» (Tenteniguada-4); «También antes se plantaba en medio del millo, pa' aprovechá', se plantaba el millo... y después en el centro la judía, pa' aprovechá' la tierra. [...]. Antes a un cacho tierra le sacaban de too...» (Los Altabacales-1); «[...] aquí en las plataneras se plantaban toos los años judías» (La Umbría-1); «Nosotros, plantábamos, al medio del tomatero plantábamos judías» (El Cercado-2); «[...] el tomatero iba aquí y después la judía la poníamos así, en el fondo de un surco, pa' que cogiera guano y agua...» (El Cercado-2); «[...] también se plantaban antes en las plataneras...» (Tamaraceite-1); «[...] ya estaban los tomateros granditos cuando plantábamos las judías y después se cogían las judías en mayo...» (El Valle de Agaete-6)).

- («canelas»): Barranco Hondo-1, Las Rosas-2, Barranco Hondo-3.

- («de enredá', «de enredadera»<sup>49</sup>, «de enrame», «de

<sup>48</sup> Ocasionalmente registramos el uso de la denominación *judía* para denominar también la especie *Phaseolus coccineus*.

<sup>49</sup> La denominación *judía de enredadera* es empleada en Gran Canaria tanto para designar la especie *Phaseolus lunatus* como a las variedades de *Phaseolus vulgaris* de hábito de crecimiento indeterminado, de

planta alta», «altas», «había que enlatarlas»): («Ahora hay judías de enreaera [...] antes no...» (Cuevas del Molino-2); «[...] lo que no había era ésas de enreaera que se enrean ahora, son habichuelas. Anti las plantaban aentro 'el millo y cogían las habichuelas esas tiernas y se la echaban al potaje y después cuándo se ponían duras pues el grano se lo echaba a las comidas» (Valsendero-1); «Yo recuerdo que mi madre no tenía ni judías de enredá' [...] cogía las que se plantaban pa' después desgranarlas [...] cuando estaban tiernitas las habichuelas [...] mientras que estaban tiernitas las cogía pa' habichuela» (Artenara-2); «Yo creo que son todas de enredadera porque yo las compré así por kilos y después la flor la echa roja» [en referencia probablemente a *Phaseolus coccineus*]» (Hoya Grande-1); «Son chiquitas, blancas» (El Juncal de Tejada-3)): Bascamao-1, Fagagesto-1, Mondragón-1, Agaete-1, El Tablado-1, Hoyas del Cavadero-2, Los Bucios-1, Las Junqueras-1, Las Cuevas-2, La Cuevita-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Cuevas del Molino-2, Lugarejos-3, Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, El Palmar-2, El Sao-1, El Madroñal-3, Los Altabacales-1, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, La Umbria-1, Artenara-2, Hoya Tunte-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3, Valsendero-2, El Risco-1, El Sao-2, El Juncal de Tejada-3, Agaete-2, Agaete-3, La Culata de Tejada-2, La Culata de Tejada-3.

- («de la que echa hilacha»): Agaete-2, Agaete-3

- («cubanas») («[...] esto es judía cubana. Se plantaba mucho aquí en la costa, en Sardina, aquí, en la costa es donde se plantaba mucha judía d'esta...» (Los Sitios-1); «[...] la negra, que era cubana, frijoles...» (Tamaraceite-1)): Anzo-1, Los Sitios-1, Hoya Grande-1, Tamaraceite-1.

- («de pie», «bajas», «de planta baja», «sin ser de enredar», «sin yelos», «cortas», «de rama baja», «de suelo») («[...] unas judías que se plantan, por ejemplo, al medio de las papas y después le sale a usted, no sale p'arriba...» (La Culata de Tejada-2)): El Valle-1, Agaete-1, Tasarte-1, Bascamao-1,

El Palmar-2, El Sao-1, La Montañeta-1, Barranco de La Virgen-1, El Sao-2, Los Arenales-1, La Culata de Tejada-2.

- («de plantón»): Ayagaures-1.

- («de Venezuela»): Barranco del Laurel-2.

- («moradas, con unas rayitas blancas...»): Tenteniguada-4.

- («moraitas», «mora»): Santa Lucía-1, Cortadores-1.

- («negras y tenían como una chispa blanca»): Cuesta del Hornillo-1.

- («pintadas»): El Zumacal-1, La Montañeta-1.

- («rocia»): Barranco de Las Madres-6

FRIJOLES, FRIJOLES NEGROS («Eran redonditas» (Buenavista-1); «Éstos son frijoles, que estos venían antes de La Península» (Guayedra-1); «[...] yo ésos casi los he visto después de que vinieron de Cuba...» (El Caserón-1)): Bascamao-1, Buenavista-1, Cuesta del Hornillo-1, Barranco Hondo-1, Montaña Alta-2, Guayedra-1<sup>50</sup>, Bañaderos-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, El Caserón-1

(DE/PARA) HABICHUELA(S) («[...] y a lo mejor también [en las tomateras] plantábamos por algún camellón que había humedad o eso poníamos un plantón de habichuela...» (El Cercado-2); «Antes, se cogían aquí, las primeras... habichuelas, que le llaman, eran de las judías normales, cogían cortaban tiernitas y cogías y hacías el potaje...» (Rosiana-2); «Habichuelas también plantábamos [...] pero no son como éstas de hoy, eran unas... unas vainas grandes...» (Guguy-1)): El Valle-1, Lugarejos-3, Las Rosas-2, Tasarte-2, Vega de Acusa-2, Temisas-5, Barranco del Laurel-2, Temisas-4, Santa Lucía-1, Barranco Hondo-3, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Cueva Grande-1, Tenteniguada-4, La Culata-2, Cairillo-1, El Cercado-2, Cortadores-4, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1,

ahí que en muchas ocasiones resulte difícil en el transcurso de una conversación conocer a cuál de las dos especies se están refiriendo nuestros interlocutores. Ocasionalmente hemos advertido también que la especie *Phaseolus coccineus* es nombrada igualmente como *judía de enredadera*.

<sup>50</sup> Nuestra interlocutora designó bajo la denominación frijoles no sólo los comunes *frijoles negros* sino también la muestra de *judías de carita de la reina* procedentes de El Hierro que le mostramos y que portábamos en nuestra maleta de semillas de referencia.

*El Tablero [San Bartolomé]-1, Rosiana-2, El Risco-2, El Carrizal de Tejada-2, Guguy-1.*

~ («blancas»): *Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Motor Grande-1.*

~ («baja»): *Hoya Grande-1.*

~ («canelilla»): *Temisas-4.*

~ («de cuarenta días»): *Las Rosas-2.*

~ («de enredadera», «alta», «de guindar», «la planta alta»): *El Ingenio-2, Hoya Grande-1, Rosiana-2, El Risco-2.*

~ («matojitas», «nana», «pequeñita», «la planta baja») («[...] después plantábamos otras que son habichuelas, pero que son... que no necesitan caña ni nada» (El Ingenio-2)): *El Ingenio-2, Hoya Grande-1, Rosiana-2, El Risco-2.*

JUDÍA(S) AMARILLAS: *Vega de Acusa-2, Cueva Grande-1, Los Lomillos-1, Soria-2, Hoya Grande-1.*

~ («chica») («Sí, aquí la única que plantábamos era una judía amarilla, pequeñita» (Hoya Grande-1)): *Hoya Grande-1*

~ («gorda») («Aquí hemos perdido la raza de otra, una judía gorda, que tampoco la tienes ahí, una judía gordita que teníamos antes que era de este estilo pero era más gorda, era amarilla... redonda amarilla, ésa era la cosa más rica que se comía. Eso se ha perdido ya...» (Hoya Grande-1)): *Hoya Grande-1*

JUDÍA(S) BLANCA(S)<sup>51</sup> («Eran las que se plantaban dentro de los millos» (¿?); «[...] venía un viejo de Agaete, ¡coño!, y llevaba sacos [...] en Agaete no comían sino judías blancas, como ellos son negros» (Cuesta del Hornillo-1); «Y ésta [se refiere a una muestra de judías blancas de Lanzarote que portábamos] era la blanca, ésta se sembraba, se plantaba aquí, pero... y se plantaba mucho, era de sequero, en esas tierras de Santa Cristina, sí, se plantaba de sequero; y ande más se vendían era en Agaete» (Los Silos-2); «Judías

*d'estas blancas, por último también había quien las plantara, las [jornaleras] que traían semillas, como íbamos pa' ese sur y eso, en esos sitios se plantaba al medio de los tomates, los... los medianeros [...] plantaban y se traía alguna...» (El Juncal de Tejada-3); «[...] ésas sí las he visto ahora ésta [se refiere a una muestra de judías blancas de Lanzarote que portábamos], más tarde, y las hemos plantado...» (Las Carpinteras-1); «[...] la blanca la plantábamos siempre en los tomates y por fuera de los tomates» (Agaete-3)): *Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, El Palmar-2, Cuevas del Molino-2, La Dehesa-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Gáldar-2, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Mondragón-1, Caideros-5, Caideros-4, Las Lagunetas-1, Montaña Alta-2, Lomo del Peñón-1, Las Junqueras-1, El Tablado-1, Barranco Hondo-1, Los Corralillos-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Temisas-4, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, El Morisco-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Barranco de Las Madres-4, Cazadores-4, El Palmar-1, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, El Madroñal-3, El Zumacal-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, El Ingenio-2<sup>52</sup>, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Cortadores-1, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, El Risco-2, El Sao-2, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-3, Bandama-1, Guguy-1, Las Carpinteras-1, Agaete-3.**

JUDÍAS BLANCAS DE CUERNO O DE HABICHUELA: *Las Junqueras-1.*

JUDÍA BLANCA FINA: *Hoya Grande-1.*

JUDÍA(S) BOLONAS: *Vega de Acusa-2, El Carrizal de Tejada-2.*

JUDÍA(S) CALIENTE(S) («Arrayaíta [...] es como crema y después tiene unas rayas azules» (Buenavista-1); «[...] calientes, porque echaban rápido y cargaban; eran calientes pa' echar...» (Marente-2); «[...] le decían calientes porque eso pa' echar era tremendo [...] eran toas chispiaditas de negro» (Fagagosto-1); «Los viejos le decían judías calientes porque granaban enseguida. [...]. Eso más bien se plantaba de secano» (Los Silos-2); «Sí, sí era bajita, lo que

<sup>51</sup> Bajo la denominación *judía blanca* recolectamos ocasionalmente en La Palmita, La Aldea, una muestra de la especie *Canavalia ensiformis*.

<sup>52</sup> En referencia a *Canavalia ensiformis*.





Figura 22. Muestra CMC-179. *Phaseolus coccineus*. Hoya de Tunte. San Bartolomé. Material procedente de La Gomera.

era muy rápida, ende que nacía y engajaba, echando flores» (Los Silos-2): Buenavista-1, Fontanales-2, Fagagesto-1, Marente-1, Marente-2, Los Silos-2.

#### JUDÍA COLMILLO DE PERRO: Santa Lucía-2.

JUDÍAS CASTELLANAS O DEL PAÍS («[...] en Ingenio [en Santa Lucía], por lo menos, la vida de ellos en ese tiempo, o el dinero que sacaban era de tabaco y de judías, la llamaban esa judía, judía del país, una judía de granos rayados, judía castellana le llamaban a ésa, plantaban una banda de tabaco y otra banda de judías» (Hoya de La Cebada-1); «La castellana. La castellana es larga, una larga que hay, la castellana; la de enredadera, la amarilla, la rayada, tantas clases que hay...» (Los Lomillos-1)): Hoya de La Cebada-1, Los Lomillos-1.

JUDÍA DE CABRA / CABRILLA («[...] no era redonda, era después un poco atortaa, y después era arayaa» (Caideros-1); «[...] toas arrayadas chiquititas» (Cuesta del Hornillo-1)): Cuesta del Hornillo-1, Caideros-4.

JUDÍAS CULETAS («[...] ésta es una judía culeta, eran así de este color toas. [Las llaman culetas] porque tienen dos colores; mira; las cabras también [se refieren a que aquellas cabras cuya capa comparte dos colores son igualmente nombradas como culetas]...» (El Palillo-1)): Fontanales-2, Palomino-1, La Cruz Chica-1, El Palillo-2, Tasartico-2, El Palillo-1.



Figura 23. Muestra CMA-107. Judías blancas de cuerno. Las Rosas, Piso Firme, Gáldar.

JUDÍAS DE CAÑA («Es una judía 'rrayada que hay» (Cuesta del Hornillo-1)): Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Vega de Acusa-2, Cuevas del Molino-2, Lanzarote-2.

JUDÍAS / HABICHUELAS DE CUERNO (CABRA) («Pa' enredar [...] ésas eran canelas» (Buenavista-1); («[...] aquéllas eran de enredar, le tenía que trabar cañas...» (Tegueste-2); «Y de lo que estoy rascaayo, que perdí la semilla, es de la de judía de cuerno, de habichuela de cuerno, de las de antes que las plantábamos [...] en casa mi padre en eso, en la punta de los tomateros, de las cañas se enredaban...» (Gáldar-5); «[...] había antes unas de cuerno, que se ha perdido la semilla, unas que eran grandísimas, que le decían de habichuelas de cuerno, de cuerno cabra...» (Las Junqueras-1)): Tegueste-2, Buenavista-1, Fontanales-2, La Cruz Chica-1<sup>53</sup>, Gáldar-2, Las Junqueras-1, El Palmital-1, El Frontón-1, Barranco del Laurel-3, Gáldar-5, Las Rosas-1, Los Cercadillos-2, El Sao-1, Las Meleguinas-1, Motor Grande-1, La Cueva-1.

#### JUDÍAS DE COLOR: Barranco Hondo-1, Guayedra-1.

JUDÍAS (DE) CREMA («[...] una judía crema más buena de comer» (Gáldar-1); «Y después plantaban también unas canelas, que le decían de crema» (El Juncal de Tejada-1)): El Juncal de Tejada-1, Gáldar-1.

<sup>53</sup> En referencia a la especie *Phaseolus coccineus*.

JUDÍAS DE REHOGAO («Después está la judía, la habichuela, está la judía de desgranar, que llamamos judía de rehogao» (Hoya de La Cebada-1); «[...] una vaina larga, arrayada, que tiene casi una cuarta de largo» (Hoya de La Cebada-1)); Hoya de La Cebada-1.

JUDÍAS DEL CURA<sup>54</sup> («[...] se nacían muchacho, aquello era como las parras, estaban siempre echando, sí. ¿Y sabe de dónde vinieron? Decíamos las judías del cura, pero fue que el cura las repartió una vez, hombre, las daban pa' los pobres...» (Los Silos-2); «[...] y eran arrayaas, eran igual que las calientes, el mismo color, no se diferenciaban; se diferenciaban en el tamaño, eran más cortitas» (Los Silos-2)); Los Silos-2.

JUDÍAS CHAVETÚAS: Valsequillo-1.

JUDÍAS CHATAS («Y tenía una clase de judía aquí y se me perdió [...] pero esas judías vinieron de La Península, judías chatas [...] arrancabas una mata y tenías pa' hacer un potaje» (Pino Gordo-1)); Pino Gordo-1.

JUDÍAS (DE) HUEVO MACHO («[...] las mujeres son las que conocen esto, unas le dicen huevo macho [quizás quiera decir huevo pájaro], otras le dicen judías de... no sé de qué, le dan más nombres qu'el diablo» (Las Rosas-2); Siete Puertas-1, Las Rosas-2.

JUDÍAS DE(L) HUEVO (DE) PÁJARO (Gáldar-1, Gáldar-5, Gáldar-2, Gáldar-3, El Palmital-1, Caideros-4, Guayedra-1, Soria-1, El Valle de Agaete-6) O JUDÍAS DE(L) HUEVILLO (PÁJARO) (San Mateo-1, El Sao-1, Cairillo-1) («[...] ésa te echa las vainas verdes oscuro y rayas negras [...] echa un poco de yelo» (Gáldar-5); «[...] había una que se llamaba la huevo pájaro que era pintorriá'» (Soria-1)).

JUDÍAS DE LA RAYA NEGRA: El Frontón-1.

JUDÍAS DE MANTECA (Tegueste-2, Piso Firme-1, El Palomar-1, Caideros-4, El Hormiguero-1, Los Cercadillos-2, Guayedra-1, Anzo-1, Los Altabacales-1, El Valle de Agaete-6,

El Juncal de Tejeda-3), MANTEQUERAS (Mondragón-1, La Cuevita-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Las Lagunetas-1, Pajonales-1, Cuevas del Molino-2, Los Cercadillos [de Agüümes]-5, Rosiana-1, El Palmar-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Madroñal-1, Taidía-1, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Lanzarote-2) O MANTECOSAS (Montaña [de] Cardones-1, Fataga-3) («La de manteca, era más fina la habichuela» (Los Cercadillos-2); «[...] y se planta la otra normalmente, la mantequera que le llaman, que es una judiita que también es rápida para dar el grano...» (Rosiana-1); «La mantequera era toa del color canelo, toa» (El Palmar-2); «De las de manteca también se plantaba, alguna que las tenía, pero todos no las tenían; muchas veces iban a Soria – en Soria se plantaba mucho la... judía de toda clase – y llevaban las papas de aquí, las que cogían aquí, pa' cambiarlas, como antes no venían de afuera, pa' cambiárselas de aquel sitio a éste [...] y después traían muchas judías de Soria...» (El Juncal de Tejeda-3)).

JUDÍAS DE MANTEQUILLA («Ésa me parece que era portuguesa o algo d'eso, sí, la judía de mantequilla, no sé... vino de Portugal o algo d'eso» (Los Cercadillos-2); «Sí, eran pintaas, la de mantequilla, la que le decían de mantequilla era pintaas [...] salían unas violetas de un todo, otras negras y después la mayoría pintaas de canelo...» (Las Carpinteras-1)); El Tablero-1, La Cruz Chica-1, Barranco del Laurel-2, Fontanales-1, Vega de Acusa-2, El Hoyo-2, La Aldea-2, Temisas-4, Tasarte-1, Los Cercadillos-2, Las Carpinteras-1, El Palillo-1, Tasartico-2.

JUDÍAS DEL PAÍS («Aquí más bien la que se plantaba era ésta [se refiere a la muestra de judía del manto de la virgen de La Palma que le mostramos] ésta le llamaban judía del país» (Valsendero-1); «[...] era una judía rojita, y después pintadita de blanco. [...] y alargadita» (El Ingenio-1)); Valsendero-1, El Ingenio-1.

JUDÍA DE RIÑÓN: Gáldar-1.

JUDÍA ENCARNADA: Caideros-4, Temisas-4, Cairillo-1.

~ («larga»): Caideros-4.

JUDÍAS FIRRIFES, FIRRIPIAS, PIRRIPIAS O FIRRICAS («Éstas judías son... éstas que están más

<sup>54</sup> Cabría quizás vincular las *judías del cura* reportadas en Gran Canaria con las *judías del suministro* y las *judías peronas* conservadas en el Banco de Germoplasma de Especies Hortícolas de Zaragoza y cuya existencia en Aragón se atribuye a repartos de carácter benéfico efectuados por el bando franquista tras la Guerra Civil [83].



Figura 24. Muestra CMB-002. *Judía de manteca*. Carne de Agua, Guía.



Figura 25. Muestra CMA-033. *Judías de manteca*. Piso Firme, Gáldar.

*pintorriaas son firrifefes [...] las plantas al medio del millo y se te enredan por el medio 'el millo arría [...]. Nosotros decíamos firrifefes, firrifefes, porque las plantabas y... se enredaban y después las vainillas eran asina, no eran grandes las vainas, sino pequeñitas, lo que son [...] valientes, echan una montonaa...» (Pino Gordo-1); «[...] esa semilla la des... la despartaba pa' quitarlas. No, eso era mucho enredo porque se enredaban con el millo y el diablo...» (Pino Gordo-1); «Estas judías son de las firrifefes, que nosotros decimos las firrifefes, de las que se enredan por el millo [...] las tenía Lala en Siverio» (Pino Gordo-1); «Cargar, carga que da mieo, pero la judía es pequeña, el grano es pequeño» (El Carrizal de Tejeda-2); Pino Gordo-1, El Carrizal de Tejeda-2.*

**JUDÍA HORNERA U HOSNERA** («[...] eran chiquitillas, que aquellas no las quería nadie, ni yo, antes me salían y las desaparecía, le decían la hosnera» (Bascamao-1)); Bascamao-1.

**JUDÍA(S) LOCA(S)** («Era la que se plantaba aquí» (Caideros-4); «La judía loca sí se enredaba en el millo» (Teguste-2); «Como las judías locas no había nada pa' cargar» (Bascamao-1); «Era blanca y era rayada como de negro, toda llena de rayitas, de rayitas y eran largas, un poco...» (Caideros-4); «[...] la loca es una judía negra toda chispiada de blanco...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] echa muchas ramas p'arriba, echa mucho yelo y nosotros no la queremos mucho porque se enreda mucho del millo...» (El Palmital-1); «[...] son toas rojas y después tienen unas pintitas blancas, ésas sí son más antiguas [...] tú plantabas

*y después te echaban un montón de vainas, un montón, y por eso le decían judías locas» (Gáldar-1); «[...] se plantaba una que le decía la loca, era muy temprana...» (Rosiana-1); «[...] hay una que le dicen la judía loca... que eso echa vainas que es un asombro...» (El Madroñal-3); «[...] eran unas que eran pintorretiaas, encarnaas...» (El Zumacal-1); «[...] la loca es la que más se plantaba aquí [...] se plantaba mucha judía pa' coger judías pa' too el año; se plantaba dentro del millo, se plantaba un pie de millo y un pie de judía, un pie de millo y un pie de judías...» (Osorio-2); «Plantamos judías locas, que le decíamos antes a las que nosotros teníamos anteriormente, a las que tuve toda la vida, una judiita así, larguita y morada, pero casi se han perdío ésas...» (El Ingenio-2); «[Las llaman locas] porque echan muchas judías» (Cairillo-1); «[...] ni echa yelo ni nada sino... se hacen, se quedan aparranaditas» (Cairillo-1); «Ah sí... las locas son las pintadas, son cremas...» (Bañaderos-2); «Las judías, había una raza en aquella época nada más, le decimos la judía loca. Era muy buena. No era muy grande, no echaba mucha rama, pero cargaba mucho» (El Cercado-1); «[...] las plantábamos allá 'rriba, en La Joya, dentro de los millos, y era sin regarse ni nada y se cogían jaces, jaces...» (Valsendero-2); «Crecían así na' más [pequeñas]. [...] Eran pintaas de encarnao, hombre, después las plantaba y echaba la vaina así y después se arrancaba y se... unas dían cogiendo cuando estaban tiernas, en vaina, pa' potajes y cuando se ponían duras, pos, desgranaban...» (Valsendero-2); «[...] unas que eran... moraas que le decían las locas...» (Mirafior-1); «[...] la loca es morada y la pinta blanca...» (El Palillo-2); «[...] no enreda» (El Palillo-2);*

«Son todas rayaas» (La Culata de Tejada-2): Bascamao-1, Tegueste-2<sup>55</sup>, Buenavista-1, Cuesta del Hornillo-1, Vega de Acusa-2, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Fontanales-1, Gáldar-1, Gáldar-2, Marente-1, Marente-2, El Palmital-1, Los Cercadillos-1, Los Cercadillos-2, Caideros-4, El Tablado-1, El Hormiguero-1, Pajonales-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Montaña [de] Cardones-1, El Palmar-1, El Madroñal-3, El Zumacal-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2, La Umbría-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, El Cercado-1, Fataga-2, Fataga-3, Valsendero-2, Mirafior-1, El Valle de Agaete-6, El Palillo-2, La Culata de Tejada-2.

JUDÍAS MILLERAS: Pajonales-1.

JUDÍAS MOGANERAS: Tasartico-2.

JUDÍAS DE LA TIERRA O MORAAS: Montaña Alta-2.

JUDÍA(S) NEGRA(S) («[...] pero no echaba yelo...» (El Palmital-1); «[...] venían antes como por racionamiento» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] comimos cuando La Guerra, ¡ay amigo!, judías negras y jinojos y jaramagos, ¡ay mi madre!...» (Caideros-3); «Esto son judías negras, del tiempo de la hambre» (Fontanales-2); «[...] donde único las vía yo siempre, el Conde, allá dentro en el Cortijo del Conde las plantaban mucho, allí dentro sí se cogían buenas cosechas [...] la finca 'el Conde tenía mucha agua y plantaban fanegadas y fanegadas pa' trillarlas y vender el grano...» (La Pasadilla-1); «A mí no me gusta esa judía, el caldo es negro total, negro retinto...» (Pino Gordo-1); «[...] ésa negra sí se plantaba, me recuerdo de plantarla, pero no mucho, porque ésa no tiene venta tampoco» (Hoya de La Cebada-1); «[...] la negra no se usaba mucho aquí, la negra se ha plantado aquí después que ha ido esa gente para Cuba y han traído...» (Rosiana-1); «Aquí se vendía pa' comer» (Artenara-1); «[...] la negra se plantaba poco, se comprende que daba poco grano... en el tiempo de La Guerra no se comía sino eso, no venía otra cosa» (Cazadores-4); «Esta judía negra las plantaba mi madre mucho» (La Lechuza-1); «Antiguamente venía, pero de afuera (Tenteniguada-4); «Antes plantaban judías negras,

porque mi abuelo iba para Cuba y traía esa judía negra y dice que allá se gastaba mucho esa judía negra» (La Culata-2); «Esto son judías negras, yo las vi plantadas una vez abajo en el barrio del Ingenio [en Sta. Lucía], nosotros no las plantábamos, carga mucho...» (Buenavista-1); «No, como esas negras feas que tú tienes ahí, no, ésas no hemos tenido aquí, por Arucas había eso y en La Palma estaba también las judías negras, como la judía cubana» (Hoya Grande-1); «[...] de planta baja...» (La Cueva-1); «Una vez fui yo a Juan Grande, que sembraban mucho d'eso...» (Casa Pastores-1); «Mira las judías negras que se plantaban antes en medio de los millos. ¿Te acuerdas?» (Los Arenales-1): Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, Fagagosto-1, El Frontón-1, Gáldar-2, Juncalillo-1, La Cueva-1, Los Corralillos-1, Coruña-1, Tegueste-1, Temisas-5, Rosiana-1, Marente-1, Lomo del Peñón-1, Los Cercadillos-1, Las Junqueras-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, El Palmital-1, Montaña [de] Las Tierras-2, La Pasadilla-1, Caideros-4, Artenara-1, El Tablado-1, Temisas-3, Temisas-4, Vega de Acusa-3, Pajonales-1, Cuevas del Molino-2, Valsequillo-1, Pino Gordo-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-4, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Tenteniguada-4, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Ayagaures-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Ayagaures-2, El Ingenio-2, Buenavista-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Cortadores-1, Hoya Grande-1, Los Silos-2, Valsendero-2, El Risco-2, Taidía-0, Casa Pastores-1, El Sao-2, Tamaraceite-1, Los Arenales-1, Agaete-2, Agaete-3.

~ («más chicas»): Teror-1.

~ («más largas»): Teror-1.

JUDÍA(S) PINTA(D)A(S) (Fontanales-2, Mondragón-1, Piso Firme-1, La Aldea-1, Caideros-4, Guayedra-1, El Palmar-1, El Sao-1, Risco Blanco-1, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-5, Los Altabacales-2, Teror-1, Cortadores-1, Fataga-3, Casa Pastores-1, El Hornillo-1, El Caserón-1, Agaete-3) O PINTADITAS (El Morisco-1) («Antes esta judía no la había» (Caideros-4); «Decían en aquella época que si era una semilla portuguesa, me acuerdo yo de decirlo mi padre, que era una semilla portuguesa, porque venían más mosqueaditas, como esos perros que están por ahí, mosqueados de blanco y negro, y se iban quedando blancas, a la vuelta de dos o tres años, se quedaban casi blancas» (El Juncal de Teje-

<sup>55</sup> Nuestro informante vincula la denominación *judía loca* con la muestra de la colección de referencia que portábamos correspondiente a la especie *Phaseolus lunatus*.





Figura 26. Muestra CMB-028. *Judías locas*. Bascamao, Guía.



Figura 27. Muestra CMB-036. *Judía pintaa*. La Dehesa, Guía.

da-1); «[...] y se daban donde quieran, ahí dentro del millo...» (El Caserón-1)).

JUDÍA(S) (DE) PINTA(S) («Esto donde se ve es más bien en La Palma» (Temisas-3); «[...] después se plantaban al medio de las papas unas que eran aparraítas, que son ésas, d'ésas pintas que tú tienes ahí, sí, ésas daban que daba gusto...» (El Juncal de Tejada-3)); Temisas-3, Temisas-4, Las Junqueras-1, Montaña [de] Las Tierras-2, La Cruz Chica-1, Los Bucios-1, La Cueva-1, Vega de Acusa-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Taidía-1, El Ingenio-2, Hoya Grande-1, El Juncal de Tejada-3, Las Carpinteras-2, La Culata de Tejada-1, Tasartico-2.

JUDÍA(S) (AR)RAYA(D)A(S) (Temisas-4, Valsequillo-1, Pajonales-1, Cuevas del Molino-2, Lomo de Enmedio-1, Anzo-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Los Lomillos-2, Santa Lucía-3, Taidía-4, Fataga-3) O ARRAYAÍTAS (El Morisco-1, Ayagaures-2) («Se plantaba al medio del millo y se criaba muy bien, cargada de habichuelas. Después [...] se venía antes que el millo, arracando las judías y desenredando porque estaba cargada, cargada de habichuelas. Echaba bastante» (Fataga-3); «[...] que se enreaba por los millos...» (La Cueva-1)).

JUDÍA(S) RABIOSA(S) («Un colorcillo como lila, o marrón, no me recuerdo bien» (Temisas-5)); Temisas-5, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Cuevas del Molino-2, La Angostura-1, Bandama-1.

JUDÍA REDONDA («[...] que compramos en las tiendas, que es toda arrayada» (Caideros-4)); Caideros-4.

JUDÍA REDONDA (BLANCA): Fataga-2.

JUDÍAS ROJAS: El Morisco-1.

JUDÍA ROSAA(S): Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo del Peñón-1, El Risco-2.

JUDÍAS TASARTERAS («[...] antes habían unas judías que le decíamos judías taserteras, sí, se plantaban en las tomateras, eran pequeñitas y eran de colores, con rayitas...» (Tasarte-1)); Tasarte-1, Los Cercadillos-2.

JUDÍAS VETIAAS, VETEADAS<sup>56</sup>, REVETIAAS O AVETIAAS («[...] ello hay otra clase de judía, hay otra clase de judía que no las tienes tú aquí [...] son unas judías que le llaman revetiaas...» (Barranco Hondo-3); «Ya hoy en día le dicen judías avetiaas a otras que hay...» (Pino Gordo-1)); Cuesta del Hornillo-1, Barranco del Laurel-3, Fontanales-1, Agaete-1, Tasarte-1, Lugarejos-3, Barranco Hondo-3, Barranco Hondo-2, Pino Gordo-1, Piedra [de] Molino-1, El Carrizal de Tejada-1, El Risco-1, Guguy-1.

<sup>56</sup> Hay que tener en cuenta que la denominación *judía vetiaa* se emplea también con frecuencia en Gran Canaria para designar las judías cuando aún están tiernas pero idóneas para consumir en potajes.



JUDIILLA (CHICA) BLANCA («[...] *pa'l potaje de berros era muy buena*» (Marente-1): Marente-1.

□ JUDÍAS / JUDIERA DE SOCO (Temisas-5, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Los Corralillos-1), DE MANTECA (Saucillo-1), DE TRASTÓN (Mondragón-1), DE ENREDA(R) (Bascamao-1, Piso Firme-1), DE ENRAAERA / ENREAERA / ENREDADERA / DE LAS QUE SE ENREDAN<sup>57</sup> (Tegueste-2, El Morisco-1, Barranco de Las Madres-4, Montaña [de] Cardones-1, La Milagrosa-2, El Ingenio-2), DE HUERTO (Cuesta del Hornillo-1), DEL LINDÓN (Las Junqueras-1), CHAVETAS (El Frontón-1), CHAVETÚAS (El Cercado-2), CHAPÚAS (Las Cuevas-1, Barranco Hondo-1, Vega de Acusa-3), CHOCHÚAS (Fontanales-2), CULETAS (El Palillo-1), BASERAS (El Palillo-2), DE ORILLA (Los Cercadillos [de Agüimes]-6), DE VAINA (Barranco de Las Madres-4), DE / PA' FABADA<sup>58</sup> (Cueva Grande-2, Buenavista-1, Motor Grande-1, Fataga-3, Lanzarote-2), JUDIERA (Cairillo-1), JUDÍA(S) (Tenteniguada-7, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Teror-1, El Cercado-1, Agaete-2, Agaete-3), FRIJOL(ES) (Gáldar-1, Gáldar-2, La Pasadilla-1, Bandama-1) (*Phaseolus lunatus* cv-gr. Big Lima) («[...] *ahora es que están plantando, en las orillas, pa' cuestión de cuando no hay de la otra...*» (Temisas-4); «[...] *en la orilla de las plataneras es donde las vi plantadas, abajo en La Atalaya [...] por la pared p'abajo vías tú aquellas vainas grandes y esos granos de judía dexagerados*» (Bascamao-1); «*Se empleaba aquí pero en los trastones, ¿sabes?, para soco y de paso se cogía la habichuela, pero eran malas [...] de trastón le decíamos nosotros [...] por Arucas se plantaba mucho...*» (Mondragón-1); «[...] *también se plantaban aquí, en las tierras que barbechaban los cristianos pa' comía de los animales, las plantaban después en los lind[ones], en las orillas y las enreaban [...]; mi madre [en Cazadores] llegó a coger sacos d'esto*» (La Pasadilla-1); «[...] *unas que se plantan en los lindones...*» (Las Junqueras-1); «[...] *las plantábamos... ahí fuera en el jardín las plantábamos nosotros y después le poníamos una caña y se enreaban por la caña p'arriba y se cansaba uno de coger vainas*» (El Morisco-1); «[...] *se acostumbraba a plantar cuando estaba [e]n un terreno que tenía una valla,*

*pues se plantaba y se enredaba y nadie veía lo que estaba dentro, pero son muy buenas de comer*» (Guayedra-1); «[...] *eso es como enredadera*» (Marzagán-1); «[...] *hay algunos que la plantan, por ejemplo, pa'... después cogerla pa'... hacer fabada; es muy buena porque esto después se echa de remojo y esto crece...*» (El Madroñal-3); «*Éstas son judías de ésas que se enrean y... aguantan cuatro o cinco años...*» (Las Meleguinas-1); «[...] *después está echando, hasta dos años duran las matas vivas*» (Buenavista-1); «[...] *es como un árbol, una enredadera, grande. Y se plantaba... no era muy buena, pero como se cogían tiernas y no había que comer, pues, daba... Ésas sí me acuerdo de verlas aquí en la finca mía. Se plantaba, se procuraba plantar en una pared, donde hubiera un bajante, donde ellas crecieran, porque crece mucho y echa mucho*» (El Cercado-1); «*Esta mata es enredada, mata cubrevallas, como decíamos antes. Era pa' cubrir vallas. Y después que echa una cantidad de judías asombrosa. Y muy buena de comer, ¡eh!...*» (Fataga-3); «[...] *plantábamos y la tirábamos en los cascajos [...] pero daba una de judías [...] ella iba, nacía, caminando, caminando...*» (Agaete-2)).

• («blanca con la punta negra»): Barranco Cardoso-1.

• («encarna»): Barranco Cardoso-1.

□ JUDÍA DE UÑILLA (*Canavalia ensiformis*) («[...] *unas judías que venían también antes con el... que venían con el reparto...*» (Tasartico-2); «*Nosotros llegamos a plantarlas para ver cómo eran...*» (Tasartico-2)); Tasartico-2.

□ LENTEJAS (Cueva de Sosa-0, Temisas-4, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Cruz Chica-1, Lomo de Enmedio-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Madroñal-3, Los Sitios-1, Osorio-2, La Umbría-1, El Ingenio-1, Cortadores-1, Fataga-3, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, El Palillo-2, El Palillo-1), LANTEJAS (Saucillo-1, Ayagaures-2, Buenavista-1), LANTEJAS / LENTEJA(S) BLANCA(S) (DEL PAÍS) (Montaña [de] Las Tierras-2, El Morisco-1, Rosiana-1, La Culata-1, La Lechucilla-2, Ayagaures-2, Las Moriscas-1, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Santa Lucía-2, Agaete-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Hoya de La Perra-1, Cuevas del Molino-1, La Ereta-1, San Mateo-1, Pajonales-1, Santa Lucía-1, Temisas-5, Valsequillo-1, La Pasadilla-1, Los Bucios-1, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-4, El Rincón de Tenteniguada-0,

<sup>57</sup> Bajo la denominaciones *judía de enredar* y *judías de enredadera* recolectamos de forma aislada diversas muestras de la especie *Canavalia ensiformis*.

<sup>58</sup> Bajo la denominación *judía de fabada* recolectamos aisladamente en El Palillo, Tasarte, una muestra de la especie *Phaseolus coccineus*.

Barranco Rosiana-1, Las Colmenas-2, Guriete-2, Soria-1, Risco Blanco-1, Cazadores-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuzilla-2, Tenteniguada-4, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, El Ingenio-2, Juncalillo-3, Soria-2, Guriete-1, El Juncal de Tejada-4, La Colomba-1), LENTEJAS DE COMER (Barranco Hondo-3, El Madroñal-1), LANTEJAS DE POTAJE / COMÍA (Las Cuevas-1) (*Lens culinaria*) («[...] echa una vainilla tamañita así, chiquitilla, chiquitilla...» (Caideros-4); «[...] entonces [a] la gente no le gustaba mucho de sembrarla en medio de la sementera porque aquella mata se quedaba chica» (Caideros-4); «[...] lenteja blanca, alguno sembraba un pizco, pero no se criaba mucho, no daba mucho» (La Ereta-1); «La blanca es pa' comerla las personas y la negra pa' sembrarlas pa' los animales, y se come también, nosotros cogíamos cantidad pa' sembrar y pa' las cabras...» (San Mateo-1); «Estas lentejas son las que están hoy, las otras [se refiere a *Vicia articulata*] eran... las antiguas eran más negras, más negras, más granaas y un poquito más grandes...» (Pino Gordo-1); «[...] hay una lenteja que es pequeñita, oscura, colorada ella y hay otra que es un poquito mayor...» (Hoya de La Cebada-1); «Lentejas negras y la blanca se sembraba mucho, en los riegos no tanto, pero en lo que se trata, en el campo, se sembraba mucha lenteja negra y blanca, la blanca se utilizaba como pa' comer nosotros y la negra también se comía, pero la negra se sembraba como pa' los animales» (Rosiana-1); «Esto son lentejas blancas, lentejas blancas, lo que son más menúas [le estamos mostrando una muestra de lentejas procedente de Lanzarote] [...] la blanca poco se sembraba, la negra ésa era la más que se sembraba...» (Cazadores-4); «[...] aquí no se daba la lenteja blanca esa» (Barranco Rosiana-1); «Antes había también lenteja blanca, que ya se perdió» (Las Colmenas-2); «[...] lentejas blancas se sembraban mucho aquí... lentejas blancas del país las sembraba yo mucho también» (Guriete-2); «Mi gente sembraba siempre una cadena, una cadena y pico de lentejas blancas en el secano, después cogían un saco de lentejas, las lentejas blancas d'esas, tenías pa' comer lentejas todo el año, se criaban que da gusto» (Risco Blanco-1); «Yo sembraba la lenteja, la negra ésa [se refiere a *Vicia articulata*] después otra lenteja que es la lenteja blanca, que es de comer; la negra también es de comer, que yo comí muchas veces en el cuartel, de la negra» (La Lechucilla-2); «[...] se sembraba ésta al medio de la cebaa, pa'... pa' la comida, ésta era muy buena» (La Lechucilla-2); «[...] la blanca, sí se usaba también bastante

pa'... se sembraba un trozo, solamente pa' la casa, sí porque ésa se cría pequeñita... era muy buena pa' comé'» (El Rincón de Tenteniguada-1); «Ésta es buena pa' la comía, lentejas blancas, se hacían potajes... pa' la comía, pa' las vacas no servía...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «En los campos se sembraba trigo, se sembraba cebada, se sembraba lentejas negras, lentejas blancas que le decíamos, son unas rosaditas que hay que eso [...] eran finísimas, buenísimas, después de sembraban chícharos sahorines, se sembraban chícharos moros, o sea, se sembraban guisantes, también le decían arvejas, todo eso se sembraba en los campos» (La Culata-2); «La sembrábamos en el campo; en los terrenos de los campos sembrábamos lentejas, lentejas blancas, lentejas... habían de las locas, por que había unas que eran castellanas que es más grande [...] hay otras más pequeñitas que ésas son más buenas pa'l potaje [...] ésas le decían lentejas locas, ja, ja, ja, ja, ja, porque venían más pronto, las sembrábamos y las primeras que se cogían son aquellas, lo que eran pequeñillas...» (Buenavista-1); «Las lentejas habían blancas y negras [...] las negras eran pa' los animales [...] casi nadie se las comía, bueno, cuando había necesidad se las comían, pero las otras eran lentejillas, le decían lentejas locas que eran... daban mucho, pero chiquititas...» (Santa Lucía-2)).

103

- («legítima») («[...] ésta es más pequeña, ésta es la legítima, que era de aquí» (Cazadores-3)): Cazadores-3.

- («más finas») («A la gente le gustaba esta menudita porque era muy buena para cocinarla. Quiero decir que era buena pa' el potaje» (Los Sitios-1)): Los Sitios-1.

- («más gordas»): Los Sitios-1.

LENTEJA(S) / LANTEJA(S) BLANCA(S) («Aquí tiene usted las dos clases de lentejas, la lenteja blanca y la lenteja oscura, que es la pequeñita ésa, son las dos clases de lentejas que le dije yo a usted antes» (Hoya de La Cebada-1)): Hoya de La Cebada-1, El Rincón de Tenteniguada-5.

LENTEJA CASTELLANA: Buenavista-1.

LENTEJA COLORAA: El Rincón de Tenteniguada-5.

LENTEJA DE LANZAROTE («La mejor que se daba aquí era la de Fuerteventura y la de Lanzarote...» (Osorio-2)): Cueva Grande-2, Los Sitios-1, Osorio-2, La Umbría-1, El



Figura 28. Muestra CMC-169. *Lentejas blancas*. Taidía, Santa Lucía.

Tablero[San Bartolomé]-1.

LENTEJA / LANTEJA OSCURA O LOCA: *Hoya de La Cebada-1, Buenavista-1, Santa Lucía-2.*

LENTEJA MAJORERA O DE FUERTEVENTURA («Aquí, me acuerdo, que había un majorero que vivía ahí detrás de ahí, que venía de Fuerteventura y traía semilla [de chícharos] y le daba a algún conocido pa' que sembrara, y lentejas...») (*Los Cercadillos-2*): *Juncalillo-1, Pajonales-1, Osorio-2, Cortadores-1, Fataga-3.*

LENTEJAS CHAVETÚAS («Eran anchas» (*El Ingenio-1*)): *El Ingenio-1.*

□ LANTEJA(S) (*Caideros-2, Las Cuevas-1, El Tablero-1, Barranco Hondo-3, Marente-1, Vega de Acusa-3, Los Bucios-1, Fagagesto-2, Lugarejos-2, Fontanales-1, San Mateo-1, Palomino-1, Saucillo-1, Caideros-5, Vega de Acusa-4, Valsendero-1, La Lechucilla-2, Lanzarote-5, El Juncal de Tejeda-3*), LENTEJAS (*Barranco Hondo-2, Pino Gordo-1, Los Corralillos-2, Los Cercadillos-2, Fontanales-3, Lomo de Enmedio-1, Lugarejos-3, Barranco Hondo-1, La Cueva-1, Fagagesto-3, Vega de Acusa-3, Los Cercadillos [de Agüimes]-1, Lugarejos-4, Montaña [de] Las Tierras-1, Artenara-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Vega de Acusa-1, Las Lagunetas-1, Los Silos-1, Los Cercadillos-1, Vega de Acusa-2, Cueva de Sosa-0, Los Cercadillos-1, Caideros-6, Las Peñas-1, Cuesta del Hornillo-1, Temisas-1, Las Cuevas-2,*

*Fontanales-2, La Dehesa-1, La Berlanga-1, Santa Cristina-1, La Ereta-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, Fagagesto-1, Juncalillo-1, Las Lagunetas-0, San Mateo-1, Lomo del Palo-0, Mondragón-1<sup>59</sup>, Caideros-4<sup>60</sup>, El Tablado-1, Valsendero-1, Barranco Rosiana-2, Arbejales-3, El Palmar-2, Cazadores-1, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Era de Mota-1, Cairillo-1, Artenara-2, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, La Cueva-1, Valsendero-2, El Carrizal de Tejeda-2, Lanzarote-4, Lanzarote-2, Valleseco-1, El Caserón-1, La Culata de Tejeda-2), LENTEJAS (*El Rincón de Tenteniguada-1, Osorio-2*), LENTEJAS (NEGRAS) DE LA CUMBRE (*Temisas-5, Pajonales-1*), LENTEJAS DE COSTA (*Barranco de Las Madres-6*), LENTEJA(S) / LANTEJA(S) NEGRA(S) (*Cazadores-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Peñas-1, Santa Lucía-1, Cuevas del Molino-1, La Ereta-1, Hoya de La Perra-1, Lomo de Enmedio-1, La Ereta-2, Pajonales-1, Temisas-5, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Cazadores-4, Guriete-2, Taidía-2, La Culata-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuza-1, Tenteniguada-4, Cueva Grande-2, Teror-1, Taidía-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Ayagaures-2, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Buenavista-1, Taidía-4, Juncalillo-3, Soria-2, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, Guriete-1, El Juncal de Tejeda-4*), LEGUMES NEGROS (*Bascamao-3*), LENTEJAS DE LA TIERRA (*Palomino-1*), LENTEJAS PARDAS (*Cueva Blanca-1<sup>61</sup>, El Juncal de Tejeda-1*) O LENTEJAS (NEGRAS) DEL PAÍS (*Tegueste-2<sup>62</sup>, Juncalillo-1, La Lechuza-2, La Cueva-2, La Culata de Tejeda-3*) (*Vicia articulata*) («Se sembraban como pa' las vacas, pa' las vacas y pa' pasto, y pa' echarles cuando estaban verdes» (*Los Cercadillos-1*); «[...] toda esa cumbre antes se sembraba de lentejas, toda esa cumbre que usted ve plantada de pinos ahí, eso se sembraba de lentejas...») (*Coruña-1*); «La lenteja la sembrábamos ahora, cuando hacíamos la siembra, y nacía y se quedaba allí quieta, tamaño asina [...] hasta que*

<sup>59</sup> Nuestro interlocutor reconoce como *lenteja* la muestra de *Lens culinaris* procedente de Lanzarote contenida en la colección de semillas de referencia que portábamos, pero sus comentarios posteriores coincidieron con las características de *Vicia articulata*.

<sup>60</sup> Ver nota anterior.

<sup>61</sup> Nuestro interlocutor entre 1935 y 1969 estuvo en Adeje, Tenerife, de ahí, quizás, el uso de la denominación *lenteja parda* para nombrar la especie *Vicia articulata*.

<sup>62</sup> Nuestro interlocutor reconoció como *lenteja del país* la muestra de *Lens culinaris* procedente de Lanzarote contenida en la maleta de semillas de referencia, pero sus comentarios posteriores entroncaron con las cualidades de *Vicia articulata*.

no llegaba p'allá 'lante el mes de marzo y el mes de abril que barruntaba ella su tiempo d'ella, entonces pegaba a crecer» (Caideros-5); «Nosotros díamos con el ganao par ahí, pa' Artenara [...] en el mes de junio y julio llevábamos el ganao par ahí, a comerse el ganao los rastrojos de lentejas, porque esa gente de Barranco Jondo sembraban todas esas cumbres todas, unos las sembraban con burros, otros con yuntas, sembraban todo eso...» (Caideros-5); «Tío Bonifacio sembraba mucho la lenteja y después cuando llegaba el mes de enero y esos meses, ¿qué jacía?, echaba el ganao allí, y la lenteja así, empezando a florecer, y le ponía la majada de noche allí al ganao [...] el ganao pegaba allí a comer y a comer y cagando allí y después [...] barbechaba la tierra, se le daba una aradita alante [...] se dejaba unos días para que la tierra se oriara y después se sembraba el trigo, encimba de esa tierra estercolada...» (Caideros-5); «[Sembraban la lenteja] en tierras labradías que llamamos, donde se cultiva millo y papas y todo eso, cebaa, y antiguamente mucha gente como no venían guanos de afuera, abonos, cogían y sembraban las tierras de lentejas [...] se dedicaba la gente a sembrar la lenteja temprana y después en el mes de enero cogía las vacas y araba la tierra y enterraba la lenteja pa' después sembrar la cebada encimba, y eso era una abonada [...] a los diez o quince días eso estaba podrido y ahí sembraban la cebada, a suponer, pa' sacar el grano, el grano pa' sembrar; me acuerdo yo mismo de hacerlo, en vida de mi padre, y labradores así hacer eso» (Tegueste-2); «Yo mismo llegué a sembrar lentejas y cebaa todo junto, y después al trillarla salía la semilla toda mesturada [...] cogían y molían todo eso, la cebaa, el trigo y la lenteja, todo eso lo cogían y lo llevaban al molino y lo molían pa' los animales; lo llamaban antes rolón» (Tegueste-2); «Yo me acuerdo de sembrar esas laderas p'aquí p'abajo de avena y lentejas mesturados [...] en esos tesos casi se criaban» (Tegueste-2); «Nosotros sembramos aquí siempre noviembre, diciembre y enero, según el tiempo, y después la recogemos a los tres o cuatro meses, cuando ya tengan vaina, a principios de abril o mayo» (Juncalillo-1); «Mi marido la sembraba mucho en el tiempo del millo, porque después cogíamos el millo y esto quedaba en la tierra y íbamos nosotras atrás a arrancarla pa' las cabras [...] estas matas crecían un montón...» (Caideros-4); «[...] y el gofio era de lentejas negras, aquello olía a perros, que no tenían nada que comer y entonces agarró y tostó lentejas negras y hizo gofio» (Valsequillo-1); «[...] pa' los animales, pero cuando se nos acababa [se refiere a la lenteja blanca], a lo mejor no había mucha, echábamos de remojo ésta también [...] era más ruiny

el caldo negro» (Valsequillo-1); «[...] en la parte alta, de La Pasadilla para arriba, allí se plantaba mucha lenteja, porque la lenteja era una planta que era más tardía...» (Mondragón-1); «[...] lenteja y centeno se sembraba en la cumbre siempre, nosotros llegamos a sembrarlos pa' las vacas [...] porque antes estaban dos meses comiendo lentejas allá arriba...» (San Mateo-1); «[...] nosotros las llegamos a plantar, a sembrar algún pizquillo p'allí [...] Juncalillo, ése es el sitio mejor que había pa' eso de las lentejas» (Santa Cristina-1); «La lenteja se sembraba clarita ahí en los riscos, porque eso se daba mas bien en los riscos, las laeras esas las sembrabas tú y como lloviera - como antes llovía... - daba, daba la eternidad [...] se hacía a sacho, a sacho...» (Fontanales-1); «Esas cumbres se sembraban todas de lenteja» (Cuesta del Hornillo-1); «La lenteja de aquí va saliendo con toda la sementera [...] eso se sembraba con cebaa, con orchista, hacía una mestura de todo eso, y eso lo vías tú que se incorporaba todo junto» (Palomino-1); «[...] estacaban las vacas en el corte y después las dían mudando pa' no segar [...] sí se sembraba, pero poca, no como ahí 'rriba [se refiere a la zona Marente hacia arriba]» (Montaña Alta-1); «Aquí no se usaba de estacar, donde se usaba de estacar era en Juncalillo, aquí sí, cuando yo era chico sí estacaban, pero ya después de[sde] que yo crecí no se estacaba» (El Tablero-1); «Yo comí gofio hasta de lentejas, sí señor, y hubo quien lo hiciera hasta de garbanzos... (Fontanales-2); «[...] donde más se sembraba lenteja últimamente era en Juncalillo y Barranco Hondo [...] lenteja se sembraba sin tino...» (Hoyas del Cavadero-2); «[...] lentejas, donde más se sembraba eso ahora por último, en estos años atrás [...] por Artenara, por esos rumbos de ahí» (Barranco del Laurel-3); «[...] lo más que se sembraba pa' los animales era la lenteja negra [...] en toda esta laera que ustedes ven llena de retama [...] todas esas laeras y esos lomos que se ven por ahí, a no ser los... las picotas, todo eso se araba con yuntas y se sembraba» (Lomo de Enmedio-1); «[...] arriba en la cumbre, donde llaman Los Guaniles [...] se iba a sembrar y después llevaban los animales a comérselas» (Cuevas del Molino-2); «[...] y después el chícharo, la lenteja y todo eso, eso era pa' comérselo las vacas en la tierra, eso estacaba uno las vacas en la tierra y ellas lo apañaban y se lo comían» (Vega de Acusa-2); «[...] en el mes de marzo y abril y mayo, eso no es sino vacas, venían a los legumes, sembraban cebada, chícharos, lentejas, avena, todo eso se sembraba antiguamente» (Vega de Acusa-4); «[...] cuando la jambre, cuando La Guerra [...] pan de centeno y pan de lentejas, lo que no se puede comer mucho, es muy pesao»



(Lugarejos-4); «[...] lo mejor pa'... pa' los animales era la lenteja, la lenteja, pa' jacer queso, la leche era mejor, el animal engordaba mejor...» (Las Lagunetas-1); «En esas cumbres sembraban que da mieo, aquí no sembraban mucho, pero en esas cumbres...» (Fontanales-3); «Se sembraba en sitios frescos, no [...] después se cogían pa' los animales...» (Los Cercadillos-2); «Este año ya conseguí treinta kilos, a ver si puedo jacer semilla d'ella. No, no, es que eso pa'l queso, para la leche y pa' todo es mucho mejor. ¡Buh!, eso, ¡la lenteja! ¡Dios nos libre! Antes la molíamos nosotros, las que nos sobraban de sembrar, las molíamos pa' las vacas. Sí, sí, ello no hay cosa en el mundo como esa [...] pa' fruto pa' los animales, te da a ti una vaca un balde leche, te da un kilo queso» (Barranco Hondo-3); «Antes sembrábamos lentejas, trigo, cebaa, avena y todas esas cosas, y hoy las sembramos igual [...] eso lo llamamos nosotros legume, legume, que es pa' estacar las vacas. Y después [más tarde] sembramos, ahora sembramos el trigo, sembramos la avena, la sembramos pa' trillar, eso es ya pa' trillar...» (Barranco Hondo-3); «Eso la llamamos nosotros mestura. [...]. Tiene lentejas y avena» (Barranco Hondo-3); «Pa' las vacas se sembraba chícharo, lenteja y esas cosas sí se sembraba pa' los animales» (Pino Gordo-1); «[...] hay también una clase de lenteja negra, pero esa lenteja es más para las vacas que para comer. [...]. En los tiempos de mucha escasez, se gastaba también pa comer, pero habiendo lentejas blancas no se gastan las negras, las lentejas negras que llaman» (Hoya de La Cebada-1); «[...] sino que crecía más y tenía otro..., los motivos eran que normalmente la lenteja negra siempre se sembraba y se le echaba las vaca[s], se sembraba como para los animales y la blanca pa' comer, pa' comer el ser humano» (Rosiana-1); «Bueno, las traían [se refiere a las vacas] porque eso era buena comía y compraban allí comía... bueno, en eso[s] altos arriba se sembraba mucha lenteja y venían toos los vaqueros de Teró', venían p'arria [en] el tiempo [de] las lentejas, y se echaba las vacas p'arria» (Valsendero-1); «Sembraba pa' las vacas comía, como lentejas, avena, orchista y después sembraba trigo pa' trillar, cebada, avena [...] pero pa' las vacas más bien lenteja, orchista y alguna mestura d'esas [...] alguna arveja y... avena mesturaa, sí, eso lo llama uno mestura» (Barranco Hondo-2); «[...] y las lentejas a mí me gustaba también [comer los granos tiernos de las vainas]» (Barranco Hondo-2); «Sí, todo mezclao, lo que se sembraba, como antes, la mezcla, la mezcla que se sembraba, de chícharos, avena, un grano cebada, y lentejas y todo eso, eso es mestura, eso le llamábamos mestura» (Barranco Hondo-2); «[...] de esto sí sembraba antes, se

sembraba porque se gastaban en los animales y para guisar también eran buenas, aquí sí se dan, bueno, la [lenteja] blanca poco se sembraba, la [lenteja] negra, ésa era la más que se sembraba, toas esas laeras, to' eso criaba lenteja» (Cazadores-4); «Lentejas negras en Cazadores, por ahí puede que la haya; hay tiempo que no veo yo lenteja negra» (Guriete-2); «[...] la lenteja es de arriba de la cumbre... eso se da hasta en medio de las piedras...» (El Palmar-2); «[...] la lenteja donde mejor se daba era la cumbre, entonces de aquí le llevábamos cosas p'arriba y las cambiábamos allá arriba y traíamos las lentejas p'abajo pa' comer» (Fataga-1); «[...] día pa' la cumbre y compraba cien kilos de lentejas y en aquel tiempo se comía ¡lentejas negras!» (Taidía-2); «Sí, d'ésa era la que sembrábamos... bueno, era la que había en todo eso, en las cumbres. Se sembraba la sementera y llegado este tiempo ahora, marzo y abril se estacaban las vacas y las amapolas ahí florecidas pero ya ni eso existe» (El Juncal de Tejada-1); «Noo, antes no se usaba eso de estacar, eso de estacar no, eso había que hacerle unos pesebres en una pared [...] y eso tenía que ser cogido a joco y llevándole allí pa' que las comieran. Cuando llegaba la hora del ordeño, usted iba, las ordeñaba, les jacía el queso, pa' luego... que ese queso era pa' guardar, que llamaban, ese queso es el que se guardaba; por ejemplo, guardar era pa' partirlo allá p'alante pa'l mes de septiembre, octubre, noviembre ya» (Cazadores-1); «[...] los archiste sí lo sembrábamos, la lenteja no, la lenteja pa' ahí dentro, pa' esa cumbre, las de costa. Las veía usté' en los cercaos, después amarraban las vacas en la tierra estacaas, y ellas bardiaban aquello con un par de mudaúras al día, una por la mañana y otra por la tarde, tenían la comía que era una comía de alimento...» (Barranco de Las Madres-6); «Si este año se sembraba este... este trozo de trigo [se refiere en el interior de La Caldera de Los Marteles], ya pa'l próximo año se sembraba de lentejas; y si sembraba este año aquello de millo, el otro se dejaba pa' plantar papas...» (Cazadores-1); «En la época de hambre, lo que sí se llegó a gastar [como alimento] fue la lenteja negra» (Cazadores-1); «Sí, había quien mesturara eso con... con el trigo, echarle unos granitos de lenteja, pero eso era... eso era una cosa de gusto na' más, eso no era cosa de importancia» (Cazadores-1); «La tierra lo agradece porque la lenteja caliente más la tierra, que es más abono pa' la tierra. El trigo escarda más la tierra y el centeno también» (La Lechucilla-2); «El terreno conviene cambiarlo, Si este año lo siembra, por ejemplo, de lenteja, pa'l año lo siembra de centeno [...]. Porque dicen [que] siempre plantando lo mismo, lo mismo, se degenera» (La Lechucilla-2); «Sí, se sembraba



cantidad, porque era buena pa' la siembra y buena pa' los animales. [...] Daba más [que el trigo o la cebada], bueno se sembraba más cantidad también y casi los granos que se comían aquí cocinaos antes era la lenteja negra esa, también se daba mucho el garbanzo aquí, pero la lenteja negra esa era permanente...» (Cazadores-5); «[...] en octubre o noviembre [se sembraba], cuando rompe el invierno, cuando llueve, es tiempo de sembrar esto...» (Cazadores-5); «[...] ¡oh! eso le va bien [se refiere al frío], sí, porque en esa cumbre alta, arriba, el fruto que más se da es el centeno y la lenteja negra, sí» (Cazadores-5); «[...] esos mundos por ahí [se refiere a la cumbre], por donde está La Cruz, too esos mundos, pues eso se sembraba, la gente subía [...] eso ahí duraba hasta julio la lenteja verde...» (Cazadores-5); «Pa' los animales, y después también se cogían granos, eran buenísimas [...] en potaje y la lenteja negra... tenía mucho hierro, más que la blanca...» (Cueva Grande-1); «Ésta es la lenteja negra del país [...] las últimas que yo coseché... las sembré esta semana pasada aquí, mezcladas con cebada y mestura de... todavía es buena siembra... si llueve en los meses de marzo y abril, es una siembra buena en estas tierras, para sembrarlas» (La Lechuza-2); «[...] terrible comía pa' los animales, esto se sembraba en la cumbre y después llevaban las vacas en el mes de marzo o abril pa' arriba, las estacaban en... a comer lentejas de estas y venían los animales pa' abajo, ¡coño! gordos que daba gusto [...] se iban p'allá arriba a lo mejó' un par de meses o tres y... después venían los animales pa' abajo que era una maravilla» (El Madroñal-3); «[...] los que iban pa' la cumbre más bien, casi la fuerza era... gente de ahí de San Mateo, de San Mateo p'arriba y por ahí... toa esa zona ahí, y alguno que, por ejemplo, de pa' aquí bajo, que si no tenía comía a lo mejor compraba un pedazo [de lentejas] [...] iban pa' arriba y se estaban allá arriba a lo mejor un par de meses hasta que... tenían comida allí...» (El Madroñal-3); «Las laderas de lentejas y archita, sí... y los bajos de trigo... y cebá', los... cercaos» (Era de Mota-1); «Yo tengo seis fanegaas de cumbre, compré pa' ahí arriba, en lotes, fincas como ésa, juntas, no, pero tengo lotes y ahí cogía sacos de lentejas y archita; las semillas casi toas las recogía allí, porque esto pa' semilla no es muy bueno [...] allá arriba... era un encanto, archita, lenteja, trigo, cebaa, sacos y sacos... cargaba un camión. Esto tiene mucha... mucho pasto... arriba está más sano... aquí... pa' semilla no es muy bueno...» (Era de Mota-1); «En noviembre, diciembre y hasta en enero se sembraba también [...] eso es too sembrao, y el trigo eso es too sembrao...» (Era de Mota-1); «[En las cumbres] lo que se sembraba era

lenteja negra, ahora cuando venía el mes de mayo... principios de mayo, veía usté' todas las vacas [...]. Eso antes no había pinos ni na'... en esos lugares había nogales y manzaneras...» (La Lechuza-2); «Según el año, si en septiembre llovía, en octubre ya estábamos sembrando... hasta que no lloviera... En un tiempo había hasta miles de vacas allí...» (La Lechuza-1); «[...] la... lenteja, se segaba en tiempos y en tiempos se arrancaba. Cuando estaba pa' semilla... como pa' cogé' semilla, se arrancaba, si plantaba pa' las vacas... con la mestura, pues... se segaba...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «Bueno, la lenteja negra, es buena comía [para los animales] y... mesturaa mejó' toavía...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «No, más bien pa' las cumbres [era donde sembraban las lentejas negras] porque esto lo cultivábamos de papas, de coles y de cosas... coliflor, colinos y esas cosas [...]. Los mejores terrenos eran pa' papas... millos y toas esas cosas... el centeno, el trigo y la cebá' también se cultivaba pa' arriba también...» (Tenteniguada-4); «[...] en las cumbres... años de... hielo... - que cuando cae el hielo - año de lenteja, se decía... año de bienes y claro... tené' lenteja era... un bien...» (Tenteniguada-4); «Antes no se sembraba sino too de lentejas - la cumbre por lo menos - pa' los animales. Después las vacas estaban en la cumbre hasta el mes de julio [...]. Las plantaban los dueños y a veces compraban [los vaqueros de El Madroñal lotes con] las lentejas y se llevaban las vacas pa' la cumbre; yo nunca llegué a llevarlas [...]. Aquí las sembrábamos también pa' las vacas, ya que lo único que se podía sembrá' era lenteja y centeno, porque las demás semillas se las comían too los conejos...» (El Madroñal-1); «[...] ésta también se la come uno, se la comía, un rebogado, y la paja de ésta, pa' las vacas» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] antes había lentejas negras, pero ya hace años que se perdieron» (Taidía-1); «Sí, esto es pa' las vacas, más bien. Y también pa' comer» (Los Sitios-1); «Too esto pa' enterrar, eso favorece mucho el terreno, las habas, lentejas, los chochos...» (Osorio-2); «[...] y la negra era pa'... pos pa'... sembrar y coger comía pa' los animales y pa' todo eso; y no, pa' guisar, un caldo de lenteja negra era muy bueno. [...] no era menester remojarlas...» (Las Moriscas-1); «Las lentejas las sembrábamos, cuando llovía las sembrábamos en una ladera» (Cairillo-1); «[...] ésa la sembraban arriba en la... la cumbre mucho [...] ya eso está plantado de pinos. Las Mesas [...] Los Llanos de La Pez, Cueva Grande...» (Cairillo-1); «Son lentejas, lo que son lentejas que le decían lentejas negras, que éstas se echaban en el campo pa' animales y valen pa'... también pa' hacer un potaje, valen pa' todo» (Taidía-4); «[...] lo que hemos sembrado aquí [de

lentejas], lo hemos sembrao junto [con] la mistura, como pa' animales, ¿sabe? Porque ahí, en esa parte alta, la cumbre, sí la siembran, la lenteja [...] lo siembran solo, porque como es tierra apiconaa [...] no sale muy grande, pero da mucho grano, pa'l ganao...» (Barranco de La Virgen-1); «¿Tú sabes lo qué se sembraba mucho? La lenteja, ¡buoh! Aquí se sembraba lenteja pa' los animales [que] era tremendo» (Valsendero-2); «[...] la sembraban por ahí en los manchones...» (Valsendero-2); «[La lenteja era] más bien [comida] pa' los animales que pa' uno mismo. [...]. No comimos poco cuando Franco, ¡coño! [...] haciendo rehogaos de lenteja porque no había sino lentejas na' más y tres papas metidas en el caldero» (Valsendero-2); «En esos llanos de Crespo, eso, las lentejas, eso daba gusto y después muchos d'ellos las vendían a esa gente de la costa, gente rica, y otros traían vacas allá 'rriba a comerlas ahí 'rriba. [...]. Una comida de mucho alimento. [...]. No verde, que ya esté granada, porque si está tierna no... eso no sirve, pero ya cuando se envaina... cuando eso se envaina, eso es ración na' más» (Lanzarote-5); «Antes se sembraban, ¡coño!, en el curtijo de Corcho y todo eso, y chícharos y lentejas y de todo eso se sembraba ahí. [...]. La cumbre, la cumbre es de lentejas, estaba Corcho, Crespo...» (Lanzarote-4); «Aquí, la lenteja, lo que es la lenteja negra que decimos, no se da mucho [...] ahora la blanca, sí» (Guriete-1); «[...] mi padre la sembraba [...] no pa' guisá' ni desgraná' [...] pa' los animales, sí, se sembraban pa' enterrarlas - si no había estiércol - pa' enterrarla en la tierra [...]; cuando estaba ya ramuíta, se araba [...] las vacas iban arando y se iban virando y después las personas pues íbamos atrás echándolas ahí [...] el surco abierto pa' que se aflojara la tierra pa' tené' estiércol porque



Figura 29. La especie *Vicia articulata*, presente en los campos de Gran Canaria, constituye una auténtica reliquia del pasado agrícola de Canarias, pero con ciertas aptitudes para ser reubicada en el entorno agrícola actual.

ustedes saben también que los terrenos hoy están tristes...» (Miraflor-1); «[...] aquí por regla general plantábamos ésta, la sembrábamos ésta con archita...» (Lanzarote-2); «[...] y la lenteja también [se enterraba a modo de abono verde]. Nosotros sembrábamos en Miraflor la lenteja, ¡coño!, para abono de las papas» (Valleseco-1); «Y aquí también se sembraba pa' trigo, se sembraba la lenteja y esa cosas y archita, ocho o diez días antes se araban las tierras con aquello allí y luego se sembraba el trigo...» (Lanzarote-2); «Y las lentejas esas cuando se traían pa' la era, se cogían y se desgranaban latas enteras o escudillas y se ponían al fuego y se hacía un potaje riquísimo...» (El Juncal de Tejada-3); «[...] echaban unas vainas grandes, que es donde está la lenteja, pero después si la dejás secar mucho en la tierra se te desgranaban allí. Tienes que cogerla verdosa, llevarla pa' la era y ponerla allí que se vaya secando, porque si se desgrana, se desgrana allí en la era, porque si tú la dejás en el campo que se seque mucho, se abre como la chinipilla esa que hay» (El Juncal de Tejada-3); «Cuando yo chico, nosotros chicos, se daba, que llovía bastante. Me acuerdo yo, mi padre y eso de cogerlas ahí que da gusto. [...]. Ya lleva treinta años, por lo menos, que no viene, que no viene un año que sirva, sino les llueve poco; pa' eso tiene que llover bastante pa' lo tardío...» (El Caserón-1); «Antes sí se sembraba, mis tíos que... ya murieron desde qué fecha, sembraban arriba en esas cumbres y se cogía mucha, mucha lenteja» (La Culata de Tejada-2).

□ O/ARCHI(S)TA(S) (Caideros-2, La Pasadilla-1, Fontanales-3, Las Lagunetas-1, Barranco Hondo-2., Barranco Hondo-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de]



Figura 30. Granos de *Vicia sativa* procedentes de la muestra CMB-0373 recolectada en El Tablero, Fontanales, Moya.

Las Tierras-1, Vega de Acusa-1, Caideros-0, Caideros-3, Las Colmenas-1, Las Cuevas-1, Las Lagunetas-1, Barranco Cardoso-1, Vega de Acusa-2, Las Junqueras-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Los Bucios-1, La Cuevita-1, Los Silos-1, Cueva de Sosa-0, Vega de Acusa-3, Coruña-1, La Dehesa-1, La Ereta-2, El Tablero-1, Barranco Hondo-3, Fagagesto-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Juncalillo-1, Las Peñas-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Hoya de La Perra-1, Lomo de Enmedio-1, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Fagagesto-3, La Higuera-1, El Valle-1, Las Lagunetas-0, Lugarejos-3, San Mateo-1, Temisas-1, Lomo del Palo-0, Vega de Acusa-3, Cazadores-4, Marente-1, Mondragón-2, Mondragón-1, La Berlanga-2, Los Bucios-1, Cuevas del Molino-1, Bascamao-3, Palomino-1, Palomino-2, La Berlanga-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-6, El Tablado-1, Temisas-5, Valsequillo-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, Sardina-1, Osorio-2, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Buenavista-1, Artenara-2, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Piedra [de] Molino-1, Los Silos-2, La Cuevita-2, Lanzarote-3, El Carrizal de Tejeda-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, Miraflores-1, Lanzarote-2, El Juncal de Tejeda-4, El Caserón-1, La Colomba-1, Agaete-2), ARCHI(S)TE(S) (Montaña Alta-1, Montaña Alta-2, Cuesta del Hornillo-1, Lugarejos-4, Fontanales-2, El Palmital-1, Lugarejos-2, Santa Cristina-1, Lomo del Peñón-1, El Hormiguero-1, Barranco del Laurel-3, Barranco de Las Madres-6, El Valle de Agaete-5) U ORCHILLA (Tegueste-1, Barranco de Las Madres-4, Los Altabacales-2) (Vicia sativa) («Se sembraba pa' los animales» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] el que hace daño [se refiere a la gente], el grano, es la orchista» (Caideros-5)); «Se sembraba mesturada con la avena [...] d'este alto florecía y engrana[ba] y los animales la comían, los estacaban... y cuando no, la traían para la era para trillarla [...] la flor era color malva» (Caideros-5); «Mi padre, pa' descanse, la sembraba pa' comía pa' las cabras, pa' segar [...] dejaban un trocito por donde más..., será donde más granada estaba y mejor se le daba, pa' coger semilla, pa' la

próxima siembra» (Bascamao-1); «Esto no es bueno nada más que pa' animales, esto es ruin, amargo» (Tegueste-2); «[...] pa' comía de animales todos estos mistos se sembraban mesturados, a lo mejor se sembraba el orchista, y la lenteja, la avena, la cebada y todo eso, se sembraba todo junto en un pedazo de tierra, mezclada la semilla, nacía arveja...» (Tegueste-2); «[...] el legume pa' los animales era: lenteja, orchista, cebada y avena, todo junto» (Barranco Hondo-1); «Se sembraba junto con la avena...» (La Higuera-1); «[...] dejábamos un pedazo de comía tardía, que la comía tardía eran las lentejas, archistas y avenas, dejábamos un cercado bueno, y cuando venían las vacas de la cumbre...» (San Mateo-1); «[...] [en las partes altas] siempre a las lentejas le sembraban un poquito de avena para que ellas se agarraran [...] aquí 'bajo, en estas tierras que se criaba bien el archite, si se sembraba un llano, se le sembraba avena, también un poco, unas matas de avena...» (Santa Cristina-1); «[...] no le gusta que lo siembren en otoño, sino ya al llegar a la primavera, cuando ya calienta el tiempo...» (Santa Cristina-1); «[...] asoplaba hasta el queso [...] a la archista se le echaba unos granos de avena pa' que se mantuviera...» (Fontanales-1); «[...] eso crecía mucho, se sembraba para los animales, sí, eso acostumbábamos a sembrar con avena y trigo una mestura como pa' comida de taldía [tardía], como de abril p'alantre, a mayo, junio, julio, eso granaba mucho...» (Cuesta del Hornillo-1); «Yo creo que de lo que viene de La Península, no siendo la archista...» (Palomino-1); «Ello la había unas más negras y otras más... ¿sabes tú que había unas como queriendo ser arrayadas?» (La Dehesa-1); «[...] esop'allá, [se sembraba] pa' enero por ahí, esto pa' después pa' las vacas tardío [...] esto casi es 'el tiempo de la avena, de marzo p'arriba, en abril, mayo...» (Montaña Alta-1); «[...] eso lo sembraban de avena y archite y después el de la finca [de] abajo venía y estacaba las vacas ahí y después lo araban y lo plantaban de millo» (El Hormiguero-1); «Yo ya hay tiempo que no veo una mata sembrada, eso se ha dejao todo» (Fontanales-2); «[...] la comprábamos en las tiendas, donde venían las semillas aquí en el pueblo» (Cuevas del Molino-1); «[...] aquí se plantaba mucho, lo que tiene la archista es que había que ponerle trigo, centeno o cebada, pa' que se enrede porque si [se] queda en el suelo y se arde por debajo, se queda toda amarillenta y los animales no... no se la comen» (Las Junqueras-1); «[...] en las vegas, en toas esas vegas sembraban los viejos [se refiere a Lugarejos], en toos esos llanos, mesturaban las archistas, la lenteja y la avena, porque después se enredaba, la archista se enreda de la avena...» (Vega de Acusa-3); «Yo la sembraba

todos los años [...] mezclada con avena...» (Vega de Acusa-2); «[...] dejaban las vacas en la tierra, estacaas en los legumes [...] legumes era la archista y la cebaa misturaos, se sembraba y eso es una comía buena pa' los animales» (Las Peñas-1); «La orchista la echaba mi padre, cebaa, orchista, lentejas, hacía la siembra y después eso el queso salía...» (Las Peñas-1); «Eso es comía de vacas, ¡bueh!, la archiste [...] era como alfalfa, en un momento se cogía una manaa y eso cuando estaba granaa, eso engordaba los animales que daba gusto» (Lomo del Peñón-1); «[...] lo mismo se sembraba mesturada que se sembraba sola [...] si era pa' animales, siempre se le echaba avena... y cebaa también, había quien le echara cebaa» (Las Lagunetas-1); «[...] eso lo sembrábamos más bien mesturao... en la cebaa y en la avena lo mesturábamos, le iba bien a los animales» (Fontanales-3); «Eso pa' las vacas, eso era pa' las vacas y los chícharos moros también es pa' las vacas» (El Morisco-1); «[...] archita sembramos aquí pa' los animales, era un misto que no se tiraban mucho los labradores, no le tiraban mucho, porque era un misto que le decía que era farforrino [farfolino]. Crecía mucho y... pa' los animales no era buena comía, era un misto que no... la gente sí... lo sembrábamos por decirlo, en medio del centeno o en medio del trigo sembrábamos [...] un poquito porque era una cosa que crecía mucho y se enreaba [...] que era una comía farforrina le sentía yo diciendo a la gente, que era más vieja que yo [...]. Se mezclaba mucho la archita con el centeno, porque el centeno crecía mucho y aquello se enredaba y entonces las vacas entre una cosa en la otra se comía y lo que era, eran productos que venían temprano, [...] se sembraba junto con el centeno porque se enredaba una planta con la otra...» (Rosiana-1)<sup>63</sup>; «[...] sí, [se sembraba] mesturao y solo [...] crece, crece... tiende como a colgarse, pero [al] sembrarlo con otra sementera, se enrea por la mata» (Valsendero-1); «Sola no la sembrábamos, ni la sembraban... la sembrábamos con otra clase de... semilla [...] sola, se van al suelo y se pudre toa, después cuando le llueve se pudre y esto enrean y salen ahí envueltas en la... en el otro acompañamiento...» (Lanzarote-1); «Sembraba pa' las vacas comía, como lentejas, avena, orchista, y después sembraba trigo pa' trillar, cebada, avena...» (Barranco Hondo-2); «[...] buena pa' los animales comer, y parecía que los engordaba porque... pa'l queso no era bueno, [el] queso lo asoplaba...» (Cazadores-4); «Esto es archita, también se sembraba y ya se

ha ido perdiendo. [...]. Bueno, antes había una [variedad] sola, pero después de que pega a comprarse [de] fuera hay tres clases diferentes» (Cazadores-4); «[...] pa' la gente también, la archita es lo mismo que lenteja [se refiere a *Vicia articulata*], se comía pero no era lo mismo, un año que hubo mucho hambre había que guisarla de ésas, archita, pero no es lo mismo» (Cazadores-4); «Casi eso no se sembraba sino pa' cuestión de... de los animales [...]. No, no, pa' comida de gente no era, no» (Cazadores-1); «[...] pa' los animales [...] porque pa' otra cosa no era; en el hambre, aquí eso no llegó a comerse nunca, ahora lentejas, cebaa, trigo, chícharo, de too eso, millo, de too eso, d'eso, sí» (Cazadores-5); «[Se sembraba] junto con las lentejas, archita, avena y lenteja [...] y pa' pasto... cuando estaba seco lo encerraba en un pajero pa' las cabras o pa' vacas...» (Cueva Grande-1); «[...] ¡fuerte comía pa' los animales!, eso pa' los animales... pa' too animal, pa' bestias, pa' vacas, pa' cabras, pa' too [...]; aquí se sembraba mucho... unos sembraban de eso solo y otros la sembraban con, por ejemplo, mezclaa con avena o con cebada, mezclada y después... la archita se mantenía en la... en el otro... grano que es más fuerte, porque la archita es una cosa que se quea... es fina y no se mantiene mucho así pa' arriba, sino va creciendo más pa' adelante y sube, sí, sube un poco pero no... aquí se echaba mucho mezclaa... con lo más que se echaba aquí mezclaa era con la avena, porque la avena es fuerte y... se trababa de la avena y salía que... daba gusto» (El Madroñal-3); «No, eso es pa' animales na' más... y pa' palomas [se refiere a la semilla]...» (El Madroñal-3); «Sí, se sembraba junto con el trigo, en medio del trigo, pa' los animales... Buena comía, muy buena... pa' las vacas...» (Las Meleguinas-1); «[...] sembraba un montón también mi padre en pa' descanse, archita, no sé cómo lo decían, pa' los animales, sí, archita...» (El Zumacal-1); «[...] tierna no valía, pero cuando ella estaba ya granaa, sí valía... cuando venía ya el mes de mayo, la comía verdadera era la lenteja y la archita» (La Lechuza-1); «Pa' las vacas, buena comida pa' el queso...» (Tenteniguada-4); «Se sembraba con too, avena y too p'alante» (Los Altabacales-1); «Toas las semillas se sembraban, las puedes sembrá' [...] si no las ibas a cosechá' otra vez, se siembran mesturaa, cebaa, trigo, avena, archita, too.... Mesturao, si los quieres pa' los animales...» (El Madroñal-1); «[...] pa' las vacas también y pa' las cabras [...] es buena comía estando granaa, pero si no, no era muy buena pa' queso, porque soplabá el queso...» (Cazadores-3); «[...] se podía echá' archita con cebaa y con centeno...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] de hacer café con archita» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] aquí lo que sembrábamos eran unos

<sup>63</sup> Aunque nuestro interlocutor refirió los comentarios arriba expuestos a la archita (*Vicia sativa*) creemos que más bien pudieran corresponder a la colegia (*Lathyrus tingitanus*).



archistes. Éste se enredaba en lo que usté' sembraba. [Se le echaba] avena, una manita na' má' de avena, liviana, y después los archiste se enredaban [...]. [En terreno] que tuviera mucho cascabullo se daba más; en tierra fuerte no, porque se crecía mucho y no granaba...» (Barranco de Las Madres-6); «No, ésa la compramos, la compramos en las tiendas que hay aquí. Viene de La Península» (Taidía-1); «Avena, cebada, archita, sembraban en el riego» (La Montaña-1); «Archita sí, pero muy poco [...] había agua allí y sembraban de eso, pa' los animales» (Sardina-1); «[...] conozco una clase sólo de archita...» (Osorio-2); «El chícharo moro, chícharo sajorín, archista también se sembraba y de todo eso...» (Las Moriscas-1); «Esto cuando grana es una comía muy buena [para los animales]» (Barranco de La Virgen-1); «[...] y archista también lo solían sembrarse con avena, porque entonces la archita se caía menos...» (Barranco de La Virgen-1); «Se plantaba la jaba, los chícharos, la archiste y todo eso era too junto pa' comía, eso llamaban legume, la historia de antes era legume, la comía pa' las vacas y pa' cabras» (El Valle de Agaete-5); «[...] porque eso no se cogían verdes sino cuando ya estaban como granaítas...» (Miraflores-1); «La sementera pa'l ganado, se sembraba pues trigo, avena, cebada, archita, de todo eso junto» (Lanzarote-2); «[...] porque eso venía todo de La Península o de Argentina, yo no sé de dónde venían los sacos de 100 kilos, nosotros sembrábamos sacos de 100 kilos en la temporada nuestra, mi padre compraba siempre un saco de cien kilos...» (Lanzarote-2); «[...] y después archista, las archistas [...] también d'eso se sembraba junto [con las lentejas (Vicia articulata)] [...]. Lo sembraban y decían, dice: "hay que sembrarlo en diciembre para que esté pa' segar lo pa'... pa' la fiesta de Valdendero [...]". La fiesta de Valsendero era el 29 de junio, pa' que estuviera... porque eso aguantaba p'alante verde y se dejaba siempre...» (El Caserón-1); «Yo vi gente comiendo hasta esto, archita, archita, sí, sí, sí [...] no había otra cosa y... porque la vaina de la archita es más grande que la de lenteja [Vicia articulata], con más grano...» (La Colomba-1).

- («arrayadas»): La Dehesa-1.

- («blancas», «más clara», «color amarillo») («[...] d'esta clase no había aquí, la clase aquí [le estamos mostrando una muestra de Vicia sativa procedente de El Hierro] eran blancas» (Fontanales-3); «Hay una archista que es blanca, el grano, sí. Too eso viene de afuera pa' los animales, pero ya no se puede sembrá' por los conejos... se la comen toas. Pa' las vacas

era buena comía... arrejundía mucho...» (El Madroñal-1); «[...] pero la archita nuestra es blanca [...] pa' echasle a las palomas y eso, que las cogíamos» (Agaete-2); Fontanales-3, El Madroñal-3, El Madroñal-1, El Ingenio-2, Agaete-2.

- («de la flor amarilla») («[...] ahora más tarde sí que han traído una que yo eso no sé yo cómo se llama, que se siembra, se sembraba en ese norte, que era de la flor amarilla, ésa vino [quizás en referencia a Lathyrus aphaca o a Lathyrus annuus]; [la archita de] aquí es la flor lila...» (Cazadores-5); Cazadores-5.

- («canaria»): Los Altabacales-2.

- («de Marruecos»): Barranco Cardoso-1.

- («la verdadera»): La Cueva-2.

- («más negras», «oscura»): La Dehesa-1, Barranco de La Virgen-1.

- («unas más grandes», «más grana»): Marente-1, La Lechuza-1.

- («otras más pequeñas», «menúa») («Ésta [le estamos mostrando una muestra de Vicia sativa procedente de El Hierro] es una archita... menúa que venía...» (La Lechuza-1); Marente-1, La Lechuza-1.

ARCHITA MORUNA («Eso venía de África...» (Las Meleguinas-1); Las Meleguinas-1).

ARCHITA NATURA[L] («Archita me parece que había... archita moruna y otra le decían la archita naturá'» (Las Meleguinas-1); Las Meleguinas-1.

ARCHISTE NEGRO: Lugarejos-4.

ORCHI(S)TA / ARCHITA DE (A)FUERA («Ésta [le estamos mostrando una muestra de Vicia sativa procedente de El Hierro] es archita de fuera, tiene un color más oscuro...» (La Lechuza-2); Lomo del Palo-0, Vega de Acusa-2, La Lechuza-2.

ORCHI(S)TA DEL PAIS («orchita negra verdadera»): Lomo del Palo-0, Vega de Acusa-2.



## OTROS CULTIVOS

□ (A)CELGAS (*Beta vulgaris* subsp. *vulgaris* var. *cicla*): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, Tegueste-2, Bascamao-3, Caideros-4, Valsequillo-1, El Frontón-1, La Umbría-1, Bañaderos-2, Bañaderos-1, Cortadores-1, Motor Grande-1, Barranco de La Virgen-1, Miraflor-1, Agaete-2.

• («blanca»): Agaete-2.

• («verde»): Agaete-2.

□ AJOS (*Allium sativum*) («[...] nadie le ponía nombre, sino un ajo era más blanco que otro, otro era más crema» (Tegueste-2); «[...] dicen que ajos y linos por Pascuas nacidos...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] ende que plantaba tomateros ha plantado yo ajos, siempre» (Piso Firme-1); «Aquí 'bajo en Cabo Verde plantaban muchos ajos, ¡muchos no!, habían dos o tres ahí que los plantaban pa' la casa...» (El Frontón-1); «Tenía un huertito destinado a plantar ajos» (Fontanales-3); «Los ajos se plantan el día tres de octubre» (Pino Gordo-1); «Los ajos los cogíamos nosotros y lo guardábamos aquí, nosotros [se refiere a que se procuraban ellos mismos la "semilla"]» (El Morisco-1); «También plantábamos pero no... mucho, se plantaba pa' Tirajana y esa parte...» (Las Meleguinas-1); «[...] el hambre; ajo, guisar agua, hervir agua con ajo y después amasá' con gofio y después, al centro, se les hacía un agujerito y se le echaba una cucharaa de manteca y to' el mundo metía la cuchara allí pa'... pa' la manteca» (Tenteniguada-4); «[...] antes sí [procuraban ellos su "semilla"], antes siempre me acuerdo que eso, apartaba las cabezas mejores pa' dejarlas pa' semilla, las más grandes, las mejores siempre las dejaba pa' dejarlas pa' semilla» (La Culata-2); «El ajo, decían los

viejos que en Pascuas que estuvieran nacíos, en el mes de diciembre» (Lanzarote-5); «[...] los buenos, las cabezas grandes y los dientes grandes, los guardábamos pa' plantar otra vez en los tomateros, porque nos daban un terreno pa' poder plantar verdura, nosotros lo plantábamos al medio de los tomateros, a la escondía, por dentro, plantaos...» (El Valle de Agaete-6); «[...] de aquí pasaban pa' Teror y aquí, al comercio y dejar los manojos de ajos, los comprábamos nosotros a los de Tejeda...» (Lanzarote-2): Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-3, Montaña Alta-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, El Frontón-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Gáldar-1, Gáldar-2, Las Lagunetas-1, Guayedra-1, Gáldar-3, Bascamao-3, Piso Firme-1, Caideros-4, Temisas-2, Guayedra-1, Las Rosas-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Berlanga-1, Los Corralillos-2, Temisas-1, La Aldea-2, Lomo del Peñón-1, Las Junqueras-1, Santa Lucía-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Mondragón-2, Temisas-3, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Pino Gordo-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Teror-1, Los Sitios-1, La Montaña-1, La Culata-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Ingenio-1, Santa Lucía-3, Buenavista-1, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, Lanzarote-5, Guguy-1, Tasartico-2.

• («chiquititos»): Caideros-4.

• («de tres meses»): Guguy-1, El Valle de Agaete-6.

• («de seis meses»): Guguy-1, El Valle de Agaete-6.

- («más blanco»): Tegueste-2, Barranco Cardoso-1.
- («más crema»): Tegueste-2.
- («moraillos»): El Hormiguero-1.
- («rosados»): Valsequillo-1.

AJO(S) BLANCO(S) («De los antiguos ahora no hay, porque antes los usábamos, pero blancos, los plantábamos todos los años en el mes de septiembre» (Temisas-3); «[...] tenían un gusto estupendo, uno crecía más, el blanco» (Teror-1); «[...] unos blancos y otros rosaos, pero los buenos aquí, aquí el que se daba era el rosao, los blancos son casi de seis meses, estos eran de tres meses [se refiere a los rosados]. [...] En diciembre que el ajo y el lino estén nacidos» (El Valle de Agaete-6)): Bascamao-1, Las Lagunetas-1, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, Fontanales-1, El Frontón-1, Temisas-1, Bascamao-3, Piso Firme-1, Temisas-3, Guayedra-1, Anzo-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Teror-1, Santa Lucía-3, La Angostura-1, El Valle de Agaete-6, Guguy-1, Agaete-2.

AJOS COLORADOS (Bascamao-1, La Angostura-1), ENCARNAOS (Sieta Puertas-1) O ROJOS (Guguy-1).

AJOS DE LA TIERRA / DEL PAÍS («Estos ajos los cojo yo de seis meses, de cinco meses se pueden coger. [...] Desde que tenga la gorgolita tiene que cogerlos, ende que esté la górgola asomando, la gorgolita aquella, hay que cogerlos, sí, sí, porque si no los coges con la górgola [...] se me desgranan en la tierra» (Pino Gordo-1); «Vale más un dientillo d'estos que una cabeza de los otros [foráneos]» (Pino Gordo-1)): Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1.

AJOS DE AFUERA («[...] el ajo del país, ahí estuvimos plantando un año o dos años, plantemos ajos de afuera, que eran de la cabeza grande, un poco oscura la corteza por fuera y terminaban por pudrirse, en cambio el de aquí no» (Hoya de La Cebada-1)): Hoya de La Cebada-1.

AJOS JAPONESES [de introducción reciente, cf. *Allium ampeloprasum*]: Santa Lucía-2.

AJO LIGERO (En diciembre se suele plantar el ajo aquí. [...] El que es ligero puede... en marzo, a fines de marzo ya...

está y el otro [se refiere al ajo morado] se viene [...] Junio» (La Culata de Tejada-1)): La Culata de Tejada-1

AJO(S) MORA(D)O(S): El Hormiguero-1, Lanzarote-2, La Culata de Tejada-1.

AJO PENINSULAR: Piso Firme-1.

AJOS ROSA(D)OS (Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Las Lagunetas-1, El Frontón-1, Temisas-1, Piso Firme-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Teror-1, Santa Lucía-3, El Valle de Agaete-6), DE LA CÁSCARA ROSAA (Gáldar-1).

□ **ALCAYOTES** (Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, El Frontón-1, El Palmital-1, Valsequillo-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, La Umbría-1, Bañaderos-1, Miraflores-1), CAYOTES (La Milagrosa-2), CHAYOTE(S) (Fontanales-2, El Zumacal-1, Teror-1, Osorio-1, Cortadores-1), PAPA DE AIRE (Cortadores-1) (*Sechium edule*) [en las orillas de las plataneras] («Eran como calabacinos, ¡y más ricos!, a mí me gustaban...» (Valsequillo-1); «[...] alguno, más bien lo tenían en una orilla...» (Santa Cristina-1); «Esas cosas las llegué yo a ver cuando mis tíos vivían en La Atalaya, ya hay una tonga de años...» (Bascamao-1); «Más bien se daban en la costa...» (Fontanales-2); «[...] se los ponía a la comida, en los potajes de berros, lo picaba en trocitos pequeñitos y se lo ponía, pa' otra cosa no sirve [...] eso carga mucho» (El Zumacal-1); «Eso es buena comía, se come en el potaje igual como si fuera calabacino, se pican...» (Los Altabacales-1); «[...] como una parra. Después se te queaba una cara blanca y la otra verde, la que iba pa' la tierra, ésa se queaba blanca...» (El Madroñal-1); «Chayotes también, la que tiene púas... Yo tuve uno grandísimo [...] pa' la comía, era como calabacino...» (Teror-1); «[...] el viejo plantó unos alcayotes por ahí p'allá, saltiaos, ¡muchacho!, se llenó eso p'arriba de alcayotes [...] si no los arranca antes, se come toos los cafeteros [...] ya no se vía cafeteros sino rama alcayotes colgando p'abajo...» (La Umbría-1); «Las mujeres lo echaban en el potaje» (La Umbría-1); «Eso viene de Tenerife, de La Península; pero después ya dicen que hay en La Aldea quien los tiene. [...] Es como una enredadera grandísima. [...] Por la Aldea le llaman papa del aire, porque eso es como, es como una papa, que sirve pa' ponerla en la comía, pa' freírla, pa' hacer



Figura 31. La caracterización de las variedades locales de ajos de Gran Canaria ha de constituir el primer paso para su reconocimiento y posterior reubicación en los mercados insulares. En la imagen, muestra de ajos recolectados en Piso Firme, Gáldar.

mermelada...» (Cortadores-1); «Y se lo comen las vacas también» (Miraflor-1); «[...] sí, hay varios, unos amarillo, otros más verde, otros blancos, hay varias clases. Yo los ha visto de varias clases...» (Agaete-2)).

AMARILLO: Agaete-2.

BLANCO [más bueno]: Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-1, Agaete-2.

NEGRO: Barranco Cardoso-1.

VERDE: Los Altabacales-1, Agaete-2.

□ APIO (*Apium graveolens*): Fontanales-2, Valsequillo-1.

□ BERROS (*Rorippa nasturtium-aquaticum*) («Yo no me acuerdo de ver tipos» (Marente-2); «[...] así como [en] el barranco ese de atrás [se refiere a Azuaje] siempre ha habido berreras [...] pero en éste de aquí nunca vi yo...» (Santa Cristina-1); «[...] el berro que había aquí antes, aunque creciera él, era un berro más oscurito que éste [se refiere al que hoy plantan [con fines comerciales en las berreras]]» (Santa Cristina-1); «Eso nacía solo, echaban semilla y nacían por allí...» (El Palmital-1); «En los barrancos más bien, donde se paraba el agua...» (La Dehesa-1); «Había quien los plantaba, pero prácticamente se cogía en los barrancos donde había nateros q'uel agua se quedaba muerta...» (La Dehesa-1);

«[...] habían dos clases, los negros y los blancos, los negros eran mejores y los blancos eran más ruines...» (Caideros-4); «Berros, que nacían solos ahí en esa montaña cuando llovía, cuando corría el barranco ¡bueno! ¡Cuántos potajitos hice yo!, ¡más ricos que toas las cosas! Sí, íbamos, andábamos todo eso y los cogíamos donde estaban y los traíamos pa' la casa y los dejábamos allí, volvían y reventaban, volvíamos y cogíamos y...» (El Morisco-1); «[...] los berros hay que plantarlos en partes que haiga agua; este mismo barranco de Santa Lucía, que llega abajo al mar, el barranco de Tirajana que llaman, antes siempre estaba corriendo el agua y todo ese barranco, los dueños que tenían sus trocitos los plantaban de yameras, lo plantaban de calabacera amarilla y todo eso y el berro porque siempre, el berro donde quiera que se plante hay que regarlo todos los días» (Hoya de La Cebada-1); «[...] eso se cría en los barrancos [se refiere a los ñames], y los berros, en los charcos, que es el berro verdadero, porque el berro que viene hoy, que son grandísimos, eso son berros de invernaderos, o de yo no sé cómo, pero antes que el berrillos eran así, que lo cogía uno con los dedos los pimpollillos y el tallo era medio rosao, eso[s] berros son buenísimos y queman como el diablo; el berro que viene hoy a las tiendas no tiene sabor...» (Guayedra-1); «Había berros p'allá, el agua se ha seco y ya no hay berros [...]. Se plantaban cuando se plantaban las calabaceras, se plantaban... si había una macolla berro, se plantaba un pie, un pizco p'aquí, un pizco p'allí, pa' que se hiciera más semillas» (Cazadores-2); «A montones, yo me acuerdo de un viejo de Valsequillo que le

decían cho Juá el de los berros, un viejo con una cesta [...] de venir al barranco, y una joce y llevando berro pa' la plaza...» (Cazadores-5); «[...] eso plantas un pedazo de eso y después eso va extendiéndose [...] too lo que tenga humidá' y agua va caminando solo...» (Cazadores-5); «[...] cuando llueve mucho y están mucho tiempo corriendo los barrancos antes se nacían ellos, por la cuenta de ellos [...] hacíamos charcos y le echábamos un poquito tierra... y hacíamos buenas berreras» (El Madroñal-3); «[...] cuando corrían los barrancos iban arriba a la cumbre a coger la planta, en la cumbre iban a coger la planta, mi madre y toa esta gente...» (Barranco de Las Madres-5); «[...] estaba siempre el barranco corriendo, y tú tenías parte en el barranco, lindaba [...] las plantabas allí» (Siete Puertas-1); «También teníamos berros, 'onde había ñames había berros, ca' uno tenía su servicio. En el surco del ñame, estaba el trocito pa'l berro...» (Los Altabacales-2); «[...] a lo mejor cogían [los berros] del barranco, que corría el agua, y lo llevaban donde había un manantial y los ponían allí y se nacían, y los que iban por el barranco se nacían solos...» (Cazadores-3); «[...] aquello si eran berros, no los que hay hoy en los tajos por ahí, artificiales [...] aquello sí era un potaje de berros [...] usté' jacía un potaje, aquello quemaba [...]. Dían a buscarlo p'allá, p'allá 'entro pa'... Vega de Acusa [...] la semilla, pa' traerla; sí aquí había temporales que se los llevaba el agua, pos, hay que di' a busca' la semilla...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] se hacían tajitos, se sembraban y se dían criando los berros y después se cortaban, los berros. En el barranco ¡cuánto cogí yo, bueh!, en el barranco donde el agua se quedaba empozada se criaban ellos, después iba uno con un cuchillito y los cortaba, pa' potajes» (La Montaña-1); «Los berros, íbamos nosotros, yo misma, iba allá abajo al barranco y cogía porque allí ni se lavaba ni nada y cogía yo mis potajes de berros contra de las cañas, cogía yo mis potajes de berros, y como a uno no le decían nada, cogía, si me hacía falta, un cacho calabacinos cogía también... porque eso estaba en el barranco, eso era del barranco» (Hoya Tunte-1); «[...] porque eso bajaba el agua [...] se hacen charcos y los plantaban en medio de allí. Yo sembraba toos los años en el tanque que tengo allá arriba [...] lo que es el berro más canario, más antiguo, no es ése que nosotros compramos» (Cortadores-1); «[...] berros planté yo. Había atrás del motor, en una acequia, la llené de agua, le eche tierra y los sembré. [...]. El sabor del berro ese no es como el otro que se cría en las berreras esas, embarraas que están...» (Motor Grande-1); Barranco Hondo-2, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de]

Las Tierras-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Buenavista-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, El Frontón-1, Vega de Acusa-2, Santa Cristina-1, Barranco del Laurel-3, Hoyas del Cavadero-2, Lomo del Peñón-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Fontanales-3, Las Lagunetas-1, Marente-2, Bascamao-3, Barranco de Las Madres-2, El Palmital-1, La Solana-0, Caideros-4, Caideros-5, Valsequillo-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Soria-1, Fataga-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Barranco de Las Madres-5, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, Osorio-2, Osorio-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Cortadores-1, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3.

- («originales») («Pero los berros que hay ahora no son los originales, los originales son los del Barranco las Madres y los que tienen agua de naciente y corriente, pero esos berros que le devuelves el agua, se la lleva y se la vuelves a traer, esos no son berros, no sabe ni a berros...») (Los Altabacales-2): Los Altabacales-2.

- («pequeñitos»): Las Lagunetas-1.

- («grandes»): Las Lagunetas-1.

- («unas berreras hay hoy») [en referencia a los berros que abundan hoy en el mercado]: Siete Puertas-1.

BLANCOS: Caideros-1.

CANARIO: Cortadores-1.

NEGROS («[...] son el tallo negro y la hoja negra») (Caideros-4): Caideros-4.

SALVAJES: El Frontón-1.

□ **BATATAS, BATATERAS** (*Ipomoea batatas*) («Antes de plantar las plataneras, plantaban batatas, millo...») (Gáldar-1); «“Esta noche es nochebuena / noche de comer batatas / que parió una tortolita / un tortolino sin patas [...] y me acuerdo verlo [se refiere a su padre] haciendo masa pa' hacer trucha, el sabía hacerlas, con batata [...] y le

echaba almendras...» (Valsequillo-1); «[...] too el que tenía un pizco tierra plantaba antes un pedazo de batata pa' poder sobrevivir» (El Frontón-1); «La zona de batatas en Canaria es la parte de Moya [...] la zona que yo conocí siempre de batatas es Moya, en Cabo Verde, en todo eso, la zona de Moya debe ser tierra de batatas; yo llegué a ir de diez años con un caballo debajo de los pinos de Gáldar a Moya a buscar batatas pa' llenar morcillas [...] se cocinaba, se molía junto con la papa, con castañas, con almendras...» (La Dehesa-1); «[...] eso más bien de Moya p'abajo» (Montaña Alta-1); «[...] antes se plantaba en Moya también [...] eso la plantaban en las orillas de las paredes, la rama caía por ahí p'abajo...» (Bascamao-3); «[...] habían una que le decían de matojito que ésa echaban un montón, la rama, lo que no crecían mucho [las batatas], había otra que le decían de yema de huevo que ésa sí crecía y habían otras que eran blancas por dentro como las papas y por fuera coloradas, que ya no me acuerdo ni cómo se llamaba...» (El Morisco-1); «Todo eso se sembraba, después más tarde era los tomateros, después vino los tomateros, pero más antiguamente había que sembrar porque había que vivir de lo que se sembraba aquí, se plantaba mucha batata, llanuras de batatas...» (Montaña [de] Cardones-1); «[...] en los años del hambre...; ¡las batatas que se plantaban aquí!, aquí plantábamos toas estas laderas por aquí pa' arriba, too eso pa' ahí p'arriba...» (Las Meleguinas-1); «[...] se plantaba un canterito o dos pa' la casa...» (Era de Mota-1); «Un año [demoraban en dar la cosecha], las batatas es iguá' que las burras, al año... el parto es al año» (Los Altabacales-2); «Si se plantaba, montón. Mi padre plantaba un llano de batatas [...] se empezaban a cogé' en septiembre o en octubre... en septiembre porque desde que llovía se rajaban toas se aguachisaban... porque antes llovía mucho en invierno [...] y después siempre dejaba mi padre un par de surcos pa'... la casa y al final ya las cogíamos aguachisnaas o las cogíamos y las dejaba en una casa de teja que tenía mi padre allá abajo y duraban un par de meses, buenísimas, empezaban hasta a reventá'...» (Los Altabacales-2); «[...] las batatas se plantaban en noviembre o diciembre y entonces después, mientras too aquel tiempo frío, no retoñaba y... y entonces después en... febrero ya empezaban las batatas a retoñá' y entonces plantábamos el millo que ya en febrero se podía plantá'... y como plantábamos del nano [que demora poco], después enseguía cuando ya las batatas empezaba a echar rama, ya le quitábamos el millo, se queaba la batata sola, porque las batatas son pa' estar solas...» (Los Altabacales-2); «Llanos y llanos... hay una amarilla y blanca

y otra más rosaa, de toa la vida... ha habió batata. [...] En octubre [plantaban] [...] la blanca era más tardía que la amarilla, la amarilla es de tres meses, cuatro...» (Teror-1); «Batatas sí, también, las plantaba yo, las plantaba en febrero y después en octubre, [en el tiempo de] la muerte de los cochinos, ya se empezaban a sacar pa' llenar las tripas de los cochinos, las morcillas» (La Montaña-1); «[...] se plantaba pa'l mes de octubre y se venía cogiendo pa' septiembre, casi un año [permanecía en el terreno]...» (Osorio-2); «Cuando estaban las plataneras, en los camellones de los surcos de las plataneras, se plantaban tres o cuatro matas de cada» (La Umbría-1); «[...] antiguamente se plantaba en el mes de octubre y se venían a coger al siguiente año, en agosto [...] de agosto p'alante [...] se mamaban de diez a once meses [...]. Yo las he oído de cuatro meses, pero yo no las he visto» (La Umbría-1); «Yo me acuerdo que mi tío iba siempre a Ingenio de Agüimes [...] y traía planta. Siempre iba por febrero, que era la época, porque él iba a la fiesta de La Candelaria y de paso traía los... los manojos de rama...» (El Ingenio-1); «[...] y por aquí, solía alguno plantar algún trozo, pero poca cosa...» (Bañaderos-1); «Mi padre, mi abuelo... plantaba batatas [...] batatas estaban plantadas siempre en Cortadores» (Cortadores-1); «También se plantaban, pa' exportación, no, la plantaba la empresa, plantaba, por ejemplo, una fanegaa y después se la vendía a los obreros de aquí, a los aparceros y too eso» (Motor Grande-1); «Sí, sí, por la orilla. Nunca se plantaban en medio del cercado, sino siempre por la orilla. Igual que los árboles se plantaban por la orilla» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «[...] muchas clases de batatas, la batata que se conocía aquí anteriormente era de... de siete, ocho, nueve meses, plantada, casi nadie... plantarían unas matitas na' más para consumo de la casa...» (Rosiana-2); «[...] el buen plantar es en el menguante de la luna, en los menguantes, pa' que la batata sea fina pa' comer...» (Miraflor-1); «También se da aquí mucha batata, antiguamente mucha batata» (El Valle de Agaete-6); «[...] se plantaba, pero más bien pero como pa' las casas» (Bandama-1); «Batata no se plantaba mucho tampoco, sino pa' la casa...» (Guguy-1); Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Dehesa-1, Temisas-5, Buenavista-1, El Frontón-1, Gáldar-1, El Morisco-1, El Milano-1, Cuevas del Molino-2, Bascamao-3, Rosiana-1, Caideros-4, Los Silos-1, Los Cercadillos-1, Las Junqueras-1, El Palmital-1, La Berlanga-2, Los Corralillos-2, Temisas-2, Temisas-4, Mondragón-2, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1,



Montaña [de] Cardones-1, Barranco Rosiana-2, Arbejales-3, La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, Las Meleguinas-2, Barranco de Las Madres-4, Guriete-2, El Palmar-1, Soria-1, El Sao-1, Fataga-1, Taidía-2, Risco Blanco-1, La Culata-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Teror-1, La Angostura-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, Los Sitios-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Taidía-4, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-1, Hoya Tunte-1, Cortadores-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, El Juncal de Tejada-2, Guriete-1, El Sao-2, Tamaraceite-1, Miraflores-1, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-2, Tasartico-2.

- («la cáscara roja», «por fuera coloradas», «blanca por dentro, roja por fuera») («[...] a mí la que me ha gustado siempre era la que era rosada por fuera y blanca por dentro» (Hoya Tunte-1)): Cuesta del Hornillo-1, El Morisco-1, Bañaderos-2, Hoya Tunte-1.

- («redondas», «la cáscara amarillosa», «por dentro blanquitas»): Gáldar-1.

- («pa' rama de los animales») («[...] más bien pa' los animales, sí, porque esto produce poco [...] se planta en las orillas...») (Temisas-4): Temisas-4.

- («una que parecía ñame»): La Umbría-1.

AMARILLA(S) («[...] la amarilla es de seis meses, la rosaa era de año» (Las Meleguinas-1); «[...] había dos clases amarillas que era: con la piel roja, la batata amarilla y después la hay [...] la piel amarilla y la batata amarilla...» (Los Altabacales-2); «Sí, toa la vida, desde chiquito me acuerdo que las plantaban por ahí, la amarilla esa» (Soria-2)): Montaña Alta-1, Buenavista-1, Fontanales-2, Gáldar-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Temisas-1, Tasarte-1, Los Corralillos-2, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, Las Meleguinas-2, El Palmar-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Teror-1, Los Lomillos-1, La Umbría-1,

Artenara-2, Bañaderos-1, Soria-2, Santa Lucía-2, El Juncal de Tejada-2, La Angostura-1, Tamaraceite-1, Miraflores-1, Agaete-2.

~ («la más amarilla»): Bañaderos-2.

~ («la más suave de amarillo»): Bañaderos-2.

AÑERA: Gáldar-1.

BLANCA(S) («[...] la blanca, la llamaban antes la chicharrera...» (Valsequillo-1); «Sí, hay una blanca que echa de seis meses. Yo me acuerdo de cogerlas allí de 6 kilos, sí. ¿Sabe por qué me acuerdo? Porque una vez, antes llenábamos las morcillas, las tripas de los cochinos, eso se lavaba bien lavao - las mujeres - gastaba el día en lavar los mondongos, como decíamos antes, porque había que lavarlos y las lavaban y después se rellenaba con eso que si pipas de almendras, de too le echaba y batatas, las batatas era lo principal, batatas, pipas de almendras...» (Soria-1); «[...] con la piel roja y la batata blanca...» (Los Altabacales-2); «[...] blanca por afuera y por adentro» (Cairillo-1)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Temisas-1, Santa Cristina-1, Gáldar-3, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Temisas-2, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Arbejales-3, Las Meleguinas-2, Barranco de Las Madres-4, Guriete-2, El Palmar-1, Soria-1, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Los Sitios-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, La Umbría-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Artenara-2, Tamaraceite-1, Taidía-4, Bañaderos-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, El Juncal de Tejada-2, Guriete-1, La Angostura-1, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, Guguy-1, Agaete-2, Tasartico-2.

BONIATO: Arbejales-3.

COLORA(D)A, ENCARNA(D)A, DE COLOR: («[...] colorada por fuera y blanca por adentro» (Cairillo-1)): El Valle-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Temisas-5, Temisas-2, Valsequillo-1, Gáldar-3, Barranco Rosiana-2, La Milagrosa-2, Barranco de Las Madres-4, El Sao-1, La Culata-1, Los Sitios-1, Ayagaures-2, La Umbría-1, Cairillo-1, Taidía-4, Fataga-2, Miraflores-1, Agaete-2, Tasartico-2, El Hormiguero-1.

CUBANA («[...] se coge pronto y da bastante cosecha, a [los] cuatro meses [...] una variante de batatas que aquí la tenemos... yo de pequeño nunca la vi...» (Los Corralillos-2); «Esa cubana yo también la planté, [...] enseguida sale, a los tres meses, como las papas» (Hoya Grande-1); Cuevas del Molino-2, Los Corralillos-2, La Berlanga-2, Hoya Grande-1, Bandama-1.

DE LANZAROTE, DE PATA GALLO [roja]: Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Gáldar-1, Gáldar-2, El Valle-1, Osorio-2, Buenavista-1.

(BLANCAS) DE AÑO («Era blanca [...] siempre ha sido la más buena» (El Frontón-1); «Al año era cuando tenía buena cosecha» (El Hormiguero-1)): El Frontón-1, Gáldar-2, El Palmital-1, El Hormiguero-1, Santa Lucía-1, El Ingenio-2.

DE NUEVE MESES («[...] la encarna esa que tú ves por ahí...» (Gáldar-2)): Gáldar-2.

DE SEIS MESES («[...] de seis meses o nueve meses, que era encarna, por afuera» (El Frontón-1)): El Frontón-1, Santa Lucía-1, El Ingenio-2.

DE TRES MESES («Una batatilla chiquitilla» (Gáldar-1); «[...] batata de tres meses, porque dicen que en Cuba daba en tres meses [...] da una batatilla pequeña y es más ruin...» (Santa Cristina-1); «[...] es muy rala, muy rala al guisarse» (Gáldar-2); «[...] esta rama ha venido ahora de pocos años a esta parte [...] antes era toda la de año» (Mondragón-2); «[...] ahora la hay de tres meses, pero [...] no sirven» (Rosiana-2)): Santa Cristina-1, Gáldar-1, Gáldar-2, El Palmital-1, El Hormiguero-1, Mondragón-2, Rosiana-2.

DEL PAÍS («[...] aquí la mejor que se daba era la del país, la encarna, la otra venía de Lanzarote o Fuerteventura, era encarna también» (Osorio-2); «[...] tardaba más tiempo en echar [...] cuatro meses y cinco también [...] porque era de aquí del país. Ahora tenemos clases de batatas que a los tres meses ya...» (Taidía-4)): Osorio-2, Taidía-4.

INGLESA («[...] antes estaba la batata inglesa, era la blanca, inglesa decíamos, esa eran seis meses, esa era blanca y ya se ha perdido» (Gáldar-2)): Gáldar-2, Los Silos-1, Los Silos-2.

MAJORERA («[...] es la encarna esa grande, esa es de seis meses» (Gáldar-2)): Gáldar-2, Cuevas del Molino-2, Barranco Cardoso-1.

MATUJITO (Bandama-1), MATOJILLO (Temisas-5), MATOJITA (Los Cercadillos [de Agüimes]-5) O (DE) MATOJITO(S) (Los Cercadillos [de Agüimes]-4, El Valle-1, Cuevas del Molino-2, El Morisco-1, Barranco Rosiana-2, El Sao-1, Taidía-1, La Montaña-1, Fataga-2) («Y la otra, blanca, que le decíamos "matojitos", batata matojitos le decía mi padre y la gente aquí, que es una batata que no es muy grande, pero ya a los tres meses te daba ya algo que coger, y sigue cogiendo... la más chica la dejaba y cogía la más grande y así íbamos escapando, comiendo...» (El Sao-1); «[...] esa está entodavía» (Taidía-1); «[...] la hojita menúa» (Taidía-1); «[...] la hoja es picúa, así no es... redonda así no es, sino picos» (Taidía-1); «[...] a los cuatro meses ya se está cogiendo...» (Taidía-1); «Había otra que le decía matojito que era más temprana, pero era más mala para comer» (La Montaña-1); «Hay otra que es blanca, que me parece que se llama la matojitos...» (Fataga-2); «[...] aquí no, nunca se ha usado esa batata [se refiere a la matojito]. Aquí, la yema huevo y otras clases de rama que habían siempre...» (Fataga-2)).

MORADA, MORA («Yo me acuerdo mi tío [...] tenerla por la orilla de las plataneras...» (Bascamao-1)): Bascamao-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Hoya de La Cebada-1, El Valle de Agaete-6.

NEGRA(S) («[...] porque las hay blancas y las hay negras y la hay coloraa [...]. Me parece que la negra es más tardía, vamos, echaba más tarde. Y la blanca echaba más luego» (Ayagaures-2)): Fontanales-2, Temisas-2, Ayagaures-2.

PATA GALLINA («[...] es de menos tiempo y es buena de comer lo que... en los potajes se... se desarma, no, muy rala» (Buenavista-1)): La Berlanga-2, Risco Blanco-1, Buenavista-1.

ROJA(S) (Santa Cristina-1, Los Corralillos-2, El Madroñal-3, Los Altabacales-1, Bañaderos-1, El Sao-2, Guguy-1), O ROJIZA (Santa Lucía-2) («[...] dan una batata grande, pero necesitan año y medio...» (Santa Cristina-1); «[...] son rojas por afuera, por adentro son blancas...» (Santa Cristina-1); «[...] echa la batata más honda» (Guguy-1)).



Figura 32 (derecha). Batata de *matojito blanco*. Agüimes. La denominación *matojito* y otras afines como *matujillo*, *matujito*, *matojillo*, *matojita*, *matujo*... son comúnmente empleadas en Canarias para nombrar diversas variedades de batatas [84, 85].

Figura 33 (izquierda). Las batatas constituyen un producto tradicionalmente muy apreciado en los núcleos urbanos del Archipiélago, donde alcanzan precios aceptables a lo largo del año. Sin embargo, la producción y la comercialización se encuentra falta de organización y la presentación del producto en los mercados deja mucho que desear. En la imagen cosecha de *Batata de 40 días*.

RÁPIDA: *El Tablero [San Bartolomé]-1*.

ROSA(D)A(S) («[...] la rosaa porque ha venido siempre de Fuerteventura y Lanzarote» (Guayedra-1); «[...] la rosaa era de año; la plantaban y después la dejaban ahí, plantaba el millo en medio de ellas, cogían el millo y ya después cuando ya cogían el millo, que estaba cuatro meses el millo... entonces le arrimaban tierra y empezaban a regarla y... y tenía la batata ahí» (Las Meleguinas-1); «La blanca, despue la rosaa, la encasnaa y la amarilla... había cuatro...» (Agaete-2); *El Palmital-1, Los Silos-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Siete Puertas-1, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, Siete Puertas-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Hoya Tunte-1, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, Agaete-2*.

(DE) VINAGRERILLA («Batatas amarillas de yema huevo, hay batata colorada, hay batata que le decían de vinagrerrilla [se refiere a la especie *Rumex lunaria*], porque la hoja era igual que la vinagrera, y una batata blanca...» (Los Sitios-1)); *Los Sitios-1*.

(AMARILLA(S)) (DE) YEMA (DE) HUEVO<sup>63</sup> (*Los Cercadillos [de Agüimes]-4, El Frontón-1, Guayedra-1, El Valle-1, Cuevas del Molino-2, Temisas-5, Gáldar-1, Temisas-4, El Hormiguero-1, Los Silos-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Barranco Rosiana-2, Guriete-2, Soria-1, El Sao-1, Fataga-1, Taidía-2, La Culata-1, El Madroñal-1, Taidía-3, Los Sitios-1, La Montaña-1, La Culata-2, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, El Cercado-1, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Motor Grande-1, El Tablero[San Bartolomé]-1, Fataga-2, Rosiana-2, Los Silos-2, Guriete-1, La Angostura-1, Bandama-1, Tasartico-2), ÑAME DE HUEVO (El Sao-2) («[...] era más pequeñita, reonda [...] dicen que era de tres meses» (El Frontón-1); «[...] es la más rápida que se cría hoy aquí» (El Valle-1); «Pues antes habían dos clases de batatas, estaba la yema de huevo que era blanca [por fuera], parecía a una yema de huevo por dentro y después estaba la otra morada, redonda» (Hoya de La Cebada-1); «[...] también se*

<sup>63</sup> Denominación popular de carácter aglutinador bajo la cual en Gran Canaria se encuentran diversas variedades de batatas, tanto antiguas como recientes.

plantaba mucho, ésa yema huevo, que le llamaban, que era una batata blanca [por fuera]. [...]. Y amarilla por dentro» (Rosiana-1); «[...] era la que se usaba pa' las truchas» (Guayadra-1); «También plantábamos, la yema de huevo, batata de yema huevo se plantaba» (Soria-1); «[...] esta la yema de huevo, que era la más que teníamos, era casi la más que se conocía por aquí, la que se mantenía de tradición, que se demoraba nueve meses en la tierra, ahora ya hay otras clases que son de tres meses, cuatro meses...» (Fataga-1); «[...] había la que llaman yema de huevo, se plantaban ahora en febrero y después se cogían pa' octubre, noviembre ya estaban de coger, ya estaban las batatitas, se cogían para comer, estaban siete meses, ocho meses, en la tierra...» (La Montaña-1); «[...] blanca por afuera y amarilla por dentro» (Cairillo-1); «[...] era amarilla por dentro y blanca por fuera...» (Buenavista-1); «Aquí hay muchas clases. Aquí las habían blancas, las habían de ésas coloraas, de yema huevo. La favorita es la yema huevo. Ésa es la mejor de todas» (Fataga-2); «[...] aquí se ha plantado mucha de ésa yema huevo, por ejemplo, plantadas en el mes de mayo y en el mes de octubre ya se estaban cogiendo las batatas» (Fataga-2); «La yema de huevo, que tenía la yema por dentro, formaba dentro como... como el huevo, que forma la clara y la yema, por eso le decían yema de huevo, formaba un poco blanco por fuera y un poco amarillento el corazón» (Los Silos-2); «[...] la hay de nueve [meses], la de... una que le dicen de yema huevo, que es amarilla, amarilla...» (Guriete-1); «Yo la conozco de toda la vida, pero ya hoy hay varias clases de... de yema huevo...» (Tasartico-2); «[...] la de yema huevo no la quería mucho la gente porque se... se ponían muy profundas [...] después que no echa tanto y es más tardía...» (Tasartico-2)).

~ YEMA HUEVO [auténtica]: Gáldar-1.

~ YEMA HUEVO [de año]: Mondragón-1, La Berlanga-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Las Junqueras-1, Taidía-1.

□ B/MERENJENAS (*Solanum melongena*): El Risco-0, Agaete-2.

□ BETERRAA (*Beta vulgaris* subsp. *vulgaris* var. *conditiva*): Agaete-2.

□ CALABACERA(S) (Santa Cristina-1, La Ereta-1, El Tablero-1, Santa Lucía-1, Fontanales-1, El Frontón-1,

La Solana-0, Temisas-2, Valsequillo-1, El Morisco-1, Montaña [de] Cardones-1, Cueva Grande-1, El Madroñal-1, El Cercado-2, Motor Grande-1), CALABACERAS / CALABACINOS / CALABAZAS NEGRAS/OS (Montaña Alta-1, Tegueste-2, Santa Cristina-1, El Frontón-1, El Palomar-1, , Hoyas del Cavadero-2, El Frontón-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Lomo del Peñón-1, Bascamao-1, Montaña Alta-2, Barranco Cardoso-1, El Juncal de Tejada-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Sao-2, Mirafior-1, Lanzarote-2), CALABACERAS / CALABACINOS / CALABAZAS DE LINDÓN (Temisas-5, Cuevas del Molino-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Las Junqueras-1), CALABAZAS / CALABACERAS DE TRASTÓN (La Berlanga-2, La Culata-1, Taidía-3, Taidía-1, Hoya Tunte-1, Hoya Grande-1), CALABAZAS (Cuesta del Hornillo-1, Bascamao-3, Fontanales-3, Caideros-1, Mondragón-2, Las Lagunetas-1, Guayadra-1, Los Altabacales-3, El Madroñal-3, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Ayagaures-2, El Ingenio-2, Taidía-4, Bañaderos-1, El Carrizal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-3), CALABAZAS / CALABACERAS AMARILLAS (Tasarte-1, Bascamao-1, Caideros-4, Gáldar-5, Chirino-1, Montaña Alta-2, Hoya de La Cebada-1, Barranco Hondo-2, Montaña [de] Cardones-1, Barranco de La Virgen-1), CALABAZAS DE COMER (Montaña [de] Las Tierras-2, Las Meleguinas-1) (*Cucurbita moschata* / *Cucurbita maxima*) («[...] vivíamos aquí [en Valsequillo], pero [mi padre] iba con las vacas pa' las cumbres y venía por el mes de mayo a hacer el barranco [...] el barranco siempre bajó, pero cuando llegaba el verano se mermaba el agua y entonces ellos iban con un sacho y palillas y ponían piedras, ajuntaban el agua, porque el agua venía desparramada, la ajuntaban y por las orillas plantaban millo, calabaceras; unas calabaceras que echaban las calabazas negras que eran como... pa' los animales, pero en el tiempo de el hambre hasta pa' comer la cogíamos...» (Valsequillo-1)<sup>64</sup>; «[...] el antiguo era el redondo ése, como oscuro, ése era el del país» (Tegueste-2); «Antiguamente, el calabacino negro este que llamaban se lo comían en tierno y después se lo comían en

<sup>64</sup> Siempre nos queda la duda de si realmente nuestra interlocutora de Valsequillo realmente estaba refiriendo sus comentarios a la especie *Cucurbita ficifolia*.





Figura 34. Calabaza negra de gollete.

duro [...] cogían los calabacinos, se secaban, los ponían a secar, se secaban y cuando iban a ‘cer potaje cogían un trozo [...] le quitaban la cáscara de fuera, le quitaban la pipa...» (Tegeste-2); «[...] no había las [variedades de] calabaceras negras que hay hoy, que han venido de montón de sitios...» (Santa Cristina-1); «La calabacera amarilla que le decimos, la calabacera normal, que es la que yo te digo que se planta en el mes marzo» (Bascamao-1); «[...] el barranco de Tirajana que llaman, antes siempre estaba corriendo el agua y todo ese barranco, los dueños que tenían sus trocitos, los plantaban de yameras, lo plantaban de calabacera amarilla y todo eso... » (Hoya de La Cebada-1); «Calabazas negras decía mi padre, calabaza negra, eran unas calabazas así redondas, que las cortabas y tenía aquello una cuarta aquello de masa...» (El Juncal de Tejada-1); «Por ejemplo, [la semillas] de calabacera, se cambiaba too los años [...] de aquí la llevaban pa’ Telde, de Telde las traían pa’ aquí, las cambiábamos too los años pa’ que no se... degeneren...» (El Madroñal-1); «[...] y [de] la calabaza negra te puees tú comer la cáscara guisaa...» (Osorio-1); «Calabazas también se plantaban por... las orillas de... donde plantabas tú a lo mejó’ las papas...» (Bañaderos-1); «[...] el aparcerero plantaba pa’ la casa, cuando plantaba tomateros, en las orillas de los tomateros plantaba rábanos, calabacinos, alguna calabaza pa’ coger calabazas, es decir pa’ la casa no tenían nada, el único que tenía particular aquí que plantaba verano e invierno pa’ la casa era yo [nuestro interlocutor era el encargado de elevar

el agua en la finca de El Pozo]. Plantaba, los rábanos, llegué a plantar hasta ajos pa’ mi casa...» (Motor Grande-1); «[...] las calabazas estas negras no se dan aquí [...] esas son del Lomo de Los Pinos para abajo...» (Lanzarote-2)).

- («amarilla(s)»): Cueva Grande-1, Los Altabacales-2.
- («más claras, arrayaas»): El Frontón-1.
- («cuadradas»): Tegeste-2.
- («grandes»): Montaña [de] Cardones-1.
- («largas», «alargaas», «cumplías»): Santa Cristina-1, Caideros-4, Fontanales-3, Cueva Grande-1, Hoya Grande-1, Tamaraceite-1.
- («pequeña»): La Umbría-1.
- («planas»): Siete Puertas-1.
- («reondas», «redondona»): Montaña Alta-1, Tegeste-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Montaña [de] Las Tierras-2, Santa Cristina-1, El Frontón-1, Fontanales-3, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Anzo-1, Marzagán-1, Los Altabacales-3, Cueva Grande-1, Era de Mota-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, La





Figura 35 (izquierda). Calabaza negra redonda.

Figura 36 (derecha). Calabacinos de millo. Agüümes.

*Umbría-1, Osorio-1, Bañaderos-1, El Carrizal de Tejada-2, Tamaraceite-1, El Juncal de Tejada-3, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-2, Agaete-3, Tasartico-2.*

~ («lisas»): *Caideros-1.*

~ («formaba surquitos»): *El Frontón-1, Caideros-1.*

- («tabletaas»): *Montaña [de] Cardones-1.*

- («verdosa», «verdes»): *Cueva Grande-1, Los Altabacales-2.*

CUBANA [calabaza]: «[...] le dicen la cubana, que esa semilla la habían traído de Cuba; no crecían mucho...» (*Caideros-4*); «[...] unas calabazas cubanas que les decíamos, que eran toas amarillas, toa amarilla por fuera, cumplías y redondas, las dos clases...» (*El Valle de Agaete-6*). *Bascamao-1, El Palmital-1, Caideros-4, Montaña Alta-2, Los Altabacales-1, El Valle de Agaete-6, Agaete-2, Agaete-3.*

DE ALICANTE [calabaza] («[...] unas que le decían calabazas de Alicante: las hay amarillas y las hay oscuras, unas que son toas rugosas, rugosas, pero tienen la cáscara más gruesa. Pero son buenas de comer. [...]. Se ha perdido» (*La Culata-2*); «La de Alicante era la mejor, casi que yo me he comido. Tenemos otra clase buena que, mi hijo la trae de

*allá, que son negras, vienen negras, redondas, y es tan buena porque es tan amarilla, esa las trae el de Los Lomillos...» (Los Lomillos-1); «La de Alicante es redonda» (Los Lomillos-1); «[...] había otra que era de comer, la calabaza tradicional de siempre... después había otra también que la llamábamos calabaza de Alicante, que eran blancas por fuera o tirando a amarillas, redonditas» (Sardina-1); «[...] después había otras que le dicen de Alicante, que es amarilla, pero es distinta. [...]. Es redonda, la de Alicante» (Juncalillo-3); «La calabacera era d'ésa de Alicante... no sé si la ha visto, que es así aplanaa, que son amarillitas por dentro. [...]. Se cogían, se sancocaban, se batían bien con unos huevos, se hacían tortillas con la calabaza. Las de Alicante, eso era muy bueno. Las tortillas, se batían varios huevos, después se le ponía un poquito de harina, se batían bien, bien... se hacían unas tortillas que da gusto» (Motor Grande-1); «[...] y después calabazas, d'éstas cumplías, cumplías, no, no, d'ésas que son de... que tienen como un pescuezo, no, no habían muchas, pero de las otras redondas y de Alicante, que le llamaban antes de Alicante [...] ésas que son redondas, eran de Alicante, le decían, que tienen la cáscara muy dura, pero son ¡riquísimas! [...]. Por fuera se quedan amarillas, pero ésas las traíamos nosotras de Puerto Rico, que en Puerto Rico tenían la semilla los medianeros que estaban allí y después tenían todas las orillas de calabaceras y nos daban semillas y la trajimos de allí...» (*El Juncal de Tejada-3*); *Valsequillo-1, Cazadores-3, La Culata-2, Los Lomillos-1, Sardina-1, Hoya**

Tunte-1, Cortadores-1, Motor Grande-1, El Sao-2, El Juncal de Tejada-3

~ («amarillas»): La Culata-2.

~ («oscuras»): La Culata-2.

~ («redonda»): El Sao-2, El Juncal de Tejada-3.

DE BOTELLA [calabaza]: Tenteniguada-4, El Madroñal-1.

DE COSTA [calabaza]: San Mateo-1.

DE CUELLO [calabaza]: Temisas-4, La Culata-2, Bañaderos-1.

DE CUERNO [calabaza]: Montaña [de] Cardones-1.

DE GOLLETE [calabaza] («Parecía a la calabaza de agua» (Tegueste-2); «[...] de yo pequeño no me acuerdo d'ésas de gollete» (El Frontón-1); «[...] de esas calabazas de gollete, de ésas grandes, que no es sino masa, no tiene sino semillas un pizquillo...» (Guayedra-1); «[...] le dicen la de gollete, después hay otra [...] la de rueda que es chata en el suelo, aplastaa así, es ancha... y es muy buena también, pero hoy ya aquí la más que se planta es la de gollete...» (El Madroñal-3); «[...] nosotros buscábamos siempre la de gollete, que es la de pescuezo...» (Barranco de Las Madres-6); «¡Sí hombre!, también las había, esa calabaza se cría con un pescuezo largo y... y ésas son las de gollete» (Las Moriscas-1); «La de gollete le llaman a ésa larga, sí, [...], la otra estaba más vieja [se refiere a la calabaza redonda], la... ésa vino después...» (Bandama-1); «Antes me acuerdo yo que eran... las que teníamos allá [en Guguy] eran toas redondas, sin embargo hay de gollete [...] pero yo me acuerdo, antes de gollete no se conocían...» (Guguy-1)): Tegueste-2, El Milano-1, Cuevas del Molino-2, El Palomar-1, El Frontón-1, El Palmital-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-1, Valsequillo-1, Guayedra-1, Anzo-1, Soria-1, El Madroñal-3, Barranco de Las Madres-6, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Hoya Grande-1, El Carrizal de Tejada-2, El Sao-2, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-2, Tasartico-2.

DE GUITARRA [calabaza]: Osorio-2, Tamaraceite-1.

DE PORRÓN [calabaza]: Montaña Alta-1.

DE PATA, PATAS<sup>65</sup> [calabaza(s)] («Y después [de] la de comé' había dos calabazas... una le decían de pata [...] no era pa' arriba, era... redonda, esas calabazas pesaban después hasta setenta, ochenta kilos y hasta noventa llegaron a pesá' aquí. Si ésas eran del país. Y después más tarde llegó aquí ésa de violín que le decían, pero ésa vino de otro sitio, que es muy buena...» (Las Meleguinas-1); «De calabazas, hay varias, había una - y las hay todavía - que mi madre le decía calabazas de pata, pero son, la calabaza que es ésa amarilla que mi madre, en paz descanse, las plantaba, eran unas calabazas grandes, hacían una rosca [...] y eran amarillitas por dentro. [...] jeran grandísimas!, y después hacía así, hacían como una rosca. Y mi madre le decía calabazas de pata, pero aquí [nos encontramos en Hoya Tunte] le llamaban, cuando me decían calabazas de trastón yo no sabía las que eran, porque yo siempre le oía decir a mi madre calabazas de pata... y era la misma [...]. Allá le decían de pata, y aquí de trastón» (Juncalillo-3)): Tegueste-2, Las Meleguinas-1, Juncalillo-3, La Angostura-1.

~ («redonda»): La Culata-2.

~ («larga»): La Culata-2.

DE PESQUEZO (LARGO) / (DERRAMBAO [?]) O PESQUEZÚAS [calabaza]: Bascamao-1, Los Altabacales-3, El Palmar-2, Osorio-2, Osorio-1.

DE RIÑÓN [calabazas]: Soria-1.

DE RUEDA [calabaza] («[...] son achatadas y redondas» (Tasartico-2)): El Madroñal-3, Tasartico-2.

DE TIMPLE [calabaza]: Los Altabacales-2.

DE VIOLÍN [calabaza] («Que no tienen pipa» (Tamaraceite-1)): Las Meleguinas-1, Teror-1, Tamaraceite-1, Miraflores-1.

MORA [calabaza] [de Lanzarote]: El Sao-2.

<sup>65</sup> Viera y Clavijo en su *Diccionario de Historia Natural de las Islas Canarias* recogió en la voz "Calabaza" cierta "calabaza de pata" [17].

□ **CALABACÍN(OS/ES)** (*Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Mondragón-2, Los Bucios-1, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-2, Montaña Alta-2, Gáldar-5, La Aldea-1, Gáldar-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Chirino-1, Piso Firme-1, Temisas-4, Caideros-4, Valsequillo-1, La Aldea-2, Las Lagunetas-1, Hoya de La Cebada-1, Fontanales-3, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Marzagán-1, La Milagrosa-2, Fontanales-3, Guayedra-1, Las Meleguinas-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Ayagaures-1, La Culata-2, Sardina-1, Ayagaures-2, Osorio-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Artenara-2, Taidía-4, El Cercado-2, Juncalillo-3, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, Barranco de La Virgen-1, La Angostura-1, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2, El Juncal de Tejada-3, Guguy-1*), **CALABACINOS DEL PAÍS** (*Montaña Alta-1, El Frontón-1, Temisas-4, Las Junqueras-1, Teror-1, El Palillo-1, Osorio-2*), **CALABACINO CANARIO** (*El Frontón-1*), **CALABACINOS / CALABACERAS / CALABAZAS DE MILLO** (*Bascamao-1, El Tablado-1, Temisas-5, Lomo de Enmedio-1, Mondragón-2, Las Junqueras-1, La Culata-1, Taidía-0, Gáldar-1, Marente-2, Temisas-4, Cuevas del Molino-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Barranco de Las Madres-4, La Lechucilla-2, La Umbría-1, Hoya Grande-1*), **CALABACINO MILLACO** (*Barranco Cardoso-1*), **CALABACINOS DE INVIERNO** (*Tasarte-1*), **CALABACINOS DE SOGA** (*Gáldar-5*), **CALABACERAS / CALABACINOS DE ORILLA** (*La Dehesa-1, Santa Lucía-1, El Palmar-2*), **CALABACINOS BUGANGUEROS** (*Taidía-1*), **CALABACERAS DE CALABACINOS** (*Tenteniguada-4*), **CALABACERAS** (*Lanzarote-5, Miraflores-1*), **CALABAZA DE BUBANGO** (*Santa Lucía-2*) O **BO/BUGANGUERAS** (*Taidía-3, El Tablero [San Bartolomé]-1, Rosiana-2*) (*Cucurbita pepo*) («Cuando se plantaba el millo, en el mes de abril, plantaba la gente... los labradores plantaban las orillas de calabacinos pa' la casa...» (*Tegueste-2*); «[...] lo conozco ende chico, siempre en mis tierras, siempre los plantábamos hasta dentro 'el millo y calabazas bobas... calabacinos había de varias clases - y los hay - pero el calabacino verdadero es el redondo» (*La Dehesa-1*); «[...] calabacino que se planta por las orillas...» (*Gáldar-5*); «[...] se plantaba las cadenas de millo, se plantaba las pipas por las orillas...» (*Bascamao-1*); «Eran las que se colgaban por las paredes p'abajo» (*El Tablado-1*); «Hay dos clases de calabacinos: unos son más finchúos y otros

son más redondos [...] de pequeña no me recuerdo yo [de] los dos, sino uno, el más redondo» (*Marente-2*); «[...] mi madre siempre pa'l mes de mayo tenía calabacinos ya pa' coger, en sitios calmeros, por ejemplo, en toos los sitios no se podía plantar, en sitios de umbría no se deben plantar porque no salían [...] en sitios de solana, asocaos...» (*Fontanales-3*); «[...] había otra clase calabacinos, que me recuerde, que lo plantábamos ahí y lo plantábamos en medio el millo, era también pa' las casas nada más, era un calabacino redondo, las calabaceras caminaban como de aquí allá...» (*Hoya de La Cebada-1*); «La calabacera [se refiere a la mata] era más larga, iba dando, iba dando, la calabacera era mucho más larga [en oposición a la mata de los calabacinos modernos] [...] d'ésas pequeñas, que yo recuelde, no [había]» (*Marzagán-1*); «[...] antes se comía aquí, hasta la flor del calabacino se comía aquí, pa' los potajes, lo pelaban las mujeres...» (*La Milagrosa-2*); «Calabacinos yo plantaba aquí ¡boh!, al medio de los millos. Calabacinos de millo que llamaban» (*La Lechucilla-2*); «Calabacinos de esos que... plantaba la mata aquí y llegaba... hasta la punta del llano este...» (*Las Meleguinas-1*); «Y calabaceras, calabaceras de calabacinos, [se plantaban] también en medio [del millo]...» (*Tenteniguada-4*); «[...] ¿tú sabes lo qué se suele de cambiá?... la... las semillas de un lao a otro pa' que no se hicieran a la tierra...? Del calabacino, pa' que no... que estaban muy hechos a aquí, las cambiábamos, del sur las traíamos aquí y de aquí pa'l sur» (*Los Altabacales-2*); «Las [matas] antiguas eran, llegaban como de aquí a donde está el coche, los gajos...» (*El Madroñal-1*); «[...] más bien el [calabacino] de millo que le decíamos [...] se planta en medio las papas, sale pa' fuera y da unos calabacinos que son los del país, ¡qué son los buenos!, que da gusto el calabacino» (*La Umbría-1*); «[...] el calabacino era muy parecido a los que hoy le dicen los bubangos en Tenerife» (*El Ingenio-1*); «Sí, en las orillas era la calabaza y el calabacino eran por las orillas [de las tomateras]» (*El Cercado-2*); «Sí, que se plantan en medio el millo, pa' la casa y eso» (*Hoya Grande-1*); «[La calabacera de millo es] rastrera, como la [calabacera de trastón] pero son de millo, porque no sirve sino pa' sacar la pipa. Antes se vendía [la semilla] pa' plantarlos en los tomateros, pero ya no» (*Hoya Grande-1*); «[...] ése es nuevo aquí [el calabacino de 40 días], porque antes el calabacino era el buango, la buganguera, el buango, que era como una calabacera [en el hábito de crecimiento]. Ahora está el de 40 días, lo plantas y aquí sale todo [se refiere a que su hábito de crecimiento no es disperso], pero es una semilla que llegó ayer» (*El Tablero*

[San Bartolomé]-1); «Aquí la calabacera, la boganguera esa que se plantaba entonces, mira, la plantabas aquí [...] pero te llega allá fuera, va caminando [se refiere al hábito de crecimiento extremadamente disperso de la planta]...» (Rosiana-2); «[...] le decimos, al calabacino, bogango, como le decían...» (Rosiana-2); «Plantábamos las calabaceras y después salían los calabacinos» (Lanzarote-5); «[...] el calabacino [antiguo] era más redondo que éste [se refiere al moderno calabacino de cuarenta días], ¿sabe? Y la calabacera se estiraba como parecía la calabacera negra» (El Sao-2); «[...] era calabacino redondo y calabacino cumplió, nosotras hacíamos más [dinero]de calabacinos que lo que hacíamos en diciembre de tomates, en las orillas, que nos dejaban plantar a nosotros...» (El valle de Agaete-6); «Febrero, marzo, ya es tiempo de plantarlos...» (¿?)).

- («corto»): La Angostura-1.

- («de enredar»): Anzo-1.

- («alargados», «largos/as», «cumplidos», «finchúos») («[...] pero hoy todo mundo quiere lo nuevo nada más, la semilla de afuera, pues... que es el calabacino largo, hoy es el calabacino ese largo» (Hoya de La Cebada-1); «[...] un calabacino largo, que es el que se plantaba aquí siempre porque después está éste que le dicen de cuarenta días, pero no... no es como el otro, el otro son unas calabaceras grandísimas, pega a echá... son que da gusto, largos... Yo aquí no planto na' más que de las antiguas, las de cuarenta días no planto» (Los Altabacales-1); «El más viejo es el largo, el antiguo, ése iba caminando, caminando y echando el calabacín...» (La Angostura-1); «[...] son como calabaceras, sí, los largos, pegan a caminar y a echar» (Guguy-1): Piso Firme-1, Santa Cristina-1, Bascamao-3, El Hormiguero-1, Las Lagunetas-1, Hoya de La Cebada-1, Los Altabacales-1, Cueva Grande-2, Taidía-1, Fontanales-2, Gáldar-2, La Angostura-1, Barranco Cardoso-1, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejeda-3, Guguy-1.

- («redondos/as», «redondón») («[...] el de antes era redondo, el de ahora, ésos de cuarenta días, si los coges muy chicos son babosos y el otro que era redondo, parecido a la calabaza, ésa era el que encuentro yo que es mejor...» (Guayedra-1); «Había uno redondo, pero eso pegaba a crecer la calabacera y después en cada hoja echaba un calabacino. El calabacín redondo que le decíamos nosotros» (La Culata-1);

«[...] aquí se dan los calabacinos, los de 40 días que le llaman y los otros redondos como si dijéramos del país, que son los mejores, el redondo ése es el mejor» (Lanzarote-2)): Montaña Alta-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-2, Gáldar-2, Bascamao-3, Chirino-1, La Aldea-1, Barranco del Laurel-2, El Palmital-1, Piso Firme-1, Las Lagunetas-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, La Culata-1, Siete Puertas-1, Cueva Grande-2, Taidía-1, Osorio-1, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2, El Juncal de Tejeda-3, Agaete-2.

- («negros», «negruzcos»): Gáldar-5, Bascamao-1

AMARILLOS [calabacinos]<sup>66</sup>: Cuesta del Hornillo-1

BLANCOS [calabacinos] («[...] el calabacino blanco ese, eso fue semilla moderna» (Tegueste-2); «[...] antes no existían esos calabacinos, blancos no había. Eran redondos...» (Siete Puertas-1)): Tegueste-2, Valsequillo-1, Barranco del Laurel-2, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2

DE BASTÓN<sup>67</sup> [calabacinos]: Valsequillo-1

DE LARGUERO<sup>68</sup> [calabacinos]: Valsequillo-1

DE LA TIERRA [calabacinos]: El Ingenio-2

DE CUARENTA DÍAS [calabacinos / calabaceras] [recientes] («Éste de cuarenta días no lo había antes...» (Santa Cristina-1); «El antiguo es el que tenemos aquí, después vino ése de cuarenta días que ya ése es una clase que conocimos más tarde» (Lomo del Peñón-1); «Antes no había esos calabacinos que hoy le decimos de 40 días. Antes no los había. Eran otros que tardaba la calabacera más en echar» (Juncalillo-1)): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Barranco del Laurel-2, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Santa Cristina-1, La Berlanga-2, Gáldar-5, El Tablero-1, El Valle-1, Las Lagunetas-1, Mondragón-1, El Palmital-1,

<sup>66</sup> Es preciso considerar la posibilidad de que esta denominación popular no haga realmente referencia a *Cucurbita pepo* sino a *Cucurbita moschata*.

<sup>67</sup> Es preciso considerar la posibilidad de que esta denominación popular no haga realmente referencia a *Cucurbita pepo* sino a *Cucurbita moschata* u otra cucurbitácea.

<sup>68</sup> Es preciso considerar la posibilidad de que esta denominación popular no haga realmente referencia a *Cucurbita pepo* sino a *Cucurbita moschata* u otra cucurbitácea.





Figura 37. Las diferentes especies de cucurbitáceas presentes en la isla contribuyeron tanto a la alimentación tanto de las gentes del campo como a la de sus animales, de ahí que gocen actualmente de un gran aprecio. Agradecemos a Alfredo y Esther (Fontanales, Moya) su amabilidad para capturar la imagen expuesta.

*Lomo del Peñón-1, Piso Firme-1, Caideros-4, Temisas-4, Casa Pastores-2, Guayedra-1, Anzo-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Osorio-2, Juncalillo-1, Lanzarote-5, La Angostura-1, El Sao-2, Mirafior-1, Lanzarote-2, Bandama-1.*

DE TRES MESES [calabacinos]: *Lomo del Peñón-1.*

DE VALSEQUILLO [calabacinos] («[...] medios redonditos y con más rayitas...») (*El Ingenio-2*); *El Ingenio-2.*

□ CALABAZA(S)/CALABACERA(S) BOBA(S) (*Montaña Alta-1, Barranco Hondo-2., Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-3, Fontanales-2, Chirino-1, Gáldar-5, Barranco del Laurel-2, Anzo-1,*

*Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Barranco de Las Madres-4, Lomo del Peñón-1, Hoyas del Cavadero-2, Marente-2, Barranco del Laurel-3, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, El Tablado-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-2, El Zumacal-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2, Osorio-1, Juncalillo-3, Barranco de La Virgen-1, El Valle de Agaete-6, El Palillo-1, Tasartico-2), BLANCAS (Cuesta del Hornillo-1, Lomo del Peñón-1, Teror-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-6, Barranco de La Virgen-1, Tamaraceite-1, Mirafior-1), DE BARRANCO (Cuesta del Hornillo-1, El Madroñal-3), BOYUNAS (Fontanales-2, Valsequillo-1, Los Bucios-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Santa Lucía-1, Cazadores-2, Marzagán-1, El Palmar-2, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Sardina-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, Lanzarote-5, El Sao-2, Lanzarote-2, El Caserón-1, Las Carpinteras-1), DE CABELLO (DE ÁNGEL) (Chirino-1, Guayedra-1, Hoya Grande-1), CALABACINOS BOBOS (El Risco-1) (*Cucurbita ficifolia*) («Pa' echarle al caldito» (Marente-2); «[...] la calabaza tierna pa' comer y la calabaza dura pa'cer dulce» (Tegueste-2); «Antiguamente se dedicaban a plantar los barrancos de calabaceras» (Tegueste-2); «[...] potajes de calabaza boba [...] me empalagaron cuando muchacho de calabaza boba d'esa, que no criaban otra cosa, en la comía no echaban sino calabaza boba...» (Tegueste-2); «[...] siempre se plantaban al medio los millos [...] y allá por el mes de septiembre, octubre, cuando se empezaba a sacar el millo, se sacaban tongas de calabazas [...] incluso había quién las plantaba hasta en los barrancos» (La Dehesa-1); «[...] se plantaba en los barrancos con los ñames, eso pasaba el agua así por centro, tenía un poquillo tierra por las bandas y allí plantaban los ñames y después las calabaceras...» (Montaña Alta-1); «[...] se plantaba en el Barranco de La Mina antes, eso se plantaba en el barranco dende arriba de la cumbre hasta allá 'bajo hasta Utiaca, toos dos laos del barranco [...] pero eso era pa' los animales...» (Las Lagunetas-1); «[...] era de cabello de ángel, que la cogía uno pa' hacer dulces; mientras es pequeña le decían bubango y servía pa' la comida como otro calabacino cualquiera y ya cuando crecía era pa' hacer dulces de cabello de ángel» (Guayedra-1); «Calabaceras boyunas, que es la que se daba en el barranco [...] se hacía*



una pareilla chica, se le echaba tierra atrás, se cogía y se hacía un raya, se echaba estiercol... y se plantaba, después eso salía; en el barranco no se regaba, cuando ellos diban creciendo diban echando raíces p'abajo, pa'l agua, y ya corrían por fondo del agua p'alante» (Cazadores-4); «[...] calabazas de las que se plantaban en el barranco, que le dicen calabazas boyunas [...] las plantaban en el mes de mayo, iban los hombres... ajuntaban el estiércol que vían ellos que llevaban, llenaban cestos - cestos no, sacos y burros - y después se juntaban los hombres y jacían el semillero pa' plantar la calabacera, los jacían primero en argo que ellos tenía, le echaban tierra y lo hacían y cuando la calabacera estaba ya nacía, iban adentro [se refiere al barranco] y jacían unas paredes así, por la orilla del barranco, para que no se metiera el agua mucho pa' la calabacera y las iban plantando...» (Cazadores-4); «La boyuna, ¡boh!, que es pa'cer dulce [...] también plantábamos aquí cantidad nosotros. Detrás de los riegos se plantaba [...] eso daba mucha comida pa' los animales y después las calabazas, ¡boh!, también pa' los animales» (La Lechucilla-2); «Calabaceras, calabacera blanca, boyuna, se plantaba en la corriente, por ejemplo, se hacía una pareíta de piedra, por la orilla del agua, se echaba tierra, se le echaba una camá' de estiercol, se ponía la semilla, se tapaba, salía y después tiraba y se dían tirando pa' fuera y se dían pelando y se abrían por esos riscos y se llenaba de calabazas, por lo que se alimentaba del agua...» (Cazadores-5); «[...] las calabazas pa' la gente, pa' comérselas, ésas se comían en el inviesno, mientras estaban tiesnas, tiesnas...» (Cazadores-5); «La calabaza de barranco es de la blanca... la boyuna. Hay una que... es arrayá, porque la calabaza blanca es blanca, pero hay una que tiene unas rayas verdes, pero... la gente a ésa de las rayas verdes no le tiran mucho, la blanca porque eso la cogen pa' dulce...» (El Madroñal-3); «[...] las plantábamos donde había agua en las orillas de los barrancos [...] ya no hay porque se secó el barranco, ya no hay agua [...]. Y pa' Navidades too el mundo día allí a coger calabazas [...] pa' estos días de Pascuas pa' hacer dulce de cabello...» (El Zumacal-1); «[...] aquí la boyuna se da también muy bien [...] se cogían pa' la comía [tiernas] y pa' los animales también» (Era de Mota-1); «[...] cuando son pequeñitas, la agarras tú, la echas en un potaje de esos y... como es dulcita, se te quea el potaje que se come solo. Y después hay quien las deja ya grandes pa' hacé' el dulce cabello» (Los Altabacales-1); «[...] ahora en el mes de mayo... hacíamos el semillero... íbamos al barranco dos o tres días antes,

hacíamos una acequia... con tierra, después plantábamos las calabaceras a los laos...» (El Madroñal-1); «[...] desde pequeñita le poníamos una piedra encimba al tronco de la calabacera y no había que hacerle [más nada], que ella cogía el camino p'arriba pa' la laera [del barranco]...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] también se plantaba pa' animales mucho [...] la dejaban curar en la tierra y después se venden pa' las dulcerías, eso pa' comer no sirve [...] hay quien los cogiera tiernitos así [para comerlos en potajes]» (Osorio-2); «[...] de ésas bobas plantábamos también llanos y después las vendíamos pa' dulces, las bobas ésas...» (Osorio-1); «Yo me acuerdo, antes, que había mucha agua ahí 'trás, en aquel barranco de atrás, plantábamos unas calabaceras que le decían boyunas» (Lanzarote-5); «También se plantaba aquí un muntón, sí, y... pos nosotros las hacíamos para hacer de comer no para hacer dulces [...] las bobas las hacíamos nosotros con judías y papas, ¡tan buena qué era!, de dulce nada...» (El Valle de Agaete-6)

- («verdosas», «verdes») («Hay una verde y el blanco, las dos se utilizaban tanto... pa' dulce cabello y cuando eran chiquititas... como calabacinos, son buenas pa' la comida...» (Los Altabacales-2)): Bascamao-1, El Palmital-1, Cazadores-4, El Palmar-2, Los Altabacales-2, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-5.

- («blancas») («Había una blanca, otra más morenilla...» (La Lechucilla-2); «[...] boyuna no es sino una clase de calabaza sola, la hay de dos colores, es lo mismo, según la calidad y donde la caliente el sol, es: donde sea más risco es más parda, más verde y donde tengan más sombra son más blancas, pero es la misma...» (Cazadores-5); «La blanca es mejó' pa' dulce de cabello...» (El Madroñal-1); «[...] la más que se plantaba aquí era la boyuna, no la blanca, sino la otra, la blanca sí se plantaba, pero menos...» (Cazadores-3); «Después había otra que le dicen calabaza boba, que es una calabaza más pequeña y es blanca» (Juncalillo-3); «Hay unas blancas y otras que son como verdes, la blanca es mejor pa'l cabello, pa' hacer dulce [de] cabello que la... que la verde, sí, aquí buscan siempre la blanca» (Lanzarote-5)): El Rincón de Tenteniguada-2, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-1, El Palmital-1, Caideros-4, Las Lagunetas-1, Cazadores-4, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-2, La Lechucilla-2, Cazadores-5, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Los Altabacales-2, Los

Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, La Umbría-1, Osorio-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-5, Miraflores-1.

• («negras», «oscuras», «pardas», «morenilla») («[...] había de la negra y de la blanca. [...] la negra por dentro era blanca después, lo que por fuera el cascarón era negra» (Las Meleguinas-1)): Tegueste-2, Fontanales-2, San Mateo-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2.

• («(ar)rayaa», «alistaa») («[...] había unas que eran blancas y otras que eran verdes, arrayaas...» (El Zumacal-1); «[...] había una que era blanca y otra que era alistaa [...] pero en resumidas cuentas era lo mismo» (Osorio-1)): El Palmar-2, El Madroñal-3, El Zumacal-1, El Madroñal-1, Osorio-1.

□ CALABAZA(S) DE AGUA (*Lagenaria siceraria*) («Las plantábamos en la costa...» (Valsequillo-1); «[...] yo me acuerdo de ver calabazas d'esas hasta pa' llevar la leche de vaca de un sitio pa' otro...» (Santa Cristina-1); «[...] aquí no se daba mucho, eso abajo en la costa [...] no se curaban bien» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] forman un gollete, ésas son calabazas de agua [...] no sirven sino las de la costa que es las que tienen el casco pa' aguantar» (La Dehesa-1); «[...] y de esas calabazas que le decían calabazas de agua, nosotras plantábamos y aquí había una calabaza de ésas que la teníamos para agua» (Guayedra-1); «Toas esas [calabazas de agua] las tengo llenas de... millo... y eso lo conserva ahí muy bien...» (Barranco Rosiana-2); «[...] también había antes, sí, la calabaza de agua se criaba, le cogían el cuellito arriba, se amarraban arriba y después con una cosa le quitaban las tripas dentro ¿comprende? y queaba la calabaza, sí» (La Montaña-1); «Ésa [nos muestra unas semillas] es de calabaza de cuello, de agua, mejor dicho, de agua...» (Hoya Grande-1); «[...] de toa la vida, antes eran más bonitas, las de antes eran anchas de abajo [...] pa' echar agua, pa' llevársela pa' Los Llanos, pa' los campos, pa' los animales...» (El Valle de Agaete-6); «[...] pero eso no sirve pa' comé'... sí, pa' vista en los patios, pa' vista, yo las tenía allá bajo pa' vista...» (Agaete-2)): Bascamao-1, Tegueste-2, La Dehesa-1, Agaete-1, Santa Lucía-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Santa Cristina-1, Bascamao-3, Temisas-2, Valsequillo-1, Casa Pastores-2, Guayedra-1, Barranco Rosiana-2, La Montaña-1,

Bañaderos-2, Cortadores-1, Hoya Grande-1, Agaete-2.

• («chicas»): Agaete-1.

• («grandes»): Agaete-1.

DE GOLLETE: Fontanales-2.

□ CARDO, PENCAS, CARDO DE ORILLA, CARDOS DE ALCACHOFA, CARDO MANSO<sup>69</sup> (*Cynara cardunculus* ssp. *scolymus*) («Potajes hago yo de pencas» (Marente-2); «[...] la flor pa' cuajar la leche [...] se coge la flor esa, se deslíe en agua y se le pone a la leche y se cuaja, ése es el queso de flor» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] la alcachofa se le quita todo lo duro de afuera [las escamas involucrales externas] y por dentro un pelillo, eso se ponen a cocinar, en un potaje es buenísimo» (Cuesta del Hornillo-1); «Se hacían potajes, y crudo me lo llegué a comer también, hacían salpicón con pimienta, cominos y todo eso...» (Montaña [de] Las Tierras-2); «[...] la alcachofa era pa' majarla para hacer queso de fló'» (Hoyas del Cavadero-2); «[...] sí, había alguno que tenía alguna orillilla d'eso; y se vendían las bellotas esas» (Las Lagunetas-1); «[...] de las alcachofas, sí, esto es penca, le llamamos nosotros» (Barranco Hondo-3); «Hay dos clases de cardos: éstos son los salvajes, son mejores que aquéllos, aquéllos son los mansos...» (Barranco Hondo-3); «El cardo manso, también se planta aquí y daba mucho [...] antes too esas orillas, esas paredes ahí, tenían cardos de esos, el cardo pelao, la penca esa pa' comesla en salpicón, con gofio amasao o cocinao en el caldero...» (Cazadores-5); «[...] aquí eso no se aprovechaba antes [se refiere a la alcachofa], ni se conocía...» (Cazadores-5); «[...] orillas de cardo. Hay que plantarlo... Me gustaba la penca pa' la comida [...] y se vende, la alcachofa...» (Era de Mota-1); «¡Ah! sí, muchas [pencas plantaban] [...] las más tiernas las pelaban [...] después cuando hacíamos la comida al mediodía, se amasaba gofio con un trocito queso y aquellas pencas, se hacía un salmuerejo, que decían las viejas, con pimentón, cominos y sal... mojando las pencas aquellas y comiendo con gofio; y las más curaas las guisaban [...]. La alcachofa, ésa se la comían los chicos cuando pegaban a salir...» (Cazadores-3); «Es muy bueno pa' comé'... pa' potaje... y se arregla de muchas

<sup>69</sup> Quizás algunas de las referencias obtenidas bajo la denominación *cardo* puedan corresponder a la especie silvestre *Cynara cardunculus* ssp. *ferocissima*.

maneras. [...] y también pa' los animales [...] se engordan pues... se le puede echá' alcachofa... es muy buena, es muy buena tiene mucha fibra...» (Cueva Grande-2); «[...] lo que pasa que se aprovecha poquito [de la alcachofa] porque hay que pelarla... pero es muy buena...» (Cueva Grande-2); «[...] tenían un cercao de tierra [se refiere a sus tíos], lo tenían de cardos, plantao de postura [...] cuidaba aquello como cosa buena. Plantaban hasta dos cosechas pa' coger la flor del cardo [...] cuando estaba curaa ya, la majaba, la preparaba y con aquello se cuajaba la leche, echaba una proporción de aquello y una proporción de cuajo...» (La Umbría-1); «Ésas se plantaron ahí un año, dispué' ellas solas se van plantando y nosotros arrancando, porque si no se te llena too [...] hay quien haga comía con las hojas esas, las pencas esas» (Barranco de La Virgen-1); «Había unas... unas matas que le dicen cardos que echan una alcachofa, eso también es muy bueno pa' la comía, sí. Plantábamos orillas enteras, sí. [...]. Eso, las pencas, después eso las pelaban y la echaban en el potaje» (Lanzarote-5); «[...] en otoño, a principio... a principios de invierno cuando empieza a llover, se siembra [el trigo] [...] lo mismo que los cardos de alcachofa en las orillas de los terrenos» (Lanzarote-1); «[...] en los huecos de las cañas, que abríamos huecos, plantábamos nosotros cardos d'esos de alcachofas... y eso te echa la alcachofa» (Lanzarote-1); Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, Lugarejos-4, El Valle-1, Las Lagunetas-1, Marente-2, Caideros-4, Valsequillo-1, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-2, La Berlanga-2, Los Bucios-1, Hoya de La Perra-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Barranco Hondo-3, Lanzarote-1, Anzo-1, Guriete-2, Las Colmenas-2, Cazadores-5, Era de Mota-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Teror-1, Sardina-1, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Cortadores-1, Buenavista-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-5.

□ **CEBOLLAS** (*Allium cepa*) («Yo no me acuerdo que mi madre plantara cebolla, ya tú ves» (Tegueste-2); «[...] en los manantiales se llegaba a plantar, donde había humedad» (Montaña [de] Las Tierras-2); «Yo cojo, planto la cebolla, le abro un hoyito, la entierro y esto crece p'arriba y echa el escalón [la inflorescencia], y después aquí cojo yo la semilla pa' sembrá» (Pino Gordo-1); «También cogíamos semilla, algunas veces se florecían la cebolla, se florecían de la tierra y cogíamos semilla, pero casi siempre la comprábamos, comprábamos la semilla y hacíamos un semillero» (El Morisco-1); «[...] siempre se dejan unas cebollas del fruto pasado que ya cuando están

en este tiempo ya cogen y retoñan y eso se planta y después de ahí se saca la semilla, le llaman cebollas escalonas» (Hoya de La Cebada-1); «Allá [en Guayedra] se plantaban los tomateros, papas, ajos, cebollas, de todo lo que era de plantón se plantaba...» (Guayedra-1); «[...] uno no la plantaba pa' vender sino pa' comer, porque es una planta que no se puede tener meses y meses, porque después revienta. Cuando reventaba alguna, esas las plantábamos, pa' después coger la rama pa' los caldillos de papas» (Guayedra-1); «Porque es el día de San... - ¿cómo se llama?... - de San Francisco, es el día que se hacen los semilleros» (Soria-1); «[...] En Gáldar, aquí también la plantaba pero traía la semilla de allá...» (Las Meleguinas-1); «[...] echaban las alcachofas y las cogía, las secaba y tenía las semillas para el año siguiente hacer eso... y toos los años hacía cebollino [se refiere a su abuela]. [...]. Siempre tenía cebollino porque lo hacía pa' ella, siempre hacía su era de cebollinos todos los años, porque la cogía de un año pa' otro, siempre la dejaba, pero ahora no, ahora no estamos haciendo eso, sino como en los mercadillos y eso hay semilla, eso... y mi hijo suele traerla de Gáldar» (Los Lomillo-2); «[...] sacábamos las semillas de la flor que echaba arriba, cuando estuviera curaa, la cortaba mi madre, la echaba al sol y después tenía una taleguita y echaba aquello allí dentro y hacía así, las movía y pegaba a asoplarlas, porque eso es una semilla muy pequeña y se la llevaba el viento...» (Ayagaures-2); «La semilla la compramos porque la que se guarda se pone degeneraa...» (El Ingenio-2); «Plantaban cebollas y las sacaban, lo que pasa que las semillas de cebolla tienes que gastarlas el mismo año, dicen, de un año pa' otro las semillas, por lo visto, no sirve...» (Cortadores-1); «También se llegó a plantar cebollas, se plantaban 5 ó 6 celemines de cebollas, la gente [los aparceros] pegaban a comprar cebollas [...]. Eso era, que ya te digo, pa' plantar pa' el servicio de la gente, pa' vendérselo aquí a la gente, no era pa' exportación tampoco...» (Motor Grande-1); «La otra semilla que teníamos, la primitiva que había aquí anteriormente era una semilla que... Sí, una cebolla más quemona, una cebolla que era como un plato, que crecía pa' los laos ¿no?... ésta de ahora crece pa' bajo [...] que es la que llaman huevo macho...» (Rosiana-2); «Mucha gente iba los días de La Candelaria [¿a Ingenio?], porque se ponía gente – como sabían que iba gente de lejos a comprar semilla – se ponían allí a vender cebollino» (Guriete-1); «La cebolla ésa [se refiere a la propia de Tasarte] es... más gruesa [la tela] que la de Gáldar...» (El Palillo-1); Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Piso Firme-2, Agaete-1, Las Lagunetas-1,

Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, El Tablero-1, Fontanales-1, La Berlanga-1, Los Corralillos-2, El Milano-1, Cuevas del Molino-1, Lomo de Enmedio-1, Gáldar-3, Las Junqueras-1, Bascamao-3, Mondragón-1, Temisas-1, Caideros-4, Las Rosas-2, La Cruz Chica-1, La Berlanga-2, El Tablado-1, Temisas-2, El Frontón-1, Temisas-3, Las Rosas-1, Temisas-4, Santa Lucía-1, Lomo del Peñón-1, El Morisco-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Valsequillo-1, Mondragón-2, Anzo-1, El Hormiguero-1, Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Soria-1, Agaete-2, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Teror-1, Taidía-3, Taidía-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, Sardina-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Cortadores-1, Soria-2, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, Lanzarote-5, Guriete-1, Tamaraceite-1, Guguy-1, El Palillo-1, Agaete-3, Tasartico-2.

AMARILLA: Montaña Alta-1.

BLANCA(S) («[...] la blanca es la que duraba más...» (Osorio-2)): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Las Rosas-2, La Cruz Chica-1, Lomo de Enmedio-1, Hoyas del Cavadero-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Las Rosas-1, Piso Firme-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Gáldar-3, El Milano-1, Hoyas del Cavadero-1, Santa Lucía-1, Lomo del Peñón-1, Bascamao-3, Piso Firme-1, Caideros-4, Temisas-2, Las Lagunetas-1, Valsequillo-1, Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Agaete-3, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Taidía-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Bañaderos-1, Santa Lucía-2, Barranco de La Virgen-1, La Angostura-1, El Valle de Agaete-6, Guguy-1, Agaete-2, Tasartico-2.

COLORA(D)AS («[...] la [cebolla] blanca aguanta más que la colorada [se refiere a después de cosechada]» (Hoya de La Cebada-1)): Hoyas del Cavadero-2, Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Ayagaures-2, El Ingenio-2, Bañaderos-1, Santa Lucía-2, Tasartico-2.

CHATA: Agaete-3, El Valle de Agaete-6, Agaete-2.

DE EMBARQUE («[...] es una cebolla más o menos atartanaas» (Gáldar-1); «La de embarque es más plana, sí, la de embarque es más plana, que la plantábamos antes» (;?)): Gáldar-1, El Palomar-1, Agaete-1.

(DE) H/GUEVO MACHO (Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Gáldar-1, Las Rosas-2, La Cruz Chica-1, Gáldar-2, Gáldar-3, Gáldar-3, Agaete-2, Rosiana-2, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, Agaete-3, Tasartico-2), HUEVO BURRO (Bandama-1) («Ésa vino de afuera...» (Gáldar-2); «[...] antes había la encarna, porque después vino más tarde la huevo macho» (Gáldar-3); «[...] huevo macho después venía mezclada entre mitad blanca y mitad roja, ¿comprende?, y después venía blanca también» (Gáldar-3); «Era una cebolla finchúa, como ahuevaa [...] tenía como una vena encarna...» (Las Rosas-2)).

CANARIA («[...] la verdadera, que no es muy apitonaa p'arriba, chata...» (El Palomar-1)): El Palomar-1.

~ («blanca»): El Palomar-1

~ («roja»): El Palomar-1

DE AGAETE: La Angostura-1.

DE GÁLDAR: Los Corralillos-2, Las Junqueras-1.

~ ROJA: Los Corralillos-2, Los Altabacales-1, Taidía-1.

~ BLANCA: Los Corralillos-2.

DE LANZAROTE, CONEJERA («[...] de Lanzarote, la chiquitita se perdió» (Gáldar-2)): Gáldar-2, Las Junqueras-1.

ENCARNAA(S) (VERDADERA) («[...] cogíamos las cebollas, plantábamos las más chatatillas, las más bonitas [para sacar de ellas la semilla con la cual reproducir el cultivo]...» (Gáldar-2); «[...] en mayo siempre se cogía la cebolla esa encarna...» (Gáldar-3)): La Dehesa-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Gáldar-2, Las Rosas-2, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-1, Caideros-4, Siete Puertas-1, La Umbría-1, Osorio-1.

MORAA: *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, La Cruz Chica-1, Osorio-2.*

PIPITA («[...] pero yo esa chica ya hace tiempo que no las veo a vendé») (Agaete-3); «[...] ésas vinieron más tarde... que son... ¿Sabes pa' qué son? Tú las pela bien, despué' y las coge, coge un pomo grande y le echa dentro con vinagre...» (Agaete-2): Agaete-2, Agaete-3.

ROSA(D)A, ROSÁ' («[...] la cebolla rosá' siempre la ponía uno pa' ensaladas y pa' comía cruda, que era mejor que la blanca porque era más dulce») (Guayedra-1); «[...] la rosá' es la más que, pa' la ensalá, ahora pa' la comía es la blanca... la rosá' te quea encasnao el cardo, pero la blanca es la más que se usaba» (Agaete-2): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Las Lagunetas-1, Agaete-1, La Cruz Chica-1, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-1, San Mateo-1, Valsequillo-1, Guayedra-1, Agaete-2, Santa Lucía-3, El Valle de Agaete-6, Agaete-3.

ROJA(S): Tegueste-2, Gáldar-3, Bascamao-3, Piso Firme-1, El Frontón-1, El Milano-1, Lomo de Enmedio-1, Temisas-2, Temisas-3, Lomo del Peñón-1, Santa Lucía-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Tamaraceite-1, Guguy-1.

~ («chata») («[...] la cebolla era chatita, ésa era buena pa' comer, salía más luego...») (Gáldar-3); «La roja, la roja chata ésa, la de Gáldar» (Tamaraceite-1): Gáldar-3, Barranco Cardoso-1, Tamaraceite-1

~ («redonda»): Gáldar-3.

TARDÍA («Si la plantas en enero, [se cosecha] en junio o julio...») (El Palillo-1): El Palillo-1.

□ COLES (*Brassica oleracea*) («Deseando que las madres de uno arreglaran una col pa' comerte los tallos») (Gáldar-1); «Cuando se florecían las coles, lo de adentro, las espigas aquellas, son buenísimas pa' comer [...] cuando están tiernitas») (Gáldar-1); «Las coles se crían, se dan en tierras de fondo. [...] yo creo que hay varias clases también, unas cerraas, otras abiertas, el colino, hay varias clases...» (Cazadores-4); «En el medio [de la tierra] plantábamos millo y en las orillas plantábamos coles porque... las coles aguantaban de un año pa' otro porque eran una clase de coles que [...] a fin de año, pues se espigaban y usted las podaba [...] volvía otra vez a

reventar y echaba hojas y después pegaban a coger la hojita pa' potaje y escapaba») (Taidía-4); «Y después al medio de los tomateros se plantaba judías, coles, calabaceras por las orillas y con eso se cogía después [...] judías, unas hojitas de coles y unos calabacinos y se hacía el potaje. Se comía de lo que se cogía en la finca») (El Cercado-2); «Todo el mundo tenía coles en la orilla de los bocaos») (El Juncal de Tejada-3); «En mi casa no se pasó hambre porque... estábamos cerca de un panadero y el panadero aquel nos ayudó mucho, pero... hubo gente que se quedaba a la mejor con una col, una casa familia con una col sancocha...» (Los Arenales-1): Montaña Alta-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Fontanales-3, Fontanales-3, Gáldar-1, Gáldar-2, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-1, Piso Firme-1, Bascamao-3, Caideros-4, Lomo del Peñón-1, Las Junqueras-1, La Aldea-1, La Aldea-2, Lugarejos-2, Saucillo-1, El Hormiguero-1, El Morisco-1, Guayedra-1, Cazadores-4, La Lechuza-2, Lanzarote-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Teror-1, Ayagaures-1, Taidía-1, La Culata-2, Ayagaures-2, Osorio-2, Artenara-2, Taidía-4, Bañaderos-1, El Cercado-2, Cortadores-1, Soria-2, Fataga-3, El Risco-1, El Sao-2, El Juncal de Tejada-3, Los Arenales-1, Agaete-2, Agaete-3.

• («las hojas más grandes»): Bascamao-3.

• («las hojas más chicas»): Bascamao-3.

COLES ABIERTAS: Cazadores-4.

COL(ES) BLANCA(S): Barranco Cardoso-1, Ayagaures-2, Santa Lucía-3, Miraflores-1, Agaete-2.

COL(ES) CERRA(D)A(S) O NEGRAS («[...] ya de último, de último...») (Caideros-4); «[...] esto de las cerraas, esto ha venío después de las hortalizas...» (Lomo del Peñón-1); «[Había] coles cerraas y coles blancas, [a] las blancas les decíamos colinos...» (Ayagaures-2): Hoyas del Cavadero-2, Lomo del Peñón-1, Las Lagunetas-1, Montaña Alta-1, Santa Cristina-1, El Frontón-1, Gáldar-2, Gáldar-3, El Palmital-1, El Morisco-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Los Altabacales-1, Ayagaures-2, La Umbria-1, El Cercado-2, El Risco-1, El Sao-2.

COLES DE QUINTÁ[L]: Valsequillo-1.



COLES DEL PAÍS: *Las Junqueras-1.*

COLES GIGANTES («[...] crecían más que uno»  
(*Cuesta del Hornillo-1*): *Cuesta del Hornillo-1.*

COLES RIZAAS: *La Dehesa-1.*

COLES DE TOMATERO (*Gáldar-1, El Palomar-1*)  
O REDONDA (*Gáldar-3*) («Dentro echaban su pella, una  
pella de hojas blancas» (*Gáldar-1*); «[...] la col redonda  
que había antiguamente, que era la que se plantaba en los  
tomateros que no es como ésta hoy...» (*Gáldar-3*)).

COLES (GRANDES) DE HOJA O DE ORILLA (*El Frontón-1, Las Lagunetas-1, Lomo del Peñón-1, Gáldar-2, Fontanales-3, Chirino-1, Bascamao-1, El Frontón-1, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-2, Lanzarote-1, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, Osorio-1, Valsendero-2, Miraflores-1*), COLINOS, COLINAS O COLINES (*Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Gáldar-2, Juncalillo-1, Las Lagunetas-1, El Valle-1, Temisas-5, Valsequillo-1, La Cuevita-1, La Berlanga-1, La Berlanga-2, El Palomar-1, El Morisco-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Tenteniguada-4, Teror-1, Ayagaures-2, Santa Lucía-3, Artenara-2, El Cercado-2, Cortadores-1, Piedra [de] Molino-1, Agaete-2*), COLES MACHAS (*Montaña Alta-1*) («[...] en las orillas, pa' de allí coger y hacer de comer y coger pa' los animales» (*La Dehesa-1*); «[...] en los campos no se plantaban en el terreno, se plantaban en las orillas» (*Gáldar-2*); «[...] los colinos esos los cogíamos de semilla nosotros, que se florecían ahí y cogíamos nosotros la semilla; y las coles cerradas comprábamos las semillas y hacíamos los semilleros, y la coliflor también, los colinos son lo que se florecían ahí y cogíamos, bueno un montón de semillas, ellos crecían como locos» (*El Morisco-1*); «Los colinos se plantan en la orilla y después se deja la mata y se va cogiendo cuando quiera. Se vuelven a retoñá' y te dan dos o tres comías» (*Teror-1*); «[...] antes lo que había era mucha col de orilla, que llamábamos coles de orilla, pa' quitasle las hojas...» (*Osorio-1*); «Unas que le llaman de orilla que echan hojas, que son buenas pa' potaje [...] de la hoja ancha» (*Miraflores-1*)).

COL MORAA: *Agaete-2.*

COL VERDE: *Guaydra-1.*

□ COLIFLOR (*Brassica oleracea var. botrytis*): *El Morisco-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1.*

□ LECHUGAS (*Lactuca sativa*) («[...] aquéllas antes no se cerraban, era como una lechuga abierta...» (*Tegueste-2*); «Sembraban algunos un pizquillo como pa' la casa» (*Santa Cristina-1*); «Lechugas, sembrábamos allí mismo en Marente, al medio las papas...» (*La Dehesa-1*); «[...] las sembrábamos al medio las papas...» (*Caideros-4*); «[...] ésas se plantaban antes también, pero esa lechuga le llamaban oreja de burro, que eran oscuras, pero la lechuga que se planta hoy toda la semilla viene de afuera, porque antes se cogía, se cogía, si usté' plantaba lechugas pa' su casa dejaba una mata y la sacudía y sacaba semilla y siempre tenía semilla, pero hoy viene toa de afuera...» (*Hoya de La Cebada-1*); «[...] hoy hay lechugas cerraas, antes cerraas no las había...» (*Ayagaures-2*); «Lechugas sí [las había antiguamente], pero eran otra cosa. [...] Eran un color más negro...» (*Artenara-2*); «Entonces se plantaba a lo mejor un surquito de lechuga como pa' tener lechuga pa' la casa» (*Rosiana-2*)): *Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Frontón-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-2, Gáldar-1, Gáldar-2, La Berlanga-1, Cuevas del Molino-2, Santa Lucía-1, Fontanales-3, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-1, Marente-2, El Morisco-1, Mondragón-1, Caideros-4, Temisas-5, Mondragón-2, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Teror-1, Ayagaures-1, Taidía-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, El Ingenio-1, Artenara-2, Cortadores-1, Soria-2, Buenavista-1, Fataga-2, Fataga-3, Rosiana-2, Miraflores-1, Agaete-2, Agaete-3.*

• («corriente»): *Agaete-2.*

• («(en)rizaas»): *Montaña [de] Las Tierras-2, Barranco Cardoso-1, La Culata-2, Cortadores-1, Miraflores-1, Agaete-2.*

• («lisa»): *Montaña [de] Las Tierras-2, Miraflores-1.*

• («los tallos morados»): *Caideros-4.*

LECHUGAS DEL PAÍS: *Cuesta del Hornillo-1, Fataga-2.*

LECHUGUILLAS / LECHUGAS BLANCAS / BLANQUILLAS: Fontanales-2, Temisas-5, Hoya de La Cebada-1, Taidía-1, Fataga-3.

LECHUGA(S) NEGRA(S) («[...] más ruín pa' comer» (Taidía-1); «[...] le decían negras, que las hojas eran grandes, grandísimas...» (Los Lomillos-1); «Era oscurita» (El Ingenio-1); «Aquí la que se usaba por regla general era la lechuga tradicional, la blanca y ésa negra que vino también, bueno, yo la llegué a plantar. Que las matas eran enormes, enormes» (Fataga-3)): Fontanales-2, Caideros-4, Valsequillo-1, La Berlanga-1, Taidía-1, Los Lomillos-1, El Ingenio-1, Fataga-3.

LECHUGA OREJA DE BURRO («[...] era un poco más amarga, sí» (Hoya de La Cebada-1)): Hoya de La Cebada-1.

□ MELONES (*Cucumis melo*) («Melón, aquí, antiguamente, yo no recuerdo de melones» (Sardina-1); «[...] pero eran chiquititos así [...] por fuera verdes y por dentro amarillitos...» (El Ingenio-2)): Teror-1, Sardina-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-2.

• («amarillo»): Santa Lucía-2.

• («pintado»): Santa Lucía-2.

□ NABOS<sup>70</sup> (cf. *Brassica rapa*) («[...] sembrar los rabanillos, y los chicos, que son nabos, con la cabecilla así [...] la cabecilla parece una cebolla, roja, roja...» (Bascamao-1)): Bascamao-1.

□ ÑAMERAS, YAMERAS, ÑAMES, YAMES (*Colocasia esculenta*) («Antes donde había remanentes, allí plantaban, pero ahora...» (Marente-2); «Habían dos clases de ñames, había unos que eran blancos, que se guisaban y se 'esmigajan y después había los negros que eran como rosados y esos aunque les des el fuego que le des no se guisan [...] los echábamos pa' gusto...» (Caideros-4); «Yo conocí el blanco y el encarnao; el encarnao picaba mucho, el blanco era mejó'» (Valsequillo-1); «Todo el mundo tenía esos barrancos llenos [...] venía un tiempo de temporal y se los llevaba [...] la gente de Telde se volvían locos cogiendo los ñames del

barranco...» (Valsequillo-1); «[...] el tiempo de los ñames que era que... que los cogía pa'l mes de diciembre, pa'l día de Pascuas, el día de año nuevo, no sé cuántas cestas de ñames se cogían allí, ¡fuertes ñames buenos!» (La Dehesa-1); «[...] antes en Guayedra, en la época del hambre, porque hubo su hambre no, porque yo me acuerdo, antes vivían d'eso, sancochaban como si fuera papa...» (Agaete-1); «[...] este mismo Barranco de Santa Lucía, que llega abajo al mar, el Barranco de Tirajana que llaman, antes siempre estaba corriendo el agua y todo ese barranco, los dueños que tenían sus trocitos los plantaban de yameras, lo plantaban de calabacera amarilla y todo eso y el berro...» (Hoya de La Cebada-1); «Yo conozco el mismo tipo, yo conozco el mismo tipo de ñameras [se refiere a que sólo conoce una variedad]» (Hoya de La Cebada-1); «No, no ñame, solamente ñame [se refiere a que no hay variación], las ñameras de Juanito, la ñameras de Periquito y tab» (Rosiana-1); «[...] el ñame... díamos, a lo mejor, a robarle a cualquiera un ñame, pero era ñame, no había variedades no... ni hoy mismo hay, no siento llamando que hay variedades» (Rosiana-1); «Ahí en esos barrancos [...] bueno, hay uno más colorao y otro más blanco, hay uno más carraspariento, no sé si era el blanco el más carraspariento [...] cada uno a lo mejor tenía un pizco» (Cazadores-4); «[...] eso estaba mirado como el oro. Eso cada quince o veinte días se iba, se le quitaba la hierba, se arreglaba, se preparaba...» (Fataga-1); «[...] aquí no había más ñames que se plantaran, sino algunos que había a la orilla del berro, le quitabas la hoja para que no te subiera la hoja sobre el berro...» (Barranco de Las Madres-2); «Mi padre también las tenía plantadas aquí en estas laderas [...] donde quiera que había una piedra había un naciente de agua; pues claro, esa agua se aprovechaba pa' poner las ñameras allí, porque la ñamera no se la comían los ganaos...» (Cazadores-1); «Eso sí se daba mucho, los ñames sí se daban mucho, eso sí daba, en los manantiales, ñameras, ñames y berros, había donde quiera...» (Cazadores-5); «Ñames yo no... conozco sino una [clase], pero el ñame... antes se daba mucho porque antes, por ejemplo, ahí enfrente mismo había una acequia [...] y después estaban los ñames plantaos a una banda de la acequia y a otra, era un machu grande así y después el ñame estaba plantao por allí y por aquí [...]. El ñame... se coge too' los años» (El Madroñal-3); «[...] antes los barrancos eran de los lindantes, por ejemplo, esta finca que llegaba al barranco, donde estaba la mitá del barranco y la cadena de allá llegaba a la otra mitá, y después plantaban too el barranco ese lo plantaban de ñames... aquél plantaba

<sup>70</sup> Se hace preciso considerar la posibilidad de que la denominación *nabo* haga realmente referencia a alguna variedad de *Raphanus sativus*.

en la banda de allá y éste plantaba aquí... eso se acabó porque las aguas las entubaron toas...» (Las Meleguinas-1); «[...] el ñame era de dos años y a veces lo dejaba hasta tres, o año por año...» (Las Meleguinas-3); Hay rosaos y blancos. Los rosaos [son mejores] porque son más gofiaditos, los blancos son más duros... el ñame rosaos es más gustoso. Siembre ha habío... dos clases... Y antes todos los agricultores tenían ñames...» (Los Altabacales-2); «También, ñames, pa' la casa, antes no se vendía eso, la comida no se vendía ninguna» (Ayagaures-2); Yo me acuerdo donde vivía mi abuela [se refiere a Montaña Alta] que pasaba la acequia de agua [...] la orilla era toa plantaa de ñame» (La Umbria-1); «[...] de ñames no ha conocío sino una clase» (Casa Pastores-1); «[...] y aquí en el Barranco de Guayadeque había muchas ñameras y ahí en El Gallego había, de abajo del Gallego allá 'riba a llegar a [A]Murga, que nace el agua [...] banda y banda plantada de ñameras y berros» (Casa Pastores-1); «En los barrancos, en los barrancos antiguamente, cuando las aguas se bajaban [...] cuando ya dejaban de correr los barrancos, que ya usted creía que ya no iba a correr más, porque si no lo perdía, pues se hacían en la arena, se plantaban tantas cosas, calabaceras, millo...» (El Ingenio-1); «Estaba el barranco lleno, las acequias [...] las acequias estaban llenas...» (El Ingenio-2); «[...] me acuerdo yo de ver los trozos de ñamera en el barranco ahí 'bajo, se vían los trozos, pero eso ahí no hay nada, porque como no hay agua... too eso se ha perdió» (Hoya Tunte-1); «Ella sí, porque ella [su esposa] plantaba en La Culata, pero nosotros aquí no... después que ella vino, trajo unas matas de allá arriba y las plantó ahí...» (Hoya Grande-1); «Las ñameras aquí antes, ñames, habían en Fataga pa' cargar medio barco. Y ya no quean ñames ningunos. Porque antes estaba la acequia de allá arriba, de la Madre del Agua, que hace, de aquí allá arriba, son dos kilómetros hasta aquí bajo, too eso por ahí p'allá, llena de ñames. Después salía la otra del Barranquillo La Solana hasta allá abajo también, llena de ñames. [...]. En Fataga ya no quean yames porque todas las acequias se han puesto de tuberías y eso y entonces ya se eliminaron los ñames» (Fataga-2); «Ñames, antes había ñames ahí debajo en ese barranco que eso daba hasta medio, porque había agua y pasaban por la sieca y estaban plantados en la sieca [acequia]...» (Valsendero-2); «Cuando el ñamero estaba grande, se metía una lata de yerro, arrancaba y se plantaba un hijo allí y aquello lo llevaba pa'... una cueva y lo metía en la cueva, el ñame» (La Angostura-1); «Sí, hay dos o tres clases, me parece, sí, hay unos... unos que

son largos, no me acuerdo si es el de La Gomera, si es del Hierro, después el de aquí que es más corto...» (El Sao-2); «[...] hay dos clases de ñames, sí hombre, hay el rosaos y el blanco, sí aquí en El Valle y en El Sao también...» (El Valle de Agaete-6); «En Valsendero y en el Barranco de La Virgen [...] donde había agua permanente era donde se daba...» (Valleseco-1); «La ñamera era un cultivo que toos los años le saca el ñame grande y después ése... ese ñame produce tres o cuatro pequeños; si están espesos y querías aclararlos los aclarabas, si no, eso nacía por la fuerza d'ellos...» (Valle San Roque-1): Barranco Hondo-2, Montaña Alta-1, Tegueste-2, Las Peñas-1, Vega de Acusa-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Las Lagunetas-1, La Pasadilla-1, Lomo del Peñón-1, Barranco del Laurel-3, Hoyas del Cavadero-2, Buenavista-1, Agaete-1, Santa Lucía-1, Las Colmenas-1, Lomo de Enmedio-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-1, El Frontón-1, Fontanales-3, San Mateo-1, Marente-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Temisas-2, Valsequillo-1, El Morisco-1, Rosiana-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-1, Soria-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, La Culata-1, El Juncal de Tejada-1, Barranco de Las Madres-2, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, La Montaña-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbria-1, Osorio-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Taidía-4, Hoya Tunte-1, Cortadores-1, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, Guriete-1, La Angostura-1, Miraflores-1, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-4, Guguy-1, El Palillo-2, El Palillo-1, Tasartico-2.

• («ñame natural», «de aquí»): Fataga-2, El Sao-2.

• («de La Gomera»): Fataga-2, El Sao-2.

ÑAME AMARILLO: Las Colmenas-1, Barranco de Las Madres-4, Soria-1, Barranco de La Virgen-1, Guriete-1.

ÑAME BARBUDO («[...] sí hay varias [clases de ñame], a uno le dicen el blanco a otro le dicen barbudo...» (Valleseco-1)): Valleseco-1.



Figura 38. Los ñames, originarios del sudeste asiático y quizás presentes en las islas debido a los primeros contactos entre las población aborígen y aquellos que en épocas tan tempranas transitaban por el Archipiélago, constituyen aún un producto muy apreciado en Gran Canaria.

ÑAME(S) BLANCO(S) («[...] me gustaba más el blanco, lo que era más picón, pero me gustaba más que el negro; el negro era un poquito más duro» (Fontanales-1); «En los barrancos, sí, lo que este ñame de aquí es ñame rosao y es más duro [...] hay uno que es blanco por dentro, es blanquito y después la cáscara es normal, que no es rosá', sino como un color bei[ge], pero por dentro es blanco y es muy bueno de comer, ahora el de aquí, que es rosao el ñame, sí, se pone al fuego, pero se queda durón» (Guayedra-1); «El blanco dice que vienen de La Palma; en La Palma son casi todos blancos, en la Palma. Y el blanco es más bueno pa' comer...» (Los Lomillos-1); «Dos [clases] conozco yo de ñames, yo no conozco sino dos... hay uno más moreno y otro blanco; que el blanco picaba como el coño, me acuerdo yo...» (Ayagaures-2); «Hoy el ñame de La Palma que es tan famoso, pues es el ñame blanco. Que es muy rico de comer» (Fataga-3); «El blanco dice que no tiene gusto» (Guguy-1); Montaña Alta-

1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Marente-2, Fontanales-1, El Palmital-1, Lomo del Peñón-1, Agaete-1, Santa Lucía-1, Caideros-4, Sol-0, Caideros-5, Valsequillo-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-1, Fataga-1, La Culata-1, El Juncal de Tejeda-1, Valle San Roque-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, Barranco de Las Madres-5, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Cazadores-3, Teror-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, Osorio-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Guriete-1, Mirafior-1, El Valle de Agaete-6, Valleseco-1, Guguy-1.

ÑAME ENCARNAO O COLORAO («[...] blancos y encasnaos, el blanco era más malo pa' comer porque daba más garraspera, picaba más, el otro era mejó', el otro se daba más» (Cazadores-5); «Había blanco y había otro, morao, encarnao. Y el encarnao decían que era mejó' que el blanco» (El Madroñal-1); «[...] conocí dos clases nada más, el ñame blanco y el ñame colorao [...] aquí se plantaba y daba más el colorao que el blanco, porque el blanco era más garraspieto, más garrasperoso [...]. Si tú los coges todos los años es la cabeza más chica y si los coges cada dos años crían más cabeza...» (Cazadores-3); Santa Cristina-1, Marente-2, Valsequillo-1, Cazadores-1, El Palmar-1, La Culata-1, Cazadores-5, El Madroñal-1, Cazadores-3, Los Lomillos-1, Fataga-2, Guguy-1, Tasartico-2.

ÑAME LILA: El Ingenio-2.

ÑAME MORA(D)O («Los había de las dos variedades: rojos, morado que le decían y blanco, el blanco era más bueno [...] el otro era más duro para cocinarse» (El Ingenio-1); «[...] siempre [tras cocinarse] se quedaba un poquito más oscuro que el blanco [...] pero era más duro para cocinarlo y todo eso, siempre procuraban de plantar los blancos...» (El Ingenio-1)); La Solana-0, El Hormiguero-1, El Ingenio-1.

ÑAME NEGRO («Que yo conociera, había uno que quemaba... que no se le podía echar mucho a la comía porque picaba; y el otro negro, el que comemos hoy» (Ayagaures-2)); Fontanales-1, Caideros-4, Soria-1, Risco Blanco-1, Ayagaures-2.

ÑAME ROJO («[...] el rojo parece que no gusta mucho» (Santa Lucía-1); «[...] el rojo no es muy bueno... de comer,



es más duro. [...]. Los rojos han dío desapareciendo porque son más duros, no se cocinan como los blancos» (Valle San Roque-1); Santa Lucía-1, Agaete-1, Fataga-1, Cueva Grande-1, Cortadores-1, Valle San Roque-1.

ÑAME(S) ROSA(D)O(S) («[...] aquí no había sino rosao, el blanco vino después, el ñame rosao es mejor que el blanco, toda la vida, el blanco es más garraspediento...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] a mi me gusta más el sabor del rosao, lo que no se guisa como blanco, el blanco se deshace en la comida...» (Fontanales-2); «[...] ñames, la orilla de l'acequia, por donde pasaban las aguas, d'esos rosaos que yo... eso ya no se ve, del jervor se guisaban [...] esos se guisan del jervor» (Las Peñas-1); «[...] habían unos que eran rosaos y otros blancos, no había sino dos clases [...] veces salían unos mejor que otros, eso era atinar, a veces el rosao quemaba la boca...» (El Zumacal-1); «[Había] más rosaos que blancos, abajo en el barranco [...] a unos le gustan más los rosaos y a otros le gustan más los blancos...» (Barranco de Las Madres-5); «El rosado es el que ha estado toda la vida aquí» (La Culata-2); Montaña Alta-1, Cuesta del Hornillo-1, El Tablero-1, El Tablero-1, El Frontón-1, Lomo del Peñón-1, Las Peñas-1, San Mateo-1, El Palmital-1, Caideros-5, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, El Juncal de Tejada-1, El Zumacal-1, Barranco de Las Madres-5, Los Altabacales-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, La Culata-2, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2.

ÑAMERA BLANCA: Barranco Hondo-2, Vega de Acusa-2.

ÑAMERA COLORADA: Vega de Acusa-2.

ÑAMERA ROJA: Barranco Hondo-2.

□ PAPAS (*Solanum tuberosum*) («[...] de antes no se plantaba sino dos cosechas [...] las papas que se cogían en julio y después se plantaba pa' los días del Pino; no se plantaban mucho, que era la otra plantada, no se plantaban muchas, se plantaba como una cadenita o dos cadenitas...» (Caideros-4); «[...] se hacía también pan de papa, lo hacía mi madre...» (La Dehesa-1); «[...] se sembraba legume, se cosechaban las cosechas de legumes pa' las vacas y después se plantaba millo o se plantaba papas» (El Tablero-1); «[...] se plantaban las papas dentro el millo [...] se crecían ¡coño! que daba gusto; y

después cuando se cogían las papas 'brigábamos el millo, es decir le echamos tierra al millo...» (Lomo del Peñón-1); «[...] se plantaban en dos tiempos: plantábamos en enero y febrero y marzo, las de cosecha, por ejemplo, pa' vender, y luego, en agosto plantábamos pa' dejar pa' semilla, pa' plantar luego en enero y febrero» (Fontanales-3); «[...] antes no habían sino dos clases de papas o tres clases; yo me acuerdo de los tiempos después de La Guerra, yo todavía, pues, tenía unos 14 ó 15 años, no se conseguía papa y vino una papa colorada, que después se cogía y todo era brotitos por fuera, como si fuera unos granos de garbanzos, por fuera, que después hasta para pelarla daba trabajo. Estaba la papa otodate que era la mejor y estaba la papa arrambana, eran las papas que se conocían...» (Hoya de La Cebada-1); «[...] la papa se plantaba casi to' los años en el mismo sitio, lo que hay que echasle istierco'» (Valsendero-1); «[...] las semillas antes eran todas de aquí del país, aquí se iba a comprar papas a San Mateo, Cueva Grande...» (Cazadores-4); «Donde está la Universidad hoy, en Tafira, aquello lo plantábamos nosotros [de papas], sí, y después ya... después vino eso de la Universidad» (Marzagán-1); «Y plantaban papa ahí, ni regadas ni nada y en el mes de... octubre, en el mes de octubre por ahí se cogían, sin regar, y judieras y todo. La Caldera [de Los Marteles] antes, eso era un jardín» (La Lechucilla-2); «[...] dicen que es conveniente que... cambiarla. Antiguamente decía que... siendo de aquí la llevaba pa' Valleseco y la de Valleseco p'aquí, dice que era mejor, pero yo siempre ha dicho que la planta la da el año, si no hay año, que dé alguna tarosaa...» (Las Meleguinas-1); «[...] me acuerdo yo de plantá el millo, a un lao y a otro, y después en el centro papas y después pa' cogerla... metió en medio del millo... ¡bah!... más fatigas... y después el millo, cuando era grande, el caló' que daba a uno... cogiendo la papa dentro...» (Los Altabacales-1); «[...] yo tenía un tío en Cueva Grande y traíamos la semilla de allí. La semilla papas venía de allí (Ayagaures-2); «[...] mi madre iba a cambiar las papas a Valleseco para plantarlas aquí 'bajo...» (El Hoyo de Teror-1); «Mi padre, yo me acuerdo antes, que iba mucho ahí 'rriba, por arriba de Teror, San Isidro, a buscar la semilla de papa, pa' cambiar» (La Umbria-1); «[...] se sembraba el alcancé' pa' comida pa' las vacas; hombre, el alcancé' lo llamamos nosotros sembrarlo y después cuando está ya grande dirlo segando ya pa' las vacas, que ese es alcancé y después se araban las tierras, se barbechaba, se plantaban papas



de sequero y todo eso así» (Las Moriscas-1); «Yo me acuerdo [que] mi padre iba a buscar papas a la cumbre [a Valleseco] y llevaba aceitunas, llevaba todas esas cosas, después traía semilla pa' plantar nosotros aquí...» (El Ingenio-1); «Pan de papas, pan de millo y pan de harina sola; todito eso hacíamos nosotros...» (Juncalillo-3); «Y en la tierra de riego, una cosa que decían los viejitos de antes, que cuando la tierra estaba cansada de plantar papas-judías... papas-judías y millo. [...] un año las cogían y las sembraban de trigo» (Fataga-3); «Se iba a Valleseco, sobre todo a Valleseco [a buscar semilla de papa]» (Rosiana-2); «Antes, de una papa, del ojo, pelabas la papa, te comías la papa y el ojo lo plantabas; eso del tiempo del hambre...» (Tamaraceite-1); «Yo me acuerdo de ir con mi padre al Rincón a lapiá'; iba todos los años una vez y estábamos almorzando p'allí, estaba mi madre pelando las papas allí, y batatas y aquella gente le pidió las raíces y las cáscaras de las papas pa' echarlas con piedras pa' comerlas, con piedras pa' que cogieran gusto, piedras del mar...» (Tamaraceite-1)); Bascamao-1, Tegueste-2, Lugarejos-4, Lomo de Enmedio-1, Los Cercadillos-2, Los Cercadillos-1, Guayedra-1, Vega de Acusa-1, Hoyas del Cavadero-2, Lugarejos-3, Fontanales-3, Montaña [de] Las Tierras-1, Vega de Acusa-3, Las Lagunetas-1, La Berlanga-2, El Morisco-1, Barranco Hondo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Caideros-3, Vega de Acusa-4, Los Silos-1, Las Rosas-1, Los Bucios-1, Las Cuevas-1, Temisas-1, Cuevas del Molino-1, La Dehesa-1, La Ereta-2, La Berlanga-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Juncalillo-1, Hoyas del Cavadero-1, Lomo del Palo-0, Piso Firme-1, Caideros-4, Las Peñas-1, El Tablado-1, Temisas-5, Cuevas del Molino-2, La Berlanga-1, Santa Lucía-1, El Hormiguero-1, Casa Pastores-2, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Artenara-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Barranco Rosiana-1, Tenteniguada-6, La Milagrosa-2, El Palmar-2, Cazadores-5, Cazadores-3, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, Ayagaures-2, La Umbría-1, Osorio-1, Cueva Blanca-2, El Ingenio-1, Cairillo-1, Artenara-2, Bañaderos-1, El Cercado-2, Juncalillo-1, Cortadores-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Motor Grande-1, El Tablero [San

Bartolomé]-1, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, Valsendero-2, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-1, El Risco-1, Tirma-1, El Carrizal de Tejada-2, El Hornillo-1, La Culata de Tejada-2.

- («aquí se estuvo cultivando una papa que la cáscara era toda rosada, pero no era muy buena de comer, normal, ni grande ni chica...» (Guayedra-1)).

- («color lila», «eran alemanas»): Temisas-5, El Palmital-1.

- («de la tierra»): Santa Cristina-1.

- («de Tenerife»): Caideros-2.

- («una moraa que venía») («[...] una papa moraa como los granos de millo en las piñas» (Fontanales-3)): Fontanales-3.

(A)UTODATE [UP TO DATE] (Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-3, Chirino-1, Santa Lucía-1, Los Bucios-1, Vega de Acusa-1, Cambalud-0, Vega de Acusa-4, Cazadores-1, La Berlanga-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Artenara-1, Las Lagunetas-1, El Tablero-1, El Frontón-1, Gáldar-2, Los Corralillos-2, Cuevas del Molino-2, Gáldar-3, Gáldar-3, Juncalillo-1., Hoyas del Cavadero-1, La Higuera-1, El Valle-1, San Mateo-1, El Palmital-1, Caideros-4, Temisas-5, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Los Cercadillos-2, Guayedra-1, Marzagán-1, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, El Hoyo de Teror-1, Osorio-1, El Ingenio-1, Artenara-2, Taidía-4, Bañaderos-1, Buenavista-1, Santa Lucía-2, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, El Juncal de Tejada-2), ARTUDATE (Los Cercadillos [de Agüimes]-4), ARTODATE (El Tablado-1), OTOBATE (Vega de Acusa-3, Lugarejos-4), (O)TODATE (Fontanales-3, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, Sardina-1, La Umbría-1, El Cercado-1, El Cercado-2, Juncalillo-3, Soria-2, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3) O DE CORAZÓN (Juncalillo-1) («Teníamos después la otodate que también se daba muy bien aquí bajo...» (El Cercado-1)).

BLANCA(S): *Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-1, Bascamao-3, Casa Pastores-2, Lugarejos-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo de Enmedio-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, Barranco Cardoso-1, Ayagaures-1, Ayagaures-2, Cueva Blanca-2, Miraflores-1.*

BLANCA REDONDA: *Lomo del Palo-0.*

COLORA(D)A: *Vega de Acusa-4, Lugarejos-4, Hoya de La Cebada-1, Las Moriscas-1, Taidía-4.*

COMUNISTAS («[...] porque venían de Rusia [...] hasta ora años estaba todavía p'aquí pa' Corvo...») (*Montaña Alta-1*): *Montaña Alta-1, Barranco del Laurel-3.*

BONITA(S) («[...] eran ruines, eran duras como diablos para cocinar») (*La Dehesa-1*); («[...] más tarde vino ésa de transporte, la bonita que le decíamos, pero ésa la traían cuatro ricos pa' ahí 'bajo y esa gente la quería pa' embarque, las querían tiernas [...] pero ¡coño! cogía usted las papas sin peso, no pesaban, pelándose toas, y ésa es la que querían ellos, pelándose») (*Barranco de Las Madres-6*): *Barranco Hondo-2, La Dehesa-1, Chirino-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Fontanales-2, Fontanales-1, Bascamao-3, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-6, Osorio-1, Miraflores-1.*

DE AÑO («[...] cuando yo era jovencito, mi padre sí las plantaba, eran papas de año, las traía mi padre del norte») (*Cuevas del Molino-1*): *Cuevas del Molino-1*

(DEL) OJO BONITO («[...] una papa redonda, con unas manchas encarnaas [...] era lo que había aquí en los tiempos antiguos») (¿?): *Tegueste-2, Cambalud-0, Las Lagunetas-0, Caideros-5, Guayedra-1, La Lechucilla-2, El Madroñal-1, Ayagaures-1, La Umbria-1, Fataga-3, Guriete-1, El Juncal de Tejada-3, El Juncal de Tejada-4.*

DEL OJO ENTERRADO («[...] decían que era la Rambana, así decían los viejos: "la Rambana es la del ojo enterrado", le decían ellos») (*Vega de Acusa-3*): *Vega de Acusa-3.*

DEL OJO H/JONDO: *Caideros-5, Barranco Hondo-3.*

(DEL) OJO NEGRO: *Cambalud-0.*

(DEL) OJO ROSAO (*Tegueste-2, Cambalud-0, Chirino-1, Los Corralillos-2, El Milano-1, Santa Lucía-1, Cuesta del Hornillo-1, Lomo del Peñón-1, Santa Cristina-1, Bascamao-3, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-6*), DEL OJO ROJO (*Cuesta del Hornillo-1, El Hornillo-1*), DEL OJO MORAO (*Lanzarote-2*), DE SANTA CRUZ (*Santa Cristina-1, Fontanales-2*) («[...] papa del ojo rosao que le decían de Santa Cruz...») (*Santa Cristina-1*); «[...] eran unas papas grandes con el ojo rosao, esa papa echaba mucho aunque no lloviera, como ellas nacieran siempre echaban dos o tres papas y si tenían agua crecían, pero esa papa si usted la cocinaba y se enfriaba, no se podía comer...» (*Cuesta del Hornillo-1*); «[...] dicen que había una que era del ojo rosao ésa, que era de Tenerife») (*El Milano-1*); «[...] le

139



Figura 39. Las *papas coloradas* de La Palma, conocidas comúnmente como *papas palmeras* fuera de dicha isla, constituyen una auténtica reliquia, testigo del proceso de acumulación de especies y variedades de plantas útiles acaecido en el Archipiélago.

decíamos nosotros *papa bonita*» (Chirino-1); «[...] después [vino] la del ojo rosao que es una semilla que vino de Tenerife...» (Barranco de Las Madres-6); «Yo me acuerdo, aquí la que más resultado daba era una que venía de Tenerife que era el ojo morao [...] el ojo rosao y ésa daba un resultado aquí terrible, lo que tardaba cinco meses en la tierra» (Lanzarote-2)).

DE REUNIÓN («Las papas que habían primero les decíamos de reunión [probablemente en referencia a las papas de(l) riñón], que es parecía, imitando a las puntas [Spunta] que les llaman hoy las puntas...» (El Rincón de Tenteniguada-5)).

DE(L) RIÑÓN, RIÑONERA («[...] esa papa donde más se plantaba es arriba donde llaman La Caldera [se refiere a La Caldera de Los Marteles] eso se cultivaba todo [...] pero mayormente eso lo tenían reservado para cuestión de plantar las papas» (Cazadores-1); «Había una papa que le decían papa de[l] riñón, que era una papa moraa, que se plantaba mucho en La Caldera [de Los Marteles], que era moraa, que daba mucha cosecha» (Cazadores-1); «[...] se plantaba también donde había riego, en sequero no servía, la papa utodate, que es la que decimos de riñón, antes, le decían papa riñonera, pero eso tenía que ser cuando se regaba, era una papa muy buena pero muy maleciente[?]...» (Cazadores-3); «Cuando yo chica se plantaba na' más que la papa que decían papa del riñón, que es autodate, después le decimos autodate» (El Ingenio-2)): Cazadores-1, El Tablero-1, Guriete-2, Cazadores-5, Cazadores-3, El Ingenio-2, Guriete-1.

DE SANTA MARÍA («[...] y también había antes una papa que le decían papa de Santa María, que era una papa moraa» (Guriete-2)): Guriete-2.

CULETA(S) («[...] formaba como arrayaa; blanca y rosaa» (Caideros-4); «[...] era el ojo rosao [...] era una papa buena, temprana [...] le decían bonita y culeta» (Fontanales-1); «Yo me acuerdo de la más antigua le llamaban papa culeta. La culeta era más parecía a la que llaman hoy la quinedua...» (Valsendero-1); «[...] bueno, ¿tú no has visto la quinedua que hay hoy?, lo que no era tan cumplía como la quinegua que hay hoy, pero el ojo y la papa era muy iguá' del ojo, como rosao y más redonda era...» (Valsendero-1); «[...] tenía como unos hoyillos, no era lisa; yo me acuerdo [que] el viejo mío una vez trajo semilla de pa'

ahí 'rriba, la plantó aquí [...] y después no le gustó mucho porque la papa era media... las mujeres pa' pelarlas... sacaban poco, porque había que quitarle mucho...» (La Umbría-1); «La culeta ésa era... que tenía el ojo rosao y ella [la papa] era un poco rosada también» (Valsendero-2); Esa planta venía de Tenerife [...]. Esa papa daba rendimiento, porque no importaba que llevara seis o siete años plantando siempre la misma semilla» (Valsendero-2); «[...] la papa era más dura [...] ya empezó a venir papa de afuera y era más blanda de comer...» (Valsendero-2); «Era una papa redonda con el ojo colorao. [...]. Y eso era una papa muy buena porque daba mucho, y crecía, papas chicas habían pocas» (Lanzarote-5); «Sí, ésas las manteníamos nosotros, la culeta y la rosaa. [...]. Esa culeta y la rosaa la plantábamos en el mes de agosto y después en el mes de octubre la cogíamos y ya ahora en este tiempo ya estaba reventao otra vez y volvíamos a plantarla. [...]. Siempre sacábamos de unas a otras» (Lanzarote-5)): Fontanales-1, Caideros-4, Valsendero-1, Los Sitios-1, La Umbría-1, Valsendero-2, Lanzarote-5, El Palillo-1.

GRAN VICTORIA [¿Arran Victory?] («Aquí la Gran Victoria, ésa era irlandesa, la irlandesa es la que más resultado daba aquí...» (Lanzarote-2)): Lanzarote-2.

HUEVERA («[...] una papa del país más pequeñita, que yo creo que es lo que estaba de antes...» (Santa Cristina-1)).

INGLESA: Lomo de Enmedio-1, Cazadores-5.

IRLANDESA(S) («[...] antes de La Guerra ya estaban viniendo...» (Santa Cristina-1)): El Morisco-1, Santa Cristina-1, La Lechuza-1.

QUERPE (Juncalillo-1, El Valle-1, La Berlanga-2) O PERQUE (Guayedra-1) [¿Kerr's Pink?] («[...] y después conocí en Guayedra otra papa que le decían perque o algo así, que era la cáscara rañosa, por fuera» (Guayedra-1)).

MARÍA: La Berlanga-2.

MORA(D)A(S) O MORAS («[...] había dos clases, una más oscura y otra más clara» (Caideros-4); «Bueno, venía una que era... morada, que era... le decían, unos le decían moradas y otros negra» (Los Cercadillos-2); «[...] pero antiguamente la más que se plantaba, había otra

*papa que se llamaba moraa que daba buen rendimiento» (Rosiana-1); «[...] había una que era moraa, eso... daba terrible cosecha, mi padre... la compró una vez o dos y... de sequero, las plantábamos hasta de sequero y daba... una cosecha terrible...» (El Madroñal-3); «Por fuera la cáscara es mora» (Cueva Blanca-2): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, Tegueste-2, Cazadores-1, Cueva de Sosa-0, El Tablero-1, El Frontón-1, Lomo del Peñón-1, Vega de Acusa-4, La Berlanga-2, Los Bucios-1, Coruña-1, Hoyas del Cavadero-2, Caideros-4, Caideros-5, Temisas-4, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, Rosiana-1, Barranco Rosiana-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, La Montaña-1, La Culata-2, Los Lomillo-1, Cueva Blanca-2, El Ingenio-2, Artenara-2, Hoya Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, Valsendero-2, Casa Pastores-1, El Juncal de Tejeda-4.*

MORUNA («[...] papa de tres meses, era buena papa» (El Tablado-1): Juncalillo-1., San Mateo-1, El Tablado-1, Vega de Acusa-3, Las Lagunetas-1, La Milagrosa-2, El Palmar-2, Los Altabacales-2.

MULATAS: Barranco Cardoso-1.

NEGRA(S) («[...] buenas, buenas, eran papas así lajudas» (Caideros-4); «[...] y la negra también se plantaba mucho porque era muy buena de comé'» (Los Altabacales-1); «[...] de aquí, era nativa [ se refiere a que la semilla no venía de fuera]...» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «[...] no sé esa papa de dónde venía, porque esa papa negra que vino aquí, era yo toavía chiquillo, y ésa sí era una papa buena, papa grande» (Barranco de La Virgen-1): Tegueste-2, Caideros-3, La Dehesa-1, Chirino-1, Barranco del Laurel-3, Hoyas del Cavadero-1, Lomo del Palo-0, Las Lagunetas-0, Lomo del Peñón-1, Bascamao-3, Barranco Hondo-1, Caideros-4, Caideros-5, Los Cercadillos-2, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Soria-1, Los Altabacales-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, Lanzarote-5, Miraflores-1.

(DE) OJO (DE) RATÓN («[...] antes, la papa verdadera era la papa palmera [...]; después había otra que decían de ojo ratón y no era sino ojos, ésa era entre blanca y pinta canela; después más tarde la rambana; después la quinegua, esas plantas venían de afuera» (Cazadores-5): Cazadores-5.

PALMERA («[...] el ojo de la papa era... como morao o algo así, es la que plantaban mis padres» (Montaña [de] Las Tierras-1); «[...] mucho ojo, era encarnaa, mucho ojo, a la gente no le gustaba mucho porque tenía mucho ojo» (El Valle-1); «[...] era papitas asina, lo que... ¿usted sabe lo qué tenía?, muchos ojos [...] no era na' más sino ojos solos...» (Mondragón-2); «Sí, yo creo que era la primera [se refiere a la variedad más antigua], una papa que era la más que daba aquí...» (Cazadores-4); «[...] la única que había, se plantaba, se sacaba la semilla...» (Tenteniguada-6); «[...] estaba la papa de la palmera: la papa de la palmera, es una papa redondita, pequeñita, toda llena de ojos; ojos rosados... era muy dulce de comer. Lo que no crecía mucho, se quedaba pequeñita. [...] Era una papa reondita y toa llena, muchos ojos... pero muy dulce de comer la palmera, ésa era muy buena de comer la palmera» (Guriete-2); «[...] después estaba la palmera, colorá', toa llena de cuevitas, esa papa la he visto yo al año pasao en la película por Tenerife, ésas las plantabamos muchos, mis abuelos...» (El Rincón de Tenteniguada-5); «[...] y la papa palmera... una papa palmera, oye, no era muy grande, porque casi toda era de sequero, no era muy grande, era una papita... redonda, un poquito más grande que esta nuez... era en tierra de sequero donde se plantaba mucho... [...] se sembraba, esas partes de solana, porque eran más calientes y después se cogían antes, y también se plantaba mucho en la Caldera de los Marteles... mucho ojo, por eso le decía palmera...» (Cazadores-3); «[...] mi padre tuvo una plantación de papas, es decir, una semilla de papas que duró treinta años, ¡treinta años! [...] y no degeneraba, esa semilla no degeneraba. Ésa era la palmera que le llamaban, la palmera. Únicamente tenía, esa papa tenía... la desventaja - era una papa... una papa muy buena de comer, parecía un huevo, yema de huevo, igual, amarillita cuando se cocinaba, y nunca se picaba - que tenía muchos ojos, ¿sabe lo qué son los ojitos?, muchos, incluso cuevitas...» (Rosiana-2); «Pero ya te digo, ésta era una papa roja, pero muy rica [...]. Ya digo, que yo quisiera esa semilla porque... es que no degenera...» (Rosiana-2); «No sé por qué le decían La Palmera, si es porque venía de La Palma. [...]. Yo sé que había una papa, le oía yo decir a mis abuelos y a mis padres [nuestra informante procede del Barranco de Guayadeque], la papa de riñón, la papa palmera...» (Guriete-1): Montaña [de] Las Tierras-1, El Valle-1, Santa Lucía-1, Mondragón-2, La Berlanga-2, Cazadores-4, Barranco Rosiana-1, Tenteniguada-6, Era

de Mota-1, Guriete-2, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, Rosiana-2, Guriete-1.

PALMERA INGLESA («Papa, antes, la papa verdadera era la papa palmera inglesa...») (Cazadores-5); «La palmera inglesa es roja, rosaa» (Buenvista-1): Cazadores-5, Buenvista-1.

QUI/CHINEGUA, QUINEDUA, INEGUA [King Edward] («Ésa es la mejor papa que hay pa' comer, pero no pa' dar» (El Ingenio-2)): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Fontanales-3, Tegueste-2, Caideros-3, Cambalud-0, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Lugarejos-4, Vega de Acusa-4, El Milano-1, Vega de Acusa-1, Las Lagunetas-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, El Frontón-1, La Berlanga-1, Los Corralillos-2, La Higuera-1, Montaña [de] Las Tierras-2, El Valle-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Lomo del Peñón-1, Temisas-5, Mondragón-2, Fontanales-1, El Morisco-1, Juncalillo-1., San Mateo-1, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Valsendero-1, Marzagán-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Zumacal-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Ayagaures-1, La Montaña-1, Sardina-1, La Umbría-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, El Cercado-2, Cortadores-1, Soria-2, Santa Lucía-2, Fataga-3, Rosiana-2, Valsendero-2, El Juncal de Tejada-2.

(AR)RAMBANA(S), RAMBÁN, RAMBANE O ROMANAS [Arran Banner] («[...] vino después de la guerra de España» (Tegueste-2); «[...] se ponía hueca...») (Gáldar-2); «[...] y después venía una papa que le decían papa rambana, ésas crecen un montón y después salen huecas por dentro, ésas les dicen papas de pobres porque es la que más semilla te echa...» (Guayadra-1); «La rambán es más mala de comer. Suele ser ahuecada por dentro. Suele tener una cuevita» (Fataga-3)): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Vega de Acusa-4, Chirino-1, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Tegueste-2, Caideros-3, Cambalud-0, Cazadores-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, El Frontón-1, Las Lagunetas-1, Cuevas del Molino-2, Gáldar-2, Lugarejos-4, Juncalillo-1., Hoyas del Cavadero-1, La Higuera-1, Vega de Acusa-3, El Valle-1, Fontanales-3, Las Lagunetas-0, San Mateo-1, El Palmital-1, Caideros-4, Caideros-5, El Tablado-1, Temisas-5, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Hoyas del Cavadero-2, Los

Cercadillos-2, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Guayadra-1, Artenara-1, Marzagán-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, Taidía-1, La Culata-2, El Hoyo de Teror-1, La Umbría-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Artenara-2, Bañaderos-1, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, El Juncal de Tejada-2, Lanzarote-5, Miraflores-1, Los Arenales-1.

RAMBICHE [¿Arran Victory?]: El Hormiguero-1.

RANCUNSA [¿Arran Consul?]: Fontanales-1.

ROSA(D)A/ROSA(S) (Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Chirino-1, Cuevas del Molino-2, Lomo de Enmedio-1, Vega de Acusa-1, Barranco del Laurel-3, Tegueste-2, Barranco Hondo-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, Lomo del Palo-0, Barranco Hondo-3, Lomo del Peñón-1, Coruña-1, Barranco Cardoso-1, Barranco Hondo-2, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-1, Artenara-1, Los Bucios-1, Lugarejos-3, Vega de Acusa-4, Gáldar-2, Juncalillo-1., San Mateo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-5, El Tablado-1, Temisas-5, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, Las Meleguinas-1, Valsequillo-1, Valsendero-1, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Taidía-3, Taidía-1, Ayagaures-2, El Hoyo de Teror-1, Osorio-1, Juncalillo-1, Motor Grande-1, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, El Juncal de Tejada-2, Lanzarote-5, La Culata de Tejada-1

ROSA(D)A BLANCA: Teror-1.

ROSA(D)A (CHICHARRERA): El Madroñal-1.

□ PEPINOS (DEL PAÍS) (*Cucumis sativus*) («[...] los tuvo una tonga de años, mientras pudo trabajar [...] en Botija, decía ella que tenía los pepinos en Botija» (Bascamao-1); «Ésos no los quiere la gente porque tiene mucha pipa» (El Frontón-1); «Antes se plantaban en medio de los millos, me decían a mí los... los más mayores» (El Frontón-1); «[...] aquí lo que se plantaba era pepinos... eran más pequeños y más



sabrosos [...] los otros [se refiere a los actuales] son largos y aquello te los comías cuando ya estaban maduros ya... cogía un poco de sal, partías en cuatro trozos el pepino, o lo que tú querías, iba mojando allí y comiendo» (Barranco de Las Madres-4); «Yo, en mi juventud, de pequeño, pepinos no...» (Rosiana-2): Santa Lucía-1, Bascamao-1, Temisas-1, El Frontón-1, Barranco de Las Madres-4, Teror-1, Rosiana-2.

□ **RÁBANOS** (*Raphanus sativus*) («Aquí la gente se dedicaba a plantar rábanos para vender» (Gáldar-1); «Se guisaban o se comían con caldo [...] aquello era calentito, los rábanos sí que eran buenos pa' comer, porque eran calientes» (Marente-2); «Los rábanos los sembrábamos con las papas, los sembrábamos al medio del millo y los sembrábamos también en la sementera; y antes de la sementera crecer mucho díamos y los cogíamos pequeños así pa'cer potaje...» (Caideros-4); «[...] florecía, cogíamos la semilla; y le íbamos quitando las hojas cuando ya la semilla iba granando y entonces lo dejábamos hasta que la semilla estaba pa' coger...» (Caideros-4); «[...] el verdadero rábano que teníamos nosotros aquí, el bueno, bueno, que era liso, que no criaba pelos...» (Valsequillo-1); «Yò los plantaba allí en las papas, plantaba no, le echaba la semilla y después aquello lo cogíamos p'ayudar a comer el gofio» (La Dehesa-1); «[...] las ramillas, si estaban tiernas se podía hacer un potaje con ellas» (La Dehesa-1); «Rábanos sí, en las tierras mansas que sembraban» (La Pasadilla-1); «[...] se aprovechaba too, la rama pa'l potaje y la cabeza se la comía uno hasta crúa» (Los Altabacales-1); «[...] es valiente, sembrao en las papas, el rábano es valiente...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «También [se plantaban] en medio las papas, en medio el millo...» (Teror-1); «El rábano no lo plantábamos, el rábano nosotros lo que hacíamos era sembrarlo [...] junto con la comía de las vacas. [...] ahora en el mes de noviembre cuando le sembramos un peazo de legumes [...] tirábamos dentro una semilla de rábano...» (Osorio-1); «Las hojas y las cabezas [se aprovechaban], pero hay unos más bien que eran pa' cabezas y otros que eran... pa' la hoja, pero el rábano [...] se cogía hoja y la cabeza, se comía hasta cruda» (Bañaderos-1); «Se aprovechaba todo, plantaba papas, a lo mejó' plantaba rábanos [...] en las orillas...» (Bañaderos-1); «Unos echan la ramita más pequeña y otros echan la ramita más larga» (Miraflor-1); «[...] eso lo sembrábamos en las papas de invierno. [...] pero de eso no nos dedicábamos nosotros a plantar, sí pa' la casa, una puña que se tiraba en las papas y nacían

solas» (Lanzarote-2); «Se hacían manojos y se llevaban al mercao también, sí. Pero más bien donde plantaban eso es [...] Marzagán» (Bandama-1): Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Los Cercadillos-1, Coruña-1, La Dehesa-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Las Junqueras-1, El Milano-1, Cuevas del Molino-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Gáldar-1, Gáldar-3, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, La Berlanga-2, Luag.-2, Agaete-1, El Palomar-1, El Valle-1, La Berlanga-1, Marente-2, Bascamao-3, Mondragón-1, La Pasadilla-1, Piso Firme-1, Saucillo-1, La Cruz Chica-1, Mondragón-2, Caideros-4, El Tablado-1, Santa Lucía-1, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-4, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Barranco de Las Madres-4, Fataga-1, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Ayagaures-1, Taidía-1, La Culata-2, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Bañaderos-1, Bañaderos-2, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Motor Grande-1, Rosiana-2, El Risco-1, La Angostura-1, Miraflor-1, Lanzarote-2, El Juncal de Tejeda-3, Bandama-1.

- («barbudo»): Fontanales-2.
- («normales», «nuestro»): Bascamao-1, Agaete-2.
- («pelaíto»): Fontanales-2.
- («verdaderos»): Valsequillo-1.

[DE] LA CABEZA BLANCA («[...] los arrancaba cuando ya estaba la vaina ya media amarillosa, pa' que los pájaros no le quitaran la semilla» (Bascamao-1): Bascamao-1.

[DE] LA CABEZA LILA / MORADA («Saltán las cabezas lilas y las cabezas rosadas y la cabeza lila era más ruín, más quemona [...] distinta la hoja, hasta pa'cer de comer eran las hojas más moradas que las otras; las de la cabeza rosada era las hojas lisitas, ésas eran como piconas» (Gáldar-1)): Gáldar-1.

[DE] LA CABEZA ROSADA: Gáldar-1.

RÁBANOS / RABANILLOS/AS (DE CABEZA) («[...] no echaban sino una cabecilla chica» (Caideros-4); «Sí había dos

clases: uno que le decían el rabanillo, que era más chico y otro rábano que era la cabeza más grande» (Los Altabacales-1); «[...] hay rabanillos, de razas pequeñas, el rabanillo es la cabeza más redonda...» (Lanzarote-2); Fontanales-2, Agaete-1, Caideros-4, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Santa Lucía-3, Lanzarote-2, Agaete-2.

~ («rojo»): Agaete-1.

~ («blanco»): Agaete-1.

RABANETA («La rabaneta lo que era, que tenía el tronco [...] era más grande, [...] la de los rábanos era más pequeña [se refiere a la cabeza]»; «[...] no echaba sino una hojilla y después echaba un tronco bueno...») (Tegueste-2); Tegueste-2.

□ REMOLACHA (*Beta vulgaris*) («Me acuerdo de verlas, pero de..., como... un señor plantar una mata d'esa, [a] uno que le dio por plantar una mata...») (Tegueste-2); «También se llegó a plantá' aquí remolacha, pero antes la remolacha era... los ricachones pa' las vacas» (El Madroñal-1); Tegueste-2, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-1.

□ SANDÍAS (*Citrullus lanatus*) («Sandías sí, eso ha sido de toda la vida también. Una sandía grande que había antes, negra, que se sembraba aquí» (Sardina-1); Sardina-1, Cortadores-1, El Sao-2.

□ TOMATERO(S), TOMATES (*Lycopersicon esculentum*) («Antes era una semilla que la producíamos nosotros. [...]. Bueno, había tantas clases, después d'eso ha venido tantas clases» (Los Cercadillos-2); «Lo que tú ves con paredes y eso, se plantaba de tomates, lo demás se sembraba, todas esas laderas, se sembraba todo [...] se vivía de... de la sementera» (Los Cercadillos-2); «[...] dejaba los tomates maduros, maduros, luego los metían en un bidón y cuando eso se podría too, la semilla se iba al fondo, luego, lo que no servía del tomate se venía arriba, quitaban lo de arriba y después sacaban la semilla la ponían a secar y eso es lo que se plantaba después, después se hacían semilleros en zanjas como si fuera alfalfa y después plantaban eso» (Casa Pastores-2); «[...] antes de quitar los tomates plantábamos el millo para que fueran aprovechando el agua mientras eran pequeños, y después quitábamos los

materiales y era el millo, para después tostarlo y hacer gofio» (Guayedra-1); «Todo eso se sembraba, después más tarde era los tomateros, después vino los tomateros, pero más antiguamente había que sembrar porque había que vivir de lo que se sembraba aquí, se plantaba mucha batata, llanuras de batatas...» (Montaña [de] Cardones-1); «Sí, la semilla este año se sacaba, se hacía fermentar, se cogía la semilla, se ponía al sol, se le pone después azufre y... después buscábamos tierra, tierra virgen, pa' hacer semilleros [...] en esas tierras así que nunca se habían plantao, se hacían semilleros. Que eso salían las semillas [se refiere a las plántulas] con las raíces blanquitas que daba gusto, que no había microbios en la tierra, no había nada, no había enfermedades que se les pegara» (Sardina-1); «Y las tierras tampoco se desinfectaban como hoy, sino se dejaban descansar un año, si tenían dos años de descanso era mejor, era mucho mejor, hasta se pagaban mejor las rentas si la tierra estaba descansaa...» (Sardina-1); «[...] el que no la dejaba descansar solía sembrar trigo o millo, que es muy bueno pa' la tierra...» (Sardina-1); «Eso no lo vi yo, cuando empezaron a plantar tomateros, pero me hicieron a mí los cuentos. Plantaban tomateros y no había maderas [...] no sabían trabajar eso y le ponían debajo una tabaiba [...] para que el tomatero estuviera encimba la tabaiba» (Casa Pastores-1); «Me hacía cuentos Juanito Monroy [...] un labrador de Sardina, de cosas de antes; después empezaron a coger varas de... calentones en los barrancos y cañas y pegaron a hacer lataas, alguno que vino los enseñó a eso [...] después más tarde vinieron las varas de... de La Palma [...] barcos por aquí, por Arinaga» (Casa Pastores-1); «Y después en los tomateros pues sí plantábamos millo, ya... por el mes de... de... marzo, plantábamos ya el millo porque ya los tomateros ya van más avanzados» (Cairillo-1); «Donde no había plataneras, en cualquier sitio plantaban...» (Bañaderos-1); «[...] cuando el tomate se terminaba en mayo o julio, después quedaba otra vez libre la tierra hasta octubre [momento en que se volvía a plantar tomateros]...» (El Cercado-1); «Bueno, cuando yo era más nueva, lo que se plantaba aquí en Mogán eran tomateros» (El Cercado-1); «Eso había montón de gente que vivían de la agricultura, del tomate, y después cuando llegaba enero se plantaba millo al medio de los tomateros...» (El Cercado-2); «Siempre se hacían semilleros, aquí siempre se sacaba... se exprimía el tomate, se sacaba la semilla, se secaba y en el tiempo de ellos se sembraban...» (Fataga-2); «[...] antes se plantaba, en medio de los tomateros, se

plantaba millo, cuando día... ya despidiendo la... la zafra de tomates venía el millo ya... ya atrás plantado...» (Taidía-0); «[...] nosotros plantábamos la avena [en los tomateros], te voy a decir: nosotros plantábamos en Chapín tomateros y las madrillas nos daban los amos pa' nosotros y los machos y plantábamos [...] avena para los animales...» (El Valle de Agaete-6); «Nosotros lo más que plantábamos en los tomateros era de eso [avena] pa' los animales, daba un muntón de leche...» (El Valle de Agaete-6); Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Tegueste-2, Gáldar-1, Bascamao-3, Cuevas del Molino-2, Hoyas del Cavadero-2, El Palmital-1, Los Cercadillos-1, Las Junqueras-1, La Berlanga-1, Fontanales-3, Los Corralillos-2, Temisas-1, El Frontón-1, Tasarte-1, Piso Firme-1, El Risco-0, La Aldea-2, El Hoyo-2, Los Cercadillos-2, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Marzagán-1, Tasartico-1, Montaña [de] Cardones-1, Cabo Verde-1, El Madroñal-1, Barranco Rosiana-2, Soria-2, El Sao-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Ayagaures-1, Sardina-1, Ayagaures-2, La Umbría-1, Osorio-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Bañaderos-1, El Cercado-1, El Cercado-2, Cortadores-1, Soria-2, Buenavista-1, Motor Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, Rosiana-2, Los Silos-2, El Risco-1, El Risco-2, El Carrizal de Tejeda-2, El Valle de Agaete-5, Taidía-0, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, El Valle de Agaete-4, Agaete-2.

• («de cuatro tapas») («[...] cuatro [tapas tenía el tomate antiguo], pero era mejó' que éste [el actual], era morisco, un tomate negruzco» (Agaete-2)): Valsequillo-1, El Frontón-1, Agaete-2.

• («de ensalaa»): El Madroñal-1.

BLANCO(S) [tomate(s)]: Barranco Cardoso-1, Cairillo-1, Bañaderos-1, El Cercado-1, Agaete-3, Agaete-2.

CAPA NEGRA [tomate]: Bandama-1.

CRUZ ROJA [tomate]: Cuevas del Molino-2.

DE CANARIA O CANARIO [tomate]: Valsequillo-1.

DE CUELLO VERDE [semilla] [reciente]: El Lomito-2.

DE LA VENA NEGRA [tomate]: El Hoyo-2, Cabo Verde-1, Bañaderos-1.

(DE) MANZANA BLANCA [tomate] («El tomate de antes era distinto, estaba el manzana blanca, que le decían, que es el que plantaba antes... después estaba otro de ensalaa, que ése era más grande...» (El Madroñal-1)): Tegueste-2, Valsequillo-1, El Madroñal-1, Barranco Rosiana-2, Fataga-2.

DE MANZANA NEGRA [tomate] («Siempre buscaba pa' sacar la semilla el de tres tapas» (Gáldar-1); «Sí, había la [semilla] que le decimos manzana negra, que era un tomate que era oscurito, medianito, muy bueno» (Sardina-1); «Tenía menos vida, pero era mejor de comer; mucho mejor de comer. Más sabroso» (Sardina-1)): Tegueste-2, Gáldar-1, Gáldar-3, El Juncal de Tejeda-1, Los Sitios-1, Sardina-1, Agaete-2, Agaete-3.

ESPECIAL [tomate(s)] («El especial era un tomate grande, lo que tenía la dificultad que a veces por arriba por donde tiene la flor, se rajaban un poco... si estallaba, pues, no servía...» (Fataga-3)): Fataga-2, Fataga-3.

HUEVO BURRO [tomate(s)]: Fataga-2.

LA MARTÍNEZ [?] («[...] era una variedad de ésta que nosotros sacábamos la semilla, hacemos semilleros y la transplantábamos y todo eso. Ya hoy no, hoy las semillas vienen del extranjero» (Sardina-1)): Sardina-1.

MANZANO [tomate]: Cabo Verde-1, Soria-1.

MORISCO [tomate] («Antes era un tomate morisco, bueno pa' comer [...] que llamaban morisco [...] que era oscuro el tomate, que era muy sabroso» (Los Cercadillos-2); «[...] hoy han mezclado todas las semillas, porque ahora ves unos tomates que son como huevos, antes era el tomate normal, el morisco que le decían, tomates dulcitos [...] un tomate normal, pero era más oscuro [...] cuando se plantaba en Las Moriscas, en este lomo de acá, el tomate era más morisco, más oscuro, pero más dulce...» (Guayedra-1)): Los Cercadillos-2, Guayedra-1.

PERIQUITO(S) [tomate(s)]: La Cruz Chica-1, La Aldea-2, El Hoyo-2, El Palillo-2.

ROJA BLANCA [semilla]: Motor Grande-1.

(LA) SEMILLA BLANCA: *El Sao-2, Tasartico-2*.

SEMILLA DE LA MANO PARTÍA: *Los Cercadillos-1*.

SEMILLA DEL AMOR: *Los Cercadillos-1*.

DE PALO [semilla] (*El Sao-1*) O MANZANA (DE) PALO [tomate] (*Cuevas del Molino-2, Fataga-2*).

TRES TAPAS: *Valsequillo-1, El Frontón-1, Fataga-2, Fataga-3*.

(DE LA) SEMILLA (ESPECIAL) NEGRA O TOMATE NEGRO («[...] lo eliminaron porque no es rentable» (*Los Cercadillos [de Agüimes]-4*); «[...] era dulcito el tomate, siempre me acuerdo que daban los tomates chiquititos e íbamos a buscarlos pa' polveármolos con gofio» (*Cairillo-1*); «[...] aquí le decíamos la especial negra, se plantaba en aquella época, después vinieron también unos blancos y tal, pero la especial negra nuestra de toda la vida era la mejor que se criaba aquí...» (*El Cercado-1*)): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Piso Firme-1, La Cruz Chica-1, El Milano-1, Los Cercadillos-1, Soria-1, Cairillo-1, El Cercado-1, Motor Grande-1, Fataga-2, Agaete-2, Tasartico-2*.

□ ZANAHORIA (*Daucus carota*) («Aquí no se conocía la zanahoria; [alrededor de] [19]49 o [19]50 llegó aquí la zanahoria, no se conocía. Y de hecho aquí se daba muy bien» (*Sardina-1*); «Yo, las zanahorias, hará 40 años que las conozco, porque antes no, cuando yo era más chica...» (*El Ingenio-2*); «Antiguamente no se conocía tampoco la semilla» (*Valsendero-2*)): *Santa Lucía-1, Taidía-1, Sardina-1, El Ingenio-2, Valsendero-2*.

## MEDICINALES Y/O VETERINARIAS

□ AJO (*Allium sativum*): («[...] majar un ajo y calentarlo, majarlo y calentarlo, y cuando está ardiendo se lo pone usted en la picada [de la avispa]...» (*Palomino-1*)): *Palomino-1*.

□ ÁLAMO (*Populus alba*) [ceniza]: *Valsequillo-1*.

□ ALFALFA (*Medicago sativa*) («[...] pa'l yerro bajo me parece que fue [...] guisar agua de alfalfa» (*Tegueste-2*)): *Tegueste-2*.

□ ALMENDRERO AMARGO / ALMENDRAS AMARGAS [aceite] (*Amygdalus communis*) («La almendra amarga, sacan la medicina, l'aceite, pa' los oídos, dolores de oídos» (*Valsequillo-1*); «Cuando era el tiempo [de] las almendras, había un almendrero grandísimo... y mi padre a toos los chiquillos le decía: “coge de esas almendras que son buenas” y too el mundo cogía las almendras que eran malas [...]. Dice que era una medicina, que era pa' hacía medicina...» (*Terror-1*); «Me acuerdo aquí sacar aceite de la almendra amarga. [...] El aceite almendras era muy buena pa'... pa' medicina y cosas d'esas» (*El Carrizal de Tejada-2*); «[...] ahí detrás en El Toscón, esas viejas ahí detrás lo hacían siempre, pero eso es bueno pa'... pa' todo» (*El Juncal de Tejada-4*); «Antes sí se... se gastaba las almendras amargas para jacer jabón» (*Los Arenales-1*)): *Valsequillo-1, Las Cuevas-2, Vega de Acusa-3, Terror-1, El Carrizal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-4, Los Arenales-1*.

□ ALSÁNDARA (*Bascamao-1, El Tablero-1*), SÁNDARA (*Cazadores-1, Fontanales-2*) (cf. *Mentha x piperita*).

□ APIO (*Apium graveolens*) («El apio, siempre, pa' la barriga [...] antes cogía mi abuela y sacaba el zumo del apio y un fizco aceite de oliva - yo no sé qué hacía ella - y se lo tomaba y era un purgante» (*Valsequillo-1*)): *La Dehesa-1, Valsequillo-1, Barranco Cardoso-1*.

□ ASUCEMA [sahumerios] (cf. *Lavandula dentata*): *Las Colmenas-1*.

□ AVENA (*Avena sativa*): *El Tablero-1*.

□ (AR)RAYÁN (*Myrtus communis*) («[...] decían las viejas antiguas que... pa' guisar agua, pero yo no sé qué mejoría era... la que daba eso» (*Las Meleguinas-2*); «El rayán echa una bellotilla... es dulcita, chiquitita, chiquitita. [...] Y ya sabe que el rayán era bueno pa'... se lavaban la cabeza con... con el agua de rayán... pa'... [el] pelo. El rayán echa semilla, es una bolita» (*Las Meleguinas-1*); «Mira éste, éste decían antes que era bueno guisar hierbas pa'... el que se le caía el pelo...» (*Las Meleguinas-1*); «El rayán echa una bellotilla... es dulcita, chiquitita, chiquitita... Yo creo que... pega a florecé yo creo que, pa' mayo...» (*Las Meleguinas-1*)): *Las Meleguinas-1, Las Meleguinas-2*.

□ BERROS (*Rorippa nasturtium-aquaticum*) («[...]

zumo de berros, eso es muy bueno pa' los tuberculosos, con berros» (Valsequillo-1); «[...] parece que los médicos mandaban mucho de eso, 'esmigajao, molío pa' enfermedades...» (Barranco de Las Madres-4); «Berros majaos, berros majaos, sí, el zumo del berro, sí, eso era muy bueno pa' los... [nuestra interlocutora se refirió a cierta enfermedad "del pulmón"]» (Cairillo-1): Valsequillo-1, Barranco de Las Madres-4, Cairillo-1.

□ CAÑA DULCE (*Saccharum officinarum*) («Dicen que es buena pa' la tensión alta» (Marente-2)): Marente-2.

□ CAÑA LIMÓN (*Cymbopogon citratus*): El Valle-1, Temisas-4, La Berlanga-2, Sardina-1, La Angostura-1, El Juncal de Tejeda-3, Guguy-2.

□ CARDO (*Cynara cardunculus* ssp. *scolymus*) («[...] muchos lo guisan, el agua, pa'l colesterol, el azúcar o algo d'eso, porque es muy amargo» (El Valle-1)): El Valle-1

□ CHOCHOS, ALTAMUCES (*Lupinus albus*) («Se comía cinco chochos todos los días, amargos, un cura que estuvo en Ingenio, Don Andrés, porque le dijeron que eran buenos pa'l azúcar» (Mondragón-1); «¿Sabe usted lo qué ha jecho yo con eso? Yo cuando tenía un poco de azúcar, me agarro cinco días, me bebo tres en ayunas, l'azúcar, si es poca, la baja» (¿?); «[Su marido se los plantó] porque yo tenía azúcar y dice que ésos eran buenos...» (Pino Gordo-1); «[...] altabuces le decimos nosotros, pero claro, nosotros pa' andar más livianos le decimos los chochos» (Pino Gordo-1); «Esto lo tuesta y hace café con él, pa'l que tiene azúcar y too eso [...] tostao como tostar café, después con el molinillo lo muele y se bebe café d'esto» (Valsendero-2); «¿Sabes pa' qué los tengo? Me los recomendaron [...] pa'... pa' l'azúcar. El tomarse... yo le doy [se refiere a su marido] uno por la mañana y otro por la noche - él tiene un poquito de azúcar - aparte que le doy la pastilla que el médico le mandó» (El Palillo-2)): La Higuera-1, Mondragón-1, Pino Gordo-1, Valsendero-2, El Palillo-2.

□ CEBADA (*Hordeum vulgare*) («Mi marido coge dos o tres [...] después las maja porque sirve pa' beber agüita, la guisamos. [...]. Sí, pa' la irritación...» (Piedra [de] Molino-1)): Piedra [de] Molino-1.

□ CENTENO (*Secale cereale*) («[...] es una gran medicina pa' las bestias [...] tenía lombrices, día a cagar,

como se dice, y no se veía sino lombrices [...] pego a echarle centeno a la yegua, una yegua nueva de dos o tres años, la yegua largó las lombrices, se engoldó, no parecía que era la yegua que era [...] el centeno en capullo tiene un polvillo dentro, antes de espigar [...] ese polvillo es el que mata la lombriz» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] el centeno era medicina [...] se guisaba agua pero yo no sé pa' lo qué era...» (Agaete-2)): Cuesta del Hornillo-1, Agaete-2.

□ CIDRAS (*Citrus medica*) («Mi marido fue, en pa' descanse, a buscarla pa' un hermano que estaba malo de 'tericia» (Valsequillo-1); «[...] había una chica de Lanzarote qu'el niño le nació con 'tericia y pa' eso no hay nada como la cidra, ¿sabes?, sí, y entonces me dio tanta pena la chica: "¡ay! ¿cómo me voy yo pa' Lanzarote y dejo mi niño aquí?", digo: "de aquí a mañana lo tienes tú curao". En una botella de alcohol, le guisé el agua de cidra y se la mandé [...] y después le mandé unas cidras pequeñitas pa' que se las pusiera arrimadas al cuerpo...» (El Tablero-1); «La cidra es muy buena pa'... pa'l mar di ojo» (La Montañeta-1)): Fontanales-2, Valsequillo-1, La Montañeta-1.

□ CULANTRILLO (*Adiantum capillus-veneris*): Fontanales-2.

□ EUCALIPTO (BLANCO) (cf. *Eucalyptus globulus*) («[...] es bueno pa' la gripe [...] y si a usted le duele la garganta...» (Tegueste-2); «[...] cuando tiene trancazón de la nariz a la cabeza, y destranca; dicen que pa' los pulmones no es muy bueno...» (Valsequillo-1); «Sí, eso eran plantaos [...] eso es bueno pa' fiebres...» (Cazadores-4); «¿Tú sabes lo qué he guisao yo?, lo que he estao guisando yo pa'l... pa'l catarro: ocalitos blancos y salvia y de too lo que he apañao, el ocalito blanco es bueno pa' la tos» (El Risco-1)): Tegueste-2, Caideros-4, Valsequillo-1, Cazadores-4, El Risco-2.

□ GUAYABOS BLANCOS (*Psidium guajava*) [la hoja se toma en infusiones para el estómago]: Barranco Cardoso-1.

□ LIMA (*Citrus aurantifolia*) («Dicen que es muy buena pa'l colesterol...» (El Valle de Agaete-1); «[...] la lima pa' la barriga es lo mejó' que hay [...] yo curé a una chiquilla con lima...» (Agaete-2)): El Valle de Agaete-1, Agaete-2.

□ LINAZA (*Linum usitatissimum*) («Si tiene una espina o cualquier cosa en el ojo y no se lo puede sacar, la



untaba [la semilla] con aceite y como eso corre y resbala, lo sacaba» (Temisas-3); «[...] le cae a usted una pavesa en el ojo, se echa un grano ahí y el grano le echa todo lo que tiene, fuera» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] esto lo he comprado yo pero pa' echárselas a las vacas cuando meaban revuelto, le guisábamos agua d'esto, la mandaba este jodío... uno que había un tal Perera...» (Montaña Alta-1); «[...] tú coges un trocito de tela de lino y si tienes una llaga te la pones y te cura» (Barranco Hondo-1); «Sí me acuerdo de verlo sembrado, lo que nosotros no lo sembramos, pero yo lo vi sembrado por ahí [...] el lino y linaza, que le decían, que si le caía [a] uno una espina en un ojo [o] algo, le echábamos un granito de linaza con un pizquito de aceite y aquello le quitaba la espina, ya tú ves, sí me acuerdo de ver linaza» (El Morisco-1); «[...] que yo me acuerdo antes, que si se le caía a uno una púa de tunera en el ojo, le echaban una [semilla de linaza] y arrastraba...» (Guayedra-1); «[...] mi madre llegó a sembrar lino, un pizquito así, pa' coger semilla, porque la semilla de lino, si tenía una espina en un ojo, dice que se la saca, dice que eso saca la espina, y ella plantaba; un año me acuerdo que plantó...» (Cazadores-4); «[...] que usté' sabe que... cuando vas a cogé'... muchos tunos, a lo mejó' le cae alguna espina en el ojo, le echas una linaza y se le... y con la linaza se le saca la espina» (Tenteniguada-4); «[...] cuando uno tiene un ojo malo, algo que le duele el ojo, legañas [...] coges un granito de esto, te lo mandas en el ojo, lo cierras p'arriba y lo dejas ahí toa la noche [...] al segundo día está curao y limpio» (La Umbría-1); «Se echa y se sacan las espinas de los ojos» (El Ingenio-2); «[...] yo era muy propenso a que me cayeran espinas en los ojos o algo y entonces con la linaza...» (El Cercado-1); «Yo la recuerdo de allá arriba [de Juncalillo] y de aquí también. Mi madre, en paz descanse, cuando se ponían mis hermanos malos que le dolía la barriga le guisaba agua de linaza» (Hoya Tunte-1); «Esto es esto que usábamos pa' echarnos en los ojos, ¡coño!, pa' sacar la porquería...» (Fataga-3); «Eso lo sembraba mi madre antes siempre [...] esto le cae a usted una porquería en el ojo, ¡eh!, le cae una porquería en un ojo y si no siendo que esté clavado, se la echa [la linaza] y no le estorba esto en el ojo y se la arranca; si está clavada no, si es una púa que esté clavada no...» (Piedra [de] Molino-1)): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-3, Cuesta del Hornillo-1, Los Desaguaderos-1, Fontanales-2, Bascamao-3, Barranco Hondo-1, Pajonales-1, Fagagesto-2, Temisas-3, El Morisco-1, Guayedra-1, Cazadores-4, Tenteniguada-4,

La Umbría-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, El Cercado-1, Hoya de Tunte-1, Fataga-2, Fataga-3, Piedra [de] Molino-1, Tasartico-2.

□ **LIMÓN** (*Citrus limonum*) (Yo tuve una [vaca] que se le hizo sobrehueso en el cachete y... [...] le estaba creciendo [...] cogía un limón lo abría por la mitad y lo calentaba que... que se me quisiera quemar la mano [...] en quince días le sequé el sobrehueso, con el calor, se le reventó y se curó» (La Dehesa-1)): La Dehesa-1, El Valle de Agaete-4.

□ **LLANTÉN** (*Plantago major*) («Yo tengo una yerba que le dicen verbena, no sé si ustedes la han oído nombrar; y el llantén también es muy bueno pa' la garganta» (Fontanales-2)): Fontanales-2.

□ **MAÍZ** (*Zea mays*) [aceite] [barbas] («[...] incluso la barba de millo te sirve pa' la irritación...» (Tasartico-1)): Valsequillo-1, Tasartico-1.

□ **MASTUERZO** (*Lepidium sativum*) («[...] una semilla que se llama mastuerzo que es pa' los 'conchabaos [desconchabados]» (Fontanales-2)): Fontanales-2.

□ **MANZANA BLANCA** (*Malus pumila*) («La cáscara de las naranjas, la cáscara de la manzana blanca y un poco de tila, no hay nada pa' una depresión como eso» (Fontanales-2)): Fontanales-2

□ **MANZANILLA** (*Chamomilla recutita*) «[...] a las niñas nos tenían sacando la manzanilla y las judías que iban sacando las mujeres [...] nosotras, niñas, con sacos como éste abiertos, fardos que le decían, abiertos, echando manojitos a razón de una persona y sacando de las pozas de las plataneras pa' fuera» (Marmolejo-1): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, El Valle-1, Marmolejo-1, Barranco Hondo-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Lugarejos-3, Pino Gordo-1, Cueva Grande-1, El Palmar-1, Bañaderos-2, Guguy-2.

□ **MILLO SAN JOSÉ** (Cuesta del Hornillo-1), MILLO ENCARNAO (Gáldar-1), MILLO (Bascamao-1) (*Zea mays*) [piñas coloradas] («Antes decían que las piñas rojas eran buenas pa' guisar agua pa' los niños que tenían el sarampión» (Bascamao-1); «[...] era muy bueno pa' cuando las mujeres tenían un chiquillo, guisar una botella de agua de... una piña d'estas, sí [...] cocinar una piña, darle el agua

pa' que las mujeres limpiaran, dice que eso es muy bueno, el millo ese colorao» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] pa' largar las pares las cabras, se lo unta con aceite, se lo echa a las cabras cuando paren...» (Gáldar-1)).

□ **NARANJA** [cáscara] (*Citrus sinensis*) («[...] ya hoy son todo medicamentos, dejan a las personas bobas [...] los veo que se quedan dormidos donde quiera y están abobaos y antes no había otra cosa [para la depresión] que eso: le guisaban una cáscara de manzana blanca, una cáscara de naranja, pero cogido poquito blanco, un poquito de tila, o sándara...» (Fontanales-2)): Fontanales-2.

□ **NARANJERO AGRIO** [hojas] (*Citrus aurantium*) («[...] es muy bueno el naranjero agrio también pa' guisar agua con las hojas, como pa' las personas que están algo mal del corazón...» (Santa Cristina-1); «Son pa' medicinas pa' las vacas y pa' los huesos [...] las echaba [se refiere a la fruta] en un caldero con agua y las hervías, las abrías por la mitad y se la dabas a una vaca...» (La Dehesa-1); «[...] guisar agua en ayunas, de naranjero agrio, alsándara y toronjil, te tomas una tacita de agua d'esa así que... tienes el estómago 'esconchao [...] eso te lo tomas tres días en ayunas...» (Bascamao-1); «[...] una vez estaba yo ardiendo en fiebre, mi madre fue y me hizo agua de... d'eso, del naranjero y se me bajó...» (El Tablero-1); «Eso era pa' medicina pa' las vacas» (Fontanales-2); «[...] naranjeros agrios, allá 'rriba en Barranco Oscuro [...] dicen que era medicinal, que era bueno, yo no sé...» (El Zumacal-1); «[...] ésa es cosa de medicina [...] pa' curá' animales o pa'

cualquier cosa, vete tú a sabé'...» (Osorio-1); «[...] eso lo quería la gente para el catarro, luego le echaba azúcar, lo hervía, pa' los catarros [...] y pa'l caldo pescao, pa'l caldo papas, pa'l caldo coles...» (El Valle de Agaete-6): Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña Alta-1, La Dehesa-1, Hoyas del Cavadero-2, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Barranco del Laurel-3, Fontanales-1, El Zumacal-1, Osorio-1, El Valle de Agaete-6, Valle San Roque-1.

□ **NOGAL** [hojas] (*Juglans regia*) («Que las mujeres, antes, cuando parían [...] hacían ralas con agua de nogal, con una cucharada de gofio, pa' dar leche pa' los hijos; y muchos cenaban nogal con gofio y un poquito queso [...] la leche antes era pa' cer queso y hacer algún duro» (Valsequillo-1); «[...] cocinar la hoja y comerse el agua aquella con gofio o con pan...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] en el tiempo en que los animales no daban leche...» (Caideros-4); «Dicen que el agua de nogá' evita el cáncer» (Fontanales-2); «Eso dice que es bueno pa' todo, pa' el que padezca de azúcar; y mucha gente guisa una taza de agua nogal d'esa, le pone un poco gofio y un cacho queso...» (La Lechucilla-2); «[...] pa' tantas cosas que es buena [...] pa' las vacas que se ponían... pa' curar heridas [...] personas mal de las piernas y todo, el orobal, el nogal, romero...» (Miraflor-1)): Cuesta del Hornillo-1, Hoyas del Cavadero-1, Caideros-4, Fontanales-2, Tegueste-1, Valsequillo-1, La Lechucilla-2, Miraflor-1.

□ **PASOTE** (*Chenopodium ambrosioides*) («[...] es curativa, esto pa'l estómago...» (Los Cercadillos [de



Figura 40. Naranja agria. La utilización de las naranjas agrias para propósitos medicinales en Gran Canaria se encuentra documentada a finales del siglo XIX; su presencia en la isla lo está, al menos, a finales del siglo XVIII.



Figura 41. Cabezuela floral de la planta de azafrán de la tierra.

Agiüimes]-4); «Fue tanto el pasote que yo bebí, que me ajité» (Valsequillo-1); «Antes a las bestias que tenían lombrices le echábamos agua pasote por la nariz y botaban las lombrices» (Guriete-2); Los Cercadillos [de Agüüimes]-4, Valsequillo-1, Cueva Grande-1, Las Colmenas-2, Guriete-2.

□ PITA SÁBILA [ZÁBILA] (*Aloe cf. arborescens*) («Pa'l gogo de las gallinas» (Valsequillo -1): Valsequillo-1.

□ ROMPEPIEDRAS (*Lepidium latifolium*): Montaña Alta-1, La Berlanga-2.

□ RU(D)A (*Ruta chalepensis*): Fontanales-2, Las Junqueras-1, Las Moriscas-1, La Angostura-1.

□ SALVIA (*Salvia officinalis*) («¿Tú sabes lo que he guisao yo?, lo que he estao guisando yo pa'l catarro: ocalitos blancos y salvia y de too lo que he apañao, el ocalito blanco es bueno pa' la tos» (El Risco-1)): Cairillo-1, El Risco-1.

□ TOMATE VERDE (*Lycopersicon esculentum*): Valsequillo-1.

□ TORO(N)JAS (*Citrus maxima*) («Pa'l asma o pa' algo era, a mí nunca me han gustao porque es más ruin qu'el diablo [...] amargas como el demonio» (Agaete-3); «[...] pa' la azúca'...» (Agaete-2)): Agaete-2, Agaete-3.

□ TORONJIL (*Melissa officinalis*): Bascamao-1, Fontanales-2.

□ TRIGO (*Triticum spp.*) [almidón de la tierra] («[...] tú no te has dado lo que yo te voy a dar [...] se llenó de sarpullos, aquello era flojera de la sangre [...] dígole: "mira, busca el trigo, échalo de remojo y tu madre que te haga el almidón que ella sabe jacerlo, y en ayunas te bebes todos los días una cucharita de almidón» (Las Cuevas-1)): Las Cuevas-1.

□ TUNERA INDIA / TUNOS (J)INDIOS (*Opuntia dillenii*) («[...] venían a buscarlos gentes de, de p'abajo, pa'... ¿pa' qué era, pa'l asma?, pa' una enfermedá' era [...] hay que ponerlo al sereno...» (El Frontón-1); «Sí, dicen que son buenos pa' tantas enfermedades [...] porque antiguamente la gente se ponían malos y se ponían amarillos y decían que tenían la 'tericia, decían que era una enfermedad que se quedaban amarillos, amarillos, y cogían

el tuno jindio lo ponían con azúcar al sereno y después aquello por la mañana se lo comían, decían que era bueno pa' la 'tericia; y hoy dicen que es bueno pa' la azúca', yo no sé...» (El Cercado-2)): Valsequillo-1, El Frontón-1, El Cercado-2.

□ YERBA LUISA (*Aloysia triphylla*) («[...] la yerbaluisa más bien era pa' sopas, la yerba luisa como mejor es pa' sopas, se come con gofio también...» (Fontanales-2): Los Cercadillos [de Agüüimes]-4, Bascamao-1, Tegueste-2, Bascamao-3, Las Colmenas-1, Fontanales-2, Agaete-1, Lomo del Peñón-1, Las Junqueras-1, El Palmar-2, Barranco de Las Madres-6, La Angostura-1.

□ VERBENA (*Verbena officinalis*) («No hay medicina pa' una angina como la verbena...» (Fontanales-2)): Fontanales-2.

## CONDIMENTICIAS

□ AZAFRÁN (DEL PAÍS / DE LA TIERRA) (*Las Cuevas-1, Fontanales-2, Temisas-5, Barranco del Laurel-3, Barranco del Laurel-3, Fagagesto-1, Gáldar-2, Juncalillo-1, Lugarejos-4, Tasarte-1, Las Junqueras-1, Anzo-1, Guayedra-1, Los Cercadillos [de Agüüimes]-6, Barranco Hondo-1, Lomo de Enmedio-1, Buenavista-1, Caideros-4, El Tablado-1, Valsequillo-1, Barranco Hondo-3, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, El Sao-1, Cueva Grande-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cortadores-1, Hoya Grande-1, Fataga-2, La Montañeta-1, Valsendero-2, Mirafior-1, Guguy-1, Las Carpinteras-1, El Palillo-1, Agaete-2), AZAFRÁN EN RAMA (Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, El Valle de Agaete-6, Agaete-2) (*Carthamus tinctorius*) («Me acuerdo ver la hermana de mi padre [...] de verle el azafrán plantado allí, sí, que se cogía la hebrita arriba en la alcachofa; echaba la alcachofa y salía la hebrita aquella, que es la que cogían... la hebra esa es lo esencial» (Temisas-5); «Mi madre lo plantaba, allá en Buenavista, cuando era joven, cuando teníamos los tomateros» (Caideros-2); «[...] lo plantaban en las orillas de las tierras» (Barranco del Laurel-3); «Esto sí plantábamos nosotros en Guayedra, hasta aquí cuando nos vinimos [se refiere a una finca en el casco de Agaete] [...] el azafrán pa' la comida, es que vale más el azafrán en rama*



Figura 42. Pimientos dulces, Gáldar.

que la que viene molida, lo que claro, uno se acostumbró al color de azafrán...» (Guayedra-1); «[...] y azafrán también lo vi en Fataga, más que aquí» (El Ingenio-2); «Mi madre no lo sembraba...» (Miraflor-1); «[...] ahora nadie los planta, pero cuando nosotros plantábamos los tomates, plantábamos el azafrán, en rama...» (El Valle de Agaete-6); «[...] lo tenía mi abuela allá fuera en donde está aquel pino, había un huertillo abajo y siempre tenía azafrán» (El Palillo-1); «[...] el azafrán de la tierra [...] yo lo plantaba, yo lo tenía, sí. En rama, que le deciamo nosotros', azafrán en rama» (Agaete-2)).

□ **CILANTRO** (*Coriandrum sativum*) («[...] un caldo cilantro era: papas y agua y cilantro...» (Bascamao-3)): Fontanales-2, Juncalillo-1, Bascamao-3, El Tablado-1, Temisas-2, Las Junqueras-1, El Palomar-1, Guayedra-1, Montaña [de] Cardones-1.

□ **LAURÉ(L) (DULCE)**: (*Laurus novocanariensis*) («[...] aquí no se da, eso es en las cumbres» (Temisas-2); «[...] es bueno el que no echa baga» (Marente-1); «[...] el que es laurel verdadero, el que se cogen las hojas pa' la comía, ése no echa pelota, echa na' más que un ramillete [de] flor» (Barranco del Laurel-3); «[...] un laurel, que está metido en un risco [...] metido en una raja, que eso sirve pa'

la comía, las hojas» (Pino Gordo-1); «[...] eso se vendía mucho [...] antes te venían de la costa aquí al campo [...] se llevaban un saco y después lo vendían...» (Barranco de Las Madres-4); «Eso hasta pa' la comía lo vienen a buscá' [...] ése es el dulce, es bueno pa' la comía [...] too el barrio viene a buscarlo aquí...» (Era de Mota-1)): Fontanales-2, Marente-1, Bascamao-3, Barranco del Laurel-3, El Valle de Agaete-1, Temisas-2, Valsequillo-1, Pino Gordo-1, El Palmar-1, Barranco de Las Madres-4, Era de Mota-1, Lanzarote-5.

□ **ORÉGANO** (*Origanum vulgare*) («[...] cogerlas y endulzarlas [...] se le echa sal y se les jace un mojo [a las aceitunas], le echa ajos, hay quien acostumbre a echarle hasta aceite también [...] se suele echar orégano...» (Las Moriscas-1)): La Ereta-1, Fontanales-2, Juncalillo-1, El Valle-1, Temisas-2, Valsequillo-1, Los Bucios-1, Las Junqueras-1, Agaete-1, Hoya de La Perra-1, Teror-1, Las Moriscas-1.

□ **PEREJIL** (*Petroselinum crispum*): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Fontanales-2, Gáldar-2, Juncalillo-1, La Angostura-1.

□ **MATALAUVA** (*Pimpinella anisum*): Gáldar-1, Tegueste-1.



□ PIMIENTAS, PIM(I)ENTEROS (*Capsicum* spp.): Gáldar-1, Gáldar-2, Bascamao-3, Mondragón-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, La Berlanga-2, El Risco-0, Santa Lucía-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Cuevas del Molino-2, El Sao-1, Los Altabacales-1, Miraflores-1, El Palillo-1, Agaete-2.

- («cuesnúa») [pimienta]: La Cueva-1.
- («finchúas») [pimientas]: Los Altabacales-1.
- («no quemar») [pimientas]: Bascamao-3.
- («pa' freir») [pimienta]: Agaete-2.
- («redonditas», «dulces») [pimientas]: Gáldar-1.

DE CUERNO (CABRA) [pimienta]: Guriete-2, Agaete-2.

DE LA PUTA (LA) MADRE, DE LA MALA PALABRA [pimientas] («Ésas yo no las quiero porque son quemonas como el diablo» (Gáldar-1)): Tegueste-2, La Dehesa-1, Gáldar-1, Bascamao-3, Montaña [de] Las Tierras-2, La Cueva-1.

DEL PAÍS [pimientas]: Gáldar-3.

DULCE(S) [pimientas]: («Pa' jacer mojo [...] tienen mucho migajón» (Gáldar-1)): Gáldar-1, Gáldar-2, Bascamao-3, Piso Firme-1, La Cueva-1, Agaete-1, Miraflores-1.

MORRÓN, MORRONO [pimiento]: El Sao-1, Agaete-2.

PALMERA, DE LA PALMA [pimienta]: La Cueva-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-5

~ PICONA: Los Cercadillos [de Agüimes]-5

PALMERO [pimiento]: Los Cercadillos [de Agüimes]-1.

PICONA(S), RABIOSA(S), QUEMONA(S) [pimientas] («[...] lo que había era pimienta de la quemona, que era pa' los mojos del cochino...» (Miraflores-1)): La

Cueva-1, Cuevas del Molino-2, Valsequillo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Miraflores-1.

PIMIENTOS («El pimiento, antes no se conocía el pimiento aquí... y el pepino tampoco» (Rosiana-2)): Bascamao-3, Santa Lucía-1, Cuevas del Molino-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, Teror-1, Rosiana-2, Agaete-2.

PIMIENTAS: Los Cercadillos [de Agüimes]-6, Agaete-2.

□ TOMILLO (*Thymus vulgaris*): Cazadores-1, Fontanales-2, Gáldar-1, Juncalillo-1, El Valle-1, Temisas-2, Valsequillo-1, Las Junqueras-1, Agaete-1, Hoya de La Perra-1, El Palmar-2, Teror-1, Las Moriscas-1, Guguy-2.

□ YERBAHUERTO (*Mentha spicata*): Las Colmenas-1, Las Junqueras-1, Gáldar-2, Temisas-5, El Hormiguero-1.

## ARBOLEDA

□ ALBERICOQUEROS, ALBARICOQUEROS, ALBARICOQUES, ALBERICOQUES (*Armeniaca vulgaris*) («El albaricoque es más grande, el damasco es más chico» (El Palmital-1); «[...] ¡apenas pasábamos también de albaricoques! Le quitábamos los huesos y sabían que daba gusto» (El Morisco-1); «[...] ya no me acuerdo, mi niño, ya no me acuerdo si había un tipo sólo o habían dos o tres, yo me parece que había más de uno, ya estoy tan vieja...» (El Morisco-1); «[...] todo, antes, estaba plantado de albaricoqueros, totalmente; en la vida de mi padre estaba todo plantado de albaricoqueros, pero eso no era rentable y yo al hacerme con todo esto los cogí y los arranqué» (Rosiana-1); «Donde hay muchos albaricoques es en Fataga. Y antes había en el Cercado Araña pero eso los han quitao para plantar papas y eso, por lo visto daba poco resultao» (Soria-2)): Bascamao-1, Tegueste-2, Vega de Acusa-4, Inagua-1, El Tablero-1, La Higuera-1, San Mateo-1, Lomo del Peñón-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Santa Lucía-1, Los Bucios-1, Valsequillo-1, El Morisco-1, Rosiana-1, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-1, Las Colmenas-2, Guriete-2, Soria-1, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Era de Mota-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Los Lomillos-1, La Culata-2, Ayagaures-2, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Artenara-2, Soria-2, Buenavista-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, El Vallé de Agaete-5, El Juncal de Tejada-4.



- («grandes»): *Barranco Cardoso-1, El Madroñal-1.*
- («pequeños»): *Barranco Cardoso-1.*
- («tardío»): *Taidía-4.*
- («temprano»): *Taidía-2.*

ABRILEÑO: *Santa Lucía-1.*

AMARILLO: *Guriete-2, El Juncal de Tejeda-1*

AMBÚLIDE [aparentemente corrupción de *búlida*, variedad de albaricoquero de origen murciano]<sup>71</sup>: *Santa Lucía-3.*

BLANCO(S) («Sí, ése es buen albaricoque pa' comer, pero hay otra clase de blanco que no me gusta...») (*Fataga-2*): *Santa Lucía-1, Guriete-2, Los Lomillos-1, Buenavista-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3, Fataga-2.*

(DE) CARRICERA, CARRICERO («[...] el antiguo no está ya, el antiguo...; empezó a venir, pues... pues ahí [...] los años 50, 60, empezó a venir albaricoque de fuera, de La Península, una clase de albaricoque que le llamaban carricera») (*Rosiana-2*): *Rosiana-1, Fataga-1, Taidía-2, Risco Blanco-1, Taidía-3, La Montaña-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Santa Lucía-3, Artenara-2, Taidía-4, Hoya Grande-1, Buenavista-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3, Rosiana-2.*

DAMASQUEROS, DAMASQUERAS, DAMASCOS («[...] que el damasco proviene del albaricoquero que nace de pipa, porque normalmente los demás albaricoqueros son toos injertaos de pipas, entonces si el de pipa no lo injerta sigue y se da el damasco y mucha gente que no conoce, cree que el albaricoque ese pequeño es el damasco y uno por no estar dándole muchas vueltas a la cabeza le dice: "así es"») (*Rosiana-1*); «[...] había un damasco, porque es que el damasco procede del hueso del albaricoque y entonces de ahí viene, salía una fruta muy buena, por ejemplo del de carricera salía una fruta muy rica, muy rica, y de ese del de moscatel de olor, también salía, del hueso ese, salía una fruta rica» (*Fataga-1*); «[...] damasquera también sí, sí, muy bueno de

*comer, es más pequeño, más temprano y muy rico para comer, también ha desaparecido ya, la damasquera, ya quedan pocos...»* (*La Montaña-1*); «Un albaricoque más pequeño; es hijo del albaricoque pero sale pequeñito, le dicen damasco» (*Hoya Grande-1*); «De la pipa sale... se planta y es damasco. Si no lo injertas es damasco» (*Fataga-2*): *El Palmital-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, La Montaña-1, Cairillo-1, Artenara-2, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3, Fataga-2, El Valle de Agaete-5*

DEL PAÍS («[...] estaba la albaricoque del país, que era un albaricoque muy bueno de comer, estando maduro» (*Rosiana-1*); «[...] blancos, muy fino, muy rico de olor, crecían una barbaridad los árboles...» (*Fataga-1*); «[...] ya d'ése queda poco, ése daba un olor y no se podrían nada, salían tan sanos, que se cogían y se ponían por ahí y el olor llenaba la casa» (*La Culata-2*); «Ése ya no existe, ése era lo más rico que se comía» (*Hoya Grande-1*); «[...] y los del país porque ya... no sé si queda alguno [...] un albaricoque bueno de comer, lo que era más tardío, pero ya eso no existe» (*Buenavista-1*); «Grande, dulce, más dulces que el otro y más sabor y más olor. Ya te dije antes que si tú ponías, por ejemplo, en esta habitación un kilo [de albaricoques de los del país], entrabas y te daba el olor a albaricoque; de éstos [de los corrientes hoy en día] pones 10 cajas y no te enteras de que hay albaricoques allí» (*El Tablero [San Bartolomé]-1*); «¿Tú sabes por qué desapareció el nuestro? Porque se podría mucho, le entraba mucho el bicho. Y no había medios en aquella época, el albaricoque caía al suelo podrido, casi siempre; de ahí que se fue abandonando y después el carricera es más temprano que ese otro nuestro» (*El Tablero [San Bartolomé]-1*); «Después no solo se podría eso, sino que el albaricoquero empezó a secarse... a secarse... se secaba uno, se secaba otro... ¡coño y esto...! Alguna cosa que le entró...» (*El Tablero [San Bartolomé]-1*); «[...] pero eso se maduran casi en el mes de julio, en el mes de julio, eso lleva usted un plato de albaricoque a la casa y los olores allí dentro da gusto. Y para comer son lo mejor que hay» (*Fataga-2*); «[...] resulta de que los del país maduraban en el mes de julio; aquí los veranos son muy fuertes. Y entonces claro, al madurar el mes de julio, muchas de las veces vienen los levantes y se los come y tienes que botarlos. [...]. Y por eso se fueron dejando, se fueron abandonando» (*Fataga-2*); «[...] no tenía otro nombre propio sino el albaricoque del país era el que se conocía antiguamente, antiguamente» (*Fataga-2*));

<sup>71</sup> Véase: Badenes *et al.* (1997). Descripción de variedades autóctonas valencianas de albaricoquero. Generalitat Valenciana. 59 pp. [86].

*Santa Lucía-1, Rosiana-1, Cueva Grande-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, Taidía-1, La Montaña, La Culata-2, Los Lomillos-1, Taidía-4, Hoya Grande-1, Buenavista-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3, Rosiana-2.*

ESPECIAL(ES) («Hay otros que se llaman también especiales, que es un albaricoque muy grande, pero también poco [hay], porque con una marea que venga se caen solos» (Taidía-1): Taidía-3, Taidía-1.

GUASINGÜINE («[...] estaba el albaricoque carricera, después estaba el albaricoquillo ese, le decían guasingüine, que era un albaricoquillo temprano, y el damasco...» (Rosiana-1): Rosiana-1.

(TEMPRANO) MAYERO («Habían dos o tres clases también, había unos que eran más grandes y otros más chicos, porque el mayero era el más chico, el que se cogía en mayo» (El Madroñal-1); «Bueno, antes el albaricoque que se conocía aquí era el mayero ése que vino de La Península y después había un albaricoque que le decían el tardío y el temprano [...] y el damasco» (Hoya Grande-1); «El carricero, mayero... es lo mismo. El carricero, el mayero, es igual» (Fataga-3); «El primero [en mostrar la cosecha] es el mayero, que es el chiquitito ése [...] el del país después te viene en julio...» (Rosiana-2)): Santa Lucía-1, El Madroñal-1, Las Colmenas-2, Guriete-2, Soria-1, Risco Blanco-1, Taidía-3, Los Lomillos-1, Artenara-2, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3, Rosiana-2.

MOÑÁ' [mollar]: Cueva Grande-1.

MOSCATEL DEL OLOR: Fataga-1.

□ ALFARROBERO(S) (Bascamao-1), FARROBERO (Los Cercadillos-1, Los Cercadillos-2, Anzo-1, Tirma-1, Tasartico-2), FARROGUERO (Guayedra-1, El Valle de Agaete-6, Agaete-2), ALGARROBERO(S) (Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, Mondragón-1, Pajonales-1, Marzagán-1, Tamaraceite-1), ALGARROBOS (Osorio-1, El Valle de Agaete-4), (AL)FARROBAS (Caideros-4, Barranco Hondo-3, Barranco Cardoso-1, El Zumacal-1), (AL)GARROBAS (Fontanales-2, Guayedra-1, Agaete-2, Barranco de Las Madres-4, Osorio-1), (AL)FARROGAS (Bascamao-3, Los Altabacales-1, Cairillo-1, El Risco-1, El Valle de Agaete-5, Guguy-1, Agaete-3) (Cerantonia siliqua)

(«Yo me acuerdo, en El Risco las había» (Tegueste-2); «[...] eso aquí no, eso los hay en Gáldar» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] venían las farrobas del Valle...» (Caideros-4); «[...] eran de Agaete antiguamente [...] las alfarrobas esas que son torcías como los cuernos de las cabras...» (Bascamao-1); «[...] pero eso venía mucho pa' los animales, pa' las bestias y too eso, pero, claro, como había jambre se comía usted lo que se comían las bestias...» (Bascamao-3); «[...] donde yo vi muchas muchas fue en el Faro de Maspalomas...» (Fontanales-2); «[...] eran de ésas corrientes, donde están - si existen toavía - ésas negras, la algarroba negra, que le dicen de manteca, es en El Valle, por ahí en Las Longueras» (Guayedra-1); «[...] se hacía gofio de las algarrobas» (Agaete-2); «Eso se da también por ahí, por Tirajana [...] los traían aquí a las tiendas, no había que comer, si tenías dos o tres perras comprabas algarrobas [...] comprabas dos o tres algarrobas y estabas todo el día rumiando...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] me acuerdo una vez, de una cosa que le decían farroba, también las molían pa' comérselas cuando el hambre, también me acuerdo de verlas...» (El Zumacal-1); «[...] la finca esa tenía montón de animales y caballos... la farroga la traían pa' los caballos... la metían en una barrica y nosotros cuando aquéllos se marchaban p'allí nos metíamos en las barricas a cogé'...» (Los Altabacales-1); «[...] comíamos, cuando estaban secas, cuando La Guerra, que no había que comé' [...] yo tuve una vez aquí en la tienda: una vainita de esas, una perra...» (Teror-1); «[...] y antes lo hicieron [el gofio] hasta de farrogas, de farrogas hacían el gofio...» (Cairillo-1); «Mi abuela, [en] pa' descanse, sí molía las farrogas, sí, nos comíamos después las farrogas, era igual que gofio...» (El Risco-1); «No, no, las farrogas las comíamos ansina molías, ansina [...] polviaa...» (El Risco-1); «Y cuando el hambre se... se llegó a comer gofio de farroga» (El Valle de Agaete-5); «[...] la cogíamos y díamos al molino; la semilla de la farroga la molía también la piedra, lo que pasa que se pegaba...» (El Valle de Agaete-5); «[...] claro que las comíamos, estábamos muertas de hambre, no teníamos ni fuerza pa' comé' y bebé' agua...» (Agaete-3)).

• («pequeñas»): Guguy-1.

• («largas») («[...] yo me acuerdo cuando las algarrobas esas de Arucas, que se las comía la gente como si fueran piñas, ¡coño!, era unas garrobas así, largas» (Osorio-1); «[...] después las hay unas largas que son finitas que no tienen carne...» (Guguy-1)): Osorio-1, Guguy-1.

CORRIENTE [algarroba]: *Guayedra-1.*

DE MANTECA O NEGRA [algarroba] («Era la vaina más grande, más gruesa y después parecía manteca» (*Guayedra-1*)): *Guayedra-1.*

ITALIANA [algarroba] [foránea] («[...] eran gruesas coño, tenía... eran tiernas pa' comer...» (*Tasartico-2*)): *Tasartico-2.*

MACHO [algarrobo]: *El Valle de Agaete-4.*

□ ALMENDREROS (*Amygdalus communis*) («Algunos almendreros los tenían los viejos marcados con una piedra, le ponían una piedra en medio [...] y tú los conocías porque eran amargos» (*La Higuera-1*)); «Primero íbamos a cavar con un sachó la sementera, a cavar, cuando terminábamos de cavar [...] pa' la zafra, a trabajar en La Aldea, cuando terminaba en La Aldea, a recoger la sementera, cuando recogíamos la sementera a 'pañar almendra, sí señor, las vareaban los vareadores con las varas, con varas y después nosotros en el suelo apañando» (*Pino Gordo-1*); «Almndreros había, pero en *Guayedra Arriba...*» (*Guayedra-1*); «Franco era gobierno de España, dio la orden de que no plantaran almendreros... sino plantaran pinos [nuestro interlocutor ubica esta orden en 1953]» (*Cazadores-4*); «Las morcillas se lavaban en los barrancos, bien lavadas, se le quitaba la piel de dentro y le echaban sal las mujeres, las lavaban bien lavaditas y después le echaban pipas majadas, almendras, eso, batata, la sangre del cochino...» (*La Montaña-1*); «[...] mi padre siempre, en el [almndrero] amargo le ponía una contraseña, una piedra enganchaa allí, una contraseña y se dejaba, o se cogía antes o más tarde, pa' no mezclarla. La amarga, la compraban gente, no sé pa' qué, pa' hacer jabones o cosas anteriormente...» (*La Montaña-1*); «¿Almndras, antes?, claro, lo más que había, porque se plantaban en todas las laderas y antes las laderas como llovía más, pues estaban todas pobladas de eso...» (*La Culata-2*); «Yo allegué a estar con diez, doce mujeres, apañando almndras, ¡meses!, ¡meses!...» (*El Carrizal de Tejada-2*); «[...] cuando las almndras había muchas mujeres pagas cogiendo almndras» (*El Valle de Agaete-5*); «Antiguamente no se hacían dulces de almndras, porque la almendra era pa' vender...» (*El Juncal de Tejada-3*)): *Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Cazadores-1, Lugarejos-4,*

*Vega de Acusa-2, Agaete-1, Cuevas del Molino-2, Santa Lucía-1, Cuesta del Hornillo-1, Vega de Acusa-4, Montaña [de] Las Tierras-2, Temisas-1, Lomo de Enmedio-1, Las Cuevas-2, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Cuevas del Molino-1, Caideros-1, Lugarejos-3, Inagua-1, Los Bucios-1, Las Colmenas-1, La Ereta-2, El Frontón-1, La Higuera-1, Bascamao-3, Temisas-2, Caideros-5, Valsequillo-1, Fontanales-2, La Pasadilla-1, Pajonales-1, Vega de Acusa-3, Lomo del Peñón-1, Pino Gordo-1, Cueva Blanca-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Cazadores-4, Cueva Grande-1, Fataga-1, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, Los Lomillos-2, Ayagaures-2, La Umbria-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-2, Fataga-2, Fataga-3, Tirma-1, El Valle de Agaete-5, El Juncal de Tejada-3, El Juncal de Tejada-4, Guguy-1, El Palillo-1, Tasartico-2.*

• («chiquititas», «más chicas»): *Caideros-3, Los Lomillos-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Guguy-1.*

• («gordita redonda», «más redondas»): *Caideros-3, Lugarejos-2, Hoya de La Cebada-1.*

• («más grandes», «más largas», («alargada»): *Lugarejos-2, Lomo de Enmedio-1, Los Lomillo-1, Lugarejos-2, Hoya de La Cebada-1, La Culata-2, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, El Carrizal de Tejada-2, Guguy-1.*

• («más lajada»): *Caideros-3.*

• («más achatada»): *Caideros-3.*

AJELIOSA, ANJELIOSA [almendra] («[...] que ni es amarga, ni es dulce» (*Fataga-2*)): *Santa Lucía-2, Fataga-2.*

AJELIOSO [almndrero(s)] («[...] porque después otras son... le llaman ajeliosos, que es entre... se pueden comer pero no es dulce, entre amargo y... y le llamaban: "esta almendra es ajeliosa [de aheleosa]"» (*Santa Lucía-2*)): *Santa Lucía-2.*

AMARGA(S) [almendra(s)] («Buena, la amarga hay que botarla porque ya no se gasta» (*Hoya de La Cebada-1*)): *La Higuera-1, Caideros-3, Los Corralillos-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Coruña-1, Valsequillo-1, Las Cuevas-2, Vega de Acusa-4, Santa Lucía-1, Hoya de La Cebada-1, Fataga-1,*

Cazadores-5, Cazadores-3, La Montaña-1, Los Lomillos-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Fataga-3, El Carrizal de Tejeda-2, Mirafior-1, Tasartico-2.

AMARGO(S) [almendrero(s)] («[...] hay por lo menos tres clases, hay uno mollar, otro duro y otro amargo, el amargo ese es pa' garrapiñaslo, se jierve la almendra y se jace después con azúcar, se hace garrapiñado...» (Cazadores-4); «[...] si está verde, verde, se reconoce porque el verdol del amargo es más fuerte, ora si no parte la almendra no te enteras, lo que pasa que aquí vamos caminando y 'onde quiera que nos encontramos uno, si no lo injertamos le ponemos una marca, como si es una piedra engrampaa, ya se sabe que aquél, aquél no se le toca, que es amargo, hasta que le llegaba el turno; o lo cortabas o lo 'jertabas, de almendrero, ijertas de almendrero, de ciruelero...» (Cazadores-5); «[...] casi siempre donde está uno amargo tiene en el tronco una piedra [...] pa' no mezclar unas con otras» (Santa Lucía-2)): Caideros-1, Cazadores-1, Vega de Acusa-3, Los Bucios-1, La Dehesa-1, Bascamao-3, Fontanales-2, El Frontón-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Cazadores-5, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, La Umbría-1, Santa Lucía-2.

DE LA PENÍNSULA: La Lechucilla-2.

~ LARGUETA [almendra]: La Ereta-1, Los Bucios-1, La Lechucilla-2.

~ MARCONA [almendra]: La Ereta-1, Los Bucios-1, La Lechucilla-2.

DE LA PALMA [almendras]: Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1.

DEL PAÍS [almendras]: Las Colmenas-1, La Ereta-1, La Lechucilla-2.

MOLLAR(ES) [almendras / almendrerros] («Se puede partir la almendra con los dientes» (Santa Lucía-2); «[...] la normal tienes que partirla con un martillo o una piedra, pero la mollar la partimos con los dientes» (Fataga-2)): Caideros-1, La Dehesa-1, La Ereta-1, Caideros-3, Valsequillo-1, Lugarejos-2, Los Corralillos-2, Las Cuevas-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Cazadores-4, Cueva Grande-1, Fataga-1, Cazadores-5, El Madroñal-1, Cazadores-3,

Los Lomillos-1, Santa Lucía-3, Santa Lucía-2, Fataga-3, Fataga-2, El Valle de Agaete-5.

NORMAL: Cazadores-5, Los Altabacales-1, Fataga-3.

DULCE(S) [almendra(s)/almendrero(s)] («[...] todo almendrero, aunque sean dulce, todo tiene la misma flor y unos son de la flor más clara y otro de una flor más oscura» (Hoya de La Cebada-1)): Caideros-1, Cazadores-1, La Dehesa-1, La Higuera-1, Bascamao-3, Las Cuevas-2, Coruña-1, Caideros-3, Fontanales-2, Montaña [de] Las Tierras-2, El Frontón-1, Vega de Acusa-4, Vega de Acusa-3, Santa Lucía-1, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Fataga-1, Era de Mota-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, La Montaña-1, Los Lomillos-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Santa Lucía-2, Fataga-3, El Valle de Agaete-5, Mirafior-1, Tasartico-2.

DURA(S) [almendra(s)]: Caideros-3, Lugarejos-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Las Cuevas-2.

DURO [almendrero]: Cazadores-4.

GRANDES [almendras]: Las Colmenas-1, Temisas-2, Valsequillo-1.

PEQUEÑAS [almendras]: Temisas-2, Valsequillo-1.

□ ARVELLANA(S) (El Rincón de Tenteniguada-0, Guayedra-1, El Valle de Agaete-5, Mirafior-1, Agaete-3), ALVELLANO (El Valle de Agaete-1), ALVELLANERO (Los Arenales-1), ARVELLANEROS (Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Meleguinas-2, La Angostura-1), VELLANEROS (Tegueste-2), BELLOTEROS (Bascamao-3), ARBELLOTAS [?] (El Valle de Agaete-5) (cf. *Quercus ilex*) («[...] íbamos a la Hoya Pinea y cogíamos avellanas [...] y nosotras cogiendo avellanas, comíamos avellanas, ésas sí son buenas, son larguitas así...» (Bascamao-1); «Sí hombre, sí las comíamos...» (Tegueste-2); «Ésas sí son pa' comer, ésa sí es buena» (Fontanales-2); «[...] y había bellotas, que eran cumplías que nosotras le decíamos - ¿cómo se llama la redonda? - arvellanas, le decíamos nosotras, pero son bellotas porque son cumplías» (Guayedra-1); «[...] pa' arriba pa' Osorio [...] no era mejó' que la castaña...» (Teror-1); «Sí, pa'... los cogía la gente pa' [comer] en el tiempo de los finaos, Y allá en La Península se lo comían los cochinos. [...]. Se tuesta, se abría una raja...»

(La Angostura-1); «[...] eso se lo echaba pa' los cochino. [...] y uno con gana de comé', porque es como la castaña, pareció a la castaña» (Agaete-2)).

- («amarga»)<sup>72</sup> [arvellana] («[...] colorailla como unan castaña» (Los Arenales-1)): Los Arenales-1.

- («dulce») [arvellana] («La dulce sí [se comía], la amarga, no» (Los Arenales-1)): Los Arenales-1.

□ **CASTAÑERO(S), CASTAÑOS** (*Castanea sativa*) («[...] ese Santa Cristina estaba lleno de castañeros antes, fueron cortándolos y vendiéndolos en aquellos años de La Guerra [...] porque se vendía la leña [...] eso que está de eucalipto por ahí era de castañeros...» (Santa Cristina-1); «[...] castañeros y nogales que los planten los abuelos» (Tegueste-2); «[...] la castaña la plantas y nace el castaño [...] después si lo quieres injertar lo injertas...» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] hubo quien cortara aquí lotes de castañeros y lotes de nogales pa' venderlos, pa' madera...» (Las Lagunetas-1); «[...] Bueno, yo no conozco sino una clase sola... hay más viejos, los hay de cuarenta años de plantaos» (Valsendero-1); «Aquí 'trás había dos o tres, pero ya eso se han perdido, los años secos los han perdido» (Cazadores-4); «[...] no hay sino una clase, castaña no hay sino una, lo que hay unas que, por zonas, que vienen más temprano, otras más tardías, pero no hay sino una sola» (Cazadores-5); «[...] casi cada castaño es distinto, nombre no tienen [...] yo tengo un castaño que la castaña es pequeñita y es buenísimo de comé', después aquél [...] es una castaña grande pero malísima [...] la castaña depende, por ser muy grande no es mejor...» (Cueva Grande-1); «[...] las tostábamos y así crudas, pero tostadas eran buenas; hay quien las pele y se las ponga al potaje, yo eso nunca lo ha hecho, pero hay quien lo hace [...] también se le abría así una cortaita y se sancochaba con sal y matalauva y eran muy buenas, se pelaban y se comían y eran una comida estupenda» (El Zumacal-1); «Las castañas son toas castañas, lo que unas se pelan mejor que otras...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[A] la vieja mía le gustaba más guisaa, en vez de tosta; las grandes, más granaas, las echaba aparte en agua y las jervía...» (Barranco de Las Madres-6); «Yo me acuerdo de salir detrás de aquellos ocalitos, que vivíamos nosotras, ir a la cumbre a trabajar; salíamos a las cuatro de la mañana a pegar a las seis arriba

[...] a recoger castañas» (La Montañeta-1)): Tegueste-2, Lugarejos-3, Cueva Blanca-1, Fontanales-3, Lugarejos-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Hoyas del Cavadero-1, Montaña Alta-2, Hoyas del Cavadero-2, Lugarejos-4, Vega de Acusa-3, El Valle de Agaete-1, Lomo de Enmedio-1, Los Bucios-1, El Tablero-1, San Mateo-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, Palomino-2, El Rincón de Tenteniguada-0, Las Lagunetas-1, Valsendero-1, Cazadores-4, Arbejales-3, Era de Mota-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Osorio-2, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, El Valle de Agaete-5, Miraflores-1, Lanzarote-2, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

- («la castaña se pela bien por dentro»): Cuesta del Hornillo-1, Hoyas del Cavadero-1, Cueva Grande-2.

- («más chicas», «pequeñitas», «más pequeñas»): Fontanales-1, Fontanales-3, El Rincón de Tenteniguada-0, Hoyas del Cavadero-2, Lugarejos-2, Vega de Acusa-3, Las Lagunetas-1, La Lechucilla-2, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Lanzarote-3, Lanzarote-5, Miraflores-1.

- («más grandes», «granditas», «mayores», «más anchas»): Fontanales-1, Fontanales-3, El Rincón de Tenteniguada-0, Hoyas del Cavadero-2, Lugarejos-2, Vega de Acusa-3, Las Lagunetas-1, La Lechucilla-2, Santa Cristina-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Lanzarote-3, Lanzarote-5, Miraflores-1.

- («más tempranos»): Lanzarote-5.

- («más tardíos»): Lanzarote-5.

- («no larga la cascarilla de adentro», «no se pelan», «no son mollaras») («[...] tienes que comértela con cáscara y to'...» (Barranco de La Virgen-1)): Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, El Tablero-1, Cueva Grande-2, Barranco de La Virgen-1.

- («redondas»): Santa Cristina-1.

AMARGO [castaño]: La Dehesa-1.

BARBÚ[O] [castaño]: Arbejales-3.

<sup>72</sup> Se hace preciso verificar si la dicha *arvellana amarga* alude realmente al fruto de *Quercus ilex* o si por el contrario lo hace al de *Quercus suber*.



BLANCO [castañero]: *Arbejales-3.*

CASCARREÑAS [castañas]: *Barranco del Laurel-3.*

CASCARREÑO [castañero] («[...] eso el cascarreño, que la piel que tenía [la castaña] por dentro se quedaba pegada, había que rasparlo con una navajilla» (Lanzarote-2)): *Lanzarote-2.*

DE LEVA [castaña / castañero] («[...] la que dicen castaña de leva, que es grande, la otra, castaña del país, porque la de leva viene de La Palma...» (San Mateo-1)): *San Mateo-1.*

DEL PAÍS [castañas] («[...] la del país, la chica más redonda; hay varias clases...» (San Mateo-1); «[...] mal amañada de pelarla [...] le jinca usted los dientes pa' quitarle la peluja...» (San Mateo-1)): *San Mateo-1.*

GRANAOS [castañeros]: *Barranco de Las Madres-6.*

GRANDE [castaña]: *Fontanales-2.*

JERREÑAS [castañas] («Unas eran pelonas, las otras eran jerreñas, eran malas de pelá'...» (El Madroñal-1)): *El Madroñal-1.*

NOGUERAS [castañas]: *Osorio-2.*

MACHO [castañero] («[...] no echaba castañas, echaba las espiguitas esas...» (Caideros-4)): *Caideros-4.*

MOLLAR(ES) [castaña(s) / castañero(s)]: *Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Marente-1, Barranco del Laurel-2, Barranco del Laurel-3, Los Altabacales-1.*

PELAA [castaña]: *Fontanales-1.*

PELÓN [castañero]: *Lanzarote-2.*

PELONA(S) [castaña(s)] («[...] unas que son pelonas y otras no. Pelonas, la cascarilla adentro [...] se le va enseguía...» (Barranco de La Virgen-1)): *El Tablero-1, Fontanales-2, Las Lagunetas-1, San Mateo-1, Barranco del Laurel-3, Arbejales-3, Era de Mota-1, La Lechuza-1, El*

*Madroñal-1, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2, Barranco de La Virgen-1.*

PELÚA(S) [castaña(s)] (*Ésas pa' quitarle la cáscara hay que [...] sancocharlas o si no pelarlas con un cuchillo*) (Marente-1): *Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Marente-1, Barranco del Laurel-2.*

PELÚO(S) [castañero(s)]: *Marente-2, Arbejales-3.*

SENCILLO [castañero]: *Tegueste-2.*

TEMPRANO [castañero]: *San Mateo-1.*

□ CERECERO, CEREZO, CEREZAS<sup>73</sup> (*Prunus cerasus / Prunus cerasifera*) («[...] había uno, era como guindero, lo que las echaba grandes, pero eran garrasperientas, al comerlas eran garrasperientas; yo vi uno, habían más, pero sí, sí se criaban» (Valsequillo-1); «[...] parecida a la cirgüela, pero más pequeña» (Los Bucios-1); «[...] cerezo no da sino la ciruela esa pequeñita, d'ésos que vienen de afuera me salió uno aquí 'bajo que fue injertao, se conoce, de cerezo d'ese y era cirgüela de cera, salió de abajo y echaba cerezas d'esas» (Las Lagunetas-1); «Las cerezas es ciruela que madura un poco antes y es un poquito más pequeña que la ciruela» (Cazadores-3); «[...] es de la misma familia de... la ciruela... las cercillas se quedan más chicas» (Las Meleguinas-2); «[...] la cereza es una ciruela, lo que es más fina que la ciruela, más redondita y un poquito más pequeña, pero es una ciruela, daba el mismo fruto que un ciruelero...» (Cazadores-5); «[...] un poco más temprana [que la guinda], era un poquito más... la cereza era más grande que la guinda, un poquito más grande» (Las Meleguinas-1); «[...] después hay una cereza que yo no la he encontrao, otra que es más grande y no la he podido encontrar yo pa' plantar uno o dos, no la he podido encontrar en ningún sitio. Mi hija me dijo que en Santa Lucía creía que uno se la buscara, allá bajo en Taidía, que uno la tenía, a ver si me traía unas púas para injertarla ahora...» (Los Lomillos-1); «Y después está la cereza, que es familia de la ciruela, ¿no? Ésa es más pequeñita» (Fataga-3)):

<sup>73</sup> Hemos hallado que los agricultores de Gran Canaria, cuando emplean el término *cerecero* se refieren principalmente a la especie *Prunus cerasifera* y en menor medida a *Prunus cerasus*; no hay que descartar, sin embargo, que bajo esta denominación popular aludan también otras especies del género *Prunus*.

Fontanales-2, Fontanales-3, Valsequillo-1, Los Bucios-1, Las Lagunetas-1, Cazadores-3, Arbejales-3, Era de Mota-1, Las Meleguinas-2, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Los Lomillos-1, Osorio-1, Fataga-3.

AMARILLO [cerezero]: *El Madroñal-1.*

AMARILLASO CRISTALINAS [cerezas]: *Fontanales-2, Osorio-1.*

BLANCA [cereza]: *El Madroñal-1.*

ENCASNAAS [cerezas]: *Osorio-1.*

ROJAS [cerezas]: *Fontanales-2.*

ROJO [cerezero]: *Fontanales-2.*

MORAAS [cerezas]: *Fontanales-2.*

MORADO [cerezero]: ¿?

ROSAA [cereza]: *Era de Mota-1.*

ROSAO [cerezero]: *El Madroñal-1.*

□ CIDRERO, CIDROS, CIDRAS (*Citrus medica*) («Es un mato parecía a eso [se refiere a un naranjero]» (Santa Cristina-1); «[...] eran amargas y después te dejaban un buen sabor...» (Fontanales-1); «[...] un olor que daba el árbol que daba gusto...» (El Palmital-1); «[...] mi abuelo tenía un huerto y tenía cidras d'esas [...] lo más que utilizaba era la cáscara» (La Dehesa-1); «[...] aquello no tenía sino cáscara blanca [...] sí, se comía la cáscara...» (Barranco del Laurel-3); «[...] comíamos el samao [sámago] aquel» (Cueva Grande-1); «¡Ah! el cidrero, ya no lo hay, lo oía nombrá yo, no no, eso es difícil de ver» (Las Meleguinas-2); «Como un limón, grande [...] en Fontanales había uno [...] en el barranquillo que había dentro, había una fuente, pero oye ¡fuertes limones!. Pero después fuimos un día allí y no sé como fue y lo comimos, bueno, tenía mucha cáscara, no era limón [...] la cáscara era dulce» (Barranco de Las Madres-6); «Como un limón, como un limón, grande, más grande y después echa mucha cáscara, cascarúo [...] que bueno, de hecho, lo que se come

es la cáscara, es la cáscara, el sámago de la cáscara...» (Las Carpinteras-2); «[...] también allí [en La Asomadita] hay un sitio que le dicen La Sidra también» (La Colomba-1): *Montaña Alta-1, Las Lagunetas-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Lugarejos-4, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-1, Marente-1, El Palmital-1, Barranco Cardoso-1, Cueva Grande-1, Las Meleguinas-2, El Zumacal-1, Era de Mota-1, El Madroñal-1, Barranco de Las Madres-6, El Cercado-1, El Juncal de Tejeda-2, El Risco-2, El Valle de Agaete-5, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, Las Carpinteras-2, Los Arenales-1, La Colomba-1, Valle San Roque-1, Tasartico-2.*

□ CIRGÜELERO(S), CIRUELEROS, CIRUELAS (*Prunus domestica*)<sup>74</sup> («Habían cirguelas encarnás, las cirguela del país que es cirguela blanca, y ahora otra ciruela menuíta que le decían cerezas [en referencia a *Prunus cerasifera*]...» (Risco Blanco-1); «[...] habían unas que les decían las de tierra, otras esas cerezas que dices tú [en referencia a *Prunus cerasifera*], otras les decían ciruelas encarnaas y otras le decían una palabra fea. ¿Lo digo? Le decían huevo de macho, que eran una ciruelas grandes así... también las hay monjas...» (Cazadores-3); «Aquí lo más que había antes eran cirueleros [...] toas las orillas llenas cuando estaban las plataneras» (La Umbría-1); «Blancas y rojas, enfrente había dos clases: una blanca y otra roja, pero la cumplía no, una redonda que había...» (El Valle de Agaete-6): *Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Cazadores-1, Lomo de Enmedio-1, Vega de Acusa-1, Barranco del Laurel-3, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, El Frontón-1, Lugarejos-3, Barranco Hondo-1, Santa Cristina-1, La Ereta-1, Lugarejos-2, El Tablero-1, Lugarejos-4, Fontanales-3, Las Lagunetas-1, Vega de Acusa-4, Vega de Acusa-2, San Mateo-1, Inagua-1, Hoyas del Cavadero-1, La Higuera-1, El Valle-1, Marente-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Caideros-3, El Tablado-1, Valsequillo-1, Guguy-1, Lomo del Peñón-1, Valsendero-1, Tenteniguada-4, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, El Madroñal-1, Arbejales-3, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Cueva Grande-1, Taidía-2, Risco*

<sup>74</sup> Dentro de variabilidad que los agricultores y agricultoras de Gran Canaria reconocen dentro de *Prunus domestica* se hace preciso extraer en el futuro aquellas denominaciones que pudieran referirse a *Prunus cerasifera*.

Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Cueva Grande-2, Teror-1, Osorio-2, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Barranco de La Virgen-1, La Cueva-2, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-1, El Carrizal de Tejada-2, La Angostura-1, El Valle de Agaete-6, La Culata de Tejada-2.

AMARILLA(S) [ciruela(s)] («Sí, cirguela, estaba la amarilla... después hay otras que son negras... la de Tejada, pero ésa es amarilla, pero más pequeña que la que te estoy hablando. La cirguela esa vino de afuera [...] la amarilla que es como puntúa, es grande...aquí no la había» (Valsendero-1)): Montaña Alta-1, Tegueste-2, Inagua-1, Barranco del Laurel-3, La Dehesa-1, La Ereta-1, El Tablero-1, Hoyas del Cavadero-1, Vega de Acusa-1, San Mateo-1, Marente-1, Valsequillo-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Arbejales-3, La Cruz del Gamonal-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, La Umbría-1, La Culata de Tejada-2.

AMARILLOS [cirueleros]: Santa Cristina-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-2.

BLANCA(S) [ciruela(s)]: San Mateo-1, Valsequillo-1, El Frontón-1, Lugarejos-3, Fontanales-3, Barranco Cardoso-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Arbejales-3, La Cruz del Gamonal-1, Taidía-2, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, Santa Lucía-3, Fataga-3, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-3.

COLORADA [ciruela]: Barranco Cardoso-1.

(BLANCA) DE AGUA [ciruela / ciruelero] («[...] eran algo rojillas cuando maduraban...» (Cuesta del Hornillo-1)): Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, El Palmital-1, Caideros-3, La Umbría-1, La Angostura-1.

(AMARILLA) DE CERA [ciruela / ciruelero] [foráneo/a] («Vino de afuera» (El Palmital-1); «Ni de cera se conocían las cirguelas, sino blancas» (El Juncal de Tejada-3)): Caideros-1, La Ereta-1, San Mateo-1, Lomo de Enmedio-1, El Palmital-1, Las Lagunetas-1, Tenteniguada-4, El Rincón de Tenteniguada-5, Las Meleguinas-1, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-3, Las Carpinteras-1, Tasartico-2.

DE LA TIERRA [ciruela]: Cazadores-3.

DE LICOR [ciruela]: Barranco del Laurel-3.

DE MANTECA [ciruela / ciruelero]: Cuesta del Hornillo-1, El Palmital-1, Caideros-3.

HUEVO DE CHIVO [ciruela]: Tasartico-2.

DE HUEVO DE MIRLO [ciruela]: («La ciruela es como un huevo de mirlo más o menos, así finchúa...» (Barranco del Laurel-2)): Barranco del Laurel-2.

(DE) HUEVO (MACHO) [ciruela / ciruelero]: Montaña Alta-1, El Tablero-1, Solapones-1, El Frontón-1, Lugarejos-3, Vega de Acusa-4, Barranco del Laurel-3, Valsequillo-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, El Madroñal-1, Cueva Grande-1, Cazadores-5, El Caserón-1, Las Carpinteras-1.

'EL HUEVO MULO [ciruela / ciruelero]: Osorio-2.

DE TEJE(D)A [ciruela / ciruelero] («Había unas chiquititas que le decían de Tejada, buenisimas; después había otras más grandes, amarillas, ¡qué ricas!...» (El Zumacal-1); «[...] la ciruela de Tejada son pequeñitas...» (Los Altabacales-1); «Cirguela blanca del país, que es la verdadera cirguela [...] ahí 'trás le dicen la cirguela de Tejada y no es la cirguela de Tejada, es la cirguela del país, porque lo mismo están en Tejada, que están aquí, que están en El Carrizal, que están en toda esta cuenca» (La Cueva-2); «Aquí se cogían las bestias, iban pa'l mercao de Las Palmas [...] y pa' venderlas decían allí: "cirguelas de Tejada, cirguelas de Tejada..."» (El Carrizal de Tejada-2)): Montaña Alta-1, Las Lagunetas-1, Vega de Acusa-1, El Tablero-1, Lomo del Peñón-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, Osorio-1, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-2, Miraflores-1, Lanzarote-2, Las Carpinteras-1, Tasartico-2.

(DEL) HUEVO BURRO [ciruela] («[...] bueno hay dos, de las más nuevas se mastican y el color más lila...» (San Mateo-1)): San Mateo-1, Las Lagunetas-1, Arbejales-3.

~ («verdadera»): Las Lagunetas-1.

~ («de afuera») («[...] es una ciruela que es más mollar, más seca» (Las Lagunetas-1)): Las Lagunetas-1.

DEL PAÍS [ciruela / cirueleros] («[...] son color verde, las del país, pero cuando maduran se quedan amarillitas» (El Tablado-1); «Pero si eso antes era un negocio aquí, antes; antes, cuando llegaba el mes de abril y mayo, eso los arrieros ahí sacando cirgüelas d'esas p'allá pa' Las Palmas y ya no las quieren. Se ha perdido todos los cirgüeleros [...] los han cortao porque no tienen venta. Ya ahora [los consumidores] no se van sino a la cirgüela esa de cera porque son grandes, bonitas y eso no es sino agua y eso es una mierda» (La Cueva-2)): Montaña Alta-1, Las Colmenas-1, Vega de Acusa-4, La Ereta-1, San Mateo-1, Las Lagunetas-1, El Palmital-1, El Tablado-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-1, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Cueva Grande-2, Osorio-2, Osorio-1, Fataga-2, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-2.

~ («unas más grandes»): Osorio-1.

~ («otras más chicas»): Osorio-1.

MOLLAR («Le dicen mollar por la sencilla razón de que despega del hueso, usted la parte y está el hueso suelto dentro» (Fataga-3)): Fataga-2.

(DE) SANTA ROSA [ciruelas]: Valsequillo-1, Las Meleguinas-1, Santa Lucía-3.

ENCARNAA(S) [ciruela(s)] («[...] ésa se cogían pa'l mes de septiembre» (El Zumacal-1)): Montaña Alta-1, El Tablero-1, Cazadores-3, La Cruz del Gamonal-1, Risco Blanco-1, El Zumacal-1, La Angostura-1.

ENCARNAO [ciruelero]: Marente-1, Teror-1.  
MALVARROSA [ciruelero]<sup>75</sup>: La Umbria-1.

MOLLAR(ES) [ciruela(s)]: Cuesta del Hornillo-1, Hoyas del Cavadero-1, Vega de Acusa-1.

MONJA(S) [ciruela(s)] («[...] hay dos clases: una reonda..., una reonda y otra menúa, la que es como dátil y

otra que es reonda...» (Las Lagunetas-1)): Valsequillo-1, Las Lagunetas-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cazadores-5, Cueva Grande-2.

~ («blanca(s)»): El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2.

~ («la cáscara fuera verde»): Cazadores-3.

~ («reonda»): Las Lagunetas-1.

~ («rojas»): Cazadores-3.

~ («menúa»): Las Lagunetas-1.

~ («moraas»): Cueva Grande-2.

~ («negra»): El Rincón de Tenteniguada-2.

MONJE [ciruelero] («Verde y cuando se va poniendo maduro, se va poniendo amarillo...» (El Madroñal-1)): El Madroñal-1, La Culata-2.

MORA(D)A(S) [ciruela(s)] («[...] cuando madura se maduran toas a la vez, pero grandes una ciruela moraa tan rica de comer...» (Miraflor-1)): Tenteniguada-4, Fataga-3, Miraflor-1, Tasartico-2.

MORAO [ciruelero]: Fontanales-2.

NEGRA(S) [ciruela(s)] («Eso las compré yo que vinieron de afuera...» (Los Altabacales-1)): Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Lugarejos-3, Barranco del Laurel-2, Hoyas del Cavadero-2, La Dehesa-1, El Palmital-1, Valsequillo-1, Los Altabacales-1, Arbejales-3, Era de Mota-1, La Lechucilla-2, Los Altabacales-1, Osorio-1, Santa Lucía-3.

~ («cumplía»): Osorio-1.

~ («más pequeñas»): Era de Mota-1.

~ («más grandes»): Era de Mota-1.

~ («reonda»): Era de Mota-1.

NEGRO [ciruelero]: Teror-1, Osorio-2.

<sup>75</sup> Quizás dicha denominación pudiera referirse al árbol de la pomarrosa, en lugar de a una variedad de ciruelero.

ROJA(S) [ciruela(s)] («[...] *La roja vino más tarde*» (Fataga-3); «*Hay muchos tipos de ciruelas, muchos, muchos... Rojas hay un montón de ellas*» (Fataga-3)): *El Palmital-1, Inagua-1, Cazadores-5, Fataga-3, El Valle de Agaete-6, La Culata de Tejeda-2*

ROSAA [ciruela]: *Fontanales-3.*

SANTIAGUERA [ciruela]: *San Mateo-1.*

□ DURAZNERO(S), DURAZNOS, DURARNOS (*Prunus persica*): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Lomo del Peñón-1, Vega de Acusa-2, Los Corralillos-2, Los Cercadillos-1, Vega de Acusa-1, Barranco del Laurel-3, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-2, San Mateo-1, El Palmital-1, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, Hoya de La Cebada-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, El Madroñal-1, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Osorio-2, La Umbría-1, Bañaderos-1, Fataga-3, El Valle de Agaete-5, La Angostura-1, Mirafior-1, Bandama-1, El Juncal de Tejeda-4, El Palillo-2, Agaete-2.*

- («de fuera»): *Santa Cristina-1.*
- («normal y corriente»): *Tasartico-2.*
- («rojo por dentro»): *Tasartico-2.*
- («temprano»): *El Rincón de Tenteniguada-5.*

AMARILLO (DEL PAÍS) [duraznero / durazno]: *San Mateo-1, El Palmital-1, El Hormiguero-1, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-1, Era de Mota-1, Osorio-2.*

ARGENTINO [duraznero / durazno]: *San Mateo-1, El Madroñal-1.*

BLANCO(S) (O) DEL PAÍS [duraznero(s) / durazno(s)]: *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Santa Cristina-1, San Mateo-1, El Palmital-1, Valsequillo-1, El Frontón-1, El Hormiguero-1, Fontanales-2, Barranco Cardoso-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, El*

*Madroñal-1, Barranco de Las Madres-4, La Berlanga-1, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2, La Umbría-1, Bañaderos-1, Fataga-3, Guguy-1, Agaete-2.*

COLORAO(S) [durazno(s)]: *El Rincón de Tenteniguada-5, Los Altabacales-1, Bañaderos-1, Guguy-1.*

CORAZÓN COLORAO [durazno]: *Fataga-3.*

DE SANGRE [durazno] («*Ese durazno aquí era muy... muy nombrado*» (El Valle de Agaete-5); «[...] *había uno de sangre, que le decíamos de sangre porque era blanco y rojo...*» (El Valle de Agaete-6)): *El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6.*

ENCARNAO [durazno]: *Fontanales-2, Barranco de Las Madres-6.*

MAYERO [durazno]: *El Rincón de Tenteniguada-5.*

MIROLLO O MOSCATEL [duraznero]: («[...] *que sale la pipa limpia*» (El Palmital-1)): *El Palmital-1.*

MELOCOTON(ES): *Bascamao-1, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-1, La Umbría-1, El Ingenio-2.*

MOLOCOTONERO: *Santa Cristina-1.*

MOLLAR(ES) [duraznero(s)] («*Había un duraznero allí [se refiere a Pino Gordo] mollar que era así, los duraznos, que se despegaba la pipa*» (Los Cercadillos-2)): *Santa Cristina-1, Los Cercadillos-1, El Frontón-1, Los Cercadillos-2, Teror-1, La Umbría-1, El Valle de Agaete-6.*

~ («blanco»): *La Umbría-1, El Valle de Agaete-6.*

PELONES [duraznos] («[...] *después hay otro pelón, que no tiene pelo. Tú sabes que el durazno tiene pelo; después hay otro que no tiene pelo que es como... pareció a una almendra...*» (Tasartico-2)): *Tasartico-2.*

ROJO, MORAO [duraznero / durazno]: *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1.*

ROSAO [duraznero / durazno]: *Barranco de Las Madres-4.*



SALVAJE [durazno]: *Bandama-1*.

□ GRANADERO(S)/A(S), GRANA(D)A(S)

(*Punica granatum*) («Alguna mata... se veía por ahí...» (*Bañaderos-1*); «Y también lo que había mucho era granaderos, que granaderos habían muchos en esta finca donde nosotros estábamos...» (*El Cercado-2*)): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, El Hoyo-2, Caideros-4, El Frontón-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, El Madroñal-3, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-2, El Valle de Agaete-5, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-2*.

• («agrio»): *Agaete-2*.

• («dulce»): *Agaete-2*.

DE HUERTO [granadero] («[...] había mucho en *Guayedra*, yo los tenía [...] en el patio, en el jardín de la casa había uno, que le decían granadero de huerto, pero que la granada eran dulcitas como el almíbar. [...]. Les decían de huerto, [la granada] es otra cosa por fuera, la cáscara, la otra era más basta y se estallaba más pronto» (*Guayedra-1*)): *Guayedra-1*.

□ GUAYA(B)ERO(S)/A(S) O GUAYA(B)OS

(*Psidium guajava*) («Aquí se cogía mucho pa' llevar pa' Las Palmas pa'... pa' hacer la conserva, ¡camiones!...» (*El Valle de Agaete-5*)): *Fontanales-2, La Berlanga-2, Vega de Acusa-1, Santa Cristina-1, Gáldar-3, Mondragón-1, Valsequillo-1, Tasarte-1, El Valle de Agaete-1, El Hormiguero-1, Anzo-1, Soria-1, Las Meleguinas-3, Sardina-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-1, Motor Grande-1, Fataga-2, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-2, El Valle de Agaete-5, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, Bandama-1, Agaete-2, Agaete-3*.

• («pequeñito») [cf. *Psidium cattleianum*] («[...] después había un guayabero que era muy gracioso, que era un guayabero que te echaba los guayaos así... así pequeñito, rojo, pero rojo, rojo así y antoavía está [...] yo lo ha visto de siempre el guayabo ese...» (*Agaete-2*)): *Agaete-2*.

BLANCO(S) [guayabo / guayabero]: *Mondragón-1, Vega de Acusa-1, Tasarte-1, El Frontón-1, Guayedra-1, Anzo-1, La Umbría-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El*

*Carrizal de Tejada-2, El Valle de Agaete-6, Bandama-1, Agaete-2*.

COLORAO [guayabero]: *El Carrizal de Tejada-2*.

DE GOLLETE [guayabo]: *Bandama-1*.

DE MANTECA [guayabo]: *El Valle de Agaete-6*.

ENCARNADO [guayabo]: *Mondragón-1*.

GUAYA(B)O («[...] son grandes» (*Valsequillo-1*)): *Fontanales-2, Santa Cristina-1, Valsequillo-1, Las Meleguinas-1*

GUAYABERA: *Fontanales-2*

GUAYABA: *Fontanales-2, Santa Cristina-1, Valsequillo-1, Las Meleguinas-1*

MOLLAR [guayabo]: *El Valle de Agaete-6*

PELÚO [guayabo]: *El Valle de Agaete-6*

PERUL(ES) O DEL PERÚ [guayabo(s)] («*Encasnao*» (*El Valle de Agaete-5*)): *El Valle de Agaete-3, El Valle de Agaete-5*.

ROJO [guayabo / guayabero]: *Mondragón-1, La Umbría-1, Bandama-1, Agaete-2*.

ROSA(D)O(S) [guayabo(s)]: *El Frontón-1, Anzo-1, Bañaderos-2, El Valle de Agaete-6*.

□ GUINDERO, GUINDAS (*Punus avium*) («Guinderos había una barbaridad, los había... guinderos menúos, que le decían, guindas menúas y guindas garrafales; mi padre las injertaba garrafales, que eran grandes» (*Valsequillo-1*); «Me acuerdo que decía mi abuela: “vamos a desayunar”, vamos, desayunábamos guindas y gofio» (*Valsequillo-1*); «[...] donde se da mucho es en *Tenteniguada* [...] la guinda allí es mucho más grande que aquí...» (*Fontanales-2*); «[...] y yo llegué a llevar guindas a *Agüimes*, llegué a llevar la mula cargada de guindas» (*Montaña [de] Las Tierras-2*); «[...] después eso es un mato que da la guinda en el mes de mayo, venían los pájaros y se la jincaban...» (*Las Lagunetas-1*); «[...] en esa parte de arriba de *Risco Blanco*, esa parte

por ahí, sí se da el guindero, pero por aquí no hay guinderos ningunos» (Hoya de La Cebada-1); «[...] también habían guinderos [...] lo que se trata la guinda del país es muy pequeña [...] eso pa coger cinco kilos se necesita un hombre un día, entonces eso hay que venderlo muy caro para poder... no compensa la cosecha que da con el trabajo que da... hoy en día sí hay muy pocos, ahí arriba en La Culata verá algún guindero [...] que yo no sé si ustedes han oído hablar de guindillas, eso hacen mucho aquí arriba, en San Bartolomé. Hay un pueblo [en el] que se hace normalmente mucha guindilla y la guindilla proviene de la guinda esa del país porque toda la guinda no sirve para hacer guindilla...» (Rosiana-1); «De eso había poco, eso es añero, hay años que dan y años que no dan» (Cazadores-5); «Guinderos también, antes habían mucho. Ya hay menos, se han ido perdiendo...» (La Culata-2); «[...] los hay grandes, grandísimos, que eran como castañeros, por ahí, ya viejos, esos son grandes, grandes, más grandes que ese nogal» (Los Lomillos-1); «Y Risco Blanco, había unos guinderos enormes, enormes allí» (Fataga-3): Montaña [de] Las Tierras-1, Lomo del Peñón-1, Fontanales-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo de Enmedio-1, Los Bucios-1, Las Lagunetas-1, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Fontanales-2, Montaña Alta-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, La Ereta-1, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, El Rincón de Tenteniguada-2, El Rincón de Tenteniguada-5, El Madroñal-1, Tenteniguada-6, Fataga-1, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, Cazadores-3, La Montaña-1, La Culata-2, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, La Umbria-1, Cueva Blanca-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-3.

- («de afuera»): El Rincón de Tenteniguada-2.
- («más granditas», «gordas»): Tenteniguada-4, La Culata-2.
- («guinda pequeñita», «chiquitas encarnaas») («[...] se cogían primero que las ciruelas, eran más prontas» (El Zumacal-1)): Las Lagunetas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, Cazadores-3, El Tablero [San Bartolomé]-1.

AMARILLO [guindero] [cf. *Prunus cerasus*] («[...] echaba unas guinditas pequeñitas, chiquititas [...] como aceitunas» (Barranco del Laurel-2)): Barranco del Laurel-2.

BLANCA [guinda] [cf. *Prunus cerasus*]: El Rincón de

Tenteniguada-5, El Madroñal-1.

DEL PAÍS [guinda / guindero] («[...] redonda, chica, cargaba que daba mieo, era preciosa, una guindilla, chica, pequeña, reonda...» (La Umbria-1)): San Mateo-1, Rosiana-1, La Culata-2, La Umbria-1.

ENCARNAA [guinda]: El Madroñal-1, Los Lomillos-1.

GORDA [guinda] («La que sirve pa' gindilla es la guinda menúa, y la guinda gorda las cogían pa' venderlas» (Risco Blanco-1)): Risco Blanco-1.

GUINDILLA («Aquí mismo hay tres [clases de guindas]: está la de guindilla, que es la pequeñita ésa. Está ésa de hacer guindilla, después está una que son... como las cerezas esas, que son negras, grandes...» (La Culata-2); «[...] la buena de la guindilla [se refiere al licor de guindas] es la chiquita negra, la otra también es buena, la otra negra, pero la chiquita negra es la que es buena pa' guindilla, la chiquita» (La Culata-2)): La Lechucilla-2, La Culata-2.

MENÚAS [guindas] («Era más buena pa' comer» (Valsequillo-1)): Valsequillo-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Risco Blanco-1.

MENÚO [guindero]: El Rincón de Tenteniguada-5.

MOLLAR [guinda]: San Mateo-1.

NEGRA [guinda]: El Rincón de Tenteniguada-5, El Rincón de Tenteniguada-2, La Culata-2.

(G)ARRAFA(L)(ES) [guindas / guinderos] («[...] había una que era garrafal que era más grande y otra que era pequeñita...» (Las Lagunetas-1); «[...] dos clases había: unas más pequeñas y otra más grande, las garrafás [...] se venden carísimas, se reunían... un par de mujeres cogían ahí... cantidades...» (Era de Mota-1); «[...] había guinderos, y les decían... había dos clases de guindas: unas eran 'arrafales que es una guinda más grande, y otra más pequeña, la más grande daba más carne, pero la más pequeña era más sabrosa...» (Cazadores-3)): Valsequillo-1, Las Lagunetas-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Rincón de Tenteniguada-2, Cazadores-3, La Lechucilla-2, Era de Mota-1, Los Lomillos-1.

GARRASPÁ [guinda]: *Tenteniguada-6.*

INGLESA [guinda]: *El Rincón de Tenteniguada-5.*

□ **H/JIGUERAS** (*Ficus carica*) («Mi abuelo iba a vender los higos a Tenerife [...] los llevaban a Agaete, hasta Agaete, y de Agaete salía velero pa' Tenerife y llevaban los higos a Agaete y después de allí lo iban a vender en Tenerife, por lo visto en Tenerife no había higueras; los higos pasados...» (Los Cercadillos-2); «[...] y polviando uno antes el gofito con higos» (Pino Gordo-1); «Ésas las plantaron ahí y estaban ahí de viejo y después nosotros también plantábamos, plantábamos un gajito y pegaban» (El Morisco-1); «Te voy a decir una cosa: cuando La Guerra, mi padre pa' descanse [...] nos decía que cuando viéramos la gente en las jigueras que nos les dijéramos nada, porque había hambre, miseria» (Marzagán-1); «Ahora vienen los higos melaos [...] ahora siempre se me da algún higo, unos higos pequeñitos que se crían que no sirven, no valen [...] se caen una parte d'ellos, y ya después [...] te vienen las brevas [...] y después de las brevas vuelven otra vez los higos melaos, en la misma cosecha, y después vienen los higos verdaderos» (Marzagán-1); «Aquí te montabas tú de una higuera a la otra. ¡Te montabas de una higuera a la otra!» (Marzagán-1); «Donde más temprano se cogían los higos era en Marzagán, y tanto, todo el mundo decía: "higos de marzagán"» (Marzagán-1); «[...] too los años pasaba [se refiere a su madre]... a lo mejor hasta... doce cajones de higos... después cuando estaban ya ellos buenos, se cogía, se iban escachando y poniendo bien puestos y después había pa' too el invierno» (El Madroñal-3); «No dejaron en la partición de mi padre, no dejaron unas higueras; eran de mi tía [las tierras] y después en aquel mismo pedazo no dejaron una higuera pa' mi padre [tómese el texto anterior como en sentido afirmativo]. Mira ahora, tener que ir allí dentro a aquel pedazo, na' más que una higuera, ¡cuando se murió la higuera ya no teníamos nada; y allí íbamos a coger los higos, tranquilitos, en aquella higuera» (Cairillo-1); «[En el proceso de secar o pasar la fruta de higuera se empleaba] harina de trigo. Cuando ya estaban ellos bien sobaos y bien... que ya se querían poner blancos, entonces es cuando se le echaba la harina, entonces el higo quedaba, ¡coño!, precioso y bueno» (El Cercado-1); «[...] yo me recuerdo de pasar un saco de higos y eso nos lo comíamos nosotros [...] éramos tres nada más, pero nos lo comíamos durante el año...» (El Cercado-1); «[...] no había ni azúcar, yo me llegué a tomar el café con los jigos pasaos» (El Sao-1); «[...] una higuera grande, a comer

jigos berrenaos [¿berrendeados?], que eso no era jigos, sino jiguillos que echaba la jiguera [...] berrenao es que no llegan a madurar» (El Sao-2); «[...] donde se pasaba mucho era en El Hornillo [...] mi tía los ponía 'elante las cuevas y cuando estaba el higo ya pasao nos ponía a nosotros a sobajiarlos y haceslos así redondos y después les ponía harina...» (El Valle de Agaete-6); «[...] y yo atrás con mis bestias, cuando iba llegando abajo, encimba del Barranco Tejada, que le dicen allí La Higuera de Cho Reina, una higuera negra que hay [...] una higuera negra que había allí y el dueño, los apellidos eran Reina [...] una higuera negra, y allí comía higos too el que llegaba y toos los arrieros y too y había hasta una fuente allí pa' beber agua» (El Juncal de Tejada-4); «[...] cuando no venía azúcar [...] cogía un... uno un higo, se lo echaba en la boca y con aquello se bebía el café» (La Colomba-1)); Montaña Alta-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1, Las Cuevas-1, La Dehesa-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Cueva Blanca-1, Gáldar-1, Vega de Acusa-4, Vega de Acusa-2, Los Corralillos-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo de Enmedio-1, Lugarejos-3, Lugarejos-4, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, Vega de Acusa-3, Lomo del Peñón-1, Lugarejos-2, Barranco del Laurel-2, La Higuera-1, Caideros-1, Cazadores-1, El Frontón-1, Bascamao-3, El Tablado-1, Hoya de La Perra-1, Temisas-2, Temisas-3, El Hormiguero-1, Guguy-1, Los Cercadillos-2, Barranco Hondo-3, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Anzo-1, Marzagán-1, Cabo Verde-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-3, El Madroñal-1, Ciudad (de) Lima-2, La Lechucilla-1, Cueva Grande-1, Los Altabacales-4, Tenteniguada-4, El Rincón de Tenteniguada-5, El Rincón de Tenteniguada-2, Cazadores-3, Cazadores-3, El Madroñal-3, El Sao-1, Barranco Rosiana-2, Arbejales-3, La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, Fataga-1, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Las Meleguinas-2, Barranco de Las Madres-4, Guriete-2, Las Colmenas-2, Taidía-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, Sardina-1, Ayagaures-2, Osorio-2, Las Moriscas-1, Cueva Blanca-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Artenara-2, Taidía-4, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-1, El Cercado-2, Motor Grande-1, La Cuevita-2, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, Valsendero-2, Tirma-1, Guriete-1, El Sao-2, Mirafior-1, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-4, El Palillo-2, El Palillo-1, La Culata de Tejada-2.

• («de Cuba») («Muchos me han dicho que esa higuera vino de Cuba [...] echa el higo tardío y se queda color negro por fuera y blanco por dentro...») (Buenavista-1): Buenavista-1.

• («de La Península»): La Lechucilla-2.

• («normal»): Tamaraceite-1.

ARRALLADA [higuera]: Cuevas del Molino-2.

BARSALOTA (La Ereta-1, Guriete-2, Cazadores-5, Las Moriscas-1, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1), BARDALOTA (Risco Blanco-1, La Montaña-1), BARSELOTA (La Pasadilla-1, El Tablero [San Bartolomé]-1), BALSABOTA [?] (Ciudad (de) Lima-1), BARSOLATA [?] (Cazadores-4) [higuera] («Ya ésas s'han díó perdiendo» (La Pasadilla-1); «[...] barsolata, blancos por dentro, pardos por fuera y blancos por dentro...» (Cazadores-4); «[...] la barsalota es roja por dentro, negra por fuera y muy roja por dentro, que dice que hay que tener cuidao porque si se come caldeada, al sol, hace daño ese higo. Yo tenía una higuera barselota d'esas» (El Tablero [San Bartolomé]-1))

BARSELOTES (El Morisco-1), BERDALOTE (Risco Blanco-1, La Montaña-1), BARSALOTES (Cazadores-3) [higos] («[...] los hay negros, los hay mulatos, los hay birgasotes, los hay barselotes o yo no sé, que son blancos por dentro, que son los mismos...» (El Morisco-1); «Y el berdalote también, es más grande, lo que de dulce que es, repuna, de dulce que es, repuna el jigo...» (Risco Blanco-1); «[...] era un higo pareció a los higos que se ven por ahí, pardos que les decimos nosotros, lo que era un pizco más basto» (Cazadores-3)).

BELLACA(S) [higuera(s)] («[...] por fuera es negro y por dentro es blanco» (El Palmital-1); «la hoja de la higuera bellaca es más basta» (Caideros-1)): Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-1, Cuesta del Hornillo-1, Marente-1, Bascamao-3, Chirino-1, Fagagesto-1, Fagagesto-2, Las Rehoyas-1, El Palmital-1.

BELLACOS [higos] («[...] siempre lo dejábamos pa' lo último, ése es más escaldón pa' la boca» (Bascamao-3); «[...] había otros blancos que era... bellacos le decían» (Cairillo-1)): Tegueste-2, Fagagesto-1, Bascamao-3, Cairillo-1.

BICARIÑA (Barranco Hondo-2.), BICORIÑA(S) (Caideros-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1, Santa Cristina-1, Las Rehoyas-1, Vega de Acusa-1, Barranco del Laurel-3, Barranco del Laurel-2, Fontanales-1, Juncalillo-1, Fontanales-3, Fontanales-2, Lugarejos-4, Vega de Acusa-4, Vega de Acusa-2, El Hoyo-1, Fagagesto-2, Hoyas del Cavadero-1, Lugarejos-2, Marente-1, Valsendero-1, Teror-1, El Palmar-2, Barranco de Las Madres-6, La Montañeta-1, Lanzarote-3, Valsendero-2, Lanzarote-5, Lanzarote-2), BRIGORIÑAS (Las Colmenas-1), BRIGURIÑA (La Ereta-1), BIRGORIÑA (Osorio-1), BACORIÑAS (El Tablado-1, Coruña-1), BACURIÑA (Las Cuevas-2, Guguy-1, Tasartico-2), BIGORIÑA (Marente-1, Los Altabacales-3, Las Meleguinas-1, Lanzarote-4) [higuera(s)] («[...] el higo es blanco por afuera y encarnao por adentro» (Cuesta del Hornillo-1); «El higo es amarillo» (Barranco del Laurel-2); «[...] y ya no se veí una jiguera bicoriña, se amalezaron, pero aquéllos si eran buenos jigos...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] lo más que habían eran blancas y mulatas y negras [...] también ésas de brigasote y birgoriña que llaman de invierno...» (Osorio-1); «La bicoriña era... un higo más... más verdoso, más amarilloso [por fuera] y por dentro era encarnao flojito» (Lanzarote-3); «Sí, hay muchas clases, la bicoriña, que la bicoriña es la de invierno...» (Lanzarote-2)).

~ BICORIÑA BLANCA (DE INVIERNO) [higuera]: Coruña-1, Lugarejos-2, Lugarejos-3, Lugarejos-4, Barranco Hondo-3.

~ BICORIÑA LEGÍTIMA [higuera]: Lugarejos-3.

~ BICORIÑA NEGRA [higuera]: Coruña-1, Lugarejos-3, Lugarejos-2, Lugarejos-4.

BICORIÑO(S) (Montaña Alta-1, Caideros-4, Santa Cristina-1, Fontanales-3, Montaña Alta-2, Chirino-1, Las Peñas-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Lugarejos-1, El Zumacal-1, Osorio-2, Valsendero-2), BIGORIÑOS (Osorio-1), BRIGORUÑO (Barranco Rosiana-2), BICORÍN (Marente-1), BACURIÑOS (Cairillo-1), BACORIÑOS (La Cueva-2, El Valle de Agaete-4), BIGURIÑOS (Santa Cristina-1, Valsequillo-1) [higo(s)] («Mi padre, pa' descanse, decía bobos» (Valsequillo-1); «[...] y después había bacuriños, que teníamos también otro... montón de higueras también» (Cairillo-1); «[...] blancos por afuera y después por adentro encarnaos» (Cairillo-1)).

~ BICORIÑO NEGRO [higo]: *Lugarejos-3.*

BLANCO(S) [higo(s)] («[...] son unos higos que dan más luego...» (*Santa Cristina-1*); «[...] otro [higo] blanco que venía [maduraba] antes, sí, en el mes de junio, julio por ahí ya estaban...» (*Las Meleguinas-1*); «[...] el higo blanco que es bueno de comer que da gusto, que es temprano» (*La Umbría-1*): *Fontanales-2, Santa Cristina-1, Lomo del Peñón-1, Santa Lucía-1, Los Cercadillos-1, Juncalillo-1, Fontanales-3, La Higuera-1, Montaña Alta-2, Caideros-1, La Berlanga-1, Cuevas del Molino-2, El Hormiguero-1, Chirino-1, El Frontón-1, Las Lagunetas-1, Guayedra-1, Marzagán-1, Cabo Verde-1, Los Altabacales-2, Tenteniguada-4, Barranco Rosiana-2, Taidía-2, Las Meleguinas-1, Taidía-1, La Culata-2, La Umbría-1, El Ingenio-2, Artenara-2, Bañaderos-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, El Juncal de Tejada-2, Tirma-1, El Palillo-1.*

BLANCA(S) [higuera(s)]: («[...] había blancas, por fuera blancas y por dentro encasnao...» (*Cazadores-4*); «[...] la más temprana de toas es la blanca...» (*Osorio-1*): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Barranco Hondo-2., Las Lagunetas-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Vega de Acusa-4, Vega de Acusa-2, Las Junqueras-1, Los Corralillos-2, Lomo de Enmedio-1, Barranco del Laurel-3, Barranco del Laurel-2, Las Cuevas-1, La Ereta-1, Temisas-1, Lugarejos-3, Montaña [de] Las Tierras-2, El Tablero-1, Los Bucios-1, La Pasadilla-1, Las Cuevas-2, Cueva Blanca-1, Vega de Acusa-1, Mondragón-2, Vega de Acusa-3, Gáldar-3, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, El Valle-1, San Mateo-1, Lugarejos-1, Lugarejos-2, Bascamao-3, Mondragón-1, El Palmital-1, Palomino-1, Temisas-2, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Teror-1, Los Altabacales-3, El Madroñal-1, Ciudad (de) Lima-1, La Lechucilla-1, Cueva Grande-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Madroñal-3, Tenteniguada-6, Arbejales-3, La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Guriete-2, El Palmar-1, Soria-1, Fataga-1, Risco Blanco-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, Sardina-1, Ayagaures-2, Osorio-2, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Ingenio-1, Taidía-4, El Cercado-1, Cortadores-1, Soria-2, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, La Montañeta-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3,*

*Valsendero-2, Tirma-1, Lanzarote-5, Lanzarote-4, Guriete-1, La Angostura-1, Miraflores-1, El Juncal de Tejada-3, El Caserón-1, Tasartico-2.*

BOBA [higuera] (*La higuera boba esa te echa unos higos grandes [...] eso era más bien pa' los animales, porque mi madre nos decía que si nos comíamos esos higos nos poníamos bobas...»* (*Barranco del Laurel-2*); «[...] era una higuera que los higos eran grandísimos, pero se te llenaban toos de bichos cuando estaban maduros, de veinte no te comías uno...» (*Barranco de Las Madres-4*); «[...] una [higuera] boba que no sirven los jigos...» (*Barranco de Las Madres-6*); «[...] una higuera igual que las otras, pero lo que era el higo más grande, que le decían bobo, que parece que se caía y estaba bobo...» (*Lanzarote-2*); «El higo es ne... casi negro... canelo, casi negro [...] redondo... y es dulcito el higo [...] más bien más tardía...» (*Las Carpinteras-1*); «[...] el higo es dulcito, pero hay que comerlo cuando está maduro, si se lo come uno na' más cuando está el negro y arrayado, por ejemplo, te lo comes, te deja los labios – es que pica – ardiendo...» (*Las Carpinteras-2*): *Fontanales-1, Barranco del Laurel-2, Barranco del Laurel-3, Los Altabacales-2, Los Altabacales-3, Los Altabacales-4, La Milagrosa-2, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-1, El Zumacal-1, El Madroñal-1, Barranco de Las Madres-6, Valsendero-2, Lanzarote-2, Las Carpinteras-1.*

BOBOS [higos] («[...] los higos bobos, quemaban como fuego cuando lo echabas a la boca» (*El Zumacal-1*); «[...] son dulcitos también, lo que es muy bichento [...] de esa jiguera boba había pocas...» (*Osorio-1*); «Que decían higos bobos, decían los viejos de antes, esos son, ¡coño!, grandes, decían que eran [...] dicen que... que después daba vómitos...» (*Lanzarote-4*): *El Tablero-1, Fontanales-3, El Zumacal-1, Osorio-1, Lanzarote-4, Valsequillo-1.*

BREVÁ(L)(A)(S) [higuera(s)]: *Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, Fagagosto-1, Las Rehoyas-1, Bascamao-3, Caideros-5, Barranco Cardoso-1, El Rincón de Tenteniguada-2, El Madroñal-3, Cazadores-5, El Valle de Agaete-5, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, El Caserón-1.*

~ BREVALA BLANCA [higuera]: *Marente-1.*

~ BREVALA NEGRA [higuera]: *Marente-1.*



BREVAL(ES) [higo(s)]: *Santa Cristina-1, Fagagesto-1, Chirino-1, El Hormiguero-1, Cabo Verde-1, La Umbria-1.*

BREVA(S): *Montaña Alta-1, El Palmital-1, Lomo del Peñón-1, Barranco del Laurel-2, El Frontón-1, Montaña Alta-2, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-1, Cairillo-1, Bañaderos-1, Tirma-1, La Angostura-1.*

BREVERA: *Los Altabacales-4, Barranco de Las Madres-4.*

BRIGASOTA(S) (*Cuesta del Hornillo-1, Coruña-1, Cueva Oscura-1, Vega de Acusa-4, Cuevas del Molino-2, Vega de Acusa-1, Las Cuevas-1, Los Cercadillos-2, Las Cuevas-2, La Dehesa-1, Vega de Acusa-2, San Mateo-1, La Pasadilla-1, Caideros-5, Valsequillo-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Cabo Verde-1, Los Altabacales-1, Los Altabacales-3, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Madroñal-3, Tenteniguada-6, Arbejales-3, Guriete-2, Fataga-1, La Lechucilla-2, Las Meleguinas-1, La Montaña-1, Osorio-1, Fataga-2, Fataga-3, El Risco-1, El Carrizal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-3, Guguy-1, La Colomba-1, Tasartico-2*), BRIJASOTAS (*Risco Blanco-1, El Ingenio-1*), BIGASOTA(S) (*Fontanales-1, Fontanales-3, Mondragón-1, Temisas-2, Montaña [de] Las Tierras-2, Los Altabacales-4, Tenteniguada-4*), BIRGASOTA(S) (*Hoya de La Cebada-1, El Cercado-1, Hoya Grande-1, Barranco de La Virgen-1, El Juncal de Tejada-4, El Caserón-1, El Palillo-1*), BRIGASOTRA (*Rosiana-1*), (DE) BRIGASOTE(S) (*Tegueste-2, Lugarejos-1, Cazadores-3, La Cruz del Gamonal-1, Osorio-1, Valsendero-2*) [higuera(s)] («*Son más bien de ahora, de invierno*» (*Las Cuevas-1*); «*Pa' pasar no eran muy buenas... la cáscara dura*» (*Valsequillo-1*); «*Una higuera que echa el higo negro...*» (*Cuesta del Hornillo-1*); «*[...] son negras, el higo encarnao por dentro...*» (*Coruña-1*); «*[...] brigasota también por fuera parda y por dentro encasnao...*» (*Cazadores-4*); «*La brigasota también... es negra por fuera y rojo por dentro*» (*El Madroñal-3*); «*Tienes que pelarlos, la cáscara es rasposa*» (*Fataga-3*); «*[...] negra, el higo redondo ese*» (*Guguy-1*); «*[...] birgasota [el higo] es negro, casi negro por fuera, violeta*» (*El Caserón-1*); «*[...] la cáscara dura*» (*El Caserón-1*)).

~ BRIGASOTA NEGRA: *Lugarejos-3.*

B(R)IGASOTE(S) (*Las Cuevas-1, Santa Cristina-1,*

*La Solana-0, La Berlanga-1, Los Corralillos-2, Los Cercadillos-1, Coruña-1, El Palmital-1, Vega de Acusa-3, Fontanales-3, Los Cercadillos-2, Guayedra-1, Barranco Rosiana-2, El Palmar-2, El Sao-1, La Montaña-1, Osorio-1, Cairillo-1, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-2, El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6*), BRIGASOTO (*Arbejales-3*), BIRGASOTES (*El Morisco-1*) [higo(s)] («*[...] ese higo es muy dulce cuando está muy maduro, pero quema mucho la boca...*» (*Santa Cristina-1*); «*[...] por fuera es negro, por dentro rojo [...] es más tardío*» (*El Palmital-1*); «*Es escaldón - ¡coño! - como el diablo, si no se pela escalda como el diablo la boca...*» (*Coruña-1*); «*[...] que era el higo negro, redondito*» (*Vega de Acusa-3*); «*La gota de miel por el pezón, una gota de miel tenían [...] los bigasotes*» (*Fontanales-3*); «*Hay blanca, herreña, brigasota, negra [...] antes había por lo menos cuatro o cinco, el mejor era... bueno, el brigasote era el mejor, sí, que eso se criaba por el abujero que tiene, una gotita de... como miel...*» (*Los Cercadillos-2*); «*[...] los hay birgasotes, lo hay barseletes o yo no sé, que son blancos por dentro, que son los mismos, los birgasotes son ricos, ¡ay qué ricos son esos higos!...*» (*El Morisco-1*); «*[...] el brigasote es uno blanco [...] que eso si no los coges en su tiempo se llenan de bichos enseguida*» (*Guayedra-1*); «*[...] a suponer del mes de Los Santos p'allá, que ya no hay higos de ninguna clase, cuando ya entran Los Santos, y esos son los brigasotes y los bigoriños...*» (*Osorio-1*); «*El brigasote es un higo ancho [...] y no es negro sino como azulao, un azul oscuro es el higo ese. [...]. Es redondo, un higo redondo y después por adentro es encasnaíto, es dulcito el higo ese*» (*Cairillo-1*); «*Después echa resina, por el agujerillo...*» (*Cairillo-1*); «*[...] el brigasote, que era un higo redondo, duro por fuera, un cuero muy duro. [...]. Encasnao, encasnao [por dentro], por fuera negro, negro, negro...*» (*El Valle de Agaete-5*); «*[...] los brigasotes, pero no eran muy buenos pa' comer, era un higo grande, grande [...] después se cuarteaba to', se rajaba y tenía los bichos dentro...*» (*El valle de Agaete-6*)).

BUFONES [higos] («*Verde por fuera y blanco por dentro*» (*El Valle de Agaete-5*); «*[...] pero hay una higuera blanca que dicen que está fijo de... de verano a invierno [...] nosotros les decíamos los higos bufones [...] toa la gente del Valle le decíamos bufones, es un higo blanco así redondo, es blanco pero después por dentro son los higos gruesos [...] eso ha existió toa la vida aquí en El Valle...*» (*El Valle de Agaete-6*)); *El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6.*

CAGONA(S) [higuera(s)] («[...] no sirve pa' pasar, los higos...» (Taidía-4); «[...] echaban los higos blancos...» (El Juncal de Tejada-4); «[...] unas que le dicen higueras cagonas que no sirven los higos...» (La Culata de Tejada-2): Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Coruña-1, La Dehesa-1, El Palmital-1, Marente-1, Bascamao-3, Caideros-5, Vega de Acusa-2, Rosiana-1, Taidía-4, El Carrizal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-4, Agaete-2, Agaete-3, La Culata de Tejada-2, Tasartico-2.

CAGON(ES) [higos] («[...] el blanco cagón es blanco por fuera y por dentro» (La Dehesa-1); «Es el primero que madura, las higueras cagonas que le decían» (Coruña-1); «[...] un higo ralo, pero es muy dulce...» (Los Cercadillos-1); «[...] los blancos [...] no eran muy buenos... le decían que eran cagones» (Fontanales-2); «[...] y después había otros que son los primeros que maduraban que eran blancos por afuera y blancos por adentro, éstos los llamaban cagones» (Cairillo-1); «A raíz de ahí le dicen el higo cagón, le dicen así porque él mismo, por su culito, echa esa gotita como de miel (Fataga-3); «Y se rajan mucho, por el culillo se rajan mucho» (Fataga-2); «[...] el blanco, o la higuera blanca, no hay higos como éstos, les decimos nosotros los cagones» (Lanzarote-2); «[...] que éstos si te los comes calientes te dabas un purgante» (El Valle de Agaete-4): Montaña Alta-1, Coruña-1, Cuesta del Hornillo-1, Lomo del Peñón-1, Fontanales-2, La Berlanga-1, Los Cercadillos-1, Vega de Acusa-1, Juncalillo-1, Marente-1, Tenteniguada-6, La Umbria-1, Cairillo-1, Fataga-2, Fataga-3, Lanzarote-2, El Valle de Agaete-4.

CANARIA (Lugarejos-2, La Dehesa-1, Coruña-1, La Ereta-1, El Valle-1, Tasartico-2), BLANCA CANARIA (Lugarejos-3) [higuera(s)] («[...] no echa breva [...] no echa sino un fruto sólo» (El Valle-1); «El higo es blanco por afuera, medio blanco, casi blanco y después medio encarnao por adentro [...] la hoja de la jiguera esa canaria es más grande...» (Coruña-1); «Es una de las primeras que maduran los higos» (Lugarejos-2); «[...] está la higuera bacuriña, está la higuera canaria que echa... echa un higo blanco, grande, rosado por dentro [...]. En Tasartico había antes, pero yo creo que se perdió, esa higuera se perdió» (Tasartico-2); «[...] le decían higueras cagonas» (Tasartico-2)).

CARDONES [higos] («Eso eran unos higos que si no estaban bien maduros se te ponían los labios como...» (El Frontón-1)): El Frontón-1.

CASTELLANA(S) («[...] era un higo amargo, pero después, en la higuera, se dejaban, se pasaban y se caían al suelo y los recogíamos y eran dulcitos... pasaos» (Valsequillo-1); «[...] la castellana tiene unos higos que da mieo, buenos pa' pasar [...] el higo es encarnao por dentro, por fuera medio pareció... el que los ve dice que son higos blancos» (Vega de Acusa-2); «[...] por dentro es [...] es blanca por fuera y rojo por dentro» (El Madroñal-3)) [higuera(s)]: Valsequillo-1, Vega de Acusa-2, Cuesta del Hornillo-1, Tenteniguada-4, El Rincón de Tenteniguada-5, El Rincón de Tenteniguada-2, Cazadores-3, El Madroñal-3, Tenteniguada-6, Bandama-1, La Colomba-1.

CASTELLANOS [higos] («[...] le dicen los higos castellanos, que le dicen los cagones [...] es blanco, blanco por adentro y por afuera...» (Cuesta del Hornillo-1)): Cuesta del Hornillo-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Madroñal-3.

COLORAA [higuera]: La Angostura-1.

COTA(S) [higuera(s)] («La cota, en el invierno, se ponen [los higos] toos cuartiaos y ya eso no sirve» (Fagagesto-1); «[...] el único que se regaña es el coto» (Vega de Acusa-3)): Barranco Hondo-2, Bascamao-1, Tegueste-2, Caideros-1, Vega de Acusa-2, Las Cuevas-2, Lugarejos-2, Coruña-1, Cuesta del Hornillo-1, Vega de Acusa-4, Chirino-1, Cueva Oscura-1, Vega de Acusa-3, El Hoyo-1, La Dehesa-1, Vega de Acusa-1, Santa Cristina-1, Fagagesto-1, Las Rehoyas-1, Juncalillo-1, La Higuera-1, Marente-1, Bascamao-3, Palomino-1, Palomino-2, Lugarejos-4, Piso Firme-1, Caideros-5, El Tablado-1, El Hoyo-2, Lugarejos-3, Barranco Hondo-3, Barranco Cardoso-1, La Cueva-2, El Risco-1, El Valle de Agaete-6, Guguy-1.

COTO(S) [higo(s)]: Barranco Hondo-2, Caideros-1, Santa Cristina-1, Fagagesto-1, Juncalillo-1, El Palmital-1, Caideros-4, El Hormiguero-1, Las Peñas-1, Vega de Acusa-3, Barranco Hondo-3, Los Silos-2, El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6, El Valle de Agaete-4.

DE (HIGOS DE) (A) LIBRA [brevera / higuera / higo(s)] («[...] es un higo que es grande, que echa una miel por la parte de atrás del higo» (Los Cercadillos [de Agüimes]-4); «Los higos, yo creo que no me quepan aquí [se refiere a su mano]» (Fagagesto-1); «[...] son unos higos grandísimos, grandísimos, son como mi puño así, largos» (Barranco

Hondo-3); «[...] los higos grandes, eso llaman la atención, pero vas tú a la higuera a coger higos d'esos y la mayoría no sirven» (Lanzarote-5); Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Barranco Hondo-2., Caideros-4, El Tablero-1, Fontanales-2, Lugarejos-3, La Berlanga-1, Vega de Acusa-1, Lugarejos-2, Coruña-1, Fagagesto-1, Las Rehoyas-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, Caideros-5, El Tablado-1, Barranco Hondo-3, Rosiana-1, Barranco Cardoso-1, Ciudad (de) Lima-1, Los Altabacales-4, El Palmar-1, El Ingenio-2, Fataga-2, Fataga-3, El Carrizal de Tejeda-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, El Valle de Agaete-4, Tasartico-2.

DE HUERTO [higuera]: Tegueste-2, Marente-1

BLANCA, (BLANCA) DE INVIERNO, (BLANCA) DEL VALLE [higuera] («[...] *mayormente [maduran] de octubre p' delante y cuando mejores están es en Los Santos, en noviembre*» (Valsequillo-1); «*La blanca que era más tardía*» (Los Cercadillos-2); «[...] *unos higos blancos, rojos por dentro, del Valle, eso eran unos higos muy buenos... allí los hay en Fagagesto...*» (Cuesta del Hornillo-1); «*Esos higos no maúran sino ahora, ahora en estos tiempos, cuando el higo ese sirve es cuando está lloviendo*» (Caideros-4); «[...] *que esa viene [madura] más tarde, da los higos más tarde*» (Marzagán-1); «*La higuera de invierno es, el higo verde por fuera y rojo por dentro...*» (Cueva Grande-1); «[...] *ésas vienen a madurá' p'allá pa' el mes de septiembre*» (Las Meleguinas-1); «[...] *después hay esa clase de higuera blanca que vino de afuera más tarde, que al acabarse estos higos empezaban ellas a dar el higo*» (Ayagaures-1); «[...] *hay otra que le llaman higuera de invierno, que echa los higos verde por fuera y por dentro amarillito, y es más buena coño!*» (Barranco de La Virgen-1)); Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Vega de Acusa-3, Fagagesto-1, Tegueste-2, Caideros-4, Las Rehoyas-1, Marente-1, El Palmital-1, Chirino-1, Las Peñas-1, El Hoyo-1, Las Cuevas-2, Caideros-5, El Tablado-1, Barranco Cardoso-1, Marzagán-1, Cueva Grande-1, El Rincón de Tenteniguada-5, La Cruz del Gamonal-1, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, Las Meleguinas-2, Las Meleguinas-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Ayagaures-1, La Montañeta-1, Barranco de La Virgen-1, La Cueva-2, Valsendero-2, El Risco-1, El Carrizal de Tejeda-2, Lanzarote-5, El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-4, El Juncal de Tejeda-4, El Caserón-1, Los Arenales-1, Agaete-2.

(BLANCOS) DE INVIERNO [higos]: Las Junqueras-1, Cabo Verde-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco Rosiana-2, Tamaraceite-1.

CUELLO DE DAMA [higuera foránea]: El Ingenio-2.

~ BLANCAS: El Ingenio-2.

~ ENCARNADAS: El Ingenio-2.

DE MEDIA LIBRA [higo]: La Solana-0.

DE TRES FRUTOS [higuera]: ¿?

DULCE [higo] («[...] *le dicen el higo dulce, que es por dentro rosao dulcito como almibar [...] por fuera es amarillito...*» (Miraflor-1)): Miraflor-1.

ENCARNAOS [higos]: El Ingenio-2.

~ DE FUERA: El Ingenio-2.

~ DEL PAÍS: El Ingenio-2.

FINCHÚOS [higos]: La Dehesa-1.

HERREÑA / HIRREÑA [higuera] («*La herreña es la... la normal, la que está hoy, que queda poca*» (Los Cercadillos-2)); Los Cercadillos-2, Cairillo-1, El Carrizal de Tejeda-2, Tasartico-2.

HERREÑO(S) [higo(s)]: Los Cercadillos-2, Cairillo-1.

INDIANA [higuera]: Cueva Oscura-1, Marente-1, Caideros-2, Las Peñas-1, La Cueva-2.

INDIANO [higo]: Marente-1.

MORA [higuera]: La Berlanga-1.

MORA(D)A [higuera]: El Madroñal-1.

MORISCA [higuera]: El Valle-1.

MORISCO [higo]: La Berlanga-1.

MOSCATE[LES] [higuera(s)] («[...] mira ésas son moscateles de ésas, negras, unos jigos negros por fuera y encasnaos por dentro...» (Barranco de Las Madres-6)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4.

Gáldar-1, Risco Blanco-1, Barranco de Las Madres-6, Bandama-1

MULATA(S) [higuera(s)] («La mulata y la brigasota, ése era negro, un higo negro así» (Las Meleguinas-1); «[...] habían muchas, muchas clases de higueras, pero ya ni me acuerdo. La principal era la negra y la blanca y la mulata» (Ayagaures-2); «Mi padre tenía, yo grande ya también, una higuera mulata aquí que se amarraba una yunta de vacas debajo de ella» (El Cercado-1); «El higo de la mulata es como si fuera... no es negro, negro, sino... más... que le dicen higos pardos, higos mulatos» (Guriete-1)): San Mateo-1, Los Bucios-1, Las Lagunetas-1, Rosiana-1, Marzagán-1, Los Altabacales-3, Los Altabacales-4, Ciudad (de) Lima-1, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Arbejales-3, La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, Guriete-2, El Palmar-1, Soria-1, Fataga-1, La Culata-1, El Juncal de Tejada-1, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Ayagaures-1, Taidía-1, Ayagaures-2, Osorio-2, Osorio-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Taidía-4, El Cercado-1, El Cercado-2, Cortadores-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, Motor Grande-1, Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-4, Guriete-1, El Sao-2, Lanzarote-2, El Juncal de Tejada-3, Bandama-1, El Juncal de Tejada-4, Las Carpinteras-1, El Caserón-1, La Culata de Tejada-2.

MULATO(S) [higo(s)] («[...] que es un higo grande, negro» (Cueva Grande-1)): Fontanales-2, El Frontón-1, Las Lagunetas-1, El Morisco-1, Arbejales-3, El Palmar-2, Taidía-2, Cueva Grande-1, La Montaña-1, La Culata-2, Osorio-1, Fataga-3, Lanzarote-5, Guriete-1, La Angostura-1.

NEGRA(S) [higuera(s)] [denominación común para diversas variedades] («[...] habían higueras blancas, habían mulatas, habían negras que hoy también existen; ésas existen hoy, más bien menos que más...» (Rosiana-1)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, La Dehesa-1, La Ereta-1, La Solana-0, Barranco Hondo-2, Las Colmenas-1, Cueva Oscura-1, Fontanales-1, Vega de Acusa-3, Las Junqueras-1, Temisas-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo de Enmedio-1, Lugarejos-3, Vega de Acusa-4, Los Bucios-1, La Pasadilla-1,

Vega de Acusa-1, Lugarejos-2, Lugarejos-4, Hoya de La Perra-1, Vega de Acusa-2, Barranco Hondo-3, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, Gáldar-3, El Tablado-1, Temisas-2, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, Cueva Blanca-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Cazadores-3, Valsendero-1, Marzagán-1, Teror-1, El Madroñal-1, Ciudad (de) Lima-1, La Lechucilla-1, Cueva Grande-1, El Rincón de Tenteniguada-2, El Madroñal-3, Barranco Rosiana-2, Tenteniguada-6, La Milagrosa-2, Era de Mota-1, Las Meleguinas-2, Guriete-2, Soria-1, Fataga-1, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, Taidía-1, Ayagaures-2, Osorio-2, Osorio-1, El Ingenio-1, Cairillo-1, El Cercado-1, El Cercado-2, Cortadores-1, Soria-2, Hoya Grande-1, Buenavista-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, La Cueva-2, Valsendero-2, El Risco-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, El Sao-2, Miraflores-1, El Juncal de Tejada-3, Guguy-1, La Colomba-1, Agaete-2, La Culata de Tejada-2, Tasartico-2.

NEGRO(S) [higo(s)] [denominación común para diversas variedades] («Higo negro, también por afuera es negro y por dentro encarnao» (Cazadores-5); «La barsalota, el higo es más pequeñito también. Después estaba el negro, que ése negro daba brevas... que era grande, la breva» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «¡Pero amigo!, el negro ¡zumba la pandereta! cuando están esos higos negros rajaítos, mire, mire...» (Fataga-2)): Montaña Alta-1, El Tablero-1, Las Lagunetas-1, El Frontón-1, Los Corralillos-2, Cuevas del Molino-2, Santa Lucía-1, Los Cercadillos-1, Montaña Alta-2, Lomo del Peñón-1, Barranco del Laurel-2, Fontanales-2, Caideros-4, El Hormiguero-1, El Morisco-1, Guayedra-1, El Rincón de Tenteniguada-0, Arbejales-3, El Palmar-2, El Palmar-1, El Sao-1, Taidía-2, Cazadores-5, Taidía-1, La Montaña-1, La Culata-2, Osorio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Artenara-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3, El Juncal de Tejada-2, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-4, El Palillo-1, Tasartico-2.

~ («cumplío», «largos», «finchúos») («[...] y después los higos negros, que son cumplíos, esos sí son muy buenos» (Guayedra-1); «Después había otra higuera que era negra, negra, los higos largos así, también había muchas d'ésas» (Cazadores-1)): Guayedra-1, Cazadores-1, Lanzarote-5, Lanzarote-4, Tasartico-2.

~ («redondo(s)»): *Barranco del Laurel-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4.*

DE AZÚCAR O SUITA [?] [¿Suiza?] [higuera]: *Los Altabacales-4.*

(DE) NOGÁ[L] [higuera] («[...] que le decían la parda» (*Cuevas del Molino-2*)): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Fagagesto-2, Cuevas del Molino-2, Los Cercadillos [de Agüimes]-5, Los Corralillos-2, Temisas-1, Temisas-2, Las Junqueras-1.*

PARDA(S) *Las Colmenas-1, La Ereta-1, Cueva Blanca-1, La Solana-0, Mondragón-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Hoya de La Perra-1, Mondragón-2, Lomo de Enmedio-1, La Pasadilla-1, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Cazadores-4, Madr.-1, Cazadores-3, Barranco Rosiana-2, Fataga-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Sardina-1, Las Moriscas-1, La Colomba-1, Los Arenales-1* O BARDAS (*Tenteniguada-6*) [higuera] («La mejor higuera pa' pasar es la negra y la parda, y también la sajarilla» (*Valsequillo-1*); «La parda es pa' echá' el jigo a pasá'» (*Mondragón-2*); «Si había varias clases: parda, higuera parda es la más que había, pardos [por fuera] y por dentro un poco quemaos...» (*Cazadores-4*); «Aquí, la higuera que yo conocí siempre ha sido una higuera parda, higuera negra, higuera sajarilla...» (*Cazadores-1*); «[...] ésa es la más durable que había, por afuera pardos y por dentro encasnaos» (*Cazadores-5*); «La higuera parda es la más que... porque la blanca ya se da más p'arriba» (*Sardina-1*)).

PARDOS [higos] («[...] higos pardos, que se rayaban [...] como canelosos por afuera, mulatos que le decían» (*El Frontón-1*); «El higo de la mulata es como si fuera... no es negro, negro, sino... más... que le dicen higos pardos, higos mulatos» (*Guriete-1*)): *El Frontón-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Ingenio-2, Artenara-2, Guriete-1.*

REGAÑAOS [higos]: *Barranco de Las Madres-4.*

REINA DE LAS HIGUERAS (*Fagagesto-1*), (HIGUERA) (DE LA) REINA (*Marente-1, El Sao-1, Cortadores-1, Soria-2*) («[...] echa los higos grandes, blancos» (*Fagagesto-1*); «[...] yo tengo de la reina que se llama, que tiene el higo blanco por fuera y por dentro es

rojillo...» (*Cortadores-1*); «Pero es un higo que desde que llueve se raja todo» (*Soria-2*)).

SAJARILLA (*La Ereta-1, Mondragón-1, Hoya de La Perra-1, La Pasadilla-1, Valsequillo-1, Marzagán-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, Las Colmenas-2, Risco Blanco-1, Cazadores-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Moriscas-1, Guriete-1, Los Arenales-1*), SAJARIÑA, (*Tenteniguada-6*), JARILLA (*Risco Blanco-1*) [higuera]: («[...] eran buenos pa' comer y luego pa' pasar» (*Valsequillo-1*); «La sajarilla era una que echaba el higo más... más redondo y más negro, que decían que era venenosa» (*Marzagán-1*); «La higuera sajarilla, es el jigo medio pareció al jigo blanco, lo que después tiene... el sabor no es igual, tiene otro sabor distinto, pero el jigo es casi pareció al de la higuera blanca» (*Risco Blanco-1*); «[...] la higuera sajarilla no sé, es una higuera blanca; no es la blanca, la blanca de invierno, no» (*Cazadores-1*); «[...] la negra y la blanca son los más tardíos, la más temprana es la sajarilla, los higos blancos, blancos por afuera y blancos por dentro...» (*Cazadores-5*); «La sajarilla, que le llaman, es el higo pareció al higo blanco, lo que es un poquito más grande» (*Guriete-1*); «[...] la sajarilla es más redondo el higo y viene luego [temprano]» (*Los Arenales-1*)).

SAH/JARILLO(S) (*La Solana-0, Valsequillo-1, Los Bucios-1, Santa Lucía-1, El Sao-1, Bandama-1*), JARILLOS (*La Culata-1*) [higo(s)] («Es el primero que viene» (*Los Bucios-1*)).

SANGRINA [higuera]: *Fontanales-2.*

SANGRINOS [higos] («Es jigo de invierno, sí, ahora está empezando a madurar, es cascarío, pero es más bueno, encarnao como sangre...» (*Fontanales-2*)): *Fontanales-2.*

ZOCATES [higos] («[...] higos zocates, que le llamaban, también, que eran negros, eso eran más pequeños [...] le llamaban zocates, pero eso aguantaban pa' curarse que da mieo [...] había que cogerlos cuando estuvieran ya viraas p'abajo y después, dentro, tú lo mascabas y eso no eran sino pipas pequeñitas...» (*Barranco de Las Madres-4*)): *Barranco de Las Madres-4.*

□ LIMERAS, LIMEROS, LIMAS, NARANJAS / NARANJEROS (DE) LIMA (*Citrus aurantifolia / Citrus*



*limetta / Citrus latifolia*) («[...] la limera es un árbol como un naranjero, lo que es más baja...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] aquel mismo es de naranja china, ése pequeñillo que está ahí, pero después la mandarina es un poco mayor, después está también el de lima, la naranja de lima, las naranjas de licor que llaman» (Hoya de La Cebada-1); «[...] a mí la naranja de lima no me hace gracia, pero sí, al comerla es buena pero después le deja a usté' un amargor en la boca» (Hoya de La Cebada-1); «Y la lima, la lima también había, y era muy buena, lo que muy novelera [...] porque tú te comías una lima [...] ibas dando oló'...» (Barranco de La Virgen-1); «También, también plantaban en cada huerta... una lima, sí, que la querían cuando [los amos, suponemos] hacían sangría y cosas d'esas...» (Valle San Roque-1): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Los Cercadillos-1, Vega de Acusa-1, Barranco del Laurel-3, Barranco del Laurel-2, Hoyas del Cavadero-2, Lugarejos-4, El Valle de Agaete-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Marente-2, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Las Meleguinas-1, Ayagaures-1, Ayagaures-2, Artenara-2, Taidía-4, El Cercado-1, Barranco de La Virgen-1, El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6, El Valle de Agaete-4, Las Carpinteras-1, Valle San Roque-1, Tasartico-2.

- («lima nuestra», «corriente», «del país»): El Valle de Agaete-4.

DULCE [limero/lima] (cf. *Citrus limetta*): El Valle de Agaete-1, El Valle de Agaete-4.

PERUANA [lima] (cf. *Citrus latifolia*): («[...] es dulce como el almibar» (El Valle de Agaete-4); «La nuestra es achataa y la peruana es cumplida y menos, menos... menos pezón» (El Valle de Agaete-4): El Valle de Agaete-4.

□ LIMONERO(S) (DEL PAÍS), LIMONES (*Citrus limonum*) («[...] dende antes he visto yo limoneros que son distintos unos de otros» (Santa Cristina-1): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Barranco del Laurel-3, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, La Berlanga-2, Santa Cristina-1, Hoyas del Cavadero-2, La Higuera-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Fontanales-3, Las Lagunetas-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Vega de Acusa-1, El Frontón-1, Guaydra-1, Lanzarote-1, Barranco Cardoso-1, Barranco Rosiana-2, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Tenteniguada-4,

Los Altabacales-1, Cazadores-3, Osorio-2, Osorio-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, Motor Grande-1, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Tirma-2, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2, El Valle de Agaete-4, El Caserón-1, Agaete-2, Agaete-3, Tasartico-2.

- («grande, que es más cascarudo», «mucha cáscara», «hay algunos que son cáscara sola») («[...] porque esos limones grandes, esos cachos de limones así, eso han venío después ahora más tarde...» (Osorio-1); «[...] hay algunos que son grandes, grandes y ése no tiene zumo, casi ninguno...» (La Montañeta-1); «[...] pues yo creo que sí habían dos o tres clases, el de aquí no era muy grande, que es el que tenemos nosotros, tenía más ácido, la cáscara finita, en cambio, el otro era grande así, tenía dos dedos de cáscara» (Lanzarote-2): La Dehesa-1, Hoyas del Cavadero-2, El Palmital-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Tenteniguada-4, Osorio-1, La Montañeta-1, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2, El Valle de Agaete-4.

- («chiquitito», «pequeño»): La Dehesa-1, El Palmital-1, La Montañeta-1.

- («mediano»): Barranco Cardoso-1.

- («normales», «natural», «de aquí», «verdadero») («[...] después había uno que le decíamos el natural [...] el natural quería decir porque era el de aquí, es que había unos grandes así [...] el que no fue criado aquí fue los grandes, los grandes...» (El Valle de Agaete-6): Bascamao-1, El Valle de Agaete-6, Lanzarote-2, El Valle de Agaete-4, Bandama-1, El Caserón-1.

DEL PAÍS [limoneros]: Osorio-1.

CIDRADO [limón / limonero]<sup>76</sup>: El Tablero-1, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

□ LIMÓN (ES) SARAUTÍ (LES) (El Valle de Agaete-1, El Valle de Agaete-6), SAUTIL (Agaete-2, Agaete-3) O

<sup>76</sup> La denominación *limón cidrado* aparece recogida en diversas obras del siglo XVIII, en las que se alude a su empleo como ingrediente apropiado en repostería [87]. Se hace necesario verificar en el futuro si dicha denominación alude en realidad a una estirpe de limón (*Citrus limonum*), de cidra (*Citrus medica*) o a otra especie de cítrico (cf. *Citrus x jambhiri*).



Figura 43. La denominación *lima* comprende en Gran Canaria diversas especies de cítricos, entre ellas *Citrus* cf. *limetta*. Resulta característico en esta última especie el abultado pezón del fruto.

SUTIL(ES) (*Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Barranco Rosiana-2, El Valle de Agaete-4*) (*Citrus aurantifolia*) («[...] son tantas las púas que tiene que tengo que esperar que se caigan al suelo de maduros pa' apañarlos...» (*El Valle de Agaete-1*); «Sautil, que era chiquitito, que tiene más agua que los demás [limones]» (*Agaete-2*)).

□ MANZANEROS/RAS (*Malus pumila*) («[...] y había manzaneros, que los tenía el viejito que vivía arriba, ése, Juan Julián [...] manzanas blancas, donde hay manzanas, que les decimos manzanas francesas, es arriba, en el pinar de Tamadaba [...] manzana agriosa» (*Guayedra-1*); «A lo mejor se cogían en setiembre, agosto y setiembre, y aguantaba p'allá pa' marzo. Bueno, había de dos o tres clases, las había blancas, las había encasnaas, las había agrias...; las francesas vino de afuera» (*Cazadores-4*); «La más antigua que había era la manzana blanca y el pero, y la francesa» (*El Madroñal-1*); «Las arrimaban, en las casas ahí y las tenían ahí, a lo mejor [...] pa' irlas vendiendo al golpe, se las dían llevando los arrieros, porque aquí no había carretera, pa' Valleseco, pa' llevarlas pa' Las Palmas» (*Valsendero-2*); «Los manzaneros de la orilla de las tierras, claro, había agua y se regaba las tierras, jeran así!, manzana blanca y francesa, sanitas...» (*Valsendero-2*)): *Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1, Cuesta del*

*Hornillo-1, Las Cuevas-1, Fontanales-2, Coruña-1, Hoyas del Cavadero-2, La Dehesa-1, Hoyas del Cavadero-1, Marente-1, Lugarejos-4, Chirino-1, Cuevas del Molino-2, Cueva Blanca-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Lomo de Enmedio-1, Lomo del Peñón-1, Lugarejos-2, Marente-2, Las Lagunetas-0, El Palmital-1, Bascamao-3, Caideros-4, Lugarejos-2, El Tablado-1, El Rincón de Tenteniguada-0, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-1, Los Altabacales-3, Cueva Grande-2, El Rincón de Tenteniguada-2, Cazadores-3, Barranco Rosiana-2, La Milagrosa-2, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, La Montañeta-1, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3, Tirma-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, Mirafior-1, Lanzarote-2, Tasartico-2.*

- («ácidas») («Había unas que eran ácidas, no me acuerdo cómo le decían...») (*El Zumacal-1*): *El Zumacal-1.*
- («amarilla»): *Osorio-1.*
- («chiquita»): *Cuevas del Molino-2.*

• («una manzana redonda no muy grande [se refiere a la del país]»): *Hoya de La Cebada-1*.

ÁCIDO [manzanero]: ¿?

AGRIA(S) [manzana(s)] («[...] *habían, que decían, manzanas agrias [...] porque no las podías comer hasta que no se maduraran, porque eran agrias*» (Cazadores-3); «[...] *estaba la blanca y la francesa, la agria ésa, que es la mejor, en El Zumacal se dedicaban mucho a eso*» (Lanzarote-2); *Cazadores-4, Cazadores-3, Lanzarote-4, Lanzarote-2*.

AGRIA FINA [manzana]: *Fontanales-2*.

AGRIOS [manzanero(s)] («*Es una manzana blanca fina, fina, fina, que es ácida...*» (Barranco del Laurel-2); *Barranco del Laurel-2, Arbejales-3*.

BLANCA(S) (DE LA TIERRA) [manzana(s) / manzanera(s)] («[...] *era muy buena de comer y se cogía ahora para... ¿cómo le llaman?, pa' los finaos, ahora, y mi gente las ponía en montones en el suelo*» (El Rincón de Tenteniguada-0); «*La francesa es ácida, pero cuando está madura es la mejor*» (Montaña Alta-1); «*Eso duraba de un año pa' otro...*» (El Madroñal-1); «[...] *la blanca, ésa es la del país, la verdadera, ésa es la que aguanta, porque ésa no era injertaa...*» (Cazadores-5): *Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1, Lugarejos-4, Vega de Acusa-4, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Cuesta del Hornillo-1, Lomo del Peñón-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Montaña [de] Las Tierras-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Las Lagunetas-1, Fontanales-1, Las Lagunetas-0, San Mateo-1, Cueva Blanca-1, Marente-1, Bascamao-3, Caideros-4, El Rincón de Tenteniguada-0, Guayadra-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Los Altabacales-4, El Rincón de Tenteniguada-2, Cazadores-3, Arbejales-3, La Milagrosa-2, Era de Mota-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, La Umbría-1, Osorio-1, Santa Lucía-3, Taidía-4, Cortadores-1, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3, El Juncal de Tejeda-2, Valsendero-2, Miraflor-1, Lanzarote-2, Bandama-1*.

~ («redonda»): *Los Altabacales-4*.

BLANCO(S) [manzanero(s)]: *La Ereta-2, Fontanales-1, San Mateo-1, El Palmital-1, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-3, Barranco Rosiana-2, Lanzarote-4*.

BONITAS [manzana(s)]: *Fontanales-1*.

COLORAA [manzana]: *Barranco Rosiana-2*.

DE PIPA [manzana(s) / manzaneros]: *El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-3*.

DE LAUREL [manzanero]<sup>77</sup>: ¿?

DE LICOR [manzana] («*Grande y blanca*»): *Lomo de Enmedio-1*.

DEL PAÍS [manzana] («[...] *hasta el mes de mayo [aguantaba] - si usté' no la golpeaba - en esas casas de tejao, allí había cuevas de risco de arena, mi madre las enterraba... allí en la paja trigo, allí en un rincón, un pesebre, y las tapaban forraas con saco pa' que los ratones no... [...] allá en el mes de marzo o abril [iba] a ver como andaban las manzanas; el oló' llegaba como de aquí allá...*» (La Cruz del Gamonal-1)); *Las Colmenas-1, San Mateo-1, La Cruz del Gamonal-1, Risco Blanco-1*.

ENCARNADA («*Estando madura, la encarnada era más agria*» (El Rincón de Tenteniguada-0)) [manzana]: *El Rincón de Tenteniguada-0, Cazadores-4, Taidía-4, Valsendero-2*.

ESPAÑOLA(S) [manzana(s)] («[...] *la misma manzana, unos le decían reineta, otros española y otros francesa, es la misma manzana...*» (Santa Cristina-1); «*La manzana española era como esa que llamamos hoy [...] le llaman francesa*» (La Dehesa-1)): *La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Marente-1, Lugarejos-4, Barranco de La Virgen-1, Miraflor-1*.

ESPAÑOLES [manzaneros]: *Marente-2*.

<sup>77</sup> En las localidades de Tegueste (Gáldar), Fontanales (Moya) y El Caserón (Valleseco), diversos entrevistados aludieron al hecho de existir ejemplares de laurel (*Laurus novocanariensis*) injertados en manzanero. Quizás la denominación manzaneros de laurel que aquí exponemos un tanto descontextualizada haga referencia a tales ejemplares.

FINCHÚA [manzana] («[...] en forma de pera» (Caideros-1)): Caideros-1, La Cruz del Gamonal-1.

FRANCES(ES) [manzanero(s)]: Tegueste-2, Fontanales-3, Barranco del Laurel-3, Cuesta del Hornillo-1, Las Lagunetas-0, Marente-1, El Palmital-1, La Umbría-1, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

FRANCESA(S) [manzana(s)] («Le decían francesa a la española...») (El Tablero-1); «Usted las veía aquellas manzanas cuando estaban maduras, eso usted metía cuatro manzanas en una casa, o una y cualquiera que llegaba allí se queaba encantao, asentado, nada más que percibiendo el olor» (Fataga-2)): Montaña [de] Las Tierras-1, Lugarejos-2, Hoyas del Cavadero-2, Montaña Alta-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Lomo del Peñón-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Las Lagunetas-0, Lagu-1, El Palmital-1, Caideros-4, Fontanales-3, Guayedra-1, Valsendero-1, Cazadores-4, Los Altabacales-1, Teror-1, Los Altabacales-3, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Los Altabacales-4, El Rincón de Tenteniguada-2, La Milagrosa-2, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Risco Blanco-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, La Umbría-1, Santa Lucía-3, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3, Valsendero-2, Lanzarote-4, Mirafior-1, Lanzarote-2, Bandama-1.

MORADAS [manzanas]: Barranco Cardoso-1.

PARDA [manzana]: El Rincón de Tenteniguada-0.

PERO(S) (Montaña Alta-1, Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Lagunetas-1, Lugarejos-4, Lugarejos-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Marente-1, El Palmital-1, Caideros-4, Barranco Cardoso-1, Teror-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Los Altabacales-4, Era de Mota-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, Teror-1, Osorio-1, Santa Lucía-3, Fataga-3, Las Carpinteras-1), PERERO(S) (Tegueste-2, Fontanales-2, Barranco del Laurel-2, Lugarejos-3, Fontanales-3, Los Altabacales-4, Arbejales-3, Valsendero-2, El Caserón-1) («[...] eran buenísimos, agriosos, pero buenos...» (Bascamao-1); «[...] arrayado en rojo, pequeñito...» (Barranco del Laurel-2); «[...] golían que trascendía, jun olor más rico!» (Lugarejos-2); «[...] una que

le decían francesa, otro que le decían peros, que eran arrayaos y encarnaos [...] ése es el más antiguo [...] después habían otras que le decían manzanas blancas...» (El Zumacal-1); «El pero se saca de... en un peral injertao en manzanera, eso depende de la clase del peral que sea y depende de la manzanera que sea...» (Cueva Grande-2); «Esto es el pero... madura más tarde...» (Cueva Grande-2); «Esa clase es la que había anteriormente» (Santa Lucía-3); «El pero es como una manzana, pero es muy seca para comer, pero, los olores...» (Fataga-3); «[...] el pero lo cogía la gente antes; bueno, antes no habían perfumes ni ambientadores ni nada de eso, lo cogían para darle el olor a la ropa. Se ponían cuatro peros allí dentro...» (Fataga-3); «[...] se queda colorao, antes era riquísimo, lo llevaban pa' la casa pa' ponerlo encima la... en la ropa, pa' que diera olor [...] a lo lejos llega el olor...» (El Caserón-1)).

RAYA(D)AS, ARRAYA(D)AS [manzana(s)]: El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de La Virgen-1, El Tablero-1, Fontanales-1, Barranco del Laurel-2.

ARRAYADOS [manzanero]: Hoyas del Cavadero-2.

RANETOS [manzaneros] («Le decían manzanas francesas» (Hoyas del Cavadero-2)): Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Barranco del Laurel-3.

REINETA(S) [manzana(s)]: Santa Cristina-1, San Mateo-1, Lomo de Enmedio-1.

ROSAAS [manzanas]: Siete Puertas-1.

ROJA [manzana]: Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, El Tablero-1, Vega de Acusa-4, Los Altabacales-4, Cazadores-5, Las Meleguinas-1.

~ («grandes»): Cuesta del Hornillo-1.

~ («pequeñas»): Cuesta del Hornillo-1.

ROJO [manzanero]: Cuesta del Hornillo-1.

SANJUANERO [manzanero]: Fontanales-3.

SANTIAGUERA [manzana] («[...] tiene el rabo largo,

que madura en Santiago...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] son manzanas tempranas» (Lomo del Peñón-1); «La primera que yo conocí fue la blanca, y había otra que le llamábamos santiaguera, de pipa, era más pequeña pero buena...» (Lanzarote-2); Cuesta del Hornillo-1, Caideros-1, Lomo del Peñón-1, Lanzarote-2.

SANTIAGUERO [manzanero] («[...] maduraba más rápida, blanca» (Marente-1)); Hoyas del Cavadero-2, Lomo del Peñón-1, Marente-1.

SERETA [?] [¿PERETA?] [manzana] («Después había otra pequeña que llamaban manzana sereta [¿pereta?] d'esa, más pequeña, parecía pera» (La Lechucilla-2)); La Lechucilla-2.

□ M/BEMBRILLERO(S) (Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-3, El Frontón-1, Las Lagunetas-1, Fontanales-3, Marente-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Osorio-2, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Fataga-2, Fataga-3, Miraflores-1, El Valle de Agaete-6, El Caserón-1), BREMBILLEROS (Tegueste-2, Fontanales-2, Fontanales-1, Marente-2, Bascamao-3, Lugarejos-3, Lomo del Peñón-1, Montaña Alta-2), M/BEMBRILLOS (Bascamao-1, La Berlanga-2, La Cruz del Gamonal-1, El Valle de Agaete-5) (*Cydonia vulgaris*) («Hay gente que saben hacer la conserva como si fuera la de la tienda» (Marente-2); «[...] habían varias clases, pero yo no sé cómo se llamaban [...] pero los veía que eran distintos...» (Santa Cristina-1); «[...] hay más grandes, más chicos, más redondos...» (Fontanales-1); «Cuando llegué a Trujillo había muchos, pero después eso era una mata que no se la comían los animales...» (Caideros-4); «Unos lo usaban pa' jacé' conserva y otros pa' ponerlo en la casa pa' que diera olor» (Barranco del Laurel-3); «[...] hay quien se los come así, como el que se come una manzana. Yo no me lo comí porque me añugaba, era carraspiendo, pero se hace dulce con eso [...] yo hacía hasta un caldero grande de diez kilos, ¡y qué rico era!, aquello sí es dulce...» (El Zumacal-1); «[...] pa' hacer dulce, mi mujé' hacía dulce de membrillo y vendía... allí hay nacientes de agua y ahí se da muy bien el membrillero... y

daban sacos [...]. Hay varias clases, unos más grandes, otros más pequeños...» (Era de Mota-1); «[...] pa' hacer dulce, cuando maúra eran buenos» (Siete Puertas-1); «[...] pa' el Palmar había... y qué rico es el dulce...» (Teror-1); «[...] lo cogían pa' hacer conserva, mi madre hacía calderos de conserva» (La Umbría-1)).

• («amarillo»): Barranco del Laurel-3.

• («blancazco»): Bascamao-1.

• («pequeños», «más chico»): Caideros-4, El Madroñal-1, Miraflores-1.

• («de (a)fuera») («[...] los hay unos grandes que vinieron de afuera, grandísimos, parecen calabazas de ésas bobas, pero el que nosotros teníamos era pequeñito...» (El Zumacal-1); «[...] está el membrillo de fuera que es grande [...] es garraspiendo, seco...» (Osorio-1)); Barranco del Laurel-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Osorio-1.

• («grande») («[...] dos clases: hay uno que es liso, más chico y éste es uno grande que es más malo de pelarlo...» (El Madroñal-1); «[...] había uno que daba mucho olor y otro que era más grande; la gente hacía conserva de ellos...» (Osorio-2)); Bascamao-1, Caideros-4, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Osorio-2, Miraflores-1.

• («normal»): Bascamao-1.

DEL PAÍS («Membrillos también hay aquí arriba unos cuantos membrilleros... ésas que yo tengo ahí arriba son de aquí del país... son así lo que da mucho oló', y ése de afuera no da oló'» (Las Meleguinas-1); «[...] esos son del país, eso echa un membrillo chico, reondo [...] tiene buen gusto...» (Osorio-1)); Barranco del Laurel-3, Las Meleguinas-1, Osorio-1.

FINO: Fontanales-2, Fontanales-1.

□ MORAL(ES) (*Morus nigra*) («[...] hay varias clases de moral, hay unos morales que las moras las echa... una mora larga así... el que había aquí, el canario que había aquí, no echa la mora muy grande...» (Santa Cristina-1); «[...] por lo menos dos clases hay [...] no sé el nombre, pero sé que son dos formas; esta mora de afuera es mayor y la hoja del moral es mayor



[...] *la hoja del moral de aquí... en la finca de La Sorrueda hay unos morales viejos que la hoja es pequeña pero echan fuertes moras...*» (Cuesta del Hornillo-1); «Uno más chico y otro más grande, uno más encarnao y otro más blancao, eran too iguá' porque eran dulces [...] en aquel tiempo too era bueno...» (Teror-1); «[...] se hace vino de ella, sí muy rico...» (Miraflor-1); Barranco del Laurel-3, Cuesta del Hornillo-1, Las Lagunetas-1, Las Colmenas-1, Fontanales-2, Santa Cristina-1, Montaña Alta-2, Gáldar-5, Vega de Acusa-1, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, El Madroñal-3, El Zumacal-1, Teror-1, Ayagaures-2, Osorio-2, Osorio-1, Fataga-2, Tamaraceite-1, Miraflor-1, Lanzarote-2, Guguy-1, Agaete-2, Agaete-3.

- («hoja más ancha») [moral]: Guguy-1.
- («hoja más corta») [mora]: Guguy-1.
- («más finchúa») [mora]: Fontanales-2.
- («más pequeñas») [mora]: Osorio-2, Osorio-1.
- («más reonda») [mora]: Fontanales-2.
- («unos que echan unas moras grandes que los ha visto más a la costa», «más grandes») («[...] el de los frutos grandes tiene la hoja más grande y más negra...» (Osorio-1)): Santa Cristina-1, Osorio-2, Osorio-1.



Figuras 44 y 45 (página derecha). Imponentes ejemplares de naranjeros se encuentran dispersos, no sólo por la geografía insular, sino por la del resto de islas occidentales del archipiélago. En las imágenes: *naranjeros del país* en la Cuesta del Hornillo, Guía (página derecha) y en Gueleica, La Gomera (arriba).

CANARIO («[...] *el canario que había aquí antes, ya pa' la costa se vía menos...*» (Santa Cristina-1)): Santa Cristina-1.

HEMBRA [mora]: Agaete-2.

MACHO [moral] O MORO («[...] *el macho echa más y son más dulces y más pequeño [...] el moro, el que es macho, es más pequeño y la otra es grande*» (Agaete-2)): Agaete-2.

□ **NARANJAS CHINAS O NARANJEROS CHINOS** (*Citrus reticulata* / cf. *Citrus x microcarpa*) («[...] *está la naranja del país, está la naranja de ombligo, está la naranja china y está la naranja mandarina*» (Hoya de La Cebada-1); «[...] *ese valle le decían el Valle La Angostura [...] estaba lleno de naranjeros... naranjas de ombligo, naranjas del país, la naranja china también, la mandarina*» (Las Meleguinas-1); «[...] *y la naranja china, era la pequeña, era muy buena pero tenía también muchas pipitas*» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «[...] *mandarinos no [había anteriormente], no, no, no, el [naranjero] chino, sí, posiblemente...*» (Rosiana-2)): La Dehesa-1, Valsequillo-1, El Valle de Agaete-1, El Valle de Agaete-1, Hoya de La Cebada-1, Las Meleguinas-2, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Taidía-3, Osorio-1, Artenara-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, Agaete-2.

• («más grandes»): Siete Puertas-1.

• («más chicas»): Siete Puertas-1.

□ **NARANJAS MANDARINAS, MANDARINAS, MANDARINO DEL PAÍS O MANDARÍN** (cf. *Citrus reticulata*) («[...] *aquél mismo es de naranja china, ése pequeñillo que está ahí, pero después la mandarina es un poco mayor, después está también el [naranjero] de lima...*» (Hoya de La Cebada-1); «*Sí, mandarina es más grande [que naranja china]...*» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «[...] *mandarinos no [había anteriormente], no, no, no, el [naranjero] chino, sí, posiblemente...*» (Rosiana-2); «[...] *había en cada huerta dos o tres*» (Valle San Roque-1)): Hoya de La Cebada-1, La Berlanga-2, Las Meleguinas-1, El Ingenio-1, Taidía-4, Soria-2, Rosiana-2, La Angostura-1, El Valle de Agaete-4, Los Arenales-1, Valle San Roque-1



- («de pipa»): Los Arenales-1

- («sin semilla») («Tiene menos sabor» (El Valle de Agaete-4)): El Valle de Agaete-4

□ NARANJEROS (DEL PAÍS / DE PIPA / DE SEMILLA / NORMAL / DE LA TIERRA / CORRIENTES / SALVAJES / DULCES), NARANJAS DULCES, NARAJAS (*Citrus sinensis*) («Naranjeros había muy pocos y limoneros lo mismo, en la finca en que nosotros estábamos no había sino farroguero, granadero, armácico...» (Guayedra-1); «[...] los naranjeros grandísimos, le pegaban una jalaa a palos y después los cargaban de piedras [...] pa' que quebrara y echara les hacían eso» (Montaña [de] Cardones-1); «[...] naranjeros se plantan y sí nacen, se crían, pero la naranja es muy agria y muy cascaruda, es que esto es muy frío...» (Cazadores-3); «[...] las naranjas de país esas tenían pipas. Estaban llenas de pipas por dentro...» (Ayagaures-1); «[...] la naranja autóctona del país, ésa que es toda de pipa» (El Ingenio-1); «Porque antiguamente toda

la naranja que había era de pipa» (El Cercado-2); «[...] eran de las del país, no eran de ombligo [...] la de ombligo vino despué' más tarde...» (Agaete-2); «Esto era el valle más bonito que había en los años 60. Naranjeros de los de pipa [...] daban hasta 150 kilos, 200 kilos de naranja...» (Valle San Roque-1)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, El Frontón-1, Lugarejos-4, Vega de Acusa-4, La Dehesa-1, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, Hoyas del Cavadero-2, Santa Cristina-1, La Cruz Chica-1, El Tablero-1, Fontanales-1, Gáldar-3, Fontanales-3, El Valle de Agaete-1, Anzo-1, Lomo del Peñón-1, La Higuera-1, Marente-1, Mondragón-2, Marente-2, El Palmital-1, Caideros-4, Temisas-3, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Lanzarote-1, Montaña [de] Cardones-1, Cueva Grande-1, Las Meleguinas-2, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Taidía-3, Ayagaures-1, Ayagaures-2, Osorio-2, Osorio-1, El Ingenio-2, El Ingenio-1, Cairillo-1, Taidía-4, Bañaderos-1, El Cercado-1,



*El Cercado-2, Soria-2, Rosiana-2, Barranco de La Virgen-1, La Cueva-2, El Carrizal de Tejada-1, Tirma-1, El Risco-2, Tirma-2, El Valle de Agaete-6, Los Arenales-1, El Palillo-2, Agaete-2, Tasartico-2.*

• («de pipa») («[...] el naranjero antiguo tiene pipa» (Santa Cristina-1); «[...] el naranjero de pipa es eterno pa' toda la vía...» (Fontanales-2)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Santa Cristina-1, Fontanales-2, El Palmital-1, Ayagaures-1, Artenera-2.

• («mucha pipa»): Barranco de La Virgen-1.

• («poca pipa»): Barranco de La Virgen-1.

• («sin pipa») («[...] cáscara mínima y después tiene mucho zumo y después pipa nada» (Los Cercadillos [de Agüimes]-4)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Ayagaures-1.

DE AGUA Y AZÚCAR (*El Valle de Agaete-6, Valle San Roque-1*), DE LICOR (*Montaña Alta-1, Soria-1, El Valle de Agaete-6, Soria-2, El Cercado-2, Guguy-1*) [naranjero / naranjas]<sup>78</sup>: («[...] y después las de licor, que también eran antiguas [...] nosotros le decíamos de agua y azúcar, no de licor...» (*El Valle de Agaete-6*); «¡Ah! La naranja de licor tiene pipa, también» (*El Cercado-2*); «Bueno, de la toda la vida las ha habido de licor» (*Soria-2*)).

HUEVO DEL MACHO [naranjero] («[...] una naranja cumplía grande, pero del tiempo, no era de ombligo...» (*El Valle de Agaete-6*)): *El Valle de Agaete-6*.

□ NARANJERO(S) AGRIO(S), NARANJAS AGRIAS O NARANJERO AMARGO (*Citrus aurantium*) («[...] ésta [se refiere a la naranja agria] la utilizamos nosotros pa'cer mojo de aceituna» (Los Cercadillos [de Agüimes]-4); «[...] pa' lavar las tripas del cochino, eso lo llegué a ver yo» (*Valsequillo-1*); «[...] el naranjero agrio se utiliza pa'cer mojos...» (Santa Cristina-1); «Pues aquí [la aceituna] se endulza, yo me recuerdo, mi hermana, que antes la endulzaba con ácido de naranja agria, que era muy

bueno [...] le hacía un mojo y tal y después la que se quiere pa' guardar, ésas se endulzan con agua y sal» (*Hoya de La Cebada-1*); «[...] naranja agria, eso es riquísimo para hacer mojo verde...» (*Guayedra-1*); «[...] cuando se mataba un cochino, las tripas pa' hacé la... morcilla, entonces solían echarle eso pa' lavarlo, le echaban ácido de ése» (*Las Meleguinas-1*); «[...] las tripas del cochino, se lavaba, se vaciaba y las mujeres en los barrancos con sal y naranjas agrias y cosas, las lavaban bien lavaditas, las pasaban por agua caliente...» (*La Montañeta-1*); «[...] eso lo quería la gente para el catarro, luego le echaba azúcar, lo hervía, pa' los catarros [...] y pa'l caldo pescao, pa'l caldo papas, pa'l caldo coles...» (*El Valle de Agaete-6*); «[...] del naranjero agrio, sí, del naranjero agrio llegué yo [a] hacer semillero...» (*El Caserón-1*); «[...] lo que pasa que lo han quitao, con lo bueno que es eso pa'r mojo. Aquí yo conozco que hay dos o tres. Bueno, mi hijo tiene allá 'bajo uno [...] que yo no sé lo dejé quitá'...» (*Agaete-2*); «[...] hacías tú el mojo verde y en vez de echarle limón y echarle vinagre, le echaba naranja agria» (*Agaete-3*); «[...] es mejor patrón pa' inyectarlo...» (*Valle San Roque-1*)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Anzo-1, Bascamao-1, Las Lagunetas-1, Tegueste-2, La Berlanga-2, Hoyas del Cavadero-2, Cueva Oscura-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Frontón-1, El Valle de Agaete-1, El Tablero-1, Barranco del Laurel-3, Fontanales-2, Marente-1, Lomo del Peñón-1, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Las Meleguinas-2, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, El Rincón de Tenteniguada-2, La Montaña-1, Osorio-1, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, El Caserón-1, Agaete-2, Agaete-3, Valle San Roque-1, Tasartico-2.

• («grandes»): Barranco Cardoso-1.

• («chicas»): Barranco Cardoso-1.

□ N/MISPERERO(S), N/MISPIRERO(S), N/MÍSPEROS (*Eryobotria japonica*) («Aquí se daban poco, porque esto es muy frío y eso quiere caliente, eso quiere costa...» (*Marente-2*); «Hay más mollares, hay de muchas pipas, hay de menos pipas...» (*Fontanales-1*); «Hay dos clases que yo sepa, uno es blanco y otro es amarillo» (*Cuesta del Hornillo-1*); «Casi todas las casas tenían d'eso» (*Barranco del Laurel-3*); «Pero de ciento, una vez se aprovecha, eso los brumeros lo ponen negro...» (*Cazadores-5*); «[Hay] unos

<sup>78</sup> Si bien, de manera tentativa, hemos ubicado las denominaciones naranjeros de agua y azúcar y naranjeros de licor dentro de la especie *Citrus sinensis*, o sea las naranjas comunes, se hace preciso verificar en el futuro si no hemos errado, pues pudieran en realidad aludir a especies como *Citrus limetta*, *Citrus latifolia* o incluso otras.

más grandes que otros» (Las Meleguinas-1); «Había quien tenía nisperero, pero poco...» (Las Moriscas-1); «Había unos grandes, que eran dulcitos y después había otros más pequeños que eran como más agrios» (Bañaderos-2): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Barranco del Laurel-3, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1, Vega de Acusa-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, La Berlanga-1, Anzo-1, Cuevas del Molino-2, Fontanales-2, Barranco del Laurel-2, Fontanales-1, Gáldar-3, El Frontón-1, Lugarejos-3, Hoyas del Cavadero-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Fontanales-3, El Valle-1, San Mateo-1, Marente-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Lomo del Peñón-1, Temisas-5, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, El Rincón de Tenteniguada-3, El Palmar-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, Osorio-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, Santa Lucía-3, Artenara-2, Taidía-4, Bañaderos-2, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Los Silos-2, El Carrizal de Tejada-1, Valsendero-2, Tirma-1, Tirma-2, La Angostura-1, Mirafior-1, Lanzarote-2, Guguy-1.

- («amarillos»): Cuesta del Hornillo-1.

- («dulces»): Lomo del Peñón-1.

- («finchúo»): Fontanales-2.

- («grandes»): Bascamao-1, Caideros-4, Barranco del Laurel-2, El Frontón-1, Barranco de Las Madres-5, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Barranco de Las Madres-6, Los Lomillos-1, La Culata-2, Bañaderos-2, La Angostura-1, Guguy-1.

- («pequeñitos», «chiquitito», «pequeñillos»): Bascamao-1, SantaCristina-1, Caideros-4, ElHormiguero-1, Barranco del Laurel-2, Barranco del Laurel-3, El Frontón-1, Barranco de Las Madres-5, Los Altabacales-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Los Lomillos-1, La Culata-2, Bañaderos-2, Barranco de La Virgen-1, La Angostura-1, Mirafior-1, Guguy-1.

- («de (a)fuera», «de La Península») («[...] son más desabridones, más grandes» (El Hormiguero-1); «[...]

los nísperos que vienen de afuera, eso son distintos, son más grandes...» (El Zumacal-1); «Que son más gordos» (Taidía-1); «[...] más gordos» (Taidía-4)): El Hormiguero-1, Barranco del Laurel-3, El Zumacal-1, Taidía-1, Taidía-4, El Carrizal de Tejada-1.

- («del país», «de la tierra») («[...] más pequeños, más dulces...» (Taidía-4): Taidía-4, El Carrizal de Tejada-1.

- («más agrios», «más ácidos»): Valsequillo-1, Lomo del Peñón-1.

- («blancos y redondos») («[...] el blanco es más dulce que el otro» (El Palmital-1)): Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-2, El Palmital-1, Valsequillo-1.

JAPONÉS [nisperero]: Santa Lucía-3.

MOSCATELES [nísperos]: Siete Puertas-1.

NÍSPERA(S) (HEMBRA), MÍSPARA(S) («[...] las grandes son nísperas» (Teror-1); «[...] sí, yo creo que hay varias clases y hay níspera hembra, el macho y hembra [...] se diferencian en que son más grandes, la hembra es más grande...» (Lanzarote-2)): El Tablero-1 El Rincón de Tenteniguada-3, Teror-1, Mirafior-1, Lanzarote-2.

NISPERERA: San Mateo-1.

NISPERERO: San Mateo-1.

NÍSPERO(S): El Tablero-1, El Rincón de Tenteniguada-3, Lanzarote-2.

NISPIRERO PELÚO: El Tablero-1, El Rincón de Tenteniguada-3.

□ NOGAL(ES), NUECEROS O NUECES (*Juglans regia*) («[...] yo tengo lo menos cuarenta o cincuenta nogales y las nueces son toas diferentes [...] una es más grande, otra es más pequeña, otra es más clara, otra es más oscura, pero iguales no son, no, y mira que tengo unos cuantos nogales; y no son iguales [...] y pegaos uno a otro» (Las Lagunetas-1); «Estos matos así que son plantados de semilla, no, para que den hay que injertarlos» (Hoya de La Cebada-1); «[...] bueno hay unos que dan bien la comida y otros mala [...] y

hay otro que con partirlo apenas se abre y se saca la comida» (Cazadores-4); «Muchos [había], poquitos quedan [...] aquí quedan dos o tres [...] aquí conocíamos dos [clases]: la normal y las herreñas, ésta es la herreña, porque es más mala pa' sacarle la comida...» (Cazadores-5); «No tienen nombre, pero cada nogal es distinto...» (Cueva Grande-1); «[...] unas que eran buenas de majar y otras que era difícil sacarles la comida; unas se majaban así y se le sacaba la comida que da gusto y otras había que darles mucho porque tenían la comida pegaa y era ruin de sacar» (El Zumacal-1); «[...] pero ya los nogales se han perdío, ¡mira que había nogales antes! ¡boh! Ese Fontanales, me acuerdo yo, en esos barrancos, había nogales ahí sin tino» (Barranco de Las Madres-6); Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Cazadores-1, Las Colmenas-1, Vega de Acusa-3, Los Bucios-1, Montaña Alta-2, La Dehesa-1, Fagagesto-1, Las Lagunetas-1, Lugarejos-3, Lugarejos-4, San Mateo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, La Ereta-2, Lomo del Peñón-1, Lugarejos-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, Caideros-4, El Rincón de Tenteniguada-0, Fagagesto-2, Montaña Alta-2, Hoya de La Perra-1, Fontanales-3, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Cazadores-4, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1, El Zumacal-1, Barranco de Las Madres-5, Era de Mota-1, El Madroñal-1, Barranco de Las Madres-6, Los Lomillos-1, La Culata-2, Osorio-2, Osorio-1, El Ingenio-2, Taidía-4, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Lanzarote-3, Lanzarote-5, Valsendero-2, Lanzarote-4, El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-3, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

- («cuencúa»): El Rincón de Tenteniguada-5.
- («finchúas»): Lanzarote-4.
- («más clara»): Las Lagunetas-1.
- («más oscura»): Las Lagunetas-1.
- («unas pequeñas», «la nuez más pequeña»): Montaña Alta-2, Las Lagunetas-1, La Lechucilla-2, Cazadores-3, Barranco de Las Madres-6, Lanzarote-3.
- («otras mayores», «más grande») («[...] son grandes,

una nuez grande, pero despué' tú majas una nuez y no tiene na' más que apena' [de comida]...» (Barranco de La Virgen-1)); Montaña Alta-2, Las Lagunetas-1, La Lechucilla-2, Cazadores-3, Barranco de Las Madres-6, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-3.

- («normal», «naturales»): Cazadores-5, Miraflor-1.
- («pa' sacarle la comía te cuesta mucho trabajo», «dura de partir y es cascarreña por dentro», «se queda trincada [la comida]»): Montaña Alta-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-2.
- CARRACAS [nueces]: El Rincón de Tenteniguada-2.
- CARRASQUEÑOS [nogales]: El Tablero-1.
- CARRASQUEÑAS [nueces]: El Zumacal-1, Barranco de La Virgen-1.

CASCARREÑO [nogal]: Cazadores-4.

CASCARREÑA(S) [nueces/nuez] («[...] no hay quien le saque la comía» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] nosotros conocíamos varias clases de nueces, hay: la cascarreña era muy dulce pero muy mala de sacar...» (Cazadores-3)); Hoyas del Cavadero-1, Barranco del Laurel-3, El Rincón de Tenteniguada-5, Cazadores-3.

DEL PAÍS [nuez / nueces] («[...] chica, redonda, carga mucho, pero pa' sacarle toda la carne, ¡coño! hay que romperle toda la nuez...» (San Mateo-1): San Mateo-1.

HERREÑA(S) [nueces/nuez]: Cazadores-5.

MOLLAR(ES) [nuez / nueces] («[...] es una nuez grande, la aprietas tú y la abres y te sale toda la carne, muy buena...» (San Mateo-1); «Nueces mollaras... y la otra tienes que buscá' un martillo pa' partirlas» (El Madroñal-1)); El Tablero-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, San Mateo-1, Barranco de Las Madres-5, El Madroñal-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-5.

MOLLAR(ES) [nogal(es)]: Montaña Alta-1, Cuesta del Hornillo-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Miraflor-1.





Figura 46. Nuez carrasqueña mostrando la comida fuertemente adherida. Futo recolectado en la Hoya del Cavadero, Fontanales, Moya.

□ **OLIVOS** (Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Lomo de Enmedio-1, Hoya de La Perra-1, Temisas-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, La Ereta-1, Temisas-3, Las Junqueras-1, La Berlanga-1, Santa Lucía-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Los Bucios-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Cazadores-4, Las Colmenas-2, Cazadores-5, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Taidía-3, Ayagaures-1, Taidía-1, La Montaña-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Artenara-2, Cortadores-1, Santa Lucía-2, Santa Lucía-3, Bandama-1), ACEITUNEROS (Santa Cristina-1, Fontanales-2, Caideros-4, Valsequillo-1, Las Meleguinas-2, Soria-1, Barranco de Las Madres-6) (*Olea europaea*) («[De] aceitunas sí. Hubo un molino aquí abajo en Rosiana ya tú veis, que molía las aceitunas ahí y hacíamos aceite» (El Morisco-1); «[...] sí carga mucho este año, pa'l año que viene echan pocas y algunos d'ellos ningunas, porque las echan toas este año. El año pasado estaban como piñas, este año no tienen, claro, que ni la gente cogieron ni de cuatro partes una, ¡de tantas que había! y eso si no se las quitan a tiempo después pa'l año que viene no echan...» (El Morisco-1); «[...] olivos normalmente aquí no conocemos sino el olivo del país, ahora por último han traído una clase de La Península, varias variedades [...] pero aquí olivos ahora mismo hay dos...» (Rosiana-1); «[...] unos que las echan más grandes y otros más pequeña...» (Cazadores-2); «[...] las [aceitunas] que se van a comer en el día o pronto, cogían y jacen un adobo como pa' carne y machacaban un poquito la aceituna, que se reventara y después echaba el adobo y la aceituna [...] con el mismo adobo de carne y se dejaba como, por ejemplo,

un par de días y después al par de días se le echaba el agua y se cubría [...] y las que eran pa' durar mucho, se cogían y se echan enteras en garrafas y con agua y sal nada más...» (Cazadores-3); «Igual que el aceitunero [...] aquí hay olivos por ahí, pero usté' no lo veí que echa fruta» (Barranco de Las Madres-6); «Eso antes lo vendíamos pa' los cochinos, el orujo que le decíamos...» (Santa Lucía-3)).

• («la nuestra verdadera») [aceituna]: Artenara-2.

CANARIO [aceitunero / olivo]: Valsequillo-1.

DE FUERA [aceitunero / olivo] («[...] uno echa la aceituna más grande que otro, el de fuera mismo echa la aceituna más grande, pero la de aquí es más sabrosa» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] eso trajeron unos palillos espichados [se refiere a la manera en que vino el material vegetal de los olivos foráneos...]» (El Ingenio-2)): Valsequillo-1, El Rincón de Tenteniguada-2.

DE LA PENÍNSULA / ESPAÑA O PENINSULAR [aceitunero / olivo] («Pues hace 4 o 5 años le dieron por traer, injertar, olivo de La Península, pero no es como la de aquí del país, no, aunque se coge un poco más temprano. [...] La [aceituna] de afuera es un poquito mayor que la de aquí» (Hoya de La Cebada-1); «[...] no es como la nuestra pa' comer, ni es pa' comer ni es pa' aguante, la aceituna esa de La Península se marcha muy rápido, es una aceituna más fina, más fina en el plan de que no aguanta mucho tiempo, ¿me entiendes?, ni en sal, bueno en el árbol, no, ni cogía, porque nosotros cogemos la aceituna nuestra aquí, la majamos, le hacemos un mojo y aguanta a lo mejor quince o veinte días con el mojo bien hecho y es sabroso, sin embargo, esa aceituna la pones en mojo y cuando viene a 8 ó 10 días, si no te has comido hay que botarla...» (Rosiana-1); «[De aceituna de La Península] hay de dos clases que una es muy chica, es muy menúa, parecía a la nuestra y otra es una aceituna grande...» (Rosiana-1); «Sí, pero hay unos olivos que han venido de España p' acá, [...] los planta usted y cuando están de esta altura están cargados de aceitunas» (Ayagaures-1)): Las Colmenas-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Ayagaures-1, El Ingenio-1, Artenara-2, Rosiana-2.

DEL PAÍS O DE LA TIERRA [olivo / aceitunero]: Las Colmenas-1, Rosiana-1, Las Colmenas-2, Fataga-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Rosiana-2.

□ PALMA (*Tegueste-2*), (PALMERA) DATILERA (*Las Meleguinas-1*), PALMERA [DE] DÁTELES (*El Valle de Agaete-5*), TAMARERA (*Tasartico-2*) (*Phoenix dactylifera*) («[...] ¡coño!, ¿dónde fue que yo vi una palma que se comían los dátiles? [...] me acuerdo que fue en El Risco [de Agaete]» (*Tegueste-2*); «¿Tú ves aquella palma ramúa que se ve arriba? ¿No ves amarillos los racimos? Pues aquélla la enforraban antes, le metían unos sacos cuando se maduraban pa' que los pájaros no la destrozaran y los vendía» (*El Valle de Agaete-5*); «[...] hay un sitio donde llaman La Tamarera» (*Tasartico-2*)).

□ PERAL(ES) (*Pyrus communis*) («[...] de pera, dulce, mi madre llegó [a] hacer dulce de pera pa' mandárselo a mi padre que estaba en Cuba, pues allá en Cuba no se daba esa fruta» (*El Rincón de Tenteniguada-0*); «Ahí en Moya todo eso no era sino perales, antes, yo chiquillo, había muchas» (*El Frontón-1*); «[...] el viejo tenía dos o tres perales ahí grandes, una pera grande que era pa' la comía que se le echaba al caldo y al potaje dentro, era así de grande, ya se ha perdido la casta...» (*La Umbría-1*)): *Cuesta del Hornillo-1, Lugarejos-4, Vega de Acusa-1, Coruña-1, Las Colmenas-1, Las Cuevas-1, Lugarejos-3, La Dehesa-1, Inagua-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Los Bucios-1, Santa Cristina-1, Lugarejos-2, Lomo del Peñón-1, Chirino-1, El Tablero-1, Santa Lucía-1, Barranco del Laurel-3, El Frontón-1, Fagagesto-1, Hoyas del Cavadero-1, Marente-1, Bascamao-3, Caideros-4, El Rincón de Tenteniguada-0, Guguy-1, Las Lagunetas-1, Rosiana-1, Cazadores-4, Los Altabacales-1, La Lechucilla-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Rincón de Tenteniguada-2, El Madroñal-1, Barranco Rosiana-2, Tenteniguada-6, Arbejales-3, La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Las Meleguinas-2, Barranco de Las Madres-4, El Palmar-2, Taidía-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, La Montañeta-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Taidía-4, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Lanzarote-3, El Juncal de Tejada-2, Valsendero-2, Tirma-2, La Angostura-1, Miraflores-1, Bandama-1, Guguy-1, Las Carpinteras-1, El Palillo-1, Tasartico-2.*

• («arrayaas, entre encarnao y blancas») [peras]: *El Zumacal-1.*

• («grandes») [peras]: *Valsequillo-1.*

BLANCA(S) [pera(s)]: *La Dehesa-1, Montaña [de] Las Tierras-2, Lugarejos-3, Barranco Cardoso-1, Barranco Rosiana-2, Tenteniguada-6, Siete Puertas-1, Era de Mota-1, Las Meleguinas-2, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, La Angostura-1.*

BLANCA DE SANTA BRÍGIDA [pera]: *El Madroñal-1.*

BLANCO(S) [peral(es)]: *Bascamao-1, Bascamao-3, El Rincón de Tenteniguada-2, La Cruz del Gamonal-1.*

BLANQUILLA [pera] [foránea] («[...] también vino de afuera» (*El Madroñal-1*)): *El Madroñal-1.*

BRAVAS [peras]: *El Rincón de Tenteniguada-2.*

CALABAZATA (*El Palmital-1*), CALABAZOTA (*Coruña-1*), CALABAZÚAS (*Arbejales-3*), (DE) CALABAZA (*Valsendero-2*) [peras].

COCHINERA [pera] («Era ruin como el diablo» (*La Lechucilla-2*)): *La Lechucilla-2*

COCHINERO [peral]: *El Rincón de Tenteniguada-2.*

COLORA(D)A(S) [pera(s)] («[...] esa pera antes de maurarse, en potaje es muy buena; y eso es una pera buena, porque después después, de estar madura tú te comes una pera y te llena [...] te da alimento...» (*Osorio-1*)): *Montaña Alta-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, El Rincón de Tenteniguada-2, El Madroñal-1, Era de Mota-1, Las Meleguinas-2, El Palmar-2, La Lechucilla-2, Osorio-1, La Angostura-1, El Juncal de Tejada-3.*

DE AGUA [pera(s)] («[...] una pera que era blanda por dentro» (*Las Lagunetas-1*); «Pero esa pera llega hast'allá, hasta final del mes de octubre» (*Valsendero-2*)): *Montaña Alta-1, Tegueste-2, Fontanales-2, Fontanales-1, Barranco del Laurel-3, Las Lagunetas-1, El Rincón de Tenteniguada-5, Barranco Rosiana-2, El Palmar-2, Cazadores-5, El Zumacal-1, El Ingenio-2, Fataga-3, Valsendero-2, Las Carpinteras-1.*

DE ANÍS [pera]: *Tenteniguada-6.*



Figura 47. Perviven aún en Canarias diversas variedades de peras adecuadas para su consumo en potajes y pucheros; testigos, quizás, de momentos en que las papas y las batatas todavía no habían arraigado en los campos y en las mesas de las familias campesinas.

DE CALDO / CARDO [pera]: *Fontanales-2, Rosiana-1.*

(DE) CUELLO [pera] («*La Sanjuanera, ésa es la mejor, la más cantidad que echa; después está la pera de agua que le llaman; la pera cuello, que la pera cuello [...] ahora mismo queda un mato en el Cercado Fataga, el que está sobre del restaurante [...]. Y es una pera media rojiza por fuera y es larga y le dicen de cuello porque es como una calabaza de agua, por eso le dicen la pera cuello*» (Fataga-3)): *Fataga-3.*

DE LA TIERRA [pera]: *Cazadores-4.*

DE JUNIO [pera]: *El Tablero-1.*

DE GOLLETE [pera]: *Lugarejos-3.*

DE METRO [pera]: *El Rincón de Tenteniguada-5.*

DE MANTECA [pera]: *Cuesta del Hornillo-1.*

DE PALMA [peral]: *El Madroñal-1.*

DE OCTUBRE O DE PUCHERO [pera]: *Hoyas del Cavadero-2, Los Bucios-1, Rosiana-1.*

(DE) PALO [pera/peral] («[...] *una pera que es dura, se echaba en los potajes y parecía una papa después...*» (Fontanales-1); «[...] *la pera palo, ésa es dura [...] la dejabas que se madurara y se arrimaba par ahí igual que las manzanas y cuando llevaba un mes ya de cogía y eso, ya se podía comer [...] después había otra [pera de palo] que era dura, dura, dura, que ésa no servía sino pa' potaje, de la pera de palo había dos clases, una se podía comer bien...*» (Las Lagunetas-1); «*La pera de palo también, ésa era muy dura [...] había que cogerla en el mes de diciembre... y después dejarla en una habitación hasta que ella se ablandara y fuera... aguantaba claro, es que antes*





Figura 48. La especie *Cyphomandra betacea*, muy popular en muchas áreas de diversos países del sur de América, se encuentra presente en Canarias de manera aislada, frecuentemente, en zonas altas y frescas de las medianías del norte de las islas occidentales.

no había bichos...» (Las Meleguinas-1); «De palo también hay... pa' los potajes, porque son duras pa' comer...» (Era de Mota-1); «[...] la pera más secona» (Los Altabacales-1); «La pera de palo, ésa no había quien la mordiera. Pa' los potajes» (La Montañeta-1); «[...] eran duras [...] ¡pero duras como palos!...» (Valsendero-2); «[...] en ese tiempo se las ponían en la comida, ponían dos o tres peras a la comida y se la comían guisadas...» (Lanzarote-2); Fontanales-1, Los Bucios-1, Las Lagunetas-1, Los Altabacales-1, La Lechucilla-1, El Rincón de Tenteniguada-5, La Cruz del Gamonal-1, Era de Mota-1, Las Meleguinas-1, La Montañeta-1, Lanzarote-1, Valleseco-1.

DE TEJA [pera] («Del mismo color de las tejas [...] una pera grande asina. [...] Ésa la tenía La Heredad plantada allá 'rriba en Los Caideros») (Valsendero-2); Valsendero-2.

DE SEPTIEMBRE [pera]: Barranco de Las Madres-4.

DEL MEMBRILLO [pera]: Tenteniguada-6.

DEL RABO TORNIAO [pera]: Santa Cristina-1.

DEL PAÍS [pera] («[...] es durita, ésa que se cogía cuando no estando muy madura, para eso... y se le echaba en el potaje [...] a mi abuela le gustaba tanto se la ponía, porque era dulce, pero a mí nunca me gustó... las cosas dulces en la comía no me gustan. Yo no me las comía nunca por eso. Pero [a] ella sí le gustaba y se las ponía») (La Culata-2); Fataga-1, La Culata-2.

DULCE [pera]: Tenteniguada-6.

ENCARNA(D)A(S) [peras]: El Frontón-1, Barranco Cardoso-1, La Umbría-1.

ENCARNAO(S) [peral(es)]: Bascamao-1, Bascamao-3.

ERCOLINA, ARCULINA, ARCOLINA O ALCOLINA [pera] [foránea] («[...] ésas son de afuera») (El Madroñal-1); Las Lagunetas-1, El Madroñal-1, El Ingenio-2, Valsendero-2.

HARINOSA [pera]: Barranco Cardoso-1.

LIMONA [pera]: El Rincón de Tenteniguada-5.

LIMONERA [pera]: La Lechucilla-1.

MANZANO [peral]: El Palmital-1.

PANAS [peras]: Coruña-1.

PANETA [pera]: Las Meleguinas-2.

PANOS [perales]: Coruña-1.

PARDA(S) [pera(s)] («[...] hay que dejarla madurarse bien») (Santa Cristina-1); «[...] eran con granitos dentro, eran ruines, casi tan secas como los membrillos») (Bascamao-1);

«[...] duras ¡coño!... se maduraban tardías» (Barranco del Laurel-3); «[...] es una pera tardía, dura, garraspianta como el diablo, le dicen la pera parda [...] de lo más antiguo que hay en el mundo» (Lugarejos-3); Bascamao-1, Santa Cristina-1, Fontanales-2, Fontanales-1, Lugarejos-3, Coruña-1, Barranco del Laurel-3, El Palmital-1, El Frontón-1, Barranco Cardoso-1, El Palmar-2.

(DE) POTAJE [pera] («[...] era una pera pequeña, verde, una perita y se le echaba a la comida, como si fuera un calabacín o algo así» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «Es la sanjuanera, lo que se coge más tierna, no se deja madurar, ésa es la pera potaje» (Fataga-3)); Los Bucios-1, La Montaña-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Fataga-3.

RAÑOSO [peral] («La pera era rañosa, pero después más añugientas que el diablo [...] la cogíamos pa' la comía» (Fagagesto-1); Fagagesto-1.

ROJA [pera]: Lomo del Peñón-1, Fontanales-3, Las Meleguinas-1.

SAJO(S)NERA [pera]: Fontanales-1, Valsendero-2.

SAJONEROS [perales]: La Cruz del Gamonal-1.

SANJUANERA(S) [pera(s)] («[...] que yo me acuerde, por aquí habían dos clases de pera o tres clases de pera: había, que le decían, pera sanjuanera que era pequeñilla, era temprana, temprana porque venía en el mes de San Juan, pa' el día de de San Juan por ahí, en las enramaas que antes se usaban, en los bailes... [...]. Se ponían de las primera frutas que hubiera, se ponía algún racimillo de uvas, en las enramaas [...] el tuno que se cogía, el primer racimillo de uvas, las primeras peras y el ramito pencas y esas cosillas...» (Rosiana-1); «[...] antigua, la sanjuanera, yo no conocí otra» (El Ingenio-2)); Fontanales-2, Fontanales-1, Lugarejos-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Lugarejos-2, Rosiana-1, Barranco Cardoso-1, Los Altabacales-1, Teror-1, La Milagrosa-2, Cazadores-5, La Montaña-1, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Taidía-4, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, El Juncal de Tejada-2, Guguy-2.

SANJUANERO(S), DE SAN JUÁN [peral(es)]: Tegueste-2, El Tablero-1, Valsequillo-1, La Milagrosa-2, Barranco de Las Madres-4, Taidía-2.

SANTIAGUERA, DE SANTIAGO [pera] («[...] había unas que le decían santiagueras, otras sanjuaneras, las sanjuaneras eran más pequeñillas, y después la santiaguera era más grande, que eran como rojas, ésas todavía se dan aquí...» (Los Altabacales-1); «[...] la pera santiaguera, que daba pa'l día de Santiago y la sanjuanera porque maduraba pa' San Juan...» (Barranco de La Virgen-1)); Lugarejos-2, Los Altabacales-1, Barranco de Las Madres-4, Barranco de La Virgen-1.

SANTIAGUERO [peral]: Tegueste-2, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Marente-1.

TARDÍAS [peras] («¿Cómo le llamaban a las peras tardías, peras pardas?» (Bascamao-1)); Bascamao-1.

□ PUNTAS [sin determinar]: Fontanales-2.

□ SAJORINAS<sup>79</sup> (Caideros-4), SAJARINAS (El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6), TARANJINAS [?] (Anzo-1), TAJARINAS (Cueva Grande-1) (*Citrus spp.*): «Yo donde conocí las naranjas, las cidras esas y las sajorinas [...] las conocí cuando íbamos al Sao al molino» (Caideros-4)).

□ TOMATERO / TOMATE CUBANO O INGLÉS, TOMATE SALVAJE, TOMATERO / TOMATE DE ÁRBOL, TOMATERO (*Cyphomandra betacea*) («[...] ésos muy antiguos no son, porque yo soy ya antiguo y ellos yo no los conocía...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] es una mata como un medio arbolillo [...] tomateros ingleses los llamábamos» (Osorio-1); «[...] el tomatero inglés, yo me acuerdo siempre de verlos aquí, siempre» (Barranco de La Virgen-1); «[...] le decíamos tomates ingleses, no sé en qué se empleaban, pero sí se daban» (Lanzarote-2); «Sí, nosotros aquí siempre lo hemos conocido» (Las Carpinteras-1)); Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-5, Osorio-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-2, Valleseco-1, Las Carpinteras-1, El Caserón-1.

<sup>79</sup> Si bien en el presente *Inventario*... hemos aglutinado los términos *sajorinas*, *sajarinas*, *taranjinas* y *tajarinas*, pudieran derivar los dos primeros del adjetivo *zajari* y los dos últimos del epíteto *tangerinas*, y no aludir, por tanto, a una misma cosa. Existen en el español peninsular las denominaciones *naranja zajari* y *naranja tangerina*; ambas, aparentemente, en uso actualmente.



□ **TOROJOS**<sup>80</sup>, **TORO(N)JEROS**, **TORAJERO O TORO(N)JAS**<sup>81</sup> (*Citrus maxima*) («[...] más grande que las naranjas, entonces eso se cortaba en trozos y se le echaba azúcar» (Temisas-2); «Las torojas también se las llegué a ver a mi abuelo» (La Dehesa-1); «[...] torojas grandes [...] las pelábamos y después nos comíamos lo que quedaba por fuera del ácido que era blanco, que era como corcho, nos comíamos aquello...» (Bascamao-3); «La toroja pa'... pa' lavar morcillas [...] las tripas y todas esas cosas» (La Angostura-1); «[...] y después la toronja era unas cosas así, igual que las limas, pero eran grandes, grandísimas, pero eran ácidas, no se pueden comer» (El Valle de Agaete-6); «También hay quien... yo las he visto poner hasta... antes se usaban hasta pa'l... pa'l refrito...» (Las Carpinteras-1); «[...] yo primero lo conocía [se refiere al actual pomelo] por torojas, pero... yo chiquillo, que iba a una finca a buscarlos con un tío mío, que se los llevaba a un alemán a Las Palmas, que mi tío era frutero...» (Valle San Roque-1); «[...] que no se come el ácido sino la cáscara [se refiere al sámagu]» (Tasartico-2); Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Bascamao-3, Barranco del Laurel-3, Temisas-2, La Angostura-1, El Valle de Agaete-6, Las Carpinteras-1, El Caserón-1, Valle San Roque-1, Tasartico-2.

□ **TUNOS, TUNERAS** (*Opuntia maxima*) («Los tunos nacen de pipa» (Marente-1); «Lo echas al sol y según el sol los va quebrando, va usté' sobándolos, se van removiendo y los va usté' atortando [...] hoy los vira a un lao, mañana los vira pa'l otro, hasta que se sequen y bueno, ya están buenos pa' recogerlo [...] hay que tener buena dentadura...» (Cazadores-5); «[...] las criaban en la costa [se refiere a la cochinita] y después las vendían pa' ponerlas aquí, pa' que criaran aquí [...] abajo hacían los semilleros esos y pa' la época lo traían p'arriba después cuando estaba pa' echar crías...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] por el centro [de las plantaciones de tuneras destinadas a la obtención de cochinita] le plantaban millo [...] cogían el millo con cuidado, lo sacaban pa' fuera pa' no estropear las tuneras...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] nos poníamos allí a a coger almendras. Ella [su madre] a pelar tunos, llevábamos los cochinos, engordaba dos o tres cochinos con los tunos pelaos; pelando tunos y echando al sol, el tuno bueno, el

grande, se echaba al sol pa' pasarlo después» (Ayagaures-2); «[...] el [gofio] de millo es pa' los tunos [...] al tuno [pasado] si se le ponía el gofio de millo» (El Ingenio-1); «Todavía recuerdo yo en Santa Lucía estar cogiendo la cochinita pa' venderla, en las tuneras que habían sueltas por allí, que no había cultivo tanto, porque eso llevaba su procedimiento...» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «[...] se le echaba [al tuno pasado] gofio de millo, era bueno [...] pa' que botara alguna espina si tenía también...» (Fataga-2); «[...] eso era en los tiempos de la necesidad [...] eso se comían lo que hubiera hombre, ¡bueeno! Eso se sancochaban relinchones, se sancochaba verdolaga, se sancochaba... se sancochaba de todo lo que había, ¡hombre! Empezando... empezando que se comía uno hasta las tuneras... hasta las tuneras tiernas, ¡hombre!» (Tasartico-2); Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Caideros-2, Cazadores-1, Hoyas del Cavadero-2, Lugarejos-4, Barranco Cardoso-1, La Pasadilla-1, Coruña-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Cuevas del Molino-1, Vega de Acusa-2, Santa Cristina-1, La Ereta-1, Barranco del Laurel-3, La Ereta-2, El Tablero-1, Marente-1, Marente-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Piso Firme-1, Chirino-1, Caideros-4, Lomo del Peñón-1, Los Corralillos-2, Santa Lucía-1, Temisas-3, Valsequillo-1, Fontanales-2, Mondragón-2, Cueva Blanca-1, Rosiana-1, Guayedra-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Los Altabacales-4, Cazadores-3, La Cruz del Gamonal-1, El Palmar-2, Fataga-1, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-1, El Cercado-2, Motor Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, El Risco-2, Tirma-2, El Carrizal de Tejeda-2, Lanzarote-4, El Valle de Agaete-5, Casa Pastores-1, Tamaraceite-1, Mirafior-1, El Juncal de Tejeda-3, Bandama-1, El Palillo-1, Tasartico-2.

- («echa las palas igual que las amarillas y después los tunos son blancos»): Cuesta del Hornillo-1.

- («la tunera esta de la cochinita también echa tuno, hay quien las tiene, que el tuno es blanco [...] es la pala más lalga»): (Montaña [de] Cardones-1).

<sup>80</sup> Existe en Temisa, Agüimes, el fitónimo *Las Cuevas del Torajo*.

<sup>81</sup> No hay que descartar que algunas de las referencias alusivas a *torojeros* puedan corresponder en realidad a *cidreros*.



Figura 49 (izquierda). *Tunera amarilla*.

Figura 50 (derecha). Detalle del tuno de la *tunera violaa*.

- («no tienen espinas») [foránea y reciente]; *El Palillo-1*.

AMARILLA(S) [tunera(s)] («*La tunera blanca es de más púas*» (*Tegueste-2*); «[...] lo que yo oí decir a un viejito, era yo una niña, que cogía la tunera del tuno amarillo, la pelaba, la asaba - asada en brasas - pa' amasar gofio con agua y comérsela con eso... la penca de la tunera amarilla» (*Guayedra-1*)): *Tegueste-2, Fontanales-3, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Hoyas del Cavadero-2, Coruña-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Marente-2, Bascamao-3, Piso Firme-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Marzagán-1, Cazadores-5, Las Meleguinas, Era de Mota-1, El Rincón de Tenteniguada-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, El Cercado-2, Barranco de La Virgen-1, Agaete-2, Tasartico-2*.

AMARILLO(S) [tuno(s)] («*Los más que pasaban era el amarillo*» (*El Madroñal-1*); «[...] aquí los principales son: blancos, amarillos y moscateles. Y también le voy a decir otra cosa, el blanco pa' pasarlo no sirve; ahora, el amarillo pa' pasar eso es manteca. Eso es lo más divino del mundo. Nosotros antes pasábamos tunos amarillos,

*aquel tuno tan amielaíto por dentro...*» (*Fataga-2*); «[...] pero el amarillo es el más que se llevaba al mercado» (*Bandama-1*)): *Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, El Frontón-1, Santa Cristina-1, Hoyas del Cavadero-1, Santa Lucía-1, Vega de Acusa-2, Las Lagunetas-1, Lugarejos-4, Montaña [de] Cardones-1, Cazadores-3, La Cruz del Gamonal-1, Soria-1, El Juncal de Tejada-1, El Zumacal-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, El Cercado-1, Motor Grande-1, Fataga-2, Lanzarote-4, El Valle de Agaete-5, Tamaraceite-1, Lanzarote-2, El Juncal de Tejada-3, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-3*.

BLANCA(S) (NATURAL) [tunera(s)]: *Tegueste-2, El Tablero-1, Lomo del Peñón-1, Hoyas del Cavadero-2, Coruña-1, Santa Cristina-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Piso Firme-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Barranco del Laurel-3, Fontanales-3, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Barranco de Las Madres-4, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, La Umbría-1, El Cercado-2, Miraflor-1, Agaete-2, Tasartico-2*.

BLANCO(S) [tuno(s)]: *Montaña Alta-1, Bascamao-1, Vega de Acusa-2, Santa Lucía-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, Hoyas del Cavadero-1, Las Lagunetas-1, Lugarejos-4, El Palmital-1, El Frontón-1, Guayedra-1, Los Altabacales-4, Cazadores-3, La Cruz del Gamonal-1, El Palmar-2, Soria-1, Junco.-1, El Zumacal-1, El Madroñal-1, Cueva Grande-2, Teror-1, Osorio-2, Bañaderos-1, El Cercado-1, Fataga-2, Lanzarote-4, El Valle de Agaete-5, Tamaraceite-1, Lanzarote-2, El Juncal de Tejeda-3, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-3.*

BLANCO(S) [tuno(s)] («[...] distintos a los nuestros» (El Palillo-1)): *El Palillo-1.*

COLORAAS [tunera]: *Los Altabacales-2.*

COLORAO [tuno]: *Teror-1, Bañaderos-1.*

DE FRESA [?] [tuno] («[...] vino de la Penín'... de Málaga, de Valencia...» (El Frontón-1)): *El Frontón-1.*

DE SEDA [?] [tuno] («[...] el tuno es pareció al blanco pero más chico, un rosao... tú lo partes y es rosáito encarnao... más dulcito» (Teror-1)): *Teror-1.*

ENCARNAO [tuno]: *Montaña Alta-1, Lomo del Peñón-1.*

ENCARNAA [tunera]: *Barranco del Laurel-3, Lomo del Peñón-1.*

ESFINCHÚA [tunera]: *El Rincón de Tenteniguada-2.*

FULA O VIOLA(D)A [tunera]: *Marente-2, Anzo-1.*

MALAGUEÑAS [tuneras]: *Miraflor-1.*

MALAGUEÑO [tuno] («[...] encarnao por dentro» (Osorio-2); «[...] está: el malagueño, que le llaman, ése amarillo; el blanco [que] es más espinoso; y hay otro moscatel [...] pero a mí el que más me gusta es el amarillo ése...» (Lanzarote-2)): *El Palmar-2, Osorio-2, Lanzarote-2.*

MALAGUEÑO BLANCO [tuno]: *El Palmar-2.*

MORA(D)AS [tunera(s)]: *Fontanales-1.*

MORA(D)OS [tunos]: *Cueva Grande-2, Barranco de Las Madres-6.*

MORA [tunera]: *Barranco de Las Madres-4, Barranco de Las Madres-6.*

MOROS [tunos] («[...] eso vino de África, los tunos esos, por lo visto, los moros ésos, los amarillos que nosotros decimos, dice que vinieron de África» (El Frontón-1)): *El Frontón-1, El Zumacal-1.*

MORUNOS [tunos]: *Los Altabacales-4.*

MOSCATEL(ES) [tunera(s) / tuno(s)] («[...] la hay en La Candelilla [?], en Ayacata, eso echa unos tunos tremendos...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] es reondo, no es tan cumplío, ¿sabes dónde hay mucho? En el Lomo Maguyo» (Fontanales-2); «Hay pocos años que la trajeron, trajeron una planta de La Aldea...» (Coruña-1); «[...] no hay muchos años que vino» (Vega de Acusa-2); «Tuneras, sí, tuneras de tunos amarillos y blancos y de éstos que le dicen moscatel, que es entre amarilloso y blanco, el tuno es más dulce...» (Guayedra-1); «[...] por fuera es amarillo y después por dentro es blanco, más dulce...» (Cazadores-4); «Moscatel vino a aparecer después más tarde, no sé de dónde vino, unas matas ahí; ahora no hay sino moscateles pero en aquellos tiempos no los había» (Soria-1); «[...] está la tunera esta del monte que le decimos la amarilla, después la blanca natural [...] después hay otro que son de tunos blancos, moscatel de tunos blancos, que es canelo por fuera y después es blanco por dentro...» (La Umbría-1); «[...] el tuno moscaté', pero es amarillo por dentro...» (Bañaderos-2); «Pues hay de la amarilla, de la blanca y hay una blanca moscatel, que este año un hombre que tiene pa' ahí arriba unas tuneras me llegó a traer a mi dos o tres veces tunos y me traía unos blancos moscateles ¡más ricos!» (El Cercado-2); «Pues los blancos, los otros, como que son como de más pipa, éste moscatel es mejor, tiene más jugo» (El Cercado-2); «[...] el más que aguanta [los tiempos de levante]. Y la piel más fina. Porque los tunos esos, los moscatel, tienen la piel finita...» (Fataga-2); «[...] hay una tunera amarilla, 'ispués hay otra que tiene el tuno blanco y se llama moscaté', moscaté' le dicen y el tuno es blanco con sabor al amarillo» (Barranco de La Virgen-1)): *Cuesta del Hornillo-1, El Palmital-1, Fontanales-2, Coruña-1, Vega de Acusa-2, Guayedra-1, Cazadores-4, Los Altabacales-4,*

Cazadores-3, Soria-1, El Juncal de Tejada-1, Cazadores-5, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, La Umbría-1, Bañaderos-2, El Cercado-2, Motor Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-2, Bandama-1, Guguy-1, El Palillo-1.

~ («blancas»): Tasartico-2.

~ («rojas»): Tasartico-2.

PICÚA [tunera] («[...] tuneras está la picúa, que le decíamos, que traía unas púas largas así, blancas; son tunos muy buenos pero... pa' cogerlos son hasta mal amaños por las púas que tiene» (La Umbría-1)): La Umbría-1.

ROJA [tunera] («Blancas y unas venas rojas» (Valsequillo-1); «Ésta es amarilla. Amarilla y blanca, na' más; no hay más que dos clases y después hay otra roja que echa los tunos rojos así...» (Las Meleguinas-1)): Fontanales-2, Valsequillo-1, Barranco del Laurel-3, Las Meleguinas-1.

ROJO(S) [tuno(s)]: El Juncal de Tejada-1, Guguy-1, Las Meleguinas-1.

□ TUNERA DE TERCIOPELO (El Frontón-1, Teror-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, Fataga-3), TUNO PELÚO (El Palmar-2) («[...] pero ésa, alguna casa que tenía por ahí alguna planta» (Bañaderos-1)) (*Opuntia tomentosa*).

□ TUNERA (J)INDIA O TUNO(S) INDIO(S) (*Opuntia dillenii*) («[...] la tunera india, ¡ay mi niño!, yo no sé, eso dicen que esas semillas la trajeron los Armas, los viejos, cuando iban pa' yo no sé qué sitio, a llevar estiércol...» (Guayedra-1); «[Había] tuneras indias también, que echaba un tuno encarnao, la tunera tenía mucha púa, fuerte, grande, parecían agujas...» (Barranco de Las Madres-4); «Es encarnado. Te lo comes y después al rato si vas a orinar... dices tú: ¿y esto qué es?» (El Cercado-1)): Montaña Alta-1, Caideros-2, Cuesta del Hornillo-1, Lomo del Peñón-1, Caideros-6, Santa Lucía-1, Bascamao-3, Fontanales-2, Las Lagunetas-1, Palomino-1, Piso Firme-1, Caideros-4, Valsequillo-1, El Frontón-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Arbejales-3, La Cruz del Gamonal-1, El Palmar-2, Barranco de Las Madres-4, La

Umbría-1, Las Moriscas-1, Bañaderos-1, El Cercado-1, El Cercado-2, Fataga-2, El Valle de Agaete-5, El Juncal de Tejada-3, Guguy-1, Tasartico-2.

□ PARRA(S) O PARRALES (*Vitis vinifera*) («[...] han venido d'ésas de afuera: brevaes y moscateles» (Montaña Alta-1); «Antes también se plantaba mucho en los pasos de agua, en los estanques. Porque aquí arriba mismo yo tenía un estanque en la punta arriba y venía una acequia de tierra hasta allá abajo, a la punta abajo donde está la carretera [...] ahí sí se plantaban parras, se plantaban cidreros, que estoy buscando y no los encuentro» (El Cercado-1); «Antes sí se acostumbraba a plantar papas al medio de las parras y eso, pero ya no...» (Bandama-1); «[...] esto aquí era lo más lindo del mundo [...] las zonas estas toas bajas, de naranjos, todas esas umbrías ahí son parrales [...] naranjos con todo lo que metían dentro; había papayero, había [...] guataqueros, mango había poco...» (Valle San Roque-1)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Las Cuevas-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-1, La Berlanga-1, Lomo de Enmedio-1, Vega de Acusa-1, Gáldar-2, Gáldar-3, Lugarejos-4, El Valle de Agaete-1, La Higuera-1, La Berlanga-2, Los Corralillos-2, Barranco Hondo-1, Marente-2, Los Bucios-1, Fontanales-3, Guayedra-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Soria-1, El Frontón-1, Mondragón-2, Las Lagunetas-1, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Pino Gordo-1, Anzo-1, Marzagán-1, Montaña [de] Cardones-1, El Rincón de Tenteniguada-2, El Palmar-2, Cazadores-5, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-1, Sardina-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-1, Cortadores-1, Tirma-2, Mirafior-1, Bandama-1, El Juncal de Tejada-4, Guguy-1, El Palillo-1, Tasartico-2.

BLANCA(S) («Las tenía Juan Julián, pero abajo, por detrás de la casa y cogía las uvas verdes pa' hacer mojo, porque no había otra cosa, pa' hacer mojo verde» (Guayedra-1)): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Vega de Acusa-1, Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Lugarejos-4, Mondragón-2,



*El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Fontanales-3, Fontanales-2, Lomo de Enmedio-1, El Frontón-1, Las Lagunetas-1, Guayedra-1, Anzo-1, Marzagán-1, Soria-1, Fataga-1, Cazadores-5, El Madroñal-3, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, El Cercado-1, Tirma-1, El Valle de Agaete-5, Tamaraceite-1, Guguy-1, Agaete-2, Tasartico-2.*

~ («chica»): *Caideros-4.*

~ («grande»): *Caideros-4.*

BLANCA FINA: *Fataga-1.*

BREVÁ(L)(ES): *Montaña Alta-1, El Palmar-2, Fataga-1, El Madroñal-3, El Madroñal-1, La Angostura-1.*

BURRA BLANCA: *Bandama-1.*

CLARONA: *Agaete-2.*

DE BARRANQUILLO: *Las Meleguinas-1.*

DE LA TIERRA: *Lugarejos-4.*

LISTÁN: *Las Moriscas-1.*

LISTÁN BLANCO («Por aquí lo más que ha habido siempre ha sido la listan negro y listán blanco...» (Sardina-1)): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Sardina-1, Bandama-1.*

LISTAN NEGRO («Hombre... la listán negro... ésa carga, es la más que carga» (Bandama-1); «La autóctona de aquí es la listán negro» (Bandama-1)): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Las Junqueras-1, Sardina-1, Bandama-1.*

MALVASÍA («La malvasía es una poda más larga [a tres y cuatro yemas]...» (Bandama-1)): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Las Junqueras-1, Bandama-1.*

MALVINA: *Marzagán-1.*

MORAAS: *Fontanales-3.*

MOSCATEL(ES) («[...] la moscaté' aquí no se da... la moscaté' es de costa, no es de brisa...» (Barranco de Las Madres-6): *Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Montaña Alta-1, Las Lagunetas-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Gáldar-2, Marente-2, Bascamao-3, Valsequillo-1, Las Junqueras-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-6, El Valle de Agaete-1, La Berlanga-2, Mondragón-2, El Hormiguero-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Barranco Cardoso-1, Marzagán-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Soria-1, Cazadores-5, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, El Madroñal-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-2, El Ingenio-2, Cortadores-1, El Carrizal de Tejeda-1, La Angostura-1, Tamaraceite-1, Guguy-1, Agaete-3, Tasartico-2.*

MOSCATEL(ES) BLANCA(S): *La Higuera-1, El Madroñal-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Las Moriscas-1, Osorio-1, Miraflores-1, Bandama-1, Tasartico-2.*

MOSCATEL(ES) NEGRA(S): *El Madroñal-1, El Valle de Agaete-4, Bandama-1, Tasartico-2.*

MOSTUDA («[...] una que le llamaban mostuda. [...]. Era... y es muy buena para... para vino blanco [...] no se la comen ni los pájaros, es ácida...» (Bandama-1)): *Bandama-1.*

MULATA(S): *Las Lagunetas-1.*

NEGRA(S) (DEL PAÍS) / (COMÚN): *Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Las Junqueras-1, Lomo de Enmedio-1, Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Hoyas del Cavadero-1, Lugarejos-4, Marente-2, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Fontanales-2, Vega de Acusa-1, El Frontón-1, Las Lagunetas-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Marzagán-1, Cazadores-5, El Madroñal-3, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Ayagaures-2, Osorio-2, La Umbría-1, Las Moriscas-1, Osorio-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, El Cercado-1, Cortadores-1, El Carrizal de Tejeda-1, El Valle de Agaete-5, La Angostura-1, Miraflores-1, Bandama-1, Guguy-1, Agaete-2.*

~ («más larga»): *Caideros-4.*





Figura 51. Detalle de la flor de la planta del lino, especie presente durante siglos en los campos de Gran Canaria, pero en la actualidad prácticamente desaparecida. Testigos de su importancia pasada permanecen en uso diversos topónimos relacionados con el proceso de extracción de sus fibras.

~ («más pequeña»): *Caideros-4*.

NEGRA [de mesa]: *La Higuerilla-1, El Palmital-1*.

NEGRA FINA: *Fataga-1*.

NEGRA MOL: *Las Junqueras-1, Bandama-1*.

PEDRO JIMÉNEZ: *Mondragón-2, Fataga-1, Las Meleguinas-1*.

ROSADA: *Lomo de Enmedio-1*.

(*Fontanales-3, Valle San Roque-1*), AGUACATE (*Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Siete Puertas-1, La Cueva-2, El Valle de Agaete-5, Agaete-2*) (*Persea americana*) («Yo sé que había abajo en El Colmenar...» (*Valsequillo-1*); «[...] desde que yo era chico, que ni los conocía, esa señora [...] doña [...] del Toro [...] tenía aguacatero, me enteré que se llamaba aguacatero, pero eran grandísimos» (*Montaña [de] Cardones-1*)).

• («arrugados»): *Siete Puertas-1*.

• («lisos»): *Siete Puertas-1*.

ACHICHONAO: *La Berlanga-2*.

CANARIO: *Cortadores-1*.

DE BOTELLA: *Agaete-2*.

DEL PAÍS: *Las Junqueras-1*.

DE INVIERNO («[...] sí, de invierno no había ninguno aquí...» (*Agaete-2*)): *El Carrizal de Tejeda-2, Agaete-2*.



## INDIANOS O EXÓTICOS

□ AGUACATE (Los Cercadillos [*de Agüimes*]-4, *Valsequillo-1, Las Junqueras-1, La Berlanga-2, Pino Gordo-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Montaña [de] Cardones-1, Los Altabacales-1, El Ingenio-2, El Cercado-1, Cortadores-1, Motor Grande-1, Tirma-2, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, El Valle de Agaete-4*), GUATAQUERO(S)

DE VERANO («*El aguacate es redondo y grande*» (El Valle de Agaete-4)): El Valle de Agaete-4, Agaete-2.

MANTECOSO, DE MANTECA («[...] *maduro en el árbol, tiene que cogerlo pintao porque si no se cae*» (El Valle de Agaete-4)): El Valle de Agaete-4, Agaete-2

ROÑOSO («*De esos aguacates redondos [...]. La piel lisa y la piel que parece que tenían granillos por fuera, roñosos, como les digo yo*» (Guayedra-1)): Guayedra-1.

□ **ÁRBOL DE LA CANELA** (*Cinnamomum zeylanicum*) («[...] *lo mismo que en el Huerto de las Flores, que hay un árbol de la canela*» (Guayedra-1); «[...] *lo dejaron morir. Cogía tú, le quitaba apenita, ¡qué no te dejaban! [...] le quitaba del tronco y poquillo pa' majala, un oló' a canela y la hoja*» (Agaete-2)): Guayedra-1, Agaete-2.

□ **ÁRCANFÓ'** [alcanfor] (*Cinnamomum camphora*): Agaete-2.

□ **CAFETERO(S), CAFETAL, CAFÉ** (*Coffea cf. arabica*) («*Del medio día pa' la tarde, [a] las chiquillas nos ponían a coger café...*» (El Risco-0); «*Donde yo los vi fue allá 'bajo en Rojas, en una finca que había allí que estaba mi padre [...] la finca tenía una parva cafeteros...*» (Tegueste-2); «[...] *ahí 'bajo, en El Colmenar también se criaban...*» (Valsequillo-1); «[...] *en las orillas [...] ya no quean...*» (Siete Puertas-1); «*Toas esas orillas estaban antes de cafeteros, el viejo cogía un saco café aquí toos los años*» (La Umbría-1); «[...] *platanera, y café y alguna mata de aguacate [...] todas las orillas plantadas y por los centros de las plataneras...*» (El Valle de Agaete-4); «*Bueno, p'allí, pa' Marzagán, alguno había [en las plataneras]...*» (Bandama-1); «[...] *to'l mundo tenía, to'l mundo. [...] por toas las orillas, porque claro, eso se plantaba en medio de las plataneras, porque son de sombra, de poco só', el cafetero es de poco só'...*» (Agaete-2); «*En toas huertas había café*» (Valle San Roque-1)): Tegueste-2, Gáldar-3, El Risco-0, El Frontón-1, El Valle de Agaete-1, Valsequillo-1, Vega de Acusa-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, Siete Puertas-1, La Umbría-1, El Ingenio-2, Santa Lucía-3, Fataga-2, El Valle de Agaete-5, El Sao-2, El Valle de Agaete-4, Bandama-1, Agaete-2, Agaete-3, Valle San Roque-1.

DE LA TIERRA: Agaete-3.

DE CARACOLILLO («[...] *grande, uno largo*» (La Umbría-1)): La Umbría-1.

(DEL) CHAVETÚO («[...] *chico...*» (La Umbría-1)): La Umbría-1, Valle San Roque-1.

EL CARACOL: Santa Lucía-3.

□ **CHIRIMOYERO** (*Annona cherimola*): La Cueva-2.

□ **MALANGA** (*Xanthosoma cf. sagittifolium*) («[...] *la malanga es la hoja grandísima, que echaba la batata así, yo no sé si será comestible*» (Barranco de Las Madres-5<sup>82</sup>)): El Frontón-1, Barranco de Las Madres-5.

□ **MANGUEROS, MANGOS** (*Mangifera indica*) («*Los mangueros hace... de veinte años p'acá, antes lo que había era higueras, naranjeros, parras; parras sí había...*» (Los Cercadillos-2); «[...] *los mangos se plantaron después de poco acá, de La Guerra p'acá*» (Ayagaures-1); «*Hayni se sabe cuántas variedades, lo que yo no sé los nombres*» (El Valle de Agaete-4); «[...] *habían mangos machos con hilacha, que son los más dulces que hay y despué' la otra que era así, mangas así a este tamaño, que era de aquí de las nuestras y era riquísima, sin hilachas...*» (Agaete-2)): Los Cercadillos-2, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, El Valle de Agaete-4, Ayagaures-1, El Cercado-1, El Cercado-2, El Valle de Agaete-5, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, Agaete-2, Valle San Roque-1.

• («*cumplío*»): El Valle de Agaete-5.

• («*grande*»): El Valle de Agaete-5.

• («*pequeño*»): El Valle de Agaete-5.

• («*redondo*»): El Valle de Agaete-5.

CUBANO [mango]: El Valle de Agaete-4.

DE HILACHA [mango] («*El mango de antes*» (El Valle de Agaete-4)): El Valle de Agaete-4.

DE HUEVO CHIVO [mango]: El Valle de Agaete-4.

<sup>82</sup> Nuestra interlocutora reporta la *malanga* como planta ornamental («*esa es flor*»).

DEL PAÍS [mango]: *El Valle de Agaete-4, El Sao-2*

MACHOS [mangos]: *Agaete-2.*

MANGA: *Agaete-2.*

MANZANO [mango]: *El Valle de Agaete-4.*

□ MALVARROSA, BALVARROSA (*Syzygium jambos*) («[...] había una fruta que parecían nisperos pero le decíamos malvarrosa, que es muy dulce» (*Guayedra-1*); «[...] se come y da un aroma que huele que da mieo, da unas bellotas...» (*La Umbría-1*); «[...] la pipa es grandísima, pero la cascarilla por fuera de comer es poquita, es finita, lo que tiene un olor más agradable qu'el carajo» (*El Valle de Agaete-5*); «[...] a mí no me gustaba mucho, por el olor, era muy provocativo» (*El Valle de Agaete-6*): *El Valle de Agaete-1, Guayedra-1, La Umbría-1, El Valle de Agaete-5, El Valle de Agaete-6.*

□ MAMEY (*Mammea americana*): *Agaete-2.*

□ NOGAL (cf. *Aleurites moluccana*) («[...] en San Pedro había uno, allí en La Culatilla había uno, que era... era nogal pero las nueces eran... daban mareo, sí, te la comías y te emborrachabas, te daban mareos...» (*El Valle de Agaete-5*): *El Valle de Agaete-5.*

□ ÑEMA (GÜEVO) (*Pouteria campechiana*): *Agaete-2.*

□ ONÓN DE MANTECA (*Anzo-1, Barranco Cardoso-1*), SAPOTE DE MANTECA (*Santa Cristina-1*) (cf. *Annona squamosa*).

□ PAPAYOS, PAPAYEROS (*Carica papaya*) («Bueno, eso empezó a venir pues después del año 38 por ahí, 40 por ahí... a principio de los 40 cuando empezamos a ver eso, sí señor» (*Ayagaures-1*); «Cuando yo niño [nuestro interlocutor nació en 1928] había papayeros ya. Papaya del país, que le llamábamos» (*El Cercado-1*); *Valsequillo-1, Montaña [de] Cardones-1, Ayagaures-1, La Umbría-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-1, El Valle de Agaete-4, Agaete-2, Valle San Roque-1.*

• («nuestros verdaderos»): *El Valle de Agaete-4.*

DEL PAÍS («[...] vivía más años que éstos de ahora. Los de ahora no duran sino un año, un par de años» (*El Cercado-1*)): *El Cercado-1.*

MACHO («Éste es papayero macho, da papayas, son buenas pa' los diabéticos porque son amargas» (*El Valle de Agaete-4*)): *El Valle de Agaete-4.*

MOSCATEL: *Bañaderos-2.*

□ PERA MELÓN (*Solanum muricatum*): *Fontanales-2.*

□ PITANGUEROS, PITANGOS (*Eugenia uniflora*): *El Valle de Agaete-3, Agaete-2.*

□ SAPOTE(S) (QUE NO SON DE MANTECA), CHAPOTE, SAPOTERO (*Casimiroa edulis*) («[...] ese sapote lo trajeron de Cuba» (*Valsequillo-1*)): *Santa Cristina-1, Valsequillo-1, El Frontón-1, Tenteniguada-6, Las Colmenas-2, La Umbría-1, Agaete-2, Tasartico-2.*

□ TAMARINDO (*Tamarindus indica*): *Valsequillo-1.*

□ TULEY [sin determinar]: *Agaete-2.*

## OTRAS ÚTILES

□ ALFALFA (*Medicago sativa*) («Mi padre sí la llegó a sembrar, era chico yo, tenía un cacho de alfalfa pa' los animales» (*Bascamao-1*); «No la dejábamos pa' semilla, la comprábamos» (*Caideros-4*); «[...] mi padre, de último, vivía en Rojas y tenía unos pedazos de tierra [...] los teníamos sembrados de alfalfa pa' los animales, cogíamos la alfalfa pa' las vacas, verde, cuando no teníamos otras clases de comida, la echábamos a secar...» (*Tegueste-2*); «[...] siempre se plantaba algún cachillo; pa' donde más se plantaba alfalfa antiguamente era abajo en las costas...» (*Tegueste-2*); «Mi madre siempre la utilizó abajo en Telde» (*Valsequillo-1*); «[...] por San Juan y esos sitios sí había sitios donde tenían la alfalfa» (*Cuesta del Hornillo-1*); «[...] yo llegué a dir allá 'bajo a comprarla, a Botija, dende Gáldar pa' bajo...» (*El Palmital-1*); «[...] el que quería alfalfa tenía que traerla de la costa que es donde la había [...] ahí [se refiere a la medianía] se desconocía ese fruto» (*La Dehesa-1*); «Antes se sembraba

*mucha alfalfa en la costa, todo eso, la parte de Vecindario [...] porque eran aguas medias salobres de los pozos...» (Las Junqueras-1); «[...] sembraba p'allí [se refiere a Tierra Manuel] hasta unas pozas de alfalfa [...] porque siempre había alguna cabrilla atrasaa y la amarrábamos p'allí y le echaba de comer y como allí había agua...» (Las Rosas-2); «[...] aquí nunca, eso es más bien de costa... y, sin embargo, el que no tenía tierra la compraba pa'... la compraba la alfalfa para echarle a las cabras» (Fontanales-3); «Sí, nosotros sembrábamos aquí alfalfa, en Guayedra, no, pero aquí, sí [se refiere a una finca en el casco de Agaete]» (Guayedra-1); «La alfalfa más bien se sembraba en el sur» (Barranco de Las Madres-4); «Eso se sembraba a boca de verano...» (Las Meleguinas-1); «[...] me acuerdo de traer alfalfa pa' las vacas de Santidad, de abajo, del Lomo de Santidad» (La Umbría-1); «[...] alfalfa, siempre se plantaba 5 ó 6 fanegas de alfalfa para las vacas, el millo, el millo tierno...» (Motor Grande-1); «[...] aquí se da la alfalfa también, lo que pasa es que en la costa da más cortes» (Lanzarote-2): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, Hoyas del Cavadero-2, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Fontanales-1, El Frontón-1, Gáldar-1, Las Rosas-2, Gáldar-2, Casa Pastores-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Fontanales-3, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Agaete-2, Las Meleguinas-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Ayagaures-1, La Umbría-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, Cortadores-1, Motor Grande-1, Rosiana-2, El Carrizal de Tejeda-1, El Risco-2, Tamaraceite-1, Lanzarote-2, Guguy-1, Agaete-2.*

- («de La Península») («[...] vino más tarde de La Península» (Gáldar-2): Gáldar-2, Agaete-2.

- («la nuestra», «del país») («[...] la nuestra era más fina» (Gáldar-2); «Todos los cercados era raro que no tuvieran todo eso de alfalfa de aquí, que se guardaba la semilla, los viejos, porque antes no habían medios pa' comprar y entonces tenía que guardar su propia semilla» (Las Junqueras-1): Gáldar-1, Las Junqueras-1, Agaete-2.

CANARIA: Cortadores-1.

CONEJERA: Las Junqueras-1.

MAJORERA («La alfalfa majorera se cría así [más corta de talla] toda llena de hojitas de arriba abajo y la de Israel se

*cría así y es un palote que no le comen ni las vacas, que es la que está viniendo...» (Las Junqueras-1): Las Junqueras-1.*

MEDIA LUNA («[...] la marca de alfalfa vieja, sí, después vino ésta de Israel, más grande, más rentable pa' cogerla tierna» (Las Junqueras-1): Las Junqueras-1.

□ ALFIFE [sin determinar]: («¿El alfife no lo conocieron?... cuando se acababa la zafra, después plantaba el alfife, como un cardo... pero más grande, eso mide dos metros y pico de altura, eso te echa una alcachofa grandísima, se cogía la semilla pa' medicina...» (El Rincón de Tenteniguada-3); «[...] pa' sacá' aceite pa' los aviones...» (El Rincón de Tenteniguada-2): El Rincón de Tenteniguada-3, El Rincón de Tenteniguada-2.

□ ALGODONERO (*Gomphocarpus fruticosus*): Bascamao-1.

□ ALGODONERO, ALGODÓN (*Gossypium* spp.) («Teníamos que coger 25 kilos todos los días, porque si no, no ganábamos el sueldo» (Gáldar-1); «El algodón se plantaba antes en el sur» (El Frontón-1); «Yo no me recuerdo de nunca haber plantado eso, bueno, una vez me recuerdo, sí, un tal Don Juan Chirino se hizo amigo de aquí, de uno de aquí de Santa Lucía y fueron y plantaron ahí abajo unos llanos de... no sé si era d'eso, de algodón, con unas 'cachofitas, pero yo no me recuerdo, ni antes, ni después de plantar algodón» (Hoya de La Cebada-1); «Algodón, sí, había quien plantara algodón. ¿Y en Abisinia [?] no se plantaría eso? Porque yo nunca fui a trabajar a Abisinia [?]» (Guayedra-1); «Un par de años estuvieron plantando» (Montaña [de] Cardones-1); «[...] algodón se llegó a plantar aquí, pero no se daba mucho...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] alguna mata en las orillas pa' verlas» (Ayagaures-1); «Se plantaba por esta zona [...] eso ahí en Barranco Balos, ahí, al lao del Roque. ¿tú conoces El Roque?, pues, esas cordilleras ahí se plantaban de algodón...» (Sardina-1); «[...] eso sí lo llegué yo a ver, que trabajaba un hermano mío en ellos cuando se casó en Arguineguín, donde llaman La Camellita...» (Ayagaures-2); «Aquí se plantó algodón en Majaa Ciega, la montaña esa» (Casa Pastores-1); «[...] si es yerba ruin, ésa, tanto el algodón como el tabaco [...] que no se lo comen los animales» (Casa Pastores-1); «En Fataga sí lo vi [...] cercaos llenos; iba yo a ayudarles a coger las floritas aquellas» (El Ingenio-2); «[...] donde se plantaba algodoneros ansina es p'allá pa'l sur [...] de Arguineguín p'arriba, que le

dicen El Carrizal...» (Taidía-4); «Pero allá arriba, en la finca donde nosotros estábamos se nacían muchos algodoneros, antiguamente, cuando llovía algo. Nosotros antiguamente hastacogíamos, lo espelusábamos y llenábamos almohadas...» (El Cercado-2); «[...] no había ni farmacia ni había nada, sino el que le hacía falta iba cogía algodones y lo llevaba pa' la casa, pa' lo que le hiciera falta» (El Cercado-1); «[...] ella jilaba la lana [se refiere a una vecina ya fallecida hace unos 40 años] y entonces nosotros espelusábamos bien el algodón, se lo traíamos, lo jilaba, lo jilaba como si fuera lana y con eso llegué yo a hacer un saquito pa' mí» (El Cercado-2); «Algodón, aquí no, abajo en la costa, sí, Piletas y... me acuerdo yo de verlo en Piletas» (Santa Lucía-2); «El algodón se plantaba aquí en la loma. Se plantaron ahí unas 5 ó 6 fanegadas de algodón [...] había que abrirle los capullitos aquellos pa' después en un seretito echarlos allí. Eso no se empaquetaba aquí [...] lo llevaban p'allá pa' El Carrizal, p'allá pa' la costa y allá lo empaquetaban...» (Motor Grande-1); Cuevas del Molino-2, Gáldar-1, El Valle-1, Los Corralillos-1, Los Corralillos-2, La Berlanga-1, El Frontón-1, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, Fataga-1, Barranco de Las Madres-4, Teror-1, Ayagaures-1, Sardina-1, Ayagaures-2, El Ingenio-2, Taidía-4, Bañaderos-1, El Cercado-2, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, Fataga-2, Bandama-1.

□ BARRILLA (*Mesembryanthemum crystallinum*) («[...] sí lo mismo que la barrilla, también la trajeron de p'allá, del quinto pino... iban a buscar estiércol, no sé si a Fuerteventura o Lanzarote en barquillos que había antes, pa' los terrenos aquí [...] había personas que cogían la barrilla, la secaban pa' hacer jabón, con no sé qué cosas, con aceite» (Guayedra-1); «Se decía que [el gofio de barrilla] lo hacían en Fuerteventura, la barrilla, la flor de la barrilla, lo gordo eso que echaba y se ponía la semilla, después se molía y hacían gofio [...] aquí la barrilla la trajo los Manrique, pero ya tarde, aquí no había barrilla ninguna [...]. La trajo de Fuerteventura, los Manrique [...] pa' estiércos, pa' echasle debajo las vacas y después llenaron to' de barrilla [...] traía la barrilla, los barcos cargaos, seca. Pa' echasle despué' a las cama de las vacas» (Agaete-2)); Guayedra-1, Agaete-2, Agaete-3.

□ CAÑA(S) (DE BARRANCO), CAÑA(S) (DE CASCO) (*Arundo donax*) («[...] eso se plantaba antes, porque a lo mejor tenías una tierra enladeraa y plantabas una fila de cañas pa' ir haciendo un trastón, eso se iba

haciendo...» (Montaña Alta-1); «[...] eso lo plantaron los más antiguos pa' los animales...» (El Frontón-1); «[...] se vendían pa' socos en el sur... se vendían, tenían su való'... y las plantábamos, no sólo que se vendían, sino también la comía pa' los animales...» (Fontanales-3); «La caña también se plantaba aquí, ahí en esa orilla de los barrancos, había pedazos fuera del agua que había tierra, eso era too caña. La caña alta se cogía, la preparaba pa' hacé' cestas y cestos; la hoja, la rama es buena pa' los animales, aquí se aprovechaba too, aquí no se perdía nada» (Cazadores-5); «[Los animales se comen] too lo que trinquen [...] se le echaban hasta las cañas majaas, la caña esa de casco, ésa en el tiempo la jambre, la cogías y la escachabas toa con una piedra, la desmolías toa y se la echabas allí y se la tenía que comer» (Barranco de Las Madres-4); «Mira, las cañas se plantaban [...] las plantaban los hombres y las mujeres también [...] se cogía pa' los animales y después cuando la caña ya estaba hecha [...] las pelábamos pa' hacer las cañiceras pa' poner el queso encima...» (Cazadores-3); «Lo que pasa que hoy no se puede entrar por los barrancos [...] usted no puede entrar por ninguna parte. Eso está todo abandonado. Antes aquí estaban, estaban todas las cañas desmontadas; todos los años se desmontaban las cañas, se vendían. Y era uno de los frutos que daba mucho dinero aquí. Pero hoy en día están los barrancos que usté' no pué' pasar porque no pué' entrar [...]. Antes cogía usted el barranco de aquí a Maspalomas, por ejemplo, y llegaba allá abajo como Pedro por su casa, pero ahora, ahora no pasa usted de aquí [a] allí, porque se queda trancao allí dentro. Eso hay lo menos 20 años que no se desmontan las cañas y siempre echando cañas, echando cañas...» (Fataga-2); «[...] se cultivaba la caña [...] salían camiones llenos, pa' los tomateros, pa' los tomateros, y hoy hay que pagar pa' darle fuego...» (El Carrizal de Tejada-2)); Montaña Alta-1, El Frontón-1, El Tablero-1, Bascamao-3, Fontanales-3, Las Lagunetas-1, Valsequillo-1, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Anzo-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Cazadores-3, Teror-1, La Umbría-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, Fataga-2, El Carrizal de Tejada-2, Miraflores-1.

□ CAÑA DULCE, CAÑA DE AZÚCAR, CAÑA (*Saccharum officinarum*) («Eso se da mucho como pa' la banda de Gáldar, de Anzo...» (Marente-2); «[...] la caña desde que se espiga da poco ron, se seca luego...» (Santa Cristina-1); «[...] en San Juan, La Casa Aguilar...» (Tegueste-2); «[...] ni había azúcar pa' tú tomarte una taza [de] café, la taza café se la



comían, se la tomaban mucho con... el café, y de caña de azúcar, un trocito caña azúcar mascándolo...» (Tasartico-1); «Siempre después la gente siempre las tenía [...] en las orillas de las plataneras...» (Montaña [de] Cardones-1); «Yo creo que caña dulce era toa iguá' [se refiere a que no reconoce variedades], creo yo... Muchas gentes las plantaban pa' tenerlas pa' las casas pa'... chupá'...» (El Madroñal-3); «Antiguamente sí se plantaba caña dulce. Mucho, mucho, no se plantaba, pero se plantaba, pa' llevarlo pa' la plaza después, y la vendía...» (Las Meleguinas-1); «Yo caña dulce vi una sola [se refiere a que no reconoce variación]» (Barranco de Las Madres-4); «El que tenía caña dulce... había par ahí una fiesta, llevaba un par... y las ponía allí y la vendía a chiquillos» (Siete Palmas-1); «[...] hay unas [cañas] más blancas y otras más rosaas. Una cría un eso [se refiere al entrenudo] más grande, el rosao es más chico, pero el canuto que le dicen, en el blanco era más larga...» (Teror-1); «Bueno, yo tenía alguna mata, y la tengo por ahí, pa' vista. Y eso come, se corta un trocito y se come que da gusto» (Ayagaures-1); «[...] después de las tuneras, del año cuarenta por ahí, se arrancó casi toas las tuneras y se plantó caña dulce. Y estuvo como unos veinte años la caña dulce...» (La Umbría-2); «Y se plantaba también mucha caña dulce aquí. Nosotros teníamos caña dulce plantada, la cogíamos, la sacábamos p'allí arriba, una finca que teníamos de medias - cuando yo era nueva teníamos una finquilla de medias p'allí 'rriba - la sacábamos pa' la carretera, venían los camiones, la cargaban, la llevaban y la echaban en un barco que venía aquí y de allí la llevaban a La Aldea y en La Aldea había una fábrica de ron, que todavía está la fábrica, lo que no está funcionando» (El Cercado-2); «[...] matas por las orillas...» (Tasartico-2); Montaña Alta-1, Hoyas del Cavadero-2, Vega de Acusa-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Tegueste-2., El Frontón-1, Santa Cristina-1, La Berlanga-1, Montaña [de] Las Tierras-2, El Tablero-1, El Valle-1, Marente-2, El Palmital-1, Caideros-4, El Hormiguero-1, Valsequillo-1, Los Cercadillos-2, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Tasartico-1, Montaña [de] Cardones-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Barranco de Las Madres-4, Siete Palmas-1, Teror-1, Ayagaures-1, La Umbría-1, Bañaderos-1, Bañaderos-2, El Cercado-2, El Valle de Agaete-5, El Sao-2, Miraflores-1, Guguy-1.

- («de la fina»): Barranco de La Virgen-1.

- («unas más gordas»): Siete Palmas-1, Barranco de La Virgen-1.

- («color marrón», «más rosa», «rosa») («[...] es la

que se cría bien arriba [...] lo que se llama la caña que tenían p'azúcar, era la marrón esa, se criaba en esas mediaciones, Moya...» (Santa Cristina-1); «Había blanca y rosa. Había que tenía por fuera, lo que es la piel, como si dijéramos era rosa y otra era blanca» (Bañaderos-2); «De la rosa [había más abundancia]... era más dulce...» (Bañaderos-2); Santa Cristina-1, Teror-1, Bañaderos-2.

(A)RRAYAA O DE CINTA («[...] le dicen arrayaa [...] es toda rayaa con cintas encarnaas, se cría también en la costa mejor que arriba...») (Santa Cristina-1); Santa Cristina-1.

BLANCA («En la blanca hay dos clases» (Santa Cristina-1); «No es buena la costa pa' la caña, hay una caña blanca que le dicen que se cría en la costa...») (Santa Cristina-1); «[...] había una más dulce pa' chupar, pero ésa se cría más ruin, bueno, era más detenida...» (El Palmital-1); «[...] porque había de la blanca que echaba er canuto muy corto...» (Agaete-2); Santa Cristina-1, El Palmital-1, El Frontón-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, Teror-1, Bañaderos-2, Agaete-2, Tasartico-2.

BONITA: Santa Cristina-1.

ENCARNAA O ENCARNÁLLA: Santa Cristina-1, El Palmital-1, El Frontón-1, Agaete-2.

MELAA: Agaete-2.

MORADA: Barranco Cardoso-1, Tasartico-2.

NEGRA: Montaña [de] Cardones-1.

□ CAÑUELA (cf. *Pennisetum purpureum*): Fontanales-2.

□ CHUFLAS (*Cyperus esculentus*) («Las chuflas sí sé yo que las cogíamos debajo de la tierra, se sembraban en las orilla de las plataneras, después se sembraba y echaba gajos... ibamos y excavábamos la tierra y sacábamos pa' fuera, después allí empezabas a limpiar con la mano... y después nos las comíamos; las chuflas se cogían sacos» (Barranco de Las Madres-4)); Barranco de Las Madres-4, Teror-1.

□ GIRASO[L] (*Helianthus annuus*): Montaña Alta-1.

□ **LINO / LINAZA** (*Linum usitatissimum*) («El lino lo sembraban mucho en la Cueva de Sosa, pero ya ese señor se murió» (Caideros-4); «Se desapareció la linaza también [...] había por todo el pueblo, plantada por todo el pueblo había, porque se cogía el lino pa' después hacer colchones, hacer ropa [...] mi madre tenía un telar, está en el granero...» (Temisas-2); «[...] se cogía el lino, se machucaba lo de alante con una maceta, la semilla se sacaba por un lado [...] y después se tostaba y se llevaba al molino en una talega o en un saco y se hacía gofio, gofio de ella y la otra se dejaba metida en un saco pa'l otro año volver a sembrarla [...] se machucaba arriba de una estera, de un par de esteritas...» (Temisas-2); «[...] pa' hacer ropa también, la 'migajaba con un palo y como el que teje lana, iguá'» (Temisas-3); «La mata de la linaza la tejía mi abuela que tenía un telar [...] era así grandísima y era como muy fuerte, era fuertita, era como un hilo» (Temisas-3); «[...] yo me acuerdo de tostarla pa' hacer gofio [...] me acuerdo de una tía mía, de vérselo [...] me acuerdo que me decía: "come, que es gofio de linaza", y era muy rico» (Temisas-3); «[...] donde había sombra, mucha sombra, plantaban la linaza [...] debajo de los matos se plantaba» (Temisas-4); «Mi madre sí sembraba todos los años un pizquito [...] hacían camisetas...» (Bascamao-1); «El lino lo llegó mi madre a sembrar, tenía un eso pa' tejé', mi abuela, y después mi madre día a tejé' allí» (Tegueste-2); «Yo me acuerdo que mi madre lo plantaba, una esquinilla [...] eso sale espesito y después me acuerdo que nos metíamos en medio pa' mondarle la yerba, pa' que estuviera limpito» (Bascamao-3); «[...] linaza, una tía mía siempre sembraba por allá, pero antiguamente [...] ya ella jace una pila [de años] que se murió» (Fagagesto-1); «[...] tenía una tía que lo majaba pa'cerle colchones..., tenía siete hijas y a todas, le hizo a cada una un colchón, la pobrecilla» (El Tablado-1); «[...] hacíamos cohafisco d'ellas [se refiere a las semillas de linaza] y ¡qué bueno es! [...] y mi tía hacía hasta gofio de linaza pa' comer leche raliá'» (El Tablado-1); «[...] siempre, cuando estaba granando, los pájaros le tiran mucho, y nos mandaba a ver si matábamos un pájaro... y después guindaba el pájaro aquel allí y los demás no iban» (Las Cuevas-1); «[...] se siembra espeso, espeso, lo más espeso que pueda ser, hay que procurar de quitarle las yerbillas, que no tenga ninguna [...] que salga lo más fino que pueda ser...» (Santa Cristina-1); «[...] llegué a comer gofio de linaza, sí señor, pa' polviar...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] mi suegra lo sembraba [...] pa' jacer tela [...] lo sembraban aquí y en el Lomo del Pino...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] muy poquito,

aquí en Gáldar muy poco, la linaza; y dicen que es muy buena pa' muchas cosas [...] en las orillas se plantaba, media docena de matos, sobre todo los pájaros pintos venían y se lo comían rápido» (Taya-1); «[...] se lo oía decir a los viejos, que lo sembraban pa' hacer ropa, lo segaban y después lo echaban a remojo...» (Barranco del Laurel-3); «[...] las mujeres sembraban pa' después hacer ropa» (Lugarejos-2); «Se la llegaba a ver a mi madre antes, que la tenía en una taleguita, pero yo verla sembrada, no. Mi madre tenía una talega de lino y después allí dentro tenía la linaza» (Fagagesto-2); «[...] hace muchos años sí, mi padre las plantaba en un naciente que había...» (Lomo de Enmedio-1); «[...] se sembraba y entonces tenía que ponerse la gente [a] atajá los pájaros pa' que no se la comieran, hasta que naciera...» (Barranco Hondo-1); «Una tía mía, la mujer de mi tío Santiago hilaba lino» (Barranco Hondo-1); «[...] había un estanque que pertenecía a... bueno todo esto aquí era de los obispos, Agüimes era de los obispos, había un tanque, le llamaban El Río...» (Las Junqueras-1); «[...] yo no la sembré, pero la vi [...] "pajarito linacero / no te comas la linaza / ..."<sup>83</sup>» (Vega de Acusa-2); «Nosotros lo sembrábamos, el lino este, y después se maja [...]. Yo tengo un colchón de lino allá, sí, esto se teje y después pa' jacer... se jila como lana. Esto se maja bien majao, se le saca la semilla y después se jila como lana pa' jacer chaquetas, abrigos...» (Barranco Hondo-3); «[...] me acuerdo yo, yo con 6 o 7 años de sembrar lino, lo único que yo he podido observar fue de que había ese señor que tenía allí unas cadenas allí de lino y yo le, le hacía la pregunta al señor aquel que pa' qué coño quería aquello, y me dijo que era pa' jacer chaquetas...» (Rosiana-1); «Esto tampoco me acuerdo, nunca lo vi sembro. Pero más antiguamente oí que se sembraba y hacían ropa de eso. [...]. Mi padre hablaba de esto, porque mi padre nació en ello y hablaba, que dice que se acordaba él de vé' gente con la ropa esa de lino puesta, le llamaban camisuela» (Valsendero-1); «Si acaso sería anteriormente, oía yo que las mujeres trabajaban esto, porque después eso iba tejío, hilao, tejío; oía yo a las personas así, pero verlo, no» (Cazadores-1); «¡Ah! la linaza... la oí decí'... pero no llegué ni a verla tampoco...» (Las Meleguinas-1); «La linaza yo no la planté nunca, la linaza la conozco [...] pa' hacer ropa...» (Era de Mota-1); «Oye, y esto es linaza [...] se sembraba, pero más anterior, de mi niñez, más antes, y se hacían la ropa [...] se hacían colchones, pero

<sup>83</sup> En La Gomera la coplilla concluye así: *Pajarito linacero / no te comas la linaza / que yo te compro un pañuelo / como el que tiene Tomasa*" [56].

eso me lo contaban a mí mi madre y mis tías [...] se echaba de remojo cuando se cogía el lino, se sacudía para que echara la semilla, la linaza y después echaban de remojo donde el agua no se moviera, [que] se calentara las matas, y después cogían [...] un palo y pegaban a darle así... pa' que se hiciera lino, después la estopa iba en una parte y después tenía como unos clavos así, metios en una tabla y después aquello cuando estaba ya [a]moroso, el lino, pegaban a jacer así como un rastrillo, se quedaba, la estopa es lo que caía fuera y lo que quedaba pegado era el lino que después lo hilabas, lo hilaban las viejitas, lo tejían y hacían colchones [...] dicen que hacían calzoncillos [para] los hombres, de lino y camisas y chalecos... pero eso fue más antes...» (Cazadores-3); «Mi gente nunca lo llegaron [a plantar] pero un lindante de mi abuelo...» (Barranco de Las Madres-6); «Aquí los padres nuestros lo sembraban y después lo preparaban [...] después se hacían colchones...» (Taidía-1); «[...] yo era muy pequeñito cuando se cosechaba la linaza [...] mi abuela tenía dos telares y se dedicaba [...] lo echaban de remojo en una pila que tenía pa'allí [...] el lino ese lo echaban de remojo y después [...] había que majarlo, majarlo... [...] pa' llegar al término de poderlo hilar, pa' después hilarlo pa' hacer... pa' hacer el tejío, hacía tejidos... mantas de...» (Los Sitios-1); «Eso se sembraba en el riego [...] porque dice el refrán: "ajos y lino en Pascua es nació". Si no está sembrao en Pascua, ya, si no se ha sembrao ya, ya no interesa sembrarlo» (Los Sitios-1); «Pues claro, todo el mundo necesitaba colchones; si tenía las hijas decía: "pues si tengo tantas hijas, pues tengo que tenerle un par de colchones a cada una", pues todos los años hacían eso para ir haciéndole los colchones y tener los colchones preparaos [...] pa' las bodas...» (La Culata-2); «[...] mi abuela era especialista en eso, mi abuela tenía dos telares grandes [...] siempre haciendo camisas, pantalones, chaquetas...» (La Umbría-1); «[...] yo recuerdo de oírsele a mi madre y a mis tías, que tenían ellas una tía, una tía abuela mía, que [...] lo cultivaban y tenían su telar...» (El Ingenio-1); «Mi padre sembraba cebada, centeno, hasta lino; linaza sembraba mi padre [...]. Mi madre a todas nos hizo un colchón. [...]. Lo que lo sembraba muy junto para que la hebra fuera fina» (Artenara-2); «¡Ay coño! esto lo trabajaba mi madre, ésta es linaza. [...]. Y a veces echaba una tostaúra, cuando tostaba el millo, después de tostarlo echaba una tostaúra d'esto...» (Taidía-4); «Y esto es linaza mi jija, que esto mi madre siempre lo plantaba, sembraba [...] en los riegos, no de secano, no, esto no es de secano, esto es de riego...» (Taidía-4); «[...] cuando se cogía ansina, lo

hacíamos en manojitos, en manojitos, en manojitos, en manojitos, juntos, con las espigas juntas y... lo llevábamos al era [...] y [con] un palo ansina dándole a la espiga ansina, dándole palos al lino pa' que cayera el grano al suelo, porque no podía trillararlo uno porque si no se picaba mucho la paja y no valía pa' después» (Taidía-4); «Ah, aquí el lino se plantó en una época, pero eso hace ya... se plantaba allí arriba, en La Culata, se plantaba el lino, pero, mi niño del alma, que yo no llegué a conocer el lino...» (Hoya Grande-1); «[...] le digo que sí [se sembró lino en el pasado], porque nosotros donde hoy está el tanquito que hizo Mederos, allí tenía mi abuela - eso le digo a razón de lo que decía mi abuela - la Tanqueta del Lino, que la Tanqueta del Lino era porque el lino, por lo visto - yo no lo vi, jeh!, yo no lo vi nunca - lo echaban de remojo allí para majarlo después» (Fataga-3); «El Lino yo sí [lo llegué a conocer], porque la gente de La Montañeta tenía, la gente de La Montañeta trabajaba el lino...» (La Montañeta-1); «Antiguamente dice que lo sembraban aquí, pero eso no llegué yo a verlo nunca» (Valsendero-2); «[...] no, no [lo sembrábamos], pero sé por la gente antigua y tengo también ropas de esas hechas antiguas [...] las traperas que se hacían...» (Miraflor-1); «[...] yo me acuerdo de mis abuelas ir a cogerlo pa' machucarlo, los ponían en El Río a podrir, no sé cómo, para sacar la fibra para hacer tela...» (Lanzarote-2); «[...] mi abuela tenía un pedazo que lo llamaba el Rastrojo Lino, lo tenía expresamente para el lino. [...]. [Hoy de día] tú te crees que nadie se va a poner a machucar ese lino y luego llevarlo a podrir al Río, que le decían El Río allá 'trás, pa' luego, al podrirse, pues quedaba la fibra, se quedaba limpia, luego aquello había que tejerlo [...]. El Río era un naciente que había de agua mirando a Valsendero casi, había un naciente allí y todo el mundo lo llevaba allí porque había agua permanente, en sus ratitos lo metían allí, cuando veían que estaba ya podrido iban lo sacudía afuera y venían con aquello ya limpio...» (Lanzarote-1); «¡Ah!, ¡ah!, yo recuerdo de oír, de oír decir que lo sembraban, el lino [...] pero... la verdad que yo nunca lo cultivé, ni lo ha visto cultivar» (El Caserón-1); «[...] tú sabe' quién se comía mucho esto, los pájaro, se sacaba la semilla y se vendía pa' los pájaro...» (Agaete-2); «Aquí había quien sembrara lino pa' sacar el hilo. [...]. De aquí se hacía el papel... según contaban antes los viejos...» (Tasartico-2); Bascamao-1, Las Lagunetas-1, Tegueste-2, Buenavista-1, Lugarejos-3, Caideros-3, Las Cuevas-1, Cuesta del Hornillo-1, Vega de Acusa-2, La Pasadilla-1, Santa Cristina-1, Montaña [de] Las Tierras-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Coruña-1, Lugarejos-4, Las Peñas-1, Las

Junqueras-1, Fagagesto-1, Santa Lucía-1, Barranco del Laurel-3, Barranco Hondo-1, El Valle-1, Marente-1, Bascamao-3, Lomo de Enmedio-1, Mondragón-1, El Palmital-1, La Cueva-1, Montaña Alta-2, Caideros-4, Saucillo-1, Fagagesto-2, El Tablado-1, Taya-1, Temisas-5, Temisas-2, Temisas-3, Temisas-4, Barranco Hondo-3, El Morisco-1, Rosiana-1, Valsendero-1, Artenara-1, Risco Blanco-1, Lanzarote-2, Cazadores-1, Tenteniguada-7, Cueva Grande-1, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, Cazadores-3, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, Los Sitios-1, Los Lomillos-1, La Culata-2, La Umbría-1, El Ingenio-1, Santa Lucía-3, Artenara-2, Taidía-4, Hoya Grande-1, Fataga-2, Fataga-3, La Montañeta-1, La Cueva-2, Valsendero-2, Lanzarote-5, Miraflor-1, Lanzarote-2, El Caserón-1.

□ KENEF (*Hibiscus cannabinus*) («[...] y había otra planta que era también como... pa' las alpargatas [...] se machacaba el tallo largo que salía, y las hebrillas se usaban...») (Los Corralillos-2): Los Corralillos-2.

□ KIFI, KIFE (*Cannabis sativa*) («Lo sembraban los moros [destacados en Agüimes] [...] aquí la gente a escondidas fumaba, es una droga también [...] y con una cachimbita lo echaban [...] y fumaban d'ella seis o siete moros») (Temisas-5); «Y el kifi era una mata, que la mata parecía el tabaco [...] pero un poquito más pequeña es el kifi y después la hoja como pelúa, toa pelúa. Aquí en Agüimes la plantaban los [...] moros») (La Lechucilla-2); «Yo creo que era el tabaco que fumaban los moros [...] puede ser el kife ese...» (Rosiana-2): Temisas-5, La Lechucilla-2, Rosiana-2.

□ MANISES (*Arachis hypogaea*) («[...] el maní echa la fruta como la papa, usted arranca la mata y sale todo...») (Cuevas del Molino-2); «[...] me acuerdo, sí, de verlo sembrao, de verlo y después salía como un rosario, sacabas tú como un rei', to' llena manises») (Arbejales-3); «[...] y hasta manises llegó a plantar [...] porque él estuvo en Cuba [...] me acuerdo yo de chico de verle esas matas de manises») (La Umbría-1): Cuevas del Molino-2, Vega de Acusa-2, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Arbejales-3, La Umbría-1, El Valle de Agaete-5.

□ M/BIMBRERA, BRIMBERA (*Salix fragilis*) («[...] se acabaron los barranquillos, se acabaron las bimbieras...») (Fontanales-1); «Aquí en estos barrancos

había mucha brimbera, la brimbe la cortaba usted todos los años, la echaba de remojo un tiempo [...] y después la sacaba y las trabajaba el cestero» (Palomino-3); «Mimbieras, en Guaydra Arriba, había mimbres, sí [...] pa' hacer cestos...» (Guaydra-1); «Eso se plantaba. Eso va plantao, porque eso no se da sino donde hay remanentes de agua... con eso se jacía las cestas, anti se echaba mucho istiérco' en las tierras [y para ello se empleaban las cestas]» (Valsendero-1); «[...] 'onde quiera que había un manantial se cogía una vara de esa [...] la enterraban... y después se día podando too los años, cuando se tenía que poder, pa' hacer cestos y cañas...» (Cazadores-5); «[...] eso lo respetaban mucho [...] la cogían cuando estaba pa' coger, la guardaban y después cuando iban a hacer cestas la ponían de remojo [...] en el agua días y días... con piedras puestas arriba pa' que no saliera a flote [...] se ponían amorosas y se manejaban bien» (Barranco de Las Madres-4); «Pa' hacer los cestos, unas varas que cogían y de eso se hacían los cestos y las cestas. Debajo de mi casa en el barranco las había [...] eso es donde hay agua, pero como se ha secoo too se ha perdió too» (El Zumacal-1); «[...] la mimblera había que segarla tos los años, que decían poderlas, y cogían las varas pa' jacer cestos, cestas pa' ropa [...] jacían también cestas pa' eso de las pitas, pa' piquarle pa' las vacas, pero eso era la mimblera ya entera, porque tenía que ser más fuerte, y pa' coger comida pa' los animales...» (Cazadores-3); «Antes sí había mimblera en toas las fincas [...] se trabajaba con la mimbre, con cestos, con cestas y con too eso. Y too los años había que hacé', se echaba istiérco' con las cestas y too los años había que trabajá' la vara...» (Barranco de La Virgen-1): Las Colmenas-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Marente-2, Lomo del Peñón-1, Fontanales-3, Bascamao-3, Palomino-3, Montaña Alta-2, Las Lagunetas-1, Guaydra-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-4, El Zumacal-1, Cazadores-3, Osorio-2, La Montañeta-1, Barranco de La Virgen-1, Miraflor-1.

□ MORERA (*Morus alba*)<sup>84</sup> («La morera no echa sino una pipilla») (Cuesta del Hornillo-1); «Echa unas pipas [...] sí se come, mi padre tenía allá 'bajo una morera en la puerta la casa y nosotros nos comíamos las pipas»

<sup>84</sup> Se hace preciso confirmar en el futuro que todos los comentarios sobre la morera se refieren realmente a *Morus alba*. Ciertas referencias alusivas a morera, como la que, a modo de ejemplo, a continuación reproducimos, pudieran quizás referirse a la especie *Platanus occidentalis*, cuyas hojas recuerdan a las del moral (*Morus nigra*): «[...] las que plantaba Franco [...] en las orilla de las carreteras...» (Tamaraceite-1).



(Tegueste-1); «Una morera no echa fruta, sino unas pipas [...] eso no se comía» (Tegueste-2); «[...] pa' dar sombra» (La Dehesa-1); «[...] nosotras nos sentábamos allí debajo d'ella» (Caideros-4); «Las moreras antes eran pa'... criá gusanos de seda, sí... había quien tenía... le echaban de comé' y [...] después, cuando antes que el gusano se muriera, lo mataban y después la gente hacía la seda...» (Las Meleguinas-1); «[...] allí antes había cuatro o cinco, las tenía mi padre grandes [...] pa' los gusanos que tenía él...» (La Umbría-1); «[...] allí en mi casa había uno, que antes de mi padre comprar el terreno aquel, ya acechaba a los dueños para írselas a robar, eran muy ricas; porque hay moral y morera, morera es una cosa y el moral es otra. La morera es para los gusanos de seda...» (Lanzarote-2); «Siempre se plantaba en la orilla de las fincas... como cerca, no cerca, sino como linde y esas cosas» (Bandama-1); Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Marente-2, Bascamao-3, Caideros-4, Tegueste-1, El Frontón-1, Las Meleguinas-1, La Umbría-1, Lanzarote-2, Bandama-1, Agaete-2.

□ PITA (*Agave americana*) («Se plantaba por la orilla de los caminos...» (Fontanales-1); «Antes los linderos se plantaban todos de pitas para que las ovejas mías no pasaran a lo suyo» (Caideros-4); «[...] cuando [a] aquélla ya el pitón se [le] secaba, que ya la pita no servía pa' más nada, se quitaba aquélla y se plantaba otra, en el mismo sitio» (Bascamao-3); «Antes se plantaban, ya estorban. [...] pa' animales es buena comida, ahora en estos tiempos, en estos tiempos de comidas verdes» (Cazadores-4); «También se plantaban las pitas y hoy sobran montones donde quiera...» (Cazadores-5); «No, la pita se nacía sola, en las laderas [...] las cogíamos pa' los animales...» (Las Meleguinas-1); «[...] las pitas no servían sino pa' los animales na' más...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] antes esto era un camino que llegaba a Firgas y ya hoy es carretera, toas las orillas... no eran na' más que pitas, pa' arrancarlas pa' después pa' los animales» (Los Altabacales-1); «Eso sí se plantaba... pa' los animales [...] es buena comida, porque decían los hombres que cuando había hambre... se cogían las pitas, se pelaban y después le echaban a los animales otra cosita y después se picaba la cesta de pitas y se quedaban llenas, dicen que eran buenas...» (Cazadores-3); «[...] sí en las orillas, sí, pa' que la gente no se meta y eso...» (La Umbría-1); «Algunas plantó mi padre, pa' tené' pa' las vacas, porque no había [otro recurso]» (Barranco de La Virgen-1); «[...] se plantaba también por las orillas como cercas...» (Bandama-1)); Montaña Alta-1, Tegueste-2,

Fontanales-3, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Caideros-4, Hoyas del Cavadero-2, Los Corralillos-2, Barranco del Laurel-3, Valsequillo-1, Las Lagunetas-1, Anzo-1, Cazadores-4, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Barranco de Las Madres-4, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de La Virgen-1, Bandama-1.

□ PLATANERA(S) (*Musa acuminata* / *Musa x paradisiaca*) («[...] el agua llegaba antes a San José, en Las Palmas, allá donde está la Clínica El Pino, too aquello estaba antes de plataneras» (Las Meleguinas-1); «En medio las plataneras, lo... único que plantaba era, el millo... y las judías...» (Bañaderos-1); «[...] usté' no sabe el hambre que se pasaba, comiendo plátanos sacochaos y eso...» (Agaete-2); «Esto to' era finca [se refiere a la zona comprendida entre Las Nieves y el casco de Agaete] [...] la parte de allá había platanera porque era tierra buena, y to' esto por aquí era papas, batata y tomateros, porque era apiconá' la tierra...» (Agaete-2)); Santa Cristina-1, Vega de Acusa-1, El Frontón-1, Gáldar-1, Gáldar-3, Marmolejo-1, El Valle de Agaete-1, El Hormiguero-1, Los Cercadillos-2, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, Las Meleguinas-1, Siete Puertas-1, La Umbría-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, El Cercado-1, El Cercado-2, Cortadores-1, Motor Grande-1, Fataga-2, El Carrizal de Tejeda-1, El Carrizal de Tejeda-2, El Valle de Agaete-5, El Sao-2, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, El Valle de Agaete-4, Agaete-2.

• («una larga»): Siete Puertas-1.

CANARIA [platanera]: El Hormiguero-1, Bañaderos-1, Cortadores-1, Los Silos-2.

CUBANOS [plátanos] (cf. *Musa x paradisiaca*) («[...] habían dos tajos y teníamos d'esas plataneras zancudas, que le decíamos plátanos cubanos» (Motor Grande-1); «[...] dulces, más sabrosos que ninguno de los otros. Después los otros, de aquí p'arriba era pa' exportación» (Motor Grande-1)); Motor Grande-1.

DEL PAÍS [platanera]: Fataga-2.

(E)NANA [platanera]: Montaña [de] Cardones-1, Bañaderos-1, Tamaraceite-1.



ZANCU(D)A O CUBANA [platanera] (cf. *Musa x paradisiaca*): («[...] plantaban una mata en una orilla, como pa' la casa» (El Hormiguero-1); «[...] es una clase que echa los racimillos pequeños...» (La Umbría-1); «[...] habían dos tajos de plataneras zancudas, que les decíamos plataneras cubanas...» (Motor Grande-1)): El Hormiguero-1, Montaña [de] Cardones-1, Motor Grande-1.

□ ROMERO (Los Bucios-1, El Valle de Agaete-4), ARROMERO (Bandama-1) (*Rosmarinus officinalis*) («[...] porque tenemos abejas, y la flor esta pa' la miel es estupenda» (Los Bucios-1)).

□ ZUMAQUE (*Rhus coriaria*) («[...] antes se cogía pa' tapá' las papas y eso, las tendías de papa, cuando uno las cogía, y las metía debajo de los matos y después las tapaba con zumaque...» (Las Meleguinas-1); «Lo que están secos ahora, pero estos no están secos, mire está reventando, es que está reventando ahora. [...]. Esto yo siempre lo conocí aquí, lo vi aquí... eso serán las semillas...» (Las Meleguinas-1); «Yo sabía el nombre, sí, mi abuelo me lo dijo, que se llamaba zumaque... eso tiene que ser centenario...» (Las Meleguinas-1)): Las Meleguinas-1.

□ TABACO, TABAQUERO (*Nicotiana tabacum*) («Aquí había gente que lo plantaban, pero no lo curtían bien» (Temisas-5); «[...] alguno que plantaba, que venía de Cuba y traía semilla...» (Cuevas del Molino-1); «Tabaco sí llegamos a plantar un año un montón, ¡ay bien de tabaco que cogimos!, que después le quitábamos las hojas [...] y después aquello lo guindábamos, pa' que se secara, pa' después venderlo...» (El Morisco-1); «[...] me acuerdo que había uno que era[n] más chatitas las hojas, más chiquitas, y otro que crecía como un loco p'arriba y se cansaba uno de coger hoja, pa' después coserlas» (El Morisco-1); «En aquellos años se plantaba mucho tabaco por la parte de Ingenio [...]. Sí, cuando viene el mes de junio, fin de mayo o junio ya no hay agua, no hay agua de barranco y todo el mundo en ese tiempo plantaba, en Ingenio; por lo menos la vida de ellos en ese tiempo o el dinero que sacaban era de tabaco y de judías...» (Hoya de La Cebada-1); «[...] pero aquí antes normalmente el tabaco se plantaba mucho, todo ese Ingenio de Santa Lucía y Rosiana, que le llamaban, todo eso se plantaba de tabaco» (Rosiana-1); «El tabaco es de poca agua, pero si lo tenías bien regao es mejor, porque eso daba unas hojas de maravilla» (Los Sitios-1); «Un poco después de La Guerra. Se plantaba mucho tabaco en la planta alta, aquí abajo no, aquí

alguno plantaba...» (Sardina-1); «Tabaco me acuerdo un año que plantó mi padre un cercao allí, mira, se crió más grande que ese palo y después tuvimos que echárselo a las vacas pa'l istiercol porque no se vendía...» (Ayagaures-2); «Nosotros, de antes, plantábamos mucho tabaco, todo lleno de tabaco, pero detrás del tabaco plantábamos las judías y el millo» (El Ingenio-2); «Y sin embargo, recuerdo, que salía alguna mata, en algunos sitios, de tabaco, digo yo, si hubo... alguna vez...» (Bañaderos-2); «El único que yo llegué a ver plantar, fue ése que nosotros plantemos ahí [...] por aquí no recuerdo de que nadie plantara tabaco, sino con quien yo me crié, que me crié con unos familiares...» (El Cercado-2); «[...] aquí también se plantaba mucho tabaco [...] y en medio [...] se plantaba judiera pa' aprovechar la tierra» (Santa Lucía-2); Teguste-2, Bascamao-3, Cuevas del Molino-1, Santa Lucía-1, El Frontón-1, Cora.-2, Temisas-5, Temisas-4, Valsequillo-1, La Berlanga-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Rosiana-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Soria-1, Fataga-1, Barranco de Las Madres-4, Siete Puertas-1, Ayagaures-1, Los Sitios-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, Sardina-1, Ayagaures-2, Las Moriscas-1, Casa Pastores-1, El Ingenio-2, Bañaderos-1, El Cercado-1, Hoya Grande-1, El Tablero [San Bartolomé]-1, Fataga-2, Rosiana-2, Agaete-2.

• («de La Palma»): ¿?

TABACO DEL PAÍS: Hoya de La Cebada-1.

TABACO HABANO («El habano, la hoja anchita, anchita hasta, casi hasta atrás, hasta... hasta el tallito...» (Rosiana-2)): Temisas-5, Sardina-1, El Ingenio-2, Taidía-4, Santa Lucía-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Rosiana-2.

TABACO INGLÉS: Hoya de La Cebada-1.

TABACO KENTUKI (El Ingenio-2), KANTUKO (Buenavista-1), KANTUKE (Rosiana-2) («[...] tenía la vena gorda, [a] los tabaqueros no le interesaba por que la vena esa casi pa' los puros tenían que tirarla, pero la vena daba más peso...» (Buenavista-1)).

TABACO MORUNO<sup>85</sup> («Todos los años en la orilla de un camino p'allí nacen matas d'esas [...] la hojita es redonda

<sup>85</sup> Siempre nos queda la duda de que nuestros interlocutores, al referirse al tabaco moruno, no estuvieran aludiendo a un cultivar de *Nicotiana tabacum*, sino a otra especie susceptible de ser fumada.

pequeña» (Temisas-5); «Después había otro también moruno, no, espérate, el moruno ése, ése era... ése era matón, el que fumaba eso, la chispa era segura. [...]. En aquella época, pues se plantaba, mira, eso era la hoja como la pata de un camello, iguá', que decía... tabaco..., decían pata camello, tabaco pata camello [...]. Yo no llegué a fumar nunca. [...]. Se plantaba unas matas nada más, unas matas...» (Rosiana-2); Temisas-5, Rosiana-2.

TABACO PELÚO («[...] echaba la mata más chica también» (El Ingenio-2)); Taidía-4, El Ingenio-2.

TABACO VIRGINIO («El mejor de todos es el virginio, el tabaco virginio, que era el rubio...» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «El Virginio era más estrecho así. La otra, [la hoja del tabaco habano] la... era una hoja, ya digo, ovalada, grande» (El Tablero [San Bartolomé]-1)); El Ingenio-2, El Tablero [San Bartolomé]-1, Rosiana-2.

□ TARAJÁ' (*Tamarix canariensis*) («[...] se plantaba por la orilla er má', pa' que cuándo había viento allí no entrara el marismo y matara los tomateros, se quedaba too en el tarajá' y el tarajá' escurriendo el agua [...] ya le podía llegá' el agua salá' al tronco que no los mataba» (Agaete-2)); Agaete-2.

## HIERBAS, MATOS Y FRUTOS SALVAJES QUE SE COMEN

□ AJOS PUERROS/PORROS, AJOS SALVAJES (*Allium ampeloprasum*) («Pa' la comía era pa' lo que íbamos a buscarlos» (Caideros-4); «Eso, ¿quién coño se comía eso?» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] el que no tenía ajos le echaba ajos porros a la comía» (El Tablero-1); «Hay un ajo que se cría... que ese ajo se cría por ahí en el campo [...] yes muy bueno, lo que es más quemón» (Los Bucios-1); «[...] nosotros íbamos por ahí, como antes llovía tanto, y cogíamos y traíamos, las cabezas grandes...» (La Milagrosa-2); «Ésos los hay aquí... vienen [...] de Valsequillo... y vienen a cogé' ahí... pa' comía es bueno [...] los colgaban y aguantaban cinco o seis meses...» (Era de Mota-1); «Yo tengo ajos puerros porque mi hijo me los cogió [...] ya me da cierta cosa porque si no voy con otras personas me puedo caé'... pero yo planté una buena planá' de ajos porros, del país...» (Tenteniguada-4); «[...] pero esos son salvajes... eso no sirve» (Los Altabacales-1); «[...] se iba

a cogé pa'l caldo papas, tenía gusto a ajo...» (Teror-1); «[...] plantarse no, eso íbamos a cogerlo» (Osorio-1); «[...] no echa ajos así, como los otros, sino es... ajos porros se llamaban; eso se daba allá arriba mucho...» (Cortadores-1); «[...] ahora mismo le llaman ajos porros a ésos que hay ahora... que se cosechan pa' la comía [se refiere a la especie *Allium porrum*]. Pero antes había unos ajos porros aquí – todavía los hay – salvajes d'ésos, que echa unas cabezas y hay quien se los coma, hay quien las utilice» (Barranco de La Virgen-1); «Un gusto muy rico a la comida, se dan más [...] en las laeras, en las laeritas [...] en los manchoncitos se ve el ajito [...] un sabor distinto al otro. [...]. La cabecita y también se le podía echar un trocito de rama...» (Miraflor-1); «La cabeza y la rama; se cogía el ajo y se echaba el ajo pa' hacer cardos de papas...» (Miraflor-1); «[...] ésos sí se dan aquí, pero eso son ajos silvestres [...] sí, los ponían en la comida» (Lanzarote-2); «No, a las comía había gente que se lo echaba y otros no, pero era más bien pa' guisá' y después' bebé agua, pa' una enfermedá' era...» (Agaete-2)); Bascamao-1, Tegueste-2, Montaña [de] Las Tierras-1, Cuesta del Hornillo-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Los Bucios-1, Hoyas del Cavadero-1, Caideros-4, Valsequillo-1, Los Bucios-1, Pino Gordo-1, La Milagrosa-2, Barranco de Las Madres-4, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Teror-1, Osorio-1, Cortadores-1, Barranco de La Virgen-1, Miraflor-1, Lanzarote-2, Agaete-2.

□ AMAPOLAS (cf. *Papaver rhoeas*) («Y la amapola [se refiere a la rama] también la guisaba la gente, pa' cer potajes»: La Lechucilla-2.

□ ARVEJACA (cf. *Vicia lutea*): Lugarejos-4.

□ BAGUERO<sup>86</sup>, ACEBUCHE (*Olea cerasiformis*) [bagas] («[...] mi abuela las arreglaba, pero eso no sirve, mi abuela las arreglaba, amargas como demonios...» (Valsequillo-1); «[...] antes eran bagas, que son unas aceitunitas más chiquitas y después las aceitunas que yo he conocido son siempre las mismas y las otras eran bagas que no servían, eso eran pa'... se nacían por ahí o eran muy viejos, yo no sé, eran bagas eran aceitunitas más chiquititas. [...]. Sí, y más amargas» (El Morisco-1); «[...] eso es muy amargo [...] si se endulza, sí [se puede comer],

<sup>86</sup> Probablemente, además de en alusión a *Olea cerasiformis*, también en referencia a formas regresivas del olivo cultivado, *Olea europaea*.

endulzándola, sí, pero si son amargas matan a uno del viaje... había quien las endulzara» (Cazadores-4); «[...] siempre, sí había quien se las comiera [las bagas], pero siempre eran amargas, cuando no quedaban más, de esa misma había que comé'...» (Cazadores-5); «Hay acebuches, el acebuche no echa... y después está el otro, que... es como un olivo, le dicen bagas, que son pequeñitas, ése es el mejor que hay pa' injertá', echan como una aceituna pero es chiquitita, le dicen bagas. Eso no... eso hay que endulzarlas... no sé si antes las endulzarían» (Las Meleguinas-1); «[...] eso qu'el acebuche echa que le decimos bagas, pero yo no sé si se come o si no...» (Cazadores-3); «Después hay uno que le dicen baguero, que las echa [las aceitunas] así chiquitas, asina...» (Ayagaures-1): Valsequillo-1, Cazadores-4, El Morisco-1, El Rincón de Tenteniguada-2; Las Meleguinas-1, Cazadores-3, Cazadores-5, Ayagaures-1.

□ **BALANGO** (*Avena* sp.) («Los aborígen sí creo que [...] molían la balango esa que le llaman...» (Guguy-1): Guguy-1.

□ **BERRAZA(S)** (*Apium nodiflorum*) [tallos] («[...] las cogíamos, las pelábamos y las comíamos con gofio amasao» (Valsequillo-1); «[...] en aquellos años de La Guerra de todos esos pueblos venían a cogerlas al barranco pa' comer [...] son los tallos lo que cogían...» (Santa Cristina-1); «La berraza también se comía, la hoja no, se comía el tallo...» (Los Altabacales-2): Bascamao-1, Santa Cristina-1, Valsequillo-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Teror-1.

□ **BICACARERO** (*Fontanales-2*), **BICACARERA** (*Barranco de La Virgen-1*), **BICÁCARO** (*El Valle de Agaete-4*), **ALBARICOQUERA** (*Era de Mota-1*) (*Canarina canariensis*) («[...] le decíamos bicacarera, ¡qué buena era esa fruta!, y nació en los riscos [...] íbamos a los riscos a coger comía pa' las vacas, porque había necesidad cuando toavía no había llovió [...] 'onde quiera que jallábamos una bicacarera la dejábamos limpia» (Fontanales-2); «[...] pa' los animales, las cabras se la comen» (Era de Mota-1); «La bicacarera está en peligro de extinción [...] eso es pa' las vacas» (Barranco de La Virgen-1); «Yo me lo comía de muchacho» (El Valle de Agaete-4)).

□ **BLEO** (*Amaranthus* sp.) (*Noo, ni pareció a berros, eran ruines, a mí no me gustaban» (Tenteniguada-7): Tenteniguada-7.*

□ **CAGALERONES** (cf. *Patellifolia patellaris*) «Ello hay gente también que se come [...] es una yerba asquerosa, le decimos nosotros porque no se le echa ni a los animales, por lo menos en estas alturas [...] dice que cuando son chicos, tiernos, dice que se cogen y se hacen potajes...» (Bascamao-1): Bascamao-1.

□ **CARDO(S)** (*Bascamao-3, Caideros-1*), **CARDOS DE LECHE** (*Casa Pastores-1*) (cf. *Scolymus* sp.) («Llegué a comer jaramagos, pencas, cerrajas, lechuguillas, unos cardos que son blancos, que echan leche cuando tú los partes, los rapasayos...» (Caideros-1); «También sirven pa' guisar, pequeñitos cuando están tiernitos, también los cogían antes la gente pa'... hacer potajes» (Casa Pastores-1)).

□ **CARDO SALVAJE DE ALCAUCÍ[L]**, **CARDO ALCAUCÍ[L]**, **CARDO** [alcachofa] (*Cynara cardunculus* spp. *ferocissima*) («[...] son de los montes, tiene otro gusto, más amargo» (Los Cercadillos [de Agüimes]-4); «¿Tú no conoces el cardo alcaucí [...] antes se vendía, antes se dedicaba la gente a coger pa' sacar un duro, pa' llevarlos a las tiendillas, ¡sacos de cardos!, de cardos alcauciles [...] crudos también, pa' mojarlos en un poquito de sal y comer con gofio, y después pa' guisar pa' potajes; d'ésos hay muchísimos...» (La Pasadilla-1); «Hay dos clases de cardos, estos son los salvajes, son mejores que aquéllos, aquéllos son mansos [...] estos tienen púas, pero estos son mejores pa' comer, pa' jacer de comer son mejores...» (Barranco Hondo-3): La Pasadilla-1, Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Barranco Hondo-3.

□ **CENIZO** (*Chenopodium* sp.) («Con los cenizos, eso se lo oí yo... eso se lo oí yo a mi abuelo [...] los cenizos, tú sabes que los cenizos echan mucha... semilla; eso lo cogían, lo... lo secaban y... y lo molían, lo tostaban y lo molían...» (Tasartico-2): Tasartico-2.

□ **CERRAJA(S)** (cf. *Sonchus oleraceus*) («Poca comía [...] nosotros nos comíamos todo, éramos como las cabras, se nacían las cerrajas y comíamos cerrajas» (Gáldar-1); «[...] de cerraja, sí, me acuerdo yo de mi madre hacé' el potaje» (La Montañeta-1): Gáldar-1, Bascamao-3, Caideros-1, La Montañeta-1.

□ **COLEGIA** (*Lathyrus tingitanus*) («La colegia echa una flor malva y te echa una vainita [...] se puede hasta tostar, antes no había golosinas» (Caideros-2); «[...]



Figura 52. Detalle de las semillas de *Lathyrus tingitanus*, en Gran Canaria objeto de consumo tanto en fresco como tras un somero tostado.

también eso me lo comía yo, ¡las vainas!, ¡las vainas!...» (Saucillo-1); «Eso se siega junto con el pasto [...] eso echa una parva de vainas y después eso granado, echárselo a los animales...» (Caideros-4); «Eso nace por su propio peso» (Bascamao-3); «[...] no aguantan muchos días, se desgranán solas las cabronas» (El Tablado-1); «[...] la colegia nace sola por ahí, yo eso no lo he visto que se siembre sino que nacen, eso crecen un montón, se agarran de todo lo que hay...» (Cuesta del Hornillo-1); «Ésas se sembraban ellas solas en las laeras. [...]. Las colegias sí, pa' los animales eran muy buenas y me parece... ¿No cogéramos nosotros vainas pa' hacer potajes? A mi parecer, sí, mi hijo, ya no me acuerdo, pero me parece que nosotros cogíamos vainas y las desgranábamos pa' hacer potajes» (El Morisco-1); «[...] salen en los trastones de por ahí y después se dejan que ya estén algo durillas [...] y largan el grano y [...] nacen aquí, por su propio peso, pa' l año que viene» (Valsendero-1); «[...] se cría solo, en el campo, pero no sale toos los años tampoco, por lo visto años buenos sale to' eso... tiene que echar una vainilla con unos granos, pero eso es pa' los animales» (Barranco de Las Madres-4); «[...] eso no se sembraba ni se cultivaba, eso crecía p'allá dentro pa' los matorrales, salía sola, las vainas eran así, la colegia, yo las desgranaba

y me las comía también tiernitas...» (El Zumacal-1); «[...] ahora pegan a nacé' y en julio y agosto está too enramao. Eso se [en]semilla solo, se nace par ahí una mata, se [en] semilla y después larga la semilla y vuelve a nacé' sola, eso echa una semilla dulcita que es buena, hasta pa' comé'...» (Los Altabacales-1); «[...] al cogérlas pa' las vacas [...] al cogérlas se caían al suelo y ya están sembraas...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «Manuel Bernal hacía rebogados de colegias, quien las sabe arreglar, son igual que las lentejas...» (Lanzarote-2); «[...] verdes y entoavía las llevábamos pa' la era, empezábamos a desgranar, desgranábamos una escudilla y la poníamos al fuego...» (El Juncal de Tejada-3); «[...] mi abuela las hacía potaje d'ellas también» (Tasartico-2): Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Fontanales-1, Bascamao-3, Lugarejos-4, Barranco del Laurel-3, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, El Tablado-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-2, Lomo del Peñón-1, Las Lagunetas-1, Fontanales-3, El Morisco-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Barranco Hondo-2, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Taidía-1, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Tamaraceite-1, Miraflor-1, Lanzarote-2, El Juncal de Tejada-3, Guguy-1, Tasartico-2.



□ COLEGIA MACHA (*Lathyrus* sp.)<sup>87</sup>: *Lugarejos-4*.

□ CHÍCHARO(S) PELÚO(S) [sin determinar]<sup>88</sup> (*Ése no es menester sembrarlo, eso lo cría la tierra por ahí, acostumbra...»* (*Fagagesto-2*)): *Lomo del Palo-0*<sup>89</sup>, *Fagagesto-2*.

□ CHINIPERAS (*Los Cercadillos-2*), CHINIPILLAS (*El Juncal de Tejada-3*), CHIPINITAS [?] (*El Madroñal-1*, *Valleseco-1*) (*Vicia* spp.) («[...] eso es natural, que nace natural, sí, chiniperas d'esas que echa unas vainillas y tal. [...] Usted la coge y después se la come cruda, no» (*Los Cercadillos-2*); «Lo que nos comíamos nosotros mucho era la chipinita... ya no hay, ya se ha perdido too...» (*El Madroñal-1*); «[...] el grano tierno se comía [...] sin dejarlo secar» (*Valleseco-1*); «[...] suele de criarse por ahí mucho, las chinipillas estas, hay tanta gente que les gusta así crúas...» (*El Juncal de Tejada-3*)).

□ CHINIPITAS, ARCHISTAS LOCAS (cf. *Vicia benghalensis*) («Sii, tiernas se echaban [las semillas a la boca], tiernas se comían, sí...» (*Fontanales-2*)): *Fontanales-2*.

□ HABA SILVESTRE [sin determinar] («[...] después hay otra silvestre [...] le decimos haba... haba silvestre, es parecida al haba, y se come...» (*El Valle de Agaete-4*)).

□ H/JINOJOS (*Foeniculum vulgare*) («Mi padre [...] cogía agua, echaba un puño de sal y hinojo, las sancochaba [se refiere a las castañas], las cortaba un pizquito» (*Valsequillo-1*)): *Barranco Hondo-2*, *Tegueste-2*, *Caideros-3*, *Cuesta del Hornillo-1*, *Santa Cristina-1*, *Bascamao-3*, *Valsequillo-1*, *Montaña Alta-2*, *El Risco-1*.

□ JARAMAGO (*Barranco Hondo-2*, *Caideros-3*, *La Dehesa-1*, *Las Lagunetas-0*, *Bascamao-3*, *Palomino-2*, *Caideros-4*, *Fontanales-2*, *Fontanales-3*, *Guayedra-1*, *Cortadores-1*, *Valsendero-2*, *El Sao-2*, *Miraflor-1*, *El Juncal*

*de Tejada-3*) (*Raphanus raphanistrum*) («[...] los tallos de jaramagos, agarraban, también se los comían, tallos de coles...» (*Fontanales-3*)).

□ JARAMAGO BLANCO [sin determinar]<sup>90</sup>: *Guriete-2*.

□ JAYEROS, HAYEROS, JAYAS O HAYAS (*Myrica faya*) («[...] echa unas pipillas negras y aquello se comía antes...» (*Bascamao-3*); «[...] y jayeros también había, íbamos a llevar las cabras a paseo al Obispo, pa' esa montaña, y nos jinchábamos de comer las jayas... too eso se ha perdido, too se ha perdido, íbamos a llevar las cabras a paseo ahí 'bajo, por el mes de agosto...» (*Fontanales-3*); «[...] to'l día mascando aquello...» (*Barranco de Las Madres-4*)): *Bascamao-3*, *Fontanales-2*, *El Frontón-1*, *Fontanales-3*, *Barranco de Las Madres-4*, *Barranco de La Virgen-1*.

□ J/HELECHO(S) (*Pteridium aquilinum*) [gofio] [harina] («Yo no recuerdo d'eso, lo oí yo de que hicieran gofio de helecho, que lo cogían, lo sacaban, la raíz...» (*Tegueste-2*); «[...] d'eso no me acuerdo, recogerlas pa'... arrancar las raíces de jelecho pa' echársela a las ovejas, sí, y a las cabras» (*Fontanales-1*); «[...] y en un tiempo que hubo mucha hambre, me contaba mi padre, que la abuela hizo gofio de raíces de helecho» (*El Tablero-1*); «Dicen que llegaron a hacer gofio, las arrancaban, las secaban... hicieron gofio d'ellas, yo no lo vi nunca, pero dicen que se hacía gofio d'eso» (*Fontanales-2*); «Yo no los llegué a comer nunca, pero veí que lo comían [...] los pelaban, les quitaban la cáscara de afuera y se los comían» (*Fontanales-3*); «Yo oí dici' que d'eso hacían gofio, pero yo nunca lo llegué a ver. Ahora lo único que vi que las cavaban, sacaban esas raíces, donde había helechos, pegaban a cavá' y sacá' las raíces pa' las ovejas...» (*Valsendero-1*); «También, de eso no recuerdo yo, pero antes dicen que rais de jelecho también la cogían, hacían gofio de eso» (*Cazadores-4*); «También, se molían en el molinillo, el hambre hacía estómago, ¿no? [...] se sacaba la raíz, se lavaba bien la tierra, se dejaba secar, se tostaba un poco y después se molía en el molinillo, como una harina, pa' echárselo al suero y pizco leche [...]. No queaba más remedio [...] en esa parte de umbría había helechales, zonas enteras cerrás de eso, eso se sacaba y pa'l engorde los

<sup>87</sup> En el norte de la isla de Tenerife hemos tenido la oportunidad de recoger la denominación popular *chicharaca macha* en alusión a la especie *Lathyrus annuus*.

<sup>88</sup> Al margen de la especie *Vicia lutea*, otras especies leguminosas silvestres pudieran ser susceptibles de recibir el nombre popular *chícharo pelúo*: *Lathyrus odoratus*, *Vicia benghalensis*...

<sup>89</sup> Nuestro interlocutor comentó que el *chícharo pelúo* tiene la vaina peluda.

<sup>90</sup> Se hace preciso indagar en el futuro si la denominación *jaramago blanco* pudiera aludir a la especie *Eruca vesicaria*, de común consumo en el pasado en diversas islas del Archipiélago.



cochinos, apenas era buena la carne engordaa con raíces de helecho» (Cazadores-5); «Mira, me jácian a mí también los cuentos las madres, pero ni ellas llegaron a eso, ni nosotros tampoco» (Cazadores-3); «Gofio no [recuerda que se hiciera], pero se comía la gente la raíz de los helechos [...]. Antiguamente, que cuando había mucha hambre la raíz del helecho, lo blanco del helecho, que sale de la tierra pa'... lo majaban y se lo comían... se comían la raíz que es blanca... Eso más de setenta años atrás...» (Cueva Grande-2); «[...] no había naíta que comer, y las vacas las llevaban a arrancar las raíces de los helechos pa' hacer gofio...» (Miraflor-1); «[...] y eso no lo vi yo, se lo oí decir a mi gente, a mi abuelo sobre todo, que cuando el año del hambre [...] sacar raíces de helecho para hacer gofio» (Lanzarote-2); Montaña Alta-1, Tegueste-2, El Tablero-1, La Dehesa-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Valsendero-1, Cazadores-2, El Palmar-2, Cazadores-5, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Miraflor-1, Lanzarote-2.

□ LABASA (cf. *Rumex* sp.) («La labasa se cría [se refiere a que es silvestre] [...] y son tan ricas en la comida [...] cuando íbamos a cogé' lentejas allá arriba [...] en medio de las lentejas [...] los cogollos de eso [...] ¡qué ricas son!») (Cueva Grande-1); Cueva Grande-1.

□ LECHUGUILLA [sin determinar]: Caideros-1.

□ MALVA (*Malva* sp.) («Antes, me decía mi... una... vecina mía, una prima hermana de mi madre, que ellos llegaron a hacer gofio hasta de... de los quesillos de las malvas. [...] todo el día cogiendo quesillos d'esos...») (Cairillo-1); Cairillo-1.

□ MOSTAZONES [Brassicaceae sin determinar; cf. *Rapistrum rugosum*] («Los jaramagos y los mostazones cuando se están guisando no se puede entrar de la puerta adentro [...] eso hay que guisarlo y hervirlo dos o tres veces pa' que dejen el olor...») (Bascamao-3); Bascamao-3.

□ NOGAL (*Juglans regia*) [hojas] («Pa' guisar agua pa' comer [...] una sopita; vale más que café [...] si se le quería echar gofio se le puede echar gofio» (Marente-1); «[...] no teníamos leche, pos a lo mejor guisábamos un caldero de agua y hacíamos sopa, con pan, le echábamos gofio...») (Tegueste-2); «El nogal también es una cosa que da algo, da que comé'... hay quien coja hojas pa' cociná' agua de nogal y se la comen con

gofio» (Valsendero-1); «Se guisaba el agua de nogal y se comía con gofio, el que no tenía leche, agüita de nogal» (Cazadores-5); «[...] pa' gente que esté enferma, una taza de agua nogá' [...] la cosa era envolvé' la barriga... antes se pasó mucha jambre» (Barranco de Las Madres-6); «La guisaban y le echaban gofio por encima, a mí me gustaba mucho el agua de nogal con gofio, me encantaba...» (La Montañeta-1); Barranco Hondo-2, Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, La Dehesa-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Marente-1, Bascamao-3, Palomino-1, Valsendero-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-6, La Montañeta-1.

□ PALMAS, PALMERAS CANARIAS (*Las Meleguinas-1*) (*Phoenix canariensis*) [tám(b)aras / dátiles] («Sí se los comen, pero son amargas» (Valsequillo-1); «[...] yo no he aprovechado nunca los dátiles esos» (Tegueste-2); «[...] cuando había jambre, cuando estaban tiernas se cogían pa' sancocharlas...» (Los Cercadillos-1); «[Palmas] de tamaras sí las ha visto yo, pero [palmas] de dátiles...» (El Frontón-1); «Cuando el hambre... y a la pedraa p'arriba» (El Frontón-1); «[...] las támbaras, sí [se comían], claro, ¡eh!, cuando se caían al suelo, si uno no alcanzaba, las cogía pa' comer y si estaban verdosas les echábamos vinagre, las forrábamos pa' que se maduraran [...] forrarlas con un trapo [...] las que se caían al suelo, las poníamos en un trapo, las rociábamos con vinagre y las tapábamos, porque las maduraba, eso es lo que hacíamos antes, porque si uno se las come verde carraspea» (Guayedra-1); «[...] es un manjar pa' los pájaros e incluso los chiquillos pequeños antes nos entreteníamos a comer dátiles» (Fataga-1); «[...] cuando había hambre, sí [se comían los dátiles]» (La Angostura-1); «También me los comí sancochaos muchas veces. [...]. Hay que cogerlos tiernos...» (Guguy-1); «Se sancochaban y se comían, dátiles sancochaos [...] cuando están tiernitos, cogen y se sancochan, se les echa un fizquito sal, se sancochan, se quedan estallaítos y son buenísimos pa' comer» (El Palillo-1); «Yo tengo un tío, ya se murió – Dios lo tenga en la gloria – que yo no lo quise nunca porque no me dio una puña de dátiles pa' comer» (El Palillo-1); Tegueste-2, El Frontón-1, Bascamao-3, Caideros-4, Valsequillo-1, Los Cercadillos-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Fataga-1, Siete Puertas-1, La Angostura-1, Tamaraceite-1, Guguy-1, El Palillo-2, El Palillo-1.

PALMERAS MACHAS («[...] no dan» (Las Meleguinas-1)); Las Meleguinas-1.

□ PAPAS TUMBAS (cf. *Tuberaria guttata* – *Terfezia* sp. [hongo]) («[...] en esas Solapillas había, le decían, papas tumbas, una cosa que salía en los manchones esos, echaba como una yerba y eso echaba una papa enterrada debajo la tierra y tú arrancabas aquello y te comías aquello...» (Bascamao-3)): Bascamao-3.

□ PINO (*Pinus canariensis*) [pipas]: El Rincón de Tenteniguada-2, El Rincón de Tenteniguada-3.

□ PITA (*Agave americana*) [nectar]: Caideros-1.

□ RAPASAYO (cf. *Picris echioides*) («Yo me acuerdo [ver] a mi madre jacer potajes de rapasayo» (Caideros-1)): Caideros-1.

□ RELINCHONES [sin determinar] («[...] eso era en los tiempos de la necesidad [...] eso se comían lo que hubiera hombre, ¡bueeno! Eso se sancochaban relinchones, se sancochaba verdolaga, se sancochaba... se sancochaba de todo lo que había, ¡hombre! Empezando... empezando que se comía uno hasta las tuneras... hasta las tuneras tiernas, ¡hombre!» (Tasartico-2)): Tasartico-2.

□ ROBLE (*Quercus robur*) [bellotas] [arvellanas] («[...] sí hay quien se los coma, estando medias curaaas, no es muy bueno, no; yo me pellizqué algunas cuando era chiquito» (Fontanales-2); «La arvellana de los robles... yo no las comí nunca... era comía pa' cochinos y pa' cabras...» (Fontanales-3)): Fontanales-2, Fontanales-3.

□ TOMATES CAGONES (*Lycopersicon esculentum*): El Frontón-1, Barranco Cardoso-1.

□ TOMILLO BURRO (*Micromeria* sp.): Fontanales-2.

□ TÉ (*Bidens aurea*) («A mí el agua que no me gustaba guisá' es la del té...» (La Montañeta-1)): La Montañeta-1, Barranco de La Virgen-1.

□ TREBOLINA (*Oxalis pes-caprae*) («[...] antes se sacaba, en la tierra, se sacaba el grano de la trebolina y se hacía cochafisco [...] se tostaba» (Tegueste-2); «Los chiquillos los comíamos porque estábamos siempre al tanto, y después echa un tallo también [...] gordo, y es bueno, aguaíto...» (Fontanales-2); «[...] las raíces de los helechos

y las pipas de trebolina [...] abajo echan una pipa y eso lo agarraban y se lo comían» (Fontanales-3)): Tegueste-2, Fontanales-3, Fontanales-2.

□ VERDOLAGAS (*Portulaca oleracea* complex) («La verdolaga... mis abuelos la utilizaban pa' potajes, pa' ensaladas, cogen las hojitas así y es rica. [...] A mí me encanta el potaje verdolaga. Mi abuela lo hacía nada más que judías, papas y la verdolaga» (Cortadores-1); «[...] eso era en los tiempos de la necesidad [...] eso se comían lo que hubiera hombre, ¡bueeno! Eso se sancochaban relinchones, se sancochaba verdolaga, se sancochaba... se sancochaba de todo lo que había, ¡hombre! Empezando... empezando que se comía uno hasta las tuneras... hasta las tuneras tiernas, ¡hombre!» (Tasartico-2)): Cortadores-1, Tasartico-2.

□ VERDOLAGAS<sup>91</sup> [sin determinar] («[...] echa una bellotita encasnaa, que en Fuerteventura hay mucho [...] pos eso lo tostaban pa' jacer gofio [...] lo cogían ahí en el Lomo Los Dolores, ahí 'bajo había uno que hacía gofio de eso» (La Umbría-1)): La Umbría-1.

□ ZARZAS O MORAS SALVAJES [?] (Guayedra-1) (*Rubus* spp.) [hojas] [moras] [vino]: Bascamao-3, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Solapones-1, El Frontón-1.

## HIERBAS Y MATOS SILVESTRES MEDICINALES Y/O VETERINARIOS

□ ALCARAMUJOS, ESCARAMUJOS (cf. *Rosa canina*) («[...] buscaba las raíces de alcaramujos [para abortar]...» (Barranco Hondo-1); «El escaramujo es [...] un mato pareció al rosal. [...] No [se comía], eso es pa' las mujeres... no quedá en estao. Eso era antes... iban a la Cumbre, y les prohibieron... la escondían porque... cortaban las raíces, ellos [los yerberos] vendían las raíces [...] se machacaban... y las mujeres no queaban embarazás, eso es lo que había...» (El Palmar-2); «[...] la semilla del escaramujo

<sup>91</sup> No creemos que nuestro interlocutor se refiera realmente a la especie *Portulaca oleracea*, aquella comúnmente designada en el Archipiélago como verdolaga, sino más bien a *Mesembryanthemum nodiflorum* o a *Mesembryanthemum crystallinum*.

mezcla con... con la raíz es abortiva, ¿entiende? Y la cáscara del aguacate» (El Valle de Agaete-4): Barranco Hondo-1, El Palmar-2, El Valle de Agaete-4.

□ **ALTABACA** (*Inula viscosa*) [flores machacadas] («Iba con mis lentejas abajo el brazo, no di la vuelta, trompecé y caí lo mismo cinco metros de altura encima una tosca, fue cosa de las 4, las 5 la tarde y estaba sólo y allegó mi padre ya con el oscuro y me encontré allí tirado sin conocimiento. Me recogió, me llevó para allá, pa' las habitaciones de la cueva, me estuvo dando... ¿Sabe lo qué me daba en aquella época? Petróleo, petróleo, te daban de masaje, porque no había otra cosa y después la flor de la altabaca, ésa hacía como un majao y le ponían un parcho, le ponía vinagre y me quemó hasta el cuero...» (El Juncal de Tejada-1)): El Juncal de Tejada-1.

□ **BROTÓNICA** (cf. *Salvia verbenaca*) («[...] mi madre la cogía pa' majarla pa' la pulmonía; era una plantita tierna que se criaba así como en invierno, con el tallo rojo [...] yo quisiera verla porque ya eso se ha ido perdiendo [...] se criaba como en los sitios umbríos [...] la cogía y la ponía en el almirez, aquello era tiernito y largaba el zumo...» (Fagagesto-2)): Fagagesto-2.

□ **BRUJILLA** (*Bidens pilosa*) («Antes nos la majaban pa'l catarro, majaa [...] a mí me la dieron una vez majaa con... la brujilla y la salvia, que no me quiero acordar, que parece que entodavía tengo garraspera, después me la hacían beber, mis padres, antes [...] fue una vez cuando tuve la fiebre, las palúdicas ésas que llamaban...» (Cairillo-1): Cairillo-1, El Valle de Agaete-4.

□ **CARDÓN** (*Euphorbia canariensis*) («El sobrehueso [de las vacas] quien lo arranca de raíz es la leche de cardón [...] un par de gotas de leche de cardón y se va a tomar por saco» (La Dehesa-1)): La Dehesa-1, La Cueva-2.

□ **COLA CABALLO** (*Equisetum ramosissimum*): Valsequillo-1, Las Colmenas-1.

□ **CONSERVA** (*Salvia aegyptiaca*): Guguy-2.

□ **CORNICA[L]** (*Periploca laevigata*) («[...] una leña que llaman cornicá' y con eso, echo un gajo adentro del caldero y con eso se corta la diarrea de golpe [...] lo utilizaban

antes pa' echárselo a las cabras [...] cuando tienen diarrea también las cabras» (Temisas-2): Temisas-2.

□ **INCENSO POLLO** (cf. *Artemisia reptans*) («[...] eso mata hasta los piojos de las gallinas. [...]. Antes las viejas lo echaban dentro el gallinero» (El Valle de Agaete-4)): El Valle de Agaete-4.

□ **JINOJO** (*Foeniculum vulgare*): Fontanales-2.

□ **OROBÁ(L)** (Caideros-1, Santa Cristina-1, El Palmar-2, El Palmar-1, Miraflores-1), **AJOROBÁ'** (Fontanales-1), **NOROGAL** (Barranco Cardoso-1) (*Withania aristata*) [hoja] [tallo] [remedio contra la erisipela] («El orobal como más se gastaba era pa' las vacas... pa' los hinchazones...» (El Palmar-2); «Nosotros lo que machacábamos era el orobal con un ajo dentro, lo machacábamos, lo poníamos en un... se ponía un trapo porque no había otra cosa y con aquello se iba curando del golpe...» (El Palmar-1); «El burro se me cayó y se me hizo un molimiento y hasta se le jinchaba hasta... hasta el pecho del golpe que se dio en las costillas y con eso se le desapareció todo [...] con eso, sal y vinagre. Y pa'l azúcar de las personas también es una gran cosa» (La Cueva-2); «Arriba hay uno que tiene unos caballos, Andrés, y eso [...] lo busca él para los caballos, en las carreras se le jinchan las patas y con eso...» (La Cueva-2)).

□ **(J)ORTIGÓN** (cf. *Urtica morifolia*): Fagagesto-2. El Palmar-1.

□ **OCENSIO** (Tegueste-2) O **INCENSIO / INCIENSO** (El Palmar-2) (cf. *Artemisia thuscula*) («[...] dice que se curan los gases con eso...» (Tegueste-2); «[...] pero el incienso era pa' las vacas, por ejemplo, estaban muy pesaas y apuntaba [...] la madre, le ponías aquí arriba paños de insensio... pa' quitarle el frío» (El Palmar-2)).

□ **LAUREL** (*Laurus novocanariensis*) [aceite de bagas] («[...] no me acuerdo fielmente pa' lo que era, pero eso lo tenían siempre en las casas [...] eso no era sino pa' cuestiones medicinales...» (Fontanales-1); «[...] yo oí los cuentos [...] que mi abuela antiguamente, mi abuela Eusebia [...] en su tiempo d'ellos le oía yo a mi padre que dice que mi abuela y ellos chicos salían a juntar bagas de laurel pa' dice que sacar aceite de бага» (Tegueste-2); «La бага del laurel es pa' jacer aceite бага, que es pa' echarle a un animal que se haga una herida,

pa' que los mosquitos no la caguen [...] mi madre pa' descanse la hacía; la baga se echa de remojo y se maja y se saca el zumo aquel...» (Fontanales-2); «[...] en todas las casas había...» (Fontanales-3); «[...] echaban como una aceituna chiquitita, aceite de bagas, aquello yo lo oí nombrar, que dice que lo majaban, aceite que era medicinal, eso sí lo oí decir yo, pero hacerlo, no lo hice...» (El Zumacal-1); «Nosotros no, pero hay quien ha venío a coger bagas pa' aceite. [...]. Yo creo que hierven eso y dispué' la sacan metía en una prensa» (Barranco de La Virgen-1); «Pa' hacer aceite [...] pa' heridas» (La Montañeta-1); «[...] aceite de bagas [...] eso no lo ví yo hacer, aquí donde la sacaba mucho, que había mucho laurel era en La Montaña [...] entre Las Madres y Moya, de allí venía mucho, mi padre compraba mucho como pa' medicina, pa' las vacas y eso...» (La Montañeta-1); Tegueste-2, Fontanales-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-3, El Zumacal-1, Barranco de La Virgen-1, La Montañeta-1, Lanzarote-2.

□ LEÑA BUENA (*Neochamaelea pulverulenta*) («[...] del sur me la trajo mi hijo [...] pa' lavarse las verijas [se emplea]» (Fontanales-2)): Fontanales-2.

□ NAUTA (*Calamintha sylvatica*) («¿Sabepa' qué es buena? Nervios de estómago, nervios, y la menstruación, la regula...» (El Valle de Agaete-4)): El Palmar-1, El Valle de Agaete-4.

□ OLIVO MACHO, ACEBUCHE (*Olea cerasiformis*)<sup>92</sup> («Ya ve, y la gente lo coge eso porque dice que es bueno pa'... para el colesterol») (Montaña [de] Cardones-1); «[...] es buena para la presión, guisá' el agua y tomarla...» (Miraflor-1)): Montaña [de] Cardones-1, Miraflor-1.

□ PINO (*Pinus canariensis*) [resina] («[...] pa' sacar las púas [...] la resina de pino, donde hubiera una púa de tunera india o de cualquier cosa [...] se pone una cataplasma de resina, se cogía de los pinos, que los pinos supuran eso...» (Palomino-1)): Palomino-1.

□ PITA (*Agave americana*) («[...] los callos que se hacen por debajo de los pies, eso se coge una pitilla, que son las pitillas chicas que largan de abajo, se coge una pita d'esa y se abre un poquito y después se le da al callo...» (Tegueste-1); «[...] la escarba usted y le saca unas pitillas chicas blancas así [...]

usted coge los bobos [brotes] esos y los exprime, le echa el agua a los dientes y se lava la boca y si tiene una muela picada se le cae a cachos...» (Tegueste-2); «Le voy [a] hacer un cuento de la pita: una vez muchachillo yo pequeño [...] me llené como de unas ronchas y de unos pasmos que salían antes, que salían unos pasmos en las manos [...] y las piernas [...] y me vio aquella Lola Guerra [una lavandera], una mujer nueva [...] y allí jervían pita [para la lavar la ropa] yo creo que aquello sacó por lo menos un par de litros de zumo d'ese [...] entre todas me quitan la ropa, me meten dentro el charco coño y me dan una lavada con jabón [...] me destrozaron todo, después cogen el zumo pita [...] por donde quiera que me cogían me daban sumo pita [...] me quemó toda la 'festación que tenía» (Tegueste-2)): Tegueste-2, Caideros-5, Tegueste-1.

□ PITA-SÁBI(L)A (*Aloe arborescens*): Montaña Alta-1, Caideros-2, Las Moriscas-1.

□ POLEO (*Bystropogon* spp.) («[...] antes tenía que salir, levantarme de aquí [e] ir lejos a buscarlo... digo: y ¡coño! ¿por qué estoy yo diendo lejos...? Busqué una mata y la planté» (Fontanales-3); «[...] el poleo y toas las yerbas antes... ahí usábamos y eso es muy bueno pa'... pa' eso de los catarros y de too, la vinagrera...» (El Risco-1)): Fagagesto-2, Hoya de La Perra-1, Fontanales-3, Era de Mota-1, El Palmar-1, El Risco-1, El Valle de Agaete-4.

□ POLEO BLANCO (cf. *Bystropogon origanifolius* var. *canariae*) («Eso es bueno pa' guisar aguas» (Marente-1)): Marente-1, Caideros-2.

□ RATONERA (*Forsskaolea angustifolia*): Fontanales-2.

□ SALVIA BLANCA (*Sideritis dasygnaphala*) («La que es buena pa' las personas es la salvia blanca, en esa cumbre hay cantidad» (Guriete-2)): Guriete-2, El Palmar-2.

□ TEHERA, TEDERA (*Bituminaria bituminosa*) («[...] tuvo once hijos, fijate tú como era la cosa, se tiraba de las paredes abajo, bebía agua de... de tehera [...] pa' abortá', y no abortaba, más granaos salían los chiquillos...» (Barranco Hondo-1); «Yo he tenido gases algunas veces [...] y ha cogió un cacho tederá y me pongo a mascar y a mascar y a mascar... y a tragarme la saliva y se me quitan los gases...» (Tegueste-2)): Barranco Hondo-1, Tegueste-2.

<sup>92</sup> Quizás en referencia también a formas regresivas del olivo cultivado (*Olea europea*).

□ **VINAGRERA** (*Rumex* sp.) [guisar agua para el catarro / la gripe] («Y después le majaban yerba mora y vinagrera y le daban [...] eso era cuando tenían la pulmonía...» (Cairillo-1); «[...] el poleo y toas las yerbas antes... ahí usábamos y eso es muy bueno pa'... pa' eso de los catarros y de too, la vinagrera...» (El Risco-1); «¿Sabes lo qué es la vinagrera? Yerves esto [brujilla], ahí llevas el limón, ¿poleo no tienes? Espérate, yo tengo» (El Valle de Agaete-4)); Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Cairillo-1, El Risco-1, El Valle de Agaete-4.

□ **YERBA MORA** (*Solanum nigrum*) («Y después le majaban yerba mora y vinagrera y le daban [...] eso era cuando tenían la pulmonía...» (Cairillo-1)); Cairillo-1.

□ **YERBA CLIN** (*Ajuga iva*) («Pa'l azúcar lo que tengo yo es la yerba clin» (Guguy-2)); Guguy-2.

□ **ZARZAPARRILLA, YERBA PARRILLA** (*Smilax aspera*) («[...] pa' guisar agua pa' irritaciones, la yerba parrilla ha sido muy nombrada siempre» (El Palmital-1); «Antes decían [que era] pa' purificar la sangre cuando los niños eran pequeños» (Fontanales-2); «Si algún día tienes irritación y quieres guisar agua. [...]. Zarzaparrilla – ¡cuidado que te picas! – pues es igual que la zarza, mira las puyas, tiéntala, pero con cuidado» (Los Silos-2); «Una vez estaba uno trabajando conmigo y me dice: “¡ya coño!, tengo un fuego en el curso que no puedo vivir [era debido a las almorranas]”. Dice: “¡pero fuerte fuego! Digo: “mira, mañana te voy a traer una yerba pa' que la guises y la pones en la nevera y todos los días por la mañana te tomas un vaso bueno”. [...]. A los pocos días lo vi, dice: “con una vez tuve”» (Los Silos-2)); Fontanales-2, El Palmital-1, Los Silos-2, Guguy-1.

□ **ZUMAQUE** (*Rhus coriaria*)<sup>93</sup> («Una vez mi hermana pequeña, en las partes, se 'solló toda [...] una señora mayor le dijo: [...] “coja el zumaque, la hoja, y tuéstala, tostaa, y después la hace ceniza y cuando la niña orina la lavas y le pones el zumaque” que son como unos polvos talco...» (Valsequillo-1)); Valsequillo-1.

<sup>93</sup> Si bien hemos adscrito los comentarios de nuestra interlocutora de Valsequillo a la especie *Rhus coriaria*, hemos de precisar que en Gran Canaria también hemos recogido la denominación *zumaque* para designar la especie *Bencomia* cf. *caudata*.

## RITUALES

□ **BRIMBERAS, BRIMBES** (*Salix fragilis*) [curar niños rendidos o quebrados]: Bascamao-1, Tegueste-2, Bascamao-3.

□ **CAÑA** (*Arundo donax*) [verrugas]: Tegueste-1.

□ **HIGUERA** [?] (*Ficus carica*) [curar niños rendidos]: Tegueste-2.

□ **OLIVO SALVAJE** (*Olea cerasiformis*) [resguardo]: Bascamao-1.

## LEÑA, CARBÓN Y OTRAS COSAS PARA ECHARLE AL FUEGO

□ **ALMÁCIGO** (*Pistacia atlantica*): Santa Cristina-1.

□ **ALMENDRERO** (*Amygdalus communis*) («[...] y después toas esas cáscaras las vendían pa'... fuego» (Cueva Grande-1); «Sí, la cáscara pa' tostá'...» (Las Meleguinas-1); «[...] y las mujeres me las partían pa' la cáscara. [...]. Pa' fuego, pa' leña... pa' hacer de comer...» (Era de Mota-1); «[...] después la cáscara, cuando nos comíamos la almendra, las ajuntábamos y como la leña era...» (Cazadores-3); «[...] un molino que había aquí en el cruce, que era de un tal Manuel Torres y la leña con la que tostaba el millo la traíamos nosotros. [...]. De almendrero seco, o escobones secos o así; leña seca era, porque era pa' tostar ya. Sí, de árboles que se habían secao» (Los Sitios-1); «[...] arrancarlos hasta de raíz. Almendros viejos que habían en aquel entonces, yo creo que de mil años o de cien años, de los que daban cantidad de leña...» (Los Sitios-1); «El mejor carbón que hay es el de almendrero» (Soria-2)); Cazadores-1, La Higuera-1, Lugarejos-4, Cueva Grande-1, Soria-1, Fataga-1, La Lechucilla-2, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Cazadores-3, Los Sitios-1, Soria-2.

□ **ESPINO** (cf. *Lycium intricatum*): Bañaderos-1.

□ **CASTAÑEROS** (*Castanea sativa*): Santa Cristina-1.



□ CAÑA (*Arundo donax*) («[...] la caña la guardaba pa' tostá', pa' la casa, pa' tostá' el millo o la cebaa o el trigo...» (Lugarejos-4)): Lugarejos-4.

□ COBESOS (*Adenocarpus foliolosus*) («[...] mi madre hacía pan pa' too el barrio [de] los Altabacales; no lo vendía, le traían la harina y nosotros lo hacíamos, yo ayudaba a mi madre que yo era la más vieja... Me parece que le pagaban diez pesetas por un... por dos hornadas de pan... La leña había que ajuntarla y buscá' leña y cortá'...; teníamos huertas para cortá' leña, mi padre tenía unos terrenos en El Zumacal [...] y tenía un trozo de cobesos... pa' cogé' leña...» (Los Altabacales-2)): Los Altabacales-2.

□ CHOCHOS, ALTABUCES, ALTRAMUCES (*Lupinus albus*) («La paja no servía pa' naa, no, pa' tostá', como leña...» (Bascamao-3); «[...] los palos pa' tostar, eso da un palo, sí, sí, es que no había leña, había gente que los desgranaban por la leña» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] no, no, eso no vale pa' nada, la paja pa' hacer una hoguera, eso no vale pa' nada...» (Cazadores-5); «[...] pa' tostar...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] la [paja] que no se aprovechaba era la del chocho, porque ésa se quedaba como leña» (Barranco de La Virgen-1); «[...] luego la leña era para tostar, la arrancaba y muchos iban a ayudar para llevarse la [...] leña, de las ramas (Lanzarote-2); «[...] lo que es el hoyo [se refiere al que acoge La Laguna], lo que está hoy de charca allí, allí, allí trillaban los chochos y allí iba la gente a... a quitarle las vainas por la leña, pa' llevarse la leña pa' tostar y pa' cocinar en las casas» (El Caserón-1)): Cuesta del Hornillo-1, Bascamao-3, Santa Cristina-1, El Palmital-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-4, Los Altabacales-1, Lanzarote-2, El Caserón-1.

□ ESCOBÓN (*Chamaecytisus proliferus*) («[...] aquí se desmolió mucho porque antes se amasaba aquí en la casa y antonce' los escobones era una leña muy buena pa' que ardiera el horno y antonce' pos ya se cortaron los escobones y ya no queaba...» (Barranco de La Virgen-1); «No, para el ganado mío ya no se siembra, porque ya ¿dónde se siembra?, como está el mundo. Ya no te dejan arrancar una... una retama, no te dejan arrancar un escobón. ¿Dónde siembras?» (El Juncal de Tejada-2); «También hubieron coches de carbón [...]. El carbón propio pa' esos coches era de jogarzo o de escobón, que era un carbón más... más finito. El de almendrero era un carbón muy grueso» (Los

Sitios-1)): Barranco del Laurel-3, Lugarejos-4, Soria-1, Fataga-1, El Juncal de Tejada-1, Ayagaures-1, Los Sitios-1, Soria-2, Barranco de La Virgen-1, El Juncal de Tejada-2, El Juncal de Tejada-3

□ ESCOBÓN SALVAJE (cf. *Chamaecytisus proliferus* ssp. *meridionalis*) («El escobón manso [se plantaba], el salvaje no, pa' leña [era para lo que se empleaba]; el manso sí, que la rama sí se la comen los animales» (Cazadores-5)): Cazadores-5.

□ EUCALIPTO(S), ACALIPTOS (*Eucalyptus* spp.) («Las cáscaras de eucalipto cuando el viento las tumbase... pa' tostá', porque no había medios de fuego...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] esos los plantó mi padre [...] por tener el risco vestío [...] eso no sirve pa' naa, pa' leña lo único» (La Umbría-1); «[...] la cebada era lo primero que nacía, había tantas necesidades de gofio y de comida [...] desde que empezaba a amarillá'... mi madre, me acuerdo que... la desgranaba a mano [...] había que hacé' un puño más que sea pa' sacá' ocho o diez kilos de cebada pa' llevarla al molino. La desgranamos a mano, a mano era... espiga por espiga... estábamos too un día. Cuando estaba ya amarillosa... y no podíamos esperar, porque hacía falta pa' comer, a que se curara pa' desgranarla; traíamos el brazaoy y después cada uno cogía una espiga. Y después secándola en el tostador [...]. Las secábamos... al fuego, echándole fuego debajo, con hojas de eucalipto, porque ni leña había [...] la echábamos encima de aquellos sacos en el patio, se enfriaba y cuando estaba fría ya estaba dura y entonces la volvíamos a tostá' [...] después se molía y después se cernía...» (Los Altabacales-2): Montaña Alta-1, Tegueste-2, Santa Cristina-1, Fontanales-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Los Altabacales-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, La Umbría-1.

□ JOGARZOS, JUAGARZOS (*Cistus monspeliensis*) [carbón] («[Las loceras de Hoya Pineda] acechaban que los amos estuvieran ordeñando o comiendo pa' ir a cogerlos» (Caideros-1); «[...] y juagarzos, que era cuando íbamos a buscar leña [...] pa' vender la leña, después nosotros íbamos a Gáldar y a Guía a vender la leña, p'allá pa' la Atalaya, pa' l quinto pino. [...] todos los días de la semana [apañándola] y el domingo íbamos a Gáldar a venderla, y a Guía, se pasó muchos trabajos...» (Guayedra-1)): Caideros-1, Guayedra-1, Ayagaures-1, Los Sitios-1, Cairillo-1.

□ **LAUREL** (*Laurus novocanariensis*): Barranco del Laurel-3, Lanzarote-2.

□ **LEÑA BUENA** (*Neochamaelea pulverulenta*) [carbón] («[...] de allí [de Guguy] traíamos hasta leña, pa' guisar [...] leña buena y de jogarzos, todo eso es lo que traíamos de allá dentro» (Cairillo-1)): Ayagaures-1, Cairillo-1.

□ **MILLO** (*Zea mays*) [carozos] («[...] desgranaban el millo por los carozos, es que hubo mucha necesidad» (Cuesta del Hornillo-1)): Cuesta del Hornillo-1.

□ **RETAMA** (*Teline* spp.) («[...] las retamas no había mucha, oye, porque las cogíamos y pa' echar fuego, pa' jacer la comida y no habían tantas como hoy [...] allí donde veíamos una retama la cogíamos pa' jacer de comer, y las puntas [...] cogían los hombres las puntas, pegaban por arriba y se lo echaban debajo de los animales en tiempo de invierno pa' hacer estiércol» (Cazadores-3); «No, para el ganado mío ya no se siembra, porque ya ¿dónde se siembra?, como está el mundo. Ya no te dejan arrancar una... una retama, no te dejan arrancar un escobón. ¿Dónde siembras?» (El Juncal de Tejeda-2); «[...] estaba todo limpio de... de retamas y de escobones y se sembraba trigo, cebada, lantejas, centeno, chícharos pa' los animales, todo eso se sembraba» (El Juncal de Tejeda-3)): Cazadores-1, Cazadores-3, El Juncal de Tejeda-2, El Juncal de Tejeda-3.

□ **OLIVOS** (*Olea europaea*) («Los olivos, pues lo mismo, la cepa del olivo es una masa y tiene una raíz y otra raíz, pero una masa grande y entonces buscan las raíces y entonces la masa esa se viraba y a romperla, hasta con dinamita. Pa' poder andar con ella» (Los Sitios-1)): Los Sitios-1.

□ **OROBAL** (*Caideros-1*) O **JOROBÁ'** (*Fontanales-2*) (*Withania aristata*).

□ **PALMERAS** (*Phoenix canariensis*) [púas] («Todo esto estaba limpio, pa' buscar un palo de leña había que ir sobre esos andenes y arrancando las puás de las palmeras» (Fataga-1)): Fataga-1.

□ **PINOS** (*Pinus canariensis*) [madera rajada] [lascas] [carbón] [piñas] [leña] («[...] si no hay otra se hace [d]el

pino, pero la madera de pino es muy liviano pa' carbón» (Los Sitios-1); «[...] traía a la carga la pinocha, el carbón, las piñas, la lasca, el... la leña y todo eso» (El Risco-1)): Lugarejos-4, Fataga-1, Ayagaures-1, Los Sitios-1, Soria-2, El Risco-1.

□ **PITA** (*Agave americana*) [pitón] [pencas secas] («[...] la gente agarraban y dían por ahí, pa' guisar la comía, le sacaban el pizquito seco por 'bajo [...] pa' prender el fuego...» (Fontanales-1); «Pa' tostá' [servían los pitones]» (Teror-1)): Fontanales-1, Barranco del Laurel-3, Palomino-1, Teror-1, Barranco de Las Madres-6.

□ **(J)ULAGAS** (*Launaea arborescens*): Gáldar-1, El Risco-1.

□ **TABAIBAS** (*Euphorbia balsamifera*): Bañaderos-1.

## APEROS, ÚTILES, TECHOS, ENSERES...

□ **ANEA** (*Typha domingensis*): Santa Lucía-2.

□ **ACEBUCHE** (*Olea cerasiformis*) [cabos de azada] [palos] («[...] esto echa una baga [...] no aceituna, echan bagas...» (Los Cercadillos [de Agüimes]-4); «[...] [a] el acebuche no hay palo que le luche...» (Las Meleguinas-1); «Pa' hacé' los cabos de los sachos [...]. ¿No ha oído el refrán: "[a] los acebuches no hay palo que le luche"? Pues es por eso, el acebuche es un palo fuerte... guerrero de esos...» (Tenteniguada-4); «[...] y pa' los cabos, que eso dura un siglo, se coge en el menguante, ni se raja el paloni na', y que es bueno porque es livianito...» (Miraflor-1)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Las Meleguinas-1, Tenteniguada-4, Miraflor-1, Bandama-1.

□ **ALAMOS** (*Populus alba*) [cabezas de arados] («[...] pa' los más que los tenían antes los labradores, pa' sacar cabezas pa' jacer arados» (Tegueste-2); «[...] y la principal cabeza del arao, pa'l arao que reciba en condiciones, lo único era la cabeza del álamo. [...]. Entodavía hay en Tasartico» (Tasartico-1)): Tegueste-2, Barranco Cardoso-1, Tasartico-1.

**ALAMO BLANCO** (*Populus alba*): Barranco Cardoso-1.

ALAMO NEGRO (*Ulmus minor*): Barranco Cardoso-1.

□ ALCORNOQUE (*Quercus suber*) («[...] cualquiera venía y sacaba un cacho... casi siempre pa' Pascua y eso, pa' hacer algún portal, siempre había alguno que se metía pero no, na más que alguno tar cua'» (Osorio-1)): Osorio-1.

□ ALMÁCIGO, ALMÁCICO (*Pistacia atlantica*) [cabezas de arado] [cabos de sachos] («[...] la madera pa' hacía' cosas de mueble y eso es el diablo, muy buena» (Agaete-2)): Santa Cristina-1, Tasartico-1, Los Silos-2, Agaete-2, Tasartico-2.

□ ALMENDRERO (*Amygdalus communis*) [bastones] [cabezas de arado]: Los Bucios-1, Taidía-0.

□ BARBUSANO (*Apollonias barbujana*) [timón de arado] [cabeza de arado] [cabos de sachos]: Santa Cristina-1.

□ CEBADA (*Hordeum vulgare*) [paja para rellenar colchones / almohadas] [paja para empaquetar plátanos] («Y más antes se llenaban los colchones con la paja [...] la paja era pa' llenar los colchones y pa' comérsela las vacas» (Barranco del Laurel-3); «La paja, la cebada, también la empleaban pa' empaquetar, empaquetar plátanos. El trigo no, eso la molían pa' las vacas y las bestias...» (La Lechucilla-2); «[...] se metían en el muelle pa' empaquetá' plátanos, se embalizaba con paja de cebada... la paja se trillaba y se queaba un poquito gorda...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «La paja se utilizaba pa' llenar los colchones, antes, pa' dormir, porque claro, antes no había Flex, no había somier, no había nada de eso sino las tablas y el colchón y, a veces, el colchón, más de cuatro - como yo mismo - hecho de sacos, colchón de sacos, después la sabanita llena de paja de cebada» (Fataga-3); «Que se trillaba cuando estaba el tiempo fresco, pa' sacarle el grano, pa' que las bestias no 'esmigajaran la paja, sino que quedara enterita...» (Los Arenales-1)): Fontanales-2, San Mateo-1, Barranco del Laurel-3, Bascamao-3, El Hormiguero-1, Tasartico-1, Montaña [de] Cardones-1, La Lechucilla-2, El Rincón de Tenteniguada-1, Osorio-2, Fataga-2, Fataga-3, El Sao-2, Guguy-1, Los Arenales-1.

□ CALABAZA DE AGUA (*Lagenaria siceraria*) («[...] hay que limpiarlas, fregarlas, endulzarlas, se

endulza con sal y agua hasta que ya esté en condiciones pa' los pastores llevarlas pa' Tejada antes, pa' llevar el agua con ellos» (La Dehesa-1); «La preparábamos pa' agua. Pa' llevar agua cuando íbamos a sembrar...» (Soria-1); «Antiguamente las limpiaban [...] cuando se iban a cazar en las cacerías, las llevaban llenitas de agua, o la llevaban de vino, hoy no, porque hoy todo el mundo tiene cosas modernas pero en aquella época sí...» (Cortadores-1)): La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Frontón-1, Santa Lucía-1, Valsequillo-1, Barranco Cardoso-1, Montaña [de] Cardones-1, Soria-1, Las Moriscas-1, El Ingenio-2, Cortadores-1, Santa Lucía-2, Guguy-1, Tasartico-2.

□ CALENTONES (*Nicotiana glauca*) [latadas de las tomateras]: Casa Pastores-1.

□ CAÑA (*Arundo donax*) [vitolas para aguantar el racimo de la platanera] [tillados o cañizadas para techos] [tutores para que enredaran las judías] [cañiceras para pasar tunos / higos] [cestas de caña y mimbre] [cestas grandes pa' recoger millo] [cañizos] [flautas] [enlataas o lataas para secar tabaco] [zocos] («[...] la caña se vendía di antes pa' los tomateros en el sur, lo único que daba un duro...» (Fontanales-1); «Nosotros lo hacíamos, poníamos cañas y hacíamos como una lataa y después lo guindábamos de allí [el tabaco]» (El Morisco-1); «[...] el techo había que haceslo con una cañizada de cañas y helecho y barro...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «Íbamos hasta Guguy a buscar caña pa' los tomateros» (Cairillo-1); «[...] la caña antes se vendía... pa' los tomateros y después la rama pa' las vacas, sí se la comen bien...» (Miraflor-1); «[...] plantábamos orillas de cañas; una que las plantábamos pa' zoco, por las orillas de la finca, pa' soco y otra que a las vacas le echábamos [...] que es amarga, también, que las vacas no le tira mucho» (Agaete-2)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Bascamao-1, Buenavista-1, Cuesta del Hornillo-1, La Ereta-1, Fontanales-1, Gáldar-1, Las Lagunetas-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Palomino-1, Caideros-4, Barranco del Laurel-2, Hoyas del Cavadero-2, Fontanales-2, Fontanales-3, El Frontón-1, Temisas-2, Valsequillo-1, El Morisco-1, Guayedra-1, Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-5, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Los Sitios-1, Los Lomillos-1, Ayagaures-2, Casa Pastores-1, El Ingenio-1, Cairillo-1, Santa Lucía-2, El Risco-1, Casa Pastores-1, Miraflor-1, Guguy-1, Agaete-2, Tasartico-2.

□ **CASTAÑERO, CASTAÑO** (*Castanea sativa*) [palos] («[...] el castaño si está donde no se moje es eterno, pero el ocalipto se pudre enseguida» (Fontanales-3); «Este trillo es más viejo, este trillo tiene más de un siglo. [...] Eso es castaño, yo creo, ese trillo vino de Santa Cristina» (Los Silos-2)); Fontanales-3, Los Silos-2.

□ **CENTENO** (*Secale cereale*) [relleno de las albardas] [taños] [techos] [relleno de colchones] [sombrosos] [preparación de la torta para echar techos] («Antes sí... centeno en esas cumbres para rriba, pero ya... no... [...] porque d'eso se hace las albardas de las bestias, de... la paja esta» (Pino Gordo-1); «[...] el centeno se sembraba más bien solo, pa' rellenos de colchones y pa' las albardas, antes habían aquí, antes los medios de transporte era los burros, mulos, caballos, cada uno con su posibilidades, y al hombro; el que no tenía burro, el burro era él mismo, transportando lazos de comía de donde hubiera, de un sitio pa' otro...» (Rosiana-1); «La paja, por ejemplo, antes se arreglaban mucho las embardas [albardas] con eso, con los bálagos del centeno» (Barranco Hondo-2); «[...] se majaba, de los bálagos se llenaban las albardas de los burros y los colchones...» (Cazadores-4); «Sembrábamos un trozo, como pa' la... la albarda de las bestias [...] el centeno lo segábamos y lo majábamos porque eso no se podía trillar, eso era majar la espiga pa' dejar la vara de atrás, no machucarla ni nada, pa' después ir y hacer la albarda» (Tasartico-1); «¿Sabe pa' qué sembraba la gente centeno? Pa' jacer las embardas de las bestias, con la paja. Y pa' llenar los colchones, no había otra cosa y los colchones se llenaban con paja [...] pa' eso se sembraba algún trozo de centeno ahí» (Cazadores-1); «Sí, eso, los bálagos era... por ejemplo [...] cuevas que a lo mejor tenían... tenían algo de humedad, y cogían los bálagos y los pegaban a la pared esa húmeda; luego, pues se metía pasto, pasto allí, y la humedad de la pared el bálago no la dejaba...» (Cazadores-1); «Los bálagos esos los... los empleábamos mucho también pa'cer embardas pa' las bestias... y pa' llenar colchones» (La Lechucilla-2); «Bueno, había quien lo ponía en el techo [...] y no se mojaba» (La Lechucilla-2); «Se cogía y después, pues esto se tarda más pa' secarse, se cogía, se jacia manojitos y cuando estaba seca, sobre de una manta o un plástico, se cogía y se sacaba la semilla, queaba la paja pa' jacer albardas pa' los burros; pa' antes se trillaba esa paja pa' las viejas llenar los colchones...» (Cazadores-5); «[...]

la base principal del centeno era pa' hacé' albalda...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] con la paja de... centeno se hacía sombreros [...] eran cinco varas, las cruzábamos, las íbamos cruzando, hacíamos una trenza...» (Tenteniguada-4); «[...] cuando se mataban los cochinos también quemaban los pelos del cochino con los bálagos, como era largo, se le pegaba fuego y se quemaban los pelos del cochino con aquello» (Cazadores-3); «[...] a veces también cuando el tiempo se ponía fresco lo trillabas pa' llenar los colchones de las camas» (Cazadores-3); «[...] la paja del centeno ese se vendía pa' hacer albardas pa' las bestias» (Osorio-2); «Eso aquí sí lo dejábamos pa' semilla, sacábamos paja pa' embardas, pa'... y el grano pues pa' volver a sembrar otra vez. Lo sembrábamos como pa' legume de animales» (Hoya Grande-2); «[...] el centeno se sembraba poca cantidad, muy poca cantidad; solamente era para hacer las albardas, pa' las bestias, porque el centeno sí lo cogían pa' hacer los caballetes y rellenar las albardas...» (Fataga-3); «Sí, con paja centeno, íbamos hasta a buscarla a la cumbre pa'... pa' los colchones» (La Culata de Tejeda-2); «[...] el centeno se sembraba casi pa'... pa' sacar paja [...] el gofio de centeno sirve también, lo que es más negro, más oscuro, pero el... el centeno, el valor que tenía el centeno era pa'... sacar paja pa'cer albardas...» (Tasartico-2)); Tegueste-2, Caideros-6, Caideros-2, Barranco Hondo-1, Barranco Hondo-2, La Cueva-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Las Peñas-1, Cuevas del Molino-2, Palomino-1, Palomino-3, El Tablado-1, Temisas-2, Valsequillo-1, Pino Gordo-1, Rosiana-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Tasartico-1, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, Las Meleguinas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Rincón de Tenteniguada-2, Los Sitios-1, Osorio-2, Hoya Grande-1, Santa Lucía-2, Fataga-3, El Carrizal de Tejeda-1, El Risco-2, Guguy-1, La Colomba-1, El Palillo-2, La Culata de Tejeda-2, La Culata de Tejeda-3.

□ **CIRUELERO** (*Prunus domestica*) [plantones]: Fontanales-2.

□ **ESCOBESO** (*Adenocarpus foliolosus*) [varas para variar los castañeros] [cestas]: San Mateo-1, Osorio-2.

□ **ESCOBÓN BLANCO** (cf. *Chamaecytisus proliferus* subsp. *proliferus* var. *canariae*) [plantones]: Fontanales-2.

□ ESCOBÓNES (*Chamaecytisus proliferus* subsp. *proliferus*) [cabezas de arao]: *Valsequillo-1*.

□ ESTROPAJO (*Luffa* sp.) [estropajos] [se plantaba en las gañanías y en las paredes de las fincas] («[...] d'esos estropajos también, sí [...] por las orillas, eso se daba en to' sitio...» (Agaete-2)): *Anzo-1, Barranco Cardoso-1, Agaete-2*.

□ EUCALI(P)TO(S), OCALI(P)TO(S) (*Eucalyptus* spp.) [palos] [puntales para las casas] [jorcones para plataneras] [varillas para tomateros] [jorcones para invernaderos] [emparrados] («[...] hacían semilleros y después se plantaban» (Montaña Alta-1); «[...] hubo una época aquí que todo el mundo plantaba eucalipto, ahora, valía el palo de eucalipto...» (Fontanales-2); «Eso se plantaba también, lo mismo que esos pinos que están ahí...» (Cazadores-5); «Sí antiguamente los plantaba [...] se cogían pa' hacer' parraas de las parras y pa' la construcción, pa' puntales. [...]. Esos eucalitos que están ahí me acuerdo que venían los contratistas, de Gáldar, los corta y después... eso se corta y es mejó', porque sale con más fuerza...» (Las Meleguinas-1)): *Montaña Alta-1, Hoyas del Cavadero-1, El Palmital-1, Fontanales-2, Fontanales-3, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1*.

□ GAMONA (*Asphodelus ramosus* ssp. *distalis*) [hojas para los empaquetados] («Eso me acuerdo, venir las mujeres. Adonde yo trabajaba, [el patrón] tenía un almacén de... empaquetaba plátanos y tomates y papas y todo, y venían las mujeres [...] venían cargadas a vender allí...» (Montaña [de] Cardones-1)): *Montaña [de] Cardones-1*.

□ J/HELECHO (*Pteridium aquilinum*) («Me dedicaba a plantar rábanos también, echaba unas pocitas de rábanos [...] los tapaba con helechos para que nacieran, pa' que los pájaros no los escardaran...» (Tegueste-2); «[...] el techo había que haceslo con una cañizada de cañas y helecho y barro...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «¡Lo que ha trabajao uno! ¿Usted conoce dónde está La Caldera de Los Pinos?, diendo pa' Artenara, debajo. De allí estuve trayendo monte [helechos y alguna retama] pa' Valsendero, al hombro. Segarlo en el mes de Santiago...» (Valsendero-2); «Todo, se sembraba todo. Esos cortijos,

nosotros íbamos [a] ayudarles a... a esos de los cortijos pa' que nos dieran después unas manaas de helechos en el verano [...] y en el tiempo de la siembra nos tenían semanas y semanas sembrando con la azaa, sí, y con las vacas y... y nosotros íbamos [a] ayudarles y después en el tiempo de la... de ir a segarlas [se refiere a las lentejas] también nos... venían a buscar, pa' que fuéramos [a] ayudarles... por media docena de manaas de jelecho que nos daban después. ¡Muchos trabajos! ¡Muchos trabajos se pasaron!» (Lanzarote-5)): *Tegueste-2, El Rincón de Tenteniguada-2, Valsendero-2, Lanzarote-5*.

□ HIGUERA (*Ficus carica*) («La leña de higuera es una madera muy suave; de ahí se sacaba pa' hacer palos de albarda, pa' hacer alguna madera de araos, que era una madera suave de trabajar y no tiene hebras, eso sí se aprovechaba en eso, pero la higuera no sirve pa' carbón» (Los Sitios-1)): *Los Sitios-1*.

□ JUNCO (cf. *Scirpus holoschoenus*) [amarres] «[...] según lo cogía [el centeno]... se amarraba en juncos... en manojos y después con... palos, se pegaba una fiesta palos en la cabeza...» (El Rincón de Tenteniguada-1): *El Rincón de Tenteniguada-1*.

□ LAUREL (*Laurus novocanariensis*) [cabezas de arado]: *Fontanales-2*.

□ LEÑA BUENA (*Neochamaelea pulverulenta*) [badajos] («El badajo verdadero es de leña buena, el bueno, bueno; se puede hacer de tea, de sabina...» (Casa Pastores-1)): *Casa Pastores-1*.

□ LINO (*Linum usitatissimum*) [estopa para alumbrarse] [forro de los colchones] [talegas] [mantas] [chaquetas] [sábanas] [papel]: *Buenavista-1, Fagagesto-2, La Cuevita-1, Las Peñas-1, Barranco Hondo-1, Montaña [de] Las Tierras-2, La Pasadilla-1, Rosiana-1, Tenteniguada-4, Taidía-4, El Tablero [San Bartolomé]-1, Piedra [de] Molino-1, Taidía-0, Tasartico-2*.

□ MEMBRILLERO (*Cydonia vulgaris*) [varas]: *Valsequillo-1*.

□ M/BIMBRERA, BRIMBE (*Salix fragilis*) [canastrón] [cestas pedreras] [cestos] [cestas]



[barquetas] [cestilla de la costura] («*La mimbrera se da donde hay mucho remaniente*» (Marente-2); «[...] antes se ‘carriaban los istiercos en cestas de bimbieras pa’ vaciarlos en las tierras...» (Fontanales-1); «[...] ya no las podan porque no hay ni quien jaga las cestas» (Fontanales-2); «Venía un cestero del Barranco ‘el Pinar...» (Fontanales-3); «También en barrancos y manantiales, pa’ hacer cestos, entoavía hay cestos de mimbre, hay quien se dedique toavía a hacer cestas» (Cazadores-4); «[...] tú lo llamabas [al cestero] y te hacía dos o tres cestas, o dos o tres cestos y eso se aprovechaba mucho...» (Barranco de Las Madres-4)): Montaña Alta-1, Fontanales-2, Bascamao-1, Tegueste-2, Las Lagunetas-1, Caideros-5, Las Colmenas-1, El Tablero-1, Marente-2, Bascamao-3, Cazadores-4, El Palmital-1, Hoyas del Cavadero-2, Palomino-3, Caideros-4, El Hormiguero-1, Fontanales-3, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-4, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Osorio-2.

□ MILLO (*Zea mays*) [envoltura de los cigarros con la camisa]: Bascamao-3, Los Corralillos-2.

□ MORAL/R (*Morus nigra*) [yugos]: Santa Cristina-1.

□ NARANJERO (*Citrus sinensis*) [plantones]: Fontanales-2.

□ NOGAL (*Juglans regia*) [queseras] [yugos] [catres] [bancos]: La Dehesa-1, Las Lagunetas-0, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-2.

□ PALMA/PALMERA (CANARIAS) (*Phoenix canariensis*) [esteras] [cestas/os] [serones] [escobas] [seretos] [alfombras] [esterillas] [paños de estera] [cestas pedreras] [liñas] [tomiza para armar cañiceras] («Se hacían cestas, se hacían serones con la palma, con la misma palma se hacían serones y con los pírganos se hacían cestas» (Temisas-2); «[...] la palmera, la palmera dio mucha vida en los años, de los años 40 p’alante, dio mucha vida, porque valía pa’ animales, se aprovechaba el pírgano para hacerse cestas, la palma para hacer escobas, para hacer esterillas, que después eso se vendía para forrar el pescado salao...» (Fataga-1); «[...] para

los animales era la palma, que eso era como ración y después se usaba para hacer sombreros. Eso el que tenía cien, ciento y pico palmeras era distinguido, porque eso pa’ los animales era como ración, aparte que venían la gente a comprársela. Porque la gente venía en verano, la compraban la tendían al sol, después la recogían, la almacenaban y durante el invierno pues había casas de familia que se dedicaban hacer cosas con la palmeras; hacer sombreros, hacer esterillas y hacer los paños estos de... paños como pa’ sentarse a comer y toas esas cosas, te digo, montones de cosas, se dedicaban casas nada más que expresamente trabajando la palma...» (Fataga-1); «Esos higos se cogían y se pasaban, como digo, que mi madre hacía unos serones grandes de palma, hacía esos serones y después se echaban ahí dentro los higos pasados y se echaban los tunos y se echaba too y después se cosían por encima...» (Ayagaures-2); «La palma, que había aquí, siempre haciendo estereras y haciendo tomizos, de esas cosillas así...» (Fataga-2); «[...] en realidad aquí el millo no se vendía, sino todo el mundo lo guardaba; mi abuelo tenía el millo aquí y lo echaba en... en serones de empleita, que hacían de palma...» (El Sao-2)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Los Corralillos-2, Montaña Alta-1, Caideros-5, Santa Cristina-1, Temisas-2, El Hormiguero-1, Los Cercadillos-1, Santa Lucía-1, Inagua-1, Hoya de La Cebada-1, Anzo-1, Fataga-1, Las Meleguinas-1, Siete Puertas-1, Los Sitios-1, Ayagaures-2, El Ingenio-1, Artenara-2, Bañaderos-1, Santa Lucía-2, Fataga-2, El Sao-2, Bandama-1, Guguy-1, El Palillo-2.

□ PALO DE LA PALMA, VARAS DE LA PALMA (*Erica arborea*) [latada para las tomateras] [horcones para las tomateras] («Sí, era buena, aguantaba mucho» (Casa Pastores-2), «Los horcones eran de vara [palos de brezo de La Palma] y las cañas [...] las más grandes eran cañas de larguero [...] y cañas de jorconar [¿jorconada?] son las más chicas» (Casa Pastores-1)): Casa Pastores-2, Casa Pastores-1.

□ PINO (*Pinus canariensis*) [cajas de tea] [agujas de tea] [pinocha para forrar los plátanos] [pinocha para los colchones] [timón de arado] [palos] [vigas] [astillas para alumbrar] [preparación de la torta para echar techos] («Pinos aquí antes había pocos, había allí en El Cabezal, que es la entrada a este barranco, en el otro barranco atrás... antes los pocos que habían no se cogían pa’ nada»

(Cazadores-4); «[...] eso, o bien lo hacían con paja trigo o con rama pino, con rama de pino también; diban al pinar, cuando no se conseguía paja, traían rama de pino del pinar y... amasaban el barro pa' echar torta...» (Tasartico-2); «[...] recogían la pinocha del monte pa' llenar colchones, y se vendía...» (El Rincón de Tenteniguada-3); «[...] y me acuerdo que así en la pared tenía él un andamio hecho de palos de pino, un andamio hecho y caña, y ahí encima estaban montadas las barricas de vino, una fila de barricas...» (Ayagaures-2); «Anteriormente venían - porque mi gente eran labradores - y venían los pobres descalcitos - ¡viejos! - descalcitos de... de San Bartolomé, del pueblo, con puñitos de tea ansina, cachitos de tea ansina, que los cogen en el pinar [...] se las echaban a la espalda en un saquito y venían aquí 'bajo - ¡caminando! - [...] y entonces ... llegaba, le daba a usted el puñito tea ansina [cambiado por una tacita de gofio], ¡pa' encender!, pa' usted dir a regar con la noche, encender un jacho, porque no había ni luz» (Taidía-4); «La paja de pino, la paja seca se llevaba a los almacenes, se empaquetaba, se metía dentro del racimo, se empaquetaba el racimo, se doblaba y tal y aquello iba too forrao» (El Tablero [San Bartolomé]-1); «Aquí venía a traer la pinocha de arriba del pinar y ¿sabe a cómo la vendíamos? A quince céntimos, el kilo [...] tenía que traer setenta, ochenta kilos, noventa, cien kilos; yo bastantes veces que bajé con cien kilos por ahí p' abajo y noventa...» (El Risco-1); «[...] ella [la madre de nuestras informantes] iba del Pinar de Tamadaba a Gáldar [...] a vender la pinocha y a vender la leña...» (El Valle de Agaete-6); «Si la cogían, la quemaban los guardías, si te cogían con un lazo de pinocha a la cabeza te la quemaban mi'ja...» (El Juncal de Tejada-3); Bascamao-1, Caideros-4, El Tablado-1, Lugarejos-2, Barranco Hondo-1, Los Cercadillos-1, Vega de Acusa-3, Cazadores-4, Tasartico-1, El Rincón de Tenteniguada-3, Ayagaures-2, Casa Pastores-1, Taidía-4, El Tablero [San Bartolomé]-1, El Risco-1, El Risco-2, Taidía-0, El Sao-2, El Valle de Agaete-6, El Juncal de Tejada-3, Guguy-1, Tasartico-2.

□ PITA (*Agave americana*) [estropajo] [para empitar las cestas] [cabestros o cabrestos] [hilo] [sogas] [alpargatas] («[...] cogían la pita, la abrían, la majaban un poco y la llevaban hecha trozos, pa' dir a lavar...» (Tegueste-1); «[...] con un machete d'esos, le pelaban la cáscara [a la hoja] y después hacían como especie de un

rastrillo de clavo y lo ponía y allí las 'espelusaba, soltaba la hebra...» (Cazadores-5); «[...] esa sogá no era de confianza [...] había alguno que te lo trenzaba y te la hacía bien [...] otros empezaban allí a amarrá', amarrá' y te hacían un cacho así pa' remediarse» (Barranco de Las Madres-4); «[...] aquellos hilos pa' después hacé' alpargatas y cestas también, pero antes se hacían alpargatas...» (Teror-1): Bascamao-1, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Barranco Cardoso-1, Los Cercadillos-1, Los Corralillos-2, Bascamao-3, Caideros-4, Tegueste-1, El Frontón-1, Hoyas del Cavadero-2, Valsequillo-1, Fontanales-2, Tasartico-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-4, Cueva Grande-2, Teror-1, Miraflores-1.

□ PLATANERA (*Musa acuminata*) [tiras para los empaquetados] («[...] y días y días haciendo tiras, encerraas en los pajares aguarecías [de la lluvia] haciendo tiras [...] porque antes no se amarraba sino con tiras» (Agaete-3)); Tegueste-2, Montaña [de] Cardones-1, Agaete-2, Agaete-3.

□ RETAMA [escobas] (cf. *Teline microphylla*) «[...] en otoño [se sembraba], o cuando llueve al principio del invierno, octubre y noviembre, el tiempo de sembrar [...] en toa clase de terrenos, toas esas umbrías y too esos mundos ahí llenos [de] retamas, ahí no se encontraba una retama pa' barré', estaba too limpio eso, se sembraba too, donde quiera que había un pizco de tierra ponían semillas [...] antes, aquí 'rriba si no había más de mil reses, no había...» (Cazadores-5). Cazadores-5.

□ ROBLE (*Quercus robur*) [yugo]: Marente-1.

□ SABOS (Fontanales-2), SAOS (El Carrizal de Tejada-2) (*Salix canariensis*) [aros para el queso] [yugos] [proteger la fruta durante el transporte].

□ SABINA (*Juniperus turbinata* ssp. *canariensis*) [badajos] [vigas]: Casa Pastores-1, Guguy-1.

□ TRIGO (*Triticum* spp.) [preparación de la torta para echar techos] («[...] eso, o bien lo hacían con paja trigo o con rama pino, con rama de pino también; diban al pinar, cuando no se conseguía paja, traían rama de pino del pinar y... amasaban el barro pa' echar torta...» (Tasartico-2)); Guguy-1, Tasartico-2.

## PASTOS, PAJAS, YERBAS Y OTROS ALIMENTOS PARA LOS ANIMALES

□ **ACEBUCHES** (*Olea cerasiformis*) («[...] pa' las vacas, la rama es pa' las vacas» (Era de Mota-1); «Pa' una cabra... o pa' los animales» (Siete Puertas-1); «Eso lo aprovechaban pa' coger rama pa' las vacas y las cabras...» (Los Arenales-1)): La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, Era de Mota-1, Bandama-1, Los Arenales-1.

□ **AJOS / AJILLOS PORROS** (La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Lomo del Peñón-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Las Lagunetas-1), **AJILLOS** (Cueva Grande-1) (*Allium ampeloprasum*) («[...] en los manchones se crían, y cuando las cabras y las ovejas se comen las cabezas esas, o las vacas, y la leche salía amarga [...] las cabras le tiran mucho a los ajos porros» (Tegueste-2); «[...] eso, cuando segábamos, lo apartábamos p'allá de la comía de los animales, que eso no servía...» (Bascamao-1); «[...] yo no sé si eso se comía o si no [...] nosotros lo que hacíamos siempre que lo víamos dentro de la sementera o así era arrancarlos y botarlos p'allá» (Santa Cristina-1); «El ajo porro se cría en Tejada por la cuenta» (La Dehesa-1); «Eso se lo comían los animales [...] y después la leche no había quien se la comiera de amarga que era» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] había sitios que [...] no podía ni segar la comía de [tantos] ajos porros...» (Bascamao-3); «Los ajos porros están por ahí en los trastones [...] eso es malo, eso no sirve, eso sirve pa' animales machorros, pa' animales de leche, no, porque después la leche no sabe sino a ajillos...» (El Tablero-1); «[...] que se los echa usted a las vacas y resulta que después la leche le sabe y antonces segándolo cogemos y lo dejamos aparte, lo dejamos atrás y no se lo echamos a las vacas, la leche después sabe a ajillo» (Lomo del Peñón-1)).

□ **ÁLAMOS** (*Populus alba*) [ramos] («Eso se plantaba en un sitio que estuviera ocurto allí, pa' echarle de comé' un ramo a los animales» (Fontanales-1); «[...] yo no me acuerdo de plantar eso nunca, claro sería plantao cuando empezaron a venir aquí» (Fontanales-2); «Se lo echábamos a las vacas antes» (La Milagrosa-2); «Eso se plantaba pa' los animales...» (Osorio-2); «[...] y nacen, donde nazca un árbol de eso, la tierra se llena toa de álamos...» (Lanzarote-2)): Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Fontanales-2, Las Lagunetas-1, La Milagrosa-2, Osorio-2.

ÁLAMO BLANCO (*Populus alba*): Fontanales-1, Las Lagunetas-1, Osorio-2, Lanzarote-2, Valleseco-1.

ÁLAMO NEGRO (*Ulmus minor*): Fontanales-1, Las Lagunetas-1, Osorio-2, Valleseco-1.

□ **ALCORNOCQUE** (*Quercus suber*) («[...] también el ganao se come las bellotas... es mejor que ésta [se refiere a la bellota del roble]; la del roble es seca y aquella es jugosita, las bellotas del alcornoque tienen jugo, es jugosa, no es como ésta de aquí que cuando cae, coño, ya cae seca de adentro y seca de afuera, cae más seca» (Osorio-1); «[...] pa' coger rama pa' las vacas y los animales...» (Osorio-2); «[La bellota] eso era comía pa' los cochinos, pa' las cabras...» (Osorio-2)): Osorio-1, Osorio-2.

□ **ALGARROBAS** (*Ceratonia siliqua*) («Sí, se las comía uno, pero es comía pa' bestias» (Fontanales-2); «[...] pa' cogerlas pa' los animales y pa uno comer [...] eran de esas corrientes...» (Guayedra-1); «Sí... eso es bueno pa' cochino, hasta cuando uno tiene hambre se comía, las vainas esas...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] traían de p'allá, pa' los animales aquí, comíamos nosotros algarrobas sin tino, de esas grandes que traían de p'allá» (La Umbría-1); «Hacían gofio pa' los animales» (La Angostura-1)): Fontanales-2, El Frontón-1, Guayedra-1, Barranco Cardoso-1, Las Meleguinas-2, Las Meleguinas-1, El Rincón de Tenteniguada-2, La Umbría-1, La Angostura-1, El Valle de Agaete-6.

□ **AL/RMÁCICO(S)** (*Pistacia atlantica*) («[...] había un moral muy grande que eso, que yo me acuerdo de verlo toa la vida, y ya no existe, y después almácicos, que eso no echa frutos [...] echa como una florillas, una cosilla roja» (Guayedra-1); «[...] pa' coger la rama pa' los animales, más bien pa las cabras» (Guayedra-1)): Guayedra-1, Agaete-2.

□ **ALMENDREROS** (*Amygdalus communis*) («Las hojas de los almendreros cuando caían al suelo se recogían y se le echaban también [a los animales]» (Los Corralillos-2)) [hojas]: Los Corralillos-2.

□ **ALPAOR** (cf. *Calendula* sp.): El Caserón-1.

□ **ALPISTE**<sup>94</sup> (*Lactuca sativa*) («Sembrabas lechuga y después se... cogías el alpiste pa' los pájaros, florecía [...] se sembraban las lechugas, después cuando se espigaba ya era el alpiste» (Hoyas del Cavadero-2)); Hoyas del Cavadero-2.

□ **ARVEJILLA / ARVEJAS / ALVEJAS / ARVEJONES** (*Pisum sativum*) [paja] [rama] («[...] la rama es muy pobre» (El Hormiguero-1); «No era una comía buena pa' las vacas, porque eso crecía mucho y era medio... no era de alimento» (Hoyas del Cavadero-2); «Mi padre sembraba mucho, mucho d'esto pa' los animales» (La Pasadilla-1); «[...] nosotras cogíamos las vainas y claro, después lo otro, la rama es pa' los animales» (Guayedra-1); «[...] pa' los animales no es muy buena [...] la alveja es una comía como [...] no da mucho alimento a los animales...» (Valsendero-1); «[...] también se sembraba alveja... aquí se plantaban pero, nosotros la alveja la echábamos en verde [...] en un pedazo, p' animales, de alvejas, avena, cebada... y habas, y después archita y después salía ese brose de comida, todo no era sino grano pa' animales, todo ya en grano... una mestura, eso la hacíamos en estos terrenos cortos, pero ya en los terrenos como La Cumbre que hay llanuras, eso siembran ahí, cultijos ahí que daba gusto...» (Lanzarote-1); «Sembraba pa' las vacas comía, como lentejas, avena, orchista, y después sembraba trigo pa' trillar, cebada, avena [...] pero pa' las vacas más bien lenteja, orchista y alguna mestura d'esas [...] alguna arveja y... avena mesturaa, sí, eso lo llama uno mestura» (Barranco Hondo-2); «[Se sembraba las arvejas] en la comida de los animales y se sembraba también un pizco pa' coger vaina pa' guisá» (Cazadores-4); «Mi padre, que lo quería pa' los animales sembraba junto, sembraba trigo, digo... alvejas, d'eso, chícharo [...] algún millo mesturado...» (Barranco Cardoso-1); «Esto es buena comida pa' los animales» (La Lechucilla-2); «[...] la arveja se sembraba mucho también en medio de las comías [de los animales], es que era una comía fanfarrona [...] una comía fanfarrona decíamos... que era muy tierna... sí, si le echabas bien graná' el grano sí que le hacía pero después la rama no...» (La Lechuzza-2); «[Se sembraban] igualmente cuando se sembraba cualquier sementera [...] muchas veces, hasta en medio de... en los sequeros, en medio de la avena y la archita, una mano de arvejas y después casi siempre mi padre, una mano de arvejas, no era tanto por las vacas, sino que... porque la arveja se hacía potaje de arvejas y después

la arveja era buena, después el agua de la arveja era muy dulce, pa'l caldo...» (La Lechuzza-2); «Habían arvejas que era de animales [...] buena comía, echaba muchos granos...» (El Madroñal-1); «[...] pa' los animales, y nosotros las comíamos también, las comíamos en grano, verdes, también se hacía potaje y qué bueno era...» (Teror-1); «[...] yo nunca sembré arvejas, era una comía floja; pa' animales parecía rama papas que no tiene jugo» (Barranco de Las Madres-6); «[...] pa' los animales estando medio granao cuando ya está ella granaa es una gran comía...» (La Umbría-1); «[...] había quien acostumbraba [a sembrarlas] pa'l forraje junto con archita, lenteja, habas [...] la arveja es buena comida» (Lanzarote-2); Montaña Alta-1, Bascamao-1, La Pasadilla-1, Fontanales-3, Fagagesto-3, Los Corralillos-2, Lomo de Enmedio-1, La Dehesa-1, Los Desaguaderos-1, Caideros-4, Lomo del Peñón-1, Valsequillo-1, Cuevas del Molino-2, El Hormiguero-1, Los Bucios-1, Fagagesto-2, Hoyas del Cavadero-2, Hoya de La Cebada-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco Hondo-2, Cazadores-4, Montaña [de] Cardones-1, La Lechucilla-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-3, La Lechuzza-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, La Angostura-1, El Sao-2, El Juncal de Tejeda-3.

ARVEJA (DE LA MENUDA) («La más que se sembraba era el arvejón; la arveja esa era pa' los animales» (Fataga-3)); Los Bucios-1, Fataga-3.

□ **AVENA** (*Avena sativa / Avena strigosa*) [verde] [paja] [grano] [rolón] («La avena, la cebada, y todo eso la dejabas que echara el grano y después, cuando estaba ya ella con su grano y sus espigas, la segabas y se la echabas a los animales» (Gáldar-1); «[...] es mejor pa' las cabras [la avena] que la cebada [...] a la espiga de la cebada le juyen ellas...» (Marente-1); «[...] con la joce, segadita, segar con una joce y se jácian los manojitos y se llevaban al alpende [...] había quien las estacara en la tierra también» (Marente-1); «[...] pa' las vacas, pa' las cabras, es buena, lechera» (Marente-2); «[...] se jacia rollón, se jácian empajadas, porque eso se llevaba al molino [...] y con la paja trigo, echaban la paja trigo de remojo y después le jácian una empajada» (Tegue.-1); «[...] se la echábamos a las vacas con grano y todo...» (Bascamao-1); «La avena es comida de bestias, el grano es una comida muy fresca pa' las bestias, muy buena, y pa' las vacas, pero pa'

<sup>94</sup> Nuestro interlocutor llamó *alpiste* a las semillas de la lechuga.

las vacas en rama y cuando esta granaa, nosotros la que le echábamos a las vacas se la echábamos verde, y después de seca la emparvábamos sin quitarle el grano y le echábamos el grano a las vacas» (Santa Cristina-1); «[...] después de granar [la avena] es buena, la cebada desde que grana es mala pa' las vacas...» (Santa Cristina-1); «[...] si no hacía falta la avena, se dejaba y se majaba, o se segaba seca y se guardaba pa' echarle a las vacas» (El Tablero-1); «[...] se sembraba mucho mesturada con la lenteja y con la archita, siempre esas tres cosas se sembraban mezcladas, porque la avena crecía más y la lenteja no se aplastaba y entonces se quedaba mantenía en la avena y no se ardía» (Las Lagunetas-1); «[...] la avena se segaba en seco y se majaba y se hacía mantullos, verdad, pa' sembrar, y los mantullos de avena se amarraban pa' los animales, y por ejemplo y también aprovechaban la oportunidad cuando mataban un cerdo, con la paja de avena y centeno lo chamuscaban» (Lanzarote-1); «[...] se sembraban años también pa' los animales, pa' las bestias [es] muy buena también, sí pa' los caballos es muy bueno, buena semilla esta...» (La Lechuza-2); «[...] pa' las bestias es una ración buena, eso es un pienso bueno pa' los animales, pa' las bestias principalmente» (El Madroñal-3); «Eso es pa' los animales... el grano se vendía... y si quería echárselo a los animales se lo echaban» (Era de Mota-1); «[...] la ración verdaderamente de las bestias, es la avena» (La Lechuza-1); «[...] si uno quería pa' las vacas, sembraba avena y... archita o lenteja o... si quería una mestura [...] como también se le echaba una mano de trigo, porque la avena... ahija mucho, de abajo, eso cuando sale pa' arriba sale así, echa cuatro o cinco hijos pa' arriba y si la echan muy espesa, lo que... ella se hace con todo, porque la avena se hace con todo, se come la archita, se come la lenteja y se quea ella sola...» (La Lechuza-1); «Mi padre sembraba trigo, había unos llanos de tierra que era para coger... trigo para moler, pa' hacer pan y pa' hacer gofio... y entonces después había otras llanaas de... cebada, que era más pronto pa' echarlos a los animales y la avena que era más tardía, pero el trigo de sembrá' de comida era el blanquito éste, el pelón» (Los Altabacales-2); «[...] daba unos cortes pa' los animales, 'ora se siega alta y vuelve y da [...] aguanta mucho dando eso...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «[...] se echaba de remojo y después en la paja de las vacas... se hacía [em] pajada y se revolvió too» (Teror-1); «[...] lo más que sembraban era de avena, pa' comida de los animales, con chochos dentro [...] sembraban avena y chochos, después segaban la avena y dejaban los chochos... los chochos vienen a madurar al mes de agosto» (Osorio-2); «[...] pa' los animales, pa' paja es

mala porque no sirve [...] la del trigo sí sirve» (Osorio-2); «Principalmente pa' los animales era [...] cuando ya estaba granaito se le echaba a los animales, se comían too» (La Umbría-1); «Avena la sembrábamos también pa' las vacas. Mira, un año aquí 'rriba en La Mesa [se refiere a La Mesa del Carrizal] esta que te estoy diciendo, yo tenía una yunta vacas de leche, fue un año que llovió temprano, llevé p'arriba y agarré, compré avena, lentejas, cebaa y archista. [...]. Y hice una mezcla, y hice una mezcla de too, y empiezo a sembrar y sembré un par de cadenas como pa' comía pa' las vacas...» (El Carrizal de Tejada-2); «[...] la avena, lo más que se sembraba [era] pa' las cabras [...] los que plantaban tomateros, en las cabezas de los surcos plantaba avena pa' cogesla despué' pa' las cabras» (Agaete-2): Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Vega de Acusa-2, Cuevas del Molino-2, El Tablero-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Las Lagunetas-1, Lomo del Peñón-1, Fontanales-1, Gáldar-1, Fagagesto-2, Lugarejos-2, Hoyas del Cavadero-2, El Valle-1, San Mateo-1, Marente-1, Marente-2, El Palmital-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, Tegueste-1, Valsequillo-1, El Hormiguero-1, Lanzarote-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Altabacales-2, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Los Sitios-1, La Umbría-1, Soria-2, El Risco-1, El Risco-2, El Carrizal de Tejada-2, El Sao-2, Agaete-2.

□ BALANGOS (*Avena* spp.): Fagagesto-1, Fagagesto-3, Sao-3, La Umbría-1, Osorio-2.

□ BARBUSANO, BALBUSANO (*Apollonias barbuiana*) («[...] se le echa a las vacas y se lo comen, las hojas esas...» (Santa Cristina-1); «También sirve la rama pa' las vacas, yo me acuerdo de cogeslo y pelaslos, subir a ellos y cogé' toas las ramas; y los balbusanos» (Barranco de La Virgen-1)): Santa Cristina-1, Barranco de La Virgen-1.

□ BATATAS (*Ipomoea batatas*) [rama] [batatas malogradas] («[...] se coge en estos tiempos [estamos a 8 de noviembre], todavía no hay comida verde [para los animales]» (Santa Cristina-1)): Santa Cristina-1, Temisas-4, Caideros-4, Mondragón-2, El Hormiguero-1, Fataga-2, Los Silos-2.

□ BERROS (*Rorippa nasturtium-aquaticum*) («[...] manadas pa' las reses [...] los cogíamos y se los echábamos a



los animales, segarlos...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] se los ponen a los pájaros porque son calientes» (Caideros-1); «[...] segaslo varias veces, porque no hubiera quien se los comiera y echárselo a los animales...» (Cazadores-5): Cuesta del Hornillo-1, Caideros-1, Cazadores-5.

□ **BERRAZA** (*Apium nodiflorum*) («[...] se cogían pa' las vacas» (Santa Cristina-1); «[...] pa' las vacas en tiempos de verano» (El Tablero-1): Santa Cristina-1, El Tablero-1, Barranco Rosiana-2.

□ **BICACARERO** (Fontanales-2), **BICÁCARO** (El Valle de Agaete-4), **ALBARICOQUERA** (Era de Mota-1) (*Canarina canariensis*) («[...] le decíamos bicacarera, ¡qué buena era esa fruta!, y nacía en los riscos [...] íbamos a los riscos a coger comía pa' las vacas, porque había necesidad cuando toavía no había llovió [...] 'onde quiera que jallábamos una bicacarera la dejábamos limpia» (Fontanales-2); «[...] pa' los animales, las cabras se la comen» (Era de Mota-1)).

□ **BREZO** (*Erica arborea*) («[...] la rama brezo pa' los animales [...] es buena comía, por ejemplo, ahora en estos tiempos [nos encontramos a 30 de noviembre] le echas una cesta de yerba tierna d'esa, [porque] el brezo es seco, se le echaba un brazao de ramo brezo y un par de cestas de yerba d'esas, [y] comían los animalitos...» (Fontanales-2); «[...] se lo comían que daba gusto [...] esto fue plantao más bien pa' cogerle comía a los animales...» (Fontanales-3); «[...] ahora esto es secante, esto más bien no se le podía echar a las vacas de leche porque las secaba, mermaba la leche...» (Fontanales-3): Fontanales-1, Fontanales-2, Fontanales-3.

□ **CALABACINOS, CALABACINES** [frutos] (*Cucurbita pepo*) («[...] las vacas no le tiran mucho, es una cosa picona se conoce» (Montaña Alta-1): Montaña Alta-1, Tegueste-2, Fontanales-2, Fontanales-3, El Ingenio-1, Lanzarote-5.

□ **CALABAZA(S) BOBA(S), BLANCAS O BOYUNAS** (*Cucurbita ficifolia*) («Antes, se plantaban los barrancos de calabaceras, a una banda y a otra, cada uno plantaba su banda, y eran pa' echarle de comer a los animales» (Bascamao-1); «[...] si quedaban calabazas, pa' las vacas y si no, pues había quien cogía las calabaceras [la rama] pa' las vacas...» (El Palmital-1); «[...] pa' echárselas a las vacas cuando parían» (La Dehesa-1); «[...] la mata

también [se la comen], la calabacera esa, boba que le decimos, que es la boyuna, se comen mejor la rama, ahora ésta [la rama] del calabacino y la de calabaza negra esa, la rama es más mala [...] los animales no les pegan, si no tienen bastante hambre no se la comen» (Fontanales-2); «[...] eso era pa' rama pa' las vacas, y la calabaza después se la picábamos...» (Las Lagunetas-1); «[...] cuando estaban ya granaitas [las calabazas]... las cortaban pa' las vacas» (Los Altabacales-2); «[...] las vacas se comían la rama y las calabazas también, si estaban tiernas [...] cuando está dura ya le cuesta más trabajo, porque ya está más jilachúa y después la cáscara también le cuesta trabajo, porque la cáscara es tan dura como una piedra» (Osorio-1); «Y eso las orillas ahí 'trás estaban llenas de calabaceras d'esas y después cogíamos cestas de calabazas, grandes ya, y las machucaba pa' que las vacas se las pudieran comer. Eso daban leche los animales» (Lanzarote-5): Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Lomo del Peñón-1, Hoyas del Cavadero-2, Las Lagunetas-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Barranco Cardoso-1, Era de Mota-1, Los Altabacales-2, Osorio-1, Lanzarote-5.

□ **CALABAZAS NEGRAS** (Fontanales-2, Valsequillo-1, Lomo del Peñón-1), **CALABACERAS** (Santa Cristina-1) (*Cucurbita moschata / Cucurbita máxima* [?]) («[...] diba uno a buscar un jace de calabacera, un saco [de] calabazas, jamigo!, eso daba calabazas sin tino...» (Lomo del Peñón-1)).

□ **CAÑA** (*Arundo donax*) [carrizos] [hoja caña / caña hoja] («[...] pa' las vacas sí [...] yo me acuerdo de ver [a] mi padre pelando caña y cogía las hojas de atrás y las alimentaba con la caña, y hacía un manojo [...] para los veranos...» (El Palmital-1); «[...] pa' los animales, porque daba la hoja, se pelaba aquella hoja, se quitaba la cogolla y luego echaba el carrizo, daba dos cosechas» (Fontanales-3); «[A las vacas se le daban] las cañas esas, el carrizo, después se sembraba, había paja, pos antes se sembraba todo, no» (Los Cercadillos-2); «[...] en toas esas orillas habían cañas y en toos los barrancos por ahí p'abajo, sí, y en Guayedra, las orillas de cañas y en Guayedra Arriba, que la cogía uno pa' los animales» (Guayedra-1); «Las cañas eran plantaas, porque no había, pa' los animales... no es buena, pero es diferente a no tener ninguna...» (Cazadores-4); «[...] pa' los animales,

el carrizo y la hoja» (*Era de Mota-1*); «Pa' cabras y vacas...» (*Cueva Grande-2*); «[...] la caña se coge pa'... las vacas, las cabras...» (*Teror-1*); «Ésas la cogían pa' los animales, las hojas [...] yo me acuerdo, no hace mucho... cogiendo las hojas pa' los animales...» (*Bañaderos-2*); «[...] ya hace una partía de años que too el mundo los quitó, porque los años eran malos y no había comía, algunos años arrancando las cañas y machacándolas pa' después echárselas a los animales pa' que se las comieran, d'esovale más ni hablar» (*Soria-2*); «Yollegué a tener las vacas y estar cogiéndole la comía, pelando el carrizo [...]. Y estando cogiendo comía se me partía una caña, parece que se me partía un hueso, porque una caña valía diez pesetas» (*El Carrizal de Tejeda-2*); *Montaña Alta-1, Las Colmenas-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Lugarejos-4, Guayedra-1, El Valle de Agaete-1, El Palmital-1, El Frontón-1, Valsequillo-1, Las Lagunetas-1, Fontanales-3, Los Cercadillos-2, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Cazadores-5, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Bañaderos-2, Soria-2, La Cuevita-2, El Carrizal de Tejeda-2, Miraflor-1, Guguy-1.*

□ **CAÑA DULCE** (*Saccharum officinarum*) [cogollo] [hoja] («[...] una comida mala, pa' machorraje, pa' leche no sirve eso» (*El Palmital-1*); «Ellos lo plantaban pa' cogé' las hojas pa' los animales...» (*Bañaderos-2*); «[...] pa' los animales, y muy buena que se criaba la caña dulce aquí [...]. La cogíamos, la majábamos y se la comía; y después él compró una máquina pa' molesla, ¡fuerte comía pa' las vacas!» (*Barranco de La Virgen-1*); «[...] sí se llevo a plantar, pero poca cosa, en el Barranco de La Virgen sí, Candidito llegó a plantar para los animales» (*Valleseco-1*)); *El Palmital-1, El Frontón-1, Bañaderos-2, Barranco de La Virgen-1, Valleseco-1.*

□ **CARDO** (*Cynara cardunculus* ssp. *scolymus*) («Y pa' los animales es una gran cosa esto, ¡pa' las cabras! Las cabras, las hojas esas, según se la echas tú a las cabras y al segundo día da un montón más de leche» (*Barranco Hondo-3*); «Nosotros plantábamos pa'llí 'trás en un sitio que le dicen El Saúgo; plantamos las orillas de las tierras y eso daban hasta mideo, crecían grandes así, porque aquello estaba abonao del estiércol que iba de las tierras pa' las orillas y aquello estaba abonao y crecían, después le echábamos manaa a las vacas, también» (*Lanzarote-5*)); *La Berlanga-2, Barranco Hondo-3, El Risco-1, Lanzarote-5.*

□ **CARDOS DE LECHE** (cf. *Scolymus* sp.): («Yo estuve ahí en Los Llanos de Guriete unos cuantos años, en tiempo de la yerba, sí, con el ganao [...] día yo a la yerba [...] pa' jacer queso bueno, porque eso es un piso muy bueno pa'... pa'l queso. Ahí, ahí nace de toda yerba: hay trebo, yerba manta, cerrajilla, colleja, cardos de leche...» (*Casa Pastores-1*)); *Casa Pastores-1.*

□ **CARNELERA / CASNELERA** (*El Palmital-1, El Madroñal-3, El Rincón de Tenteniguada-2, La Umbría-1*), **YERBA MANTA** (*Casa Pastores-1*) (*Scorpiurus* spp.) («[...] una que echaba ansina una rosquilla así, muy buena comía pa' las vacas...» (*El Palmital-1*)).

□ **CASTAÑEROS** (*Castanea sativa*) [ramos] («[...] si había un año malo se subía uno a un castaño y a tumar gajos p'abajo pa' echarle a las vacas» (*El Tablero-1*)); *El Tablero-1, Barranco de La Virgen-1.*

CASTAÑERO MACHO [hijos]: *Caideros-1.*

□ **CASTAÑERO AMARGO**<sup>95</sup> [sin determinar] («[...] el amargo tenía pa' hoja pa'l ganao, pa' hoja, se lo comía el ganao, cuando no había nada verde estaba too seco pues pelaban, ¡coño!, eso...» (*Valleseco-1*); «[...] aquí hay uno que le dicen el castaño amargo [...] pero ése no se come...» (*Lanzarote-2*); «[...] pa' echarlos en las camas pa' hacer estiércol» (*Lanzarote-2*)); *Valleseco-1, Lanzarote-2.*

□ **CEBA(D)A** (*Hordeum vulgare*) [paja] [verde] [grano molido] [rollón] [alcanceles] («[...] la llevaba también al molino y hacía rollón pa' después echárselo en una empajaa» (*Tegueste-1*); «[...] mi padre la sembraba, en un tiempo la sembraba como pa' cogerla verde pa' echársela [a los animales] y en otro tiempo la sembraba más tardía pa' después coger un puñito pa' grano» (*Tegueste-1*); «Nosotros empezábamos, primeramente, a sembrar alcaceles a las vacas, le decíamos alcaceles, cebada, que era pa' las vacas, lo primero que se comían las vacas, al terminarse los palotes [de millo]...» (*El Tablado-1*); «Se le echaba cebaa y tunos a los cochinos...» (*La Pasadilla-1*); «Pa' los legumes sí le echamos, hay quien le echa cebada ¿sabe? Pero yo nunca le jecho cebada sino avena mesturada a los legumes, porque la lenteja se mantiene

<sup>95</sup> No parece probable que la denominación *castaño amargo* designe a *Castanea sativa*, sino, quizás, a alguna especie del género *Quercus*.

*p'arriba más... enreada en las avenas esas y se mantiene más derecha y no se pierde» (Barranco Hondo-3); «La cebá' aquí en esta zona, no [...] bueno, se sembraba, pero no daba el rendimiento de otra sementera. Por lo visto, la cebá' en zonas muy frías no, no se da. Bueno, se sembraba pa' mesturas de las vacas y eso, pa' echasle comía. Nosotros hacíamos una mestura de lenteja, cebá', de trigo, avena, lentejas, chícharos, archista, too eso se sembraba mezclao, 'espue' eso se segaba pa' los animales y se llamaba mesturas» (Valsendero-1); «[...] cebá' pa' sembrar pa' la tierra, pa' coger después semilla y verde pa' los animales» (Lanzarote-1); «[...] y esto se le echaba pa' las bestias. Antes estaban las bestias trabajando y usaban, le decían, una cebadera, ceba-dera, que era como un saco [...] en la cebadera esa le echábamos cebaa [...] y la bestia trabajando y comiendo cebaa...» (Barranco Cardoso-1); «[...] después yo estuve de pastor y... la cebada más bien la segaba; la sembraba y cuando estaba un tamañito así la íbamos segando pa' las vacas, verde, después volvía, la cebada retoñaba otra vez...» (Barranco Cardoso-1); «[...] después en estos meses ya de marzo... ende que entraba la primavera [...] los animales comiendo...» (La Lechuza-2); «Esto se siembra pa' los animales y lo mismo se le puede echar seca que verde...» (El Madroñal-3); «[...] lo que pasa que la cebaa es una cosa que cuando espiga, al espigá', un poquito más de espigá', no se le puede echá' a los animales porque la pargana que tiene es muy fuerte y antonce' se le mete a..., por lo menos a las bestias, se le mete debajo la lengua...» (El Madroñal-3); «Había una cebaa [del país] y después venía otra cebaa... una cebá' que daba mucha harina [...] esa cebá' venía de fuera... y sembrábamos mucho porque... teníamos un caballo y una burra [...] porque esa cebá' [del país] tenía mucha pargana y... le da mucho tos a los animales...» (La Lechuza-1); «[...] se mesturaba con archita o con lentejas y se hacía una mestura [...] pa' los animales era un forraje... porque la cebaa, mantenía un poco la archita [...] mantenía la archita y la lenteja...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] se trilla en la era y se recoge toa la paja [...] o se muele o se deja media entera, si es pa'... caballos y eso la dejás media entera y si es pa' los animales la muelen más...» (Los Altabacales-2); «[...] aquí se usaba hasta pa' hacer gofio pa' comer, mi niño, pa' echarle ración a los cochinos para que la carne fuera más dulce, pa' los burros, pa' echarle también porque no teníamos dinero para comprar millo y se le echaba lo que se podía...» (Cazadores-3); «[...] la cebada era después muy buena para engordar un cochino, cuando ya hubiera de comer que hubiera pa' echarle al cochino. Porque sólo el cochino que se engordara con cebada eso daba mucha*

*manteca» (Los Sitios-1); «La cebada casi siempre se ha usado para la cerveza y para los animales, para los caballos y esas cosas...» (Sardina-1); «El trigo se sembraba, se sembraban los alcanceles, que le echaba una mano cebada, una mano trigo, de esas cosas así» (Las Moriscas-1); «De lo sembrado [lo primero que se recogía era] el alcancé', sí, la comida pa' las vacas, lo primero que se recogía aquí era el alcancé', porque esas tierras se estercolaban, se sembraba el alcancé' [...]. Cebada y trigo, y había quien le echaba centeno también [...]. Y ya se pegaba a coger, y se cogía y... enyugábamos las vacas, barbechábamos la tierra [...] en esas tierras así plantábamos papas de sequero [...] y las papas se cogían ya pa' el mes de San Juan...» (Las Moriscas-1); «[...] de la cebada se dejaba estrictamente para sembrar otra vez, lo demás se le echaba en verde [...] al ganado...» (Lanzarote-2); «Engordábamos los cochinos, las bestias y...» (El Juncal de Tejada-4); «Teníamos vacas [...] tenía lentejas pa' las vacas, archita pa' las vacas, la cebaa, que antes sembraban la cebaa tempranita pa' que hubiera pa' las vacas, allá cuando estaba grandita. [...]. Ya el trigo lo sembrábamos a lo taldío, ya más taldío...» (Los Arenales-1): Montaña Alta-1, Fontanales-3, Lomo del Peñón-1, Las Rosas-2, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Los Corralillos-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-1, Gáldar-1, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-1, Cazadores-4, El Valle-1, Marente-1, El Palmital-1, Las Lagunetas-1, Saucillo-1, El Tablado-1, La Pasadilla-1, Taya-1, Tegueste-1, Temisas-3, Valsequillo-1, Fontanales-3, Barranco Hondo-3, Valsendero-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Barranco Cardoso-1, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Lanzarote-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Los Sitios-1, Sardina-1, Osorio-2, Las Moriscas-1, Cairillo-1, Taidía-4, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, El Carrizal de Tejada-1, El Carrizal de Tejada-2, Lanzarote-2, El Palillo-2.*

□ **CENTENO** (*Secale cereale*) [paja] [verde] [alcanceles] («[...] tierno es bueno pa' las vacas...» (Tegueste-2); («[...] ende que se espiga [...] los animales no se lo comen» (Bascamao-3); «[...] tanto el centeno como el trigo, ende más tierno es mejor que la cebada, pero ya cuando ya está en capullo, ya el trigo y el centeno no sirven pa' los animales, es ruin, es ruin, la cebada ya es mejor y la avena» (Santa Cristina-1); «[...] dice que echándole paja de centeno se secan [las vacas], que no dan leche, se secaban, sí, eso me decía mi hermano: "las vacas comiendo paja de centeno se secan"»

(Cuesta del Hornillo-1); «[...] el centeno ende que se pone duro ya no sirve, ende que espiga ya los animales... esto es una cosa muy dura, esto es pa' cogerlo en capullo...» (Cuesta del Hornillo-1); «Sí se sembraba, una hoya [...] si no le hacía falta luego lo dejaba pa' semilla o lo echaba al sol, si se iba a poner duro decía: “no, yo lo voy a tumbar y lo echo al sol”» (El Tablero-1); «[...] grande, grande, y después resulta que lo segaban, y hacían las gavillas pa' echarle en tiempo de invierno, los pajullos...» (Montaña Alta-2); «Decían los viejos: “el centeno es el que mata la jambre”, pa' las vacas...» (Lomo del Peñón-1); «[...] en el sitio que se sembraba el centeno no... la cebaa no prosperaba, casi siempre lo echábamos solo, lo que luego cogíamos una manaa de cebaa y una manaa de centeno y le echábamos de cada cosa a las vacas» (Fontanales-3); «Sí, yo tengo centeno, yo lo siembro todos los años pa' las vacas» (Barranco Hondo-3); «[...] lo más temprano, se sembraba en seco y ende que llovía nacía y daba comida más pronto y después la cebada y la avena es más tardía [...] después lantejas y archita todo eso es más tardío...» (La Lechucilla-2); «Antes se solía echá' hasta al centeno y le sembraban cebaa y después la matita de cebaa que salía en medio ‘el centeno [...] pa' los animales era... era como cuando tú te comes un plato potaje y encuentras un trozo carne» (Cueva Grande-1); «[...] no se sembraba mucho porque el centeno es una cosa que se pone... duro luego, ende que se espiga, después echa la espiga y ya después los animales no se la comen mucho» (El Madroñal-3); «Sí, el centeno se... mesturaba con el trigo y con la avena, había quien echaba hasta tres y cuatro mesturas pa' los animales y se lo comían mejó'...» (Las Meleguinas-1); «Pa' las vacas... las bestias, la molíamos [se refiere a la paja], no es muy buena pero se gastaba...» (Era de Mota-1); «El centeno es muy bueno también pa' leche, si no se espiga... pero después cuando se espiga echa un polvillo y... pero ya el centeno no... no es pa' leche» (La Lechuza-1); «[...] eso salía muy temprano, yo lo cogía... la Pascua y enero [...] pa' las vacas y después las vacas ya se botaban a los sequeros [...]. Esto estaba sembrao de avena, archita, lanteja y... una mestura de esas, que ésa era la comía ya que llevaban las vacas [...]. Las vacas... según los meses llevan la comida...» (La Lechuza-1); «[Una] vez que el centeno esté espigao ya... no sirve... se lo comen a la fuerza de hambre, pero no da leche» (La Lechuza-1); «[...] siembra mucho centeno porque es temprano... ende que nace ya después a los dos meses ya está pa' segá' [pa' los animales]» (Los Altabacales-2); «[...] se muele [se refiere a la paja], se trilla y se parte too

cuando está bizcocha y... se lo comen los animales» (Los Altabacales-1); «Era lo que sembrábamos aquí pa' las vacas... lo sembrábamos en el mes de septiembre [...] y ya en el mes de noviembre ya estaba espigao...» (El Madroñal-1); «[...] se echaba la paja del centeno con la del trigo... porque el centeno seco es mal amaño pa' comérselo las vacas; si usté' lo siega verde y entonces se seca con el verdó' aquel se lo comen bien, pero [si] usté' lo deja secá' en la mata...» (El Madroñal-1); «[...] le decían bálago [...] se le echaba a las vacas si tenían mucha hambre o se jacían las albardas de los burros» (Cazadores-3); «[...] era una paja dura [...] no se lo comían los animales» (Osorio-2); «[...] pa' los animales, too esto era pa' los animales, porque el centeno salía más luego que la cebaa...» (Barranco de La Virgen-1); «Y aquí se sembraba lagume, se sembraba semilla que era cebaa y centeno pa' los animales, cuando había, [...] después se segaba la... eso y se araba la tierra y se plantaba de papas» (Valsendero-2); «El centeno se sembraba y al mes y medio se podía segar, para el ganado, como pa' forraje» (Lanzarote-2); «Sí, se trillaba pa' los animales [...] y el que no quería sacarla [la paja] pa' los animales, pa' hacer embardas» (La Colomba-1); «[...] se le echaba [la paja de centeno] a las cabras y tal [...] sí se la comen los animales, pero tienen que tener hambre pa' comérsela; las bestias sí, las bestias, pero las cabras y las vacas, no» (La Culata de Tejada-3); «[...] después no puedes sembrar otra cosa [sino centeno] [...] los conejos, cuando es pequeño, si es cebada, archista, avena y todas esas cosas, eso no lo dejan nacer, lo cual el centeno, no, el centeno se huyen...» (La Culata de Tejada-3); Montaña Alta-1, Bascamao-1, Tegueste-2, Vega de Acusa-2, Cuevas del Molino-2, Fagagesto-3, Coruña-1, Caideros-2, Barranco del Laurel-3, Cuesta del Hornillo-1, Cuevas del Molino-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Las Lagunetas-1, Lugarejos-3, La Ereta-2, Montaña Alta-2, Fontanales-3, Lomo del Peñón-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Marente-1, Lugarejos-2, Marente-2, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Saucillo-1, Caideros-5, Los Corralillos-2, El Tablado-1, El Hormiguero-1, Fontanales-3, Barranco Cardoso-1, Barranco Hondo-2, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, Cazadores-3, Teror-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, Osorio-2, Las Moriscas-1, Hoya Grande-1, Valsendero-2, El Sao-2, Mirafior-1, Lanzarote-2, Valleseco-1.



□ **CERRAJAS** (*Sonchus* spp.): Pino Gordo-1, El Risco-1, Miraflores-1.

□ **CERRAJILLAS** [sin determinar]: Casa Pastores-1.

□ **CERRILLOS** [denominación genérica] («[...] porque los mulos comen cerrillos, paja...» (Soria-1); «Y después que vino esto [se refiere a *Pennisetum setaceum*], después que vino esto, pos se fue esto degenerando, el cerrillo este, que eso no se lo comen ni los burros. [...]. Y después d'eso ni... ni yerba ahí [nace]. [...]. La cabra se las come cuando está tierna, verde, tierna...» (El Risco-1)); Montaña [de] Cardones-1, Soria-1, La Culata-1, La Montaña-1, Rosiana-2, Miraflores-1.

□ **CHOPOS** (cf. *Populus alba*): Barranco del Laurel-2, Hoyas del Cavadero-2.

□ **CODESOS** (Saucillo-1), **COBESOS** (Bascamao-1, El Tablero-1, Hoyas del Cavadero-1, Fontanales-2, Valsendero-1), **ESCOBESOS** (Montaña Alta-1, San Mateo-1, Marente-1, Bascamao-3, Caideros-4, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Fontanales-3, Teror-1, La Umbría-1) (*Adenocarpus foliolosus*) («[...] se plantaban muchas orillas de escobones, escobesos, pa' las vacas - las ramas - y las cabras...» (San Mateo-1); «[...] los escobesos también pa' las vacas, pa' las vacas, pa' las ovejas no [...] se cogen ahora a principios de invierno, cuando ellos revientan es cuando ellos se cogen...» (Caideros-4); «[...] hay otra clase de rama que es rama escobeso, ésa es pa' vacas...» (Bascamao-3); «[...] pa' las vacas sí es una rama muy buena» (Fontanales-2); «Los escobones no [los plantabamos], pero los escobesos sí, era comía... buena comía pa' las vacas...» (Fontanales-3); «Sí, eso también salía en la tierra, pero también se arranca y se planta en otro sitio... el cobeso también es buena comía pa' las vacas. Bueno, y las ovejas también se lo comía y las cabras» (Valsendero-1); «Sí se plantaron, escobesos...» (Teror-1); «Mi padre plantaba escobones, escobesos, le gustaba mucho [...] los traía chicos de arriba y los plantaba aquí... pa' tenerlo ahí en un ribanzo [ribazo]. [...]. La rama escobeso es lo mejor que hay pa' los animales, pa' vacas y pa' too» (La Umbría-1)).

□ **COLEGIA(S)** (*Lathyrus tingitanus*) («Eso nace por ahí en los riscos, en los ribanzos...» (Hoyas del Cavadero-1); «[...] no es bueno pa'l queso [se refiere a que lo avienta]»

(Fontanales-1); «[...] la colegia es una comida vana, igual que la arveja, eso es vano, no es una comida de mucho alimento, el archiste es mejor y la lenteja [en referencia a *Vicia articulata*]...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] eso es una comida no muy buena pa' las cabras, es una comida vana. ¡hombre! si están en vaina ya sí...» (El Palmital-1); «La colegia es de campo, eso es una semiente que no se siembra, sino nace sola, y es buena pa' los animales, y echa buen grano cuando le cuadra» (La Dehesa-1); «La colegia es macha [...] no se utilizaba pa' sembrarla ni naa, sino ella donde caía la semilla, allí nacía, allí se queaba y volvía [a] nacé'...» (Barranco del Laurel-3); «[...] la colegia es una mata que como no grana toda junta, se desgrana y después se queda en la tierra y nace de un año pa' otro» (Lomo de Enmedio-1); «Ésas se sembraban ellas solas en las laeras» (El Morisco-1); «Nosotros nunca llegamos a 'provechlas. Bueno, pa' los animales sí, pero pa' decir de comía de persona, no» (Valsendero-1); «Eso es una comía buena pa' los animales y también se las comían ¡bueh!, antes las colegias... [se refiere a que también las comían las personas]» (Barranco Hondo-2); «Y eso es muy bueno pa' los animales, echan unas vainitas...» (Cueva Grande-1); «[...] eso no se sembraba ni se cultivaba, eso crecía p'allá dentro pa' los matorrales, salía sola, las vainas eran así, la colegia, yo las desgranaba y me las comía también tiernitas [...] y cuando estaban granaitas, pa' los animales, eso era más bueno...» (El Zumacal-1); «[...] era buena comía pa' vacas [...] algún animal se las comía, pero pa' vacas sí era buena... y luego aguantaba... pa' allá pa'l mes de junio, julio...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] sí estaba el grano, la vaina tierna entodavía se la comían bien... pero ende que estaba ya un pizquito zocato, ya las vacas no se la comían porque le picaba la vaina...» (El Madroñal-1); «Las vacas se las comen, las vacas y las cabras comen que da mieo...» (Los Lomillos-1); «[...] eso se siembra sola. Esto es la gran comía de los animales, cuando está granaa [...] por esas laeras dejabas tú un pizco p'aquí y otro p'allí, dispue' eso se sembraban solas porque esto cuando se grana, cuando esto estralla, que cuando está curao, en un día de levante [...] se siente estrallando la vaina...» (Barranco de La Virgen-1); «[...] aquí mismo donde mi padre tenía los terrenos en El Barranquillo, eran bardos que acarriaban cuando estaban doraditas [...] pa' los animales» (Miraflores-1); «[...] una comida buena, comida golosa pa' los animales [...] granada y tierna también...» (Guguy-1); «[...] también se nacían como la amapola...» (El Palillo-1); «Yo me acuerdo, mis tíos, coger rumbas [rumas] pa' las vacas. [...]. Eso granado,



¡boh!» (Tasartico-2): Montaña Alta-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-3, La Dehesa-1, Fontanales-1, Barranco del Laurel-3, Fontanales-2, Fagagesto-2, Lugarejos-2, Lomo del Peñón-1, Hoyas del Cavadero-1, Marente-1, Marente-2, Lomo de Enmedio-1, El Palmital-1, Saucillo-1, La Solana-0, Valsequillo-1, Las Lagunetas-1, El Morisco-1, Hoya de La Cebada-1, Valsendero-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Barranco Hondo-2, El Sao-1, Cueva Grande-1, El Zumacal-1, Era de Mota, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Los Sitios-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, El Ingenio-2, Barranco de La Virgen-1, Mirafior-1, Guguy-1, El Palillo-1, Tasartico-2.

□ **COLES (DE ORILLA / DE HOJA) O COLINES** (*Brassica oleracea*) («[...] pa'l verano se le puede echar un pizco, porque eso es... la col es muy fría» (Fontanales-2); «[...] se plantaban en una orilla y se dejaban ahí todo el año, se iba cogiendo pa'l caldo y pa' las gallinas...» (Hoyas del Cavadero-2)): Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-2, Lomo del Peñón-1, Los Corralillos-2, Caideros-4, Hoyas del Cavadero-2, La Dehesa-1, La Milagrosa-2.

□ **COLLEJA** [raíz] (*Silene vulgaris*) («Antes, cuando se recogía todo echábamos los ganados ahí [se refiere a La Caldera de Los Marteles]. [...] Hombre, el ganado entraba ahí [y escarbaba la tierra en busca de las raíces de las collejas]» (La Lechucilla-2)): Los Cercadillos [de Agüimes]-4, Fagagesto-3, La Lechucilla-2, El Madroñal-3, Casa Pastores-1.

□ **CORREHUELA** (*Convolvulus* sp.): El Valle-1.

□ **CHÍCHARO(S), CHÍCHARO BLANCO, CHÍCHARO GORDO, CHICHARÓN BLANCO, CHÍCHAROS MANSOS** [rama] [grano] (*Lathyrus sativus*) («[...] y los chícharos también, ¡hombre!, los chícharos pa' los animales, amigo, eso es terrible, yo se los echaba a las vacas también [...] los ubres amigo, cuando llegaba la hora de ordeñar largaban la leche...» (La Higuera-1); «[...] el [chícharo] blanco echa más rama y es mejor pa' las vacas, grana menos...» (San Mateo-1); «Los chícharos se sembraban mas bien pa' dentro, pa' la costa, pa' Tejeda y pa' esos sitios ahí» (La Dehesa-1); «Éste es el chícharo gordo que yo le dije antes que se sembraba pa' comer y la rama pa' los animales»

(Lomo de Enmedio-1); «[...] y el que cogía mucho de toas esas semillas [se refiere a chícharos en general] entonces, lo agarraba, lo llevaba al molino, lo molía y después era ración pa' los animales» (Las Lagunetas-1); «Chícharos se sembraban pa' las vacas, pero... pero se sembraba poco aquí, siempre con legumes pa' las vacas, [en] los campos era más» (Los Cercadillos-2); «Mi padre, que lo quería pa' los animales sembraba junto, sembraba trigo, digo... alvejas, d'eso, chícharo [...] algún millo mesturado...» (Barranco Cardoso-1); «Se echaba una mestura pa' los animales, se echaba chícharos, arvejas y todo mesturado. [...] Hombre si los dejaba pa' sacar semilla los sembraba solos, sembraba un pedazo solos...» (La Lechucilla-2); «[...] y hasta pa' engordar cochinos son muy buenos. Mi madre, en pa' descanse, [nuestra interlocutora procede del Barranco de Guayadeque] – teníamos labranza, cogía cantidad [...] – los echaba de remojo y engordábamos el cochino con chícharos blancos» (Guriete-1)): La Dehesa-1, Lomo de Enmedio-1, Las Peñas-1, Vega de Acusa-2, Los Corralillos-2, Vega de Acusa-4, La Higuera-1, San Mateo-1, Lugarejos-2, Mondragón-1, Las Lagunetas-1<sup>96</sup>, Los Cercadillos-2, Barranco Cardoso-1, La Lechucilla-2, La Cueva-2, Guriete-1.

□ **CHINIPITAS, CHINIPAS, CHINIPILLAS, ARCHISTAS LOCAS** (*Vicia* spp.) («Eso hasta un cantar tiene [...]: “chinipita chinipita, que me vas a volver loco, no me bales tan deprisa, bailame poquito a poco”...» (Fontanales-2); «A las chinipitas les decíamos aquí archistas locas» (Fontanales-2); «La chinipita es... un derivado de la archita. [...] Se cría y tiene la vaina larga, menudita, negra» (Hoya de La Cebada-1); «Pero eso también es una yerba salvaje, iguá que la colegia... la chinipilla, to' eso, eso tamié' nace por su propio peso... pa' los animales. Pero eso no hay que cavá' la tierra, ará' la tierra ni ná', eso se 'esgrana y allí se está el grano de un año pa' otro, y dispué' cuándo llueve nace...» (Valsendero-1); «Eso se da mucho aquí... en... abril o mayo es cuando salían la chinipita esa... un coló' media parecía a la lanteja, la hay mansa y la hay salvaje. Eso crece solo por ahí, eso no se dedica nadie a sembrá' eso...» (La Lechuza-1); «Le decían chinipa y es una cosa que... como se enreda por los... por los matos y too, y echa unas vainillas y echa estas semillas y... eso sí era bueno pa' los animales, pero se nació...» (El Palillo-1);

<sup>96</sup> Se hace preciso ahondar en la posibilidad de que en Las Lagunetas la denominación *chícharo* pueda abarcar también a la especie *Lathyrus cicera*.

«Eso es una yerba que echa [...] echa una vaina [sic] igual que... que la arveja» (El Palillo-1); Hoya de La Cebada-1, Fontanales-2, Valsendero-1, La Lechuza-1, Los Sitios-1, El Juncal de Tejeda-2, El Palillo-1.

CHINIPITA MANSA: La Lechuza-1.

CHINIPITA SALVAJE: La Lechuza-1.

□ **CHOCOS, ARTAMUCES O ALT(R) AMUC(ES)** (*Lupinus albus*) [cáscaras / ración] («Las ovejas, las echábamos en medio de los chochos y se comían la rama; y después la leche y el queso era amargo, porque el chocho es amargo» (Tegueste-2); «[...] eso no hay animal que se lo coma; la rama sí se la comían un poco las ovejas» (Bascamao-1); «[...] y pa' las vacas, pos no me acuerdo si se tostaban» (Bascamao-1); «[...] las ovejas se comen lo que guarda la semilla [se refiere a las vainas], lo otro no...» (Santa Cristina-1); «[...] eso se endulza, se tuesta o se cocina, y se ponen en un agua corriente y se le ponen a los animales...» (Cuesta del Hornillo-1); «Eso era pa' engordar los cochinos [...] los cochinos se engruesaban con eso...» (Palomino-1); «[...] los tostaban un poco y los echaban de remojo y se lo 'chaban a las vacas» (La Dehesa-1); «[...] antes no se echaba ración, se echaban chochos [...] los tostaban y después los echaban de remojo en los barrancos...» (Montaña Alta-1); «[...] corría el agua barranco abajo y él los echaba de remojo pa' las vacas, ¡sacos!, le ponía una piedra arriba [...] no sé si eran tres días, en un cabuco en el agua» (Hoyas del Cavadero-2); «Antes eso era pa' engordar los cochinos y pa' comer los animales, se sembraban al medio la cebada, junto con la cebada, después se iba segando la cebada y se dejaba aquello allí [...] se daba más tarde, a finales del verano...» (Fagagesto-2); «[...] y pa' las vacas también, se echaban, se tostaban, se echaban tres días de remojo y se le echaban a las vacas después [...] eso es una ración pesaa, hay que sabérselo echar ¡coño!» (Vega de Acusa-2); «[...] se le echaba debajo de las patas [...] largaba la vaina y ya después el palo era leña, eso no se le echaba a las vacas» (Lomo del Peñón-1); «[...] el grano sí [lo comían los animales] pero esto se molía; y había quien no lo moliera sino lo echaba de remojo y se lo echaba ansina en grano, lo mejor era molido, porque después esto se lo come el animal y vuelve y lo caga entero, la vaca, no, la vaca, el grano que se come, lo caga entero y entonces no le da el alimento que debería darle» (Las Lagunetas-1); «[...] se usaba mucho pa' las

vacas, la única ración que se usaba, y la haba, en aquellos tiempos no había más ración, pero toos no le echaban, no, toos no le echaban...» (Fontanales-3); «Sí [sembraban], que después lo echaban de remojo, lo echaban en un saco, lo echaban a remojo allá arriba en el estanque pa' echarse después a las vacas, yo me acuerdo d'eso, sembrarlos en Manzanilla. Mira nosotros teníamos una suerte en Manzanilla y lo que sembraban allí eran chochos y después íbamos cuatro o cinco a coger...» (El Morisco-1); «Eso sí se sembró aquí bastante... había que tener mucha extensión de terreno, esto era muy bueno pa' los animales... nosotros íbamos por aquí cuando los ponían en una poceta [se entiende que iban a robar los ajenos que se hallaban endulzándose]» (Barranco de Las Madres-4); «[...] en un terreno d'estos empezaba a sembrar, tirando así, calculando lo que tenías que hacer; y después ahí se quedaba [...] cuando llegaba agosto, septiembre, ya estaba pa' coger ya... se sembraban en octubre... desde que empezaba a llover» (Barranco de Las Madres-4); «[...] esto pa' ración pa' los animales [...] y pa' comer uno, los endulzaba [...]. ¡Boh! le echábamos a las vacas d'esto también» (La Lechucilla-2); «[...] se lo comían los animales, esta mercancía se la comen los animales, pero había que echarlos de remojo» (Lanzarote-1); «La paja no se la comían los animales» (La Lechucilla-2); «La rama... no servía pa' vacas ni pa' na'; y después la cogíamos nosotros la majábamos y después toa aquella... aquello lo traíamos pa' hacé' istiércol... pa' las vacas...» (La Lechuza-1); «La rama no servía pa' na'... mi padre allá cuando... empezaban a ponerse amarillos los chochos, las vainas, soltaban el ganao y se comía toa la rama» (La Lechuza-1); «[...] no, eso sí no tiene mucha hambre no se la come [se refiere a la rama de los chochos]» (Cazadores-3); «También los chochos [el grano] pa' los animales... tremenda ración pa' los animales...» (Cueva Grande-2); «[...] la rama no se la comían era muy amarga. Sacaba el grano y se endulzaba pa' los animales...» (Cueva Grande-2); «[...] dos mergas, mergas asina, pa' chochos, y lo vendía [pa' endulzarlos pa' las vacas como ración]. Después había comía debajo. Sembraba unas matas de avena..., pero poco y después los ganaos entraban ahí y el chocho no se lo comían, se comían la yerba porque el chocho es muy amargo y no se comían el chocho» (Barranco de Las Madres-6); «Pa' las ovejas, la cáscara, la cáscara, sí; después la cáscara la encerraba, lo tiraba usted en un pajero y eso las ovejas se lo polviaban» (Barranco de Las Madres-6); «[...] la [paja] que no se aprovechaba era la del chocho, porque ésa se quedaba

como leña» (Barranco de La Virgen-1); «Mi abuelo la sembraba pa' echárselos a las vacas, pero el grano, porque verde no se los comen, eso es muy amargo» (Los Silos-2); «Mi padre lo echaba de remojo, lo menos siete, ocho días, lo echaba en el estanque en un saco [...] mucho alimento pa' las vacas» (Miraflor-1); «[...] pa' los animales, eso se da, se vendía mucho en Ingenio...» (Cazadores-5); «[...] se echaban de remojo y se le echaba a los animales, de ración, eso era muy bueno de ración [...] había que... o cogery... sancocharlo o cogery tostarlo, mi... gente siempre los tostaban... pero na' más que un soslaire, que se queaba na' más que pinturriao del color de... lo que se tostaba, y después se cogía se echaba de remojo y a los... tres días o cuatro días, si era en agua corriente cuatro días [...] yo sé que nosotros los llevábamos al barranco, porque antes los barrancos... estaban corriendo casi too el verano, teníamos allí un barranco cerca donde vivíamos y... los llevábamos al barranco...» (El Madroñal-3); «[...] sí se endulzaban [para comerlos las personas] y también pa' los animales los endulzaban [...] era muy bueno pa' las vacas que estaban dando leche, era una ración, ponía un saco en el agua tres o cuatro días, se endulzaban» (Las Meleguinas-1); «[...] aquello era pa' echárselo a los animales, y también nosotros comíamos, más que las vacas...» (El Zumacal-1); «Eso aquí se sembraba que daba mío [...] también se da aquí muy bien el chocho [...] era bueno pa' leche, pa' la carne y pa' leche, eran lecheros...» (Era de Mota-1); «[...] a las vacas no se lo podía echá'... la paja» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] lo endulzaba y después se lo echaba a las vacas dulce...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] sí se tuestan y se ponen de remojo y se endulzaban pa' las vacas, tostados, pero para comerlos, los guisábamos, se guisan crudos... y después se ponen de remojo en agua...» (Los Altabacales-2); «[...] eso lo trillábamos en agosto; sembrábamos avena, después segábamos la avena y dejábamos los chochos atrás y después se arrancaban los chochos, cuando estuvieran amorosos [...] era pa' las vacas, se echaban, se tostaban, se llevaban al agua, se ponían un par de días en el agua...» (Osorio-2); «[...] los poníamos de remojo y cuando se endulzaban, ya tú ves, después de dulces se lo comían los cochinos» (El Ingenio-1); «[...] se cogía después, se tostaba porque si no las vacas no se los comían, se tostaban en el tostador como millo y después se echaban tres días de remojo pa' endulzarlos» (Los Silos-2); «[...] los echaba de remojo [su abuela], cogía y se los echaba de ración a las vacas...» (El Palillo-1); «Los endulzaban pa' los cochinos» (La Culata de Tejada-2); Montaña Alta-1,

Bascamao-1, Teguete-2, Las Lagunetas-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Fontanales-3, Caideros-6, Fagagesto-2, Barranco del Laurel-3, Cuesta del Hornillo-1, La Dehesa-1, Hoyas del Cavadero-2, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Vega de Acusa-2, Lomo del Peñón-1, La Pasadilla-1, San Mateo-1, El Palmital-1, Palomino-1, Taya-1, El Morisco-1, Barranco Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, Era de Mota-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Altabacales-2, Los Altabacales-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Barranco de Las Madres-6, Osorio-2, El Ingenio-1, Barranco de La Virgen-1, Valsendero-2, Guguy-1, La Culata de Tejada-2, Miraflor-1, Los Silos-2, La Lechuza-1, Lanzarote-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2.

□ DURAZNOS (*Prunus persica*) («[...] poco se daban, más bien se caían toas al suelo, entonces mucha gente los recogía pa' echárselo a los cochinos» (Bañaderos-1)): Bañaderos-1.

□ ESCOBÓN(ES) (*Chamaecytisus proliferus*) («El escobón lo cogíamos pa' las ovejas, pa' las vacas no» (Caideros-4); «[...] se arrancaban escobones, escobones chicos [...] a principios del invierno había sitios que era semilleros de escobones ansina, y había quien tenía cachos de escobones ansina después yo le pedía: "oye dame un manajo de escobones pa' plantar"...» (Bascamao-3); «[...] las ovejas es lo más que se comía la rama esa blanca» (¿?); «[...] los escobones es porque no nos queda más remedio [se refiere a que no era una gran comida para los animales]...» (Cazadores-4); «¿Tú sabes pa' qué servía eso? Después los 'esmochaban pa' los ganaos de ovejas, eso se lo comen los ganaos de oveja» (Los Altabacales-1); «[...] los escobones los cogían pa' las cabras, los escobones no servían pa' nada...» (Cazadores-3); «[...] nadie los planta [...] ramos pa' cabras, ovejas...» (Cueva Grande-2); «Mi padre compró un manchón y... allí está, lo llegó a plantá' [...] plantó los escobones [...] ya lo creo y retama, eso es pa' la rama [...] la retama, por lo menos, que es la ramita más fina es... pa' las camas...» (Miraflor-1)): Bascamao-1, Fontanales-3, Fontanales-1, San Mateo-1, Lomo del Palo-0, Marente-1, Bascamao-3, Caideros-4, Saucillo-1, Las Lagunetas-1, Cazadores-4, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, La Umbría-1, Cairillo-1, Barranco de La Virgen-1, Miraflor-1.

□ ESCOBÓN(ES) BLANCO(S) (*Chamaecytisus proliferus* subsp. *proliferus* var. *canariae* / cf. *Chamaecytisus proliferus* subsp. *meridionalis*<sup>97</sup>) («El malo es el blanco... más malo, le juyen más los animales. Si se lo comían, pero no es como el negro» (Valsendero-1); «El blanco es más malo, el negro es mejor» (Cazadores-1)): Montaña Alta-1, El Tablero-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-2, Valsendero-1, Cazadores-1.

□ ESCOBÓN(ES) MAJORERO(S) (Montaña Alta-1, Fontanales-2, Hoyas del Cavadero-2), ESCOBÓN NEGRO (Valsendero-1, Cazadores-1, Osorio-2, Lanzarote-2) (cf. *Chamaecytisus proliferus* subsp. *proliferus* var. *palmensis*) («[...] se plantaban antes en las tierras de avena, en filas, pa' después coger la rama» (Montaña Alta-1); «El escobón majorero, que le decíamos, sí [se plantaba], que es negro [...] pero ese escobón es bueno pa' cabras, pa' vacas... es bueno pa' todos los animales» (Fontanales-2); «Majoreros, le dicen a unos [escobones] que son negros» (Hoyas del Cavadero-2); «Bueno, hay sitios que sale... después salen más escobones porque eso se desgrana y entonces [...] los arrancaban aquí, los llevaba y los plantaba en otro sitio, el que no tenía y quería tener'. [...] más bien que esté curao, es como es buena comía, pa' las vacas, cabras, ovejas, hasta las bestias se lo comen» (Valsendero-1); «[...] hay escobón negro que ése es pa' usar con los animales, eso se usaba mucho arriba en la cumbre...» (Osorio-2); «Eso es el tagasaste ese, el [escobón] negro ése [...] eso se metían y se trasplantaban o se nacían solo...» (Lanzarote-2)).

□ ESCOBÓN MANSO (cf. *Chamaecytisus proliferus* subsp. var. *palmensis*) («El escobón manso se planta porque da un puño pa' animales» (Cazadores-4); «[...] antes se plantaba, hoy sobra donde quiera, antes los cogíamos y los plantábamos, pa' tenelo en el terreno...» (Cazadores-5)): Cazadores-4, Cazadores-5.

□ ESCOBÓN MULATO (cf. *Chamaecytisus proliferus* subsp. var. *palmensis*): Fontanales-2.

□ ESCOBÓN SALVAJE (cf. *Chamaecytisus proliferus* ssp. *proliferus* var. *canariae*): Cazadores-4.

□ ESPARRAGUERAS [tiernas] (*Asparagus* sp.): El Hormiguero-1.

□ ESPINACA INGLESA (cf. *Tetragonia tetragonoides*) [hojas para las gallinas]: La Angostura-1.

□ FOLLAO (*Viburnum tinus* subsp. *rigidum*) («[...] bueno, pa' algún gajo pa' las cabras» (El Caserón-1)): El Caserón-1.

□ JAYEROS (*Myrica faya*): Barranco de La Virgen-1.

□ GAMONA (*Asphodelus ramosus* subsp. *distalis*) («[...] la gamona se la comían los animales... una comía fusfulina...» (Bascamao-3)): Bascamao-3.

□ GARBANZOS (*Cicer arietinum*) («[...] las ramas aquellas que sobraban sí se las echaban a los animales, el tronco, porque eso más bien era como leña» (Marente-1); «Se la comían tres caballos que teníamos, la paja; es dulce, es como un sabor salobre, pero es dulce pa' los animales» (La Dehesa-1); «Pa' los animales le echábamos la paja, el garbanzo no era pa' los animales» (Barranco del Laurel-3); «[...] los garbanzos le echaba usté' la rama...la rama ya seca se le echaban [a los animales]» (Lanzarote-1); «A los animales no le echaban eso, no. ¿Esto? ¡El grano! Estás loco, el grano era pa' sobrevivir» (Barranco de Las Madres-4); «[...] si se cogía un saco se dejaba pa' comer... y la paja pa' los animales, es buena...» (Era de Mota-1); «[...] es un pizquito salobre y se la comían muy bien...» (Cazadores-3); «[...] pa' la casa, bueno la rama se la comían los animales, la rama es salobre [...] a los animales les gusta...» (Lanzarote-2)): Montaña Alta-1, La Dehesa-1, Barranco del Laurel-2, Marente-1, Barranco del Laurel-3, Lanzarote-1, Barranco de Las Madres-4, Era de Mota-1, Cazadores-3, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-2.

□ HIGUERAS (*Ficus carica*) [hojas] [fruta] [troncos] («[...] las hojas pa' las ovejas y las vacas también, pero más bien las pelábamos pa' las ovejas» (Montaña Alta-1); «Antes nos subíamos a las higueras pa' pelar la hoja pa' los animales, que ya no se pela; yo ya le cojo hojas, pero con el cuchillo» (Fagagesto-2); «[...] la poamos por abajo un poco pa' no estropearla [...] too eso lo pelábamos pa' las vacas...» (Fontanales-3); «[...] la rama de higuera, sí, también se le echaba, lo que había que ponerla a marchitar porque era muy

<sup>97</sup> No es descartable que nuestro informante de Cazadores vinculara la denominación Escobón blanco a *Chamaecytisus proliferus* subsp. *meridionalis*, de mayor presencia en el sur de Gran Canaria.



quemona, soltaba una leche blanca cuando la cortábamos...» (El Zumacal-1); «[...] pa' las ovejas, sí, la hoja de la higuera... pa' echarle a los ganaos...» (Los Altabacales-1); «Pero antes, ¡coño! los pastores de ovejas [eran] los más que la pelaban, pa' las ovejas...» (Barranco de Las Madres-6); «Mi padre nos mandaba ¡coño! a recoger toa la hoja debajo pa' echársela a las vacas y a las cabras y a too... de toas las higueras, la rama la aprovechaba» (La Umbría-1); «[...] también le pelábamos la hoja [...] si no acertaba ella a caerse por sí sola, porque eso también es añera...» (Osorio-1); «Habían muchas higueras y antes se pelaba la hoja de higuera toa, pa'l ganao, y pa' las vacas y como habían muchas higueras, pos, le daban dos o tres higueras, a lo mejor pa'... al que tenía ganao y dice: “pues va y siega el monte en tal sitio”. Y ahora el monte se está metiendo pos la puerta de las casas pa' dentro» (Valsendero-2); «[...] cuando había hambre. Igual que la higuera, la higuera la cogían y la machacaban con un martillo, un marrón, la molían pa' echársela de comer a los animales [...] los troncos, sí, cuando el hambre, los años cuarenta...» (Tamaraceite-1); «[...] hasta el palo, había quien majaba los palos cuando había hambre, los desmigajaba con un marrón y se lo echaba a los animales...» (Lanzarote-2); Montaña Alta-1, Fagagesto-2, Fontanales-3, El Tablero-1, Coruña-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Montaña [de] Las Tierras-2, Lugarejos-4, El Zumacal-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, Barranco de Las Madres-6, La Umbría-1, Osorio-1, Valsendero-2, Tamaraceite-1, Lanzarote-2, Valleseco-1, El Caserón-1.

BICORIÑA [higuera] («[La higuera que daba la mejor hoja para los animales era] la bicoriña, una bicoriña que echa el jigo encasnao [por dentro] y verde por fuera. ¡Fuerte jigo! Pero ya esa raza jigo se perdieron. Cuando yo estaba en Fontanales, soltero yo... se caían maliaos, pa' las cabras y me mandaba mi padre a recogerlos...» (Barranco de Las Madres-6); «Ésa, la bicoriña, [era] la que la rama la empleaban pa' los animales» (Valleseco-1); «Ésa es una higuera bicoriña, eso no sirve sino pa' los animales...» (El Caserón-1)); Barranco de Las Madres-6, Valleseco-1, El Caserón-1.

BOBAS [higueras] («Por aquí no había. Es buena comía pa' los animales» (El Madroñal-1); «Higueras sí ha habido siempre, sí, higueras sí, pa'... pero más bien pa' forraje de los animales [...] sí, casi toas son... eran d'ésas... higueras bicoriñas, bobas...» (El Caserón-1)); Barranco del Laurel-2, El Madroñal-1, El Caserón-1.

B(R)IGASOTAS [higueras] («[...] la gente los tenía más bien por la hoja pa' los animales, daban mucha hoja y antes se cogía la hoja tanto pa' las vacas como pa' las ovejas...» (Santa Cristina-1)); Santa Cristina-1.

CANARIA O BLANCA [higuera] («[...] muchas las tenían como pa' comía de animales, pa' las ovejas, pa' las ovejas principalmente [...] esa higuera blanca, que dice Jeremías, era pa' la hoja, eso echa unas hojas así, eso rinde, echa unos gajos, todos los años crece un metro...» (La Dehesa-1)); La Dehesa-1.

□ HINOJO (*Foeniculum vulgare*) («[...] sí, sí, d'eso sí plantábamos nosotros bastante, pa' los animales y pa' comer. Un sancocho de habas con hinojo, eso da gusto...» (Soria-1)); Soria-1.

□ JELECHO (*Pteridium aquilinum*) [raíz] («[...] d'eso sí me acuerdo yo, de sacarla, es una raíz gorda [...] negra, larga, me acuerdo yo de sacarla para echársela a las ovejas...» (Tegueste-2); «[...] eso más antiguamente dice que las llegaron [a] hacer gofio d'ellas [...] decían los primitivos que llegaron [a] hacer gofio de raíces del helecho, escasear el millo total y cogerlas y echarlas a secar pa' después molerlas y hacer gofio» (La Dehesa-1); «[...] había que dir a los manchones a arrancar, sorribar y arrancar raíces de [...] helechos, pa' echárselas a las ovejas o las vacas...» (Bascamao-3); «[...] vi que las cavaban, sacaban esas raíces, donde había helechos, pegaban a cavá' y sacá' las raíces, pa' las ovejas, dispué' le echaban esas raíces y las ovejas se comían eso... como ración. Tiempos d'estos que hay poca comía [...]. 'Ispué' atrás, ahí en aguas de Fontanales... también cavaban raíces d'esa pa' echale a las ovejas, que no había millo, no venía na' que comprasle, había que buscase de lo que había en la tierra... en esta época [se refiere al invierno], aquí en esta cumbre no hay ná' de comé'» (Valsendero-1); «[...] en esa parte de umbría había helechales, zonas enteras cerrás de eso, eso se sacaba y pa'l engorde los cochinos, ¡apenas era buena la carne engordaa con raíces de helecho!» (Cazadores-5); «¿Sabes tú lo qué sí cogían los viejitos? Recuerdo yo de ver a mi madre y a mi padre y a mis tíos... coger raíces de helecho pa' echarles de comer a los cochinos y después aquella raíz de helecho se pelaba bien pelaíta pa' que no tuviera mucha tierra...» (Cazadores-3)); Tegueste-2, La Dehesa-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Bascamao-3, Valsendero-1, Cazadores-5, Cazadores-3.



□ **JA/HABAS** (Montaña Alta-1, Fagagesto-2, Las Lagunetas-1, Las Junqueras-1, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, Vega de Acusa-1, El Tablero-1, Lomo del Peñón-1, Caideros-6, Vega de Acusa-2, Fontanales-2, Fontanales-1, Hoyas del Cavadero-1, Hoyas del Cavadero-2, Hoya de La Perra-1, La Pasadilla-1, Fontanales-3, Las Cuevas-2, San Mateo-1, Marente-1, El Palmital-1, Caideros-4, El Hormiguero-1, Cuevas del Molino-2, Valsendero-1, Lanzarote-1, Anzo-1, Barranco de Las Madres-4, Cazadores-4, Marzagán-1, Cazadores-5, La Lechuza-2, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, La Lechuza-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6, Taidía-3, La Montaña-1, Ayagaures-2, El Ingenio-1, Cairillo-1, Bañaderos-1, Hoya Grande-1, Fataga-3, Barranco de La Virgen-1, Los Silos-2, Valsendero-2, Lanzarote-5, Lanzarote-4, El Sao-2, Tamaraceite-1, Miraflores-1, JABERAS (El Carrizal de Tejeda-2) (Vicia faba) [ración / verde] («[...] pa' los animales, seca, lo que había que echarla de remojo» (Caideros-4); «Me acuerdo que las echábamos de remojo pa' después echársela a las vacas [...] como ración» (Marente-1); «[...] las vacas, si comen mucho le crece mucho el ubre, le cría mucho sebo...» (Santa Cristina-1); «[...] se plantaban al medio las cañas [...] las espichaban en las cañas porque las tierras no alcanzaban pa' too...» (Fontanales-1); «[...] cuando está ella en vaina, una comía buena pa' las vacas, y en grano también, el haba es muy buena pa' la leche, pa' las cabras es muy buena...» (El Palmital-1); «[...] era comía buena pa' después tardío» (Montaña Alta-1); «[...] las sembraban pa' los animales también, es buena comida pa' los animales pa' cuando estaba la vaina... la vaina llenita» (El Hormiguero-1); «[...] gran comía pa' los animales, granaa, me acuerdo que sembrábamos los cercaos y después estacábamos las vacas en el mes de marzo; na' más darles una mudaa p' alante, ellas solas lo segaban, se comían las jabas y... ¡bueh! y todo esto, las yerbajes, too lo que criara la tierra» (Barranco del Laurel-3); «[...] se dedicaban ahí 'bajo [se refiere a la Finca de La Vica] a plantar pa' las vacas, las plantaban por el revés de las papas [...] les quitaban las varas más viejas y entonces iban siempre saliendo las otras nuevas...» (Vega de Acusa-1); «[...] antes se mantenían los animales con jabas, yo me acuerdo que mi padre pa' descanse las echaba de remojo...» (Fagagesto-2); «[...] normalmente plantaban, la gente, ya ni las plantan, alguna puñada entre medio de la sementera pa' los animales» (Hoya de La Perra-1); «[...] ¡y pa' las vacas dar leche!, amigo,

la haba tierna; por ejemplo, segaa con la rama granaa...» (Fontanales-3); «[...] la jaba... se sembraba alguna, pero más bien pa' los animales» (Valsendero-1); «[...] lo querían mucho pa' los animales, le quitaban la paja y el grano lo guardaban, después esto se lo ponían de remojo pa' los animales en una poceta que hacían...» (Barranco de Las Madres-4); «Jabas, de esto sí se sembraba, plantao y sembrao, como quieran poner [...] y hay a quien le guste esto en el potaje tierno, también, el grano, y pa' los animales, de ración, es lechero y bueno pa' queso, que es lo que se usaba antes...» (Cazadores-5); «[...] pa' la leche... son muy buenas» (Lechuza-2); «[...] se le echaba hasta los cochinos, pa' las vacas y los cochinos y... mi padre en paz descanse tenía vacas siempre... y... las compraba... después se echaban de remojo [...] se echaba de remojo pa' pasao mañana y de un día pa' otro es cuando servía porque eso tarda pa'... pa' hincharse, porque eso se... crece y es buena... ración pa' los animales, muy buena...» (El Madroñal-3); «[...] antes, primero, la ración de las vacas, era haba... aquí se plantaba mucha haba...» (La Lechuza-1); «Se plantaba mucho pa' las vacas [...] cuando están las habas con las vainas... es muy lechera las habas. [...] Aquí to' era arando... con las vacas y... mi padre compraba sacos [...] después siempre echaba de remojo y antes de ir... las vacas a trabajá', cogía allí... un bardillo a cada vaca, se lo echaba...» (La Lechuza-1); «Pa' las vacas tanto en grano como en comía, era muy buena comía pa' animales y pa' vacas, pa' cabras no... era muy gorda... pero pa' vacas sí y... lechera, daba mucha leche» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] cuando siembro avena... echo las habas mesturaas... y hay quien las planta en las orillas...» (Los Altabacales-2); «La gente cogía habas pa' los animales también, después las echaban de remojo [...] Las habas pa' echárselas a las vacas en grano había que echarlas en remojo...» (El Madroñal-1); «[...] las ponían de remojo de un día pa' otro [...] los animales se las comían hinchaas... se las comían que da gusto [...] es un alimento...» (Cueva Grande-2); «Las habas se plantan ahora, con las primeras aguas. Mi padre cogía sacos y sacos de habas, hacía una trilla como si fuera trigo... y después cuando las echaba de remojo, se la echaba a las vacas...» (Teror-1); «Antes se compraba mucho chocho, ya le digo, y era una ración fuerte, igual que las jabas. Porque se cogía la jaba, pa' ración, encimba la cojolla, y la leña se dejaba. Después se araba eso con las vacas, eso era una estercolaa... y el chocho lo mismo, los despuntaban por arriba y la leña pues eso...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] eso después usté' la cogía, unas gavillas ansina a las vacas y se las echaba. Eso no era na' más que ración, ración

solo, porque eso las vainas estaban toas sellas» (Barranco de Las Madres-6); «[...] pa' los animales y también hay quien las planta pa' hacer un potaje...» (Taidía-3); «[...] esto lo echábamos pa' las vacas, pa' después, cogíamos en rama pa' echárselo a las vacas y dejábamos un trozo pa' semillas» (Ayagaures-2); «[...] pa' echársela tiesna no es muy buena, porque es cagona como un diablo, pero pa' dejarla que grane...» (Barranco de La Virgen-1); «[...] yo d'esto no me acuerdo, pero decía mi padre que plantaban las jabas, las sembraban y despué' las araban, dían enterrándolas, arando y enterrándolas pa' abono pa' las tierras [...] en tiempos de mi padre; cuando ya yo salí, las plantábamos pero pa' las vacas. Plantábamos allá bajo unas cadenas [...] cogíamos las vainas pa' semilla y despué' estacábamos las vacas en la tierra...» (Barranco de La Virgen-1); «La jaba pa' echársela a las vacas, la echamos de remojo» (Los Silos-2); «Nacían las jabas; se las comían las vacas y muchas d'ellas [aquéllas que no rumiaban] nacían [con posterioridad]» (Valsendero-2); «El año ese que yo te digo que sembré la archista arriba [en La Mesa del Carrizal] pa' las vacas y todo eso, fui y planté el bocado de jabas. Allá 'lante pa' Mayo, cuando traje las vacas de arriba p'abajo, que ya la yerba estaba media seca, traje las vacas p'abajo. Mira, las jabas estaban más grandes que yo...» (El Carrizal de Tejada-2); «Las jabas, prácticamente, había quien se la echara, pero junta con la cebada y... centeno» (Lanzarote-4); «[...] las jabas se echaban también junto con eso [se refiere a la mezcla que constituía el legume], pa' que cuando estaban así, eso se segaba o se estacaba las vacas al medio del terreno» (El Sao-2); «Sí, éstas valen pa' alimento de las vacas, yo no se las he llegao a echá', pero muchas personas sí, las echan de remojo, el haba sí» (Miraflor-1)).

HABILLA (PEQUEÑA) («La habilla pequeña, es la que usaba pa' las vacas, porque no se cría tan cañúa, se cría más pequeña, pero de vainas está tupida; la vainita es pequeña. Pero pa' los animales son una cosa maravillosa» (Fataga-3)): Fataga-3.

□ JUDÍAS (*Phaseolus vulgaris*) [rama / paja]: La Dehesa-1, Hoyas del Cavadero-1, El Zumacal-1.

□ JUNCOS, JUNQUERAS (cf. *Scirpus holoschoenus*) («Los que se daban aquí bien eran los juncos [...] había una clase que se le echaba a los animales, el otro no, había uno que era más gordo y más momio, más... ése se le echaba a los animales, pero después el otro que tenía... era

más seco, y tenía la púa, ése no [en referencia a *Juncus* sp.]...» (El Frontón-1); «[...] pa' las vacas también» (Cazadores-3)): El Frontón-1, Cazadores-3.

□ LABASA (*Rumex* sp.): El Caserón-1.

□ LAURE(L) (*Laurus novocanariensis*) [rama] («[...] se podaban pa' las vacas, no quedaba uno sin podar...» (El Tablero-1); «[...] pa' las vacas también la rama, se le echaba la rama de laurel a las vacas, antes, ya hoy no se les echa» (Fontanales-2); «[...] también se plantaba [...] ya digo, en tiempos que no había otra cosa [...] cogíamos una manaa rama [de] lauré' y un brazao d'esto [se refiere al brezo]...» (Fontanales-3); «[...] el lauré' más bien y el escobón [dan] la leche amarga, amarga» (Fontanales-3); «También sirve la rama pa' las vacas, yo me acuerdo de cogeslo y pelarlos, subir a ellos y cogé' toas las ramas; y los balbusanos» (Barranco de La Virgen-1); «[...] lo que no se puede dar mucho de eso a las vacas, ni a las cabras, porque las seca...» (Lanzarote-2)): Montaña Alta-1, El Tablero-1, Fontanales-1, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Fontanales-3, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-2.

□ LENTEJA, LENTEJA NEGRA (*Vicia articulata*) («[...] sacos enteros ahí, pa' echarle a las palomas [...] eso, la lenteja, pa' las palomas, es lo mejor pa' ellas» (La Higuera-1); «[...] eso lo sembraba pa' las cabras, yo; en rama, después las estacaba ahí en la tierra en el verano, pero esas jodidas [se refiere a las lentejas], cuando estaban con vaina les daba 'entera a las cabras [...] seca, después, sí...» (La Higuera-1); «[...] eso daban leche como el diablo [se refiere a las cabras], sequitas ahí junto con yerba, eso era la mejor comía que había» (La Higuera-1); «[...] el que cogía mucho lo que jacía es que la molía pa' ración pa' los animales [...] y después la paja era muy buena pa' los animales, esto era una paja de mucho alimento» (Las Lagunetas-1); «[...] toas las semillas estas, si era pa' comía de los animales [si] se echaban mezclas era mucho mejor [...] si de lentejas se echaba, que le digo..., cuatro kilos, de avena se le echaría un kilo porque si le echa mucha avena [...] la avena se come lo otro, entonces se le echaba poco na' más, como pa' que mantiniera» (Las Lagunetas-1); «[...] arriba en los cultijos [de La Cumbre] ésos de los cultijos [cortijos]... eso la sembraban pa' los animales...» (Lanzarote-1); «De aquí, de esta zona, de Ingenio, Agüimes [...] los tiempos del mes de mayo, el que no tenía siembra aquí [nos encontramos en Los Junquillos]

compraba trozos de... d'esto. Por ejemplo, yo, que tuviera un trozo de lentejas, usted tenía vacas o algo, venía y yo le vendía a usted aquel trozo, soltaba sus vacas, le echaba allí las lentejas y tal. ¡Eso era pa' hacer el queso pa' luego comer, porque dice qu'el queso que se hacía allí con la lenteja era mejor pa' guardar! [...]. Y más jugoso, todo el que hacía esa operación era pa' luego hacer el queso de la cumbre pa' luego tenerlo más adelante» (Cazadores-1); «Ésta sí era la lenteja negra, lenteja negra que se sembraba, no sólo en La Caldera [de Los Marteles] sino en todos los campos, en todos los sitios. Ésta es la comida más verdadera que había pa' las criaciones y pa' ganar y pa' vacas y pa' too» (Cazadores-1); «Precisamente ya esa semilla, aquí, por esta zona, se ha perdido también; por aquí no hay quien vea un... un trozo de lentejas sembrado por ningún lado» (Cazadores-1); «Se sembraba cantidad en los campos, pa' los animales. [...]. ¡Uh! Eso es fuerte comida pa' los animales» (La Lechucilla-2); «Toda esta cumbre la vía usted ahora en el mes de... de mayo y junio, eso estaba todo lleno [de] vacas, esos lomos ahí, todos lo mismo, picando comida d'esta, lentejas...» (La Lechucilla-2); «[...] arrancao, segao, según, si estaban grandes, con la joca la retiraba y la recogía y si estaban pequeñas con la mano, pa' aprovecharlas mejor, se arrancaba de raíz, too eso se lo comían los bichos, los animales se comían too» (Cazadores-5); «[...] si lo querías mesturá' con otra cosa, porque eso se puede sembrá' mesturaa. [...]. Mi hermano Juan, en paz descanse, [...] la sembró ahí 'bajo con centeno y después se enreaba del centeno» (Cueva Grande-1); «Pa' los animales es muy buena la paja lenteja» (Cueva Grande-1); «[...] en años buenos de llovida eso era así, mares... de lentejas y comida, eso era una maravilla... cortando y... trayendo, las vacas comiendo granos solos, en... mayo y en junio... eran los meses de ir a las cumbres... a las vacas, y se sembraba mucha lenteja y se ponían los animales gordos, bonitos, preciosos...» (La Lechuza-2); «Era la comida mejor... y luego después la paja también que era muy buena, después estaban todo el verano comiendo paja de lenteja» (La Lechuza-2); «[...] era terrible comía pa' los animales... granaba, sí... era un encanto... pero ya digo, se perdió la semilla... la guardemos pero ya se iban degenerándose... y se eliminó, ya la que quedaba ya no nacía... yo... hasta última hora tuve yo lentejas, pero ¡qué va!...» (Era de Mota-1); «[...] las lentejas se sembraban, también pa' los animales, ésta es una ración buena pa' los animales. La lenteja cuando está en grano...» (Los Altabacales-1); «[...] pa' las vacas, pa' las cabras y cuando granaba se trillaba pa' volver a sembrar el año que viene [...]. Pa' los animales

es muy buena, sobre todo cuando tienen granos, es muy buena pa' los animales [...] y jacíamos potajes también de lentejas negras...» (Cazadores-3); «La comía de marzo pa' adelante tiene que ser de lenteja, de chícharos... y avena y trigo, porque el centeno se pone duro...» (Cueva Grande-2); «Hombre, a según viniera el año, se podía [recoger] la lenteja el mes de San Juan, a fines de mayo y a principios de San Juan, todo eso se cogía pa' grano...» (Las Moriscas-1); «[...] muy buena comida, no hay comida como esta pa'l ganado, estando granado ella, en la cumbre eso carga que es una maravilla» (Lanzarote-2); «El ganado lo llevaban dos meses a comer a la cumbre y después todo el año estaban dando más leche. Daba muy buen resultado» (Valleseco-1); «[...] y segaban para llevárselo de pasto. Era para fortalecer el ganado. De Teror iban mucho p'arriba» (Lanzarote-2); «Buen alimento, sí, sí, lo que ya digo, pero ya hay muchos años que aquí, granar buenas, pa' tenerlas buenas, no...» (El Caserón-1); «Llevaban las vacas [...] a los Llanos de Crespo, encima Corcho arriba, me acuerdo yo de ir con él a... a llevar las vacas a comer lentejas, y estaban aquellos llanos llenos de lentejas...» (El Caserón-1); «Teníamos vacas [...] tenía lentejas pa' las vacas, archita pa' las vacas, la cebaa, que antes sembraban la cebaa tempranita pa' que hubiera pa' las vacas, allá cuando estaba grandita» (Los Arenales-1); La Ereta-1, La Higuera-1, Barranco del Laurel-3, Lomo de Enmedio-1, Vega de Acusa-2, Los Cercadillos-1, Las Peñas-1, Las Lagunetas-1, Fontanales-3, Los Cercadillos-2, Cueva Blanca-1, Lanzarote-1, Cazadores-1, Cazadores-5, La Lechucilla-2, Cueva Grande-1, La Lechuza-2, Era de Mota-1, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Cueva Grande-2, La Montaña-1, Las Moriscas-1, El Carrizal de Tejada-2, Miraflor-1, Lanzarote-2, Valleseco-1, El Caserón-1, Valleseco-2

□ MALVA (*Malva* spp.) («Pa' los animales, y entoavía se le echan y es buena comía» (Cazadores-4): Cazadores-4, El Risco-1.

□ MANZANEROS (*Malus punila*) [hojas] («La hoja manzanero, también pa' las cabras» (Fontanales-3): Fontanales-3.

□ MILLO (*Zea mays*) [palote y soquera] [espigas] [trozo] [la hoja de la piña] [cogollos o cojollos] [carozos] [paja millo] [tolete] [truscos] [camisas] [rollón / rolón] [piñillas chicas] [granos a modo de ración] («Plantábamos

millo del país pa' arrancarlo cuando estaba espigado, pa' después echarlo a secar pa' los animales...» (Saucillo-1); «[...] cuando cogía las papas cogía una trozaa de millo pa' sacar comía pa' los animales» (Tegueste-2); «[...] pa' animales plantaba uno [de] planta grande; pa' piñas, un poco más pequeña, pa' que diera más piñas, porque el grande echa menos piñas» (Bascamao-3); «Aquí se plantaba millo, de sequero y no daba sino pa' comer animales, se criaba grandón algunas veces pero no echaba piña» (La Pasadilla-1); «[...] lo echámos a las vacas en verde; empezamos a coger la espiga, después el cogollo y después la hoja piña [...] después que viramos a empiñar, después se deshojaba, después se le echaba las camisas y las que sobraban, pues las llevamos al pajero» (Lomo del Peñón-1); «Y después el tolete ese que no se comían los animales, pues se picaba y era pa' estiércol, pa' echarle debajo» (Las Lagunetas-1); «[...] primeramente se le saca la espiga, se deja, luego cuando usted ve la piña granaa se le quita el cogollo [...] y luego cuando se cogía la piña se segaba el palote y también se le picaba a las vacas... que le decían el palote a la mata» (Fontanales-3); «Bueno, antes como había vacas, teníamos vacas toos, se plantaba maíz pa'... pa' vender las piñas y pa' darle el trusco [?] pa' las vacas» (Los Cercadillos-2); «[...] pa' los animales, después se cogía, se ponía a secar pa' los animales» (Guayendra-1); «[...] picábamos los palotes a las vacas. Bueno y la camisa cuándo se descamisaba el millo, to' eso es comía» (Valsendero-1); «[...] el millo era pa' las personas y pa' los animales, la rama era pa' los animales y la espiga, y después la camisa de la piña; se secaban las piñas y se curaban, se desojaban y se colgaban pa' curarlas» (Lanzarote-1); «[...] pa' rolón pa' los animales, pa' las gallinas y las cabras y too eso, según tenías, pero los animales comían poco de esto...» (Barranco de Las Madres-4); «[...] mucho, mucho no, pa' los animales un pizco... porque antes esto aquí era to' sequero...» (Cazadores-4); «Mi padre, que lo quería pa' los animales sembraba junto, sembraba trigo, digo... alvejas, d'eso, chícharo [...] algún millo mesturado...» (Barranco Cardoso-1); «[...] pa' los animales vale más el corto, porque el largo tiene mucha leña, pero poca rama...» (Cazadores-5); «[...] si es pa' después segárselo a los animales, se siembra [en oposición a si su destino es la cosecha de piñas, pues entonces se planta]» (Cueva Grande-1); «[...] se hacía rollón pa' los cochinos, pa' las vacas y pa to'...» (La Lechuzza-1); «[...] se plantaba de sequero, ahí por el mes de marzo [...]. Pa' allá pa'l verano [se cosechaba] [...] pa' las vacas, pa' las vacas y se dejaba alguno pa' semilla... alguno que estaba

mejós...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] pa' hacía' gofio y pa' rollón pa' los animales también... y después los palotes pa' los animales...» (Los Altabacales-2); «Aquí se plantaba el millo, el grande; lo querían pa' animales, cuanto más grande se queaba mejó'... Había veces... que tenía que cambarla pa' poderle quitá' las piñas, si no, no había quien se las quitara; y si le dabas mucho agua, entonces... cuando venía un aire se caían...» (El Madroñal-1); «[...] yo día p'abajo [a] ayudarle a él [a su abuelo] y el pobre viejo se ponía a cogé' espigas, porque antes se plantaba el millo a un lao y las judías a otro, saltiao; y después cuando cogía [las espigas] las judías se desgranaban mucho...» (Barranco de Las Madres-6); «[...] nosotros, aquí, si el año venía bien, cogíamos el millo de sobra, hasta del millo que cogíamos aquí le hacíamos rolón pa' los animales, aparte del nuestro, del que se dejaba pa' comer» (La Umbría-1); «Y rollón pa' las vacas, y millo pa' los cochinos...» (La Umbría-1); «Ya en agosto se empieza a plantar o en junio se... se plantaba... se resfriaban las tierras y se araba y se sembraba millo; que era pa' millo pajero, pero no pa' piña, pa' pasto de los animales...» (Santa Lucía-2); «Aquí se plantaba en el tiempo la zafra, bueno, ya, cuando venía junio, ya no se plantaba d'eso, sino después ya se plantaba millo pa' los animales, millo pa' cogerlo de medias con los aparceros [...] partían a la mitad' y el amo cogía la parte d'él. Aquí se plantaba de too, calabaceras, se plantaban calabacinos...» (Motor Grande-1); «[...] y cuando se seca le llamamos soquera, muchos lo pelaban y muchos no lo pelaban y los palotes en verde se lo comían las vacas...» (Lanzarote-2); «[...] la planta pa' los animales también y algunas veces le echábamos también d'esto [los granos] pa' los animales, a los burros y eso, las bestias, cuando veníamos p'acá que estaban trabajando siempre» (Guguy-1); «[...] pa' engordar cochinos...» (Los Arenales-1); «[...] el carozo que tiene la piña, muchas veces se majaban y se remojaban y se le echaba a las vacas» (Tasartico-2); Montaña Alta-1, Tegueste-2, Fagagesto-2, La Dehesa-1, Barranco del Laurel-3, El Tablero-1, El Frontón-1, Gáldar-3, Los Cercadillos-2, Lomo del Peñón-1, Los Corralillos-2, Hoyas del Cavadero-1, Cuevas del Molino-1, Santa Lucía-1, Las Lagunetas-1, Hoyas del Cavadero-2, La Pasadilla-1, Marente-1, Bascamao-3, Mondragón-1, Piso Firme-1, Las Rosas-2, Saucillo-1, El Palmital-1, El Tablado-1, Cuevas del Molino-2, Temisas-4, Valsequillo-1, Fontanales-3, Barranco Hondo-3, Guayendra-1, Valsendero-1, Lanzarote-1, Barranco de Las Madres-4, Barranco Hondo-2, Montaña [de] Cardones-1, La Lechucilla-2, Cazadores-5, Cueva Grande-1,



*La Lechuza-2, La Lechuza-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Los Altabacales-2, El Madroñal-1, Cazadores-3, Cueva Grande-2, Teror-1, Barranco de Las Madres-6 Ayagaures-1, La Montaña-1, El Ingenio-1, El Ingenio-2, Cairillo-1, Bañaderos-1, El Cercado-1, Santa Lucía-2, Motor Grande-1, Rosiana-2, La Cueva-2, El Juncal de Tejeda-2, El Carrizal de Tejeda-1, Mirafior-1, Lanzarote-2, Los Arenales-1, El Palillo-2.*

MILLO BRUJO («[...] es ruin hasta pa' los animales, es como vidrioso por dentro» (Lugarejos-4)): *Lugarejos-4.*

PIÑAS ENCARNAAS («[...] las encarnaas ésas las quiero pa' echárselas a las cabras [...] cuando voy a deshojar el millo junto las encarnaas ésas y las desgrano» (Chirino-1); «[...] y el millo después se desgranaba y era rojo, sí. El gofio era también más... mira, éste se daba, después se tostaba, se llevaba al molino pa' hacer el gofio... pa' gofio, pa' ración de las cabras, de los burros...» (Cazadores-3)): *Chirino-1, Cazadores-3.*

□ MIZCLERA (cf. *Erodium moschatum*): *El Caserón-1.*

□ MORALES (*Morus nigra*) [hojas]: *Cuesta del Hornillo-1, Santa Cristina-1, Las Lagunetas-1.*

□ MORERA (*Morus alba*): *Bandama-1.*

□ NÍSPEROS (*Eryobotria japonica*) («[...] pa' las cabras eran fuerte comida, muy buena [las hojas del nisperero]» (Lanzarote-2)).

□ ÑAMES, YAMES (*Colocasia esculenta*) [tallos] [hoja] («[...] y los cochinos comían tallos de ñames, y se criaban buenos» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] si acaso se lo comen los cochinos» (Las Colmenas-1); «Yo me acuerdo, los años malos [...] unos años que vinieron malos, que no había ni que comer, las cabras, hasta la ñamera [...] y eso pica como el diablo...» (Guguy-1)): *Las Colmenas-1, Cuesta del Hornillo-1, Guguy-1.*

□ PALMA(S) / PALMERA(S) (*Phoenix canariensis*) [hojas / pencas] [tám(b)aras] («[...] dicen támbaras, eso se lo echaban a las vacas [...] las támbaras era una ración» (Tamaraceite-1); «[...] se aprovechaba en los años malos

pa' los animales [...] cogían las hojas de las palmeras pa' las vacas, cuando había hambre» (Tamaraceite-1); «[Se aprovechaban] como comía de animales las pencas de palma» (Bandama-1); «La aprovechamos pa' la comida de los ani... de las vacas [...] la penca pa' las vacas...» (Guguy-1); «[...] al tercer año, por lo menos, se cortaban todas [...] y los pírganos se usaban pa' cer cestas y... cosas d'esas. Las palmeras se cortaban, todas, todas, algunas todos los años, pero cuando mucho al tercer año se cortaban todas [...] se cortaban hasta dentro, hasta lo blanco...» (El Palillo-2); «[...] la penca, pelamos, se pela, se quita la vara gorda y lo demás se lo comen las vacas» (El Palillo-1)): *La Milagrosa-2, Siete Puertas-1, Tamaraceite-1, Bandama-1, Guguy-1, El Palillo-2, El Palillo-1.*

□ PAPAS (*Solanum tuberosum*) [rama papa] [papas picadas] [papas chicas] («[...] las papas pequeñas que siempre quedaban atrás, las dejaban para echárselas a los cochinos» (Barranco Hondo-1); «[...] la rama de papa y todas esas cosas, todo eso era pa' las vacas» (Pino Gordo-1)): *El Tablero-1, El Tablado-1, Barranco Hondo-1, Pino Gordo-1.*

□ PARRAS (*Vitis vinifera*) [hojas] («[...] y la hoja parra, pa' las cabras» (Fontanales-3)): *Fontanales-3.*

□ PITA (*Agave americana*) [racimillos del pitón] [pitas chicas] [pencas] («[...] las vacas, las ovejas, las cabras, se le echa en el invierno, eso en el verano es muy fogatiento [...] es una comida que se gastaba mucho a principio del invierno con yerbas tiernas...» (Santa Cristina-1); «[...] la gente ende que había comía tierna ya estaba preparando pitas» (Fontanales-2); «[...] cogerlas para cortarlas en trocitos y echárselas a las vacas, que se las comían muy bien en el verano cuando no había verde...» (Los Corralillos-2); «[...] en el invierno [...] claro porque por lo visto eso en el verano quema, y en el invierno se le echaba cuando dice que había... en esos altos, con la yerba tiernas, le echaba la pita» (El Frontón-1); «[...] antes más bien las plantábamos en las orillas, pa' tener el regalo pa' las vacas» (Fontanales-3); «[...] pa' los animales, buena, en invierno era la mejor comida que había pa' los animales, lechero y bueno pa' manteneslas...» (Cazadores-5); «Pa' los animales, eso lo traje yo del Montañón [...] no es buena, pero ayuda [...] pa' leche es buena...» (Era de Mota-1); «[...] pa' las vacas. Se quitaba la cáscara...» (Siete Puertas-1); «Sí en el tiempo este [estamos en invierno] es cuando es





Figura 53. El millo constituyó un recurso forrajero de enorme importancia para el ganado, tanto en verde como ya seco. En la imagen, descamisando piñas en las medianías de Guía.

buena porque ya tenía bastante agua, porque si no quema mucho...» (Los Altabacales-1); «[...] la pita es lechera...» (El Rincón de Tenteniguada-2); «Eso se la comían las vacas por esta época [nos encontramos en el mes de enero]. [...] Las cabras no, pero las vacas sí. [...] Cuando llovía era cuando se le podía echá' a las vacas... porque si no, dice que es muy quemona...» (Cueva Grande-2); «Traer cargas más de cien cañas al hombro por ahí p'abajo por esos riscos, sacos de pita, lazos de monte de p'allá fuera de ahí de Los Pechos, ahí debajo de esos riscos...» (Los Lomillos-1); «[...] se le echa una cesta pitas a las vacas y cualquier cosa y ya está comía...» (La Umbría-1); «Arrancaba las pitas chicas, se le quitaba las puntas y los laos, así con un cuchillo y después se cogía con el machete, se picaba, se le echaba una cesta de pita picaa [...] y lechero que es que da mieno» (La Umbría-1); «Pita a los cochinos, sí, se traía una maná' pitas, se le pelaba la cáscara de afuera, después se picaba...» (Barranco de La Virgen-1); «[...] la pita es lechera... (Mirafior-1); «[...] pa' los animales y para cercas [...] buena comida no es, pero cuando había hambre se la tenían que comer, la que es buena comida es la pita chica. Ya cuando se hacía un semillero de pita, le quitabas los espiches, se las picabas a las vacas, eso sí que eran buenas, pero la pitita pequeñas...» (Lanzarote-2); «Yo las planté allá' bajo en lo nuestro también pa' los linderos, y luego después' cogíamos pa' las vacas, las vacas se las comía...» (Agaete-2); Caideros-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1, El Tablero-1, Fontanales-1, Fontanales-3,

Los Corralillos-2, Fontanales-2, El Frontón-1, Hoyas del Cavadero-1, Bascamao-3, Caideros-4, Barranco del Laurel-3, El Palmital-1, Valsequillo-1, Las Lagunetas-1, Anzo-1, Cazadores-5, Barranco de Las Madres-4, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, Los Altabacales-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, La Montaña-1, Los Lomillos-1, La Umbría-1, Bañaderos-2, La Montañeta-1, Barranco de La Virgen-1, Lanzarote-2, Agaete-3.

□ **PLATANERAS** (*Musa acuminata*) [rolos] [garepas] («Y garepas de las plataneras [...] cuando cogías el racimo, después eso lo cogías pa' los animales» (Bañaderos-2)); Bascamao-3, El Palmital-1, Bañaderos-2.

□ **RÁBANOS** (*Raphanus sativus*) [cabezas] («Yo los sembraba para los animales, en el millo...» (Cuesta del Hornillo-1); «[...] y después la rama servía... pa' los pájaros» (Barranco de Las Madres-4)); Cuesta del Hornillo-1, Caideros-1, Barranco de Las Madres-4, Lanzarote-2.

□ **RETAMA (BLANCA)** (*Retama rhodorhizoides*) («[...] pa' echasle abajo los animales, las vacas nunca he visto yo que se haiga comío eso, ni las cabras. Anti se segaba too eso... pa' echasli 'ebajo las vacas... antis había mucha gente que compraba el istiérco' con camiones» (Valsendero-1); «Había quien segaba retama pa' echarle debajo pa'...» (Las Moriscas-1)); Valsequillo-1, Valsendero-1, Las Moriscas-1, Valsendero-2.

□ **RETAMA (AMARILLA) / (SALVAJE)** (*Teline microphylla*) («[...] la retama se la comen los animales cuando ya no tienen otra comida que comer, pero la segábamos pa' monte [para cama de los animales]...» (Caideros-4); «[...] ésta es salvaje, ésta la usaban pa'... echarla debajo de los animales pa' picarla pa' hacé' estiércol» (Las Melequinas-1); «Mi padre compró un manchón y... allí está, lo llegó a plantá' [...] plantó los escobones [...] ya lo creo y retama, eso es pa' la rama [...] la retama por lo menos que es la ramita más fina es... pa' las camas...» (Miraflor-1)): Valsequillo-1, Caideros-4, Saucillo-1, Las Melequinas-1, Miraflor-1.

□ **ROBLE** (*Quercus robur*) [rama] [arvellanas / bellotas] («Antes se plantaba pa' comía de los animales, pero ya no se dejan podá' y se pierden [...] la rama era la que era buena pa' los animales» (Fontanales-1); «[...] en fincas que no habían los plantaban mucho» (Fontanales-2); «[...] el otro día me dijo uno que si le daba la rama pa' las cabras [...] antes se la podaba pa' las vacas, estaba cargao de ... de 'vellanas [...] eso era pa' los animales, son amargas [...] todos los años lo podaba todo lo que criaba nuevo» (Barranco del Laurel-3); «[...] pa' los animales, era comía pa' animales [...] en esa montaña que era de señores ricos, habían muchos y iba la gente a recogerlos pa' echarle a los cochinos, a recoger arvellanas pa' echarle a los cochinos, engordaba a los cochinos con eso» (Fontanales-3); «[...] el roble, lo que se encargaba era la bellota, pa' las ovejas» (Osorio-2); «[...] el roble es también para coger rama pa' los animales y después cae también mucha bellota abajo, después viene el ganao y lo recogía...» (Osorio-2); «[...] eso nacía ahí silvestre. Siempre me acuerdo de ve' esos robles ahí, siempre [...] pa' los animales es una gran comía, la bellota. Las cabras mías van allá dentro a comé' bellota cuando caen al suelo [...] y ya hoy no los dejan poá', Medio Ambiente, pa' echasle algo a las vacas» (Barranco de La Virgen-1)): Fontanales-1, Fontanales-3, Fontanales-2, Barranco del Laurel-3, Lomo del Peñón-1, Osorio-1, Osorio-2, Barranco de La Virgen-1.

□ **SABO** (Lugarejos-4), SAOS (Caideros-1, Las Lagunetas-1) (*Salix canariensis*) («[...] no servían sino pa' las vacas y pa' las cabras, pero no era sino cuando había hambre...» (Cazadores-3)).

□ **TAFERTES** (*Sisymbrium* spp.) («Eso es ruín pa' los animales» (Saucillo-1)): Palomino-2, Saucillo-1.

□ **TAJINASTES** (*Echium* spp.) («[...] nosotros se lo echábamos a las vacas» (Caideros-1)): Caideros-1, La Cuevita-2.

□ **TASAGASTE(S)** (Marente-1, Fontanales-2, Caideros-4, Fontanales-3, Hoyas del Cavadero-2); TAGASASTE (Lanzarote-2), SATAGASTE (Lugarejos-4), SESTAGASTE (Bascamao-3) (*Chamaecytisus proliferus* subsp. *proliferus* var. *palmensis*) («[...] blanco, blanco, ése lo llamamos aquí tasagaste [...] eso sale...» (Fontanales-2); «[...] en las cumbres se usaba mucho eso, aquí no... ahí los podaban pa' las vacas y las cabras...» (Fontanales-3); «Eso es el tagasaste ese, el [escobón] negro ese [...] eso se metían y se trasplantaban o se nacían solo...» (Lanzarote-2)).

□ **TEHERA(S), TEDERA** (*Bituminaria bituminosa*) («La tehera acostumbramos nosotros aquí a echárselo a las cabras y las cabras le quitan la flor y lo que le gusta y después la echamos aparte y ahora en este tiempo las ve usted ruyendo los gajos de tehera aquellos...» (Saucillo-1); «Las teheras nacen por su propio peso [...] yo me dediqué una vez... de p'allí frente traer teheras pa' echárselas a las vacas y se las comían las vacas y después barría el pesebre, me dediqué a juntar todo eso y sembrarlo p'acá y p'allá en las orillas» (Bascamao-3); «[...] cuando estén más granaas, ahora [tiernas] no son muy buenas, sí cogen alguna mordía, pero ahora no son buenas, eso tierno, así, no es bueno» (Fontanales-2); «Teheras también plantábamos antes y ya se han perdió...» (Cazadores-4); «En las laeras [de La Caldera de Los Marteles] no sembraban nada, eso estaba sembrado de teheras y... pa' comía pa' las vacas. [...]. La tehera se siembra y después ella... ella, eso aguanta. [...]. Si no la estropea dura toa la vida. [...]. Se coge todos los años y como eso se desgrana es semilla nueva que está saliendo...» (La Lechucilla-2); «[...] es un gran pasto, eso es parecida a la alfalfa, eso salía solo...» (Lanzarote-2)): Tegueste-2, Bascamao-3, Caideros-4, Hoyas del Cavadero-2, Barranco del Laurel-2, Saucillo-1, Valsequillo-1, Fontanales-2, Anzo-1, Cazadores-4, Montaña [de] Cardones-1, La Lechucilla-2, Era de Mota-1, Siete Puertas-1, La Montañeta-1, Rosiana-2, Lanzarote-2.

□ **TOMATES** (*Lycopersicon esculentum*): Los Cercadillos-1.

□ **TREBOLINA** (Tegueste-2, Fontanales-2, Miraflor-1, El Caserón-1), TRIBOLINA (El Risco-1) (*Oxalis*

*pes-caprae*) («[...] eso es una semilla mala, ¡coño!, la jodida tierra que se dedicaba a criar trebolina no criaba después sino trebolina [...] eso es una comía ruin pa' los animales» (Tegueste-2); «[...] la trebolina no es muy buena, pero ella se la come [se refiere a la cabra], si no hay otra cosa ella se la come, pa' las vacas, sí, las vacas sí le mandan a la trebolina» (Fontanales-2)).

□ TRIGO (*Triticum* spp.) [paja] [verde] [espiga] [afrecho] («[...] pa' comida de los animales, mesturado con lo demás [se refiere a cebada y avena]» (Marente-1); «[...] si era, por ejemplo, pa' jacer gofio, pa' jacer pan, se siembra solo, 'ora si era pa' los animales, lo podías mesturar con otra sementera» (Fontanales-2); «[...] el trigo se le echa a las vacas más tardío...» (Fontanales-2); «Se le echaba en rama pa' las vacas» (Barranco del Laurel-3); «[...] los animales había que... cuidarlos de lo que daba la tierra y después se le echaba, paja trigo y la paja trigo, se le echaba rolló[n], afrecho y habas, pero las habas ya... ya de remojo...» (Lanzarote-1); «[...] yo pequeño, se plantaba todo eso de trigo, y se oían los pájaros trigueros que le decíamos, y ya hasta eso se ha perdió ya; ni hay linaceros...» (Marzagán-1); «[...] a lo mejor plantábamos cualquier otra cosa, por las madres, que le llamábamos, plantábamos pa'... pa' los animales, pa' las cabras, pa' las vacas... esto tú lo segabas cuando estaba así, y después le dabas otro corte [se refiere a una variedad de trigo sin pargana]» (Marzagán-1); «Mi padre, que lo quería pa' los animales, sembraba junto, sembraba trigo, digo... alvejas, d'eso, chícharo [...] algún millo mesturado...» (Barranco Cardoso-1); «[...] el que era pa' semilla, ése se sembraba solo; se sembraba mezclado con otras semillas el que era pa' cogerlo verde pa' animales; el que era pa' la cosecha eso día [solo]» (Cazadores-5); «[...] eso se sembraba pa' después coger, cortar pa' echarle de comer a las vacas y a las cabras; y también el trigo se tostaba y se molía, pa' hacer gofio, bastante que comí... no era tan ruin» (El Zumacal-1); «[...] nosotros no le molíamos nunca el trigo a las vacas, la paja, sí...» (La Lechuza-1); «Claro... no dejándolo espigá' mucho porque la espiga no es buena pa' los animales, pero cuando ya estaba en buen sazón se iba cogiendo pa' los animales...» (Los Altabacales-1); «[...] a las gallinas sí le echábamos un pizquito, pero pa' las cabras no era bueno, ni pa' los animales tampoco...» (Cazadores-3); «[Sembraban el trigo] para harina y para paja de los animales, la paja esa que tiene se molía, la trillabas y se recogía...» (Osorio-2)): Barranco Hondo-1, Fontanales-2, La Dehesa-1, Santa Cristina-1,

Fontanales-1, Gáldar-1, Gáldar-3, Hoyas del Cavadero-1, Los Corralillos-2, Lomo de Enmedio-1, San Mateo-1, Marente-1, Bascamao-3, Caideros-6, El Palmital-1, Cueva Blanca-1, Palomino-1, Tegueste-1, Temisas-5, El Hormiguero-1, Fagagesto-2, Valsendero-1, Lanzarote-1, Marzagán-1, Montaña [de] Cardones-1, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, El Zumacal-1, La Lechuza-1, Siete Puertas-1, El Rincón de Tenteniguada-1, Tenteniguada-4, Los Altabacales-1, Cazadores-3, El Risco-2, Cueva Grande-2, Osorio-2, Las Moriscas-1, Buenavista-1, Fataga-2, Barranco de La Virgen-1, La Cuevita-2, Fontanales-5, La Colomba-1.

• («de la tierra»): Fataga-2.

• («de la pargana negra») («[...] ése era pa' hacerle el pienso a los animales, que mi padre llevaba trigo, millo y cebada y centeno y avena y too lo llevaba al molino pa' hacerle pienso pa' los animales, eso sí es sano» (Los Altabacales-2)): Los Altabacales-2.

• («no tiene pargana») («[...] mejor pa' los animales, es mejor éste... el que no tiene pargana» (Barranco de La Virgen-1); «[...] ése es mejor trigo pa' los animales porque la pargana le da tos a los animales» (Barranco de La Virgen-1)): Barranco de La Virgen-1.

TRIGO ARISNEGRO (Fataga-2), JARISNEGRO (Los Silos-2).

TRIGO FORRAJERO («[...] muchas veces, lo llevé pa' Agaete, pa' la finca del Conde [...] me encargaba él [...] ése pa' los animales es bueno...» (El Rincón de Tenteniguada-1); «[...] había uno que le decíamos el forrajero, que no echaba barba, que ése lo sembrábamos pa'l ganado...» (Lanzarote-2); «[...] éste vino últimamente como forrajero [se refiere a una muestra de trigo sin aristas que portábamos] [...] nosotros eso lo sembrábamos, en mi casa se sembraba y se segaba en vivo, en verde pa'l ganado...» (Lanzarote-2)): El Rincón de Tenteniguada-1, Lanzarote-2.

TRIGO LIGERO («Hay una clase de trigo que le dicen el trigo ligero, que eso al estar espigao se lo echa usted a los animales y los animales se ponen como burros de gordos y dan leche... y dan leche a joderse» (Caideros-6); «[...] pa' animales es el mejó', el ligero, porque ése no, por las parganas esas, se las traga las vacas y pegan a da estornús, se le atraviesa, las

espinas esas» (Valsendero-1); «[...] no la echaba tan fuerte, la pargana [...] me gustaba a mí de sembrarlo pa' las cabras, porque no tenía tanta pargana como los otros. Claro, porque la pargana es más mala» (Hoya de Tunte-1); «El trigo ligero, la paja no servía, y el arisnegro y el otro de aquí de la tierra, eso, la paja era lo mejor del mundo. Quiero decir pa'l ganao, porque la paja del trigo del ligero era una paja que más bien era caña y se partía, no era como el otro» (Fataga-2); «¡Ah!, trigo ligero no, porque era más malo. [...] era más granadito, más gordito, pero después tenía la desventaja que la paja no era buena pa' las vacas, porque no solamente se sembraba por el pan...» (Rosiana-2); «El trigo, el jarisnegro, tamién sembramos tamién un poco, una vez, da más comida que... da más comida el ligero y mejor comida, más paja, más rama...» (Los Silos-2); Caideros-6, Valsendero-1, Hoya de Tunte-1, Fataga-2, Rosiana-2, Los Silos-2, El Risco-1.

TRIGO NEGRO («[...] la hoja crecía y después echaba la hoja ancha, pa' los animales era bueno» (Lanzarote-5); Fontanales-5.

TRIGO PELÓN («[...] este trigo se usa mucho pa' sembrarlo pa' los animales, porque aunque se espigue, como no tiene mucha pargana no los añurga» (Lomo de Enmedio-1)); Lomo de Enmedio-1.

□ TRÉBO(L) [denominación genérica, común a múltiples especies de leguminosas silvestres] («[...] el trébol siempre ha nacido par ahí [en estado silvestre]» (Guayedra-1); «[...] hay trebo meloso, trebo negro, de cuatro o cinco clases hay. [...]. Echa unos gajos por el suelo... es lechero pa' los animales. Dispué hay trebo amarillo [...] hay varias clases de trebo» (Valsendero-1); «Ése nace por la cuenta... hay varias clases, muchas clases, ahora no sé decirte las clases» (Cazadores-4); «[...] nace de la tierra, eso no hay que sembrarlo... lo mismo que la carnelera... colleja, la grama y too eso... es de la tierra. El trébol, ¡fuerte comía también pa' los animales!» (El Madroñal-3); «El trébol... nacía por ahí. Pa' los animales, sí [...] tiene que se' muchos años de agua pa' que... hoy no nace na' más que las ortigas salvajes... too lo ruín, que uno está condenaó con eso...» (Las Meleguinas-1)); «[...] decían que los años que salía trébol dice que era un año de agua...» (Las Meleguinas-1); «[...] se nacía... se segaba y volvía y salía cuando llovía, era buena también pa' animales...» (El Rincón de Tenteniguada-2)); Las Lagunetas-1, Guayedra-1, Valsendero-1, Barranco

Cardoso-1, Barranco de Las Madres-4, Cazadores-4, Cazadores-5, El Madroñal-3, Las Meleguinas-1, Casa Pastores-1, Bañaderos-1.

□ TREBO (Bascamao-1, Tegueste-2, La Dehesa-1, El Palmital-1, Barranco de La Virgen-1), TRÉBOL CARRETERO (Arbejales-3, La Cruz del Gamonal-1, El Rincón de Tenteniguada-5, El Madroñal-1, Osorio-1, Miraflores-1) (*Medicago spp*) («[...] es la mejor comida pa' los animales, el trebo» (Bascamao-1); «[...] nace como una yerba parecida a la alfalfa, lo que es tendía en el suelo y echa como un caracolillo [...]; es buena comía pa' los animales, sale en los manchones [...] el año que llueve a lo tardío sale mucho trebo tardío» (Tegueste-2); «[...] eso nace cuando hay buenos inviernos [...] eso nacía en los manchones, en las tierras...» (Bascamao-3); «[...] trébol carretero, el trébol carretero es el que criaba una cogollita» (El Rincón de Tenteniguada-5); «Hay trébol carretero y hay trébol amarillo. Toos dos es bueno. Y... después hay otro que es más negro...» (El Madroñal-3); «[...] y ese carretero no retoña atrás, d'ése dejábamos una mata, íbamos segando [...] dejábamos una mata aquí con la semilla [...] después dejábamos otra más allí...» (Osorio-1); «El trébol salía pero en los manchones [...] trébol amarillo y trébol carretero que echaban unas rosquitas...» (Miraflores-1)).

□ TRÉBO(L) AMARILLO (*Trifolium cf. campestre*): Fontanales-2, Valsendero-1, Tenteniguada-6, La Milagrosa-2, La Cruz del Gamonal-1, El Palmar-2, El Madroñal-3, El Rincón de Tenteniguada-2, Teror-1, Miraflores-1.

□ TRÉBO(L) BLANCO [sin determinar]: La Milagrosa-2, Las Meleguinas-1, Teror-1.

□ TRÉBO(L) DE OLOR (cf. *Melilotus sp.*) («[...] trébol de olor que le decían, daba un olor ¡coño!...» (La Umbría-1)); La Umbría-1.

□ TRÉBO(L) DE ROSQUILLA [sin determinar] («[...] de rosquilla, pegao a la tierra» (Cazadores-5)); Cazadores-5.

□ TRÉBO(L) MELOSO [sin determinar] («Eso es una gran comía, la tehera, el trébol meloso...» (La Umbría-1)); Valsendero-1, La Umbría-1.



□ **TRÉBO(L) NEGRO** [sin determinar] («Eso se ha perdido, porque antes había un trebo negro que pegaba usté' con la mano viraa [...] cogías una carga en un momento, pero era buena comía pa los animales» (Fontanales-2); «El trebo negro, que era aparrao en el suelo [...] el trebo negro era una comía muy buena, lo que era ruin de segá' si no había buen día, porque había que segarlo como quien pelaba una uveja» (Barranco de La Virgen-1)); Fontanales-2, Valsendero-1, Tenteniguada-6, Arbejales-3, Las Meleguinas-1, El Madroñal-1, El Rincón de Tenteniguada-2, Osorio-1, Barranco de La Virgen-1.

□ **TRIGUERA, YERBA TRIGUERA** (cf. *Phalaris caerulea*) («El alpiste es igual que la triguera, lo que el alpiste tiene..., la espiga del alpiste es más chiquitita y más redonda; la triguera tiene la espiga más larga» (Bascamao-1); «¿Ustedes no conocen la triguera? El alpiste es parecido a la triguera, igual que la triguera...» (Lanzarote-2)); Bascamao-1, Lanzarote-2

□ **TUNERAS** (*Opuntia maxima*) [palas] [tunos] («[...] se les raspa bien la púa con un callao, hay quien se las eche...» (Cuesta del Hornillo-1); «Teníamos que atajarlas mucho de las tuneras porque se llenaban de púas, las ovejas (Tegueste-2); «[...] todavía hay quien se las eche, la tunera, la amarilla, la penca, sí [...] para el verano, después de invierno son las pitas» (Montaña Alta-1); «[...] la amarilla es mejor que la blanca...» (Caideros-4); «Toda esa fruta [se refiere a los tunos] era pa' los cochinos, se engordaban con eso» (La Pasadilla-1); «[...] la blanca, no, pero la amarilla le lleguemos a echar a los animales... en tiempos de hambre, como le echábamos pitas...» (Fontanales-3); «[...] aquí se escapaba de lo que daba la tierra, cuando habían higos había que pasarlos pa' el invierno, cuando los tunos, también, los que no se comían se pasaban pa' el invierno y el que no servía se le echaba al cochino, pa' criar el cochino...» (Fataga-1); «[...] antes se cogían too los tunos, y la tunera, lo que no servía, se le día quitando y a los animales, se día limpiando» (Caideros-5); «Yo me acuerdo de mi padre, [en] pa' descanse, con una joce y le quitaba la espina y después lo hacía trocitos y se lo echaba a las vacas pa' que se lo comieran» (El Zumacal-1); «Sí... en el mes de agosto, que no hay ya verde y tienes que echarle [...] le picas unas cuantas tuneras... eso se lo comen que da gusto» (Los Altabacales-1); «[...] sí, las pencas sí, en el verano, ahora en el invierno, no, cuando están comiendo comía seca...» (Barranco de Las Madres-6); «[...]

nos poníamos allí a a coger almendras. Ella [su madre] a pelar tunos, llevábamos los cochinos, engordaba dos o tres cochinos con los tunos pelaos; pelando tunos y echando al sol, el tuno bueno, el grande, se echaba al sol, pa' pasarlo después» (Ayagaures-2); «Yo le echo a mis cabras hasta tunera, todos los días, todos los días le echo un par de palas de tunera» (La Cuevita-2); «[...] pero en el verano eso es una comida buena, hasta los animales daban más leche» (Lanzarote-5)); Montaña Alta-1, Fontanales-3, Bascamao-1, Tegueste-2, Cuesta del Hornillo-1, El Tablero-1, Hoyas del Cavadero-1, La Pasadilla-1, El Frontón-1, Bascamao-3, El Palmital-1, Caideros-4, Temisas-2, Valsequillo-1, Fontanales-2, Montaña [de] Cardones-1, Fataga-1, Cazadores-5, El Zumacal-1, Los Altabacales-1, Barranco de Las Madres-6, Ayagaures-2, Osorio-2, Bañaderos-1, Rosiana-2, La Cuevita-2, El Risco-1, Lanzarote-5.

□ **VINAGRERA** (*Rumex lunaria*) («Las vinagreras también se aprovechaban, las ovejas si llegaban se las comían, pero más bien nosotros no dejábamos que se las comieran por que las queríamos pa' las cabras» (Caideros-1); «Precisamente pa' cabras, antes se plantaba porque había poca, ya hay sitios que estorba de mucha que hay» (Caideros-4); «[...] plantaban y otras, después echaba aquella semilla, se iban sacudiendo y se nacían después [...] las comían las vacas, las cabras, ovejas y todo, los burros creo que no» (Caideros-3); «[...] sí pa' los animales se coge algún puño [...] ni es comida buena tampoco» (Bandama-1)); Caideros-1, Los Corralillos-2, Anzo-1, Cazadores-4, Guriete-2, Las Colmenas-2, Cazadores-3, Bañaderos-1, La Cuevita-2, Bandama-1, Los Arenales-1.

□ **YERBA BARRANCO** [sin determinar] («[...] todo el mundo tenía un cochinito y hasta bajábamos al barranco a coger yerba barranco que llamaban [...] la criaba dentro 'el agua...» (El Hormiguero-1)); El Hormiguero-1.

□ **ZARZAS** (*Rubus* spp.) («[...] las zarzas las cogía pa' las cabras» (El Tablero-1)); El Tablero-1, Lomo del Peñón-1.

□ **ZOMAQUEROS, ZUMAQUEROS, ZUMAQUE** (cf. *Bencomia caudata*) («[...] traje unas jodías matas de ahí 'trás del barranco, eso son zomaqueros, eso la rama es pa' los animales [...] esa rama, pos lo mismo pa' cabras que pa' vacas, eso es una rama buena pa' los animales, se la comen, ¡joño! que da gusto...» (Fontanales-2); «Nosotros siempre



le hemos llamao zumaquero. Eso es pa' comía de animales» (Barranco de La Virgen-1): Fontanales-2, Barranco de La Virgen-1.

## SOCOS

□ PALMA (*Phoenix canariensis*): Los Cercadillos [de Agüimes]-4.

## DAÑINAS

□ ORCHILLA (cf. *Vicia sativa*) («[...] no se podía segá' sino cuando estuviera granaíta, porque tierna era malo pa' los animales» (Los Altabacales-2)): Los Altabacales-2.

□ CHÍCHARO [sin determinar] («También se lo comen los animales. [...]. Uno que tenía ahí 'rría, tenía terreno y entraba las vacas ahí. Una vez se le reventó una vaca [...] de chícharos d'esos [ignoramos si se refiere a *L. sativus*, a *L. cicera* o a *V. ervilia*] se la reventó y se murió la vaca. Eso son pesaos como el diablo» (Valsendero-1)): Valsendero-1.

□ CHÍCHARO MORO (*Vicia ervilia*) («[...] el moro es para comía de animales; y es dañino, porque usted se lo echa a las vacas antes pa'... echa el chícharo como pa' las vacas arar y se asoplan, eso es dañino como el demonio» (Cuevas del Molino-2); «[...] mira, los chícharos moros era pa' los animales, también era una comida muy buena, pero no se podían coger sino cuando estaban granados, porque si eran tiernos mataban los animales, pero era una comía muy buena, que con apenas comía un animal ya estaba alimentado» (Cazadores-3); «Pero este chícharo moro no vale para comer uno, para las personas, no, para las vacas, ni para los cochinos tampoco vale. [...]. Mira, por lo menos, lo que es para los cochinos, pa' engordar cochinos es venenoso» (Las Colmenas-2); «Me acuerdo, se comía uno los chícharos estos y le daba tontura... la vaina es pequeñita... redondita, y no es muy larga, y uno cuando se lo comía uno le daban tonturas, como si fuera como... droga» (El Palmar-2); «[...] mi madre pertenecía a los Cercaos de Araña y tenía una familia allí y tenía un terreno y después [mi padre] le decía a mi madre: "mira... tráeme unos kilos de chícharos... pa' sembrá"; y los sembrábamos, pero después nos decía: "tengan cuidao con los chícharos, porque si las vacas se los come reventaos... mata a las vacas", [...] pero después los cogía ya y los ponía a secá' y después secos... eso era una

ración tremenda...» (La Lechuza-2)): Cuevas del Molino-2, La Lechuza-1, Cazadores-3, Las Colmenas-2, El Palmar-2, La Lechuza-1, Cazadores-3, Taidía-1, Cairillo-1, Los Silos-2.

□ COLEGIA (*Lathyrus tingitanus*) («[...] es una comida fina, porque si come mucho se asopla» (Fagagesto-2)): Fagagesto-2.

□ CENIZO NEGRO (*Chenopodium murale*): Las Lagunetas-0.

□ ARVEJAS, CHÍCHAROS GUISANTES, GUISANTES (*Pisum sativum*) («[...] el grano no era bueno pa' comerlo uno, dice que si uno comía muchos granos d'este, de los guisantes ese, se emborrachaba» (Caideros-6); «[...] una vez uno sembró un llano d'esto [...] sembró una joya pa' los animales, y eso crece que da mieo y después echa mucho grano y... tenía una cuadra vacas ¡coño! y pegan las vacas a caer malas...» (Caideros-6); «[...] había que levantarse en la madrugada pa' darles de comer, pa' que comieran pa' después llevarlas a arar y si se me hacía tarde pa' llegar acechaba yo el rolón más grande de arvejas que viera pa' estacar las vacas, mira, a los veinte minutos estaban así, asoplaas...» (Fagagesto-2); «[...] se asoplaban los animales, y la leche, por ejemplo, hacía la espuma que daba mieo y después el queso se asoplaba too [...] había quien las sembrara, un pizquillo, y también se lo sembraban al medio de las lentejas...» (Las Lagunetas-1)): Caideros-6, Las Lagunetas-1, Fagagesto-2.

□ LENTEJA (BLANCA) (*Lens culinaris*) («Esta lenteja es plantarla, pero no coger; si se le echa a los animales, porque es venenosa, le da sangre» (Hoya Grande-1)): Hoya Grande-1.

□ PITA (*Agave americana*) («[...] es que la pita pa' los animales, [las vacas] se pelan toas por'l pescuezo. [A] las vacas, si se l'echa mucha pita, eso les cría un fuego y se pelan toas» (Lanzarote-5)): Lanzarote-5.

## OTROS

□ ACEBUCHE, ACEBUCHERO(S), OLIVO MACHO<sup>98</sup> (*Olea cerasiformis*) («[...] olivos, normalmente

<sup>98</sup> Quizás la denominación *olivo macho* pueda hacer referencia también,

aquí no conocemos sino el olivo del país [...] y el acebuche, que siempre aquí, antes, se cogía el acebuche, la aceituna, como pa' aceite, la aceituna del acebuche siempre se dejaba pa' aceite...» (Rosiana-1); «[...] ése era acebuche [nos señala un olivo inmediato a su casa] y un año lo injerté y ahora es olivo» (Cazadores-4); «Por aquí en Cardones hay muchos olivos, pero son olivos machos, que se nacen...» (Barranco Cardoso-1); «El acebuche, yo tengo acebuches traspasaos a olivo...» (Cueva Grande-1); «[...] el acebuche es bueno pa' ijertá' el olivo...» (Cazadores-5); «Hay acebuches, el acebuche no echa...» (Las Meleguinas-1); «Sí [echa bagas], pero eso no sirve...» (Era de Mota-1); «Aquí hay olivos... y acebuches... el acebuche... no echa sino... un pizquito chiquitita...» (Tenteniguada-4); «[...] toa esa laera era tunera nada más, tuneras pa' tunos, toa esa laera [...] ahí no vías tú ni acebucheros, ni vías na' sino tunos na' más» (Tamaraceite-1); «[...] echaba aceitunas, aceitunas chiquititas y se las comían los mirlos [...] decía la gente que son bagas, bagas y... una vez, una vez lo intentemos nosotros de endulzarlas...» (Tasartico-2); Tasarte-1, Rosiana-1, Barranco Cardoso-1, Cazadores-4, Cazadores-3, Cueva Grande-1, Las Meleguinas-2, Cazadores-5, Las Meleguinas-1, Era de Mota-1, Tenteniguada-4, La Angostura-1, Tamaraceite-1, El Valle de Agaete-6, Tasartico-2.

□ AJILLOS [sin determinar]: Las Lagunetas-1.

□ AJILLOS QUEMONES [sin determinar]: Hoyas del Cavadero-2.

□ ALMÁCIGOS (*Pistacia atlantica*): Tirma-2.

□ ALPISTE (*Phalaris* spp.) («Alpiste, eso nacía antes en medio de los trigos» (Bascamao-3); «[...] salía en medio de la sementera alguna mata...» (La Dehesa-1)): La Dehesa-1, Bascamao-3, Bascamao-1, Fontanales-3.

□ ALTABACA (*Inula viscosa*) («[...] igual que la altabaca, también la cogíamos pa' monte [para echar en las patas de los animales], los helechos...» (Caideros-4)): Bascamao-1, Tegueste-2, Bascamao-3, Caideros-4, Lugarejos-4, Barranco Hondo-2, Guguy-1.

□ ARCHISTA (cf. *Vicia sativa*) («[...] eso no se sembraba, eso nacía salvaje, yerba salvaje...» (Fontanales-2)): Fontanales-2.

□ ARVEJAQUILLA [sin determinar]: Las Colmenas-2.

□ ARVEJAS LOCAS (cf. *Pisum sativum* subsp. *elatius*): Fagagesto-1.

□ ARVEJAS SALVAJES (cf. *Pisum sativum* subsp. *elatius*): El Ingenio-2.

□ ARVEJACA (cf. *Vicia lutea*): Barranco Hondo-2.

□ AZUCARERA (cf. *Ageratina adenophora*): Valsequillo-1.

□ AVENA SALVAJE [sin determinar]: Vega de Acusa-4.

□ BERRAZA (*Apium nodiflorum*) («[...] también había mucho en los barrancos de eso, ya tampoco queda...» (Cazadores-5); «[...] y después había otra cosa que le llamaban berraza [...] junto con los berros... » (Cueva Grande-1)): Montaña Alta-1, Montaña [de] Las Tierras-1, Fontanales-1, Cazadores-5, Cueva Grande-1.

□ BRUJILLA (*Bidens pilosa*): La Berlanga-2, Hoya Grande-1, Barranco de La Virgen-1.

□ CAÑAS (*Arundo donax*) («Buena no es porque le cortan el jocico [a los animales]» (La Angostura-1)): Tegueste-2, Fontanales-1, La Higuera-1, El Palmital-1, Caideros-4, El Tablado-1, La Angostura-1.

□ CARDONES (*Euphorbia canariensis*): El Palmital-1, Tasartico-2.

□ CARRIGÜELAS (*Convolvulus* spp.): La Higuera-1.

□ CORRUÑUELA (*Convolvulus* spp.) («Ésta sí es una yerba mala, la enreaerilla esta, esto lo llamamos corruñuela, jésta es más mala!, se le pega encima y va arropando las plantas y las pierde» (Los Silos-2)): Los Silos-2.

o únicamente, a formas regresivas del olivo cultivado (*Olea europea*).

□ **CHICHARILLOS** (*Hoyas del Cavadero-2, El Risco-2*), **CHÍCHAROS** (*El Risco-2*) [sin determinar] («Nosotros le decimos chícharos. [...] Eso cuando hay años buenos nacen [...] y después se desgranar ellos y las perdices y toda esa gente... comen, sí, la semilla, sí» (*El Risco-2*)).

□ **CHÍCHARO(S) LOCO(S)** [sin determinar] («Son negros los locos que yo te digo» (*Fagagesto-1*)): *Fagagesto-1, Lomo del Palo-0<sup>99</sup>*.

□ **CHÍCHARO(S) SALVAJE(S)** [sin determinar]: *San Mateo-1, Barranco Hondo-1, Vega de Acusa-4*.

□ **CHINIPITAS** (*Vicia* sp.): *El Tablero-1*.

□ **CHOCHOS SALVAJES** (cf. *Lupinus angustifolius*) («[...] había uno... el normal y el salvaje, habían dos, uno lo llamaban salvaje, sí, que se criaba [...] todavía sale alguno que otro» (*Bandama-1*)): *Valsequillo-1, Lugarejos-2, Lugarejos-4, Bandama-1*.

□ **CHUFLAS** (*Cyperus rotundus*) [salvajes en las plataneras]: *Barranco Cardoso-1*.

□ **EUCALIPTO, OCALISTO, OCALITO** (*Eucalyptus* spp.) («A las papas cuando se cogían se les echaba rama de eucalipto» (*Hoyas del Cavadero-2*)): *Hoyas del Cavadero-2, Barranco Hondo-2, Montaña [de] Cardones-1, El Ingenio-2, La Montaña-2, Los Silos-2*.

□ **EUCALIPTO BLANCO** (cf. *Eucalyptus globulus*) («Las tapaba [se refiere a las papas cosechadas] con helecho, con rama de eucalipto blanco...» (*Tegueste-2*)): *Tegueste-2*.

□ **EUCALIPTO NEGRO** (cf. *Eucalyptus camaldulensis*): *Caideros-4, Valsequillo-1*.

□ **GRAMA** [sin determinar]: *El Madroñal-3*.

□ **GRANAÍLLOS** (*Hypericum canariense*): *Montaña Alta-1*.

□ **GREÑA** (cf. *Cynodon dactylon*) («Hubieron años malos que no se podía plantar nada tampoco, hubo una vez por lo menos 5 ó 6 años malísimos, malos, malos. Yo me acuerdo que un vecino nuestro allí tenía un mulo y la greña ¿sabe lo qué es greña? [...] la escarbaba en el piso pa' sacar las raíces pa' echárselas al mulo, no había comida, nada...» (*Soria-1*)): *Soria-1, Rosiana-2, Casa Pastores-1*

□ **GREÑONES** (cf. *Cenchrus ciliaris*) («[...] abajo en esa solana de la Montaña Los Perros, que esa solana echa grama y greñones, ahí comen lo que quieren...» (*Casa Pastores-1*)): *Casa Pastores-1*.

□ **HELECHOS** (*Pteridium aquilinum*) [cama para los animales]: *Caideros-1, Lugarejos-4*.

□ **INCIENSOS** (*Bascamao-1, La Cruz del Gamonal-1*), **INCENSIO** (*Fontanales-2*) (*Artemisia thuscula*) [conservar papas] [cama para los animales] («Si el naranjero tiene pulgón le plantas una mata de incensio...» (*Fontanales-2*)).

□ **JARAMAGOS** (*Raphanus raphanistrum*) («Y después se sembraba el trigo y nacía bien, lo que después también nacía más yerba, pero ya... después sí salía mucha yerba, pos, se metían la gente dentro, a eso llamaban la escardá'. Arrancarle la yerba y pa' los animales. Jaramago salía de allí, mucho jaramago en aquella época» (*Valsendero-1*)): *Caideros-2, Lugarejos-4, Valsendero-1, Cazadores-4, Lanzarote-4, El Caserón-1*.

□ **JEDIONDO** [sin determinar] («El jediondo sí... se lo comen las vacas» (*Tenteniguada-6*)): *Santa Cristina-1, Tenteniguada-6*.

□ **JUAGARZOS, J/HOGARZOS** (*Cistus monspeliensis*) [cama para los animales]: *Caideros-1, Valsequillo-1, Lugarejos-4, El Risco-2, El Sao-2*.

□ **JULAGA** (*Launaea arborescens*): *Valsequillo-1, Tasartico-1, Los Silos-2*.

□ **JUNCO** (*Juncus* spp.): *Fontanales-2, El Frontón-1*.

□ **LAURÉ[L]** (*Laurus novocanariensis*) («[...] me acuerdo de ver un manzanero injertado en un lauré' y la

<sup>99</sup> Nuestro interlocutor de El Lomo del Palo comentó que el chícharo loco tiene la cáscara lisa, en referencia a que su vaina carece de pilosidad. Cabría adscribir tal denominación popular a la especie *Lathyrus clymenum*, pero no hay que descartar la alusión a formas silvestres de *Lathyrus cicera* u otras especies del mismo género.

manzana sabía a baga» (Tegueste-2); «[...] las manzanas eran tamañas así, tenía uno ganas de comer, porque... en aquel tiempo no había ganas de comer, ¡jambre!, y uno cogía unas manzanas de aquellas y yo no sé por qué diablos le salía la manzana amarga...» (Fontanales-2); «[...] y después manzaneros injertaos en lauré', que todavía queda uno allí 'rría, un injerto de un manzanero en un laurel; la manzana es amarga que no hay quien se la coma [...] antes las comían [...] la jambre era más amarga todavía...» (El Caserón-1); Tegueste-2, Fontanales-2, El Caserón-1.

□ LECHETESNA (cf. *Euphorbia peplus*) («[...] eso no se lo come nadie [se refiere a los animales]» (Cairillo-1); «[...] si le cae a uno [el látex] en la cara se... sí, quema» (Cairillo-1)); Cairillo-1.

□ LEGUMILLO SALVAJE (*Lathyrus* sp.) («[...] le decimos legumillo salvaje, que se cría salvaje... es pareció a la colegia, más arrastráta...» (Barranco Rosiana-2)); Barranco Rosiana-2.

□ LENTEJAS [sin determinar] («[...] lenteja era aquí una yerba [...] eso era pa' animales na' más» (Barranco de Las Madres-4)).

□ LENTEJASALVAJE [sin determinar]: El Palmar-2.

□ LANTISCO (*La Angostura-1*), LENTISCO (*Bandama-1*) (*Pistacia lentiscus*) («Lo único, que la tierra sí se puede coger porque la tierra es... es virgen la tierra debajo del lantisco» (*La Angostura-1*); «Eso es amargo como un diablo» (*Bandama-1*))

□ LINAZA [SALVAJE] (*Linum* sp.) («[...] la linaza, la hay salvaje también, que se nace...» (Santa Cristina-1)); Santa Cristina-1.

□ MAJAPOLAS (*Lugarejos-4*, *Las Lagunetas-1*), MAPOLAS (*Cazadores-1*), AMAPOLAS (*Marzagán-1*, *El Juncal de Tejeda-1*, *Valle San Roque-1*) (*Papaver* spp.) («[...] había una que emborrachaba a los animales...» (*Las Lagunetas-1*); «[...] del tamaño de los chícharos eran las amapolas [...] ya ni amapolas se ven» (*Marzagán-1*); «[...] esto aquí, esto era zona... más pobre pa'... pa' la cebada y aquí lo que sembraban eran arvejones, arvejones; eso, ahora en febrero que ya los arvejones están casi cosechaos, venía

uno p'aquí, miraba p'arriba, todo rojo de amapolas, mirabas pa' esos parrales, todo rojo de amapolas...» (*Valle San Roque-1*)).

□ MALVARROSA (*Pelargonium* sp.) («Malvarrosa es una mata de flor...» (Teror-1)); Teror-1.

□ MIMOSA (*Acacia* sp.) («Otro mato también que es bueno, dice que no quean preñaas las mujeres... es... la mimosa, el agua la mimosa...» (El Palmar-2); El Palmar-2.

□ MOCANERO, MOCANES (*Visnea mocanera*) («[...] y está el mocán, pero yo no lo quiero. Eso no tiene sino pipa, no tiene casne que comé', sino pipa. Despué' es aspero como támbaras verdes...» (Agaete-2)); Barranco de La Virgen-1, Bandama-1, Agaete-2.

□ MOROÑO (cf. *Arbutus* sp.) («[...] era así de redondo, encasnao, como si fuera un erizo, púas [...] pero era muy bueno pa' comé'. ¡Eh; íbamos allí a robárselo a mastro Faustino...» (Agaete-2)); Agaete-2.

□ NOGAL (cf. *Carya illinoensis*) («[...] el nogal vino de afuera, no sé si de Méjico...» (Lanzarote-2)).

□ MOSTAZA (cf. *Brassica nigra*): El Lomito-2, Cairillo-1.

□ ORCHITA LOCA (*Lomo del Palo-0*), ARCHISTAS LOCAS (*Fontanales-2*), ARCHISTE LOCO (*El Palmital-1*) (*Vicia* cf. *benghalensis*).

□ ORCHISTA SALVAJE (*Vicia* sp.) («Eso se crían en los montes» (*Las Cuevas-1*); *Las Cuevas-1*).

□ OREJA GATO (cf. *Commelina diffusa*) («[...] eso eran aguas de heredamiento, cuando íbamos a limpiá' las acequias, esto era un mataero del diablo, dispué' salía unas yerbas dentro too que le decían oreja gato» (Barranco de La Virgen-1)); Barranco de La Virgen-1.

□ ORTIGAS SALVAJES (*Urtica* sp.): *Las Melequinas-1*.

□ PATA CAMELLO [ornamental] (*Begonia* sp.): *La Angostura-1*.

□ **PATAGALLINA** [sin determinar]: *Barranco Hondo-3*.

□ **RABO GATO** [sin determinar] («*Donde había rabo gato no se podía coger el algodón*» (*Gáldar-1*): *Gáldar-1*, *Cairillo-1*).

□ **RELINCHONES** [sin determinar]: *El Palmar-1*.

□ **RETAMA(S)** (*Teline microphylla*) [cama para los animales] («*Todo el mundo se ha marchado, mire usted como está eso todo de retama...*» (*Juncalillo-1*); «*Esto era un hervidero de gente todos los días de... de camiones y gente cargando retama en esa cumbre. [...]. Pa' monte, pa' [...] estiércol pa'... pa' las plataneras*» (*La Lechucilla-2*); «*Se cogía las retamas pa' monte pa' las tierras...*» (*El Carrizal de Tejada-2*): *Bascamao-1*, *Las Cuevas-1*, *Cuevas del Molino-1*, *Juncalillo-1*, *El Tablado-1*, *Valsequillo-1*, *La Cruz del Gamonal-1*, *La Lechucilla-2*, *El Carrizal de Tejada-2*.

□ **RETAMA AMARILLA O INDIA** (cf. *Spartium junceum*) [flores para las alfombras del Corpus] («*[...] la amarilla, la india, como le decíamos, era la amarilla, sí, la amarilla, ésa india que se cogía antes pa' la... pa' las alfombras de corpus y eso... antiguamente era mucho pa' aquí arriba pero ya se ha ido perdiendo... en la cumbre es donde puede quedar... esa retama, amarilla...*» (*El Madroñal-2*): *El Madroñal-2*).

□ **RETAMA (BLANCA)** (*Retama rhodorhizoides*) [ramos floridos para adorno] («*[...] la retama blanca sí, siempre, de toda la vida, de decir, la retama blanca esa... sí, por Valsequillo, por esta parte de por ahí del... Valle Los Nueve y por toa esa parte la gente iba mucho... la gente de aquí de La Atalaya, porque aquí habían muchas floreras, iban mucho a comprarlas pa' allá, a cogerlas pa' venderlas... la retama blanca ha sido también de toa la vida... la flor dura un montón de tiempo en el agua...*» (*El Madroñal-2*); «*Eso es pa' las casas... da un olor...*» (*Era de Mota-1*); «*De ahí salían camiones de retamas, pa' vender, pa' vender pa' Las Palmas, pa'l sur, pa' Tenerife; la flor. [...]. Ahi dentro se llegó a 'ver hasta 35, 40 personas cogiendo flores...*» (*Los Arenales-1*): *El Madroñal-2*, *Las Meleguinas-1*, *Era de Mota-1*, *Siete Puertas-1*, *Los Arenales-1*, *Valsequillo-1*.

□ **ROBLE** (*Cuesta del Hornillo-1*, *El Rincón de Tenteniguada-0*, *Hoyas del Cavadero-2*), **ALMENDRERO**

**MACHO** [?] (*Barranco de Las Madres-4*) («*Echan unas pipas como castañas*» (*Cuesta del Hornillo-1*); «*[...] se criaban en el barranco también, pero el fruto no servía pa' nada [...] eso era salvaje...*» (*Barranco de Las Madres-4*) (*Quercus robur*).

□ **SABINA** (*Juniperus turbinata* subsp. *canariensis*) («*Sabinas sí conocíamos que habían dos o tres matas en el risco, porque el risco lo habíamos andao too, tumbando escobones...*» (*Los Sitios-1*): *Valsequillo-1*, *Los Sitios-1*, *Tirma-2*

□ **TABAIBA(S)** (*Euphorbia balsamifera*) («*[...] yo vi también una vez una jiguera injertada en una tabaiba*» (*Tegueste-2*); «*[...] al arado se... se le ponía pues más bien tabaiba [...]. Se cogía trozos de tabaiba y se le ponía cruzaa, entonces tú metías y aquello iba abriendo y hacía el surco*» (*Montaña [de] Cardones-1*); «*Eso no lo vi yo, cuando empezaron a plantar tomateros, pero me hicieron a mí los cuentos. Plantaban tomateros y no había maderas [...] no sabían trabajar eso y le ponían debajo una tabaiba [...] para que el tomatero estuviera encimba la tabaiba*» (*Casa Pastores-1*); «*Dicen que los... los guanches antes las injertaban [se refiere a las higueras] en tabaibas...*» (*Tasartico-2*): *Tegueste-2*, *Caideros-2*, *Caideros-1*, *Vega de Acusa-1*, *Mondragón-2*, *Barranco Cardoso-1*, *Montaña [de] Cardones-1*, *Tasartico-2*

□ **TABAIBA DULCE** (*Euphorbia balsamifera*): *La Cueva-2*.

□ **TABAIBA MORISCA** (cf. *Euphorbia regis-jubae*): *La Cueva-2*.

□ **TAJINASTES** (*Echium* spp.) («*[...] sembrábamos el trigo ahí, todas esas laeras que usted ve ahí se plantaban de trigo; ahí no se veía un escobón como usted ve hoy, ni un tajinaste...*» (*Soria-1*): *Mondragón-2*, *Pino Gordo-1*, *Soria-1*, *El Carrizal de Tejada-2*.

□ **TOMATERO SALVAJE** (cf. *Solanum marginatum*) («*[...] eso eran tomateros venenosos, echaba una hoja ancha y después echaba como unos tomates con púas*» (*Tegueste-2*): *Tegueste-2*.

□ **TOMILLO** (*Micromeria* sp.): *Tegueste-2*.



□ **VEROLES** (*Kleinia neriifolia*): *Caideros-1, El Carrizal de Tejeda-2.*

□ **YERBA RISCO** (*Lavandula* sp.): *Hoya Grande-1, Lugarejos-4.*

□ **ZARZAS** (*Rubus* spp.) («[...] y hoy están todas las fincas llenas de monte y zarzas y ya no dan nada, la culpa

*es del gobierno» (Lomo del Peñón-1); «[...] la cebada se plantaba en las laderas y las tierras eran toas pa'l millo [...] las laderas estaban toas ocupaas de antes y ahora están ocupaas de zarzas» (Fontanales-1): Montaña Alta-1, Tegeste-2, Cuesta del Hornillo-1, Fontanales-1, Barranco del Laurel-3, Saucillo-1, Tegeste-1.*

## CONCLUSIONES Y PARTICULARIDADES

La información desprendida de las entrevistas realizadas durante el transcurso del proyecto de *Inventario de las especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de Gran Canaria* ha puesto en evidencia el conocimiento y cultivo tradicional en la isla de los principales cereales y legumbres cultivados en Canarias, persistiendo, a día de hoy, especies prácticamente desaparecidas del resto del Archipiélago como *Vicia ervilia* (*chícharos moros*), *Lathyrus cicera* (*chícharos sajorines*) y *Vicia articulata* (*lenteja* o *lenteja negra*), vinculadas a la alimentación de los animales y al hecho de dar alternativa a las tierras. Hay que tener en cuenta que la especie *Vicia articulata* aparece propuesta para su consideración como especie cultivada en peligro de extinción [88] en base a lo escaso de su cultivo en la actualidad, de ahí la importancia del material existente en Canarias a la hora de abordar estudios futuros sobre la variabilidad de esta especie en el área mediterránea.

249

Cabe reseñar, sin embargo, la escasez de muestras obtenidas, hasta el momento, de especies comunes en el pasado, como *Lens culinaris* (*lenteja blanca*), *Cicer arietinum* (*garbanzos*), *Lathyrus sativus* (*chícharos blancos*) y *Linum usitatissimum* (*lino*) (ver Tabla 6); tónica también advertida, en mayor o en menor medida, en el resto de las islas occidentales del Archipiélago y que alerta sobre la extrema importancia de priorizar en el futuro su recolección. Por el contrario, habas (*Vicia faba*), arvejas (*Pisum sativum*), judías (*Phaseolus* spp.) y millo (*Zea mays*) se muestran como los granos más comunes en los campos de Gran Canaria, constituyendo la isla un verdadero depósito de variedades, que en el caso de las judías es fácil de advertir, al ser la diversidad evidente; en cuanto al millo, al tratarse de una especie alógama, resulta difícil precisar con propiedad la variabilidad existente en la isla. Es destacable, sin embargo, la existencia de una clara percepción campesina de la misma, aspecto sobre el cual sería necesario ahondar en el futuro con el fin de afrontar nuevas tareas de recolección y conservación al amparo del conocimiento campesino. En cuanto al material observado de habas y arvejas, su estudio en proyectos venideros ha de permitirnos discernir qué muestras mantenidas hoy en día por los agricultores corresponden verdaderamente a material presente durante generaciones, pues la introducción en los campos de variedades foráneas comerciales ha sido habitual en los últimos años.

También se ha detectado la existencia de una gran variabilidad dentro de especies como el trigo, perviviendo entre los agricultores y agricultoras denominaciones populares ya empleadas en Canarias en los siglos XVII, XVIII y XIX, como puede advertirse contrastando la información oral recogida con la correspondiente a las fuentes documentales y bibliográficas expuesta en la Tabla 4, e incluso en los siglos XVII y XVI, como es el caso de las denominaciones *trigo barbilla* y *trigo morisco*. La evaluación cualitativa de las muestras de cebada y centeno observadas durante el trabajo de campo resultaría aventurada sin afrontar su siembra. Sin embargo, sí hemos advertido la pervivencia actual de variedades de cebada consideradas por los agricultores como tradicionales en oposición a variedades venidas de fuera recientemente.

Aunque la mayoría de las muestras de material vegetal obtenidas durante los contactos con los agricultores y agricultoras, como ya se comentó, han correspondido a legumbres y cereales, se hace preciso destacar la existencia aún en cultivo de múltiples variedades locales de especies hortícolas tales como la cebolla (*Allium cepa*), los ajos (*Allium sativum*), las calabazas (*Cucurbita* spp.), los calabacinos (*Cucurbita pepo*)..., algunas con gran arraigo popular y por tanto de gran potencialidad futura para su reubicación en los mercados, especialmente aquéllas de ajos y cebollas.

El caso de la batata reviste mayor complejidad, pues todo parece indicar que bajo determinadas denominaciones populares de carácter genérico se encierran múltiples variedades. Así, por ejemplo, bajo la extendida denominación *yema de huevo* nos vamos a encontrar variedades antiguas de ciclo largo y otras muy recientes cuya cosecha demora, a lo sumo, cuatro meses. Idéntica dinámica es presumible que ocurra con otras denominaciones como *blanca*, *colorada*... Sólo una labor de recolección exhaustiva permitirá en el futuro valorar la magnitud de la variabilidad presente en la isla de una raíz de gran consumo tradicional entre la población urbana del Archipiélago y que a nivel nacional ha experimentado en los últimos años una gran demanda debido a los hábitos alimenticios de la población inmigrante. Lamentablemente, son las provincias de Málaga y Cádiz las que con más de 900 hectáreas en cultivo en el año 2002 abastecen parte del mercado peninsular; Gran Canaria apenas mantenía en cultivo en dicho año siete hectáreas [89].

La labor de marcado de frutales (ver Tabla 6) nos ha confirmado la gran diversidad existente en especies como la higuera (*Ficus carica*), el peral (*Pyrus communis*), el manzanero (*Malus pumila*) y el ciruelero (*Prunus domestica*), en sintonía con lo ya observado en las islas de La Palma, Tenerife y El Hierro donde las gentes del campo igualmente emplean una gran cantidad de denominaciones populares para referirse a la misma.

El estudio detallado de la información obtenida en relación a los perales y a las higueras resulta de gran interés pues de las diecisiete denominaciones de peras recogidas por Viera y Clavijo en su *Diccionario de historia natural de las Islas Canarias* [17], al menos seis aún son empleadas en Gran Canaria. No se han tomado de los agricultores durante este trabajo denominaciones supuestamente recolectadas en Gran Canaria del tipo de *pera peninsular*, *pera de pata camello*, *pera de pata palo*, *pera de cera*, ... [90, 91]. En lo que a las higueras se refiere, y como ya comentamos, de las 19 denominaciones de variedades halladas en las fuentes documentales (véase tabla 3), 16 aún se encuentran en uso en la isla de Gran Canaria.

Otras especies de árboles frutales como los guinderos (*Prunus avium*), los cereceros (*Prunus cerasus* y *Prunus cerasifera*), los almendreros (*Amygdalus communis*), los castañeros (*Castanea sativa*) o los nogales (*Juglans regia*), muestran cierta variación aunque esta no se ha traducido en denominaciones populares específicas arraigadas.

TABLA 6: RECOLECCIONES Y MARCADO DE ÁRBOLES LLEVADOS A CABO DURANTE EL TRABAJO DE CAMPO CORRESPONDIENTE AL PROYECTO INVENTARIO DE LAS ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA.

ÁRBOLES MARCADOS	
ACEITUNEROS / OLIVOS [ <i>Olea europaea</i> ]	7
AGUACATERO [ <i>Persea americana</i> ]	7
ALBARICOQUEROS [ <i>Armeniaca vulgaris</i> ]	7
ALMENDROS [ <i>Amygdalus communis</i> ]	1
CAFETEROS [ <i>Coffea arabica</i> ]	5
CASTAÑEROS [ <i>Castanea sativa</i> ]	3
CERECEROS [ <i>Prunus cerasus</i> / <i>Prunus cerasifera</i> ]	8
CIRUELEROS [ <i>Prunus domestica</i> ]	18
CÍTRICOS [ <i>Citrus</i> spp.]	40
DURAZNEROS [ <i>Prunus persica</i> ]	7
GRANADEROS [ <i>Punica granatum</i> ]	1
GUAYABEROS [ <i>Psidium guajava</i> ]	4
GUINDEROS [ <i>Prunus avium</i> ]	3
HIGUERAS [ <i>Ficus carica</i> ]	68
MANGOS [ <i>Mangifera indica</i> ]	6
MANZANEROS [ <i>Malus pumila</i> ]	19
MEMBRILLEROS [ <i>Cydonia vulgaris</i> ]	9
MORALES [ <i>Morus nigra</i> ]	2
MORERAS [ <i>Morus alba</i> ]	1
NISPEREROS [ <i>Eryobotria japonica</i> ]	11
NOGALES [ <i>Juglans regia</i> ]	8
PARRAS [ <i>Vitis vinifera</i> ]	4
PERALES [ <i>Pyrus communis</i> ]	17
PEROS [ <i>Malus pumila</i> ]	1
POMARROSA [ <i>Syzygium jambos</i> ]	3
ROBLES [ <i>Quercus robur</i> ]	4
SAPOTERO [ <i>Casimiroa edulis</i> ]	2
TUNERAS [ <i>Opuntia maxima</i> ]	6
OTROS	20
<b>TOTAL DE ÁRBOLES MARCADOS</b>	<b>292</b>

MÚESTRAS RECOLECTADAS		
CEREALES		152
	AVENA [ <i>Avena</i> spp.]	13
	CEBADA [ <i>Hordeum vulgare</i> ]	24
	CENTENO [ <i>Secale cereale</i> ]	13
	TRIGO [ <i>Triticum</i> spp.]	33
	MILLO [ <i>Zea mays</i> ]	69
LEGUMINOSAS		197
	ARVEJAS/ARVEJONES [ <i>Pisum sativum</i> ]	21
	COLEGIAS [ <i>Lathyrus tingitanus</i> ]	3
	HABAS [ <i>Vicia faba</i> ]	28
	JUDÍAS [ <i>Phaseolus</i> spp. / <i>Canavalia ensiformis</i> ]	105
	CHOCHOS [ <i>Lupinus albus</i> ]	7
	CHÍCHAROS BLANCOS [ <i>Lathyrus sativus</i> ]	7
	CHÍCHAROS MOROS [ <i>Vicia ervilia</i> ]	6
	LENTEJA NEGRA [ <i>Vicia articulata</i> ]	9
	ORCHI(S)TA/ARCHI(S)TA [ <i>Vicia sativa</i> ]	2
	GARBANZOS/GARBANZAS [ <i>Cicer arietinum</i> ]	3
	CHÍCHAROS SAJORINES [ <i>Lathyrus cicera</i> ]	4
	LENTEJA BLANCA [ <i>Lens culinaris</i> ]	2
«MISTURAS»		11
VERDURAS		7
	COLES [ <i>Brassica oleracea</i> ]	3
	CARDOS [ <i>Cynara cardunculus</i> ssp. <i>scolymus</i> ]	1
	LECHUGAS [ <i>Lactuca sativa</i> ]	1
	OTRAS	2
CUCURBITÁCEAS		44
CONDIMENTICIAS		39
	AZAFRÁN DE LA TIERRA [ <i>Carthamus tinctorius</i> ]	5
	PIMIENTAS [ <i>Capsicum</i> spp.]	18
	CILANTRO [ <i>Coriandrum sativum</i> ]	2
	OTRAS	14
RAÍCES, TUBÉRCULOS, BULBOS, CORMOS...		52
	ÑAMES [ <i>Colocasia esculenta</i> ]	5
	BATATAS [ <i>Ipomoea batatas</i> ]	5
	RÁBANOS [ <i>Raphanus sativus</i> ]	14
	AJOS [ <i>Allium sativum</i> ]	14
	CEBOLLAS [ <i>Allium cepa</i> ]	14
OTRAS		27
TOTAL DE MUESTRAS		529



## REFERENCIAS

### REFERENCIAS ORALES

- Adelina García □ Águeda López Ojeda y Antonio López Pérez □ Agustín Hernández Cabrera □ Agustín Hernández Torres □ Agustín López Álamo □ Albertina Cárdenes Guerra □ Alberto (El Valle de Agaete) □ Alfredo Rodríguez García y Esther Lantigua Guerra □ Amado González Herrera y Juana Ramírez Montesdeoca □ Amor y Candelaria □ Andrés Bordón López y Amalia Perdomo Alemán □ Ángel Rodríguez López y Lucía del Pino Rodríguez Navarro □ Angelita, Cambalud □ Angelita Marrero □ Antonio, El Palillo □ Antonio, Vega de Vega de Acusa □ Antonio Álamo “el Rubio” □ Antonio Arias Tarajano □ Antonio Betancort Perdomo □ Antonio Bordón López y vecino □ Antonio Domínguez Acosta y Adrián González Ortega □ Antonio González □ Antonio González, El Carrizal de Tejada □ Antonio Herrera Rodríguez y M<sup>a</sup> del Pino Pérez Suárez □ Antonio Jiménez Díaz □ Antonio Jiménez Pérez □ Antonio López Ramírez y Antonio López Guedes □ Antonio Martín Quintana □ Antonio Moreno □ Antonio Moreno Ramos □ Antonio Navarro Mayor y Rafael Navarro Ramírez □ Antonio Quintana Guerra “Cleto” □ Antonio Ramírez Alemán □ Antonio Ramírez Suárez □ Antonio Ramos Luján □ Antonio Rodríguez Viera □ Antonio Santana Hidalgo □ Antonio Sarmiento □ Antonio Vega “el Canario” □ Aquilina Díaz Mendoza □ Bartolomé Alemán González □ Basilia Ojeda Perdomo □ Benjamín Suárez Sánchez □ Bernardo, San Bartolomé □ Blas Alemán Gutiérrez □ Calixta Ramos Ojeda □ Carmelo, Cuermeja □ Carmelo Álvarez Suárez □ Carmelo Santana Marrero □ Carmen Rosa Ramírez □ Carmen Delia Pérez Méndez □ Cayita, La Aldea □ Cecilia Ramírez Delgado □ Ceferino Peña Galván □ Celia Ramírez Déniz □ Cesáreo Santana Santana □ Claudio Cazorla Díaz □ Cristobal Mejías León □ Cristobal Moreno Jiménez y Raimunda Díaz Moreno □ Cristobal Quintana Mejías, María Suárez Cazorla y Nicolsa Betancor Ramos □ Diego González Santana □ Dionisio Enríquez Robaina □ Dolores Martel Suárez y familia □ Domingo Martín González □ Domingo Moreno Moreno □ Domingo Rodríguez Velázquez □ Eduardo Rodríguez “Lalo” □ Elías, Los Silos □ Elías Profeta del Carmen Díaz Ramos □ Elías Suárez Montesdeoca □ Elisa Calleja □ Eloísa Báez Ojeda □ Eloísa Cabrera Rodríguez y Sixto Quintana Ramos □ Emilio Rodríguez Herrera y José León Herrera □ Esteban y Clotilde Moreno □ Eugenio Tovar y Antoñita (Titita) □ Eusebio Santana Déniz y María Teresa Viera Marrero □ Eustaquio Peñate y Rosa García □ Evaristo García Santana y Primitiva Calcines Guerra □ Faustino Bartolomé Rodríguez Báez □ Faustino Martel Rodríguez □ Faustino Martel Rodríguez □ Faustino Sánchez Molina □ Francisco Suárez □ Fco. Adán Miguel Pérez Cazorla □ Federico Álamo Mejías □ Feliciano López Martel □ Félix Jiménez y Carmen Mendoza □ Félix Báez □ Fermín Guedes López □ Fernando Pérez Álvarez □ Flora Vélez López □ Francisco Afonso □ Francisco Artilles Quintana □ Francisco Caballero López □ Francisco Castellano □ Francisco Castellano □ Francisco Díaz González □ Francisco Espino Silva □ Francisco Martel Guedes □ Francisco Ramos Arbelo □ Francisco Ramos Vega □ Francisco Rodríguez Suárez y Agustina del Carmen Hernández García □ Francisco Santiago Castellano □ Fructuoso García Medina □ Gabriela Cardona Navarro □ Genaro Alemán García □ Gonzalo Cárdenes Mesa □ Graciliano González □ Gregorio Castellano Granados y María Teresa Betancor Alemán □ Guillermo Morales Granados □ Heraclio, Coruña □ Ilino Díaz □ Inmaculada y Isidrito Perdomo □ Irene Godoy □ Isaac Germán García Lantigua

□ Isidro “el de El Hoyo” □ Israel Salvador □ Jacinto Díaz González □ Jacinto León León □ Jeremías Santana Guerra y Froilán Díaz Ramos □ Jesús Elías Lorenzo Vega y Salvador Ortega Gil □ José Antonio Araña Navarro y Isabel López Reyes □ Jose Antonio García Ramos □ José Betancor Suárez □ José Bordón Pérez □ José Castellano Díaz □ José Cubas □ José Déniz Guerra □ José Díaz □ José García Suárez y Carmelo Moreno Díaz □ José García Vera □ José González Medina □ José González Santiago □ José Guedes Rodríguez □ José Huertas Santana □ José Juan Hernández Tarajano □ José León Armas □ José López Sánchez □ José Mendoza Jiménez □ José Navarro Monzón □ José Ortega Montesdeoca □ José Pedro □ José Peña □ Jose Ramón Jiménez Pérez y M<sup>a</sup> Pilar Sánchez Pérez □ José Reyes Reyes □ José Rodríguez López □ José Sánchez Dávila □ José Suárez “Pepillo” □ José Vera López □ Josefa Hernández □ Josefa Naranjo Travieso □ Juan Suárez □ Juan y Mela, Fagagesto □ Juan Andrés Ojeda Pérez y Juana Pérez Álvarez □ Juan Artilles Romero □ Juan Baez Pérez □ Juan Bolaños Muñoz □ Juan Cubas Montesdeoca □ Juan Déniz Hernández □ Juan Díaz □ Juan Francisco Ramírez Hernández □ Juan González □ Juan Hernández Romero □ Juan José García García □ Juan José Godoy □ Juan López Martel □ Juan Ojeda Pérez □ Juan Padrón Moreno □ Juan Peñate Álamo □ Juan Pérez □ Juan Pérez Ojeda □ Juan Quintana Suárez □ Juan Ramírez Pérez □ Juan Ramos Saavedra □ Juan Rodríguez Sánchez □ Juan santana Rodríguez □ Juan Santana Santana □ Juan Suárez “Juanero el de Lugarejos” □ Juan Trujillo del Rosario y Enelida Rodríguez Martín □ Juana Bordón Martel □ Juana Díaz Rodríguez y Asunción Granado Díaz □ Juana Sánchez Falcón y Juan Antonio Sánchez Falcón □ Julio Pulido Granado □ Justo Cubas □ Justo Miguel Navarro González □ Lelo, Los Silos □ Leonardo Trujillo González □ Luis García García □ Lucas González Artilles □ Lucía Díaz Díaz y esposo □ Luis Rodríguez Vega □ Luis y Juanero de Pancho María □ Manuel, El Juncal □ Manolo Díaz Cardona □ Manuel Caballero Sánchez □ Manuel Cubas □ Manuel González López □ Manuel López Rodríguez □ Manuel Martel Caballero □ Manuel Martel López y Antonia Glez Bordón □ Manuel Martel Rodríguez □ Manuel Monzón Suárez □ Manuel Quevedo Reina □ Manuel Ramos Vega □ Manuel Rivero □ Manuel Sánchez García y Candelaria Artilles Hernández □ Manuel Trujillo Castellano □ Manuel Umpiérrez Peñate □ Manuel Vega Cazorla □ Marcelino, El Hoyo □ Margarita Navarro Viera □ Marga-

rita Rodríguez Benítez □ Margarito Cruz □ María “Mariquita” □ María Cruz □ María Cubas □ María Jesús Jiménez Jiménez y María del Pino Jiménez Jiménez □ María Martel Martel □ Mariano Marrero Arbelo □ Marina García □ Mariquita Caballero Martel □ Martín Mendoza Jiménez □ Mateo Valencia Saavedra □ Matías Cubas Montesdeoca □ Matías Medina Díaz □ Maximiano Medina □ Maximina Mendoza Rivero □ Mercedes Lorenzo Sarmiento □ Mercedes Suárez Suárez □ Miguel “el de Güigüi” □ Miguel Bordón López □ Miguel Déniz □ Miguel Moreno □ Miguel Quintana Arencibia □ Milagritos Medina □ Modesto Santana Castellano □ Moisés Pérez Peñate □ Nicasio y Antonio Saavedra “el Machuco” □ Nicasio Martel García □ Nicolás Sánchez Castro □ Nicolasa Ángeles García Rodríguez y María del Pino García Rodríguez □ Norberto Bordón Martel □ Paco, La Solana □ Paco Ramos □ Pancho Suárez Medina □ Paquito Ruiz □ Pedro Álvarez Suárez □ Pedro Benítez García, José Benítez García y Juan Benítez García □ Pedro García García □ Pedro Henríquez Hernández □ Pedro Naranjo Domínguez y María del Pino Hernández Pérez □ Pedro Navarro Mayor □ Pedro Quesada □ Pedro Sánchez □ Pedro Suárez □ Pedro Vega Álvarez □ Pepito “el de Las Rosas” □ Petra Caballero Martel □ Pilar Sosa □ Pino López Lantigua y José Montesdeoca Rodríguez □ Pino Macías □ Pino Moreno Delgado □ Primitiva González Díaz □ Primitivo Ojeda Ramírez y Tita Díaz González □ Rafael, Lanzarote □ Rafael Estupiñán Sánchez □ Rafael Sánchez González □ Ramón Díaz González □ Ramón Suárez Ramírez y Miguel Martel Monzón □ Remigio Bordón Tarajano □ Rosa Ascanio □ Rosa María Guerra Santana □ Rosa Martínez Jorge, Pilar Santana Santana, José Gutiérrez Cabrera y Ángel Henríquez Sánchez □ Rosa Rodríguez Suárez □ Rubén Cárdenes del Rosario □ Santiago Cazorla León □ Santiago Quesada Silva □ Santiago Rivero Trujillo □ Santiago Robaina León □ Santiago Suárez Calcines “Segundino” □ Sara Quintana González □ Saturnina González Armas □ Sebastian Domínguez Sánchez □ Sebastián Domínguez Sánchez □ Sebastián García Pérez □ Segundino Sosa Lugo □ Segundo Sarmiento □ Severino Barroso □ Soledad Quintana Sarmiento □ Susana Macías Rivero □ Teodora Moreno Umpiérrez □ Teodoro López Alonso □ Teodoro Morales Jiménez □ Titita y Rafael Ojeda, Cairillo □ Ventura Araña del Toro y Luis Ventura Araña Álvarez □ Vicente Alemán Alemán □ Vicente Domínguez Ojeda □ Vicente Navarro Reyes □ Vicente Pérez □ Victor Suárez Gil.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y DOCUMENTALES

### INTRODUCCIÓN

□ [1] Grau-Bassas, V. (1980). Usos y costumbres de la población campesina de Gran Canaria (1885-1888). El Museo Canario. Las Palmas de Gran Canaria.

□ [2] Pereyra, J. (1907): Notas sobre geología agrícola de la isla de Lanzarote. *Boletín de la Real Sociedad Española de Historia Natural* 7: 363-368.

□ [3] Jensen, S. (1934): Agricultural methods of the Canaries, Fuerteventura and Lanzarote. *Economic Geography* 10: 99-108.

□ [4] Zubeldía, A.; López, G. y Sañudo, A. (1955): Estudio, descripción y clasificación de un grupo de variedades primitivas de patatas cultivadas en las Islas Canarias. INIA. Bol. 33, Cuaderno 225, pp. 287-325. Madrid.

□ [5] Régulo Pérez, J. (1973): El cultivo de las papas en Canarias. *El Día, 9 de junio de 1973*. Santa Cruz de Tenerife.

□ [6] Álvarez Alonso, A. (1976): La organización del espacio cultivado en la comarca de Daute. Instituto de Estudios Canarios. Monografías. La Laguna.

□ [7] Galván Tudela, A. (1980): Taganana; un estudio antropológico social. Aula de Cultura del Cabildo. Santa Cruz de Tenerife.

□ [8] Lorenzo Perera, M. J. (1988): La tradición oral en Canarias. Centro de la Cultura Popular Canaria.

□ [9] Sabaté Bel, F. (1993): Burgados, turistas, tomates y espacios protegidos. Uso tradicional y transformaciones de un espacio litoral en el Sur de Tenerife: Guaza y Rasca (Arona). Servicio de publicaciones de Cajacanarias. Santa Cruz de Tenerife.

□ [10] Gil, J. (1999): Los Cultivos tradicionales de Canarias. I Jornada sobre la producción de semilla ecológica. 22-27 de noviembre de 1999. SPAE-ULL. La Laguna.

□ [11] Hernández, M., Álvarez, C.E. & González, G. (1995). Estudio de sistemas tradicionales de cultivo en Tenerife (municipio de Tegueste). Páginas 80-89 en *Prácticas ecológicas para una agricultura de calidad*. I Congreso de la Sociedad Española de Agricultura Ecológica. Toledo, septiembre de 1994. Sociedad Española de Agricultura Ecológica.

□ [12] Álvarez, C.E. y Gil, J. (1996): Inventario de las papas presentes en la isla de Tenerife y de los nombres que en ella reciben. *Hojas Divulgativas* 5. Cabildo de Tenerife.

□ [13] Gil, J. (1997): El cultivo tradicional de la papa en la isla de Tenerife. Asociación Granate.

□ [14] Gil, J.; Hernández, M. y Álvarez C.E. (1999). Inventario de especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de Tenerife. Instituto de Productos Naturales y Agrobiología (IPNA-CSIC). Documento interno.

□ [15] Gil, J. y Peña, M. (2001): Batatas de Anaga. Inventario e identificación. Asociación Granate. La Laguna.

□ [16] Gil, J.; Peña, M.; Niz, R. y Rodríguez, E. (2005): Los cultivos tradicionales de la isla de Lanzarote. Área de Presidencia. Cabildo Insular de Lanzarote. Arrecife de Lanzarote.

□ [17] Gil, J. y Peña, M. (2006): Contribución al inventario de especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de El Hierro. *Tenique* 7 (2006): 125-154

□ [18] Lorenzo, R. y Gil, J. (2007): Boniatos de la isla de La Palma. Inventario e identificación. Reserva Mundial de la Biosfera de La Palma. 72 pp.

□ [19] Gil, J. y Peña, M. (2007): Las papas antiguas de Lanzarote. Caracterización morfológica básica. Asociación para el Desarrollo Rural de Lanzarote. Arrecife de Lanzarote. 67 pp.

□ [20] Afonso, V. y Molina, A.C. (2008): Aproximación al agrosistema de Ycode (Tenerife). Biodiversidad agrícola y prácticas tradicionales de cultivo en La Guancha. Páginas 83-175 en *Las Fuentes orales en los estudios de agroecología*. CCBAT.

## BREVES NOTAS SOBRE LA ACUMULACIÓN DE CULTIVOS EN CANARIAS

□ [1] Morales, J. (2003). De textos y semillas. Una aproximación etnobotánica a la prehistoria de Canarias. El Museo Canario. Las Palmas de Gran Canaria. 249 pp.

□ [2] Morales, J. (2006). La explotación de los recursos vegetales en la prehistoria de las Islas Canarias. Tesis Doctoral. Departamento de Ciencias Históricas. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. 428 pp. Inédita.

□ [3] Morales, J. y Delgado, T. (2007). Figs and their importance in the prehistoric diet in Gran Canaria Island (Canary Isles). R.T.J. Cappers (ed.) Groningen Archaeological Studies 5: 77-86.

## INVENTARIO DE LAS ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS TRADICIONALMENTE EN LA ISLA DE GRAN CANARIA

256

□ [1] Nuez, F.; Ferrando, C.; Díez, M.J. y Fernández de Córdoba, P. (1989). A collection of vegetable crops germplasm from Canary Islands. *Acta Horticulturae* 242 (1989): 171-174

□ [2] Frison, E. A. y Serwinski, J. (editores) (1995): Directory of European Institutions Holding Crop Genetic Resources Collections (Fourth edition). FAO-IPGRI. Roma.

□ [3] Proyecto Germobanco Agrícola de La Macaronesia. Iniciativa Comunitaria Interreg III B 2000-2006. Espacio Açores-Madeira-Canarias. Eje 2. Medida 3. Formulario de Candidatura.

□ [4] Guarino, L. y Friis-Hansen, E. (1995): Collecting plant genetic resources and documenting associated indigenous knowledge in the field: a participatory approach. Páginas 345-365 en *Collecting Plant Genetic Resources. Technical Guidelines*. CAB International.

□ [5] Hammer, K.; Laghetti, G. y Perrino, P. (1999): A checklist of the cultivated plants of Ustica (Italy). *Genetic*

*Resources and Crop Evolution* 46: 95-106. isole rurali italiane. IGV-CNR (ed.). Bari.

□ [6] Laghetti, G., Perrino, P., Cifarelli, S., Bullitta, S. & Hammer, K. (2001). Collecting crop genetic resources in Sardinia and its isles. *Insula* 10(2), 25-30.

□ [7] Laghetti, G.; Hammer, K.; Spahillari, M.; Perrino, P.; Cifarelli, S. (2002). Collecting of landraces and wild relatives of cultivated plants in Ponziane islands and Tuscan archipelago, Italy. *Plant Genetic Resources Newsletters* 131: 55-62.

□ [8] Laghetti, G.; Hammer, K.; Cifarelli, S.; Branca, F.; Diederichsen, A. & Perrino, P. (2002): Collection of Crop Genetic Resources in Egadi archipelago and Southern Sicily. *Plant Genetic Resources Newsletters* 132, 39-47.

□ [9] Laghetti, G.; Scicluna-Spiteri, A.; Attard, E.; Perrino, P.; Cifarelli, S. & Hammer, K. (2004). Collecting crop genetic resources in the Mediterranean agricultural islands: the Maltese Archipelago. *Plant Genetic Resources Newsletters* 139: 11-16.

□ [10] Real Academia Española (1984). Diccionario de la lengua española. Vigésima edición. Madrid. 1416 pp.

□ [11] Gil, J.; Hernández, M. y Álvarez C.E. (1999). Inventario de especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de Tenerife. Instituto de Productos Naturales y Agrobiología (IPNA-CSIC). Documento interno.

□ [12] Gil, J.; Bethencourt, F.J.; Castro, N.; González, A.J.; López, A. y Lorenzo, R. [en preparación]. Inventario de especies y variedades de plantas tradicionalmente cultivadas en la isla de La Palma. Centro de Agrobiodiversidad de La Palma.

□ [13] Gil, J. (1998). Apuntes acerca de las especies y variedades de plantas tradicionalmente cultivadas en la isla de El Hierro. Cabildo Insular de El Hierro. Borrador inédito.

□ [14] Gil, J. y Peña, M. (2006): Contribución al inventario de especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de El Hierro. *Tenique* 7 (2006): 125-154.

- [15] Gil, J. y Lorenzo, R. (2002): Inventario, recolección y evaluación de las especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de La Palma. Cabildo Insular de La Palma. Informe interno.
- [16] León y Falcón, J.M. (2003). Memoria sobre el estado de la agricultura en la provincia de Canarias, 1850 [Recurso electrónico]. Documentación: Manuel de Paz Sánchez y Marcial Morera. Documentali@4. Relax Color. La Laguna. 2003.
- [17] Viera y Clavijo, J. de (1982). Diccionario de historia natural de las Islas Canarias. Edición dirigida y prologada por Manuel Alvar. Mancomunidad de Cabildos de Las Palmas. Madrid. 472 pp.
- [18] Bandini, J. B. (1816). Lecciones elementales de agricultura teórica, práctica y económica. Tomo I. Imprenta de Bazzanti. Laguna de Tenerife.
- [19] Sociedad Económica (1866). Anónimo. Trigo. *Boletín de la Sociedad Económica de Amigos del País de Las palmas*. Año 5, N° 45, 31 de mayo de 1866. pp. 396-397.
- [20] A[rchivo] M[unicipal] [de] L[a] L[aguna]. Documento 0.26.11. Fondo Ossuna. Libro de tributos de la hacienda de Las Palmas (1777).
- [21] A.M.L.L. Documento 0.112. Fondo Ossuna. Documentos de la “Hacienda de Roque Bermejo” en Anaga, que pertenece a los mayorazgos de la Casa de Ossuna y a bienes libres de la misma.
- [22] Testamento de Catalina Francisca. 2 de noviembre de 1709. Citado por Espinosa, E. y González, E. (2005). Historia de la Fuente de La Guancha. Ayuntamiento de La Guancha. 827 pp.
- [23] Testamento de Lázaro Francisco Ravelo. Año 1711. Citado por Espinosa, E. y González, E. (2005). Historia de la Fuente de La Guancha. Ayuntamiento de La Guancha. 827 pp.
- [24] A[rchivo] H[istórico] P[rovincial] [de] S[anta] [C]ruz [de] [T]enerife. Protocolos notariales. Escribanía de Ambrosio Miguel Ruiz Jiménez. Legajo 1704, folio 2v-5r. 8 de enero de 1781.
- [25] A.H.P.S.C.T. Papeles Suetos Orotava. 1131. Venta de tierras para satisfacer funeral. Año 1785.
- [26] A.M.L.L. Documento 0.16 (190). Fondo Ossuna. Libros de las haciendas de la familia Ossuna en La Victoria y en El Palmar (1880-1918).
- [27] A.M.L.L. Documento 0.26.27. Fondo Ossuna. Legajo de cartas de 15 de julio de 1769 hasta 7 de junio de 1770. Archivo Municipal de La Laguna. (A.M.L.L.).
- [28] Urtusástegui, J. A. (1983). Diario de viaje a la isla de El Hierro en 1779. Edición de Manuel J. Lorenzo Perera. Centro de Estudios Africanos. Colectivo Cultural Valle de Taoro. 149 pp.
- [29] Díaz Padilla, G. (1993). Colección documental de La Gomera (1536-1646). Estudio paleográfico, diplomático e histórico. Tesis doctoral. Universidad de La Laguna. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.
- [30] Fernández Prieto y Salazar, J. (*circa* 1770). Descripción de la ysla de la Gomera, *circa* 1770, de José Fernández Prieto y Salazar. *En* Colección de documentos para la historia de Canarias, copia manuscrita de Agustín Millares, *ca.* finales del siglo XIX. Signatura I-C-9, T.5, F.1-36. El Museo Canario, Las Palmas.
- [31] Morales Padrón, F. (1974). Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria (1531). Transcripción y estudio de F. Morales Padrón. Sevilla, 1974.
- [32] [A]rchivo [H]istórico [P]rovincial [de] [L]as [P]almas. Juan Guerra de Quintana. Leg. 1669, 30 de agosto de 1761, s.f. Citado por Santana Domínguez, J. F. (2006). Historia del Municipio San Lorenzo de Tamaraceite. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. Gobierno de Canarias. 425 pp.
- [33] A.M.L.L. Documento 0.26.28. Fondo Ossuna. Legajo de cartas de 5 de junio de 1772 hasta 20 de julio de 1773.



□ [34] Martínez de Fuentes, F. (1793). Usos y costumbres de Gran Canaria. Francisco Martínez de Fuentes, 1793. Páginas 70-78 en Usos, costumbres y fiestas de Gran Canaria en el siglo XVIII. Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas. *Colección Temás de Gran Canaria* 8. Las Palmas de Gran Canaria. 1998.

□ [35] A.M.L.L. Documento 0.26.29. Fondo Ossuna. Apuntes sobre los frutos de la hacienda de Las Palmas y Las Breñas. Archivo Municipal de La Laguna.

□ [36] Memoria histórica y oficial de la exposición provincial de Canarias de agricultura, industria y artes, celebrada en las casas consistoriales de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria en 1862. Imprenta de Tomás B. Matos. Gran Canaria. 1864.

□ [37] A.H.P.S.C.T. Protocolos notariales. Escribanía de Ambrosio Miguel Ruiz Jiménez. Legajo 1702, folio 36v-42r. 3 de febrero de 1778. Archivo Histórico Provincial de Santa Cruz de Tenerife.

□ [38] Archivo Privado de D. Samuel Acosta. San Andrés, Isla de El Hierro. Escritura de un pedazo de tierra en Los Llanillos. 1903.

□ [39] Testamento de Salvador Francisco Jorge. Archivo de la iglesia del Santo Nombre de Jesús, protocolo 4 de testamentos, leg. 10, nº 126. Citado por Espinosa, E. y González, E. (2005). Historia de la Fuente de La Guancha. Ayuntamiento de La Guancha. 827 pp.

□ [40] [A]rchivo [P]arroquial [de la] [I]glesia [de] [S]an [M]arcos. Testamento de Eugenio de Roxas. 1729. Libro 1º de Testamentos. Agulo. Isla de La Gomera. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [41] Archivo Privado de D. Samuel Acosta. San Andrés, Isla de El Hierro. Escritura de compra venta de un «pedasito de tierra en Tamasina». 20 de febrero de 1903.

□ [42] Archivo Privado de D. Samuel Acosta. San An-

drés, Isla de El Hierro. Escritura de compra venta de tierras en la «Costa de Asofa». 10 de mayo de 1903.

□ [43] A.H.P.L.P. Expediente del Capitán José Falcón de Alarcón, vecino de Las Palmas, sobre que se declare que el Alcalde de Aguas del Valle de Casares no debe conocer en asuntos de la de García Ruíz y si el Real de Telde, según costumbre; y autos del mismo actor con Francisco López, vecino del Valle de Casares en la Higuera Canaria, por usurpación. Expediente 1674, 23 + 17 folios. Año 1798.

□ [44] A.H.P.L.P. Expediente de José Falcón Alarcón, Capitán de Milicias, contra María de las Nieves del Castillo, vecinos de Las Palmas, sobre que le permita el tránsito a las aguas con su hacienda de la Higuera Canaria (Telde). Expediente 1674, 23 folios. Año 1806.

□ [45] A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón, 56A – C/81.3.4-5.

□ [46] Testamento de Luis González Siverio. 26 de agosto de 1805. Citado por Espinosa, E. y González, E. (2005). Historia de la Fuente de La Guancha. Ayuntamiento de La Guancha. 827 pp.

□ [47] A[rchivo] P[arroquial] [de] N[uestra] S[eñora] [de la] C[andelaria]. 26 de abril de 1840. Testamento de José Martín Prieto. Libro de testamentos, s/n, s/f. Chipude, La Gomera. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [48] A.H.P.S.C.T. Protocolos notariales. Escribanía de Francisco Quintero Párraga. Legajo 1708. 4 de noviembre de 1788.

□ [49] A.H.P.S.C.T. Fondo Documental del Juzgado de Valverde (1795-1965). Demanda. Robo de frutos, 15 de octubre de 1875. Signatura 676, Número de registro 138.

□ [50] Fondo Documental del Juzgado de Valverde (1795-1965). Demanda. Despojo [de] terrenos, 12 de junio de 1880. Signatura 787, Número de registro 225.

□ [51] A.H.P.L.P. Rollo y relación del interdicto de rete-

ner de Antonio Herrera, vecino de Teror, contra José Martín, del mismo vecindario, sobre posesión de un cercado llamado la Higuera Negra en Los Llanos de Teror. Piezas A y B. Expediente 11536, 24 + 5 folios, s/n. Año 1857.

□ [52] A.M.L.L. Documento 0.124.14. Fondo Ossuna. Hacienda de Geneto de la Casa van de Heede. 1859. Archivo Municipal de La Laguna.

□ [53] Coello, M.I.; Rodríguez, M. y Parrilla, A. (1980). Protocolos de Alonso Gutiérrez (1522-1525). Aula de Cultura del Cabildo Insular de Tenerife. Santa Cruz de Tenerife.

□ [54] A[rchivo] P[arroquial] N[uestra] S[eñora] [de la] E[ncarnación]. 22 de noviembre de 1722. Capellanía, libro 3º, testamentos, f. 254. Hermigua, La Gomera. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [55] Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [56] Peña, M. y Gil, J. [en preparación]. Especies y variedades de plantas cultivadas tradicionalmente en la isla de La Gomera. Bases orales para su comprensión y estudio. Asociación Insular para el Desarrollo Rural de la Isla de La Gomera.

□ [57] Gil, J. y Peña, M. (en preparación). Inventario de las especies y variedades de plantas cultivadas en la isla de Fuerteventura.

□ [58] Vera Lima, J. A. de; González de León, O. y Rodríguez Sánchez, P. (sin fechar). Árboles del paisaje mayorero. La Higuera. Tríptico. Consejería de Medio Ambiente, Caza, Seguridad y Emergencias. Cabildo de Fuerteventura.

□ [59] Gil, J., Peña, M., Niz, R. y Rodríguez, E. (2005): Los cultivos tradicionales de la isla de Lanzarote. Área de Presidencia. Cabildo Insular de Lanzarote. Arrecife de Lanzarote.

□ [60] Bolle, K. (1862). Die Canarischen Inseln. Gomera. *Zeitschrift für allgemeine Erdkunde* - N.F. 12: 225 – 278.

□ [61] Grau-Bassas, V. (1980). Usos y costumbres de la población campesina de Gran Canaria (1885-1888). El Museo Canario. Las Palmas de Gran Canaria.

□ [62] Testamento de Domingo Francisco, 1638. A.H.P.S.C.T. Testamento de Domingo Francisco, vecino de Arguamule. Sig. 4208, s/f. 12 de octubre de 1638. La Gomera. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [63] Testamento de Francisco Lorenzo, 1737. A[rchivo] P[arroquial] de S[an] J[uan] B[autista]. Vallehermoso, La Gomera. Testamento de Francisco Lorenzo, protocolo 3º, s/f. 7 de abril de 1737. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [64] Tessier, H.A. (1799). État de l'agriculture des Isles Canaries. *Mémoires de l'Institut National des Sciences et arts* 1: 250-279.

□ [65] Casa Lercaro, 1830 – Tenerife. A.H.P.S.C.T. Libro en que se contyenen los productos de las vynculacyones que posee la casa Lercaro desde 1829 en adelante». Fondo Lercaro. Sig. 410.

□ [65a] Casa Lercaro, 1727 – Tenerife. A.H.P.S.C.T. Libro de cuentas empezado el 6 de Abril de 1684 por Ángel Lercaro [Justiniani Westerling De Ocampo] y continuado en tiempos de Diego Lercaro-Justiniani y Urtusáustegui (1684-1745). Fondo Lercaro. Sig. 6.

□ [66] Contestación del Ayuntamiento de Telde a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D. Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, nº. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J.; Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). Agricultura y Paisaje en Canarias. La perspectiva de Francisco María de León

y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.

□ [67] Morales y Martín de Escobar, P. (1892). Fiesta de Las Flores. Memoria crítico-descriptiva de la exposición de plantas, frutos, industriales y artísticos de Gran Canaria que se celebró en la ciudad del Real de Las Palmas durante los días 28 de abril a 8 de mayo de 1892. Tipografía La Atlántida. Las Palmas de Gran Canaria. 97 pp.

□ [68] Testamento de Juan Méndez, 1785. La Gomera. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [69] A.M.L.L. Fondo Ossuna. Documento 0.124.9. Contrato de arrendamiento de tierras en Tacoronte donde nombran La Vereda. Archivo Municipal de La Laguna.

□ [70] De La Guerra, J.P. (1803). Juan Primo de La Guerra. Diario (1800-1807). Volumen I. Edición e introducción por Leopoldo de La Rosa Olivera. Aula de Cultura del Cabildo Insular de Tenerife. Santa Cruz de Tenerife. 1976.

□ [71] Ledru, J.P. (1796). Viaje a la isla de Tenerife (1796). Colección A través del Tiempo. J. A. Delgado (ed.). La Orotava. 1982.

□ [72] Cabrera, M.I.; Camino, A.; Pérez, N.; Pérez, E. y Rúa-Figueroa, I. (2006). Pedro Fernández de Chávez. Escribano público de Telde (1568-1570). Gobierno de Canarias. Archivo Histórico Provincial de Las Palmas.

□ [73] A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 750, 5 de noviembre de 1537, fol. 554. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ [74] A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 747, 22 de abril de 1531, fol. 192v. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ [75] Biblioteca Pública Municipal. Santa Cruz de Tenerife. Arrendamiento del Valle de Gran Rey a Pedro Correa (1642). Fondo de la Casa Fuerte de Adeje.

□ [76] Biblioteca Pública Municipal. Santa Cruz de Tenerife. Arrendamiento del Valle de Gran Rey a Gaspar de Niebla (1663). Fondo de la Casa Fuerte de Adeje.

□ [77] Pérez Barrios, C.R. (2005). La propiedad de la tierra en la comarca de Abona en el sur de Tenerife [1850-1940]. Llanoazur ediciones. 2 vol. Islas Canarias.

□ [78] Testamento de Francisco Samora, 1857. A.P.S.J.B. Vallehermoso, La Gomera. Testamento de Francisco Samora. Libro testamentos, s/n, s/f. 13 de septiembre de 1857. Citado por Perera López, J. (2005). La toponimia de La Gomera. Un estudio sobre los nombres de lugar, las voces indígenas y los nombres de las plantas, animales y hongos de La Gomera. Asociación Insular para el Desarrollo de la Isla de La Gomera. Formato PC.

□ [79] A.M.L.L. Fondo Ossuna. Documento 0.124.17. 1858. Recibos del censo de ocho fanegas de trigo que se paga a D<sup>a</sup>. Isabel Castro de Baulen de la hacienda de Tacoronte (de parte).

□ [80] Pérez Herrero, E (1992). Alonso Hernández. Escribano público de Las Palmas (1557-1560). Estudio diplomático, extractos e índices. Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria.

□ [81] Abreu Galindo, J. (1977). Historia de la conquista de las siete islas de Canaria [circa 1602]. Edición crítica por Alejandro Cioranescu. Goya Ediciones. Santa Cruz de Tenerife. 1977. 367 pp.

□ [82] Marrero, M.; Solano, E. y Díaz Padilla, G. (2005). Acuerdos del Cabildo de La Palma [1554-1556]. Cabildo Insular de La Palma. 365 pp.

□ [83] Carravedo Fantova, M. y Mallor Giménez, C. (2008). Variedades autóctonas de legumbres españolas. Gobierno de Aragón. 525 pp.

□ [84] Lorenzo, R. y Gil, J. (2007): Boniatos de la isla de La Palma. Inventario e identificación. Reserva Mundial de la Biosfera de La Palma. 72 pp.

□ [85] Gil, J. y Peña, M. (2001): Batatas de Anaga. Inventario e identificación. Asociación Granate.

- [86] Badenes *et al.* (1997). Descripción de variedades autóctonas valencianas de albaricoquero. *Generalitat Valenciana*. 59 pp.
- [87] Mata, J. de la (1791). *Arte de repostería....* Madrid. Oficina de Ramón Ruíz. 208 pp.
- [88] Hammer, K. y Khoshbakht, K. (2005): Towards a “red list” for crop plant species. *Genetic Resources and Crop Evolution* 52:249-265
- [89] Ramos Luis, A. (2004): Prospección de virus en batata (*Ipomoea batatas*) en la isla de Lanzarote. ULL-CSCA. Trabajo de Fin de Carrera. Inédito.
- [90] Herrero, J. e Iturrioz, M. (1971): Variedades de peral en España. *Anales de la Estación Experimental Agraria Aula Dei* 11: 200-266.
- [91] González, A.J. (2007): Los Perales de Viera. *Rincones del Atlántico* 4: 250-261.
- [92] A[rchivo] H[istórico] I[nsular] [de] L[a] P[alma]. Libro de la Hacienda de Santa Lucía por todo lo que ella produce en este presente año... 23 de mayo de 1788.

## ANEXO

### EXTRACTO DE LAS PRINCIPALES REFERENCIAS SOBRE ESPECIES Y VARIEDADES DE PLANTAS CULTIVADAS EN GRAN CANARIA HALLADAS EN LAS FUENTES DOCUMENTALES Y BIBLIOGRÁFICAS [BREVE APORTACIÓN] \*.

#### CEREALES

□ ALPISTE, «ALPÍSTER», «ALPISTEL»: (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria); (Inquisición, 1593 – Gran Canaria); (Cábilido de la Catedral de Canarias, 1665 – Gran Canaria)<sup>100</sup>; (Viera y Clavijo, 1776 – Islas Canarias); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ AVENA, «AUENA», «AVOINE» (*Avena sativa*): (Libro rojo de Gran Canaria, 1526 – Gran Canaria)<sup>101</sup>;

<sup>100</sup> «Que los que han pagado el diezmo del ALPÍSTER [sic] en esta isla de canaria, declaren la cantidad y las personas a quienes lo han pagado».

<sup>101</sup> «[...] mandamos e defendemos que agora ni de aquiadelante en ningun tiempo, ninguna ni algunas personas vezinos de la dicha yslla ni de fuera della puca [pública] ni secretamente sean osados de comprar adelantado para reuender trigo, ni ceuada, ni centeno ni AUENA antes de la cosecha dello. sopena que el comprador pierda el pan que comprare».

(Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>102</sup>; (Bandini, 1816 – Gran Canaria).

□ CEBADA, «CEVADA», «SEBADA», «SEVADA», «CEUADA», «ORDEUM», «ALCACÉRES», «ORGE»: (Boccaccio, 1341 – Gran Canaria)<sup>103</sup>; (Gomes Eannes de Azurara, 1448 [?] – Gran Canaria); (Registro del Sello, 1498 – Gran Canaria); (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria)<sup>104</sup>; (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria,

<sup>102</sup> «Pour les animaux, [On cultive] quelques lupins, des pois, des lentilles, du sorgho, des fèves, des féveroles, et très peu d'AVOINE.

\*[...]

<sup>\*</sup> L'AVOINE est une petite avoine grise à deux barbes, appelée *ped de poule* ou *peluche* en France, où on la cultive dans de mauvais terrains [...]. Cette AVOINE est, en général, très-rare. Dans ces isles, comme dans les pays chauds, au lieu d'AVOINE on donne de l'orge aux chevaux et aux mules».

<sup>103</sup> «Tandem hiis fractis clausuris fere per omnes illas domos intravere, nec aliud in eisdem invenere preter ficus siccas in sportulis palmeis, bonas uti cesenates cernimus, et frumentum longe pulcrius nostro, habebat quipe grana longiora et grossiora nostro, album valde; sic et ORDEUM et segetes alias ex quibus, ut rati sunt, vivebant incolae».

<sup>104</sup> «Por la qual mandamos que ninguna ni algunas personas de qualquier estado o condicion prehemencia o dignidad que sea, no

\* En el presente Anexo se ha tendido a obviar la exposición reiterada de aquellas citas que únicamente aludían a la simple presencia de especies en los campos de Gran Canaria, y se ha dado, pues, preferencia a aquellas reseñas que recogían la existencia de variación dentro de dichas especies. Se han incluido, a modo de referencia, algunas variedades consignadas en obras clásicas, que no han de considerarse, por tanto, exclusivas de Gran Canaria. En este último caso se ha señalado tal circunstancia agregando *Islas Canarias* a la referencia en cuestión.



1531 – Gran Canaria)<sup>105</sup>; (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria); (Luis Felipe, 1572a – Gran Canaria)<sup>106</sup>; (Torriani, 1592 – Gran Canaria)<sup>107</sup>; (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias)<sup>108</sup>; (Fray José de Sosa, 1678-88 – Gran Canaria)<sup>109</sup>; (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

CEBADA BLANCA, «SEBADA BLANCA»: (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>110</sup>; (Cillas de Canaria, 1792 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Betancourt, 1799 – Gran

---

sean osados de sacar ni saquen dessa dha ysla pan trigo ni CEUADA, ni centeno para lo lleuar a vender fuera della ni para otra cosa alguna sin nra licencia e mandado. Aunq, el dho obispo de essa dha ysla de licencia para ello...».

<sup>105</sup> «Otrosy que las dichas panaderas no amasen trigo vuelto con CEBADA ni con centeno e si lo fizieren demás de la pena que deben de aber por derecho cayga en pena de myll marabedis».

<sup>106</sup> «Luis Gómez, alguacil de la Isla, est., dice que por quanto él era deudor a Tomás de Morales, mercader, de cierta cantidad de mrs. en más cantidad de 15 doblas, y porque él está de camino hacia Indias, y Morales vista su poca posibilidad no se las pide, en recompensa le hacía gracia y donación de la mitad de una sementera de 2 fanegas de CEBADA que tiene sembradas en compañía de Juan Sánchez de Canseco, en tierras suyas, arriba de Tafira, que le costó 30 reales».

<sup>107</sup> «Los canarios vivieron sin sentir ni conocer la enfermedad, sino a los ciento veinte y ciento cuarenta años. [...] más bien por los alimentos poco variados y convenientes, pues sólo se alimentaban con CEBADA...».

<sup>108</sup> «Que se paguen Diezmos de la orchilla *por entero* (à razón de 30 reales quintal) de la hortaliza, garvanzos, legumbres, cebollas, melones, pepinos, patatas, cidras, limones, naranjas, ajos, habas, arvejas, lentejas, zumaque, lino, y cáñamo, ALCACÉRES y apreciaduras, esparragos que se cultivan, algodón, seda, alfalfas, miel, y de todo lo que se cogiere de la tierra, pagando de diez uno, sin quitar la simiente, salvo en donde hubiere costumbre legitimamente prescrita en contrario. Que asimismo se diezme de todo genero de ganado de lana, cabrío, y de cerda, aceyte, azúcar, azafrán, ù otra especería: de todo el pan, trigo, cebada, mijo, y demás cosas que se siembran y cogen: de los frutos de las viñas, y parrales, en uba mosto ò vino: del queso, pollos, &c. en todo, de diez uno».

<sup>109</sup> «Contrataban de unos lugares à otros, conmutando los frutos de la tierra, que eran trigo, CEBADA, habas y ganado, por no tener moneda. Eran abundantísimos los frutos».

<sup>110</sup> «[...] da todos los años [la isla de Gran Canaria] poco más o menos, por no ser dichos años yguales en las cosechas de granos menudos, 72.780 fanegas de trigo, 33.130 fanegas de SEBADA BLANCA y romana, y 2860 fanegas de centeno, sacada la cuenta por el diesmo...».

Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria).

CEBADA DE LANZAROTE: (Betancourt, 1801 – Gran Canaria)<sup>111</sup>.

CEBADA LADILLA (Bandini, 1816 – Islas Canarias).

CEBADA COMÚN (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

CEBADA ROMANA, «SEBADA ROMANA», «SEBADA PELADA O RAMANA»: (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Cilla de Telde, 1788 – Gran Canaria); (Cilla de Sta Lucía, 1788 – Gran Canaria); (Cilla de San Bartolomé, 1788 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias) O CELESTE (Bandini, 1816 – Islas Canarias).

CEBADA VULGAR O DE INVIERNO (Bandini, 1816 – Islas Canarias).

CEBADA ZEÓCRITO (Bandini, 1816 – Islas Canarias).

«TRIGO DE LAS MONTANAS» (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>112</sup>.

□ CENTENO, «SENTENO»: (Registro del Sello, 1498 – Gran Canaria); (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria); (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1552 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Tejeda, 1849 – Gran Canaria) (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria);

---

<sup>111</sup> «En esta semana cuarta de enero 1801, se puso a repartir en casa don Félix Verlanga un poco CEBADA DE LANZAROTE, y fue tanto el tumulto de gentes que se agolparon, en parte vino la Justicia y también piquetes de soldados para repartirla, y aun con todo no se podían contener».

<sup>112</sup> «Trois espèces d'orges distinctes, l'une qu'ils appellent cebada blanca, l'autre cebada romana, et une orge nue, à quatre ou six rangs de grains, indiquée sous le nom de TRIGO DE LAS MONTANAS...».

(Valleseco, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ TRIGO, «TRIIGO», «FRUMENTUM», «WHEAT», «BLÉ»; (Boccaccio, 1341 – Gran Canaria)<sup>113</sup>; (Gomes Eannes de Azurara, 1448 [?] – Gran Canaria)<sup>114</sup>; (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria)<sup>115</sup>; (Registro del Sello, 1498 – Gran Canaria); (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>116</sup>; (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550, 1552 – Gran Canaria); (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria)<sup>117</sup>; (Inquisición, 1593 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]); (Fray José de Sosa, 1678-88 – Gran Canaria)<sup>118</sup>; (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>119</sup>[véase Tabla 4 para más detalle].

□ TRIGO SARRACENO: (Martínez de Escobar, 1866)<sup>120</sup>.

□ MIJO: (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas

Canarias)<sup>121</sup>.

□ MILLO(S), MILLARES, MAÍZ, «MAIZ», «MAIS», «MAÍS», «MAÍS»: (Tomás Arias Marín de Cubas, 1499-1500 [?])<sup>122</sup>; (Cabildo de la Catedral de Canarias, 1585 – Islas Canarias)<sup>123</sup>; (Cabildo de la Catedral de Canarias, 1598 – Gran Canaria)<sup>124</sup>; (Salvador González, 1611 – Gran Canaria); (Acuerdos del Cabildo de Fuerteventura, 1619 – Gran Canaria → Fuerteventura)<sup>125</sup>; (Constituciones Sino-dales..., 1629 – Islas Canarias)<sup>126</sup>; (Sebastián Espino, 1636 – Gran Canaria); (Actas del Cabildo de Lanzarote, 1652 – Gran Canaria → Lanzarote)<sup>127</sup>; (Fray José de Sosa, 1678-88

---

á beneficio del riego artificial, y nacer y fecundarse del grano que normalmente se recogio de la cosecha propia en junio, ¿y por qué no se había de sembrar con abonos propios para recoger dos ó tres cosechas en un mismo suelo, y en diferentes estaciones? ¿No presenta la prueba de la posibilidad la segunda cosecha de cebada que se siembra en Marzo, y es á veces más prospera y abundante que la que se ha sembrado en Octubre», y apresura su completa vegetación en tres meses?».

<sup>121</sup> «Que se paguen Diezmos de la orchilla por entero (à razón de 30 reales quintal) de la hortaliza, garvanzos, legumbres, cebollas, melones, pepinos, patatas, cidras, limones, naranjas, ajos, habas, arvejas, lentejas, zumaque, lino, y cáñamo, alcacéres y apreciaduras, esparragos que se cultivan, algodón, seda, alfalfas, miel, y de todo lo que se cogiere de la tierra, pagando de diez uno, sin quitar la simiente, salvo en donde hubiere costumbre legitimamente prescrita en contrario. Que asimismo se diezme de todo genero de ganado de lana, cabrio, y de cerda, aceyte, azúcar, azafrán, ù otra especería: de todo el pan, trigo, cebada, MIJO, y demás cosas que se siembran y cogen: de los frutos de las viñas, y parrales, en uba mosto ò vino: del queso, pollos, &c. en todo, de diez uno».

<sup>122</sup> «El Cavildo y Regimiento de Canaria a su costa fabrico, y hiso armason de dos fragatas, y el factor o comissario fue Juan Siverio Muxica, y otro primo suio Lescano regidores para limpiar estas costas de piratas assi moros como otros, y correr la costa de Africa, y Guinea onde hasian entradas trahose de Guinea negros para el servicio de los yngenios, y viñas [...]. Trajose de Guinea las patatas, el MAIZ raizes de platanos, ñames, y otras semillas».

<sup>123</sup> «En estos cabildos se empezó a hacer mención de la renta de maíz, o MILLO».

<sup>124</sup> «Se trató [a 31 de marzo de 1598] sobre la renta y cosecha de MILLO de esta isla».

<sup>125</sup> «Por la extrema necesidad que hay de bastimentos en la isla, acordaron se escriba carta al Cabildo de Canaria para que de esta isla deje sacar granos, algún MILLO u otro género de bastimentos».

<sup>126</sup> «De aquí pasó [don Diego de Muros] al obispado de Oviedo, en aquellos tiempos mucho mayor que el destas islas, aunque hoy se ha trocado la suerte, por lo mucho que este obispado ha ido creciendo, faltando los ingenios de azúcar, creciendo los panales, y las viñas y siembras de trigo, cebada, centeno y MILLOS en las partes a donde se criaban las cañas dulces para los azúcares, que esto para los diezmos no era de tanto provecho, como lo son panes, y vinos, y otras semillas».

<sup>127</sup> «[...] en esta Junta se halló que Diego Cabrera Sanabria, regidor, se nombraba y nombró para que en nombre de toda esta república vaya a

<sup>113</sup> «Hec igitur insula habitatoribus plena est et colitur et ab incolis granum, segetes, fructus et potissime ficus colliguntur. FRUMENTUM autem et segetes aut more avium comedunt aut farina conficiunt quam etiam absque panis confectione aliqua manducant aquam potantes».

<sup>114</sup> «Ham TRIIGO e cevada, mas fallecelhe o engenho pera fazer pam, soamente fazem farinha, aqual comem com carne, e com manteiga».

<sup>115</sup> «Carta a las justicias de Gran Canaria confirmando la petición de éstas de que no se pueda sacar TRIGO, cebada o centeno de dicha isla en cumplimiento de las ordenanzas de la misma, incluyendo en dicha prohibición las décimas del obispo y de los beneficiados».

<sup>116</sup> «Primeramente que ninguna persona pueda comprar TRIGO ni cebada ni centeno de lo desta yslla para lo tornar a rebender so pena que aya perdido el tal trigo que comprare...».

<sup>117</sup> «They reape WHEATH in February, and againe in May, which is excellent good, and maketh bread as white as snow».

<sup>118</sup> «Contrataban de unos lugares à otros, conmutando los frutos de la tierra, que eran TRIGO, cebada, habas y ganado, por no tener moneda. Eran abundantísimos los frutos».

<sup>119</sup> «Allí [en la instalación de Arucas] ofreciense en cereales, legumbres y granos de todas clases, colecciones variadísimas y completas; diez y nueve clases de judías de distintos colores; variedad de trigos, candeal, español, castellano, barbilla y ramillete...».

<sup>120</sup> «El TRIGO SARRACENO, que es la especie más capaz de sufrir la escasez del riego de pié y de lluvia, se ha visto por casualidad fructificar con excesiva multiplicidad de cañas y espigas en el mes de Agosto,

– Gran Canaria)<sup>128</sup>; (Mendoza y Salazar – Gran Canaria, 1669); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>129</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>130</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria)<sup>131</sup>; (Viera y Clavijo, *circa* 1810)<sup>132</sup>; (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>133</sup>; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>134</sup>; (Guerra, 1865 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

• («[maïs] *jaune*»): (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>135</sup>.

• («[maïs] *rouge violet et rayonné*»): (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

• («*maíz del importado del Norte*»): (Guerra, 1865 – Gran Canaria).

• («*id. del Mar Negro*»): (Guerra, 1865 – Gran Canaria).

• («*id. De Mogador*»): (Guerra, 1865 – Gran Canaria).

MILLO / MAÍZ AMARILLO: (Bandini, 1816 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

MAÍZ AMARILLO ANARANJADO: (Guerra, 1865 – Gran Canaria).

MAÍZ ENANO: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>136</sup>.

MAÍZ DE PICO: (Guerra, 1865 – Gran Canaria).

MAÍZ DEL CUZCO: (Guerra, 1865 – Gran Canaria)<sup>137</sup>.

PLANTA AMARILLA ANARANJADA: (Guerra, 1865 – Gran Canaria).

PLANTA GRANDE: (Guerra, 1865 – Gran Canaria)<sup>138</sup>.

---

la isla de Canaria e precure el traer trigo y MILLO para el sustento de los vecinos de esta isla...».

<sup>128</sup> «Después que se han plantado MILLARES, grano que (por providencia divina) se ha traído á estas islas de las Indias; han hecho y usado sus moradores en los lugares cortos y pobres, gofio de MILLO que es el comun sustento en los campos, mayormente en años estériles y de pocas mieses»

<sup>129</sup> «[...] todos sus terrenos fértiles, y abundantes en frutos, dando en las mieses, trigo, lo bastante para la isla, y socorrer la de Tenerife, de MAÍZ da dos frutos cada año, que es el alimento que en todas las yslas usan lo más las gentes del campo».

<sup>130</sup> «Pero hay mucha desidia en el cultivo [se refiere al lugar de Agaete], sin embargo de la abundancia de agua. No se riega todo, ni se riega como debiera. [...] Los surcos son angostos y superficiales. No estercolan bien las tierras, ni obligan al terreno a dar tercera cosecha de papas que podía llevar después las dos de MILLO».

<sup>131</sup> «La fertilité du sol est si extraordinaire, qu'il n'est pas rare de lui voir rendre, par année, jusqu'à deux et même trois récoltes de MAÍZ».

<sup>132</sup> «[...] llamada ordinariamente MILLO en nuestras islas. Es originaria de América y uno de sus más bellos presentes. Las Canarias la empezaron a cultivar a fines del siglo XVI».

<sup>133</sup> «La siembra del MILLO se hace en Febrero o en Marzo y en Agosto; y su recolección en Junio y en Noviembre...».

<sup>134</sup> «El MAÍZ, uno de los cereales más privilegiados en esta isla de Gran-Canaria, y de general consumo en todo el mundo, no ha ofrecido ninguna novedad. Todos los expositores han presentado la clase AMARILLA, más ó menos granado, pesado y lustroso como generalmente se prefiere; y sólo de Firgas se presentaron unas matas curadas, de más de dos metros de elevación, con dos grandes mazorcas también de planta amarilla pura...».

<sup>135</sup> «J'ai reçu des Canaries deux variétés de MAÍZ: l'une d'une rouge violet et rayonné, et l'autre JAUNE».

## LAGUMES, LEGUMES O LEGUMBRES

□ ARVEJAS, ARBEJAS, «POIS»: (Cristobal de San Clemente, 1523 – Gran Canaria); (Antonio Lorenzo, 1571 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Álvarez de Silva, 1648 – Gran Canaria → Tenerife); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

ARVEJAS BLANCAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

---

<sup>136</sup> «Presentó el Sr. Conde de la vega Grande algunas clases de MAIZ ENANO...».

<sup>137</sup> «Habiéndome hecho cargo, con el mayor gusto, de la plantación y cultivo de los diez y ocho granos de MAÍZ DEL CUZCO del Alto-Peru, que para su aclimatación en esta isla remitió á la Sociedad Económica el Señor Director del Museo de Historia Natural de la ciudad de Marsella...».

<sup>138</sup> «Desgraciadamente, después de plantados y ántes de su germinación sobrevinieron abundantes lluvias é intensos fríos, poco comunes en aquella localidad, que si bien no perjudicaron en lo más mínimo á nuestra planta amarilla anaranjada, y á la amarilla también, conocida por PLANTA GRANDE, por lo que se eleva su caña, no así las otras clases que todas se resintieron, especialmente los granos del Perú...».

ARVEJAS COLORADA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ARVEJAS COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ARVEJA CUERNO DE CARNERO: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ARVEJA MORADA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ARVEJAS VICTORIA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ARBEJONES: (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

ARVEJONES BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ARVEJONES VERDES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

GUISANTES: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Islas Canarias).

POIS DES CHAMPS: (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

POIS MAURESQUE: (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

☐ CHÍCHAROS, CHÍCHAROS COMUNES, «CHICHARROS»: (Álvarez de Silva, 1648 – Gran Canaria → Tenerife); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>139</sup>; (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria);

<sup>139</sup> «Los frutos que produce Agüimes son millo en dos cosechas al año, papas, matalahúga en gran cantidad, ajos, cebollas, lino, calabaza, judías, higueras, morales, duraznos, naranjos, olivos en abundancia, de que hay cosecha de aceite y palmas por casi toda la extensión del terreno. Hay también trigo y cebada, garbanzos, CHICHARROS, lentejas».

(Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>140</sup>.

☐ CHÍCHAROS MOROS (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias).

☐ CHÍCHAROS «SAHORINES»: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ CHÍCHAROS SAHORINES COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ CHÍCHAROS SAHORINES BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Lanzarote).

☐ CHOCHOS, ALTRAMUCES, «LUPINS»: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>141</sup>; (Escolar y Serrano, 1804 – Gran Canaria → Lanzarote); (Valleseco, 1849 – Gran Canaria); (Grau-Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

ALTRAMUCES AMARILLOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CHOCHOS BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ ALFAIJONERO: (Viera, 1810 – Islas Canarias)<sup>142</sup>.

☐ FRAIJONES, ALFAIJONES<sup>143</sup>: (León y Falcón,

<sup>140</sup> «La agricultura estaba representada en la modesta instalación de Agüimes, por una variada colección de productos ordinarios, como maíz, trigo, cebada, garbanzos, CHÍCHAROS de distintas clases, lentejas, linaza, azafrán y, sobre todo, por sus excelentes aceites y aceitunas de Temisas...».

<sup>141</sup> «Les LUPINS, qui se sèment en novembre dans les terres mediocres, ne mùrissent qu'en juin. Quand on les destine à servir d'engrais aux terres, on les recouvre à la charrue: si on se propos d'en recolter la graine, on peut y laisser paître les bestiaux; il est bien rare qu'ils touchent aux LUPINS».

<sup>142</sup> «Esta especie de FRÍSOLES [se refiere Viera y Clavijo a Canavalia ensiformis] es originaria de Egipto, en donde se comen a manera de judías, más en nuestras Canarias, apenas se hace de ellas el mismo uso. También se cultiva en algunos huertos otra especie de flores más menudas [se refiere Viera y Clavijo a *Vigna unguiculata*], de color encarnado, muy fragantes...».

<sup>143</sup> «Los frisoles, que llamamos ALFAIJONES (dolichos sova) [sic], no los cultivamos sino como enredaderas para vestir tapias ó cañizos en las huertas».

1850 – Islas Canarias).

□ GARBANZOS, «GARVANSOS», «GARBANSOS», «GARVANZOS», «POIS CHICHES»: (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Báez Golfos, 1653 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>144</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>145</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>146</sup>; (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

• («[pois chiches] *á fleurs et grains rouges, petits*»): (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

• («[pois chiches] *á fleurs et grains blancs et gros*»): (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

GARBANZAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

GARBANZOS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ HABAS, «HAVAS», «FÈVE»: (Antonio Lorenzo, 1571 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Álvarez de Silva, 1648 – Gran Canaria → Tenerife); (Fray José de Sosa, 1678-88 – Gran Canaria)<sup>147</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Betancourt, 1804 – Gran Canaria)<sup>148</sup>; (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Grau-

<sup>144</sup> «Se recoge [en Tirajana] frutas de buena calidad, pasas buenas, almendras, GARBANZOS, hay falta de legumbres, aunque tienen sembrado un poco de todo».

<sup>145</sup> «En lo seco [en Tirajana] fructifica el trigo, cebada, centeno, GARBANZOS y todo género de legumbres».

<sup>146</sup> «Les gens riches font grand cas des POIS CHICHES. Cette graine légumineuse, qui exige une terre substantielle, se sème en mars ou en février, et se récolte quatre ou cinq mois après».

<sup>147</sup> «Las HABAS las plantaban en pocas partes, y eran para comer verdes, las secas las tostaban y hacían un género de salmuera de agua y sal solamente, y allí las hechaban bien calientes, y de esa manera las comían, y otras veces puramente tostadas y secas».

<sup>148</sup> «En este mismo mes mató otro hombre en Agüimes, a causa de haber dejado el que una vaca se comiera unas HABAS, quejándose el dueño de las habas, el de la vaca le mató a palos».

Bassas, 1885-1888 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

FÉVEROLE: (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

HABAS COLORADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

HABAS COCHINERAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

HABAS MEDIANAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

HABAS BLANCAS COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ JUDÍAS, FRIJOLES, «FRIXOLES», «ABICHUELAS», «HARICOTS»: (Romero y Ceballos, 1785<sup>149</sup> – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>150</sup>; (Betancourt, 1796 – Gran Canaria)<sup>151</sup>; (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>152</sup>; (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>153</sup>.

FRIXOL BLANCO: (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>154</sup>.

<sup>149</sup> «En todo este año han entrado en este puerto de la Luz procedentes de la Europa catorce embarcaciones; han pasado quince a la vista y han salido otras tantas, la mitad con cargamento de JUDÍAS para Cádiz, que avrán sido cinco a seis...».

<sup>150</sup> «El terreno de la Aldea de San Nicolás es llano. fértil con alguna arboleda, bastante cultivo, pero poca agua. Tiene sin embargo cuatro valles poblados de sembrados y árboles fructíferos con un pago rodeado de pinos donde se coge mucha fruta. Abunda este terreno en trigo, millo, cebada, JUDÍAS. La fruta más abundante son brevas, uvas y duraznos. [...] El alimento común de la gente de este país son judías cocidas con agua y sal, donde revuelven gofio de millo o cebada y comen de esto en abundancia».

<sup>151</sup> «En este día, 11 de marzo de 96, viernes, a la noche salió don Agustín Péres en su barco San Josef para Cádiz sacos de JUDÍAS...».

<sup>152</sup> «Quando las cosechas son algo más que regulares se cogen en el año cosa de 90.000 fanegas de MAÍZ, y unas 80.000 de judías; estas se suelen enviar a Cádiz en sacos de quince almudes, y venderse a precios ventajosos; en Canaria cuesta desde seis hasta ocho pesos la fanega».

<sup>153</sup> «Allí [en la instalación de Arucas] ofrecíanse en cereales, legumbres y granos de todas clases, colecciones variadísimas y completas; diez y nueve clases de JUDÍAS de distintos colores...».

<sup>154</sup> «La siembra de millo se hace en Febrero o en Marzo y en Agosto; y su recolección en Junio y en Noviembre siendo de advertir que en la



JUDÍAS AMARILLAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

JUDÍAS BLANCAS, «HARICOTS BLANCS»: (Ledru, 1796 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>155</sup>; (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria)<sup>156</sup>; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>157</sup>.

JUDÍAS BLANCAS LARGAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

JUDÍAS COLORADAS: (Bandini, 1816 – Gran Canaria).

JUDÍAS COLORADAS RAYADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

JUDÍAS ENCARNADAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

JUDÍAS MORADAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

JUDÍAS NEGRAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

JUDÍAS DE COLOR: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

JUDÍAS DE MANTECA: (Fiesta de las Flores, 1892 –

Gran Canaria).

JUDÍAS FRIJOLES JASPEADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

JUDÍAS JASPEADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

JUDÍAS PINTADAS: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

JUDÍAS RAYADAS ENCARNADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ LANTEJAS, LENTEJAS, LENTEJAS COMUNES, LENTEJAS BLANCAS, «LENTILLES»: (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1552 – Gran Canaria)<sup>158</sup>; (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Báez Golfos, 1653 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

• («[lente] *large, blanche ou verte*»): (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>159</sup>.

• («[lente] *petite rouge*»): (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

□ LENTEJAS (Suárez Romero, 1868 – Gran Canaria)<sup>160</sup>,

---

primera se pone en el suelo al mismo tiempo que el grano de millo, pero más arrimada al camellón, una JUDÍA o FRIXOL BLANCO, que crece al lado de aquél sin detrimento de uno ni de otro. Por Agosto prueba mejor la JUDÍA COLORADA, porque nace y se perfecciona con más prontitud que la blanca, pero ambas se plantan solas en tierras de algún riego».

<sup>155</sup> «On en [le maïs] met deux ou trois dans chaque trou, avec un cheville, et un ou deux HARICOTS BLANCS, auxquels le maïs sert de rames».

<sup>156</sup> «[...] de petits HARICOTS BLANCS, durs, ronds, d'un goût agréable, et qui cuisent très facilement: on en fait deux récoltes chaque année: ils ont la propriété de se garder très-long-temps sans aucune altération. Le tout s'expédie pour Cadix».

<sup>157</sup> «Presentáronse [en la instalación de Guía] innumerables clases de granos y cereales, trigos de diversas especies, JUDIAS BLANCAS, negras, de manteca, lentejas, chicharos, cebada...».

---

<sup>158</sup> «Inventario de bienes que tenía en su casa al tiempo que la prendieron: 2 cahíces de cebada; 9 1/2 libras de cera; 1 fanega de LENTEJAS y todo lo demás, según consta en el inventario que de ello se hizo ante el presente escribano, más lo que pareciere ser suyo».

<sup>159</sup> «J'ai reçu des Canaries deux variétés de MAÏS; l'une d'une rouge violet et rayonné, et l'autre JAUNE».

<sup>160</sup> «Es verdad que la siembra de trigo en la cumbre necesita diferente cultivo del que comunmente se hace en las costas [...]. Porque como en las costas siempre escasean tanto las lluvias, se siembran las tierras a la ventura, sin prepararlas con ninguna clase de abonos, por no exponerse el labrador a perder el trabajo y los gastos; pero no en la cumbre donde en ningún año deja de llover en abundancia, es preciso preparar las tierras en el año anterior á la siembra de trigo, sembrándolas de LENTEJAS...».

«LENTILLES» (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>161</sup>; LANTEJAS PARDAS O NEGRAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias)<sup>162</sup>; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

## OTROS CULTIVOS

□ ARO (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>163</sup>; (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>164</sup>.

□ BATATAS, PATATAS, CAMOTE, MONIATO, «PATATES»: (Tomás Arias Marín de Cubas, 1499-1500 [?])<sup>165</sup>; (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria)<sup>166</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1567 – Gran Canaria → Amberes); (Luis de Balboa, 1574 – Gran Canaria → Ruan); (Francisco Casares, 1590 – Gran Canaria → Sevilla); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias)<sup>167</sup>; (Cabildo de la

Catedral de Canarias, 1694 – Gran Canaria [?])<sup>168</sup>; (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria)<sup>169</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>170</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>171</sup>; (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>172</sup>; (Martínez de Escobar [?], 1862 – Gran Canaria)<sup>173</sup>; (Guerra, 1865 – Gran Canaria)<sup>174</sup>; (Martínez Escobar, 1866 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

• («*comunales*»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

• («*tremesina importada de las antillas*»): (Martínez de Escobar [?], 1862 – Gran Canaria [?])

• («*encarnada*»): (Martínez de Escobar [?], 1862 – Gran Canaria [?]).

<sup>161</sup> «Pour les animaux, [On cultive] quelques lupins, des pois, des LENTILLES, du sorgho, des fèves, des féveroles, et très peu d'avoine».

<sup>162</sup> «Ahora añadiremos, con respecto de las lentejas, que conocemos dos variedades principales: las NEGRAS, que casi siempre se ponen para pastarlas en berza al ganado, y a las BLANCAS, que se dejan para granar, porque se dice que son un alimento nocivo á aquel».

<sup>163</sup> «De otro tubérculo, importado de América, hace cosa de veinte y cinco años, se han presentado muy buenas muestras; como así mismo de su harina, muy blanca y pura, y cuyo exclusivo uso es servir de sustancia á los enfermos. Es la batatilla de ARO».

<sup>164</sup> «D. Sebastián Suárez Tascón [presentó] la planta conocida en el país con el nombre de ARO y la harina extraída; también presentó un ramo crecentía con dos frutos y dos hermosos racimos de plátanos».

<sup>165</sup> «El Cavildo y Regimiento de Canaria a su costa fabrico, y hizo armason de dos fragatas, y el factor o commissario fue Juan Siverio Muxica, y otro primo suio Lescano regidores para limpiar estas costas de piratas assi moros como otros, y correr la costa de Africa, y Guinea onde hasian entradas trahose de Guinea negros para el servicio de los yngenios, y viñas [...]. Trajose de Guinea las PATATAS, el maíz raizes de platanos, ñames, y otras semillas».

<sup>166</sup> «This lland hath singular good wine, especially in the towne of Telde, and sundry sorts of good fruits, as BATATAS, Mellons, Peares, Apples, Oranges, Limons, Pomgranats, Figs Peaches of diuers sorts, and many other fruits».

<sup>167</sup> «Que se paguen Diezmos de la orchilla por entero (à razón de 30 reales quintal) de la hortaliza, garvanzos, legumbres, cebollas, melones, pepinos, PATATAS, cidras, limones, naranjas, ajos, habas, arvejas, lentejas, zumaque, lino, y cáñamo, alcacéres y apreciaduras, esparragos que se cultivan, algodon, seda, alfalfas, miel, y de todo lo que se cogiere de la tierra, pagando de diez uno, sin quitar la simiente, salvo en donde hubiere costumbre legítimamente prescrita en contrario. Que asimismo se diezme de todo genero de ganado de lana, cabrío, y de cerda, aceyte, azúcar, azafrán, ù otra especería: de todo el pan, trigo, cebada, mijo, y demás cosas que se siembran y cogen: de los frutos de las viñas, y parrales, en uba mosto ò vino: del queso, pollos, &c. en todo, de diez

uno».

<sup>168</sup> «Que se presente la real ejecutoria ganada en el Consejo de Castilla por el Cabildo en razón de que los hortelanos paguen el diezmo de la rama de la BATATA».

<sup>169</sup> «[...] produciéndose en su cultivo todas las frutas de españa y otras de las Indias, como plátanos, papayas, anones y guayabas, PATATAS y papas en abundancia; estas últimas de estraños climas traídas á estas Islas».

<sup>170</sup> «Sin embargo del largo verano que aquí [se refiere a Tirajana] reina los árboles dan mucha frescura. El terreno produce millo, judías, papas, lino, garbanzos, BATATAS, cebollas, ajos, calabazas y cuantas verduras plantasen en donde hay riego».

<sup>171</sup> «Esta planta prevalece mejor en tierras ligeras y en las que tienen algo de cascajo con preferencia a las demás. En algunas playas arenosas de las inmediaciones del mar se crían las batatas del mayor tamaño, como sucede en los navazos de S. Lucar de Barrameda y en la mayor parte de las costas de Malaga, en Arucas y otros parages».

<sup>172</sup> «De las BATATAS, a más de la BLANCA COMÚN; que aún es más sólida y azucarada; que se detiene muchos meses en la tierra para su completo desarrollo; que suele ser algunas veces de más de cuatro kilogramos cada raíz tuberculosa, y de forma casi redonda; se han presentado otras variedades TREMESINAS, AMARILLAS y COLORADAS, importadas de América, las cuales se producen mejor que en el propio país de estos MONIATOS».

<sup>173</sup> «No hay seis años que se despreciaba el cultivo de la BATATA TREMESINA importada de las Antillas, y nuestros labriegos rutinarios preferían la ENCARNADA que solo rendía una cosecha en ocho meses. La triplicación de los productos de esa tremesina, y la abundancia de recojer tres cosechas [...] ha formado un progreso en su cultivo, y casi todo el año adorna esta fruta los mercados y la mesa del labrador».

<sup>174</sup> «[...] las BATATAS o MONIATOS cuyas calidades se han mejorado mucho y contribuyen á suplir la falta que los otros tubérculos hacen en algunas estaciones; pero su rama no da para los animales mas que un corte a su recolección. Es por lo tanto necesario el cultivo del maíz en mayor escala para el alimento del ganado vacuno...».

BATATAS BLANCA COMÚN: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

BATATAS MONIATAS (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria) O TREMESINA(S) (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Martínez Escobar, 1866 – Gran Canaria)<sup>175</sup>.

~ («amarillas»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ («coloradas»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ PAPA(S), PATATA(S), «POMMES-DE-TERRER»: (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>176</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>177</sup>; (Betancourt, 1796, 1801 – Gran Canaria)<sup>178</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>179</sup>; (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Artenara, 1849 – Gran Canaria); (Valleseco, 1849 – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Tejeda, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>180</sup>; (Guerra,

1865 – Gran Canaria)<sup>181</sup>; (Martínez Escobar, 1866 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria).

• («papas o patatas llamadas de invierno»; «las que se denominan de la tierra o de invierno», «invernosas»): (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>182</sup>; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Martínez Escobar, 1866 – Gran Canaria).

• («veraneras»): (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>183</sup>; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Martínez de Escobar [?], 1862 – Gran Canaria)<sup>184</sup>; (Martínez Escobar, 1866 – Gran Canaria).

PAPAS AMARILLAS: (Exposición provincial, 1862 –

---

agricultores denominan medianía, durante la estación de invierno, en que ningún otro fruto se recolecta; teniendo la cualidad, además de la abundancia y magnitud de sus tubérculos, de ser de un grato sabor, y durar muchos más meses frescos, y sin reventarse, sirviendo la semilla para el año siguiente; sin embargo se presentaron algunas variedades recolectadas en la Orotava, que no dejaron que desear y otras de esta isla de Gran-Canaria, especialmente la blanca llamada VERANERA, que es la más generalizada en razón de la grande abundancia de fruto que produce, especialmente en los terrenos de riego bien abonados, y la que se exporta para América; y la ROSADA DE AÑO que se cosechan en gran cantidad en las medianías, preferibles a las semillas importadas del extranjero, y las MORADAS que son de poco rendimiento; y las PELUQUERAS que son blancas con ojos y listas rosadas, que echan poco fruto, pero los tubérculos muy hermosos».

<sup>181</sup> «Tenemos es verdad otras plantas que nos son necesarias; que fructifican abundantemente, y que han aumentado antes la riqueza en muchos pueblos de la medianía, y ultimamente en algunos pagos como el de Tafira, tal es la PAPA o PATATA, cosecha enfermiza é insegura hoy...».

<sup>182</sup> «En Tenerife y en Canaria se recogen dos cosechas anuales en una misma tierra, las DE INVIERNO, y las llamadas VERANERAS, además de las de riza que son las que dexadas en el campo nacen espontaneamente y se adelantan».

<sup>183</sup> «Las papas o patatas llamadas DE INVIERNO se plantan en Noviembre y se cogen en Febrero: están en la tierra 4 meses, y prestan mejor que las otras: las COLORADAS permanecen tres en el suelo: y las VERANERAS, que por lo común no tienen tan buen gusto como las anteriores, se plantan en todo el año. Las semillas que vienen de Tenerife o de Lanzarote dan excelente fruto, y muchos labradores tienen cuidado de procurárselas con bastante frecuencia».

<sup>184</sup> «Muy a los principios del siglo XIX no se producían en nuestras islas en los terrenos de riego constante, sino dos cosechas de papas, destinadas la principal y mas copiosa a la sazón del otoño y del invierno y la escasa del estío a la primavera: y al presente se cultiva en todas las estaciones la VERANERA, triplicando en el círculo del año sus cosechas abundantes...».

<sup>175</sup> «La batata no conoce ya estación, especialmente la TREMESINA...».

<sup>176</sup> «Véase verdeguear a henero en las cercanías de muchos lugares produciendo en su cultivo todas las frutas de España, y otras de Indias, como son plátanos, papayas, guayabas y PAPAS en abundancia, que es de gran alivio en el país, dando también sus cosechas de legumbres dos veces al año; se recoje, seda y algodón lo bastante para el uso de los de la isla».

<sup>177</sup> «El alimento de estos naturales [de Moya] es el gofio y yerbas potajeras. Hacen caldos de éstas, que beben y amasan gofio en él y sobre éste estregan y deshacen PAPAS y se llenan plenamente usando también de corta cantidad de queso al mismo tiempo».

<sup>178</sup> «En este día, 24 de octubre de 1801, entregué al maestro Bartholo carne una banaan grande de follado colmado y otra de las pequeñas de follado redondas de Sevilla [sic] de PAPAS, con la condición que por cada banaan de semilla me ha de darme tres de papas en cogiéndolas, según contrata».

<sup>179</sup> «On croit qu'il n'y a pas plus de trente à quarante ans que l'importation des POMMES-DE-TERRER, aujourd'hui presque la principale nourriture des habitants...».

<sup>180</sup> «En las patatas, el más importante de todos los frutos tuberosos, ha habido una regular variedad en la Exposición, y aunque se echaron de menos las clases más escogidas de que abunda nuestro suelo, BLANCAS, BLANCAS CON OJOS, COLORADAS CON OJOS BLANCOS, MORADAS y NEGRAS, llamadas DE LA TIERRA, que se producen y cosechan especialmente en los terrenos que nuestros

Gran Canaria).

PAPAS BLANCAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS BLANCAS CON OJOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS BLANCAS AZUCARADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS COLORADAS: (Bandini, 1816 – Gran Canaria)<sup>185</sup>; (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

PAPAS COLORADAS CON OJOS BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS MORADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS NEGRAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS BLANCAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS PELUQUERAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS PELUCONAS BLANCAS DE OJO LARGO: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPAS ROSADAS (DE AÑO): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PAPA(S) «VIOLADA(S)»: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PATATAS DE RIÑÓN: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>186</sup>.

<sup>185</sup> «[...] las COLORADAS permanecen tres [meses] en el suelo».

<sup>186</sup> «En un mueble de artística figura y de gran valor material, expuso la opulenta casa de los Sres. Miller y C.<sup>a</sup> una variada colección de tabacos, elaborado y en rama, cosechados en la isla; y además, al pie del mueble, una hermosa variedad de hortalizas y tubérculos, siendo dignas de mencionarse las muestras de PATATAS llamadas DE RIÑÓN».

□ (I)ÑAMES: (Tomás Arias Marín de Cubas, 1499-1500 [?])<sup>187</sup>; (Libro rojo de Gran Canaria, 1547 – Gran Canaria)<sup>188</sup>; (Fernández de Chávez, 1568 – Gran Canaria); (Inquisition, 1658 – Gran Canaria)<sup>189</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>190</sup>; (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria).

## VERDURAS Y HUERTA

□ ACELGAS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ AJOS: (Lorenzo Palenzuela, 1589a – Gran Canaria)<sup>191</sup>; (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Ex-

<sup>187</sup> «El Cavildo y Regimiento de Canaria a su costa fabrico, y hizo armason de dos fragatas, y el factor o commissario fue Juan Siverio Muxica, y otro primo suo Lescano regidores para limpiar estas costas de piratas assi moros como otros, y correr la costa de Africa, y Guinea onde hasian entradas trahose de Guinea negros para el servicio de los yngenios, y viñas que después sus dueños dexandolos libres por voluntad de Sus Altezas tienen un pueblo onde avitan todos negros en Tirajana son vivos entendidos, y valientes que defienden aquellas costas remotas de enemigos, que por alli entran a hazer aguada, y a rovar ganado y lo que pueden; trajose de Guinea las patatas, el maíz raizes de platanos, ÑAMES, y otras semillas».

<sup>188</sup> «Y que a causa dello auia venido muchas vezes la dha ysla en gran necesidad de pan tanto que algunas vezes se ha comido por falta dello ÑAMES y PALMITOS y otras Rayzes e yeruas e ha venido a valer a quinientos mrs cada hanega y dende arriba a muy excessiuos precios».

<sup>189</sup> «[...] y dixo que el dicho Luis Dias estava hechizado, y que en un muñeco le avian hecho los hechigos, el qual muñeco les trajo un biernes de la quaresma enbuelto en unas hojas de ÑAMES diciendo a las dichas hermanas del dicho Luis que alli traia el dicho muñeco que lo avia desenterado de delante de la puerta de la cosina de la dicha muger que comunicava al dicho Luis...».

<sup>190</sup> «Muchos del país; a la orilla del mar se mantienen de la pesca. Pero el común alimento es gofio de millo y de cebada, pan de trigo, centeno y millo [...]; papas, ÑAMES, cebollas, carne de cerdo, de cabras y ovejas y frutas del país. La bebida diaria es agua y aguardiente».

<sup>191</sup> «Álvaro Méndez, v.<sup>o</sup>, da poder a Sebastián Hernández de los Reyes, v.<sup>o</sup>, para que cobre y reciba de Jacome de Aguión, maestre del navío «Nuestra Señora de la Concesión», que al presente está de viaje para Indias, a La Margarita, una caja que el envía en el navío con [...] 6 fejes de AJOS de 20 ristras el feje...».

posición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>192</sup>.

• («grandes»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

AJOS BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

AJOS COLORADOS O ENCARNADOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ ALCACHOFAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

☐ BETARRAGAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

BETARRAGA AMARILLA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

BETARRAGA MORADA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

BETARRAGA GRANDE ENCARNADA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ BLEDOS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>193</sup>.

☐ BRÓCOLIS, BRÓCULIS: (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)

☐ CALABAZAS, «CALABAÇAS», «CALEBASSES»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Protocolos de Hernán González y de Luis

Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria)<sup>194</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1584 – Gran Canaria)<sup>195</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Betancourt, 1796 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria).

☐ CALABAZA DE GUINEA: (Bravo de Laguna, 1637 – Gran Canaria → Lanzarote); (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

☐ CALABAZA DE AGUA (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

☐ CALABAZA(S) BUGANGA(S): (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ CALABAZA BOBA, PANTANA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

☐ CALABAZA CALABACÍN: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

☐ CALABAZA DE PATA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

☐ CALABAZA MARANGAÑO: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

☐ CARDOS: (Ordenanzas del concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria).

☐ «CAULES»: (Boccaccio, 1341 – Gran Canaria).

<sup>192</sup> «Se han expuesto de las tres clases de AJOS conocidos aquí. Los BLANCOS y ENCARNADOS del país son de mejor gusto, y más fuerte olor; y aunque la cabeza es más chica una pequeña cantidad de ella dá más sainete que mayor porción de la de los grandes; estos son importados, se crían muy lozanos, y sus bulbos son muy blancos y hermosos».

<sup>193</sup> «Otrosí que la fruta de higos e brebas y melones e carnelas e ortaliza de pepinos rábanos e cardos e huvas verdes e ensalada de coles y BLEDOS e acelgas y cebollas nuevas e otras berduras las vendan frescas e no añejas al parescer de los diputados so pena de dozientos maravedís».

<sup>194</sup> «Reconocimiento de deuda que Bernardo de Hoces Carreño, confitero, v.º, hace al señor don Antonio de la Peña Gumiel, prior de la iglesia mayor de Santa Ana, o al señor Alonso Hernández de Castro, regidor y v.º de Cádiz, de 30 arrobas de conservas buenas y lealdadas; de limones, diacitrón y costra de CALABAZAS...».

<sup>195</sup> «Jerónimo de Abreo, v.º, reconoce que ha recibido de Francisco Vázquez y de María de Fuente, su mujer, v., 25 arrobas de conserva de limón, calabaza, pera y membrillada, y otras conservas, en barriletes y cajetas, a precio cada arroba de 40 reales que monta 1.000 reales, que se obliga a pagar en Sevilla, luego que haya regresado del presente viaje a Indias, en la flota que ha de venir este año, y no viniendo en esta vendrá en la de 1585».



□ CARNELAS: (Ordenanzas del concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>196</sup>.

□ CEBOLLAS, «SEBOLLAS», «OIGNONS»,: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Hernando de Padilla, 1537 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1584b – Gran Canaria)<sup>197</sup>; (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>198</sup>; (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>199</sup>; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

CEBOLLAS BLANCAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ («*esféricas*»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ («*chatas*»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CEBOLLAS BLANCAS DE PORTUGAL: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CEBOLLAS COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CEBOLLA MORADA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

<sup>196</sup> «Otro sí que la fruta de higos e brebas y melones e CARNELAS e ortaliza de pepinos rábanos e cardos e huvas verdes e ensalada y coles y bledos e acelgas y cebollas nuevas e otras berduzas las vendan frescas e no añejas al parescer de los diputados so pena de dozientos maravedís».

<sup>197</sup> «Domingos Pérez, maestro del navío «Santa Isabel», surto en las Isletas, y Tomé Estacio, piloto y capitán, confiesan que es verdad que Álvaro Rodríguez, v.º, les ha dado y tiene en la nao [...] tonelada y media de CEBOLLAS con 390 ristras...».

<sup>198</sup> «Indépendamment des plantes qu'on cultive en grand, on cultive dans les jardins des choux pommes, des choux-fleurs, des OIGNONS dont on embarque une partie pour l'Amérique, des patates (*convolvulus batatas*), quatre espèces de calebasses, et des melons d'eau».

<sup>199</sup> «Las cebollas que se han presentado han sido de las BLANCAS Y ROSADAS CHATAS y de las BLANCAS Y ROSADAS ESFÉRICAS, todas de una grande magnitud y muy tiernas, se desarrollan en poco tiempo, pero no son muy buenas para la exportación. De nuestra antigua CEBOLLA MORADA, que resiste al tiempo, reventando mucho más tarde, no se ha exhibido ninguna muestra».

CEBOLLAS ROSADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ («*esféricas*»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

~ («*chatas*»): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CEBOLLINO DE VALENCIA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CEBOLLINO DE VIGO: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

CEBOLLINO DEL PAÍS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ COL(ES): (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1585 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

«CHOUX POMMÉS»: (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

COL DE QUINTAL: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

COL DE YORK: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

COLIFLORES, «CHOUX-FLEURS»: (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

COLIFLORES BLANCAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

COLIFLORES VIOLADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

COLINABOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ «ESPARRAGOS»: (Constituciones Synodales...,

1629 – Islas Canarias)<sup>200</sup>.

□ FRESAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

FRESAS COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

FRESAS ENCARNADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

FRESONES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ LECHUGAS: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ MELONES, «MELLONS», «MELÕES»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Hernando de Padilla, 1532 – Gran Canaria); (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria); (Saudades da terra, *circa* 1590)<sup>201</sup>; (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Islas Canarias).

• («*los melones llamados de Valencia*»): (Bandini, 1816 – Islas Canarias).

□ NABOS, «NAVOS»: (Hernando de Padilla, 1535 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1585 – Gran Canaria); (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición

provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ PEPINOS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PEPINOS LARGOS INGLESES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PEPINOS COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ PERA Y MELÓN / PERA MELÓN: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>202</sup>.

□ PIMIENTAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria).

PIMIENTA/O[S] VERDE[S]: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PIMIENTOS BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ RÁBANOS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Cristóbal de San Clemente, 1535 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1585 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

RÁBANOS NEGROS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

RABANILLOS: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ REMOLACHAS: (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>203</sup>.

<sup>200</sup> «Que se paguen Diezmos de la orchilla *por entero* (à razón de 30 reales quintal) de la hortaliza, garvanzos, legumbres, cebollas, melones, pepinos, patatas, cidras, limones, naranjas, ajos, habas, arvejas, lentejas, zumaque, lino, y cáñamo, alcacéres y apreciaduras, ESPARRAGOS que se cultivan, algodón, seda, alfalfas, miel, y de todo lo que se cogiere de la tierra, pagando de diez uno, sin quitar la simiente, salvo en donde hubiere costumbre legitimamente prescrita en contrario. Que asimismo se diezme de todo genero de ganado de lana, cabrío, y de cerda, aceyte, azúcar, azafrán, ù otra especería: de todo el pan, trigo, cebada, MIJO, y demás cosas que se siembran y cogen: de los frutos de las viñas, y parrales, en uba mosto ò vino: del queso, pollos, &c. en todo, de diez uno».

<sup>201</sup> «Servem-se nesta cidade, e nos carrêtos do pôrto de camêlos, que há muitos na Ilha; é temporã de frutos, porque em maio se vendem uvas na praça, figos e bêbaras e MELÕES, de meado abril, tudo tão bom e maduro como em Espanha no estio e outono».

<sup>202</sup> «D. Ricardo Blandy [presentó] una clase de fruta llamada peramelón, de sabor exquisito».

<sup>203</sup> «Los Señores Swanston y C.<sup>a</sup> hicieron preciosa y grande instalacion de hortalizas de todas clases. En ella veíanse variedades de acelgas, lechugas, nabos, hermosas REMOLACHAS de colores, sanahorias,

REMOLACHAS GRANDES ENCARNADAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ SANDÍAS, «MELONS D’EAU»: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

☐ TOMATES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

TOMATES DE RUEDA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

TOMATES DE MANZANA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ ZANAHORIAS (Lorenzo Palenzuela, 1585 – Gran Canaria)<sup>204</sup>; (Ossuna y Saviñón, 1835 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria), SANAHORIAS (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

☐ VERENGENAS (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria), BERENGENAS (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

## MEDICINALES, VETERINARIAS, RECONSTITUYENTES, RITUALES

☐ [Sin determinar]: (Inquisition, 1664 – Gran Canaria)<sup>205</sup>.

☐ AJOS: (Inquisition, 1665 – Gran Canaria)<sup>206</sup>; (D. J.

---

rabanillos, alcachofas, berenjenas y otras».

<sup>204</sup> «Salvador Ruiz, v.º, declara que es cierto que en el registro que el hizo de las mercancías que lleva en el navío «San Antonio», en donde va para Indias, al puerto de Cartagena, entre las cosas que registró Francisco Cortés, maestro del navío, [...] lleva 3 libras de semillas de rábanos, 1 libra de zanahoria, media de col y media de nabos, que le han costado las de rábanos a 3 reales la libra, las de ZANAHORIAS, a 6, las de col a 4,5 y las de nabos a 4; esto también lo lleva como hacienda del dicho, y se obliga a venderlas en Cartagena...».

<sup>205</sup> «Y prosiguiendo en la conversación dixo la dicha Sebastiana que a orillas del mar auia vna yerba que nadie la conoça ni sauia las virtudes que tenia sino las brujas, y que era como trigo aunque no le dixo el nombre».

<sup>206</sup> «Canary, 7th October, 1665. Leonissa Bazquez de Figueroa deposes against Maria de Almeyda for concocting sorceries for a cure; these were made: “cogiendole cabellos de la cabeça, y sangre, etc., y las pisadas, y

Navarro, 1895– Gran Canaria)<sup>207</sup>.

☐ ALMENDRAS («aceite»): (Betancourt, 1799 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>208</sup>.

☐ APIO («zumo»): (D. J. Navarro, 1895– Gran Canaria)<sup>209</sup>.

☐ ÁRNICA [planta del]: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>210</sup>.

☐ AZAHAR («agua»): (Lorenzo Palenzuela, 1587 – Gran Canaria); (Inquisition, 1665 – Gran Canaria); (Betancourt, 1805– Gran Canaria)<sup>211</sup>.

☐ CEBADA (BLANCA) («agua»): (Betancourt, 1800– Gran Canaria).

☐ NARANJAS AGRIAS: (D. J. Navarro, 1895– Gran Canaria)<sup>212</sup>.

☐ MANZANILLA («agua»): (Betancourt, 1805– Gran

---

para curarla pidio bañas de puerco y todo genero de espeçeria hasta la cantidad de sinquenta reales, y de ello y con diferentes yerbas hizo algunos cozimientos que la dio a beuer y en el biente le puso la baña y para el coraçon en que esta tenia dolor la hizo un cabezulo con algalia y unguento de azahar y algodones y la dio vaños de azeite agua y AJOS y otras yerbas y la santiguo algunas veces aunque no se acuerda del modo, con cuyas curas quedo peor,” etc.».

<sup>207</sup> «Para los tabardillos no había otra que la *seña* Leonarda que ordenaba el caldo de chuchangos, sinapismos de afrecho, AJOS machacados y vinagre, ayudas de cocimiento de lentejas y en la muñeca una tira de bayeta empapada en vino caliente y polvo de canela».

<sup>208</sup> «D. Fernando Bojart, [presentó] aceite de nuez y de almendras conficionado en el país».

<sup>209</sup> «Las diversas afecciones de vientre de los niños (*ajiteras*), eran gravísimas a causa de los remedios que se empleaban. Primero el lamedor de ruibarbo, luego el zumo de APIO, más tarde el agua de añil y por último, como remedio soberano, el azogue a cucharaditas».

<sup>210</sup> «[...] se exhibían los productos de la finca La Angostura (jurisdicción de Sta. Brígida), tales como limones agrios y dulces, naranjas tangerinas, café, pita manila, vino seco y dulce, extraído de la naranja, la planta del ÁRNICA y el líquido extraído...».

<sup>211</sup> «[...] me dieron una sofocación en la cama de despeño y vómitos, que todo el día me la llevé sin comer y sólo tomé agua MANZANILLA y café con agua AZAHAR».

<sup>212</sup> «En las tercianas era práctica general frotar el espinazo a la hora del frío con media NARANJA AGRIA, cargada de sal fina, y dar al enfermo un vaso de vino caliente con clavo de especia molido».

Canaria).

☐ PAZOTE («agua»): (D. J. Navarro, 1895– Gran Canaria)<sup>213</sup>.

☐ YERBA MORA [especie sivistre]: (D. J. Navarro, 1895– Gran Canaria)<sup>214</sup>.

## ARBOLEDA FRUTAL Y FORESTAL

☐ «AZEBUCHE», ACEBUCHE: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Actas de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>215</sup>; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ ACEROLAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ ALCAPARRAS: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>216</sup>.

☐ ALCORNOQUE: (Actas de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>217</sup>.

☐ ÁLAMO(S): (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria)<sup>218</sup>; (Cabildo de la Catedral de Canarias,

1580, 1613 – Gran Canaria); (Actas de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)

☐ ALGARROBERO, ALGARROBO, ALGARROBAS: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ ALMENDREROS, ALMENDROS, ALMENDRA(S) (DE LA TIERRA): (Lorenzo Palenzuela, 1588 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Escolar y Serrano, 1800, 1801, 1804 – Gran Canaria → Lanzarote); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Artenara, 1849 – Gran Canaria); (Tejeda, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>219</sup>; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

ALMENDRAS AMARGAS: (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

ALMENDRAS PEQUEÑAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ALMENDRAS GRANDES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ALMENDRAS MOLLARES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

ALMENDRAS DULCES: (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

ALMENDROS DULCES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

<sup>213</sup> «Para los retortijones y cólicos era insustituible el tío Lanero, que sobaba el vientre con aceite tártaro, hundía el puño en diversos puntos murmurando rezos, abrigaba la barriga con lanas calientes y daba a beber una taza de agua de PAZOTE».

<sup>214</sup> «Si se trataba de lamparones, empeines, etc., sólo el Conejero sabía escoger en sazón la YERBA MORA y destilar su jugo en los oídos en ciertos días de lunación».

<sup>215</sup> «En 14 de diciembre del mismo año [1778] se dio comisión al señor Censor para que hiciese sembrar en el mismo monte [del Lentiscal] hasta veinte costales de bayas de ACEBUCHE y lentisco».

<sup>216</sup> «D. José Quevedo Pérez [presentó] varios frutos y granos, sobresaliendo los garbanzos, arbejas, judías y ALCAPARRAS...».

<sup>217</sup> «En 5 de julio de 1790, por no haberse verificado el encargo del señor Oidor Carbonel, se pidió al señor don José de Eguiluz, [...], una fanega de bellota de encina y otra de roble y ALCORNOQUE (árbol que da el corcho) para siembra en el Lentiscal, lo que en efecto se verificó en aquel mismo año».

<sup>218</sup> «[...] hagays que se pongan e planten Salzes e ALAMOS y otros arboles, e deys orden como los dichos montes e pinares e otros arboles, así los antiguos que teneyes como los q estan puestos e plantados, e se

pusieren e plantaren de aquiadelante, se guarden e conseruen, e que no se arranquen ni talen, ni saquen de quajo e...».

<sup>219</sup> «La exportación de ALMENDRAS, ha extendido considerablemente su cultivo».

~ CERRADO: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

~ MOLLAR: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ «ALVARCOQUES», «ALVARICOQUERO», ALBARICOQUEROS, ALBARICOQUES, OREJONES: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Betancourt, 1802 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ ANONES, «ANONES», «ANÓM»: (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ AVELLANOS: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>220</sup>.

□ CAFÉ: (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

CAFÉ CARACOLILLO: (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ CASTAÑAS DE INDIAS: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>221</sup>.

□ CASTAÑERO(S), CASTAÑO(S), CASTAÑAS, «CHESTNUTS»: (The Inquisition in the Spanish Dependencies, *circa* 1570)<sup>222</sup>; (Actas de la Real Sociedad

<sup>220</sup> «[...] se repitió encargo al Sr. D. Jacinto Falcón sobre que tuviese a bien criar en sus predios de San Isidro algunos castaños, a propósito para arquería de toneles, y tentar también el modo de injertar encinos en castaños y AVELLANOS en almendros».

<sup>221</sup> «Continuándose los plantíos del Lentiscal [...] se encargaron a La Coruña [...] dos fanegas de bellota de encina y de alcoroche, con alguna porción de CASTAÑAS, llamadas DE INDIAS, o *hipocastaño*, árbol hermoso».

<sup>222</sup> «The visitor, Bravo y Zayas, was assailed with many complaints by the inmates of insufficient food, which they ascribed to the knavery of the officials, but Funez explained it by saying that, while in the

económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>223</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Valleseco, 1849 – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ CRECENTÍA: (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ CHIRIMOYA: (Telde, 1849 – Gran Canaria).

□ «ENZIN<sup>A</sup>S», ENCINA, ENCINOS: (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>224</sup>.

□ SALZES: (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria)<sup>225</sup>

□ «CEREÇAS» (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria), «CERISIER» (Le Maire, 1682 – Gran Canaria)<sup>226</sup>, «SERESEROS» (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria), CEREZOS (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Gran Canaria).

---

Canaries there were usually one or two months of scarcity in a year, there had been a famine lasting through 1571, 1572 and 1573, when the price of bread went up to a cuarto of six maravedis for two or three ounces and the people were reduced to eating CHESTNUTS; meat was correspondingly scarce and the supply of fish was very uncertain. Rich and poor suffered alike and, as the prisoners' allowance was in money, their food was unavoidably diminished».

<sup>223</sup> «Tratóse largamente, en 17 de noviembre del mismo año [1783], sobre el modo que había de promover en Canaria los plantíos de morales para seda y de CASTAÑOS para arquería, atenta la ruina lamentable que se ocasiona en la Montaña de Doramas con el destroz de los laureles y follados que se cortan con este objeto».

<sup>224</sup> «También en 27 de abril de 1778 se acordó traer media fanega de bellota de ENCINA y media de roble para sembrar en el Monte Lentiscal».

<sup>225</sup> «[...] hagays que se pongan e planten SALZES e alamos y otros arboles, e deys orden como los dichos montes e pinares e otros arboles, ansi los antiguos que teneys como los q estan puestos e plantados, e se pusieren e plantaren de aquiadelante, se guarden e conseruen, e que no se arranquen ni talen, ni saquen de quajo e...».

<sup>226</sup> «Le Terroir y est si excellent, que j'y vis un CERISIER greffé depuis six semaines, dont l'ante étoit déja chargé de fruit».



□ «SIDREROS», «SIDRA», CIDRAS, DIACITRÓN, CIDRAS: (Hernando de Padilla, 1528 – Gran Canaria); (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria)<sup>227</sup>; (Rodrigo de Mesa, 1560 – Gran Canaria); (Francisco de la Cruz, 1597 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gc); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ CIRUELEROS, «CIROLEROS», «SIRGUELEROS», «SIRUELEROS», CIRUELOS, CIRUELAS, CIRUELAS PASAS: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Artenara, 1849 [?] – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

BLANCAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

CERRADAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

MOLLARES: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

NEGRAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ DAMASCOS: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

DAMASCOS BLANCOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

DAMASCOS ENCARNADOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ DURAZNOS (Cristóbal de San Clemente, 1522 – Gran Canaria); (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria)<sup>228</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1571 – Gran

<sup>227</sup> «Reconocimiento de deuda que Bernardo de Hoces Carreño, confitero, v.º, hace al señor don Antonio de la Peña Gumiel, prior de la iglesia mayor de Santa Ana, o al señor Alonso Hernández de Castro, regidor y v.º de Cádiz, de 30 arrobas de conservas buenas y lealdadas; de limones, DIACITRÓN y costra de calabazas...».

<sup>228</sup> «Los frutos del lugar son de buena calidad, aunque no muchos, las

Canaria)<sup>229</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); «DURARNERO», «DURAZCOS» (Arrendamiento, 1808), «DURARNOS» (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria), «DURASNOS» (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria), «PEACHES» (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria)<sup>230</sup>.

MELOCOTONES: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ «POMGRANATS»: (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria).

□ GUAYABOS, «GUAYAVOS», GUAYABAS: (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria).

GUAYAVA: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

GUAYAVO: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

GUAYAVO DEL PERÚ: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ GUINDEROS, GUINDOS, GUINDAS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

DEL PAÍS: (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria).

GARRAFALES: (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria).

legumbres y pasas son muy buenas. Los DURAZNOS de mucho regalo, y vinos, aunque son las viñas cortas».

<sup>229</sup> «Francisco Espino, v.º, reconoce haber recibido de Francisco de la Mata, v.º, su tío [...] 1 cajón de conservas de pera y DURAZNO y carne de membrillo donde van 10 1/4 arrobas [...] todo recibido dentro de la carabela «Nuestra Señora de Gracia», de la cual es maestre Francisco Jerónimo, con destino a Cartagena...».

<sup>230</sup> «This Iland hath singular good wine, especially in the towne of Telde, and sundry sorts of good fruits, as Batatas, Mellons, Peares, Apples, Oranges, Limons, Pomgranats, Figs PEACHES of diuers sorts, and many other fruits».

MENUDOS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ HIGUERAS, «YGUERAS», ÁRBOLES DE LECHE, HIGOS, «FIGS», «FIGOS», «BÉBARAS», «FICUS», «FICUS SICCAS» [véase Tabla 2 para más detalle]: (Boccaccio, 1341 – Gran Canaria)<sup>231</sup>; (Gomes Eannes de Azurara, 1448 [?] – Gran Canaria)<sup>232</sup>; (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>233</sup>; (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria); (Pedro de Cabrejas, 1572 – Gran Canaria)<sup>234</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1584 – Gran Canaria)<sup>235</sup>; (Francisco de Casares, 1588 – Gran Canaria); (Saudades da terra, *circa* 1590)<sup>236</sup>; (Rodrigo de Cubas, 1597 – Gran Canaria)<sup>237</sup>; (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos

<sup>231</sup> «[...] circumdantes vero insulam invenere eam longe melius a septentrione quam ab austro cultam, videntes ibidem casas plurimas, FICUS et albos et palmas, dato steriles palme, et ortos et caules et olera.

[...].

“Tandem hiis fractis clausuris fere per omnes illas domos intravere, nec aliud in eis invenere preter FICUS SICCAS in sportulis palmeis, bonas uti cesenates cernimus...».

<sup>232</sup> «E teem muytos FIGOS, e sangue de dragom, e tamaras, empero nom boas, e hervas que comen».

<sup>233</sup> «Otro sí que toda la fruta que los dichos hortelanos vendieren o dieren a vender así en esta cibdad como en las otras partes villas e lugares della la venda a peso por libras e medias libras al precio que, les fuere puesto por los diputados ansy brevas como HIGOS o duraznos e peras e mançanas e alvarcoques e membrillos e cereças e guindas e verengenas e uvas e todo género de fruta ecebto melones e naranjas e limones e pepinos e coles e calabças...».

<sup>234</sup> «Pedro Pérez, mercader, v.º, confiesa haber recibido y llevar en su poder del señor Marcos de San Juan, racionero de la catedral, las mercaderías y cosas siguientes: 12,5 quintales y 8 libras de higos que costaron 443 reales; 3 docenas de cordobanes

que costaron aderezados 324 reales; 3 arrobas de carne de MEMBRILLO que costaron a 4 ducados la arroba...».

<sup>235</sup> «Jerónimo de Abréu, v.º, dice que es verdad que ha recibido de Francisco Vázquez y María de Fuentes, su mujer, vs., y tiene cargadas y puestas en el registro, dentro del navío «Nuestra Señora de Gracia», 35 arrobas de todas conservas

metidas en sus barriles [...] más 4 barriles quintaleños: 2 de pasas y dos de HIGOS [...]. Lo lleva en el navío a riesgo de los dichos como su hacienda, y llegado a Cartagena con su hacienda lo venderá...».

<sup>236</sup> «Servem-se nesta cidade, e nos carrêtos do pôrto de camêlos, que há muitos na Ilha; é témporã de frutos, porque em maio se vendem uvas na praça, FIGOS e BÉBARAS e MELÕES, de meado abril, tudo tão bom e maduro como em Espanha no estio e outono».

<sup>237</sup> «Domingos Aires, v.º, de Telde, y Cristóbal López, su hijo, v.º, de Telde, su fiador, dicen que por cuanto Antón Suárez Tello, regidor, en virtud del poder que tiene de Hernán Centeno Serrada [...] le quiere traspasar un pedazo de tierra calma con HIGUERAS...».

del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>238</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Betancourt, 1802 – Gran Canaria); (Artenara, 1849 [?] – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Tejeda, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

HIGUERAS BLANCAS: (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]).

□ LAUREL(ES) [aceite de baya / aceite de mata [?]]:(Cabildo de la Catedral de Canarias, 1625 – Islas Canarias)<sup>239</sup>; (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>240</sup>.

□ LENTISCO: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>241</sup>.

□ LIMEROS, LIMAS: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>242</sup>; (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

<sup>238</sup> «En 25 del mismo mayo [de 1789] se acordó hacer una gratificación en favor de los hortelanos que habían plantado algunas HIGUERAS en los cercados de la Portada de los Reyes, con las miras de alentar a que los demás los imitasen».

<sup>239</sup> «A cabildo para si se ha de pagar diezmo del aceite de mata».

<sup>240</sup> «Tratándose de los aprovechamientos que dejaría la baya del LAUREL, de la cual se extrae un aceite muy a propósito para la luz, si se estableciese un molino cerca de la Montaña de Doramas y se desterrase el método mezquino que tienen los pobres de sacarlo moliendo las dichas bayas en trallas y con otros instrumentos impropios hasta ponerlas al fuego con sumo desperdicio, [...] fomento de un ramo de industria que facilita el alumbrado de las casas y ahorra el consumo costoso del aceite de olivas».

<sup>241</sup> «En 14 de diciembre del mismo año [1778] se dio comisión al señor Censor para que hiciese sembrar en el mismo monte [del Lentiscal] hasta veinte costales de bayas de acebuche y LENTISCO».

<sup>242</sup> «[...] que ninguna ny algunas personas sean osados de sacar fuera desta yslla ninguna cosa de mantenimientos que en ella se criaren ni ovieren ni entraren así pan como vino e carne e pescado y azeite e quesos e miel e cera e sebo e fruta seca o verde ecebto naranjas e LIMAS e conserbas e confitura so pena que la persona que lo sacare sin licencia de la cibdad aya perdido lo que así oviere sacado syn licencia o su valor».

□ LIMAS DULCES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ LIMONEROS, LIMON(ES), «LEMONES», «LIMONS», «CITRONS»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria); (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria); (Rodrigo de Mesa, 1560 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1567 – Gran Canaria → Amberes); (Lorenzo Palenzuela, 1584 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Le Maire, 1682 – Gran Canaria)<sup>243</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>244</sup>; (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

LIMONES DULCES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

LIMONES AGRIOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

LIMÓN ORDINARIO: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ LIMÓN SUTIL: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ MANZ/SANEROS, MANZANOS, MANZANAS, «MANÇANAS», «APPLES»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>245</sup>; (Betancourt, 1802 – Gran Canaria); (Artenara, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Valleseco, 1849 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Exposición

<sup>243</sup> «Les Fleurs y croissent sans aucun soin, & les Oranges & les CITRONS y sont dans une abondance surprenante».

<sup>244</sup> Los alimentos comunes de estos naturales son el gofio de millo y cebada, queso, leche de vacas y cabra, y potajes de legumbres, papas, yerbas y con el gofio la cebolla cruda. Algunos comen pescado salado y fresco con salsa de agrio de LIMÓN o de naranja...».

<sup>245</sup> «[...] los árboles que hay allí dan unos frutos tan bellos y sabrosos cual en ningún otra parte como las MANZANAS, que son allí grandes y riquísimas».

provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>246</sup>; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

MANZANAS DE OLOR: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ MEMBRILLO(S), «BRENBILLOS», MEMBRILLADA: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria); (Hernando de Padilla, 1537 – Gran Canaria); (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria)<sup>247</sup>; (Antonio Lorenzo, 1562 – Gran Canaria)<sup>248</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1564 – Gran Canaria)<sup>249</sup>; (Alonso de Balboa, 1566 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1569 – Gran Canaria)<sup>250</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1570 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1571 – Gran Canaria); (Pedro de Cabrejas, 1572 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1584 – Gran Canaria); (Alonso Fernández Saavedra, 1587 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1587 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1589 – Gran Canaria); (Teodoro Calderín, 1588 – Gran Canaria); (Teodoro Calderín, 1593 – Gran Canaria); (Francisco de la Cruz, 1597 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

<sup>246</sup> «Hace también cosa de veinte años que el cultivo de las MANZANAS estaba limitado á muy reducidas clases. Después se han multiplicado y extendido considerablemente, introduciendo las más sabrosas que se conocen en Francia é Inglaterra».

<sup>247</sup> «Arrendamiento que Antón de Serpa, v.º y regidor, da a Hernandianes Calero, v.º, de un parral que tiene fuera de esta ciudad, cerca de la ermita de San Roque, linde con el barranco de la ciudad, con cañaveral de Diego Díaz y con el camino que va a Tarifa, entendiéndose que no entran en el arrendamiento una madre de agua que viene a dar a unos «BRENBILLOS» que están en el parral, más unas parras lairenes, que quedan para que Serpa goce de ello».

<sup>248</sup> «Juan Fernández, zapatero, v.º, confiesa haber recibido de Catalina de Garfios, viuda, v.º, 63 libras de MEMBRILLADA que van en un cajón que tiene cargado en el navío del cual es maestre «Nuestra Señora de Cuba», cuyo piloto es Diego Luis, para llevarlo a Indias y allí venderlo al mayor precio que hallare...».

<sup>249</sup> «Gaspar Hernández, v.º, de viaje para Indias en el navío del cual es maestre y señor Luis de Morales, v.º, donde lleva cargadas y registradas a su nombre [...] 10 arrobas de carne de MEMBRILLO y 48 libras de azúcar rosado, todo lo cual es de Francisco de la Mata, v.º, quién se lo ha dado para que lo lleve dentro del navío por su cuenta y riesgo, para venderlo y beneficiarlo en Indias».

<sup>250</sup> «Francisco Nieto, v.º, reconoce haber recibido de Baltasar de Villalta, v.º, una caja grande con 15 arrobas y 3/4 de arroba de carne de MEMBRILLO para llevar a Tenerife y allí meter dentro de la nao de Juan de Civerio, que está de partida para Indias, donde lo habrá de registrar...».

□ MOCANES: (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]).

□ MORERAS: (Betancourt, 1796 – Gran Canaria)<sup>251</sup>; (Telde, 1849 – Gran Canaria).

□ MORALES, MORAS: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>252</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ NARANJERA/OS, NARANJOS, NARANJAS, «ORANGES»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>253</sup>; (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1567 – Gran Canaria → Amberes); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Le Maire, 1682 – Gran Canaria)<sup>254</sup>; (Betancourt, 1796, 1801 – Gran Canaria); (Arrendamiento, 1808); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria), NARANJA(S) DULCE(S) (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

NARANJAS «DE LAS QUE NO TIENEN PEPITA»: (Arrendamiento, 1808).

□ NARANJA(S) AGRIA(S): (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ NARANJAS CHINAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ NARANJAS TANGERINAS: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ NUECES, NOGALES: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>255</sup>; (Escolar y Serrano, 1800, 1802, 1803, 1804 – Gran Canaria → Lanzarote); (Escolar y Serrano, 1800, 1803 – Gran Canaria → La Palma); (Betancourt, 1802 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canarias); (Artenara, 1849 [?] – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Valleseco, 1849 – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

NUECES COMUNES: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ OLIVO(S), OLIVARES, «OLIVE», ACEITUNAS (DEL PAÍS), «AZEYTUNAS», «ASEITUNAS», «OLIVIER(S)»: (Lorenzo Palenzuela, 1588 – Gran Canaria); (Francisco de Casares, 1588 – Gran Canaria)<sup>256</sup>; (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>257</sup>; (Viera, 1776 – Gran Canaria)<sup>258</sup>; («Ynforme, 1779 – Gran Canaria)<sup>259</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>260</sup>; (Tessier, 1799 – Islas

281

<sup>251</sup> «[...] como también lleva otra carta para don Roberto Madan en que le digo deseo saber en que ha parado la presa que se le hizo a Tapias, y si ha recibido las seis pipas de vino de MORERA...».

<sup>252</sup> «Tratóse largamente, en 17 de noviembre del mismo año [1783], sobre el modo que había de promover en Canaria los plantíos de MORALES para seda y de castaños para arquería, atenta la ruina lamentable que se ocasiona en la Montaña de Doramas con el destrozo de los laureles y follados que se cortan con este objeto».

<sup>253</sup> «Otro sí que las NARANJAS limas e limones las vendan frescas e no las puedan tener más de tres días en la tienda después de cojidas so pena de perdellas y de dozientos maravedís».

<sup>254</sup> «Les Fleurs y croissant sans aucun soin, & les ORANGES & les Citrons y sont dans une abondance surprenante».

<sup>255</sup> «No tiene dehesa de monte [se refiere al lugar de La Vega], sino parte del Monte Lentiscal, pero goza de mucha arboleda fructífera, como perales en abundancia y variedad de manzanos, higueras, morales, NOGALES, de cuyo fruto sacan también aceite, castaños, almendros en corto número y olivos. Cría trigo, cebada, centeno, millo y todo género de legumbres».

<sup>256</sup> «[...] licencia para cargar en la barca nueva para Lanzarote 1 pipa y un cuarto de vinazo. El mismo licencia para fondear el navío de Luis de Abreo a la barca nueva de Lanzarote, 3 docenas de lanzas, 12 arrobas de aceite, 10 botijas de ACEITUNAS, 1 barrilete de higos, 2 de pasas, 2,5 docenas de sombreros, 1 docena de serones y dos llenos de sogas de esparto».

<sup>257</sup> «Se recoge en esta villa [de Agüimes] trigo, maíz, AZEITUNAS y de todo género de frutas».

<sup>258</sup> Tiene bastante vino, miel, cera, lana, seda, algodón, AZEYTUNAS para comer, y aún para azeyte en un molino de Agüimez».

<sup>259</sup> La ysla de Canaria [...]: Algunos cortos OLIVOS facilitan en ella una cortísima porción de azeyte y azceytuna».

<sup>260</sup> «Todo se riega aquí [se refiere a Moya] menos Fontanales por su altura, pero es tan pingüe y fructífero como si se regara. Sin embargo la cosecha única y universal del país es millo y no cuidan de más nada. No tienen árboles frutales ni procuran plantarlos, excepto algunos OLIVOS

Canarias); (Escolar y Serrano, 1800,1803 – Gran Canaria → La Palma); (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Escolar y Serrano, 1803 – Gran Canaria → Lanzarote); (Letters from the Canary Islands, 1839 – Gran Canaria)<sup>261</sup>; (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Islas Canarias); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ PALMAS, PALMERAS, PALMITOS, PALMARES, «PALMIERS»: (Boccaccio, 1341 – Gran Canaria); (Registro del Sello, 1503 – Gran Canaria)<sup>262</sup>; (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>263</sup>; (Libro rojo de Gran Canaria – Gran Canaria, 1547); (Francisco Méndez, 1569 – Gran Canaria); (Torriani, 1592 – Gran Canaria)<sup>264</sup>; (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>265</sup>; (Escolar y Serrano, 1800, 1801, 1804 – Gran Canaria → Lanzarote); (Escolar y Serrano, 1800,1803 – Gran Canaria → La Palma); (Higuera Canaria, 1890 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

que dan poco y tal cual otro árbol».

\*[...].

\*Hay también [En Tirajana] abundancia de colmenas, algún aceite de oliva exprimido en trallas, bien que la mayor parte de las aceitunas que producen sus OLIVARES se venden para el curtido en salmuera».

<sup>261</sup> «Within these few years past, the culture of the OLIVE has been zealously attended to, so that there is made, already, a considerable quantity of oil».

<sup>262</sup> «Orden al Dr. Alonso de Escudero, juez de residencia de Gran Canaria, para que informe al Consejo de quién quemó una palmera injertada por mandato del Rey y de si es posible injertar dichas PALMERAS para que den fruto, y para que haga injertar alguna de ellas, de las que hay gran cantidad en la isla».

<sup>263</sup> «Otrosí que no se puedan sacar desta ysla botas vazías ny caxcos vazías de PALMA ny tablas de PALMA syn licencia de la cibdad so pena de las aver perdido o su valor».

\*[...].

\*[...] e los PALMARES están muy talados a causa de la mucha tablazón que se gasta en hazer caxas de açúcar se hordena y manda que de aquí adelante la justicia e regimiento no den licencia a ninguna persona ni la puedan dar para cortar ni aserrar PALMAS para hazer caxas...».

<sup>264</sup> «Dichas casas cubrían con troncos juntados de PALMAS, y encima de ellos, para defenderse de las aguas de lluvia, hacían una costra de tierra, que todavía se usa hoy en Canaria; porque no tenían útiles para poder adelantarse a más noble arquitectura. A las casas ponían pequeñas puertas de tablas de PALMA...».

<sup>265</sup> «Hay [en Tirajana] mucho almendro, nopales, higueras, PALMAS, de las cuales sacan mucho fruto de este país para cscobas y esteras. La fruta pasada es la que venden, la fresca por la distancia de los lugares de consumo no se aprecia».

□ PAPAYAS: (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria).

□ PERAL(ES), «PEARES», PERA: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>266</sup>; (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1571 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1584 – Gran Canaria); (Teodoro Calderín, 1588 – Gran Canaria); (Francisco de la Cruz, 1597 – Gran Canaria)<sup>267</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>268</sup>; (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>269</sup>; (Tejeda, 1849 – Gran Canaria).

PERA AGUACHENTA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA(S) CODERNAS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PERA(S) DE INVIERNO: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

<sup>266</sup> «Otrosí que los señores de los hornos lleben por cozer el dicho pan de beynte panes uno de qualquier condición que sean asín de chicos como de grandes e que ansymesmo sean obligados a cozer qualquier caçuela o pastel o hojaldres o otras tortas qualesquiera o membrillos o PERAS cada cosa por sy y lleve por cozer la dicha caçuela maravedí e medio e si fuere pastel una blanca y ansy otras cosas a rrazón desto».

<sup>267</sup> «Beatriz Ponce Reinaldos, viuda de Pablos Reinaldos, mercader, difunto, v.<sup>o</sup>, da poder [...] para que cobren de Pedro García de Aguilar, hijo de Gregorio García, mercader, v.<sup>o</sup>, 6 barriletes de conserva jalea que pesaron 1 arroba, y 12 barriletes de membrillo de conserva cruda que pesaron una arroba, y 7 barriletes de sidra que pesaron 1 arroba y 4 libras, 11 barriletes de conserva de PERA entera apurada que pesaron una arroba y 17 libras, 7 barriletes de suertes que pesaron 1 arroba y 4 libras, que en total hacen 6 arrobas de conserva [...] que toda esta cargazón lleva a su cargo y por su cuenta a Indias».

<sup>268</sup> «No tiene dehesa de monte [se refiere al lugar de La Vega], sino parte del Monte Lentiscal, pero goza de mucha arboleda fructífera, como PERALES en abundancia y variedad de manzanos, higueras, morales, nogales, de cuyo fruto sacan también aceite, castaños, almendros en corto número y olivos. Cría trigo, cebada, centeno, millo y todo género de legumbres».

<sup>269</sup> «Ahora veinte años aproximadamente, las PERAS engraneladas para comerlas en primavera, era cosa absolutamente desconocida. Las nuevas especies traídas de Europa por algunos hacendados, han proporcionado en la exposición muestras muy ricas y perfectamente conservadas».



PERA PAN O PANETA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA HIGO: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA MANTECA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA REINA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA REAL: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA COLORADA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA PIERNA MONJA (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA MONCIÑA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA(S) SANJUANERA(S) O DE SAN JUAN: (Romero y Ceballos, 1785); (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

PERA CALABAZATE/CALABACETE: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA MOSCATEL: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA BERGAMOTA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA CERMEÑA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERAS DEL BUEN CRISTIANO: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

PERA PARDA: (Viera, *circa* 1810 – Islas Canarias).

□ PINOS, PINARES, «PINS»: (Antonio Cedeño, s. XVII [?] – Gran Canaria [?]); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ PIÑA, PIÑA DE AMÉRICA: (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ PEROS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ PLÁTANOS, PLATANERAS, «PLANTANOS», «PLANTANOS», «PLANTANALES», «BANANIERS»: (Tomás Arias Marín de Cubas, 1499-1500 [?])<sup>270</sup>; (Fernández de Oviedo, 1516-1520 – Gran Canaria)<sup>271</sup>; (Thomas Nicols, 1556-1560)<sup>272</sup>; (Fray José de Sosa, 1678-88 – Gran Canaria)<sup>273</sup>; (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria); (Betancourt, 1796, 1801 – Gran Canaria); (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Escolar y Serrano, 1804 – Gran Canaria

<sup>270</sup> «El Cavildo y Regimiento de Canaria a su costa fabrico, y hiso armason de dos fragatas, y el factor o comissario fue Juan Siverio Muxica, y otro primo suo Lescano regidores para limpiar estas costas de piratas assi moros como otros, y correr la costa de Africa, y Guinea onde hasian entradas trahose de Guinea negros para el servicio de los yngenios, y viñas [...]. Trajose de Guinea las patatas, el maíz raizes de PLATANOS, ñames, y otras semillas».

<sup>271</sup> «[...] segund he oydo á muchos, fué traydo este linage de planta de la isla de Gran Canaria, el año de mill é quinientos y diez y seys años, por el reverendo padre fray Thomas de Berlanga, de la Orden de los Predicadores, á esta cibdad de Sancto Domingo; é de aquí se han extendido en las otras poblaciones desta isla y en todas las otras poblaciones desta isla y en todas las otras islas pobladas de chripstianos, é los han llevado á la Tierra-Firme, y en cada parte que los han puesto, se han dado muy bien; é en las heredades que en esta isla tienen los veçinos hay mucho número incontable destos PLÁTANOS, porque son muy provechosos é se gastan quantos hay con la gente, é aun es muy buena renta para sus dueños, porque ninguna costa ponen en los criar. Truxéronse los primeros, segund he dicho, de Gran Canaria, é yo los ví allí en la misma cibdad en el monesterio de Sanct Francisco el año de mill é quinientos é veynte, é assi los hay en las otras islas Fortunadas ó de Canaria».

<sup>272</sup> «This lland hath singular good wine, especially in the towne of Telde, and sundry sorts of good fruits, as Batatas, Mellons, Peares, Apples, Oranges, Limons, Pomgranats, Figs Peaches of diuers sorts, and many other fruits; PLANTANO. but especially the Plantano which groweth neere brooke sides, it is a tree that hath no timber in it, but groweth directly vpward with the body, hauing maruelous thicke leaues, and euery leafe at the toppe of two yards long and almost halfe a yard broad. The tree neuer yeeldeth fruit but once, and then is cut downe; in whose place springeth another, and so still continueth. The fruit groweth on a branch, and euery tree yeeldeth two or three of those branches, which beare some more and some lesse, as some forty and some thirty, the fruit is like a Cucumber, and when it is ripe it is blacke, and in eating more delicate then any conserue».

<sup>273</sup> «[...] dos huertas que encierra su clausura, sin otros jardines de religiosos particulares en que suelen divertir los ratos que vacan de la oración y estudio. La una regalada de agrios, PLANTANALES y otras frutas y la otra de hortalizas, en donde asiste de ordinario un hortelano secular que para el regalo y recreación de la comunidad y religiosos tienen regularmente poblados sus surcos de distintas y tiernísimas yerbas. Es su abundancia mucha por estar dichas huertas bajo un riachuelo ó acequia de las dos que se dividen de Guiniguada».

→ Lanzarote); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

PLÁTANOS DOMINICOS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

PLÁTANOS CHINOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ ROBLE(S): (Libro rojo de Gran Canaria, 1498 – Gran Canaria)<sup>274</sup>; (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>275</sup>.

□ SABINA: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>276</sup>.

□ TAMARERA, TÁMARAS, «TAMARAS», DÁTILES: (Gomes Eannes de Azurara, 1448 [?] – Gran Canaria)<sup>277</sup>; (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>278</sup> (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores,

1892 – Gran Canaria).

□ TARAJAL, «TAHARALES»: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria); (Cartas histórico-filosófico-administrativas sobre las Islas Canarias, 1858 – Gran Canaria)<sup>279</sup>

□ TORONJAS: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>280</sup>; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ TUNERAS, NOPAL(ES), «HIGUERAS DE LA INDIA», «HIGUERAS DE INDIAS», «HIGUERA TUNA», TUNOS, HIGOS PICOS, «OPUNCIA»: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>281</sup>; (Artenara, 1849 [?] – Gran Canaria); (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Tejeda, 1849 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Martínez de Escobar [?], 1862 – Gran Canaria)<sup>282</sup>; (Guerra, 1865 – Gran Canaria)<sup>283</sup>; (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

<sup>274</sup> «[...] veays por vista de ojos en que parte de los terminos dessas dichas ciudades, villas e lugares se podrán poner e plantar montes e pinares que sean donde mejores pastos e abrigos para los ganados e con el menos daño e perjuyzio que ser pueda de las labranças, e ansi visto hagays que en la parte donde ouiere mejor dispusicion, se pongan e planten luego montes de enziás [encinas] e ROBLES e pinares, lo que vosotros vieredes que conuengan e fueren necessarios de seponer e plantar para que en cada vna dessas dichas ciudades e villas e lugares aya abasto de leña e madera e abrigo para ganados, e ansi mismo, hagays poner e pongays en las riberas que ay en los terminos dellas y en las viñas, y en otras qualesquier partes que a vosotros pareciere, salzes y Alamos y otros arboles...».

<sup>275</sup> «También en 27 de abril de 1778 se acordó traer media fanega de bellota de encina y media de ROBLE para sembrar en el Monte Lentiscal».

<sup>276</sup> «Continuáronse las siembras, plantíos y relabro del Lentiscal en el mes de noviembre; y se enterró una considerable cantidad de semillas de valo, leña buena, SABINA, acebuche, tártago, etc.».

<sup>277</sup> «E teem muytos figos, e sangue de dragom, e TAMARAS, empero nom boas, e hervas que comen».

<sup>278</sup> «En 19 de enero de 1789 participó el señor don José Arboniés haber hecho nuevo plantío en el Lentiscal, [...], poniendo quinientas veinte estacas de álamo, ciento sesenta de algarrobo, sesenta y seis de tarahal, una fanega de baya de acebuche, dos almudes de semilla de tártago y una de DÁTILES».

<sup>279</sup> «Los riscos de San Lázaro, San Nicolás y San Juan [en la ciudad de Las Palmas] serán con el tiempo sus más preciosos adornos. Yo me lamentaba de que estuvieran desnudos, pero uno me hizo observar, que estaban plantados de lo que en el país se llaman TAHARALES...».

<sup>280</sup> «Tiene [el lugar de Agaete] de sequero y de riego; dehesas particulares para los cortijos de ganado, sus matorrales y no poca arboleda frutal de duraznos, uvas, brevas, higos, limones, naranjas agrias y dulces, TORONJAS, cidras, moras, guindas, damascos, ciruelas, nueces, almendras. platanos, tunos, sandías, melones, cebollas, ajos, coles, rábanos, lechugas, trigo. cebada. centeno, millo, judías, calabazas, linaza. habas, chochos, ñames, papas».

<sup>281</sup> «Hay [en Tirajana] mucho almendro, NOPALES, higueras, palmas, de las cuales sacan mucho fruto de este país para escobas y esteras. La fruta pasada es la que venden, la fresca por la distancia de los lugares de consumo no se aprecia».

<sup>282</sup> «Escándalo y alarma produjo el establecimiento del cultivo de la grana ó cochinilla, que nuestros labriegos recibieron con sumo desagrado e irritación; y nadie imaginaba que los peores terrazgos, los mas fértiles y de primera calidad se viesen ocupados con la OPUNCIA o HIGUERA TUNA, esa planta que siempre había vivido relegada a los eriales y sitios mas despreciables de las heredades y hoy se ve acariciada y mimada hasta en las huertas de recreo. Tal es el incentivo que han producido sus erizadas y espinosas hojas».

<sup>283</sup> «[...] el cultivo de maíz que es la planta de privilegio del suelo canario, se volviese á extender tanto como lo estaba ántes, en vez de reducirse al extremo en que hoy le vemos, pues casi todos los terrenos de nuestras costas, que daban dos pingües cosechas y algunos de medianías los han aplicado al cultivo de NOPALES...».

TUNERA AMARILLA: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

TUNERA BLANCA: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ VIÑA(S), PARRAS, «HUVAS», UVAS, «UBAS», «VINHAS», PASAS (DE LA TIERRA), PARRALES, «VIGNE»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>284</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1584 – Gran Canaria); (Lorenzo Palenzuela, 1588 – Gran Canaria); (Francisco de Casares, 1588 – Gran Canaria); (Saudades da terra, *circa* 1590)<sup>285</sup>; (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>286</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>287</sup>; (Betancourt, 1802 – Gran Canaria)<sup>288</sup>; (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Tejeda,

<sup>284</sup> «Otrozy que los podadores lleven de jornal por cada un día que podare setenta e dos maravedís e de comer y los señores de las VIÑAS o PARRALES no sean obligados a darles de cenar».

<sup>285</sup> «Desta cidade, ao sul, distância de duas léguas, está Telde, nobre povoação onde há dois ou três engenhos de açúcar da gente da terra que são disto grandes lavradores e de VINHAS e algôdoes, como ao redor da cidade».

<sup>286</sup> «Habiéndose visto en junta de 4 de febrero de 1782 una Real Orden del Supremo Consejo de Castilla de 30 de octubre del año anterior, por la que se pedía informe a la Sociedad sobre si sería conveniente la poda de las VIÑAS inmediatamente después de las vendimias para que los ganados se aprovechasen de la pámpana secándola fuera de ellas, [...], o si convendría más permitir la entrada de los dichos ganados en las mismas viñas, [...], se nombraron cuatro socios peritos en la materia, quienes expusieron que en nuestro clima se ha reconocido por experiencia no probar la poda [...]; y que igualmente sería perjudicial aquí la libre entrada de los ganados en las viñas, sin que por eso se tema ningún desperdicio de la hoja ni del pimpollo, pues cada viñero tiene cuidado de sacarlo y darlo a manos de sus reses».

<sup>287</sup> «[...] las [tierras] negras producen abundancia de grano menudo y las huertas del pueblo que alcanzan agua de la poca que allí corre, cría todo género de hortalizas. Árboles frutales y millo sobre todo. La hermosa vega de Gáldar, regada toda ella de suficiente agua da de sí millo, papas, calabazas, judías, lino, trigo, cebada, verduras. Todas las haciendas están valladas de árboles frutales, higueras, duraznos, morales, PARRAS, etc.».

<sup>288</sup> «En este día, 5 de septiembre de 1802, domingo le entregué al maestro Francisco Rubio, carpintero y viato, un barril para llevar a la América a partir ganancias, con lo que sólo conté en él lo siguiente: por 93 libras PASAS, a 8 quartos, 67 libras HIGOS, a 5 ½ pesos quintal, y 14 libras OREJONES, a 8 quartos».

1849 – Gran Canaria).

ALBILLA: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias)

CABEZOTAS O PERRUNAS: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias)

LAIRENES [parras]: (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria)<sup>289</sup>.

LISTÁN (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria), ALISTÁN (Artenara, 1849 – Gran Canaria), LISTANES (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Telde, 1849 – Gran Canaria).

~ LISTÁN BLANCA: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

~ LISTÁN NEGRO: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

MALVASÍA, «MALBASÍA», «MALVAZÍA», «VIN DE MALVOISIE»: (Le Maire, 1682 – Gran Canaria)<sup>290</sup>; (Pedro Agustín del Castillo, 1737 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>291</sup>; (Betancourt, 1799 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

~ MALVASÍA BLANCA: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

~ MALVASÍA ENCARNADA: (León y Falcón,

<sup>289</sup> «Arrendamiento que Antón de Serpa, v.º y regidor, da a Hernandianes Calero, v.º, de un parral que tiene fuera de esta ciudad, cerca de la ermita de San Roque, linde con el barranco de la ciudad, con cañaveral de Diego Díaz y con el camino que va a Tarifa, entendiéndose que no entran en el arrendamiento una madre de agua que viene a dar a unos "brenbillos" que están en el parral, más unas PARRAS LAIRENES, que quedan para que Serpa goce de ello».

<sup>290</sup> «Ces bonnes Religieuses [Bernardines] me combloient de caresses, & m'accabloient de biscuits, de confitures seches & liquides, de limonade, de MALVOISIE, & de toutes sortes de fruits...».

<sup>291</sup> «Se rrecoje vino que llaman vidueño, MALVAZÍA y demás géneros...».

1850 – Islas Canarias)

MONTUDA: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>292</sup>.

MOSCATEL: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

NEGRA MUELLE (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

NEGRO AMOR (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

PEDRO JIMÉNEZ: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

TORRONTES: (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1552 – Gran Canaria)<sup>293</sup>.

VERDILLO: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>295</sup>; (Viera, 1776 – Gran Canaria)<sup>296</sup>; (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>297</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Escolar y Serrano, 1800,1803 – Gran Canaria – La Palma); (Bory de Saint-Vincent, 1803 – Gran Canaria); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>298</sup>.

□ BARRILLA, VIDRIERA, YERBA BARRILLA, «KALI», «SOUDE»: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria); (Betancourt, 1800 – Gran Canaria)<sup>299</sup>; (Escolar y Serrano, 1800,1803 – Gran Canaria – La Palma); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria)<sup>300</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias)<sup>301</sup>.

□ BRINBESO (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria)<sup>302</sup>, MIMBRE (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

## INDUSTRIALES, FORRAJERAS...

□ ALÖES PITA, PITA, AGAVE PITA: (Martínez de Escobar [?], 1862 – Gran Canaria).

□ ANEA (PAJA): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ ALGODONERO, ALGODÓN(ES), ALGODÓN DEL PAÍS, «ALGÓDOES», «COTONNIERS», «COTON»: (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Saudades da terra, *circa* 1590)<sup>294</sup>; (Inquisition, 1665 –

<sup>292</sup> «Asimismo, en junta de 19 de enero de 1784 se vieron unas pasas de la hacienda de la Caldera de Bandama, cuya calidad en suavidad y delicadeza de hollejo puede exceder en mucho a las más famosas de Málaga. Era la uva de la especie que llaman MONTUDA [...]».

<sup>293</sup> «Le arrienda lo dicho para que plante la tierra calma de parral, que no sea de TORRONTES, armar los parrales y beneficiarlos, de manera que al final del arrendamiento quede poblada la tierra calma y el pedazo que está calmo desde el molino hasta la linde que va a dar con Jerónimo de Mayuelo».

<sup>294</sup> «Desta cidade, ao sul, distância de duas léguas, está Telde, nobre povoação onde há dois ou três engenhos de açúcar da gente da terra que são disto grandes lavradores e de VINHAS e ALGÓDOES, como

ao redor da cidade».

<sup>295</sup> «El diesmo de menudos, en que se incluye [en Agüimes] miel, cera, ALGODÓN, y aseitunas, todos, legumbres, mosto, pasas y de todo género de verduras»

<sup>296</sup> Tiene bastante vino, miel, cera, lana, seda, ALGODON, azeytunas para comer, y aún para azeyte en un molino de *Aguimez*».

<sup>297</sup> «Otro fondo inapreciable de industria y, por consiguiente, de riqueza para nuestros paisanos sería la cosecha de ALGODÓN, si abriesen los ojos y desechasen la infame pereza que los cautiva».

<sup>298</sup> «El ALGODONERO es árbol, sin embargo, que nace, crece y prospera con lozanía en el terreno y clima de cada una de las islas de este archipiélago, como lo prueban bastantemente los varios ensayos que en diferentes tiempos se han hecho, y las buenas muestras de varias clases de algodón que, criado en esta isla, y en la de Fuerteventura, se ha puesto de manifiesto en nuestra exposición provincial».

<sup>299</sup> «En este día 8 enero de 800, fue don Esteban Laguna para Maspalomas a sembrar la BARRILLA, y alguna otra simiente».

<sup>300</sup> «La BARRILLA se intodujo en los campos de esta Provincia á mediados del siglo pasado [se refiere al siglo XVIII], procedente de las costas berberiscas».

<sup>301</sup> «Il croit, le long de la mer, du kali (en espagnol, VIDRIERA), don't on pourroit faire d'aussi bonne soude qu'à Alicante. Les habitants des côtes ne font usage que de sa graine, qu'ils séparent en lavant la plante dans l'eau de mer. Cette graine, légèrement rôtie, et passée au moulin, pour être mangée à sec ou détrempée d'eau, sert à faire du gofio».

<sup>302</sup> «Poder especial que Cornieles Duarte, flamenco, tonelero, est., da a Gides de Armas, flamenco, tonelero, est., para que pueda cobrar de Juan Martín, hortelano, v.º de La Angostura, todos los "BRINBESO" que le debe y tuviere en su parral y huerta de La Angostura, los cuales es obligado a entregarle por el mes de enero que viene porrazón de 4 doblas que le dio».

□ «CAÑAS DE AÇÚCAR», CAÑA DULCE, CAÑAS (DE AZÚCAR), CAÑAMIELES, «SUGAR CANE(S)», «CANNE(S) À SUCRE», CAÑAVERAL(ES), «CAÑAVERALES DE AÇÚCAR», «CANNES DE SUCRE»: (Histoire de l'Isle Espagnole..., 1506 – Islas Canarias)<sup>303</sup>; (Constituciones sinodales del obispo Vázquez de Arce, 1515 – Gran Canaria), (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>304</sup>; (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria)<sup>305</sup>; (Torriani, 1592 – Gran Canaria); (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Partido de medias, 1880 – Gran Canaria); (Higuera Canaria, 1887 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

BLANCA: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

CRISTALINA: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

LISTADA: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ CÁÑAMO: (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran

Canaria)<sup>306</sup>.

□ CAÑAVERAL (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550, 1552 – Gran Canaria), CAÑA (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ COFE-COFE, COSCO [gofio de sus semillas] (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>307</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>308</sup>; (Viera y Clavijo, *circa* 1810 – Islas Canarias).

□ ESPARTO: (Luis Felipe, 1572 – Gran Canaria)<sup>309</sup>; (Francisco de Casares, 1588 – Gran Canaria); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>310</sup>.

□ JUNCO: (Cabildo de la Catedral de Canarias, 1612, 1719 – Gran Canaria)<sup>311</sup>; (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran

<sup>303</sup> «Ce fut au sujet des Cannes de Sucre, que l'on commençoit à cultiver dans l'Isle Espagnole. Ferdinand avoit extrêmement à coeur qu'on ls y multipliât, & ses soins ne furent pas inutiles. Les premiers Roseaux avoient été apportés des Canaries, par un nommé Pierre d'Atença...».

<sup>304</sup> «Otro sí que todas las conservas que los oficiales dellas fizieren sean de buen açúcar blanco de CAÑAS syn mestura de respumas ni escumas so pena que aya yerdido las conservas que de otra manera fiziere o el valor dellas con más de quinientos maravedís».

\*[...].

\*Primeramente que nyngund cañabero que tomare a curar CAÑAS DE AÇÚCAR pueda tener ny tomar más de dos suertes e sy más suertes tomare que el señor de los cañaverales le pueda quitar los cañaverales e pierda lo servido y esto a causa de los grandes daños que se an visto e veen de cada día que se siguen de tener un cañabero muchas suertes de caña a cura e porque teniendo dos suertes e no más sean bien curadas e aprovechadas».

<sup>305</sup> «It hath also twelue sugar houses called Ingenios, in which they make great quantity of good sugar. The planting and growth of SUGAR CANES. The maner of the growth of sugar is in this sort, a good ground giueth fourth fruit nine times in 18 yere: that is to say, the first is called Planta which is layd along in a furrow, so that the water of a sluice may come ouer euery roote being couered with earth: this root bringeth fourth sundry canes, and so consequently all the rest. It groweth two yeeres before the yeelding of profit...».

<sup>306</sup> «Nuestro socio, el Iltmo. Sr. D. Antonio de Plaza, insinuó deseaba se hiciese la tentativa de ver si en Canaria se lograba alguna cosecha de CÁÑAMO, pues era el modo de que se proporcionase una manufactura de lona [tela fuerte para velas de navío, toldos, tiendas de campaña y otros usos], de que se hace tanto consumo en los barcos de nuestro tráfico y bergantines de la pesca; así, a instancias suyas y de su propia cuenta, se pidió al Sr. D. Pedro Russell mandase traer el cáñamo necesario».

<sup>307</sup> «En 6 de noviembre de 1780 dio parte a la Sociedad el Sr. D. José de la Rocha de que en esta ciudad se hallaba establecido un francés, el cual, siendo destilador y fabricante de jabón, había puesto en uso la quema de la yerba llamada vulgarmente COFE-COFE, aprovechando las cenizas y piedra de barrilla, que purificaba y remitía en barricas a Cádiz. Como en Canaria se cría esta yerba con mucha abundancia y es la yerba barrilla uno de los artículos más lucrosos para el comercio [...].».

<sup>308</sup> «Aún en lo salitroso y seco de la orilla del mar se cría naturalmente una especie de barrilla que llaman allí COSCO, que se multiplicaría más si se velase en que hasta no tener su semilla sazónada no se arrancase, o si trayendo semilla de la legítima barrilla de Lanzarote, se cultivase esta parte en aquellos terrenos por otra parte infructíferos».

<sup>309</sup> «Francisco de Morales, v.º de Tenerife, est., vende a Juan Pablos de Carrión, v.º de Nueva España, est., una barca de porte de 24 toneladas, surta en el Confital, con sus aparejos, velas, entenas, jarcias, árboles, anclas, dos, batel, martillo, ..., aguja de marear, cuatro barrenas, una caldera, una azuela, un cuarto, un barril para agua, tres amarras de ESPARTO...».

<sup>310</sup> «Habiendo regalado a la Sociedad el ilustrísimo señor obispo Plaza, su Director, una porción de simientes de ESPARTO, traídas de la Península [Ibérica], se acordó en primero de marzo repartirlas con los señores socios y demás que quisieran sembrarlas en sus heredades más aparentes al expresado fin, para connaturalizar en el país esta utilísima planta».

<sup>311</sup> «Se nombra a Pedro de Acosta en el oficio de traer los JUNCOS para



Canaria).

□ JUNCOS MERINOS: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ LINERO, LINO, LINAZA, «LIN»: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>312</sup>; (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550 – Gran Canaria); (Inquisición, 1593 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>313</sup>; (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>314</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>315</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Escolar y Serrano, 1803 – Gran Canaria → La Palma); (Bandini, 1816 – Gran Canaria); (Valsequillo, 1849 – Gran Canaria)<sup>316</sup>; (Teror, 1849 – Gran Canaria); (Telde, 1849 – Gran Canaria); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

AVERTIZ: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

CERRADO: (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

FINA [linaza]: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran

Canaria)<sup>317</sup>.

□ MORERA DE TARTARIA<sup>318</sup>, «MÚRIERS BLANCS»: (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias).

□ PITA MANILA: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ RAMIO, RAMIE: (Revista de Canarias, 1878 – Islas Canarias)<sup>319</sup>; (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

□ «SORGHO», SORGO: (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Cartas histórico-filosófico-administrativas sobre las Islas Canarias, 1858 – Gran Canaria)<sup>320</sup>.

SORGHO AZUCARADO: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ TABACO, «TABAC»: (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (León y Falcón, 1850 – Islas Canarias); (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de Las Flores, 1892 – Gran Canaria).

TABACO HABANO: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

TABACO KENTUKY: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

---

la Iglesia, pagándole un real por cada haz».

<sup>312</sup> «[...] que los candeleros y cereros que labraren cera y sebo en esta cibdad y en las otras villas y lugares della labren buena cera e sebo que sea limpio e que el pavilo que echaren sea de LINO o destopa de LINO e cozido e no sea grueso sino en buena manera».

<sup>313</sup> «[...] ay en abundancia de agua para regadíos y que haze andar cinco molinos; se rrecoje trigo, maíz, como de todos géneros de frutas, y también algodón, LINO...».

<sup>314</sup> «En junta de 21 de julio de 1777 se empezó a tratar del cultivo de la LINAZA; y lo primero que se consideró fue el mal método que tienen nuestros labradores de sembrarla, de donde provenía el que apenas se cogía la tercera parte de la semilla que se sembraba, por quedar sepultada más de lo preciso y no limpiarse el terreno debidamente. Pero sabiéndose que el socio Celador de Telde había hecho ya diferentes experimentos sobre la materia, se le pidió una instrucción [...]. Por ella constaba que habiéndose sembrado nueve almudes de linaza se cogieron treinta libras de diezmo, sesenta libras de lino bueno y noventa de estopa».

<sup>315</sup> «Las mujeres [del pueblo de Gáldar] tejen sus telas de LINO muy buenos de que se visten y llevan a vender a Fuerteventura».

<sup>316</sup> «[...] lo que aquí se trabaja y elabora es el LINO y la lana que se reducen a ropa y es el bestido general de estos vecinos...».

---

<sup>317</sup> «En 6 de diciembre de 1784, dio cuenta el mismo Sr. Secretario Russell de haber hecho venir de Holanda una fanega de LINAZA FINA, la cual se repartió entre diversos socios...».

<sup>318</sup> En relación a la *Morera de Tartaria* [*Morus tartarica*] el *Seminario de Agricultura y Artes dirigido á los párrocos* en su n.º. 70 fechado en 3 de mayo de 1798 expone lo siguiente: «si es cierto lo que aseguran muchos escritores que los gusanos de seda criados con las hojas de estos árboles dán la mejor seda que se conoce, merece sin duda buscarse por todos los medios posibles, trayendo su grana y haciendo semilleros en nuestras provincias meridionales: crece esta morera en las inmediaciones de Azof».

<sup>319</sup> «Esta utilísima planta ha sido introducida en nuestra provincia por D. Víctor Grau, sobre la cual publicó bien pensados artículos en nuestro apreciable colega *El Memorandum* en Marzo próximo pasado. No conocemos los resultados obtenidos en los ensayos que se han hecho por algunos de nuestros agricultores».

<sup>320</sup> «Después de examinar la noria de Ginamar, después de recorrer aquel vasto heredamiento y los plantíos de SORGO, de examinar los pesbres de los bueyes, en donde se les daba por alimento cortado...».

□ TÁRTAGO (DE ÁFRICA), «TARTAGO», «PALMA CHRISTI»: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>321</sup>; (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>322</sup>; (Cartas histórico-filosófico-administrativas sobre las Islas Canarias, 1858 – Gran Canaria)<sup>323</sup>; (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ (YERBA) ALFALFA(S): (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria)<sup>324</sup>.

## TINTÓREAS, CURTIENTES

□ ARRAYHAN: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria).

□ BAYON: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>325</sup>.

□ COMBRIL: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria)<sup>326</sup>.

□ RUBIA TINTOREA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ GRANADO (FRUTO): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ TROVISCO: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

□ YERBA PASTEL, PASTEL [topónimo]: (Hernán Gutiérrez, 1543<sup>327</sup> – Gran Canaria); (Fernández de Chávez, 1568 – Gran Canaria); (Cabildo de la Catedral de Canarias, 1586 – Islas Canarias)<sup>328</sup>.

□ ZUMAQUE, ÇUMAQUE: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>329</sup>; (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1552 – Gran Canaria); (Luis de Loreto, 1586 – Gran Canaria); (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Viera y Clavijo<sup>330</sup>, *circa* 1810 – Islas Canarias); (Bandini, 1816 – Gran Canaria).

<sup>321</sup> «En 19 de enero de 1789 participó el señor don José Arboniés haber hecho nuevo plantío en el Lentiscal, [...], poniendo quinientas veinte estacas de álamo, ciento sesenta de algarrobo, sesenta y seis de tarahal, una fanega de baya de acebuche, dos almudes de semilla de TÁRTAGO y una de dátiles»

<sup>322</sup> «Produce también [el lugar de Agaete] aceite de TÁRTAGO y pescado, queso, miel, manteca, cera y cebo».

<sup>323</sup> «El Conde de Vega-grande [...] está trabajando para aclimatar otro gusano de seda. que se mantiene con el TARTAGO ó Palma christi...».

<sup>324</sup> «Entre tanto se había determinado, en 9 de junio de 1777, introducir en esta isla el cultivo de la YERBA ALFALFA para los pastos, la que se cultivó en otros tiempos y es ya desconocida, a cuyo fin se encargó al señor director don José Marcos Verdugo hiciese venir de España hasta dos fanegas de su simiente».

<sup>325</sup> «Otrosí que los cortidores ayan de cortir los cueros desta manera si fueren cueros vacunos para suelas de çapatos que se ayan de cortir con BAYÓN e arrayhan o çumaque e que no los saquen del noque syn la dicha licencia de los dichos alcaldes e veedores so la dicha pena de los dichos seyscientos maravedís e perdidos los cueros que así sacare o su justo valor».

<sup>326</sup> «En granos y cereales exhibió múltiples muestras de trigo, cebada, maiz, judías, altramuces, habas, chicharos etc. etc. En frutas no tenía rival su instalación [la de Gáldar]. Dátiles, higos, pasas, limones, limas, manzanas, y otras muchas [...].

\* [...].

\*Expusieronse aromáticos vinos, aguas minerales de la Hoya de Pineda [...] muestras de orchillas, producto de grandes aplicaciones industriales

y que constituye un ramo de la exportación, y un ejemplar de la planta llamada COMBRIL, de donde se extraen materias coloreantes».

<sup>327</sup> «Ana de Casañas, vecina de Telde, administradora y tenedora de los bienes y hacienda de Francisco de Avernias, su hermano, que está en las Indias del Mar Océano [...] da poder al licenciado Fernán García del Castillo, vecino, y a Agustín Gutiérrez, procurador de causas, para que sigan un pleito y causa que Catalina Hernández [...] intenta contra el licenciado del Castillo sobre razón de pertenecerle un pedazo de tierra junto al cercado del PASTEL en el valle de los Nueve, comarca de Telde...».

<sup>328</sup> «Se trató sobre el diezmo del PASTEL, y se dijo que el dicho pastel se podía pagar de dos maneras: en nuera o preparado; que en nuera era de mayor coste porque se perdía en él, etc.».

<sup>329</sup> «Otrosy que los cueros menudos que son cordobanes que se ayan de cortir con ÇUMAQUE e no con otra yerba nynguna so pena de seyscientos maravedís e perdidos los dichos cueros que se probaren que de otra manera curtieron o su justo valor».

\* [...].

\* Otrosí porque el ÇUMAQUE viene de Castilla por mar e pierde la fuerza mandamos que de aquí adelante quando se oviere de echar en el baño a los cueros que lo echen con agua caliente e que no esté herviendo porque torne a cobrar fuerza so pena de trecientos maravedís repartidos como arriba».

<sup>330</sup> «Arbusto pequeño que se cría naturalmente en las colinas pedregosas de nuestras islas. [...]. Todos saben el uso que tiene en las tenerías el ZUMAQUE seco y reducido a polvo fino, para preparar los cueros».

## CONDIMENTOS, AROMÁTICAS

☐ ÁRBOL DE PIMIENTA NEGRA: (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria).

☐ AZAFRÁN, «SAFRANUM»: (Constituciones Synodales..., 1629 – Islas Canarias); (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

☐ AZAFRÁN (DE LA TIERRA): (Exposición provincial, 1862 – Gran Canaria); (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

☐ «CORIANDRE»: (Tessier, 1799 – Islas Canarias).

☐ MATALAHÚGA, «ANIS»: (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793 – Gran Canaria)<sup>331</sup>; (Tessier, 1799 – Islas Canarias); (Escolar y Serrano, 1803 – Gran Canaria → La Palma).

☐ VAINILLA: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

## OTRAS

☐ BARBUSANOS: (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria).

☐ BRESO: (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria).

☐ DRAGO, DRAGÓN: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>332</sup>; (Lorenzo Palenzuela, 1574 – Gran Canaria); (Alonso Fernández Saavedra, 1589 – Gran Canaria)<sup>333</sup>; (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

<sup>331</sup> «Los frutos que produce Agiiímes son millo en dos cosechas al año, papas, MATALAHÚGA en gran cantidad, ajos, cebollas, lino, calabaza, judías, higueras, morales, duraznos, naranjos, olivos en abundancia, de que hay cosecha de aceite y palmas por casi toda la extensión del terreno. Hay también trigo y cebada, garbanzos, chicharros [sic], lentejas».

<sup>332</sup> «Otrosy que los dichos fieles no sellen pesas ni medidas sy no fuere la pesa de hierro y la medida de vino e azeite de cobre e palo e la medida de trigo de madera que sea buena e seca e no de DRAGÓN ny de otra manera [sic] verde...».

<sup>333</sup> «Damián de Azuaje, v.º, hace testamento por estar de viaje a Indias, y en él entre otras cosas declara que lleva a Indias [...] una cajeta de

☐ FAYAS: (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria).

☐ «FOURSQUARE CANES»: (Thomas Nicols, 1556-1560 – Gran Canaria)<sup>334</sup>

☐ HIGUERAS DE YNFIERNO: (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531 – Gran Canaria)<sup>335</sup>.

☐ LEÑA BUENA: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria).

☐ PALO BLANCO: (Francisco Ponce, 1596 – Gran Canaria); (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria).

☐ TABAIBAS: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

☐ TILES: (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741 – Gran Canaria)<sup>336</sup>.

☐ VALO: (Actas de la Real Sociedad económica de Amigos del País de Las Palmas, 1777-1790 – Gran Canaria).

☐ VEROLES: (Fiesta de las Flores, 1892 – Gran Canaria).

☐ YERBA CANARIA: (Torriani, 1592 – Gran Canaria)<sup>337</sup>

---

sangre de DRAGO».

<sup>334</sup> «I haue heard say that the reason why they were called the Canaria Islands is, because there grow generally in them all FOURSQUARE CANES in great multitude together, which being touched will cast out a liquor as white as milke, which liquor is ranke poison, and at the first entry into these Ilands some of the discoverers were therewith poisoned: for many yeeres after that conquest the inhabitants began to plant both wine and sugar, so that Canaria was not so called by sugar canes».

<sup>335</sup> «Otrosy que todos los vezinos de esta cibdad y de la de Telde exebto viudas e pobres que no tienen hacienda en el campo vayan un día o dos por hazendera quando paresciere a la cibdad justicia e regimiento a limpiar e desembaraçar la montaña del Lantiscal y cortar las HIGUERAS DE YNFIERNO y las otras cosas que ympiden al dicho monte que no lo dexan crescer ny ensanchar».

<sup>336</sup> «En la montaña de Dorama, se hallan TILES, laureles, palo blanco fortísimo, barbusanos, fayas, palmas, breso...».

<sup>337</sup> «Canaria es nombre que le pusieron al tiempo de Juba, por el gran

## REFERENCIAS

- (Acuerdos del Cabildo de Fuerteventura, 1619). Rol-dán Verdejo, R. y Delgado González, C. (2008). *Acuerdos del Cabildo de Fuerteventura (1605-1700)*. Tomo I. Cabildo de Fuerteventura. Servicio de publicaciones. Puerto del Rosario. 491 pp.
- (Actas del Cabildo de Lanzarote, 1652). Bruquetas de Castro, F. (1997). *Las Actas del Cabildo de Lanzarote (Siglo XVII)*. Servicio de publicaciones del Cabildo de Lanzarote. Arrecife. 405 pp.
- (Alonso de Balboa, 1566). A[rchivo] H[istórico] P[rovincial] [de] L[as] P[almas]. Alonso de Balboa, Leg. 775, 17 de abril de 1566, Gran Canaria, fols. 573 v. y 574 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Alonso Fernández Saavedra, 1587). A.H.P.L.P. Alonso Fernández Saavedra, Leg. 797, 14 de enero de 1587, Gran Canaria, fol. 19 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Alonso Fernández Saavedra, 1589). A.H.P.L.P. Alonso Fernández Saavedra, Leg. 802, 22 de febrero de 1589, Gran Canaria, fol. 170 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Alonso Hernández, 1557-1560). Alonso Hernández. Escribano público de Las Palmas (1557-1560). *Estudio diplomático, extractos e índices*. Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria. Pérez Herrero, E (1992).
- (Álvarez de Silva, 1648). A.H.P.L.P. Álvarez de Silva, Diego, Leg. 1.266, año 1648, Gran Canaria, fols. 313r.-314. Citado por Santana, G., Salas, M. y Cáceres, M. A. (2004). *Historia de la incorporación de cultivos africanos en Canarias durante los siglos XV al XVIII*. *Revista de Historia Canaria* 20: 219-234.
- (Antonio Cedeño, s. XVII [?]). Cedeño, A. (s. XVII). Brebe resumen y historia muy verdadera de la conquista de canaria scripta por Antonio Cedeño, natural de Toledo, uno de los conquistadores que vinieron con el General Juan Raxon. Páginas 343-381 *en* *Canarias: Crónicas de su conquista*. Transcripción estudio y notas de Francisco Morales Padrón. Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria. 2008. Las Palmas de Gran Canaria. 3ª edición.
- (Antonio Lorenzo, 1562). A.H.P.L.P. Antonio Lorenzo, Leg. 809, 4 de abril de 1562, Gran Canaria, fol. r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su histo-

---

número de perros grandes que por entonces vivían en ella, según refiere Plinio. Pero no se sabe cómo se llamaba antes. Algunos modernos piensan que se llamaba así por una yerba CANARIA, venenosa, que se halla en gran abundancia, la cual atosiga al ganado que la come».

ria. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Antonio Lorenzo, 1571). A.H.P.L.P. Antonio Lorenzo, Leg. 811, 7 de noviembre de 1571, Gran Canaria, fol. 324 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Arrendamiento, 1808). A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 26A – C/81.3.4-4.

□ (Artenara, 1849 [?]). Contestación del Ayuntamiento de Artenara a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D. Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, nº. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J. Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). Agricultura y Paisaje en Canarias. La perspectiva de Francisco María de León y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.

□ (Báez Golfos, 1653). A.H.P.L.P., Báez Golfos, leg. 1.143, fol. 396 r. Citado por Santana, G. (2000). Mercado local en las Canarias Orientales durante el reinado de Felipe IV. Ediciones del Cabildo de Gran Canaria. Las Palmas de Gran Canaria.

□ (Bandini, 1816). Lecciones Elementales de Agricultura Teórica, Práctica y Económica. Tomo I. Imprenta de Bazzanti. Laguna de Tenerife.

□ (Betancourt, 1796, 1799, 1800, 1801, 1802, 1804, 1805). Los “Quadernos” del Comerciante de la Calle de La Peregrina Don Antonio Betancourt (1796-1807). Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria. Colección Ínsulas de la Fortuna, 5. Las Palmas de Gran Canaria. Bethencourt, A. y Rodríguez, A. (1996).

□ (Bory de Saint-Vincent, 1803). Bory de Saint-Vincent, Jean-Baptiste-Geneviève-Marcellin (1803). Essais sur les isles Fortunées et l'antique Atlantide, ou Précis de l'histoire générale de l'archipel des Canaries. Paris.

□ (Boccaccio, 1341). De Canaria et insulis reliquis ultra ispaniam in océano noviter repertis. Giovanni Boccaccio. Biblioteca Italiana. <http://www.bibliotecaitaliana.it/> Acceso: 04/10/2009.

□ (Bravo de Laguna, 1637). A.H.P.L.P. Bravo de Laguna, Pedro, Leg. 1.210, año 1637, Gran Canaria, fols. 200r.-202. Citado por Santana, G.; Salas, M. y Cáceres, M. A. (2004). Historia de la incorporación de cultivos africanos en Canarias durante los siglos XV al XVIII. *Revista de Historia Canaria* 20: 219-234.

□ (Cartas histórico-filosófico-administrativas sobre las Islas Canarias, 1858 – Gran Canaria). Cartas histórico-filosófico-administrativas sobre las Islas Canarias. Imprenta y librería madrileña de Salvador Vidal. Santa Cruz de Tenerife. 422 pp. Nogués Secall, M. (1858).

□ (Cilla de San Bartolomé, 1788): A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 39A – C/81.3.4-5. «Razón de los precios que ha tenido en el año pasado de 1788, la parte de granos que ha correspondido al Ylt<sup>e</sup>. Sor. Cabildo Eclesiástico en cada una de las Cillas de la Ysla de Canaria segun consta de una certificacion de la contaduria Eclesiastica de la masa Decimal, de la porcion ó numero de fanegas que en las mismas Cillas tocaron a las Reales Tercias segun demuestran los Recudimientos, y de lo que saldrian en Reales de Vellon si se hubieran vendido al precio de los de dho Sor. Ylt<sup>mo</sup>.

□ (Cilla de Sta Lucía, 1788): A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 39A – C/81.3.4-5. «Razón de los precios que ha tenido en el año pasado de 1788, la parte de granos que ha correspondido al Ylt<sup>e</sup>. Sor. Cabildo Eclesiástico en cada una de las Cillas de la Ysla de Canaria segun consta de una certificacion de la contaduria Eclesiastica de la masa Decimal, de la porcion ó numero de fanegas que en las mismas Cillas tocaron a las Reales Tercias segun demuestran los Recudimientos, y de lo que saldrian en Reales de Vellon si se hubieran vendido al precio de los de dho Sor. Ylt<sup>mo</sup>.

□ (Cilla de Telde, 1788): A.H.P.L.P. Archivo Histórico Provincial de Las Palmas. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 39A – C/81.3.4-5. «Razón de los precios que ha tenido en el año pasado de 1788, la parte de granos que ha



correspondido al Ylt<sup>e</sup>. Sor. Cabildo Eclesiástico en cada una de las Cillas de la Ysla de Canaria segun consta de una certificacion de la contaduria Eclesiastica de la masa Decimal, de la porcion ó numero de fanegas que en las mismas Cillas tocaron a las Reales Tercias segun demuestran los Recudimientos, y de lo que saldrian en Reales de Vellon si se hubieran vendido al precio de los de dho Sor. Ylt<sup>mo</sup>.

□ (Cillas de Canaria, 1792): A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 39A – C/81.3.4-5. «Razón de los precios que ha tenido en el año pasado de 1792, la parte de granos que ha correspondido al Ylt<sup>e</sup>. Sor. Cabildo Eclesiástico en cada una de las Cillas de la Ysla de Canaria segun consta de una certificacion de la contaduria Eclesiastica de la masa Decimal, de la porcion ó numero de fanegas que en las mismas Cillas tocaron a las Reales Tercias segun demuestran los Recudimientos, y de lo que saldrian en Reales de Vellon si se hubieran vendido al precio de los de dho Sor. Ylt<sup>mo</sup>.

□ (Cristóbal de San Clemente, 1522). A.H.P.L.P. Cristóbal de San Clemente, Legajo 735, 4 de febrero de 1522, Gran Canaria, fol. 602. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (Constituciones sinodales del obispo Vázquez de Arce, 1515). Constituciones Sinodales del Obispo don Fernando Vázquez de Arce, 18 de abril de 1515. Copia manuscrita de A. Millares Torres. Archivo Museo Canario. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. Funchal. 244 pp.

□ (Constituciones Synodales..., 1629). Cámara y Murga, C. de la (1631[?]), Constituciones synodales del Obispado de la Gran Canaria, y su santa iglesia, con su primera fundacion, y translacion vidas sumarias de sus Obispos, y breve, relacion de todas siete Islas, Ivan Gonçalez, Madrid. Citado por: Viera y Clavijo, J. (1776). Noticias de la historia general de las Islas de Canaria. 4 Vols. Imprenta de Blas Román. Madrid.

□ (Constituciones Sinodales..., 1629). Cámara y Murga, C. de la (1634), Constituciones Sinodales del Obispado de la Gran Canaria, y su Santa Iglesia..., compuestas y ordenadas por el doctor don Cristóbal de la Cámara y Mur-

ga. Madrid, 1634. Citado por: Alzola, J.M. (1984). El millo en Gran Canaria. *Colección Viera y Clavijo* 10. Museo Canario. Madrid.

□ (Cristóbal de San Clemente, 1523). A.H.P.L.P. Cristobal de San Clemente, Legajo 736, año 1523, Gran Canaria, fol. 123. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (Cristóbal de San Clemente, 1535). A.H.P.L.P. Cristóbal de San Clemente, Legajo 742, 30 de septiembre de 1535, Gran Canaria, fol. 527 v.º. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (D. J. Navarro, 1895). Recuerdos de un noventón. Memorias de lo que fue la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria a principios del siglo y de los usos y costumbres de sus habitantes. Las Palmas 1895. Citado por Alzola, J. M. (1961). Domingo Déniz Grek (1808-1877). Ediciones El Museo Canario. Madrid.

□ (Descripción de la isla de la Gran Canaria, 1741): Descripción de la isla de la Gran canaria. Firmada por D. Antonio Riviere el 26 de junio de 1741. *En* Descripción Geográfica de las Islas Canarias [1740-1743] de D. Antonio Riviere. Museo Militar Regional de Canarias. Tous Meliá, J. (1997).

□ (Escolar y Serrano, 1800-1804). Hernández, G. (1983). Estadística de las Islas Canarias 1793-1806 de Francisco Escolar y Serrano. Centro de Investigación Económica y Social de la Caja Insular de Ahorros. Cuadernos de Ciencias Sociales. 2368 pp.

□ (Exposición provincial, 1862): Memoria histórica y oficial de la exposición provincial de Canarias de agricultura, industria y artes, celebrada en las casas consistoriales de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria en 1862. Imprenta de Tomás B. Matos. Gran Canaria. 1864.

□ (Fernández de Chávez, 1568, 1569): Pedro Fernández de Chávez. Escribano público de Telde (1568-1570). Cabrera, M.I.; Camino, A.; Pérez, N.; Pérez, E. y Rúa-Figueroa, I. (2006). Gobierno de Canarias. Archivo Histórico Provincial de Las Palmas. 2 vols.

- (Fernández de Oviedo, 1516-1520). *Historia general y natural de Las Indias, Islas y Tierra-Firme del Mar Océano*. Edición de José Amador de Los Ríos. Primera parte. Imprenta de la Real Academia de la Historia. Madrid. 1851.
- (Fiesta de Las Flores, 1892). *Fiesta de Las Flores*. Memoria crítico-descriptiva de la exposición de plantas, frutos, industriales y artísticos de Gran Canaria que se celebró en la ciudad del Real de Las Palmas durante los días 28 de abril a 8 de mayo de 1892. Prudencio Morales y Martín de Escobar (1892). Tipografía La Atlántida. Las Palmas de Gran Canaria. 97 pp.
- (Francisco de Casares, 1588). A.H.P.L.P. Francisco de Casares, Legajo 923, 14 de diciembre de 1588, fol. r. [sic]. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Francisco Casares, 1590). A.H.P.L.P. Francisco Casares, Legajo 924, fol. 115 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). *El comercio canario europeo bajo Felipe II*. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. Funchal. 244 pp.
- (Francisco de la Cruz, 1597 – Gran Canaria). A.H.P.L.P. Francisco de la Cruz, Méndez, Leg. 851, fol. 3 r. 31 de diciembre de 1597. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Francisco Méndez, 1569). A.H.P.L.P. Francisco Méndez, Leg. 821, fol. 138 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). *El comercio canario europeo bajo Felipe II*. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. 244 pp.
- (Francisco Ponce, 1596 – Gran Canaria). A.H.P.L.P. Francisco Ponce, Leg. 963, septiembre de 1567, fol. 179 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). *El comercio canario europeo bajo Felipe II*. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. 244 pp.
- (Fray José de Sosa, 1678-88 – Gran Canaria). Sosa, J. de (1678). *Topografía de la isla afortunada de Gran Canaria...* Imprenta Isleña. Santa Cruz de Tenerife. 1849.
- (Gomes Eannes de Azurara, 1448 [?]). *Chronica do descobrimento e conquista de Guiné*. Publicada por J.P. Aillaud. Pariz. 1841. 474 pp.
- (Grau-Bassas, 1885-1888). Grau-Bassas, V. (1980). *Usos y Costumbres de la Población Campesina de Gran Canaria (1885 -1888)*. El Museo Canario. Las Palmas de Gran Canaria.
- (Guerra, 1865). Guerra, G. (1865). *Maíz del Cuzco*. *Boletín de la Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas*. Año 4, Nº 40, 31 de diciembre de 1865. pp. 358-360.
- (Hernán Gutiérrez, 1543). A.H.P.L.P. Hernán Gutiérrez, Legajo 2573, folios 77r-91r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comisión de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Hernando de Padilla, 1528). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 744, 2 de diciembre de 1528, fol. 787 v. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.
- (Hernando de Padilla, 1531). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 747, 22 de abril de 1531, fol. 192 v. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.
- (Hernando de Padilla, 1532). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 748, 8 de julio de 1532, fol. 146 v. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.
- (Hernando de Padilla, 1535). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 749, 9 de noviembre de 1535, fol. 168.

Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (Hernando de Padilla, 1537). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 750, 4 de mayo de 1537, fol. 229. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (Hernando de Padilla, 1537). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 750, 5 de noviembre de 1537, fol. 554. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (Hernando de Padilla, 1537). A.H.P.L.P. Hernando de Padilla, Legajo 750, 5 de diciembre de 1537, fol. 605. Citado por Camacho y Pérez Galdós, G. (1966). *Anuario de Estudios Atlánticos* 12: 223-279.

□ (Higuera Canaria, 1887, 1890). A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 49A – C/81.3.4-5. Cuentas de la Higuera Canaria. 1887-1889.

□ (Histoire de l'Isle Espagnole..., 1506). Charlevoix, P.F.X de (1733). Histoire de l'Isle espagnole ou de S. Domingue, écrite particulièrement sur des mémoires manuscrits du P. Jean-Baptiste Le Pers, jésuite, missionnaire à Saint-Domingue, et sur les pièces originales qui se conservent au Dépôt de la Marine. Amsterdam.

□ (Inquisición, 1593). Archivo Museo Canario, Inquisición, CXXVIII-3. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. 244 pp.

□ (Inquisition, 1658, 1664, 1665 – Gran Canaria). Gray Birch, W. de (1903). Original manuscripts formerly belonging to the holy office of the inquisition in The Canary Islands and now in the possession of The Marquess of Bute, with a notice of some unpublished records of the same series in the British Museum. Two volumes. William Blackwood and Sons. London & Edinburgh.

□ (Le Maire, 1682). Le Maire, J. J. (1695). Les voyages du sieur Le Maire: aux îles Canaries, Cap-Verd, Sénégal et Gambie, sous monsieur Dancourt, directeur général de la compagnie roïale d'Affrique. Paris.

□ (Ledru, 1796). Ledru, J.P., (1982). Viaje a la isla de Tenerife (1796). Colección A través del Tiempo. J. A. Delgado (ed.). La Orotava.

□ (León y Falcón, 1850): León y Falcón, J.M. (2003). Memoria sobre el estado de la agricultura en la provincia de Canarias, 1850 [Recurso electrónico]. Documentación Manuel de Paz Sánchez y Marcial Morera. Documentali@ 4. Relax Color. La Laguna. 2003.

□ (Libro rojo de Gran Canaria, 1498, 1526, 1533, 1547): Cullen del Castillo, P. (1947). Libro rojo de Gran Canaria o Gran libro de provisiones y reales cédulas. Introducción, notas y transcripción por P. Cullen del Castillo. Ediciones del Exmo Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria II. 194 pp. Tipografía Alzola.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1564). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 824, 23 de mayo de 1564, Gran Canaria, fol. 183 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1567). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 826, 28 de noviembre de 1567, Gran Canaria, fol. 1563r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. 244 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1569). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 828, 14 de octubre de 1569, Gran Canaria, fol. 889 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1570). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 829, 10 de octubre de 1570, Gran Canaria, fol. 947 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1571). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 830, 5 de mayo de 1571, Gran Canaria, fol. 316 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1574 – Gran Canaria). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 832, f.r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. 244 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1584). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 841, 13 de abril de 1584, Gran Canaria, fol. 270 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1584a). A.H.P.L.P. Leg. 841, 13 de abril de 1584, Gran Canaria, fol. 271 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1584b). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 841, 5 de julio de 1584, Gran Canaria, fol. 452 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1585). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 842, 24 de febrero de 1585, Gran Canaria, fol. 151 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1587). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 844, 28 de mayo de 1587, Gran Canaria, fol. 345 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1588). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 845, 25 de marzo de 1588, Gran Canaria, fol. 97 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1589). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 846, 1 de abril de 1589, Gran Canaria, fol. 177 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Lorenzo Palenzuela, 1589a). A.H.P.L.P. Lorenzo Palenzuela, Leg. 846, 24 de abril de 1589, Gran Canaria, fol. 211 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

□ (Luis de Balboa, 1574). A.H.P.L.P. Luis de Balboa, Leg. 860, fol. 115 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Governo regional da Madeira. Funchal. 244 pp.

□ (Luis de Loreto, 1586). A.H.P.L.P. Luis Felipe, Leg. 872, 30 de diciembre de 1586, Gran Canaria, fol. 4 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.

- (Luis Felipe, 1572). A.H.P.L.P. Luis Felipe, Leg. 854, s.f. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Gobierno regional da Madeira. Funchal. 244 pp.
- (Luis Felipe, 1572a). A.H.P.L.P. Luis Felipe, Leg. 854, 4 de marzo de 1572, Gran Canaria, fol. 85 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Martínez de Escobar [?], 1862). Martínez Escobar, B. [?] (1862). Memoria sobre el cultivo y propagación del Aloes, Pita: que presenta á la Sociedad Económica de Amigos del país uno de sus socios. *Boletín de la Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas*. Año 1, N°6, pp. 62-67.
- (Martínez de Escobar, 1866). Martínez Escobar, B. (1866). Granja-Modelo y Jardín de Aclimatación. *Boletín de la Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas*. Año 5, N° 51, 30 de noviembre 1866. p. 459-465.
- (Mendoza y Salazar, 1669). Mendoza y Salazar, L., (1999). Discurso y plantas de las Yslas de Canaria. Estudio y edición de E. Aznar Vallejo y J.M. Bello León. Cabildo de Gran Canaria. Las Palmas de Gran Canaria. 101 pp.
- (Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria, 1531). Ordenanzas del Concejo de Gran Canaria (1531). Transcripción y estudio de F. Morales Padrón. Sevilla, 1974.
- (Ossuna y Saviñón, 1835). A[rchivo] M[unicipal] de L[a] L[aguna]. Fondo Ossuna. Documento O.110.10. Plantas qe. sirven de base a la agricultura de las Islas Canarias.
- (Pedro Agustín del Castillo, 1737). Pedro Agustín del Castillo y Ruiz de Vergara (1737). Descripción geográfica de la Isla de Gran Canaria, y de sus lugares. Citado por Tous Meliá, J. (1997). Descripción Geográfica de las Islas Canarias [1740-1743] de D. Antonio Riviere. Museo Militar Regional de Canarias. 302 pp.
- (Pedro de Cabrejas, 1572). A.H.P.L.P. Pedro de Cabrejas, Leg. 855, 6 de febrero de 1572, Gran Canaria, fol. 42 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Partido de medias, 1880). A.H.P.L.P. Archivos Privados. Familia Sall Tascón. 56A – C/81.3.4-5.
- (Protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, 1550, 1552 – Gran Canaria). Lobo Cabrera, M. (1980). Índices y extractos de los protocolos de Hernán González y de Luis Fernández Rasco, escribanos de Las Palmas. (1550-1552). Mancomunidad de Cabildos de Las Palmas. 1980.
- (Registro del Sello, 1498, 1503). Aznar Vallejo, E. (1981). Documentos canarios en el registro del Sello (1476-1517). Instituto de Estudios Canarios. La Laguna. 285 pp.
- (Revista de Canarias, 1878). Ramie. *Bohmeria nívea* [sic]. Miscelánea. Revista de Canarias 1(2): 30.
- (Rodrigo de Cubas, 1597). A.H.P.L.P. Rodrigo de Cubas, Legajo 2593, 8 de octubre de 1597, fol. 452 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). Gran canaria e Indias durante los primeros Austrias. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Rodrigo de Mesa, 1560). A.H.P.L.P. Rodrigo de Mesa, Legajo 780, fol. 17 v. Citado por Lobo Cabrera, M. (1988). El comercio canario europeo bajo Felipe II. Gobierno de Canarias – Gobierno regional da Madeira. Funchal. Funchal. 244 pp.
- (Romero y Ceballos, 1785). Romero y Ceballos, I. (2002). Diario cronológico histórico de los sucesos elementales, políticos e históricos de esta isla de Gran Canaria (1780-1814). Ediciones del cabildo de Gran Canaria. Las palmas de Gran Canaria.



- (Salvador González, 1611). A.H.P.L.P. Salvador González, escribano público, Legajo 2.345. 24 de febrero de 1611 y 23 de abril de 1611. Gran Canaria. Citado por Miguel Alzola, J. M. (1984). *El Millo en Gran Canaria*. El Museo Canario. Las Palmas de Gran Canaria. 87 pp.
- (Sebastián Espino, 1636). A.H.P.L.P. Sebastián Espino, escribano público, Legajo 2.494. 3 de enero de 1636. Gran Canaria. Citado por Miguel Alzola, J. M. (1984). *El Millo en Gran Canaria*. El Museo Canario. Las Palmas de Gran Canaria. 87 pp.
- (Sociedad Económica, 1866): Anónimo. Trigo. *Boletín de la Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas*. Año 5, N° 45, 31 de mayo de 1866. pp. 396-397.
- (Suárez Romero, 1868): Suárez Romero, F. (1868). Cultivo de trigo en nuestras cumbres. *Boletín de la Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas*. Año 6, N° 74, 31 de octubre de 1868. pp. 148-150.
- (Tejeda, 1849). Contestación del Ayuntamiento de Tejeda a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D. Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, n°. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J.; Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). *Agricultura y Paisaje en Canarias*. La perspectiva de Francisco María de León y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.
- (Telde, 1849). Contestación del Ayuntamiento de Telde a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D. Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, n°. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J.; Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). *Agricultura y Paisaje en Canarias*. La perspectiva de Francisco María de León y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.
- (Teodoro Calderín, 1588). A.H.P.L.P. Teodoro Calderín, Leg. 897, 26 de julio de 1588, Gran Canaria, fol. 114 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Teodoro Calderín, 1593). A.H.P.L.P. Teodoro Calderín, Leg. 900, 20 de junio de 1593, Gran Canaria, fol. 291 r. Citado por Lobo Cabrera, M. (1990). *Gran Canaria e Indias durante los primeros Austrias*. Documentos para su historia. Comision de Canarias para la conmemoración del V centenario del descubrimiento de América. Viceconsejería de Cultura y Deportes. Gobierno de Canarias. Madrid. 540 pp.
- (Teror, 1849). Contestación del Ayuntamiento de Teror da a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D. Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, n°. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J.; Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). *Agricultura y Paisaje en Canarias*. La perspectiva de Francisco María de León y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.
- (Tessier, 1799). État de l'agriculture des Isles Canaries. *Mémoires de l'Institut National des Sciences et arts* 1: 250-279.
- (The Inquisition in the Spanish Dependencies, circa 1570). Lea, H. Ch. (1908). *The Inquisition in the Spanish Dependencies*. The MacMillan Company. New York. 1908.
- (Thomas Nicols, 1556-1560). A description of the fortunate Ilands, otherwise called the Ilands of Canaria, with their strange fruits and commodities. *In Navigations, Voyages, Traffiques, and Discoueries of the English Nation, made to The Ilands of Madera and of the Canaries*. Richard Hakluyt (compilador), *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*. Edited by Edmund Goldsmid, F.R.H.S. [1884-1890 (1598)].
- (Tomás Arias Marín de Cubas, 1499-1500 [?]). *Historia de las siete yslas de Canaria*. Edición de Ángel de Juan Casañas y María Régulo Rodríguez. Proemio de Juan Régulo Pérez. Real Sociedad Económica de Amigos del País. Las Palmas de Gran Canaria. 1986.
- (Torriani, 1592). Torriani, L. (1959). *Descripción e Historia del Reino de las Islas Canarias [1592]*. Traducción, introducción y notas por Alejandro Cioranescu. Goya ediciones. Santa Cruz de Tenerife. 298 pp.

□ (Usos y Costumbres de Gran Canaria, 1793). Usos y costumbres de Gran Canaria. Francisco Martínez de Fuentes, 1793. Páginas 70-78 en Usos, costumbres y fiestas de Gran Canaria en el siglo XVIII. Real Sociedad Económica de Amigos del País de Las Palmas. *Colección Temás de Gran Canaria* 8. Las Palmas de Gran Canaria. 1998.

□ (Valleseco, 1849). Contestación del Ayuntamiento de Valleseco a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D. Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, nº. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J.; Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). Agricultura y Paisaje en Canarias. La perspectiva de Francisco María de León y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.

□ (Valsequillo, 1849). Contestación del Ayuntamiento de Valsequillo a las preguntas del Sr. Comisionado Regio D.

Francisco María de León y Falcón, insertas en el Boletín Oficial de la Provincia de Canarias, nº. 82 de 9 de julio de 1849. Citado por Domínguez, J.; Moreno, C.J. y Ginés, C. (2005). Agricultura y Paisaje en Canarias. La perspectiva de Francisco María de León y Falcón. Anroart Ediciones. Las Palmas de Gran Canaria. 544 pp.

□ (Viera y Clavijo, 1776): Viera y Clavijo, J. (1776). Noticias de la historia general de las Islas de Canaria. 4 Vols. Imprenta de Blas Román. Madrid.

□ (Viera y Clavijo, *circa* 1810). Viera y Clavijo, J. (1982). Diccionario de historia natural de las Islas Canarias. Edición dirigida y prologada por Manuel Alvar. Mancomunidad de Cabildos de Las Palmas. Madrid. 472 pp.

□ (Ynforme, 1779): A.M.L.L. Documento sin clasificar Fondo Ossuna. Caja 171.

## LISTADO DE LOCALIZACIONES POR ORDEN ALFABÉTICO

Agaete - Agaete	1
Anzo[fé] – Santa María de Guía	2
Arbejales – Teror	110
Artenara – Artenara	3
Ayagaures – San Bartolomé de Tirajana	4
Bandama [La Caldera] – Santa Brígida	5
Bañaderos – Arucas	6
Barranco de La Virgen [Finca Lance Blanco] – Valleseco	8
Barranco de Las Madres – Firgas	9
Barranco del Laurel – Moya	10
Barranco Hondo – Gáldar	11
Barranco Rosiana – Valsequillo	12
Bascamao [Montaña Alta] – Santa María de Guía	13
Buenavista – San Bartolomé de Tirajana	14
Cabo Verde – Moya	15
Caideros – Gáldar	16
Cairillo – La Aldea de San Nicolás	17
Cambalud – Firgas	18
Casa Pastores – Santa Lucía	19
Cazadores – Telde	20
Chirino – Gáldar	21
Ciudad (de) Lima – San Bartolomé de Tirajana	22
Cortadores – Mogán	23
Coruña – Artenara	24
Cuermeja – La Aldea de San Nicolás	25
Cueva Blanca – Telde	26
Cueva de Sosa – Gáldar	30
Cueva Grande – San Mateo	28
Cuevas del Molino – Agüimes	27
El Carrizal de Tejeda – Tejeda	31
El Caserón – Valleseco	32
El Cercado – Mogán	33
El Frontón – Moya	34
El Hormiguero – Santa María de Guía	35
El Hornillo – Agaete	36
El Hoyo [Tocodomán] – La Aldea de San Nicolás	37

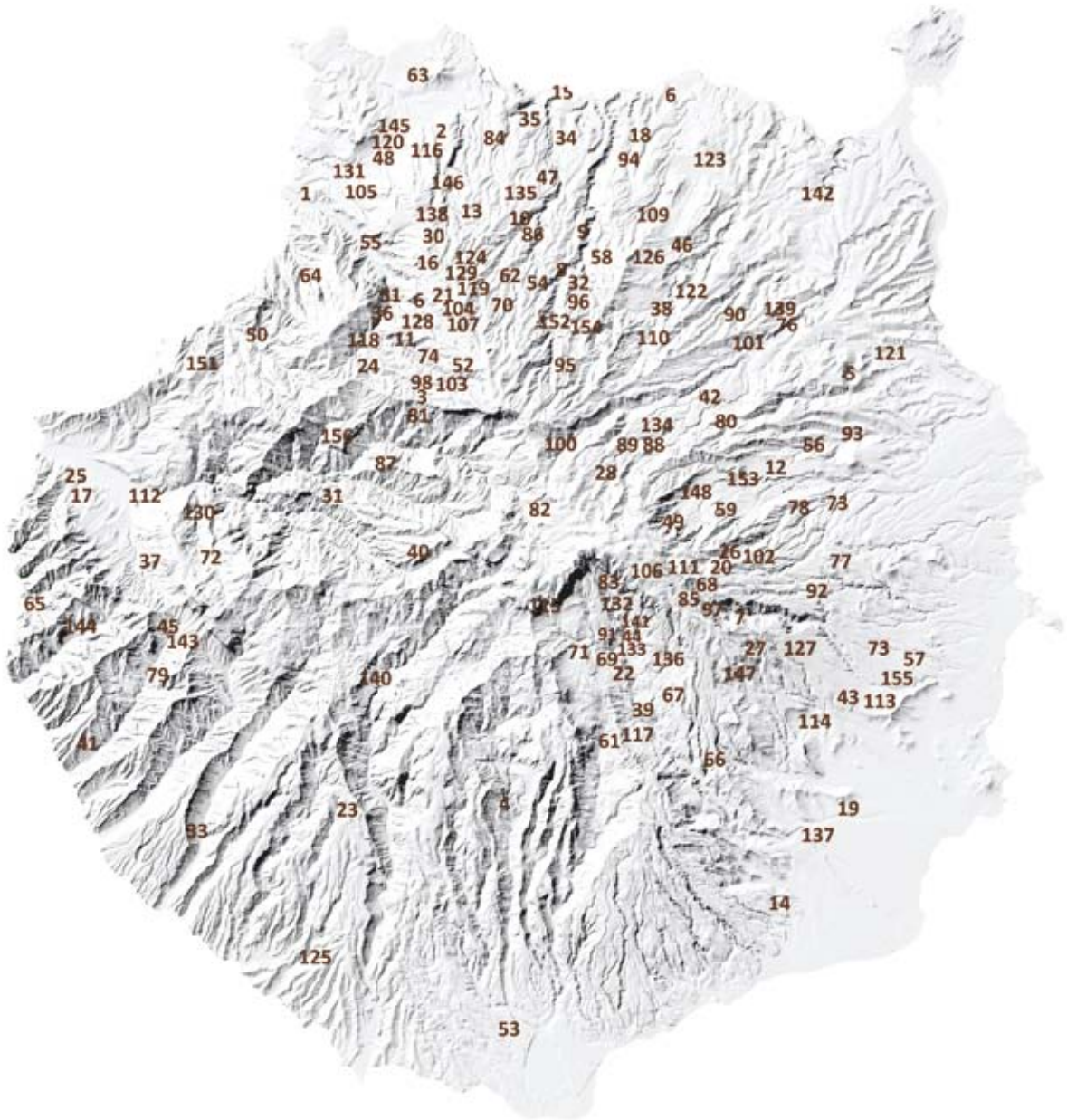
El Hoyo de Teror – Teror	38
El Ingenio – Santa Lucía	39
El Juncal de Tejeda – Tejeda	40
El Lomito [Tasarte] – La Aldea de San Nicolás	41
El Madroñal – Santa Brígida	42
El Milano – Agüimes	43
El Morisco – Santa Lucía / San Bartolomé de Tirajana	44
El Palillo [Tasarte] – La Aldea de San Nicolás	45
El Palmar – Teror	46
El Palmital – Santa María de Guía	47
El Palomar [Las Quintanas] – Gáldar	48
El Rincón de Tenteniguada – Valsequillo	49
El Risco – Agaete	50
El Sao – Mogán	51
El Tablado [Juncalillo] – Gáldar	52
El Tablero [Fontanales] – Moya	54
El Tablero [San Bartolomé] – San Bartolomé de Tirajana	53
El Valle – Ingenio	57
El Valle de Agaete [Las Cuevecillas] – Agaete	55
El Valle de San Roque – Telde	56
El Zumacal – Valleseco	58
Era de Mota – Valsequillo	59
Fagagesto – Gáldar	60
Fataga – San Bartolomé de Tirajana	61
Fontanales – Moya	62
Gáldar – Gáldar	63
Guayedra – Agaete	64
Guguy – La Aldea de San Nicolás	65
Guriete – Santa Lucía	66
Hoya [de] La Cebada – Santa Lucía	67
Hoya de La Perra [Bco. de Guayadeque] – Ingenio	68
Hoya Grande – San Bartolomé de Tirajana	69
Hoya Tunte – San Bartolomé de Tirajana	71
Hoyas del Cavadero – Moya	70
Juncalillo – Gáldar	74
La Aldea [en sentido amplio] – La Aldea de San Nicolás	75
La Angostura – Santa Brígida	76
La Berlanga – Ingenio	77
La Colomba [Bco. de Los Cernícalos] – Telde	78
La Cruz Chica [Tasarte] – La Aldea de San Nicolás	79

La Cruz del Gamonal – Santa Brígida	80
La Cueva – Artenara	81
La Culata – San Bartolomé de Tirajana	83
La Culata de Tejeda – Tejeda	82
La Dehesa – Santa María de Guía	84
La Ereta [Bco. de Guayadeque] – Ingenio	85
La Higuera – Tejeda	87
La Lechucilla – San Mateo	88
La Lechuza – San Mateo	89
La Milagrosa – Las Palmas de Gran Canaria	90
La Montaña – San Bartolomé de Tirajana	91
La Montañeta – Moya	86
La Pasadilla – Ingenio	92
La Solana – Telde	93
La Umbría – Firgas	94
Lanzarote – Valleseco	95
Las Carpinteras – Valleseco	96
Las Colmenas [Bco. de Guayadeque] – Ingenio	97
Las Cuevas – Artenara	98
Las Junqueras – Agüimes	99
Las Lagunetas – San Mateo	100
Las Meleguinas – Santa Brígida	101
Las Moriscas – Telde	102
Las Peñas – Artenara	103
Las Rehoyas [Fagagesto] – Gáldar	104
Las Rosas – Gáldar	105
Linagua – La Aldea de San Nicolás	72
Lomo de Enmedio – Valsequillo	106
Lomo del Palo – Gáldar / Santa María de Guía	107
Lomo del Peñón – Moya	86
Los Altabacales – Arucas	109
Los Arenales [Bco. de Los Cernícalos] – Telde	73
Los Bucios – Ingenio / Valsequillo	111
Los Cercadillos – La Aldea de San Nicolás	112
Los Cercadillos [de Agüimes] – Agüimes	113
Los Corralillos – Agüimes	114
Los Lomillos – San Bartolomé de Tirajana	115
Los Silos – Gáldar	116
Los Sitios – San Bartolomé de Tirajana	117



Lugarejos – Artenara	118
Marente – Santa María de Guía	119
Marmolejo – Gáldar	120
Marzagán – Las Palmas de Gran Canaria	121
Miraflor – Teror	122
Mondragón – Ingenio	155
Montaña [de] Cardones – Arucas	123
Montaña [de] Las Tierras – Ingenio	7
Montaña Alta – Santa María de Guía	124
Motor Grande – Mogán	125
Osorio – Teror	126
Pajonales – Agüimes	127
Palomino [Fagagesto] – Gáldar	128
Piedra [de] Molino – Gáldar	129
Pino Gordo - Tejeda / La Aldea de San Nicolás	130
Piso Firme – Gáldar	131
Risco Blanco – San Bartolomé de Tirajana	132
Rosiana – Santa Lucía	133
San Mateo – Vega de San Mateo	134
Santa Cristina – Santa María de Guía	135
Santa Lucía – Santa Lucía	136
Sardina [del Sur] – Santa Lucía	137
Saucillo – Gáldar	138
[La Palma de] Siete Puertas – Las Palmas de Gran Canaria	139
Soria – Mogán	140
Taidía – Santa Lucía / San Bartolomé de Tirajana	141
Tamaraceite – Las Palmas de Gran Canaria	142
Tasarte – La Aldea de San Nicolás	143
Tasartico – La Aldea de San Nicolás	144
Taya – Gáldar	145
Tegueste – Gáldar	146
Temisas – Agüimes	147
Tenteniguada – Valsequillo	148
Teror – Teror	38
Tirma – Artenara	151
Valleseco – Valleseco	154
Valsendero [Cortijo de Crespo] – Valleseco	152
Valsequillo [El Helechal] – Valsequillo	153
Vega de Acusa – Artenara	156

# MAPA DE LOCALIZACIONES



## CRÉDITOS

Entrevistas en los municipios de La Aldea de San Nicolás, Agaete, Gáldar, Artenara, Tejeda y Valleseco.

- Dácil Oliva y Isaac Alamo.

Entrevistas en los municipios de Mogán, San Bartolomé de Tirajana, Santa Lucía, Agüimes e Ingenio.

- Trinidad Delgado y Fernando Mederos.

Entrevistas en los municipios de Gáldar, Santa María de Guía, Moya, Firgas, Teror, Arucas, Las Palmas de Gran Canaria, Santa Brígida, Vega de San Mateo, Valsequillo y Telde.

- Jacob Morales y Oswaldo Oliva.

Fotografías 1, 2, 3, 9, 11, 16, 19, 20, 29, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 43, 44, 47, 48, 49, 50 y 53.

- AIDER – Gran Canaria.

Fotografías 4, 12, 13, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30 y 52.

- Jardín Botánico Canario Viera y Clavijo.

Fotografías 5 y 6.

- Biblioteca Pública Municipal de Santa Cruz de Tenerife.

Fotografía 7.

- El Museo Canario.

Fotografía 8, 14, 15, 17, 31, 41, 42, 45, 46 y 51.

- Marta Peña Hernández.

Fotografía 10.

- Tomás R. Ramos.

Fotografía 39.

- Centro de Agrodiversidad de La Palma.

Revisión crítica del texto.

- Neftalí Castro [Centro de Agrodiversidad de La Palma]
- Antonio Javier González [Agencia de Extensión Agraria de San Andrés y Sauces, La Palma]
- Marta Peña Hernández [Ingeniera Agrónoma autónoma]
- Carlos S. Martín [Departamento de Geografía de La Universidad de La Laguna]

## AGRADECIMIENTOS

Han sido innumerables los agricultores y agricultoras que de una forma u otra han colaborado en la realización del presente estudio, del cual son los verdaderos protagonistas. Todos nos dedicaron su atención y sobre todo parte de su tiempo. Hemos querido expresarles a ellos en primer lugar nuestro reconocimiento y nuestra gratitud.

Igualmente nos gustaría mostrar nuestro agradecimiento a aquellas personas que facilitaron nuestro trabajo. Se nos vienen al tino: Rafael Estupiñán Espino, María Iluminada Cabrera Valenciano, Águedo Marrero, May Espinosa Henríquez, Padre Lavandera y Alicia Roca Salinas.

Neftalí Castro, Antonio Javier González, Carlos Santiago Martín, Marta Peña y José Perera López tuvieron el detalle de acceder revisar con detalle el texto final, a todos les apreciamos dicho esfuerzo.

Queremos también mostrar nuestra gratitud a los hermanos del Monasterio Benedictino de Santa Brígida por la acogida que siempre nos dispensaron.

La obtención de determinadas referencias bibliográficas no hubiera sido posible sin la colaboración de las respectivas bibliotecas de centros como el Museo Canario, la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y el Instituto de Productos Naturales y Agrobiología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Queremos resaltar igualmente el aprecio con el que siempre se nos trató en el Archivo Municipal de La Laguna, en el Archivo Diocesano de Las Palmas, en el Archivo Catedralicio de Las Palmas, en el Archivo Histórico Provincial de Las Palmas y en el Archivo Histórico Provincial de Santa Cruz de Tenerife.

Igualmente queremos reconocer el trato atento que siempre recibimos por parte del personal de AIDER – Gran Canaria, del Centro de Agrodiversidad de La Palma y del Jardín Botánico Canario Viera y Clavijo.

